

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

---

## *Treaty Series*

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 153

---

## *Recueil des Traités*

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

*Treaties and international agreements registered  
or filed and recorded with the Secretariat  
of the United Nations*

VOLUME 153

1953

I. Nos. 2017-2026

**TABLE OF CONTENTS**

**I**

*Treaties and international agreements  
registered on 13 January 1953*

	<i>Page</i>
<b>No. 2017. International Bank for Reconstruction and Development and Luxembourg:</b>	
Loan Agreement (with annexed Loan Regulations No. 1). Signed at Washington, on 28 August 1947	
Letter-Agreement concerning partial cancellation of the loan and containing a new amortization schedule. Dated at Washington, on 5 January 1950	3
<b>No. 2018. International Bank for Reconstruction and Development and Chile:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Endesa Project</i> —(with annexed Loan Regulations No. 1 and Loan Agreement— <i>Endesa Project</i> —between the Bank and Corporación de Fomento de la Producción and Empresa Nacional de Electricidad, S. A.). Signed at Washington, on 23 March 1949 . . . .	61
<b>No. 2019. International Bank for Reconstruction and Development and Chile:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Agricultural Machinery Project</i> —(with annexed Loan Regulations No. 1 and Loan Agreement— <i>Agricultural Machinery Project</i> —between the Bank and Corporación de Fomento de la Producción). Signed at Washington, on 23 March 1949 . . . . .	141
<b>No. 2020. International Bank for Reconstruction and Development and Netherlands:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Raki Project</i> —(with annexed Loan Agreement— <i>Raki Project</i> —between the Bank and N. V. Stoomvaart Maatschappij “Nederland”). Signed at Washington, on 15 July 1948 . . . . .	211

*Traités et accords internationaux enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat  
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 153

1953

I. Nos. 2017-2026

**TABLE DES MATIÈRES**

**I**

*Traités et accords internationaux  
enregistrés le 13 janvier 1953*

	<i>Pages</i>
<b>N° 2017. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Luxembourg:</b>	
Contrat d'emprunt (avec, en annexe, le Règlement n° 1 sur les emprunts). Signé à Washington, le 28 août 1947	
Accord par lettre concernant une annulation partielle d'emprunt et contenant un nouveau tableau d'amortissement. Daté de Washington, le 5 janvier 1950 . . . . .	3
<b>N° 2018. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chili:</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet de la Endesa</i> — (avec, en annexe, le Règlement n° 1 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt — <i>Projet de la Endesa</i> — entre la Banque, la Corporación de Fomento de la Producción et l'Empresa Nacional de Electricidad, S. A.). Signé à Washington, le 23 mars 1949	61
<b>N° 2019. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chili:</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif au matériel agricole</i> — (avec, en annexe, le Règlement n° 1 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt — <i>Projet     relatif au matériel agricole</i> — entre la Banque et la Corporación de Fomento de la Producción). Signé à Washington, le 23 mars 1949 . . . . .	141
<b>N° 2020. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pays-Bas:</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet Raki</i> — (avec, en annexe, Contrat d'emprunt — <i>Projet Raki</i> — entre la Banque et la N. V. Stoomvaart Maatschappij « Nederland »). Signé à Washington, le 15 juillet 1948 . . . . .	211

	<i>Page</i>
<b>No. 2021. International Bank for Reconstruction and Development and Netherlands:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Roebiah Project</i> —(with annexed Loan Agreement— <i>Roebiah Project</i> —between the Bank and N. V. Stoomvaart Maatschappij “Nederland”). Signed at Washington, on 15 July 1948 . . . . .	259
<b>No. 2022. International Bank for Reconstruction and Development and Netherlands:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Almkerk Project</i> —(with annexed Loan Agreement— <i>Almkerk Project</i> —between the Bank and N. V. Vereenigde Nederlandsche Scheepvaartmaatschappij). Signed at Washington, on 15 July 1948 . . . . .	259
<b>No. 2023. International Bank for Reconstruction and Development and Netherlands:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Alblasserdijk Project</i> —(with annexed Loan Agreement— <i>Alblasserdijk Project</i> —between the Bank and N. V. Nederlandsch-Amerikaansche Stoomvaart-Maatschappij “Holland-Amerika Lijn”). Signed at Washington, on 15 July 1948 . . . . .	259
<b>No. 2024. International Bank for Reconstruction and Development and Netherlands:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Friesland Project</i> —(with annexed Loan Agreement— <i>Friesland Project</i> —between the Bank and N. V. Rotterdamsche Lloyd). Signed at Washington, on 15 July 1948 . . . . .	259
<b>No. 2025. International Bank for Reconstruction and Development and Netherlands:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Drenthe Project</i> —(with annexed Loan Agreement— <i>Drenthe Project</i> —between the Bank and N. V. Rotterdamsche Lloyd). Signed at Washington, on 15 July 1948 . . . . .	259
<b>No. 2026. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil:</b>	
Guarantee Agreement (with annexed Loan Regulations No. 1, Loan Agreement between the Bank and the Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, and Loan Regulations No. 2). Signed at Washington, on 27 January 1949	
Supplemental Agreement No. 1 to the above-mentioned Guarantee Agreement (with annexed Supplemental Agreement No. 1 to the Loan Agreement of 27 January 1949 between the Bank and the Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited). Signed at Washington, on 18 January 1951 . . . . .	264

	<i>Pages</i>
<b>N° 2021. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pays-Bas:</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet Roebiah</i> — (avec, en annexe, le Contrat d'emprunt — <i>Projet Roebiah</i> — entre la Banque et la N. V. Stoomvaart-Maatschappij « Nederland »). Signé à Washington, le 15 juillet 1948 . . . . .	259
<b>N° 2022. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pays-Bas:</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet Almkerk</i> — (avec, en annexe, le Contrat d'emprunt — <i>Projet Almkerk</i> — entre la Banque et la N. V. Vereenigde Nederlandsche Scheepvaartmaatschappij). Signé à Washington, le 15 juillet 1948 . . . . .	259
<b>N° 2023. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pays-Bas:</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet Alblasserdijk</i> — (avec, en annexe, le Contrat d'emprunt — <i>Projet Alblasserdijk</i> — entre la Banque et la N. V. Nederlandsch-Amerikaansche Stoomvaart-Maatschappij « Holland-Amerika Lijn »). Signé à Washington, le 15 juillet 1948 . . . . .	259
<b>N° 2024. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pays-Bas:</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet Friesland</i> — (avec, en annexe, le Contrat d'emprunt — <i>Projet Friesland</i> — entre la Banque et la N. V. Rotterdamsche Lloyd). Signé à Washington, le 15 juillet 1948 . . . . .	259
<b>N° 2025. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pays-Bas:</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet Drente</i> — (avec, en annexe, le Contrat d'emprunt — <i>Projet Drente</i> — entre la Banque et la N. V. Rotterdamsche Lloyd). Signé à Washington, le 15 juillet 1948 . . . . .	259
<b>N° 2026. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil:</b>	
Contrat de garantie (avec, en annexe, le Règlement n° 1 sur les emprunts, le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, et le Règlement n° 2 sur les emprunts). Signé à Washington, le 27 janvier 1949	
Contrat complémentaire n° 1 au Contrat de garantie susmentionné (avec, en annexe, le Contrat complémentaire n° 1 au Contrat d'emprunt du 27 janvier 1949 entre la Banque et la Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited). Signé à Washington, le 18 janvier 1951 . . . . .	265

NOTE

*Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this Series, have been made by the Secretariat of the United Nations.*

---

NOTE

*Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce Recueil, ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.*

**I**

***Treaties and international agreements***

*registered*

*on 13 January 1953*

*Nos. 2017 to 2026*



***Traités et accords internationaux***

*enregistrés*

*le 13 janvier 1953*

*N<sup>os</sup> 2017 à 2026*





No. 2017

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
LUXEMBOURG**

**Loan Agreement (with annexed Loan Regulations No. 1).  
Signed at Washington, on 28 August 1947**

**Letter-Agreement concerning partial cancellation of the loan  
and containing a new amortization schedule. Dated at  
Washington, on 5 January 1950**

*Official texts: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on  
13 January 1953.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR LA  
RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
LUXEMBOURG**

**Contrat d'emprunt (avec, en annexe, le Règlement n° 1 sur  
les emprunts). Signé à Washington, le 28 août 1947**

**Accord par lettre concernant une annulation partielle  
d'emprunt et contenant un nouveau tableau d'amortis-  
sement. Daté de Washington, le 5 janvier 1950**

*Textes officiels anglais.*

*Enregistrés par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
le 13 janvier 1953.*

No. 2017. LOAN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT. SIGNED AT WASHINGTON, ON 28 AUGUST 1947

AGREEMENT, dated August 28, 1947, between GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG, party of the first part, and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, party of the second part.

WHEREAS Grand-Duchy of Luxembourg has made application to the Bank for a loan to assist in the financing of the rehabilitation and modernization of the steel industry and the railroads in Luxembourg as part of the general reconstruction of the Luxembourg economy ; and

WHEREAS the Bank has agreed to grant such a loan in the amount hereinafter specified and on the terms and conditions hereinafter set forth ;

NOW THEREFORE, Grand-Duchy of Luxembourg and International Bank for Reconstruction and Development hereby agree as follows :

*Article I*

DEFINITIONS

Wherever used in this Agreement or in any Schedule annexed hereto, unless the context shall otherwise require, the following terms shall have the respective meanings hereinafter in this Article set forth :

(1) The term Borrower means Grand-Duchy of Luxembourg, the party of the first part hereto.

(2) The term Bank means International Bank for Reconstruction and Development, the party of the second part hereto.

(3) The term Loan means the loan provided for in this Agreement.

(4) The term Loan Account means the loan account to be opened as provided in Section 1 of Article IV of this Agreement.

(5) The term United States means the United States of America.

(6) The term dollars and the sign \$ mean dollars in such coin or currency of the United States as at the time referred to shall be legal tender for the payment of public and private debts in the United States.

<sup>1</sup> Came into force on 24 October 1947, upon the furnishing of evidence of ratification, in accordance with article XI.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 2017. CONTRAT D'EMPRUNT<sup>1</sup> ENTRE LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON, LE 28 AOÛT 1947

CONTRAT, en date du 28 août 1947, entre le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, d'une part, et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, d'autre part.

CONSIDÉRANT que le Grand-Duché de Luxembourg s'est adressé à la Banque pour contracter un emprunt destiné à contribuer au financement du rééquipement et de la modernisation de l'industrie sidérurgique et des chemins de fer au Luxembourg, dans le cadre de la restauration générale de l'économie luxembourgeoise ;

CONSIDÉRANT que la Banque a accepté de faire un tel prêt du montant et aux clauses et conditions ci-après stipulés ;

Le Grand-Duché de Luxembourg et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement sont convenus par les présentes de ce qui suit :

*Article premier*

DÉFINITIONS

Les expressions suivantes ont, dans le présent Contrat, ou dans ses annexes, le sens qui est indiqué ci-dessous, à moins que le contexte ne s'y oppose :

1) L'expression "l'Emprunteur" désigne le Grand-Duché de Luxembourg, partie au présent Contrat.

2) L'expression "la Banque" désigne la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, partie au présent Contrat.

3) L'expression "l'Emprunt" désigne l'emprunt faisant l'objet du présent Contrat.

4) L'expression "le compte de l'Emprunt" désigne le compte d'emprunt à ouvrir en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article IV du présent Contrat.

5) L'expression "les États-Unis" désigne les États-Unis d'Amérique.

6) L'expression "dollar" et le signe "\$" désignent des dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis ayant, à l'époque considérée, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées aux États-Unis.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 24 octobre 1947, date à laquelle il a été justifié de la ratification, conformément à l'article XI.

(7) The term Bond means a bond issued in accordance with Article V of this Agreement.

(8) The term principal office of the Bank means its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States. If the principal office of the Bank shall be changed and the Bank shall so notify the Borrower, the term principal office of the Bank shall thereafter mean the principal office so notified to the Borrower.

(9) The term goods means equipment and supplies which are required for the purposes specified in Article III of this Agreement, and whenever reference is made in this Agreement to the cost of any goods such cost shall be deemed to include the cost of importing such goods into the territory of the Borrower, but only to the extent that such cost shall be paid in currency other than Luxembourg francs.

(10) The term external debt means any debt payable in any currency other than Luxembourg or Belgian francs, whether such debt is payable absolutely or at the option of the creditor in such other currency, and any debt payable in Belgian francs to any creditor not domiciled in Luxembourg.

(11) The term Closing Date means December 31, 1948, or such other date as the Bank and the Borrower shall agree to as the Closing Date.

(12) The term Effective Date means the date on which this Agreement shall come into force and effect as provided in Section 1 of Article XI of this Agreement.

(13) The term this Agreement includes the respective Schedules<sup>1</sup> which are referred to herein and all of which are hereby incorporated herein and are herein referred to by their respective letters and numbers.

## Article II

### THE LOAN

*Section 1.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth, the sum of twelve million dollars (\$12,000,000), or the equivalent thereof in currencies other than dollars as hereinafter provided.

*Section 2.* The amount of the Loan may be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of one and one-half percent (1½%) per annum on any amount of the Loan not so withdrawn from the Effective Date to the respective dates on which the respective amounts shall be so withdrawn or the Bank shall have incurred firm obligations to others than the Borrower to pay

<sup>1</sup> See pp. 38 and 42 of this volume.

7) L'expression "Obligation" désigne une obligation émise en vertu de l'article V du présent Contrat.

8) L'expression "le siège central de la Banque" désigne le siège de la Banque, Washington, District de Columbia, États-Unis. Si le siège central de la Banque est transféré et si la Banque notifie ce transfert à l'Emprunteur, l'expression "le siège central de la Banque" désignera à partir de ce moment le nouveau siège indiqué à l'Emprunteur dans ladite notification.

9) L'expression "marchandises" désigne les biens d'équipement et les produits d'approvisionnement nécessaires aux fins spécifiées à l'article III du présent Contrat, et lorsque dans le présent Contrat le coût des marchandises est mentionné, il est réputé comprendre les frais d'importation de ces marchandises dans le territoire de l'Emprunteur, pour autant que lesdits frais sont payables en une monnaie autre que le franc luxembourgeois.

10) L'expression "dette extérieure" désigne toute dette payable, obligatoirement ou au choix du créancier, en une monnaie autre que le franc luxembourgeois ou le franc belge, ainsi que toute dette payable en francs belges dont le créancier n'est pas domicilié au Luxembourg.

11) L'expression "la date de clôture" désigne le 31 décembre 1948 ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus.

12) L'expression "la date de mise en vigueur" désigne la date à laquelle le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> de son article XI.

13) L'expression "le présent Contrat" comprend les diverses Annexes<sup>1</sup> visées ci-après, dont chacune fait partie intégrante du présent Contrat et s'y trouve désignée par sa lettre et son numéro respectifs.

## Article II

### L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées au présent Contrat, le prêt d'une somme de douze millions de dollars (\$ 12.000.000), ou de son équivalent en monnaies autres que le dollar, comme prévu ci-après.

*Paragraphe 2.* Le montant de l'Emprunt peut être prélevé par l'Emprunteur dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux de un et demi pour cent (1½ %) par an sur les sommes non encore retirées, à compter, pour chacune de ces sommes, de la date de mise en vigueur jusqu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où les fonds auront été retirés, ou la date à laquelle la

<sup>1</sup> Voir p. 39 et 43 de ce volume.

such amounts, whichever shall be the earlier. Such commitment charge shall be payable in dollars semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

*Section 3.* The Borrower shall pay interest at the rate of three and one-quarter percent ( $3\frac{1}{4}\%$ ) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the respective dates on which the respective amounts of the Loan shall be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement or the respective dates on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier. Such interest shall be payable in dollars semi-annually on January 15 and July 15 in each year, except that interest on any part of the Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be payable in such other currency.

*Section 4.* The Borrower shall also pay to the Bank a commission at the rate of one percent (1%) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the respective dates on which the respective amounts of the Loan shall be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement or on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier. Such commission shall be payable in dollars semi-annually on January 15 and July 15 in each year, except that such commission on any part of the Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be payable in such other currency.

*Section 5.* In all cases in which it shall be necessary to compute the amount of commitment charge, interest or commission which shall have accrued under this Agreement for periods of less than six months, such commitment charge, interest or commission shall be computed on a daily basis, using a 365 day factor. For even periods of six months such commitment charge, interest and commission shall be computed on an annual basis.

*Section 6.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule I annexed hereto.

*Section 7.* Except as shall be otherwise specified in the Bonds, the principal of and interest and commission and commitment charge on the Loan and the premium on Bonds called for redemption prior to the maturity thereof shall be paid at the principal office of the Federal Reserve Bank of New York in The City of New York, State of New York, United States.

*Section 8.* (A) If any goods shall be purchased in any country other than the United States, the Borrower shall make reasonable efforts to arrange to pay all or part of the cost of such goods in the currency of such other country. To the extent that the Borrower shall so arrange to pay the cost of any goods in any currency other than dollars, the Borrower shall give the Bank a reasonable opportunity to advance such other currency in lieu of dollars as part of the Loan. To

Banque aura pris à l'égard d'autres que l'Emprunteur l'engagement définitif d'en effectuer le versement. La commission d'engagement sera payable en dollars, semestriellement, le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année.

*Paragraphe 3.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux de trois un quart pour cent ( $3\frac{1}{4}\%$ ) par an sur la partie non remboursée du principal de l'Emprunt, à compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où cette somme aura été retirée par lui, dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat, ou la date à laquelle la Banque aura pris à l'égard d'autres que l'Emprunteur l'engagement définitif d'en effectuer le versement. Ces intérêts seront payables en dollars, semestriellement, le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année ; toutefois les intérêts afférents à une fraction de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar seront payables en cette autre monnaie.

*Paragraphe 4.* L'Emprunteur paiera en outre à la Banque une commission statutaire de un pour cent (1 %) par an sur la partie non remboursée du principal de l'Emprunt, à compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : celle où la somme aura été retirée par lui, dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat, ou la date à laquelle la Banque aura pris à l'égard d'autres que l'Emprunteur l'engagement définitif d'en effectuer le versement. La commission statutaire sera payable en dollars, semestriellement, le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année ; toutefois, la commission statutaire afférente à une fraction de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar sera payable en cette autre monnaie.

*Paragraphe 5.* Dans tous les cas où il sera nécessaire de calculer le montant de la commission d'engagement, des intérêts ou de la commission statutaire, dus au titre du présent Contrat pour des périodes de moins de six mois, le calcul en sera fait par jour et sur la base de 365 jours par an. Pour des périodes de six mois, la commission d'engagement, les intérêts et la commission statutaire seront calculés sur une base annuelle.

*Paragraphe 6.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'Annexe 1 du présent Contrat.

*Paragraphe 7.* Sauf indication contraire portée sur les Obligations, le principal et les intérêts de l'Emprunt, la commission statutaire et la commission d'engagement y afférentes, ainsi que la prime sur les Obligations appelées au remboursement par anticipation, seront payés au siège de la Federal Reserve Bank of New York, New-York, État de New-York, États-Unis.

*Paragraphe 8.* A) Si des marchandises sont achetées dans un pays autre que les États-Unis, l'Emprunteur s'efforcera raisonnablement de prendre des arrangements pour payer tout ou partie du coût de ces marchandises dans la monnaie de cet autre pays. Dans la mesure où l'Emprunteur aura ainsi pris des arrangements pour payer le coût de certaines marchandises en une monnaie autre que le dollar, il donnera à la Banque une possibilité raisonnable de mettre à sa disposition la

that end, whenever any part of the proceeds of the Loan is to be used to purchase goods in any country other than the United States and the Borrower shall be able to arrange to pay all or part of the cost of such goods in the currency of such other country, the Borrower shall so notify the Bank not less than 30 days (or such shorter period as shall be agreed upon between the Bank and the Borrower) prior to the date on which it shall apply for the withdrawal from the Loan Account of any amount for the purpose of paying, or reimbursing the Borrower for, the cost of such goods. Notwithstanding any other provisions of this Section, the Borrower agrees that the Bank may, at its option, advance to the Borrower in Belgian francs, out of the Bank's capital held in Belgian francs or out of the Bank's other holdings in Belgian francs, in lieu of any other currency required or permitted to be advanced hereunder, such amount as is required to make the aggregate amount of Belgian francs advanced hereunder equivalent to \$2,000,000, without prejudice, however, to the right of the Borrower to make withdrawals in dollars not to exceed in the aggregate \$10,000,000 on account of purchases made in the United States.

(B) If and to the extent that the Bank shall acquire any currency other than dollars which it shall so advance in exchange for dollars, the part of the Loan so advanced shall be repayable in dollars and the equivalent in dollars of the part of the Loan so advanced shall be the amount of dollars paid by the Bank in exchange for such other currency. If and to the extent the Bank shall advance any such other currency out of its capital held in such currency or out of its other holdings of such currency, the part of the Loan so advanced shall be repayable in such other currency and the equivalent in dollars of the part of the Loan so advanced shall be computed at the official rate for the exchange of dollars for such other currency at the date of the advance as determined by the international Monetary Fund.

*Section 9.* As to any part of the Loan which shall be repayable in any currency other than dollars,

(a) the equivalent in dollars of such part of the Loan shall be determined as provided in Section 8 of this Article;

(b) the amount of such other currency which the Borrower shall be required to pay on account of the principal of such part of the Loan shall be equal in value to the equivalent in dollars of such part of the Loan and shall be determined by valuing such other currency in terms of dollars at the selling rate for cable transfers of such other currency against dollars in The City of New York, United States, at noon on the date when payment of such principal shall be due, as certified by the Federal Reserve Bank of New York or, if such bank shall not certify such rate, as determined by the International Monetary Fund; and



quantité voulue de cette autre monnaie au lieu de dollars. A cette fin, toutes les fois qu'une partie des fonds provenant de l'Emprunt devra être employée à l'achat de marchandises dans un pays autre que les États-Unis, et que l'Emprunteur aura pu prendre des arrangements pour payer tout ou partie du coût de ces marchandises dans la monnaie de cet autre pays, il en avisera la Banque au moins trente jours (ou tel nombre inférieur de jours dont les parties seront convenues) avant la date où il entend demander à prélever sur le compte de l'Emprunt une somme destinée à payer le coût desdites marchandises, ou à lui permettre de s'en rembourser. Nonobstant toutes autres stipulations du présent paragraphe, l'Emprunteur accepte que la Banque ait la faculté, par prélèvement sur la fraction de son capital qu'elle détient en francs belges ou sur ses autres avoirs en francs belges, de mettre à la disposition de l'Emprunteur, au lieu de toute autre monnaie qui doit ou peut être fournie en vertu des présentes, la quantité de francs belges nécessaire pour que la somme totale des francs belges fournis en vertu du présent Contrat soit équivalente à \$ 2.000.000, sans préjudice toutefois du droit de l'Emprunteur de faire des prélèvements en dollars jusqu'à concurrence de \$ 10.000.000 afin de régler des achats effectués aux États-Unis.

B) Dans le cas et dans la mesure où la Banque aura acquis en échange de dollars, la quantité de cette autre monnaie qu'elle doit mettre à la disposition de l'Emprunteur, la fraction de l'Emprunt ainsi mise à la disposition de l'Emprunteur sera remboursable en dollars, et l'équivalent en dollars de cette fraction sera le montant des dollars versés par la Banque pour obtenir ladite quantité de cette autre monnaie. Dans le cas et dans la mesure où la Banque aura prélevé cette quantité d'autre monnaie mise à la disposition de l'Emprunteur sur la part de son capital détenue en cette monnaie ou sur ses autres avoirs en cette monnaie, la fraction de l'Emprunt ainsi mise à la disposition de l'Emprunteur sera remboursable en cette monnaie et l'équivalent en dollars de ladite fraction de l'Emprunt sera calculé sur la base du cours officiel du change de cette monnaie en dollars tel qu'il aura été fixé par le Fonds monétaire international à la date de la mise à disposition.

*Paragraphe 9.* Pour toute fraction de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar :

a) l'équivalent en dollars de cette fraction de l'Emprunt sera déterminé dans les conditions prévues au paragraphe 8 du présent article ;

b) la somme que l'Emprunteur devra rembourser en cette monnaie au titre du principal sera la contre-valeur de l'équivalent en dollars de ladite fraction de l'Emprunt et sera déterminée par l'évaluation de cette monnaie en dollars d'après le cours de vente de ladite monnaie contre des dollars appliqué pour les transferts par câble à New-York, États-Unis, à midi, le jour de l'échéance du principal, ce cours étant le cours certifié par la Federal Reserve Bank of New York ou, à défaut de certification par ladite Banque, le cours fixé par le Fonds monétaire international ;

(c) the amount of such other currency which the Borrower shall be required to pay on account of interest and commission on, or premium on redemption of, such part of the Loan shall be equal in value to interest, commission or redemption premium in dollars at the respective rates specified in this Agreement on the equivalent in dollars of such part of the Loan, and shall be determined by valuing such other currency in terms of dollars as hereinbefore in clause (b) of this Section provided.

If and when it shall be finally decided in accordance with Article IX of the Articles of Agreement of the Bank<sup>1</sup> that the provisions of Section 9 of Article II of such Articles are applicable to currencies of members paid in on account of their subscriptions to the capital stock of the Bank during any period for which such currencies have been loaned by the Bank, this Section shall cease to apply.

The foregoing provisions of this Section shall apply in respect of any part of the Loan which shall be repayable in any currency other than dollars notwithstanding any provision of this Agreement or of the Bond or Bonds representing such part of the Loan which shall specify the principal amount of such Bond or Bonds. The foregoing provisions of this Section shall not be applicable to any payment required to be made under the provisions of any Bond at a time when the Bank is not the beneficial owner of such Bond.

### Article III

#### USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The Borrower covenants that the proceeds of the Loan will be applied to the payment of the cost of purchasing and importing into the territory of the Borrower goods which will be required and used exclusively for the reconstruction and development of the steel industry and railroads in Luxembourg. The specific goods to be purchased out of the proceeds of the Loan shall be determined by agreement between the Bank and the Borrower, and the list of such goods may be modified from time to time by agreement between them.

*Section 2.* All goods purchased with the proceeds of the Loan shall be imported into the territory of the Borrower and shall there be used exclusively for the purposes specified in Section 1 of this Article; and, except as shall be otherwise agreed between the Bank and the Borrower, none of such goods shall be re-exported.

### Article IV

#### WITHDRAWAL OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The Bank shall open an account on its books in the name of the Borrower and shall credit to said account the amount of the Loan. The Borrower

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 134; Vol. 19, p. 300, and Vol. 141, p. 356.

c) Le montant que l'Emprunteur devra payer en cette monnaie au titre des intérêts et de la commission statutaire, ou de la prime de remboursement anticipé afférent à cette fraction de l'Emprunt, sera l'équivalent des intérêts, commission statutaire ou prime de remboursement calculés en dollars suivant les taux respectifs stipulés au présent Contrat, sur l'équivalent en dollars de ladite fraction de l'Emprunt, et ledit montant sera fixé sur la base du cours de cette monnaie par rapport au dollar, tel qu'il est défini à l'alinéa b) du présent paragraphe.

S'il est décidé en dernier ressort, conformément à l'article IX de l'Accord relatif à la Banque<sup>1</sup>, que les dispositions de la section 9 de l'article II dudit Accord s'appliquent aux sommes en monnaies des États membres versées au titre de leurs souscriptions au capital de la Banque, au cours d'une période pour laquelle ces sommes ont été prêtées par la Banque, le présent paragraphe cessera d'avoir effet.

Les stipulations précédentes du présent paragraphe valent pour toute fraction de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar, nonobstant toute stipulation spécifiant, dans le présent Contrat ou le texte de l'Obligation ou des Obligations qui représentent cette fraction de l'Emprunt, le montant en principal de ladite Obligation ou desdites Obligations. Les stipulations précédentes du présent paragraphe ne sont pas applicables aux paiements prescrits dans le texte d'une Obligation à une date où la Banque n'est pas le véritable propriétaire de cette Obligation.

### Article III

#### UTILISATION DU MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les fonds provenant de l'Emprunt seront affectés au paiement du coût et des frais d'importation dans le territoire de l'Emprunteur, de marchandises nécessaires à la remise en état et au développement de l'industrie sidérurgique et des chemins de fer au Luxembourg. Les marchandises qui doivent être achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront spécifiées par convention entre la Banque et l'Emprunteur qui pourront, suivant la même procédure, modifier de temps à autre la liste de ces marchandises.

*Paragraphe 2.* Les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront importées dans le territoire de l'Emprunteur et y seront exclusivement employées aux fins spécifiées au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article; aucune de ces marchandises ne sera réexportée sauf convention contraire passée entre la Banque et l'Emprunteur.

### Article IV

#### TIRAGES SUR LE MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt. L'Emprunteur sera

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 135; vol. 19, p. 301, et vol. 141, p. 356.

shall be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall be required by the Borrower in order to reimburse it for expenditures made subsequent to the Effective Date (except as shall be otherwise specifically provided by agreement between the Bank and the Borrower) for the purpose of paying the cost of goods purchased in accordance with Article III of this Agreement. The Borrower shall also be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall from time to time be approved by the Bank and as shall be reasonably required by the Borrower in order to enable it to pay the cost of such goods not theretofore paid.

*Section 2.* (A) Whenever the Borrower shall desire to draw on the Loan Account, the Borrower shall deliver to the Bank an application in writing setting forth :

(1) The amount which the Borrower so desires to withdraw from the Loan Account ;

(2) A statement that said amount is required to reimburse the Borrower for, or to enable the Borrower to meet, expenditures made or to be made for the purpose of paying the cost of goods as therein set forth, which statement shall show, in such reasonable detail as the Bank shall request, the cost of such goods, the date on which such goods were ordered and the dates on which payment for such goods was made or will be due, the names and addresses of the purchasers and of the suppliers of such goods, and the known or intended destination and end-use of such goods ;

(3) A statement that the Borrower has not theretofore withdrawn, or applied for the withdrawal, from the Loan Account of any amounts for the purpose of reimbursing the Borrower for or paying such expenditures, and that the Borrower has not obtained and will not obtain funds for such purpose out of the proceeds of any other loan or credit available to the Borrower other than a short-term loan or credit established in anticipation of the withdrawal applied for and to be repaid pro tanto with the funds to be withdrawn, which loan or credit shall be described in the application ;

(4) A statement that such expenditures were or will be made for the purposes specified in Article III of this Agreement ; that the goods purchased or to be purchased by means of such expenditures are appropriate for such purposes ; and that the cost and terms of purchase thereof are not unreasonable ; and

(5) A statement that at the date of the application there is no existing default in the performance of any of the obligations of the Borrower under this Agreement.

(B) If such application shall be to withdraw from the Loan Account amounts for the purpose of enabling the Borrower to meet the cost of goods not theretofore paid, it shall also set forth :

(6) A statement of the arrangements under which the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application will be applied to the payment of the cost of such goods ; and

en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants qui lui seront nécessaires pour se rembourser des dépenses effectuées après la date de mise en vigueur (sauf stipulation expresse contraire d'une convention passée entre la Banque et l'Emprunteur) afin d'acquitter le coût des marchandises achetées conformément à l'article III du présent Contrat. L'Emprunteur sera également en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants que la Banque approuvera de temps à autre et qui seront raisonnablement nécessaires à l'Emprunteur pour acquitter le coût des marchandises ainsi achetées et non encore payées.

*Paragraphe 2.* A) Lorsque l'Emprunteur voudra effectuer un prélèvement sur le compte de l'Emprunt, il devra remettre à la Banque une demande écrite contenant :

1) L'indication du montant qu'il désire prélever sur le compte de l'Emprunt ;

2) Une déclaration affirmant que ce montant lui est nécessaire pour se rembourser des dépenses faites, ou pour lui permettre de couvrir les dépenses à faire afin d'acquitter le coût des marchandises qui y sont énumérées. Cette déclaration indiquera, en donnant les précisions raisonnables demandées par la Banque, le coût de ces marchandises, la date où elles ont été commandées, les dates où elles ont été payées ou doivent être payées, les noms et adresses des acheteurs et des fournisseurs, et la destination et l'utilisation finale, connues ou projetées, desdites marchandises ;

3) Une déclaration affirmant qu'il n'a pas antérieurement fait, ou demandé à faire de prélèvement sur le compte de l'Emprunt pour se rembourser desdites dépenses ou pour les payer, et qu'il n'a pas obtenu et n'obtiendra pas à cette même fin de fonds provenant de tout autre emprunt ou crédit mis à sa disposition, à l'exception d'un emprunt ou d'un crédit à court terme anticipant le tirage en cause et remboursable à due concurrence à l'aide dudit tirage, ce dernier emprunt ou crédit devant être mentionné dans la demande ;

4) Une déclaration affirmant que les dépenses dont il s'agit ont été faites ou seront faites pour les fins spécifiées à l'article III du présent Contrat, que les marchandises à l'achat desquelles ces dépenses ont été ou seront consacrées répondent auxdites fins et que le coût et les conditions d'achat n'en sont pas déraisonnables ; et

5) Une déclaration affirmant qu'à la date de la demande, l'Emprunteur n'a manqué à aucune des obligations que le présent Contrat met à sa charge ;

B) Si la demande tend à prélever sur le compte de l'Emprunt des montants qui doivent permettre à l'Emprunteur d'acquitter le coût de marchandises non encore payées, elle contiendra en outre :

6) Un exposé des arrangements suivant lesquels le montant que l'Emprunteur demande à prélever sur le compte de l'Emprunt sera consacré au paiement du coût de ces marchandises ; et

(7) An agreement by the Borrower that it will apply or cause to be applied the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application only to the payment when and as due of the cost of such goods and that, as promptly as possible thereafter, the Borrower will furnish to the Bank proof satisfactory to the Bank that such amount has been so applied.

*Section 3.* (A) Each application under this Article shall be in writing in the English language and shall be signed on behalf of the Borrower by its representative or representatives duly authorized for the purpose. Each such application shall be executed and delivered to the Bank in triplicate as the Bank shall from time to time direct. Except as otherwise agreed between the Bank and the Borrower, each such application (except the final application for any currency) shall be for an amount of not less than \$ 100,000, or the equivalent thereof, in any one currency. Each such application shall relate to a single currency and applications relating to each currency shall be serially numbered in a separate series.

(B) The Borrower will make available to the Bank at all reasonable times original or duplicate receipted bills or invoices or other documents sufficient to show that the expenditures covered by the application have been made for the goods specified therein, in order that such documents may be inspected by representatives of the Bank. In general, each application and the accompanying documents must be sufficient to satisfy the Bank that the amount to be withdrawn from the Loan Account is to be used only for the purposes for which the Loan is granted as specified on Article III of this Agreement.

(C) If the expenditures to be reimbursed or paid by the withdrawal applied for were or are to be made in any currency other than dollars, the application shall so state and shall also state the amount of such expenditures in such other currency.

*Section 4.* The Borrower shall furnish to the Bank any and all such further documents and other evidence in support of the application as the Bank shall at any time or from time to time reasonably request and whether before or after the Bank shall make any advance requested in the application. All applications and other documents delivered to the Bank under this Article shall be in form and substance satisfactory to the Bank.

*Section 5.* If the Bank is satisfied that the application fully complies with the provisions of this Agreement and that the Borrower is entitled under this Agreement to withdraw from the Loan Account the amount applied for, the Bank will promptly pay such amount to or on the order of the Borrower; provided, however, that, if the expenditures to be reimbursed or paid by the withdrawal applied for were made or are to be made in any currency other than dollars, the Bank shall have a reasonable opportunity, as provided in Section 8 of Article II of this Agreement, to make the advance applied for in such other currency. If

7) Un engagement souscrit par l'Emprunteur d'affecter ou de faire affecter le montant qu'il demande à prélever sur le compte de l'Emprunt, exclusivement au paiement du coût de ces marchandises à la date et suivant les modalités stipulées et de fournir dès que possible à la Banque une justification satisfaisante de l'affectation de ce montant.

*Paragraphe 3.* A) Toute demande soumise en application du présent article sera formulée par écrit en langue anglaise et sera signée pour le compte de l'Emprunteur par son représentant ou ses représentants dûment autorisés à cet effet. Les demandes seront établies et remises à la Banque en trois exemplaires, dans les conditions que la Banque fixera de temps à autre. Sauf convention contraire passée entre la Banque et l'Emprunteur, chacune de ces demandes (excepté la dernière concernant une monnaie donnée) sera établie pour une somme au moins égale à \$ 100.000 ou à l'équivalent en toute autre monnaie. Chacune d'elles portera sur une seule monnaie et les demandes seront numérotées suivant des séries différentes pour chaque monnaie.

B) L'Emprunteur tiendra à la disposition de la Banque, à tout moment raisonnable, les originaux ou les duplicata des factures acquittées ou d'autres documents suffisant à établir que les dépenses visées dans la demande auront été effectuées pour les marchandises y spécifiées, afin que ces documents puissent être examinés par les représentants de la Banque. D'une manière générale, chaque demande et les documents qui l'accompagneront devront établir à la satisfaction de la Banque que le montant à prélever sur le compte de l'Emprunt ne sera utilisé que pour les fins auxquelles l'Emprunt est accordé et qui sont spécifiées à l'article III du présent Contrat.

C) Si les dépenses à rembourser ou à payer au moyen du prélèvement qui fait l'objet de la demande ont été ou doivent être effectuées dans une monnaie autre que le dollar, la demande le précisera en indiquant également leur montant dans cette autre monnaie.

*Paragraphe 4.* L'Emprunteur fournira à la Banque tous autres documents et justifications à l'appui de sa demande que la Banque pourra raisonnablement le prier de lui fournir à tout moment, avant de mettre ou après avoir mis à sa disposition les fonds demandés. Les demandes et autres documents remis à la Banque en application du présent article seront établis de manière à lui donner satisfaction tant pour la forme que pour le fond.

*Paragraphe 5.* Si la Banque estime que la demande est entièrement conforme aux stipulations du présent Contrat et que l'Emprunteur est en droit, en vertu du présent Contrat, de prélever la somme demandée sur le compte de l'Emprunt, elle versera sans délai cette somme à l'Emprunteur ou à son ordre ; toutefois, si les dépenses qui doivent être remboursées ou payées à l'aide dudit prélèvement, ont été ou doivent être effectuées en une monnaie autre que le dollar, la Banque se verra donner, conformément au paragraphe 8 de l'article II du présent Contrat, une possibilité raisonnable de mettre les fonds demandés à la disposition de l'Em-

the Borrower shall require funds in order to enable it to pay the cost of goods not theretofore paid and shall not be able to furnish with its application for withdrawal of such funds from the Loan Account all of the data specified in Section 2 of this Article so to be furnished and the Bank shall be satisfied that the Borrower does so require such funds and cannot reasonably obtain and furnish such data and that such funds will be applied to the payment of the cost of such goods, the Bank may permit the Borrower to withdraw such funds from the Loan Account notwithstanding the inability of the Borrower so to furnish such data.

*Section 6.* The Borrower may at its option by notice to the Bank cancel all or any part of the principal of the Loan which the Borrower shall not have withdrawn prior to such notice. If the Borrower shall not on or before the Closing Date have withdrawn from the Loan Account the full amount of the Loan, the amount of the Loan not so withdrawn shall be cancelled. Upon the cancellation of any part of the Loan as provided in this Section or in Section 8 of this Article the obligation of the Borrower to pay the commitment charge, provided for in Section 2 of Article II, on such part of the Loan shall cease. Except as otherwise agreed between the Bank and the Borrower, any such cancellation shall be applied pro rata to the respective maturities of the instalments of the principal of the Loan as set forth in Schedule 1 annexed hereto.

*Section 7.* The obligation of the Bank to make any payment to the Borrower on account of the Loan as hereinbefore in this Article provided shall be subject to the condition that none of the events hereinafter described shall at the time when such payment would otherwise be due have occurred and be continuing, to wit :

(a) An Event of Default shall have happened and be existing under this Agreement.

(b) Any extraordinary situation shall develop subsequent to the date of this Agreement which shall make it improbable that the Borrower will be able to perform its obligations under this Agreement.

(c) The Borrower shall have become or been declared ineligible, under Section 6 of Article IV, Section 5 of Article V, Section 1 of Article VI or Section 2 (a) of Article XV of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund,<sup>1</sup> to use the resources of said Fund or shall be suspended from membership in or cease to be a member of the Bank.

(d) The Bank shall have suspended operations either temporarily or permanently as provided in Section 5 of Article VI of its Articles of Agreement.<sup>2</sup>

*Section 8.* (A) Except as hereinafter in this Section provided, if any of the events described in Section 7 of this Article shall have happened and be continuing,

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 40; Vol. 19, p. 280, and Vol. 141, p. 355.

<sup>2</sup> United Nations *Treaty Series*, Vol. 2, p. 134; Vol. 19, p. 300, and Vol. 141, p. 356.



prunteur en cette autre monnaie. Si l'Emprunteur a besoin de fonds pour régler le coût de marchandises non encore payées mais qu'il ne soit pas en mesure de fournir à l'appui de sa demande de tirage tous les renseignements prévus au paragraphe 2 du présent article, la Banque, si elle estime qu'il a effectivement besoin de ces fonds, qu'il ne peut raisonnablement obtenir et fournir lesdits renseignements, et que les fonds serviront à régler le coût desdites marchandises, pourra l'autoriser à prélever lesdits fonds sur le compte de l'Emprunt, bien qu'il ne soit pas en mesure de donner lesdits renseignements.

*Paragraphe 6.* L'Emprunteur aura la faculté de notifier à la Banque l'annulation de tout ou partie du principal de l'Emprunt qu'il n'aura pas encore retiré. Si, à la date de clôture, l'Emprunteur n'a pas prélevé sur le compte la totalité de l'Emprunt, le montant qui n'aura pas été retiré sera annulé. Après l'annulation d'une fraction de l'Emprunt par application des stipulations du présent paragraphe ou du paragraphe 8 du présent article, l'Emprunteur cessera immédiatement d'être tenu de payer sur cette fraction de l'Emprunt la commission d'engagement prévue au paragraphe 2 de l'article II. Sauf convention contraire passée entre la Banque et l'Emprunteur, les montants ainsi annulés seront imputés proportionnellement sur les diverses échéances stipulées à l'annexe 1 du présent Contrat pour le remboursement du principal de l'Emprunt.

*Paragraphe 7.* L'obligation pour la Banque d'effectuer un versement quelconque à l'Emprunteur au titre de l'Emprunt conformément aux stipulations ci-dessus du présent article, s'entendra sous la réserve qu'aucun des faits énumérés ci-après ne soit survenu et ne subsiste à l'époque où autrement le paiement serait dû, savoir :

a) Un manquement aux clauses du présent Contrat.

b) Toute situation exceptionnelle qui se présenterait postérieurement à la date du présent Contrat et qui rendrait improbable que l'Emprunteur fût en mesure de remplir les obligations qui lui incombent en vertu du présent Contrat.

c) Le fait que l'Emprunteur ne serait plus admis, ou aurait fait l'objet d'une déclaration selon laquelle il ne serait plus admis à faire usage des ressources du Fonds monétaire international, par application de la section 6 de l'article IV, de la section 5 de l'article V, de la section 1 de l'article VI ou de l'alinéa a de la section 2 de l'article XV de l'Accord relatif au Fonds<sup>1</sup>, ou encore qu'il aurait été frappé de suspension par la Banque ou aurait cessé d'en être membre.

d) La suspension des opérations de la Banque, soit à titre temporaire, soit à titre définitif, conformément à la section 5 de l'article VI de l'Accord relatif à la Banque<sup>2</sup>.

*Paragraphe 8.* A) Sauf ce qui est dit plus loin au présent paragraphe, si l'un des faits énumérés au paragraphe 7 du présent article est survenu et subsiste,

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 41; vol. 19, p. 281, et vol. 141, p. 355.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 135; vol. 19, p. 301, et vol. 141, p. 356.

the Bank may, at its option, by notice to the Borrower, terminate any and all obligations of the Bank to permit further withdrawals by the Borrower from the Loan Account and, upon the giving of such notice, all such obligations and all rights of the Borrower to make further withdrawals from the Loan Account shall forthwith cease and determine.

(B) If subsequent to the Effective Date and prior to the date of such termination the Borrower shall have incurred any binding obligation to a supplier to apply any of the proceeds of the Loan not theretofore withdrawn by the Borrower to the purchase of goods as provided in this Agreement, the Bank shall, in so far as shall not be inconsistent with any other provisions of this Agreement and upon receiving assurances satisfactory to the Bank that the amounts so to be withdrawn will be applied to the satisfaction of such obligation on the part of the Borrower, permit the withdrawal from the Loan Account, upon compliance with the provisions of this Agreement, of such amounts as shall be necessary in order to enable the Borrower to satisfy such obligation on its part.

(C) Upon the termination of the Bank's obligation to permit further withdrawals from the Loan Account as hereinbefore provided, the amount of the Loan not theretofore withdrawn from the Loan Account shall forthwith be canceled and, except as otherwise herein specifically provided, all the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect.

#### *Article V*

##### BONDS

*Section 1.* Within 60 days after the Closing Date the Borrower shall execute and deliver to the Bank Bonds in the aggregate principal amount of the Loan which shall, at the time of delivery of such Bonds, be outstanding and unpaid. If any part of the Loan shall be repayable in any currency other than dollars, the Bonds representing the amount so repayable shall be payable as to principal and interest in such other currency and the aggregate principal amount of such Bonds shall be equal to the aggregate amount of such currency so advanced and not theretofore repaid. The respective maturities of the Bonds which shall be delivered hereunder shall correspond to the maturities specified in the amortization schedule set forth in Schedule 1 annexed hereto. Such Bonds shall be in such denominations as the Bank shall specify, shall all be dated as of the Closing Date and shall bear interest at the rate of three and one-quarter percent ( $3\frac{1}{4}\%$ ) per annum from the date thereof; provided, however, that, if the Closing Date shall not be a semi-annual interest payment date, the Bonds shall be dated as of the semi-annual interest payment date next following the Closing Date. Bonds in dollars shall be substantially in the form set forth in Schedule 2-A annexed hereto. Bonds in any currency other than dollars shall be substantially in the form set forth in Schedule 2-B annexed hereto, with such places of payment as the Bank shall specify and with such other modifications as the Bank shall reasonably

la Banque aura la faculté de notifier à l'Emprunteur qu'elle se dégage de toute obligation qui lui incombe de l'autoriser à effectuer de nouveaux prélèvements sur le compte de l'Emprunt et, une fois la notification faite, toute obligation de cette nature et tout droit de l'Emprunteur à effectuer de nouveaux prélèvements sur le compte de l'Emprunt seront immédiatement caducs.

B) Si postérieurement à la date de mise en vigueur et avant la date de cette notification, l'Emprunteur s'est engagé envers un fournisseur à utiliser des fonds non encore prélevés sur l'Emprunt pour l'achat de marchandises comme prévu au présent Contrat, la Banque, pour autant que d'autres stipulations du présent Contrat ne s'y oppose pas, et après avoir reçu à sa satisfaction l'assurance que les fonds à retirer serviront à remplir cette obligation de l'Emprunteur, autorisera, lorsqu'il aura été satisfait aux stipulations du présent Contrat, le prélèvement, sur le compte de l'Emprunt, des montants qui seront nécessaires pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter son engagement.

C) Lorsque l'obligation pour la Banque d'autoriser de nouveaux tirages sur le compte de l'Emprunt aura pris fin, conformément aux stipulations ci-dessus, la fraction de l'Emprunt qui n'aura pas été retirée du compte de l'Emprunt sera immédiatement annulée mais, sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat, ses clauses continueront à produire tous leurs effets.

#### *Article V*

#### OBLIGATIONS

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Dans le délai de soixante jours à compter de la date de clôture, l'Emprunteur établira et remettra à la Banque des Obligations à concurrence de la totalité du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été remboursé à l'époque de la remise desdites Obligations. Si une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar, les Obligations représentant les sommes ainsi remboursables seront payables, principal et intérêts, en ladite monnaie, et le montant global du principal de ces Obligations sera égal à la totalité des sommes mises à la disposition de l'Emprunteur en cette monnaie et qui n'auront pas encore été remboursées. Les échéances des Obligations qui seront remises en vertu du présent article correspondront aux échéances prévues au tableau d'amortissement de l'Annexe 1 du présent Contrat. Ces obligations seront établies en titres dont les montants auront été spécifiés par la Banque et elles auront toutes pour date la date de clôture ; elles porteront intérêt au taux de trois un quart pour cent ( $3\frac{1}{4}$  %) par an à partir de cette date ; toutefois, si la date de clôture n'est pas l'une des dates prévues pour le paiement des intérêts semestriels, les Obligations auront pour date la date de paiement des intérêts semestriels qui suit immédiatement la date de clôture. Les Obligations libellées en dollars seront conformes pour l'essentiel au modèle qui figure à l'annexe 2-A du présent Contrat. Les Obligations libellées en une monnaie autre que le dollar seront pour l'essentiel,

require in order to conform to the law of the country in whose currency such Bonds are payable.

*Section 2.* At any time or from time to time the Bank shall have the right to sell, pledge or otherwise dispose of any of the Bonds. Except as the Bank shall otherwise elect or as otherwise specifically provided in this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect until the entire principal amount of the Loan shall be canceled as provided in Article IV of this Agreement or shall be repaid. No holder of any Bond other than the Bank shall by virtue of being the holder thereof be entitled to any of the rights or benefits conferred, or be subject to any of the conditions or obligations imposed, upon the Bank under this Agreement except as shall be otherwise provided in such Bond. The Bank shall, before selling, pledging or otherwise disposing of any of the Bonds, notify the Borrower of the intention of the Bank so to do and shall afford to the Borrower a reasonable opportunity to express its views with regard thereto. The Bank shall not make any public offering of all or any of the Bonds without the prior agreement of the Borrower to such public offering. If at any time the Bank shall desire to make a public offering of all or any of the Bonds, the Bank shall so notify the Borrower. In any such case the Bank shall consult with the Borrower for the purpose of agreeing upon the form, terms and denominations of the Bonds so to be offered for sale and any and all other matters relating to the proposed offering and sale of such Bonds. The failure of the Bank to comply with any of the provisions of this Section shall not in anywise affect or impair the negotiability of the Bonds or the title or rights of any transferee of any of the Bonds.

*Section 3.* If the Bank shall at any time sell, without recourse, any of the Bonds, the obligation of the Borrower to pay the commission specified in Section 4 of Article II of this Agreement in respect of the principal of the Loan represented by such Bonds shall thereupon cease and determine.

#### *Article VI*

##### REDEMPTION OF BONDS

*Section 1.* The Borrower may, at its election, at any time or from time to time after the date of the Bonds, pay off and redeem all or any of the Bonds, at a redemption price for each Bond equal to the principal amount thereof, plus the interest accrued and unpaid thereon to the date fixed for the redemption thereof, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount :  $\frac{1}{2}$  of 1 %, if redeemed not more than five years prior to the date of maturity specified in such Bond ; 1 %, if redeemed more than five years and not more than ten years prior to said date ;  $1\frac{1}{2}$  %, if redeemed more than ten years and not

conformes au modèle qui figure à l'Annexe 2-B du présent Contrat et payables en tel lieu que la Banque déterminera ; ledit modèle pouvant subir toutes autres modifications que la Banque pourra raisonnablement demander en vue de se conformer à la législation du pays dans la monnaie duquel lesdites Obligations sont remboursables.

*Paragraphe 2.* La Banque aura toujours et à tout moment le droit de vendre ou de donner en nantissement la totalité ou une partie des Obligations ou d'en disposer de toute autre manière. A moins que la Banque n'en décide autrement, ou sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat, les clauses de ce Contrat demeureront en vigueur et produiront tous leurs effets jusqu'à ce que la totalité du montant en principal de l'Emprunt soit annulé conformément à l'article IV du présent Contrat ou remboursée. Nul autre que la Banque ne sera, par sa qualité de porteur d'Obligations, titulaire de l'un quelconque des droits ou avantages conférés à la Banque, ou soumis à l'une quelconque des conditions et obligations imposées à la Banque en vertu du présent Contrat, sauf stipulation contraire du texte de ses titres. Avant de vendre des Obligations, de les donner en nantissement ou d'en disposer de toute autre manière, la Banque notifiera son intention à l'Emprunteur et lui donnera une possibilité raisonnable d'exprimer ses vues à ce sujet. La Banque ne pourra offrir au public tout ou partie des Obligations sans l'accord préalable de l'Emprunteur. Si, à un moment quelconque, la Banque désire offrir au public tout ou partie des Obligations, elle le notifiera à l'Emprunteur. Dans cette éventualité, la Banque consultera avec l'Emprunteur afin de convenir de la forme, des clauses et de la valeur nominale des Obligations qui doivent être ainsi mises en vente, et de toutes autres questions relatives à l'offre et à la vente projetées. Le fait pour la Banque de ne pas se conformer à une stipulation quelconque du présent paragraphe ne modifiera et ne limitera en aucune manière la négociabilité des Obligations, ni le titre ou les droits du cessionnaire.

*Paragraphe 3.* Si, à un moment quelconque, la Banque vend une Obligation sans garantie, l'Emprunteur, à partir de ce moment, ne sera plus tenu de payer la commission statutaire prévue au paragraphe 4 de l'article II du présent Contrat sur le principal de l'Emprunt représenté par cette Obligation.

#### Article VI

##### REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DES OBLIGATIONS

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'Emprunteur aura toujours et à tout moment, à partir de la date portée sur les Obligations, la faculté de rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Obligations, la valeur de remboursement étant égale pour chaque Obligation au montant de son principal, augmenté des intérêts courus et non payés à la date fixée pour le remboursement anticipé et d'une prime égale au pourcentage suivant dudit principal :  $\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu au maximum cinq ans avant la date d'échéance stipulée sur l'Obligation ; 1 pour cent, si le remboursement a lieu plus de cinq ans et au maximum dix ans

more than fifteen years prior to said date ; 2 %, if redeemed more than fifteen years and not more than twenty years prior to said date ; and 2½ %, if redeemed more than twenty years prior to said date.

Such premium shall be payable in the currency in which such Bond is payable.

*Section 2.* If the Borrower shall at any time elect to redeem less than all of the Bonds at the time outstanding and unpaid, the Bonds so to be redeemed shall be designated by lot, or in such other manner, as the Bank and the Borrower shall agree upon.

*Section 3.* The Borrower's election to redeem the Bonds or any thereof shall be exercised by giving notice to the Bank stating such election, designating the Bond or Bonds to be redeemed, stating the redemption price or prices thereof determined as in Section 1 of this Article provided, and stating the date (sometimes referred to in this Article as the date fixed for redemption) on which such Bonds are to be redeemed. Such notice shall be given not less than 90 days prior to the date fixed for redemption.

*Section 4.* Notice of election to redeem having been given as above provided, the Bonds to be redeemed shall on the date fixed for redemption become due and payable at their respective redemption prices determined as in Section 1 of this Article provided. From and after the date fixed for redemption (unless the Borrower shall fail to make payment of the redemption price or prices of such Bonds) interest on such Bonds shall cease to accrue and, upon presentation of such Bonds for payment and redemption in accordance with said notice, such Bonds shall be paid by the Borrower at the redemption price or prices aforesaid. If all or any of such Bonds shall not be so paid upon presentation thereof, they shall continue to bear interest as therein specified until paid. Upon the date fixed for redemption the Borrower shall pay to the Bank the amount of the commission accrued and unpaid on the part of the Loan represented by the Bonds to be redeemed.

*Section 5.* It is the desire of the Bank to encourage the redemption of the Bonds prior to the dates of maturity specified therein. Accordingly, if and to the extent that the amounts to be paid by the Borrower on the redemption of Bonds at the time owned by the Bank can, and in the judgment of the Bank should, be used by it in the retirement of securities issued by it without the payment of a premium on the retirement thereof, or otherwise used in its operations, it is the intention of the Bank to permit the redemption of Bonds without the payment of a premium on such redemption. If the Borrower shall, not less than four months prior to the date on which it shall desire to redeem any of the Bonds in accordance with the provisions of this Article, request the Bank to permit the Borrower to redeem

avant cette date ;  $1\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de dix ans et au maximum quinze ans avant cette date ; 2 pour cent, si le remboursement a lieu plus de quinze ans et au maximum vingt ans avant cette date ;  $2\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de vingt ans avant cette date.

Cette prime sera payable dans la monnaie en laquelle l'Obligation elle-même est payable.

*Paragraphe 2.* Si l'Emprunteur décide à un moment quelconque de rembourser par anticipation une partie seulement des Obligations émises et non remboursées, les Obligations à rembourser seront désignées par voie de tirage au sort ou de toute autre manière dont il sera convenu avec la Banque.

*Paragraphe 3.* Pour exercer sa faculté de rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Obligations, l'Emprunteur notifiera la décision prise à la Banque en désignant l'Obligation ou les Obligations à rembourser, en indiquant la valeur ou les valeurs de remboursement déterminées conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article et en précisant la date (parfois dénommée dans le présent article "date de remboursement") à laquelle les Obligations doivent être remboursées par anticipation. Cette notification sera faite au moins quatre-vingt-dix jours avant la date de remboursement.

*Paragraphe 4.* Une fois la décision d'effectuer le remboursement par anticipation notifiée comme prévu ci-dessus, les Obligations à rembourser deviendront exigibles à la date de remboursement à leurs valeurs respectives de remboursement anticipé qui seront déterminées conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article. A partir de la date fixée pour le remboursement (sous réserve que l'Emprunteur ait versé le montant correspondant à la valeur ou aux valeurs de remboursement anticipé de ces Obligations), leurs intérêts cesseront de courir, et, sur présentation en vue du remboursement anticipé conformément à la notification, lesdites Obligations seront remboursées par l'Emprunteur à la valeur ou aux valeurs précitées. Si la totalité ou certaines desdites Obligations ne sont pas payées sur présentation, elles continueront, jusqu'à leur remboursement, à porter intérêt comme il est spécifié dans leur texte. A la date fixée pour le remboursement, l'Emprunteur paiera à la Banque le montant de la commission due sur la fraction de l'Emprunt représentée par les Obligations à rembourser.

*Paragraphe 5.* La Banque désire encourager le remboursement des Obligations avant les dates d'échéance prévues. En conséquence, dans la mesure où les sommes à payer par l'Emprunteur pour le remboursement anticipé d'Obligation possédées par la Banque à l'époque envisagée peuvent, et de l'avis de la Banque, devraient être employées à l'amortissement, sans paiement d'une prime de remboursement anticipé, de titres émis par elle, ou être employées par elle de toute autre manière dans ses opérations, la Banque a l'intention d'autoriser le remboursement anticipé des Obligations sans exiger le paiement de la prime. Si, quatre mois au moins avant la date à laquelle il désire rembourser par anticipation une ou plusieurs Obligations dans les conditions prévues au présent article, l'Emprunteur demande

such Bonds without the payment of the premium provided for in Section 1 of this Article, the Bank will as promptly as possible notify the Borrower whether or not the Bank will so permit the redemption of such Bonds.

#### Article VII

##### PARTICULAR COVENANTS OF THE BORROWER

The Borrower hereby covenants as follows :

*Section 1.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrower will not, without the prior consent of the Bank, cause or permit to be created any mortgage, pledge or other charge or priority on any property or assets, or any revenues or receipts of the Borrower, or any of its political subdivisions, or any of its agencies, or any agency of any political subdivision of the Borrower, as security for any external debt of the Borrower, or of any such political subdivision or agency, or for any other debt of the Borrower, unless the Loan shall be secured by such mortgage, pledge or other charge or priority equally and ratably with such other debt ; provided, however, that this Article shall not apply to any of the following : (a) the creation of any mortgage, pledge or other charge or priority on any property purchased, at the time of the purchase, solely as security for the payment of the purchase price of such property ; or (b) any pledge of commercial goods to secure debt maturing not more than one year after its date and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods.

*Section 2.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, if the Borrower, or any of its political subdivisions, or any of its agencies, or any agency of any political subdivision of the Borrower shall propose to incur, assume or guarantee any external debt or substantially to modify the terms of payment of any then existing external debt incurred, assumed or guaranteed by any of them, the Borrower will notify the Bank promptly of the particular proposal and prior to taking the proposed action will afford to the Bank all opportunity which is reasonably practicable under the circumstances to exchange views with the Borrower with regard to such proposal.

*Section 3.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrower shall not, without the prior approval of the Bank, incur, assume or guarantee any indebtedness of any kind or modify the terms of any existing indebtedness if thereby the aggregate amount required in any one year for the payment of interest, commission and other similar charges on and principal of all then outstanding indebtedness (including said proposed indebtedness) of the Borrower would exceed 25 % of the budgetary revenues (excluding the proceeds of borrowing, of issuing bonds and of special non-recurrent tax levies) of the



à la Banque l'autorisation de rembourser ces Obligations par anticipation sans payer la prime prévue au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, la Banque lui fera savoir aussi rapidement que possible si elle autorise ou non le remboursement dans ces conditions.

### Article VII

#### ENGAGEMENTS PARTICULIERS DE L'EMPRUNTEUR

L'Emprunteur prend les engagements suivants :

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, l'Emprunteur ne provoquera ni ne permettra sans le consentement préalable de la Banque, aucune constitution d'hypothèque, de nantissement ou d'autres charges ou privilèges sur l'un quelconque des biens ou avoirs, ou des revenus ou recettes de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, ou d'une agence de l'une de ses subdivisions politiques, en garantie d'une dette extérieure de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences ou en garantie de toute autre dette de l'Emprunteur à moins que l'Emprunt ne soit garanti également et dans les mêmes proportions par les mêmes hypothèque, nantissement ou autres charges ou privilèges ; toutefois, le présent article ne s'applique pas aux cas suivants : a) constitution sur des biens achetés, et au moment de leur achat, d'une hypothèque, d'un nantissement ou de toute autre charge ou privilège ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens ; ou b) nantissement de marchandises pour garantir une dette qui vient à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée et qui doit être remboursée à l'aide du produit de la vente de ces marchandises.

*Paragraphe 2.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, si l'Emprunteur ou l'une de ses subdivisions politiques ou agences ou une agence de l'une de ses subdivisions politiques se propose de contracter, prendre en charge ou garantir une dette extérieure ou de modifier sensiblement les modalités de paiement de toute dette extérieure déjà contractée, prise en charge ou garantie par l'un d'eux, il notifiera sans retard cette intention à la Banque et, avant d'effectuer l'opération projetée, il donnera à la Banque toute possibilité raisonnable, eu égard aux circonstances, de procéder avec lui à un échange de vues à ce sujet.

*Paragraphe 3.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, l'Emprunteur ne devra, sans le consentement préalable de la Banque, ni contracter, prendre en charge ou garantir une dette quelle qu'elle soit, ni modifier les conditions d'une dette existante si, en conséquence, le montant total nécessaire pour assurer l'amortissement du principal de toutes les dettes existantes (y compris l'engagement projeté) ainsi que le paiement des intérêts, commissions et autres charges y afférents doit, au cours d'une année quelconque, dépasser 25 % des recettes budgétaires de l'Emprunteur pendant l'exercice fiscal

Borrower in the immediately preceding fiscal year. For the purposes of this Section amounts payable in currencies other than Luxembourg francs shall be converted to Luxembourg francs at the official rates of exchange prevailing at the time in question. The principal of the presently existing indebtedness of the Borrower to the Governments of Belgium in the provisional amount of 555,000,000 Belgian francs arising out of purchases for the Borrower's account by the Belgian Economic Mission shall, in the absence of any agreement to fund said indebtedness, be deemed for the purposes of this Section to be payable in 15 equal annual instalments beginning in the year 1948. The presently existing obligation of the Borrower in the approximate amount of 1,475,000,000 Belgian francs arising out of the advance by the Belgian Government of Belgian francs for the retirement of German marks from circulation and the presently existing obligation of the Borrower to the Belgian Government in the provisional amount of 145,000,000 Belgian francs arising out of lend-lease and reserve lend-lease operations shall not be deemed to be indebtedness within the meaning of this Section.

*Section 4.* In order that the Bank and the Borrower may cooperate to the fullest extent in assuring that the purposes of the Loan shall be accomplished, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrower will afford to the Bank, from time to time as the Bank shall reasonably request :

(a) All reasonable opportunity for exchanges of views between accredited representatives of the Bank and officials empowered to represent the Borrower in such exchanges of views with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof and other matters of mutual interest, it being understood that both the Bank and the Borrower will receive from one another suggestions and observations in regard to all such matters in a spirit of mutual cooperation ; and

(b) All reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to inspect any and all goods paid for out of the proceeds of the Loan and all contracts, orders, invoices and other documents and books of account relating to such goods and the end-use thereof ; and

(c) All reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit freely any part of the territory of the Borrower for the purpose of performing the functions set forth in paragraphs (a) and (b) of this Section and for the purpose of studying the financial and economic conditions of the Borrower and all other matters relating to the purposes of the Loan.

*Section 5.* If at any time so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid any condition shall arise which shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct or interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, the

immédiatement précédent (non compris les recettes provenant d'emprunts, d'émissions d'obligations ou d'impositions spéciales extraordinaires). Aux fins du présent paragraphe, les sommes payables en monnaies autres que le franc luxembourgeois seront converties en francs luxembourgeois au cours officiel du change en vigueur au moment de l'opération. Le montant actuel, en principal, de la dette de l'Emprunteur envers le Gouvernement belge, estimé provisoirement à 555.000.000 de francs belges et résultant des achats de la Mission économique belge pour le compte de l'Emprunteur devra, en l'absence de tout accord relatif à la consolidation de cette dette, être considéré, aux fins du présent paragraphe, comme remboursable en 15 annuités égales à partir de l'année 1948. Ne sont pas considérées comme dettes au sens du présent paragraphe, ni la dette actuelle d'un montant approximatif de 1.475.000.000 de francs belges qui résulte pour l'Emprunteur de l'avance en francs belges que lui a consentie le Gouvernement belge en vue du retrait des marks allemands de la circulation, ni la dette actuelle de l'Emprunteur envers le Gouvernement belge dont le montant est estimé provisoirement à 145.000.000 de francs belges et qui résulte d'opérations de prêt-bail et de prêt-bail en retour.

*Paragraphe 4.* Afin que la Banque et l'Emprunteur puissent coopérer dans la plus large mesure possible à la réalisation des fins de l'Emprunt, aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, l'Emprunteur satisfera aux demandes raisonnables présentées de temps à autre par la Banque en lui fournissant :

a) Toute possibilité raisonnable de consulter par l'intermédiaire de représentants accrédités avec des fonctionnaires habilités à représenter l'Emprunteur lors de ces échanges de vues sur des questions se rapportant à l'objet de l'Emprunt et à la régularité de son service, et sur d'autres questions d'intérêt commun, étant entendu que la Banque et l'Emprunteur échangeront dans un esprit de mutuelle compréhension des suggestions et des observations portant sur ces matières ; et

b) Toute possibilité raisonnable de faire examiner par ses représentants accrédités toutes marchandises payées au moyen des fonds de l'Emprunt ainsi que tous contrats, commandes, factures et autres documents et livres comptables se rapportant à ces marchandises et à leur utilisation finale ; et

c) Toute possibilité raisonnable pour ses représentants accrédités de pénétrer dans toute partie du territoire de l'Emprunteur en vue d'accomplir les fonctions prévues aux alinéas a et b du présent paragraphe et d'étudier la situation financière et économique de l'Emprunteur ainsi que toutes autres questions relatives à l'objet de l'emprunt.

*Paragraphe 5.* Si, tant qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, il se présente une situation qui empêche, entrave ou gêne, ou qui menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service, l'Emprunteur en informera la Banque

Borrower will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower with regard thereto.

*Section 6.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrower will furnish to the Bank all such information, at such times and in such detail, as the Bank shall reasonably request relating to the expenditure of the proceeds of the Loan and the use of the goods purchased therewith, industrial and economic conditions in the territory of the Borrower and the financial position of the Borrower.

*Section 7.* The principal of the Loan, the interest accruing thereon, and the premium on the redemption thereof, as specified in this Agreement and the Bonds, and the commitment charge and the commission specified in Article II of this Agreement shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by the Borrower or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of the Borrower, its political subdivisions or its agencies ; but this provision shall not be construed as exempting from taxation payments made under the provisions of any Bond when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

*Section 8.* This Agreement and the Bonds issued hereunder shall be free of any issue, stamp or other tax imposed by the Borrower or any taxing authority thereof or therein.

#### *Article VIII*

##### REMEDIES OF THE BANK ON DEFAULT

*Section 1.* If any of the following events (hereinafter called Events of Default) shall happen, that is to say :

(a) if default shall be made in the payment of any instalment of interest on the Loan or on any of the Bonds or any instalment of commission or commitment charge on the Loan when and as the same shall become payable and such default shall continue for 30 days ; or

(b) if default shall be made in the payment of the principal of any of the Bonds, whether upon the date of maturity of such Bonds or upon call for redemption or otherwise as provided in this Agreement ; or

(c) if default shall be made in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower in the Bonds or in this Agreement set forth and such default shall continue for a period of 60 days after written notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower ;

then and in each such case during the continuance of such Event of Default the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the Bonds

sans retard et lui donnera une possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 6.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, l'Emprunteur fournira à la Banque, au moment où elle le désirera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt et l'utilisation des marchandises achetées au moyen de ces fonds, sur la situation industrielle et économique qui règne sur le territoire de l'Emprunteur ainsi que sur la situation financière de celui-ci.

*Paragraphe 7.* Le principal de l'Emprunt, les intérêts courants et la prime de remboursement tels qu'ils sont stipulés au Contrat d'Emprunt et dans le texte des Obligations, ainsi que la commission d'engagement et la commission statutaire prévues à l'article II du présent Contrat, seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par l'Emprunteur ou l'une de ses autorités fiscales, et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part de l'Emprunteur, de ses subdivisions politiques ou de ses agences; toutefois, cette stipulation ne sera pas interprétée comme exonérant d'impôts les paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation lorsque c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire de l'Emprunteur qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 8.* Le présent Contrat et les Obligations émises en vertu de celui-ci seront francs de toute taxe d'émission, droit de timbre ou autre droit perçu par l'Emprunteur ou l'une de ses autorités fiscales.

#### Article VIII

##### RECOURS DE LA BANQUE EN CAS DE MANQUEMENT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* S'il se produit l'un quelconque des faits suivants (ci-après dénommés "manquements"), à savoir :

a) si les intérêts de l'Emprunt ou des Obligations ou la commission statutaire ou la commission d'engagement dus au titre de l'Emprunt ne sont pas payés à l'échéance, et restent impayés pendant trente jours; ou

b) si le principal d'une des Obligations n'est pas payé, soit à la date d'échéance de cette Obligation, soit lorsque cette Obligation est appelée à un remboursement anticipé, soit lorsqu'elle devient exigible de toute autre manière prévue au présent Contrat; ou

c) s'il y a défaut d'exécution de tout autre engagement ou convention souscrits par l'Emprunteur dans le texte des Obligations ou le présent Contrat, et que cette carence se prolonge pendant une période de soixante jours à compter d'une notification écrite de la Banque à l'Emprunteur;

aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé, la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de l'Emprunt

then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately, anything in this Agreement or in the Bonds contained to the contrary notwithstanding.

*Section 2.* No delay or omission of the Bank to exercise any right or power accruing to it under this Agreement upon any Event of Default shall impair any such right or power or be construed to be a waiver of any such Event of Default or any acquiescence therein; nor shall the action of the Bank in respect of any default, or in respect of the waiver of any default, affect or impair any right or power of the Bank in respect of any other or subsequent default on the part of the Borrower and every right, power and remedy given hereunder to the Bank may be exercised by it from time to time and as often as it may deem expedient.

### Article IX

#### INTERPRETATION OF AGREEMENT; ARBITRATION

*Section 1.* The respective rights and obligations of the parties under this Agreement and the Bonds shall be valid and enforceable in accordance with their terms anything in any statute, law or regulation of any nation or state or political subdivision thereof to the contrary notwithstanding. Neither party to this Agreement shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of this Agreement or of the Bonds is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank or for any other reason.

*Section 2.* The provisions of this Agreement and of the Bonds shall be interpreted in accordance with the law of the State of New York, United States, as in effect at the date of this Agreement.

*Section 3.* (A) Any controversy between the parties to this Agreement, and any claim by one such party against the other, arising under this Agreement or the Bonds which shall not be determined by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of Loan Regulations No. 1<sup>1</sup> of the Bank dated May 9, 1947 (hereinafter called Regulations), a copy of which has been furnished to the Borrower; provided, however, that Sections 10 and 11 of such Regulations shall not apply to this Agreement, except as hereinafter in this Article specifically provided.

(B) The provisions for arbitration set forth in such Regulations, except as hereinafter in this Article provided, shall be exclusive of any other procedure for the determination of controversies between the parties to this Agreement, and of any claim by one such party against the other, arising under this Agreement or under the Bonds issued hereunder.

<sup>1</sup> See p. 44 of this volume.

et de toutes les Obligations émises et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte desdites Obligations.

*Paragraphe 2.* Aucun retard ou omission qui se produirait dans l'exercice, par la Banque, des droits ou pouvoirs qu'elle tient du présent Contrat en cas de manquement, ne limitera lesdits droits ou pouvoirs et ne pourra être interprété comme signifiant que la Banque renonce à se prévaloir dudit manquement ou qu'elle l'admet ; l'attitude de la Banque à l'égard de tout manquement ou la renonciation à s'en prévaloir, ne modifiera ou ne limitera aucunement ses droits ou pouvoirs en ce qui concerne tout autre ou tout nouveau manquement de l'Emprunteur, et tous droits, pouvoirs et recours que la Banque tient des présentes, pourront être exercés par elle à tout moment et aussi souvent qu'elle le jugera utile.

#### Article IX

##### INTERPRÉTATION DU CONTRAT — ARBITRAGE

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les droits et obligations respectifs des parties, qui sont stipulés dans le présent Contrat et le texte des Obligations seront valables et produiront leurs effets conformément aux termes dans lesquels ils sont formulés, nonobstant toute disposition contraire des lois et règlements de tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou de leurs subdivisions politiques. Aucune des parties ne sera fondée, au cours d'une procédure engagée dans le cadre du présent article, à invoquer le défaut de validité ou de force exécutoire d'une stipulation quelconque du présent Contrat ou du texte des Obligations en se prévalant d'une clause quelconque de l'Accord relatif à la Banque ou de toute autre raison.

*Paragraphe 2.* Les stipulations du présent Contrat et celles du texte des Obligations seront interprétées conformément au droit de l'État de New-York, États-Unis, en vigueur à la date du présent Contrat.

*Paragraphe 3.* A) Toute contestation qui s'élèverait entre les parties au présent Contrat et tout recours intenté par l'une des parties contre l'autre au sujet du Contrat ou des Obligations, s'ils ne sont pas réglés à l'amiable, seront soumis à l'arbitrage d'un Tribunal arbitral conformément aux dispositions du Règlement n° 1<sup>1</sup> de la Banque sur les Emprunts, en date du 9 mai 1947 (ci-après dénommé "le Règlement"), dont un exemplaire a été remis à l'Emprunteur ; toutefois, sauf disposition expresse contraire du présent article, les paragraphes 10 et 11 du Règlement ne s'appliqueront pas au présent Contrat.

B) Sous réserve des stipulations ci-après du présent article, les dispositions du Règlement relatives à l'arbitrage s'appliqueront, à l'exclusion de toute autre procédure, pour le règlement de toute contestation qui s'élèverait entre les parties au présent Contrat et le jugement de tout recours intenté par l'une des parties contre l'autre au sujet dudit Contrat ou des Obligations émises en vertu de ses clauses.

<sup>1</sup> Voir p. 45 de ce volume.

(C) The Bank and the Borrower agree to abide by and comply with any award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with such Regulations. If, within 30 days after counterparts of the award shall be delivered to the parties as provided in such Regulations, the award shall not be complied with, any party may pursue such remedy or remedies as may be available to it for the enforcement, by execution or otherwise, of the award and of the provisions of this Agreement and the Bonds.

(D) Service of any notice or process in connection with any arbitration proceeding under this Article or any proceeding to enforce any such award may be made in the manner provided in Section 1 of Article X of this Agreement. The respective parties hereby waive any and all other requirements for service of any such notice or process.

#### *Article X*

##### MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 1.* Any notice or demand required or permitted to be given under this Agreement shall be deemed to have been duly given when it shall be delivered in writing or by cable or radiogram to the party to which such notice or demand is required or permitted to be given at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice in writing to the party giving or making such notice or demand. The addresses so specified are :

(a) For the Bank : International Bank for Reconstruction and Development, 1818 H Street, N. W., Washington 25, District of Columbia, United States of America.

(b) For the Borrower : Ministry of Finance, 3, Rue de la Congrégation, Luxembourg, Grand-Duchy of Luxembourg.

*Section 2.* This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

#### *Article XI*

##### RATIFICATION

*Section 1.* This Agreement is subject to ratification by the Borrower. The Borrower shall promptly after the ratification of this Agreement by it furnish to the Bank evidence of such ratification. Subject to the provisions of Section 3 of this Article, this Agreement shall come into force and effect on the date when the Borrower shall furnish to the Bank evidence, satisfactory to the Bank, showing that the Borrower has ratified this Agreement.

*Section 2.* As part of the evidence of ratification of this Agreement the Borrower shall furnish to the Bank an opinion of legal counsel, acceptable to the Bank, showing that this Agreement has been duly ratified by the Borrower and is



C) La Banque et l'Emprunteur conviennent de se soumettre et de se conformer à toute sentence rendue par le Tribunal arbitral, conformément au Règlement précité. Si, dans le délai de trente jours à compter de la remise aux parties des expéditions de la sentence, comme prévu audit Règlement, il n'a pas été satisfait à la sentence, l'une ou l'autre partie pourra intenter toute action ou toutes actions dont elle pourra disposer pour faire exécuter par voie de contrainte ou autrement la sentence et les stipulations du présent Contrat et des Obligations.

D) Toute notification ou tout acte relatifs à une procédure d'arbitrage engagés en vertu du présent article ou à une procédure engagée pour l'exécution de la sentence, pourront être signifiés en la forme prévue au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article X du présent Contrat. Les parties renoncent par les présentes à toute autre formalité de signification en ce qui concerne les notification ou acte susmentionnés.

### Article X

#### DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite en vertu du présent Contrat sera réputée avoir été régulièrement remise, lorsqu'elle aura été communiquée par écrit ou par câblogramme ou radiogramme, à la partie à qui cette notification ou cette demande doit ou peut être signifiée, à l'adresse indiquée ci-dessous, ou à telle autre adresse que ladite partie aura notifiée par écrit à la partie qui fait la notification ou la demande. Les adresses des parties sont :

a) Pour la Banque : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1818 H Street (N. W.), Washington 25, District of Columbia (États-Unis d'Amérique).

b) Pour l'Emprunteur : Ministère des Finances, 3, rue de la Congrégation, Luxembourg (Grand-Duché de Luxembourg).

*Paragraphe 2.* Le présent Contrat peut être établi en plusieurs exemplaires originaux qui constitueront un seul et même instrument.

### Article XI

#### RATIFICATION

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Le présent Contrat doit être ratifié par l'Emprunteur qui, une fois la ratification acquise, en fera parvenir sans retard la preuve à la Banque. Sous réserve des stipulations du paragraphe 3 du présent article, le présent Contrat entrera en vigueur et produira effet à partir de la date à laquelle l'Emprunteur aura fourni à la Banque une preuve de la ratification jugée satisfaisante par celle-ci.

*Paragraphe 2.* Entre autres pièces établissant la ratification du présent Contrat, l'Emprunteur produira à la Banque une consultation d'un jurisconsulte dont l'autorité est reconnue par la Banque, prouvant que le présent Contrat a

legally binding upon it in accordance with the terms of this Agreement. Such opinion shall also show that the Bonds when signed and delivered as provided in this Agreement will constitute valid and binding obligations of the Borrower in accordance with their terms.

*Section 3.* In view of the existing arrangements between Belgium and the Borrower with regard to foreign exchange, the Borrower shall also furnish to the Bank, prior to or together with the submission of the evidence of ratification referred to in Sections 1 and 2 of this Article, written assurances satisfactory to the Bank by the Institut belgo-luxembourgeois du Change and by Belgian authorities that the foreign exchange required to maintain the service of the loan will be made available to the Borrower for that purpose, together with documentary evidence and opinions of legal counsel acceptable to the Bank establishing to the satisfaction of the Bank the authority of the persons or institutions giving such assurances.

*Section 4.* The Borrower shall also furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will sign the Bonds and the applications provided for in Article IV of this Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 5.* If the Borrower shall not ratify this Agreement and furnish evidence of its ratification thereof in accordance with Sections 1 and 2 of this Article and the assurances, evidence and opinions specified in Section 3 of this Article to the Bank within 60 days after the date of this Agreement, the Bank may at its option by notice to the Borrower terminate this Agreement. Upon the giving of such notice of termination, this Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith cease and determine.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

Grand-Duchy of Luxembourg :

*By*

Hugues LE GALLAIS

Minister of Luxembourg

Pierre WERNER

Commissioner of Bank Control

*Authorized Representatives*

International Bank for Reconstruction and Development :

*By*

R. L. GARNER

Vice President

été dûment ratifié par l'Emprunteur et qu'il engage légalement ce dernier, conformément aux termes dans lesquels il est rédigé. La consultation indiquera également que les Obligations, une fois signées et remises dans les conditions prévues par le présent Contrat, constitueront pour l'Emprunteur des engagements valables et définitifs conformément aux termes dans lesquels elles seront rédigées.

*Paragraphe 3.* Étant donné les arrangements existant entre la Belgique et l'Emprunteur en matière de devises, l'Emprunteur devra, avant ou au moment de soumettre la preuve de la ratification visée aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article, fournir également à la Banque des assurances écrites acceptables pour elle, émanant de l'Institut belgo-luxembourgeois du change et des Autorités belges, et attestant que les devises nécessaires pour assurer le service de l'Emprunt seront mises à la disposition de l'Emprunteur à cet effet ; il produira en outre des preuves écrites et des consultations d'un juriconsulte dont l'autorité est reconnue par la Banque, établissant à la satisfaction de celle-ci que les personnes ou les institutions qui donnent ces assurances sont qualifiées pour le faire.

*Paragraphe 4.* L'Emprunteur devra également prouver à la Banque d'une manière suffisante que la personne ou les personnes qui signeront les Obligations et les demandes de tirage prévues à l'article IV du présent Contrat, sont habilitées à cet effet, et lui fournir un spécimen certifié de la signature de chacune de ces personnes.

*Paragraphe 5.* Si, dans le délai de soixante jours à compter de la date du présent Contrat, l'Emprunteur ne l'a pas ratifié, n'a pas fourni à la Banque la preuve de cette ratification conformément aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article et n'a pas produit les assurances, pièces et consultations prévues au paragraphe 3 du présent article, la Banque aura la faculté de notifier à l'Emprunteur qu'elle résilie le présent Contrat et dès cette notification, le présent Contrat ainsi que toutes les Obligations qui en découlent pour les parties seront immédiatement caducs.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer le présent Contrat en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

(Signé) Hugues LE GALLAIS

Ministre du Luxembourg

(Signé) Pierre WERNER

Commissaire au Contrôle bancaire

*Représentants autorisés*

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président

(Signé) R. L. GARNER

## SCHEDULE 1

The following table shows the amounts of the semi-annual payments of amortization for the \$ 12,000,000 principal amount of the Loan. Any part of the principal of the Loan aggregating less than \$ 12,000,000 or any part of the principal of the Loan repayable in any currency other than dollars shall be repayable at the same rate as is reflected in the following table :

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>
Jan. 15, 1949		12,000,000	Jan. 15, 1961	264,000	7,400,000
July 15, 1949	50,000	11,950,000	July 15, 1961	268,000	7,132,000
Jan. 15, 1950	50,000	11,900,000	Jan. 15, 1962	272,000	6,860,000
July 15, 1950	50,000	11,850,000	July 15, 1962	277,000	6,583,000
Jan. 15, 1951	50,000	11,800,000	Jan. 15, 1963	281,000	6,302,000
July 15, 1951	50,000	11,750,000	July 15, 1963	286,000	6,016,000
Jan. 15, 1952	197,000	11,553,000	Jan. 15, 1964	290,000	5,726,000
July 15, 1952	201,000	11,352,000	July 15, 1964	295,000	5,431,000
Jan. 15, 1953	204,000	11,148,000	Jan. 15, 1965	300,000	5,131,000
July 15, 1953	207,000	10,941,000	July 15, 1965	305,000	4,826,000
Jan. 15, 1954	210,000	10,731,000	Jan. 15, 1966	310,000	4,516,000
July 15, 1954	214,000	10,517,000	July 15, 1966	315,000	4,201,000
Jan. 15, 1955	217,000	10,300,000	Jan. 15, 1967	320,000	3,881,000
July 15, 1955	221,000	10,079,000	July 15, 1967	325,000	3,556,000
Jan. 15, 1956	224,000	9,855,000	Jan. 15, 1968	330,000	3,226,000
July 15, 1956	228,000	9,627,000	July 15, 1968	336,000	2,890,000
Jan. 15, 1957	232,000	9,395,000	Jan. 15, 1969	341,000	2,549,000
July 15, 1957	236,000	9,159,000	July 15, 1969	347,000	2,202,000
Jan. 15, 1958	239,000	8,920,000	Jan. 15, 1970	352,000	1,850,000
July 15, 1958	243,000	8,677,000	July 15, 1970	358,000	1,492,000
Jan. 15, 1959	247,000	8,430,000	Jan. 15, 1971	364,000	1,128,000
July 15, 1959	251,000	8,179,000	July 15, 1971	370,000	758,000
Jan. 15, 1960	255,000	7,924,000	Jan. 15, 1972	376,000	382,000
July 15, 1960	260,000	7,664,000	July 15, 1972	382,000	

## SCHEDULE 2-A

## FORM OF DOLLAR BOND

\$ 000  
No. 000

\$ 000  
No. 000

GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG

SERIAL BOND

DUE .....

GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG, for value received, hereby promises to pay to, or on the order of, INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, an international institution established by Articles of Agreement among the respective

No. 2017

## ANNEXE 1

Le tableau suivant indique les montants des échéances semestrielles d'amortissement des \$ 12.000.000 constituant le principal de l'Emprunt. Toute fraction du principal de l'Emprunt s'élevant à moins de \$ 12.000.000 ou toute fraction du principal de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar sera remboursable à la cadence d'amortissement qui résulte dudit tableau.

<i>Dates des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances</i>	<i>Montant en principal restant du après paiement de chaque échéance</i>	<i>Dates des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances</i>	<i>Montant en principal restant du après paiement de chaque échéance</i>
15 janvier 1949		12.000.000	15 janvier 1961	264.000	7.400.000
15 juillet 1949	50.000	11.950.000	15 juillet 1961	268.000	7.132.000
15 janvier 1950	50.000	11.900.000	15 janvier 1962	272.000	6.860.000
15 juillet 1950	50.000	11.850.000	15 juillet 1962	277.000	6.583.000
15 janvier 1951	50.000	11.800.000	15 janvier 1963	281.000	6.302.000
15 juillet 1951	50.000	11.750.000	15 juillet 1963	286.000	6.016.000
15 janvier 1952	197.000	11.553.000	15 janvier 1964	290.000	5.726.000
15 juillet 1952	201.000	11.352.000	15 juillet 1964	295.000	5.431.000
15 janvier 1953	204.000	11.148.000	15 janvier 1965	300.000	5.131.000
15 juillet 1953	207.000	10.941.000	15 juillet 1965	305.000	4.826.000
15 janvier 1954	210.000	10.731.000	15 janvier 1966	310.000	4.516.000
15 juillet 1954	214.000	10.517.000	15 juillet 1966	315.000	4.201.000
15 janvier 1955	217.000	10.300.000	15 janvier 1967	320.000	3.881.000
15 juillet 1955	221.000	10.079.000	15 juillet 1967	325.000	3.556.000
15 janvier 1956	224.000	9.855.000	15 janvier 1968	330.000	3.226.000
15 juillet 1956	228.000	9.627.000	15 juillet 1968	336.000	2.890.000
15 janvier 1957	232.000	9.395.000	15 janvier 1969	341.000	2.549.000
15 juillet 1957	236.000	9.159.000	15 juillet 1969	347.000	2.202.000
15 janvier 1958	239.000	8.920.000	15 janvier 1970	352.000	1.850.000
15 juillet 1958	243.000	8.677.000	15 juillet 1970	358.000	1.492.000
15 janvier 1959	247.000	8.430.000	15 janvier 1971	364.000	1.128.000
15 juillet 1959	251.000	8.179.000	15 juillet 1971	370.000	758.000
15 janvier 1960	255.000	7.924.000	15 janvier 1972	376.000	382.000
15 juillet 1960	260.000	7.664.000	15 juillet 1972	382.000	

## ANNEXE 2-A

## MODÈLE D'OBLIGATION LIBELLÉE EN DOLLARS

\$ 000  
N° 000

\$ 000  
N° 000

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

OBLIGATION (Série spéciale)

À ÉCHÉANCE DU .....

Le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, pour valeur reçue, s'oblige par les présentes à payer à la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, institution internationale établie aux termes de l'Accord y relatif entre les Gouverne-

Governments signatory thereto (hereinafter called the Bank), on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_, at the principal office of the Federal Reserve Bank of New York in the Borough of Manhattan in The City of New York, State of New York, United States of America, the sum of \_\_\_\_\_ Dollars in such coin or currency of the United States of America as at the time of payment thereof shall be legal tender for the payment of public and private debts, and to pay interest thereon from \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_, at said office in like coin or currency at the rate of 00 per centum per annum, payable semi-annually on April 1 and October 1 in each year.

This Bond is one of an issue of bonds of the aggregate principal amount of \$ 000,000,000 (or the equivalent thereof payable in other currencies) known as the Serial Bonds of Grand-Duchy of Luxembourg, all issued under a Loan Agreement dated \_\_\_\_\_ between the Bank and Grand-Duchy of Luxembourg.

The Bonds are subject to redemption at the election of Grand-Duchy of Luxembourg as a whole at any time or in part (designated by lot, or in such other manner as may be agreed upon by the Bank and Grand-Duchy of Luxembourg) from time to time upon at least 90 days notice to the Bank at its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States of America, at a redemption price for each Bond equal to the principal amount thereof and interest accrued thereon to the date fixed for such redemption, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount :  $\frac{1}{2}$  of 1%, if redeemed not more than five years prior to the date of maturity specified therein; 1%, if redeemed more than five years and not more than ten years prior to said date;  $1\frac{1}{2}$ %, if redeemed more than ten years and not more than fifteen years prior to said date; 2%, if redeemed more than fifteen years and not more than twenty years prior to said date, and  $2\frac{1}{2}$ %, if redeemed more than twenty years prior to said date. After the redemption date specified in said notice interest on the Bonds shall cease to accrue and, upon presentation of the Bonds for payment and redemption in accordance with said notice such Bonds shall be paid by Grand-Duchy of Luxembourg at the redemption price or prices aforesaid. If all or any of such Bonds shall not be so paid upon presentation thereof, they shall continue to bear interest as therein specified until paid.

In case an Event of Default as defined in the Loan Agreement between the Bank and Grand-Duchy of Luxembourg shall happen, then and in each such case during the continuance of such Event of Default the Bank, at its option, may declare the principal of all the Bonds then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately.

The principal of the Bonds, the interest accruing thereon, and the premium on the redemption thereof shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by Grand-Duchy of Luxembourg or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of Grand-Duchy of Luxembourg, its political subdivisions or its agencies; provided, however, that payments made under the provisions of any Bond shall not be

ments signataires dudit Accord (ci-après dénommée "la Banque"), ou à son ordre, le ..... 19.., au siège central de la Federal Reserve Bank of New York, Manhattan, New-York, État de New-York, États-Unis d'Amérique, la somme de ..... dollars, en espèces ou en billets de banque des États-Unis d'Amérique, ayant, à la date de l'échéance, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées, et à payer les intérêts de ladite somme dans les mêmes espèces ou billets et audit lieu, à compter du ..... 19.., au taux de ..... pour cent par an, lesdits intérêts devant être versés semestriellement les 1<sup>er</sup> avril et 1<sup>er</sup> octobre de chaque année.

La présente Obligation fait partie d'une émission dont le montant en principal s'élève au total à \$ 000.000.000 (ou l'équivalent payable en d'autres monnaies), dite "Série spéciale d'Obligations du Grand-Duché de Luxembourg", toutes émises en vertu d'un Contrat d'Emprunt en date du ..... conclu entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Banque.

Le Grand-Duché de Luxembourg peut toujours et à tout moment, sur notification faite au moins quatre-vingt-dix jours à l'avance à la Banque, à son siège central, Washington, district de Columbia, États-Unis d'Amérique, rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Obligations (en recourant dans ce dernier cas à un tirage au sort ou à tout autre procédé dont il sera convenu avec la Banque), la valeur de remboursement étant égale pour chaque Obligation au montant de son principal, augmenté des intérêts courus à la date fixée pour le remboursement anticipé, et d'une prime égale au pourcentage suivant du principal :  $\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu au maximum cinq ans avant la date d'échéance stipulée sur chaque Obligation ; 1 pour cent, si le remboursement a lieu plus de cinq ans et au maximum dix ans avant cette date ;  $1\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de dix ans et au maximum quinze ans avant cette date ; 2 pour cent, si le remboursement a lieu plus de quinze ans et au maximum vingt ans avant cette date ; et  $2\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de vingt ans avant cette date. Après la date de remboursement indiquée dans la notification, les intérêts des Obligations cesseront de courir et, sur présentation pour paiement et remboursement conformément à ladite notification, les Obligations seront remboursées par le Grand-Duché de Luxembourg à la valeur ou aux valeurs précitées. Si la totalité ou certaines desdites Obligations n'ont pas été ainsi remboursées sur présentation, elles continueront, jusqu'au jour de leur remboursement, de porter intérêt, comme il est spécifié dans leur texte.

En cas de manquement, suivant la définition donnée dans le Contrat d'Emprunt conclu entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Banque, et aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé, la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de toutes les Obligations émises, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite.

Le principal des Obligations, les intérêts courants et la prime de remboursement seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par le Grand-Duché de Luxembourg ou l'une de ses autorités fiscales, et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part du Grand-Duché de Luxembourg, de ses subdivisions politiques ou de ses agences ; toutefois, les paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation ne seront pas exonérés d'impôts si

exempt from taxation when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Grand-Duchy of Luxembourg.

IN WITNESS WHEREOF Grand-Duchy of Luxembourg has caused this Bond to be signed in its name by its

thereunto duly authorized.

Grand-Duchy of Luxembourg  
By

SCHEDULE 2-B

*FORM OF BOND PAYABLE IN CURRENCY OTHER THAN DOLLARS*

* 000	* 000
No. 000	No. 000

GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG

SERIAL BOND

DUE .....

GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG, for value received, hereby promises to pay to, or on the order of, INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, an international institution established by Articles of Agreement among the respective Governments signatory thereto (hereinafter called the Bank), on the            day of            , 19    , at the

the sum of            (insert amount of particular currency in which Bond is payable) in such coin or currency of            as at the time of payment thereof shall be legal tender for the payment of public and private debts, and to pay interest thereon from            , 19    , at said office in like coin or currency at the rate of ..... per centum per annum, payable semi-annually on April 1 and October 1 in each year.

This Bond is one of an issue of bonds of the aggregate principal amount of \$ 000,000,000 (or the equivalent thereof payable in other currencies) known as the Serial Bonds of Grand-Duchy of Luxembourg, all issued under a Loan Agreement dated            between the Bank and Grand-Duchy of Luxembourg.

The Bonds are subject to redemption at the election of Grand-Duchy of Luxembourg as a whole at any time or in part (designated by lot, or in such other manner as may be agreed upon by the Bank and Grand-Duchy of Luxembourg) from time to time upon

\*Principal amount of bond in the particular currency.



c'est une personne physique ou morale résidant au Grand-Duché de Luxembourg qui en est le véritable propriétaire.

EN FOI DE QUOI, le Grand-Duché de Luxembourg a fait signer la présente Obligation en son nom par .....  
à ce dûment autorisé.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

ANNEXE 2-B

MODÈLE D'OBLIGATION LIBELLÉE EN MONNAIE AUTRE QUE LE DOLLAR

\* 000 \* 000  
N° 000 N° 000

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

OBLIGATION (Série spéciale)

À ÉCHÉANCE DU .....

Le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, pour valeur reçue, s'oblige par les présentes à payer à la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, institution internationale établie aux termes de l'Accord y relatif entre les Gouvernements signataires dudit Accord (ci-après dénommée "la Banque"), ou à son ordre, le ..... 19.., à .....  
..... la somme de .....  
(inscrire le montant dans la monnaie en laquelle l'Obligation est payable) en espèces ou en billets de ..... ayant, à la date de l'échéance, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées, et à payer les intérêts de ladite somme dans les mêmes espèces ou billets et audit lieu, à compter du ..... 19.., au taux de ..... pour cent par an, lesdits intérêts devant être versés semestriellement les 1<sup>er</sup> avril et 1<sup>er</sup> octobre de chaque année.

La présente Obligation fait partie d'une émission dont le montant en principal s'élève au total à \$ 000.000.000 (ou l'équivalent payable en d'autres monnaies), dite "Série spéciale d'Obligations du Grand-Duché de Luxembourg", toutes émises en vertu d'un Contrat d'Emprunt en date du ..... conclu entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Banque.

Le Grand-Duché de Luxembourg peut toujours et à tout moment, sur notification faite au moins quatre-vingt-dix jours à l'avance à la Banque, à son siège central, Washington, district de Columbia, États-Unis d'Amérique, rembourser par anticipation la totalité

\* Montant de l'Obligation en principal dans la monnaie en question.

at least 90 days notice to the Bank at its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States of America, at a redemption price for each Bond equal to the principal amount thereof and interest accrued thereon to the date fixed for such redemption, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount:  $\frac{1}{2}$  of 1%, if redeemed not more than five years prior to the date of maturity specified therein; 1%, if redeemed more than five years and not more than ten years prior to said date;  $1\frac{1}{2}$ %, if redeemed more than ten years and not more than fifteen years prior to said date; 2%, if redeemed more than fifteen years and not more than twenty years prior to said date; and  $2\frac{1}{2}$ %, if redeemed more than twenty years prior to said date. After the redemption date specified in said notice interest on the Bonds shall cease to accrue and, upon presentation of the Bonds for payment and redemption in accordance with said notice such Bonds shall be paid by Grand-Duchy of Luxembourg at the redemption price or prices aforesaid. If all or any of such Bonds shall not be so paid upon presentation thereof, they shall continue to bear interest as therein specified until paid.

In case an Event of Default as defined in the Loan Agreement between the Bank and Grand-Duchy of Luxembourg shall happen, then and in each such case during the continuance of such Event of Default the Bank, at its option, may declare the principal of all the Bonds then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately.

The principal of the Bonds, the interest accruing thereon, and the premium on the redemption thereof shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by Grand-Duchy of Luxembourg or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of Grand-Duchy of Luxembourg, its political subdivisions or its agencies; provided, however, that payments made under the provisions of any Bond shall not be exempt from taxation when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Grand-Duchy of Luxembourg.

IN WITNESS WHEREOF Grand-Duchy of Luxembourg has caused this Bond to be signed in its name by its

thereunto duly authorized.

Grand-Duchy of Luxembourg

By

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN REGULATIONS No. 1, DATED 9 MAY 1947

REGULATIONS GOVERNING THE ARBITRATION OF CONTROVERSIES AND CLAIMS ARISING UNDER LOAN AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, Vol. 152, p. 116.*]

ou une partie des Obligations (en recourant dans ce dernier cas à un tirage au sort ou à tout autre procédé dont il sera convenu avec la Banque), la valeur de remboursement étant égale pour chaque Obligation au montant de son principal, augmenté des intérêts courus à la date fixée pour le remboursement anticipé, et d'une prime égale au pourcentage suivant du principal :  $\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu au maximum cinq ans avant la date d'échéance stipulée sur chaque Obligation ; 1 pour cent, si le remboursement a lieu plus de cinq ans et au maximum dix ans avant cette date ;  $1\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de dix ans et au maximum quinze ans avant cette date ; 2 pour cent, si le remboursement a lieu plus de quinze ans et au maximum vingt ans avant cette date ; et  $2\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de vingt ans avant cette date. Après la date de remboursement indiquée dans la notification, les intérêts des Obligations cesseront de courir et, sur présentation pour paiement et remboursement conformément à ladite notification, les Obligations seront remboursées par le Grand-Duché de Luxembourg à la valeur ou aux valeurs précitées. Si la totalité ou certaines desdites Obligations n'ont pas été ainsi remboursées sur présentation, elles continueront, jusqu'au jour de leur remboursement, de porter intérêt, comme il est spécifié dans leur texte.

En cas de manquement, suivant la définition donnée par le Contrat d'Emprunt conclu entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Banque, et aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé, la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de toutes les Obligations émises et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite.

Le principal des Obligations, les intérêts courants et la prime de remboursement seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par le Grand-Duché de Luxembourg ou l'une de ses autorités fiscales, et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part du Grand-Duché de Luxembourg, de ses subdivisions politiques ou de ses agences ; toutefois, les paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation ne seront pas exonérés d'impôts si c'est une personne physique ou morale résidant au Grand-Duché de Luxembourg qui en est le véritable propriétaire.

EN FOI DE QUOI, le Grand-Duché de Luxembourg a fait signer la présente Obligation en son nom par .....  
à ce dûment autorisé.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 1 SUR LES EMPRUNTS, EN DATE DU 9 MAI 1947

RÈGLEMENT RÉGISSANT L'ARBITRAGE DES CONTESTATIONS ET DES RECOURS RELATIFS  
AUX CONTRACTS D'EMPRUNT

[Non publié avec le présent contrat. Voir Nations Unies, vol. 152, p. 117.]

LETTER-AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT CONCERNING PARTIAL CANCELLATION OF THE LOAN AND CONTAINING A NEW AMORTIZATION SCHEDULE. DATED AT WASHINGTON, ON 5 JANUARY 1950

AIRMAIL

January 5, 1950

Ministry of Finance  
3, Rue de la Congrégation  
Luxembourg, Luxembourg

Gentlemen :

Reference is made to the Loan Agreement dated August 28, 1947<sup>2</sup> between the Grand Duchy of Luxembourg and the International Bank for Reconstruction and Development. Since the amount of \$ 238,016.98 out of the original principal amount of \$ 12,000,000, of the Loan, was cancelled under Article IV, Section 6, of said Loan Agreement as of December 19, 1949, it is now necessary to revise the amortization schedule for this Loan.

Article IV, Section 6 of the Loan Agreement provides in part that : "Except as otherwise agreed between the Bank and the Borrower, any such cancellation shall be applied pro rata to the respective maturities of the instalments of the principal of the Loan as set forth in Schedule 1 annexed hereto." Accordingly, we have prepared a revised amortization schedule which is enclosed. You will note that in pro-rating the amount cancelled we have applied such amount only to the payments still to be made by you under the Loan and have not revised the amount due and paid by you on July 15, 1949.

As you will note from the enclosed schedule, an exact pro-rating, of dollars and Belgian francs due on each payment date on and after January 15, 1950 results in payment of uneven amounts. Therefore, we have also shown on the enclosed schedule a proposed adjusted amortization table in which we have rounded off payments. The payment due January 15, 1950 will no doubt be made by you prior to delivery of bonds, thus no bonds are needed for this amortization date. Therefore, we have not rounded the dollar and Belgian franc portions of this

<sup>1</sup> Came into force on 5 January 1950 by signature.

<sup>2</sup> See p. 4 of this volume.

ACCORD PAR LETTRE<sup>1</sup> ENTRE LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT CONCERNANT UNE ANNULATION PARTIELLE D'EMPRUNT ET CONTENANT UN NOUVEAU TABLEAU D'AMORTISSEMENT. DATÉ DE WASHINGTON, LE 5 JANVIER 1950

---

PAR AVION

Le 5 janvier 1950

Ministère des Finances  
3, rue de la Congrégation  
Luxembourg (Grand-Duché de Luxembourg)

Messieurs,

La présente lettre se réfère au Contrat d'Emprunt en date du 28 août 1947<sup>2</sup> conclu entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Étant donné que, sur le montant primitif du principal de l'Emprunt, qui était de \$ 12.000.000, une somme de \$ 238.016,98 a été annulée le 19 décembre 1949, conformément aux dispositions du paragraphe 6 de l'article IV dudit Contrat, il est nécessaire de reviser le tableau d'amortissement relatif à cet Emprunt.

Le paragraphe 6 de l'article IV du Contrat d'Emprunt stipule notamment : " Sauf convention contraire passée entre la Banque et l'Emprunteur, les montants ainsi annulés seront imputés proportionnellement sur les diverses échéances stipulées à l'annexe 1 du présent Contrat pour le remboursement du principal de l'Emprunt". Nous avons donc dressé un tableau d'amortissement révisé, qui est joint à la présente lettre. Vous constaterez que nous n'avons procédé à l'imputation proportionnelle du montant annulé que sur les paiements qu'il vous reste encore à effectuer au titre de l'Emprunt, sans reviser le montant dû et payé par vous le 15 juillet 1949.

Comme vous le verrez dans le tableau ci-joint, le calcul proportionnel exact du montant en dollars et en francs belges dû à chaque échéance à partir du 15 janvier 1950 donne pour résultat des montants qui ne sont pas en chiffres ronds. C'est pourquoi nous présentons également dans le tableau ci-joint un projet de tableau d'amortissement ajusté dans lequel nous avons arrondi les paiements. Vous aurez sans doute effectué le paiement prévu pour le 15 janvier 1950 avant la remise des obligations, et il ne sera donc pas nécessaire d'émettre des obligations

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 janvier 1950 par signature.

<sup>2</sup> Voir p. 5 de ce volume.

payment. On all other payment dates, however, we have either increased or decreased the dollar and Belgian franc amounts due and thus arrived at rounded figures, except for the payment due on July 15, 1950. The enclosed schedule contains columns showing the amount by which each payment has been adjusted between the exact United States dollar and Belgian franc columns and the proposed United States dollar and Belgian franc columns.

As you know, we should also appreciate receiving two copies of the new proof of the form of dollar bonds and two copies of the new proof of the form of Belgian franc bonds.

As we previously advised you with regard to the delivery of bonds, it is not necessary that you furnish engraved bonds. However, we would prefer that, if the bonds are not engraved, they contain an engraved border in addition to the water mark mentioned in your letter of December 3, 1948. The United States dollar bonds should be in denominations of \$ 1,000, \$ 10,000 and such multiples thereof as you desire, up to \$ 100,000, except for one bond in the amount of \$ 81.94 representing that part of the amount in dollars due July 15, 1950 which cannot be represented by a bond in the denomination of \$ 1,000. The Belgian franc bonds should be in denominations of Belgian fr 10,000 and such multiples thereof as you desire up to Belgian fr 1,000,000, except for one bond for each payment due, to be denominated in the exact portion of each payment which is less than Belgian fr 10,000. For example, we suggest that for the payment due July 15, 1950 you prepare five \$ 1,000 bonds, four \$ 10,000 bonds and one dollar bond in the amount of \$ 81.94, making a total of \$ 45,081.94 principal amount. Similarly, for the Belgian franc payment, we suggest that you prepare two Belgian fr 10,000 bonds, one Belgian fr 50,000 bond, one Belgian fr 100,000 bond and one Belgian fr 300 bond, making a total of Belgian fr 170,300 principal amount.

With respect to the numbering of the bonds we suggest the following : The bonds payable in each currency should be numbered separately. Bonds payable in the same currency should be numbered consecutively in the order of their maturities starting with the earliest maturities regardless of their denominations.

For example, assuming, as in the above example, that there will be 10 dollar bonds maturing on July 15, 1950, those dollar bonds should be numbered 1 to 10, both inclusive.

Will you please examine the enclosed schedule and advise us by cable as soon as possible whether you are in complete agreement with the proposed adjust-

pour cette échéance d'amortissement. C'est pourquoi nous n'avons pas arrondi les fractions de ce paiement en dollars et en francs belges. En revanche, pour toutes les autres échéances, nous avons augmenté ou diminué les montants dus en dollars et en francs belges et sommes ainsi arrivés à des chiffres ronds, exception faite du paiement prévu pour le 15 juillet 1950. Le tableau ci-joint contient des colonnes qui indiquent pour chaque paiement ajusté la différence entre les chiffres des colonnes donnant les montants exacts en dollars des États-Unis et en francs belges et les chiffres des colonnes donnant les montants proposés en dollars des États-Unis et en francs belges.

Vous savez que nous aimerions recevoir deux exemplaires des nouvelles épreuves du modèle d'obligation en dollars et deux exemplaires des nouvelles épreuves du modèle d'obligation en francs belges.

Comme nous vous l'avons déjà fait connaître au sujet de la remise des obligations, il n'est pas nécessaire que vous fournissiez des obligations gravées. Toutefois, si elles ne sont pas gravées, nous préférierions que ces obligations présentent une bordure gravée outre le filigrane mentionné dans votre lettre du 3 décembre 1948. Les obligations en dollars des États-Unis devraient être au nominal de 1.000 dollars, 10.000 dollars ou tels multiples qui vous conviennent, jusqu'à 100.000 dollars, exception faite d'une obligation au nominal de 81,94 dollars, correspondant à la fraction du montant en dollars dû le 15 juillet 1950, qui ne saurait être représentée par une obligation de 1.000 dollars. Les obligations en francs belges devraient être au nominal de 10.000 francs belges ou tels multiples qui vous conviennent, jusqu'à 1.000.000 de francs belges, exception faite d'une obligation pour chaque échéance, dont le nominal doit être la fraction exacte de chaque paiement qui est inférieure à 10.000 francs belges. Nous suggérons, par exemple, que pour l'échéance du 15 juillet 1950, vous prépariez cinq obligations de 1.000 dollars, quatre obligations de 10.000 dollars et une obligation de 81,94 dollars, ce qui représente au total 45.081,94 dollars en principal. De même, pour les paiements en francs belges, nous suggérons que vous prépariez deux obligations de 10.000 francs belges, une obligation de 50.000 francs belges, une obligation de 100.000 francs belges et une obligation de 300 francs belges, ce qui représente au total 170.300 francs belges en principal.

En ce qui concerne la numérotation des obligations, nous proposons ce qui suit : les obligations payables en francs belges et les obligations payables en dollars devraient être numérotées séparément. Les obligations payables dans une même monnaie devraient être numérotées consécutivement dans l'ordre de leurs échéances, à partir de l'échéance la plus rapprochée, quelle que soit leur valeur nominale.

Ainsi, à supposer, comme dans l'exemple ci-dessus, que 10 obligations en dollars arrivent à échéance le 15 juillet 1950, ces obligations en dollars devraient être numérotées de 1 à 10 inclusivement.

Nous vous prions de bien vouloir examiner le tableau ci-joint et de nous faire savoir par câblogramme aussitôt que possible si vous acceptez entièrement

ments. If you are in agreement, will you please also confirm your agreement with the proposed adjusted schedule by signing the form of confirmation on the enclosed copy of this letter and returning it to us. If you have any comments concerning the above, we shall be pleased to receive them.

Sincerely yours,

R. L. GARNER  
Vice President

Enclosure

Confirmed :  
P. DUPONG



les ajustements proposés. Si vous les acceptez, veuillez également nous confirmer votre approbation du tableau ajusté que nous vous soumettons, en signant la formule à cet effet qui figure sur la copie ci-jointe de la présente lettre et en nous renvoyant ladite copie. Nous serions heureux de connaître les observations que vous jugeriez utile de présenter au sujet de ce qui précède.

Veillez agréer, etc.

R. L. GARNER  
Vice-Président

Pièce jointe

Pour approbation :

(*Signé*) P. DUPONG

## PROPOSED SCHEDULE OF AMORTIZATION PAYMENTS

## EXACT SCHEDULE OF PAYMENTS

	1	2	3	4
	<i>Total Amount Due Before Cancellation (Expressed in U. S. Dollars)</i>	<i>Pro-rata Reduction of Amount Cancelled (U. S. Dollars)</i>	<i>Adjusted Total Amount Due (Expressed in U. S. Dollars)</i>	<i>U. S. Dollar Amount Due</i>
January 14, 1950 . . . . .	11,950,000.00	238,016.98	11,711,983.02	10,748,052.87
<i>Principal Repayment Dates</i>				
July 15, 1950 . . . . .	50,000.00	995.89	49,004.11	44,970.93
January 15, 1951 . . . . .	50,000.00	995.89	49,004.11	44,970.93
July 15, 1951 . . . . .	50,000.00	995.89	49,004.11	44,970.93
January 15, 1952 . . . . .	197,000.00	3,923.79	193,076.21	177,185.48
July 15, 1952 . . . . .	201,000.00	4,003.47	196,996.53	180,783.14
January 15, 1953 . . . . .	204,000.00	4,063.22	199,936.78	183,481.40
July 15, 1953 . . . . .	207,000.00	4,122.97	202,877.03	186,179.66
January 15, 1954 . . . . .	210,000.00	4,182.73	205,817.27	188,877.91
July 15, 1954 . . . . .	214,000.00	4,262.40	209,737.60	192,475.59
January 15, 1955 . . . . .	217,000.00	4,322.15	212,677.85	195,173.85
July 15, 1955 . . . . .	221,000.00	4,401.82	216,598.18	198,771.52
January 15, 1956 . . . . .	224,000.00	4,461.57	219,538.43	201,469.78
July 15, 1956 . . . . .	228,000.00	4,541.24	223,458.76	205,067.46
January 15, 1957 . . . . .	232,000.00	4,620.92	227,379.08	208,665.12
July 15, 1957 . . . . .	236,000.00	4,700.59	231,299.41	212,262.80
January 15, 1958 . . . . .	239,000.00	4,760.34	234,239.66	214,961.06
July 15, 1958 . . . . .	243,000.00	4,840.01	238,159.99	218,558.73
January 15, 1959 . . . . .	247,000.00	4,919.68	242,080.32	222,156.41
July 15, 1959 . . . . .	251,000.00	4,999.35	246,000.65	225,754.08
January 15, 1960 . . . . .	255,000.00	5,079.02	249,920.98	229,351.76
July 15, 1960 . . . . .	260,000.00	5,178.61	254,821.39	233,848.85
January 15, 1961 . . . . .	264,000.00	5,258.28	258,741.72	237,446.53
July 15, 1961 . . . . .	268,000.00	5,337.95	262,662.05	241,044.20
January 15, 1962 . . . . .	272,000.00	5,417.63	266,582.37	244,641.87
July 15, 1962 . . . . .	277,000.00	5,517.21	271,482.79	249,138.97
January 15, 1963 . . . . .	281,000.00	5,596.88	275,403.12	252,736.64
July 15, 1963 . . . . .	286,000.00	5,696.47	280,303.53	257,233.74
<i>Carry forward</i>	5,884,000.00	117,195.97	5,766,804.03	5,292,179.34

NOTES: Column (1) Original schedule of amortization.

Column (2) 238,016.98/11,950,000.—ths (1.99177389 %) of amounts in column (1).

Column (3) 11,711,983.02/11,950,000.—ths (98.00822611 %) of amounts in column (1), or difference between columns (1) and (2).

Column (4) 10,748,052.87/11,711,983.02—ths (91.76971015 %) of amounts in column (3).

Column (5) 963,930.15/11,711,983.02—ths (8.23028985 %) of amounts in column (3).

Column (6) Conversion of U. S. Dollar Equivalent into Belg. Frs. a approximately 43.70 (43.70000256).

Column (8) and Columns (10) and (11) represent the proposal schedule of repayment for which bonds are to be delivered.

<sup>1</sup> Amounts rounded to nearest thousand, except payment due July 15, 1950.

<sup>2</sup> Amounts rounded to nearest hundred, except payment due July 15, 1950.

## UNDER LOAN 4 LU TO THE GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG

## PROPOSED SCHEDULE OF PAYMENTS

5	6	7	8	9	10	11
<i>Belgian Franc Amount Due (Expressed in U. S. Dollars)</i>	<i>Belgian Franc Amount Due (Expressed in B. Frs.)</i>	<i>Reduction in Dollars (—) Increase in Dollars (+)</i>	<i>U. S. Dollar Amount Due<sup>1</sup></i>	<i>Reduction in B. Frs. (—) Increase in B. Frs. (+) (Expressed in U. S. Dollars)</i>	<i>Belgian Franc Amount Due<sup>2</sup> (Expressed in U. S. Dollars)</i>	<i>Belgian Franc Amount Due Expressed in B. Frs.)</i>
963,930.15	42,123,750.02					
4,033.18	176,249.98	+ 111.01	45,081.94	— 136.21	3,896.97	170,300.00
4,033.18	176,249.97	+ 29.07	45,000.00	— 33.18	4,000.00	174,800.00
4,033.18	176,249.98	+ 29.07	45,000.00	— 33.18	4,000.00	174,800.00
15,890.73	694,424.94	— 185.48	177,000.00	+ 109.27	16,000.00	699,200.00
16,213.39	708,525.18	+ 216.86	181,000.00	— 213.39	16,000.00	699,200.00
16,455.38	719,100.15	+ 518.60	184,000.00	— 455.38	16,000.00	699,200.00
16,697.37	729,675.11	— 179.66	186,000.00	+ 302.63	17,000.00	742,900.00
16,939.36	740,250.08	+ 122.09	189,000.00	+ 60.64	17,000.00	742,900.00
17,262.01	754,349.88	+ 524.41	193,000.00	— 262.01	17,000.00	742,900.00
17,504.00	764,924.84	— 173.85	195,000.00	+ 496.00	18,000.00	786,600.00
17,826.66	779,025.09	+ 228.48	199,000.00	+ 173.34	18,000.00	786,600.00
18,068.65	789,600.05	+ 530.22	202,000.00	— 68.65	18,000.00	786,600.00
18,391.30	803,699.86	— 67.46	205,000.00	— 391.30	18,000.00	786,600.00
18,713.96	817,800.10	— 665.12	208,000.00	+ 286.04	19,000.00	830,300.00
19,036.61	831,899.91	— 262.80	212,000.00	— 36.61	19,000.00	830,300.00
19,278.60	842,474.87	+ 38.94	215,000.00	— 278.60	19,000.00	830,300.00
19,601.26	856,575.11	— 558.73	218,000.00	+ 398.74	20,000.00	874,000.00
19,923.91	870,674.92	— 156.41	222,000.00	+ 76.09	20,000.00	874,000.00
20,246.57	884,775.16	+ 245.92	226,000.00	— 246.57	20,000.00	874,000.00
20,569.22	898,874.96	— 351.76	229,000.00	+ 430.78	21,000.00	917,700.00
20,972.54	916,500.05	+ 151.15	234,000.00	+ 27.46	21,000.00	917,700.00
21,295.19	930,599.86	+ 553.47	238,000.00	— 295.19	21,000.00	917,700.00
21,617.85	944,700.10	— 44.20	241,000.00	+ 382.15	22,000.00	961,400.00
21,940.50	958,799.91	+ 358.13	245,000.00	+ 59.50	22,000.00	961,400.00
22,343.82	976,424.99	— 138.97	249,000.00	— 343.82	22,000.00	961,400.00
22,666.48	990,525.23	+ 263.36	253,000.00	+ 333.53	23,000.00	1,005,100.00
23,069.79	1,008,149.88	— 233.74	257,000.00	— 69.79	23,000.00	1,005,100.00
474,624.69	20,741,100.16	. .	5,293,081.94	. .	474,896.97	20,753,000.00

PROPOSED SCHEDULE OF AMORTIZATION PAYMENTS UNDER  
EXACT SCHEDULE OF PAYMENTS

	1	2	3	4
	<i>Total Amount Due Before Cancellation (Expressed in U. S. Dollars)</i>	<i>Pro rata Reduction of Amount Cancelled (U. S. Dollars)</i>	<i>Adjusted Total Amount Due (Expressed in U. S. Dollars)</i>	<i>U. S. Dollar Amount Due</i>
<i>Brought forward</i>	5,884,000.00	117,195.97	5,766,804.03	5,292,179.34
<i>Principal Repayment Dates</i>				
January 15, 1964 . . . . .	290,000.00	5,776.14	284,223.86	260,831.41
July 15, 1964 . . . . .	295,000.00	5,875.73	289,124.27	265,328.50
January 15, 1965 . . . . .	300,000.00	5,975.32	294,024.68	269,825.60
July 15, 1965 . . . . .	305,000.00	6,074.91	298,925.09	274,322.69
January 15, 1966 . . . . .	310,000.00	6,174.50	303,825.50	278,819.78
July 15, 1966 . . . . .	315,000.00	6,274.09	308,725.91	283,316.87
January 15, 1967 . . . . .	320,000.00	6,373.68	313,626.32	287,813.96
July 15, 1967 . . . . .	325,000.00	6,473.27	318,526.73	292,311.06
January 15, 1968 . . . . .	330,000.00	6,572.85	323,427.15	296,808.16
July 15, 1968 . . . . .	336,000.00	6,692.36	329,307.64	302,204.67
January 15, 1969 . . . . .	341,000.00	6,791.95	334,208.05	306,701.76
July 15, 1969 . . . . .	347,000.00	6,911.46	340,088.54	312,098.27
January 15, 1970 . . . . .	352,000.00	7,011.04	344,988.96	316,595.37
July 15, 1970 . . . . .	358,000.00	7,130.55	350,869.45	321,991.88
January 15, 1971 . . . . .	364,000.00	7,250.06	356,749.94	327,388.39
July 15, 1971 . . . . .	370,000.00	7,369.56	362,630.44	332,784.90
January 15, 1972 . . . . .	376,000.00	7,489.07	368,510.93	338,181.41
July 15, 1972 . . . . .	382,000.00	7,608.58	374,391.42	343,577.92
TOTAL BONDS DUE . . . . .	11,900,000.00	237,021.09	11,662,978.91	10,703,081.94
Plus: Principal repayment due January 15, 1950—to be paid in cash . . . . .	50,000.00	995.89	49,004.11	44,970.93
TOTAL DUE . . . . .	11,950,000.00	238,016.98	11,711,983.02	10,748,052.87
Plus: Principal repayment due and paid on July 15, 1949 . . . . .	50,000.00	—	50,000.00	45,966.82
LOAN TOTALS . . . . .	12,000,000.00	238,016.98	11,761,983.02	10,794,019.69

NOTES: Column (1) Original schedule of amortization.  
Column (2) 238,016.98/11,950,000.—ths (1.99177389 %) of amounts in column (1).  
Column (3) 11,711,983.02/11,950,000.—ths (98.00822611 %) of amounts in column (1), or  
difference between columns (1) and (2).  
Column (4) 10,748,052.87/11,711,983.02.—ths (91.76971015 %) of amounts in column (3).  
Column (5) 963,930.15/11,711,983.02.—ths (8.23028985 %) of amounts in column (3).  
Column (6) Conversion of U. S. Dollar Equivalent into Belg. Frs. a approximately 43.70  
(43.70000256).  
Column (8) and Columns (10) and (11) represent the proposal schedule of repayment for  
which bonds are to be delivered.

<sup>1</sup> For the sake of rounding, 5 centimes have been dropped from the amount of Belgian Francs 41,947,500.05.

## LOAN 4 LU TO THE GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG (Continued)

## PROPOSED SCHEDULE OF PAYMENTS

5	6	7	8	9	10	11
<i>Belgian Franc Amount Due (Expressed in U. S. Dollars)</i>	<i>Belgian Franc Amount Due (Expressed in B. Frs.)</i>	<i>Reduction in Dollars (—) Increase in Dollars (+)</i>	<i>U. S. Dollar Amount Due</i>	<i>Reduction in B. Frs. (—) Increase in B. Frs. (+) (Expressed in U. S. Dollars)</i>	<i>Belgian Franc Amount Due (Expressed in U. S. Dollars)</i>	<i>Belgian Franc Amount Due Expressed in B. Frs.)</i>
474,624.69	20,741,100.16		5,293,081.94		474,896.97	20,753,000.00
23,392.45	1,022,250.12	+ 168.59	261,000.00	— 392.45	23,000.00	1,005,100.00
23,795.77	1,039,875.21	— 328.50	265,000.00	+ 204.23	24,000.00	1,048,800.00
24,199.08	1,057,499.86	+ 174.40	270,000.00	— 199.08	24,000.00	1,048,800.00
24,602.40	1,075,124.94	— 322.69	274,000.00	+ 397.60	25,000.00	1,092,500.00
25,005.72	1,092,750.03	+ 180.22	279,000.00	— 5.72	25,000.00	1,092,500.00
25,409.04	1,110,375.11	— 316.87	283,000.00	+ 590.96	26,000.00	1,136,200.00
25,812.36	1,128,000.20	+ 186.04	288,000.00	+ 187.64	26,000.00	1,136,200.00
26,215.67	1,145,624.85	— 311.06	292,000.00	— 215.67	26,000.00	1,136,200.00
26,618.99	1,163,249.93	— 808.16	296,000.00	+ 381.01	27,000.00	1,179,900.00
27,102.97	1,184,399.86	— 204.67	302,000.00	— 102.97	27,000.00	1,179,900.00
27,506.29	1,202,024.94	+ 298.24	307,000.00	— 506.29	27,000.00	1,179,900.00
27,990.27	1,223,174.87	— 98.27	312,000.00	+ 9.73	28,000.00	1,223,600.00
28,393.59	1,240,799.96	+ 404.63	317,000.00	— 393.59	28,000.00	1,223,600.00
28,877.57	1,261,949.88	+ 8.12	322,000.00	+ 122.43	29,000.00	1,267,300.00
29,361.55	1,283,099.81	+ 611.61	328,000.00	— 361.55	29,000.00	1,267,300.00
29,845.54	1,304,250.19	+ 215.10	333,000.00	+ 154.46	30,000.00	1,311,000.00
30,329.52	1,325,400.10	— 181.41	338,000.00	— 329.52	30,000.00	1,311,000.00
30,813.50	1,346,550.03	— 577.92	343,000.00	+ 186.50	31,000.00	1,354,700.00
959,896.97	41,947,500.05		10,703,081.94		959,896.97	41,947,500.00 <sup>1</sup>
4,033.18	176,249.97					
963,930.15	42,123,750.02					
4,033.18	176,249.98					
967,963.33	42,300,000.00					

## PROJET DE TABLEAU DES ÉCHÉANCES D'AMORTISSEMENT RELATIVES

TABLEAU EXACT DES PAIEMENTS

	1	2	3	4
	Montant total dû avant l'annulation (exprimé en dollars des États-Unis)	Réduction proportionnelle, compte tenu du montant annulé (dollars des États-Unis)	Montant total dû après ajustement (exprimé en dollars des États-Unis)	Montant dû en dollars des États-Unis
14 janvier 1950 . . . . .	11.950.000,00	238.016,98	11.711.983,02	10.748.052,87
<i>Dates des échéances d'amortissement</i>				
15 juillet 1950 . . . . .	50.000,00	995,89	49.004,11	44.970,93
15 janvier 1951 . . . . .	50.000,00	995,89	49.004,11	44.970,93
15 juillet 1951 . . . . .	50.000,00	995,89	49.004,11	44.970,93
15 janvier 1952 . . . . .	197.000,00	3.923,79	193.076,21	177.185,48
15 juillet 1952 . . . . .	201.000,00	4.003,47	196.996,53	180.783,14
15 janvier 1953 . . . . .	204.000,00	4.063,22	199.936,78	183.481,40
15 juillet 1953 . . . . .	207.000,00	4.122,97	202.877,03	186.179,66
15 janvier 1954 . . . . .	210.000,00	4.182,73	205.817,27	188.877,91
15 juillet 1954 . . . . .	214.000,00	4.262,40	209.737,60	192.475,59
15 janvier 1955 . . . . .	217.000,00	4.322,15	212.677,85	195.173,85
15 juillet 1955 . . . . .	221.000,00	4.401,82	216.598,18	198.771,52
15 janvier 1956 . . . . .	224.000,00	4.461,57	219.538,43	201.469,78
15 juillet 1956 . . . . .	228.000,00	4.541,24	223.458,76	205.067,46
15 janvier 1957 . . . . .	232.000,00	4.620,92	227.379,08	208.665,12
15 juillet 1957 . . . . .	236.000,00	4.700,59	231.299,41	212.262,80
15 janvier 1958 . . . . .	239.000,00	4.760,34	234.239,66	214.961,06
15 juillet 1958 . . . . .	243.000,00	4.840,01	238.159,99	218.558,73
15 janvier 1959 . . . . .	247.000,00	4.919,68	242.080,32	222.156,41
15 juillet 1959 . . . . .	251.000,00	4.999,35	246.000,65	225.754,08
15 janvier 1960 . . . . .	255.000,00	5.079,02	249.920,98	229.351,76
15 juillet 1960 . . . . .	260.000,00	5.178,61	254.821,39	233.848,85
15 janvier 1961 . . . . .	264.000,00	5.258,28	258.741,72	237.446,53
15 juillet 1961 . . . . .	268.000,00	5.337,95	262.662,05	241.044,20
15 janvier 1962 . . . . .	272.000,00	5.417,63	266.582,37	244.641,87
15 juillet 1962 . . . . .	277.000,00	5.517,21	271.482,79	249.138,97
15 janvier 1963 . . . . .	281.000,00	5.596,88	275.403,12	252.736,64
15 juillet 1963 . . . . .	286.000,00	5.696,47	280.303,53	257.233,74
<i>A reporter</i>	5.884.000,00	117.195,97	5.766.804,03	5.292.179,34

NOTES : Colonne (1) Tableau d'amortissement primitif.

Colonne (2) 238.016,98/11.950.000<sup>mes</sup> (1,99177389 %) des montants figurant à la colonne (1)

Colonne (3) 11.711.983,02/11.950.000<sup>mes</sup> (98,00822611 %) des montants figurant à la colonne (1), ou différence entre les colonnes (1) et (2).

Colonne (4) 10.748.052,87/11.711.983,02<sup>mes</sup> (91,76971015 %) des montants figurant à la colonne (3)

Colonne (5) 963.930,15/11.711.983,02<sup>mes</sup> (8,23028985 %) des montants figurant à la colonne (3).

Colonne (6) Équivalent en dollars des États-Unis converti en francs belges au taux de 43,70 environ (43,70000256).

Les colonnes (8), (10) et (11) constituent le tableau proposé pour l'amortissement qui doit donner lieu à remise d'obligations.

<sup>1</sup> Chiffres arrondis au millier voisin, exception faite de l'échéance du 15 juillet 1950.

<sup>2</sup> Chiffres arrondis à la centaine voisine, exception faite de l'échéance du 15 juillet 1950.

## À L'EMPRUNT 4 LU ACCORDÉ AU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

TABLEAU PROPOSÉ POUR LES PAIEMENTS

5	6	7	8	9	10	11
Montant dû en francs belges (exprimé en dollars des États-Unis)	Montant dû en francs belges (exprimé en francs belges)	Diminution en dollars (—) Augmentation en dollars (+)	Montant dû en dollars des États-Unis	Diminution en frs. belges (—) Augmentation en frs. belges (+) (exprimé en dollars des États-Unis)	Montant dû en francs belges* (exprimé en dollars des États-Unis)	Montant dû en francs belges (exprimé en francs belges)
963,930.15	42,123,750.02					
4.033,18	176.249,98	+ 111,01	45.081,94	— 136,21	3.896,97	170.300,00
4.033,18	176.249,97	+ 29,07	45.000,00	— 33,18	4.000,00	174.800,00
4.033,18	176.249,98	+ 29,07	45.000,00	— 33,18	4.000,00	174.800,00
15.890,73	694.424,94	— 185,48	177.000,00	+ 109,27	16.000,00	699.200,00
16.213,39	708.525,18	+ 216,86	181.000,00	— 213,39	16.000,00	699.200,00
16.455,38	719.100,15	+ 518,60	184.000,00	— 455,38	16.000,00	699.200,00
16.697,37	729.675,11	— 179,66	186.000,00	+ 302,63	17.000,00	742.900,00
16.939,36	740.250,08	+ 122,09	189.000,00	+ 60,64	17.000,00	742.900,00
17.262,01	754.349,88	+ 524,41	193.000,00	— 262,01	17.000,00	742.900,00
17.504,00	764.924,84	— 173,85	195.000,00	+ 496,00	18.000,00	786.600,00
17.826,66	779.025,09	+ 228,48	199.000,00	+ 173,34	18.000,00	786.600,00
18.068,65	789.600,05	+ 530,22	202.000,00	— 68,65	18.000,00	786.600,00
18.391,30	803.699,86	— 67,46	205.000,00	— 391,30	18.000,00	786.600,00
18.713,96	817.800,10	— 665,12	208.000,00	+ 286,04	19.000,00	830.300,00
19.036,61	831.899,91	— 262,80	212.000,00	— 36,61	19.000,00	830.300,00
19.278,60	842.474,87	+ 38,94	215.000,00	— 278,60	19.000,00	830.300,00
19.601,26	856.575,11	— 558,73	218.000,00	+ 398,74	20.000,00	874.000,00
19.923,91	870.674,92	— 156,41	222.000,00	+ 76,09	20.000,00	874.000,00
20.246,57	884.775,16	+ 245,92	226.000,00	— 246,57	20.000,00	874.000,00
20.569,22	898.874,96	— 351,76	229.000,00	+ 430,78	21.000,00	917.700,00
20.972,54	916.500,05	+ 151,15	234.000,00	+ 27,46	21.000,00	917.700,00
21.295,19	930.599,86	+ 553,47	238.000,00	— 295,19	21.000,00	917.700,00
21.617,85	944.700,10	— 44,20	241.000,00	+ 382,15	22.000,00	961.400,00
21.940,50	958.799,91	+ 358,13	245.000,00	+ 59,50	22.000,00	961.400,00
22.343,82	976.424,99	— 138,97	249.000,00	— 343,82	22.000,00	961.400,00
22.666,48	990.525,23	+ 263,36	253.000,00	+ 333,53	23.000,00	1.005.100,00
23.069,79	1.008.149,88	— 233,74	257.000,00	— 69,79	23.000,00	1.005.100,00
474.624,69	20.741.100,16		5.293.081,94		474.896,97	20.753.000,00

## PROJET DE TABLEAU DES ÉCHÉANCES D'AMORTISSEMENT RELATIVES A

TABLEAU EXACT DES PAIEMENTS

	1	2	3	4
	Montant total dû avant l'annulation (exprimé en dollars des États-Unis)	Réduction proportionnelle, compte tenu du montant annulé (dollars des États-Unis)	Montant total dû après ajustement (exprimé en dollars des États-Unis)	Montant dû en dollars des États-Unis
<i>Report</i>	5.884.000,00	117.195,97	5.766.804,03	5.292.179,34
<i>Dates des échéances d'amortissement</i>				
15 janvier 1964 . . . . .	290.000,00	5.776,14	284.223,86	260.831,41
15 juillet 1964 . . . . .	295.000,00	5.875,73	289.124,27	265.328,50
15 janvier 1965 . . . . .	300.000,00	5.975,32	294.024,68	269.825,60
15 juillet 1965 . . . . .	305.000,00	6.074,91	298.925,09	274.322,69
15 janvier 1966 . . . . .	310.000,00	6.174,50	303.825,50	278.819,78
15 juillet 1966 . . . . .	315.000,00	6.274,09	308.725,91	283.316,87
15 janvier 1967 . . . . .	320.000,00	6.373,68	313.626,32	287.813,96
15 juillet 1967 . . . . .	325.000,00	6.473,27	318.526,73	292.311,06
15 janvier 1968 . . . . .	330.000,00	6.572,85	323.427,15	296.808,16
15 juillet 1968 . . . . .	336.000,00	6.692,36	329.307,64	302.204,67
15 janvier 1969 . . . . .	341.000,00	6.791,95	334.208,05	306.701,76
15 juillet 1969 . . . . .	347.000,00	6.911,46	340.088,54	312.098,27
15 janvier 1970 . . . . .	352.000,00	7.011,04	344.988,96	316.595,37
15 juillet 1970 . . . . .	358.000,00	7.130,55	350.869,45	321.991,88
15 janvier 1971 . . . . .	364.000,00	7.250,06	356.749,94	327.388,39
15 juillet 1971 . . . . .	370.000,00	7.369,56	362.630,44	332.784,90
15 janvier 1972 . . . . .	376.000,00	7.489,07	368.510,93	338.181,41
15 juillet 1972 . . . . .	382.000,00	7.608,58	374.391,42	343.577,92
TOTAL DES OBLIGATIONS ÉMISES	11.900.000,00	237.021,09	11.662.978,91	10.703.081,94
<i>A ajouter</i> : Échéances d'amortissement du 15 janvier 1950 — à payer en espèces . . . . .	50.000,00	995,89	49.004,11	44.970,93
TOTAL DÛ . . . . .	11.950.000,00	238.016,98	11.711.983,02	10.748.052,87
<i>A ajouter</i> : Échéance d'amortissement due et payée le 15 juillet 1949 . . . . .	50.000,00	—	50.000,00	45.966,82
TOTAUX DE L'EMPRUNT . . . . .	12.000.000,00	238.016,98	11.761.983,02	10.794.019,69

NOTES : Colonne (1) Tableau d'amortissement primitif.  
 Colonne (2) 238.016,98/11.950.000<sup>èmes</sup> (1,99177389 %) des montants figurant à la colonne (1)  
 Colonne (3) 11.711.983,02/11.950.000<sup>èmes</sup> (98,00822611 %) des montants figurant à la colonne (1), ou différence entre les colonnes (1) et (2).  
 Colonne (4) 10.748.052,87/11.711.983,02<sup>èmes</sup> (91,76971015 %) des montants figurant à la colonne (3)  
 Colonne (5) 963.930,15/11.711.983,02<sup>èmes</sup> (8,23028985 %) des montants figurant à la colonne (3).  
 Colonne (6) Équivalent en dollars des États-Unis converti en francs belges au taux de 43,70 environ (43,70000256).  
 Les colonnes (8), (10) et (11) constituent le tableau proposé pour l'amortissement qui doit donner lieu à remise d'obligations.

<sup>1</sup> Pour arrondir, on a omis 5 centimes du montant de 41.947.500,05 francs belges.



## L'EMPRUNT 4 LU ACCORDÉ AU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG (suite)

TABLEAU PROPOSÉ POUR LES PAIEMENTS

5	6	7	8	9	10	11
Montant dû en francs belges (exprimé en dollars des États-Unis)	Montant dû en francs belges (exprimé en francs belges)	Diminution en dollars (—) Augmentation en dollars (+)	Montant dû en dollars des États-Unis	Diminution en frs. belges (—) Augmentation en frs. belges (+) (exprimée en dollars des États-Unis)	Montant dû en francs belges <sup>a</sup> (exprimé en dollars des États-Unis)	Montant dû en francs belges (exprimé en francs belges)
474.624,69	20.741.100,16		5.293.081,94		474.896,97	20.753.000,00
23.392,45	1.022.250,12	+ 168,59	261.000,00	— 392,45	23.000,00	1.005.100,00
23.795,77	1.039.875,21	+ 328,50	265.000,00	+ 204,23	24.000,00	1.048.800,00
24.199,08	1.057.499,86	+ 174,40	270.000,00	— 199,08	24.000,00	1.048.800,00
24.602,40	1.075.124,94	— 322,69	274.000,00	+ 397,60	25.000,00	1.092.500,00
25.005,72	1.092.750,03	+ 180,22	279.000,00	— 5,72	25.000,00	1.092.500,00
25.409,04	1.110.375,11	+ 316,87	283.000,00	+ 590,96	26.000,00	1.136.200,00
25.812,36	1.128.000,20	+ 186,04	288.000,00	+ 187,64	26.000,00	1.136.200,00
26.215,67	1.145.624,85	— 311,06	292.000,00	— 215,67	26.000,00	1.136.200,00
26.618,99	1.163.249,93	— 808,16	296.000,00	+ 381,01	27.000,00	1.179.900,00
27.102,97	1.184.399,86	— 204,67	302.000,00	— 102,97	27.000,00	1.179.900,00
27.506,29	1.202.024,94	+ 298,24	307.000,00	— 506,29	27.000,00	1.179.900,00
27.990,27	1.223.174,87	— 98,27	312.000,00	+ 9,73	28.000,00	1.223.600,00
28.393,59	1.240.799,96	+ 404,63	317.000,00	— 393,59	28.000,00	1.223.600,00
28.877,57	1.261.949,88	+ 8,12	322.000,00	+ 122,43	29.000,00	1.267.300,00
29.361,55	1.283.099,81	+ 611,61	328.000,00	— 361,55	29.000,00	1.267.300,00
29.845,54	1.304.250,19	+ 215,10	333.000,00	+ 154,46	30.000,00	1.311.000,00
30.329,52	1.325.400,10	— 181,41	338.000,00	— 329,52	30.000,00	1.311.000,00
30.813,50	1.346.550,03	— 577,92	343.000,00	+ 186,50	31.000,00	1.354.700,00
959.896,97	41.947.500,05	..	10.703.081,94	..	959.896,97	41.947.500,00 <sup>1</sup>
4.033,18	176.249,97					
963.930,15	42.123.750,02					
4.033,18	176.249,98					
967.963,33	42.300.000,00					



No. 2018

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
CHILE**

**Guarantee Agreement — *Endesa Project* — (with annexed Loan Regulations No. 1 and Loan Agreement — *Endesa Project* — between the Bank and Corporación de Fomento de la Producción and Empresa Nacional de Electricidad, S. A.). Signed at Washington, on 23 March 1949**

*Official text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 13 January 1953.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR LA  
RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
CHILI**

**Contrat de garantie — *Projet de la Endesa* — (avec, en annexe, le Règlement n°1 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt — *Projet de la Endesa* — entre la Banque, la Corporación de Fomento de la Producción et l'Empresa Nacional de Electricidad, S. A.). Signé à Washington, le 23 mars 1949**

*Texte officiel anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 13 janvier 1953.*

No. 2018. GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup> (ENDESA PROJECT)  
BETWEEN THE REPUBLIC OF CHILE AND INTERNA-  
TIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOP-  
MENT. SIGNED AT WASHINGTON, ON 23 MARCH 1949

---

AGREEMENT, dated March 23, 1949, between THE REPUBLIC OF CHILE (herein-  
after called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by an agreement dated March 25, 1948, between the Bank and  
Corporación de Fomento de la Producción, and Empresa Nacional de Electricidad,  
S. A., (hereinafter called the Borrowers), which agreement and the Schedules  
therein referred to are hereinafter called the Loan Agreement<sup>2</sup>, the Bank has  
agreed to make to the Borrowers a loan in the aggregate principal amount of  
thirteen million five hundred thousand dollars (\$ 13,500,000) on the terms  
and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guar-  
antor agrees to guarantee such loan and the obligations of the Borrowers in respect  
thereof; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the  
Loan Agreement with the Borrowers, has agreed to guarantee such loan and the  
obligations of the Borrowers in respect thereof;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

*Article I*

Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context shall otherwise  
require, the respective terms which are defined in Article I of the Loan Agreement  
shall have the respective meanings therein set forth.

*Article II*

Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its  
part in this Guarantee Agreement contained, the Guarantor hereby unconditionally  
guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual  
payment of the principal of, and the interest, commitment charge and commission  
on, the Loan, the premium, if any, on the redemption of Bonds, and the punctual

---

<sup>1</sup> Came into force on 7 April 1949 upon notification by the Bank in accordance with the  
provisions of article VI.

<sup>2</sup> See p. 70 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

No. 2018. CONTRAT DE GARANTIE<sup>1</sup> (PROJET DE LA EN-  
DESA) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI ET LA  
BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUC-  
TION ET LE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON,  
LE 23 MARS 1949

CONTRAT, en date du 23 mars 1949, entre la RÉPUBLIQUE DU CHILI (ci-après dénommée "le Garant") et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée "la Banque").

CONSIDÉRANT que, aux termes d'un contrat en date du 25 mars 1948 conclu entre la Banque et la CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN et la EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD, S. A. (ci-après dénommées "les Emprunteurs"), ledit contrat et les annexes qui y sont visées étant ci-après dénommés "le Contrat d'Emprunt"<sup>2</sup>, la Banque a accepté de faire aux Emprunteurs un prêt d'un montant total en principal de treize millions cinq cent mille dollars (\$ 13.500.000) aux clauses et conditions stipulées au Contrat d'Emprunt, mais seulement à condition que le Garant consente à garantir ledit Emprunt et les obligations des Emprunteurs y relatives ;

CONSIDÉRANT que, en raison de la conclusion par la Banque du Contrat d'Emprunt avec les Emprunteurs, le Garant a accepté de garantir ledit Emprunt et les obligations des Emprunteurs y relatives,

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

*Article premier*

Dans le présent Contrat de Garantie, chacune des expressions dont la définition est donnée à l'article premier du Contrat d'Emprunt aura le sens qui lui est attribué dans ledit article, à moins que le contexte ne s'y oppose.

*Article II*

Sans limitation ou restriction de tout autre engagement pris par lui dans ce Contrat, le Garant déclare par les présentes garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des intérêts, de la commission d'engagement et de la commission statutaire y afférents et, le cas échéant, de la prime de

<sup>1</sup> Entré en vigueur, dès la notification par la Banque, le 7 avril 1949, conformément aux dispositions de l'Article VI.

<sup>2</sup> Voir p. 71 de ce volume.

performance of all the covenants and agreements of the Borrowers, and each of them, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds. It is further agreed by the Guarantor that its obligations under any covenants and agreements on its part in this Guarantee Agreement are not subject to any prior notice to, demand upon or action against the Borrowers or either of them or to any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrowers or either of them in respect of any of their obligations set forth in the Loan Agreement and in the Bonds. No extension of time or forbearance given to the Borrowers or either of them in respect of the performance of any of their obligations under the Bonds or the Loan Agreement, and no failure of the Bank or of any holder of the Bonds to give any notice or to make any demand or protest whatsoever, or strictly to assert any right or pursue any remedy against the Borrowers or either of them in respect of the Bonds or of the Loan Agreement, and no agreement by the Bank and the Borrowers or either of them to any modification of the Project and no failure of the Borrowers, or either of them, to comply with any requirement of any law, regulation or order of the Guarantor or any of its political subdivisions or agencies, shall in any way terminate, diminish or limit the unconditional guarantee of the Guarantor hereunder.

### *Article III*

The Guarantor hereby further covenants as follows :

*Section 1.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will not, without the prior written consent of the Bank, cause or permit to be created any mortgage, pledge or other charge or priority on any property or assets, or any revenues or receipts, of the Guarantor, or any of its political subdivisions, or any of its agencies, or any agency of any of its political subdivisions, as security for any external debt of the Guarantor, or of any such political subdivision or agency, unless the Loan shall be secured by such mortgage, pledge or other charge or priority equally and ratably with such other external debt ; provided, however, that this Section shall not apply to either of the following : (a) the creation of any mortgage, pledge or other charge or priority on any property purchased, at the time of the purchase, solely as security for the payment of the purchase price of such property ; or (b) any pledge of commercial goods to secure external debt maturing not more than one year after its date and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods.

*Section 2.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, if the Guarantor, or any of its political subdivisions, or any of its agencies, or

remboursement des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les engagements et conventions souscrits par les Emprunteurs et par chacun d'eux tels qu'ils figurent au Contrat d'Emprunt et dans le texte des Obligations. De plus, le Garant accepte que l'exécution des obligations résultant pour lui des engagements et des conventions qu'il a souscrits dans le présent Contrat de Garantie ne soit subordonnée ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée aux Emprunteurs ou à l'un d'eux ou d'une action intentée contre les Emprunteurs ou l'un d'eux, ni à la condition préalable d'une notification ou demande adressée au Garant concernant tout manquement des Emprunteurs ou de l'un d'eux à l'une quelconque des obligations mises à leur charge par le Contrat d'Emprunt et le texte des Obligations. Si des délais ou facilités sont accordés aux Emprunteurs ou à l'un d'eux pour l'exécution d'une des obligations stipulées à leur charge dans le texte des Obligations ou le Contrat d'Emprunt, ou si la Banque ou un porteur d'Obligations omet de faire une notification, de présenter une demande ou toute autre réclamation, quelle qu'elle soit, ou de faire strictement usage de tout droit ou de tout recours à l'égard des Emprunteurs ou de l'un d'eux au titre des Obligations ou du Contrat d'Emprunt, si la Banque et les Emprunteurs ou l'un d'eux conviennent de modifier en quoi que ce soit le Projet ou si les Emprunteurs ou l'un d'eux omettent de se conformer aux prescriptions, quelles qu'elles soient d'une loi, d'un règlement ou d'un décret du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, la garantie inconditionnelle ci-dessus donnée par le Garant ne sera pas pour autant caduque, réduite ou limitée de quelque manière que ce soit.

### *Article III*

Le Garant prend en outre les engagements suivants :

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant ne provoquera ni ne permettra, sans le consentement préalable de la Banque donné par écrit, aucune constitution d'hypothèque, de nantissement ou d'autres charges ou privilèges sur l'un quelconque des biens ou avoirs ou des revenus ou recettes du Garant, ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences ou d'une agence de l'une de ses subdivisions politiques en garantie d'une dette extérieure du Garant ou de l'une des subdivisions ou agences précitées, à moins que l'Emprunt ne soit garanti également et dans les mêmes proportions par les mêmes hypothèque, nantissement ou autres charges ou privilèges ; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas aux opérations suivantes : a) constitution sur des biens achetés et au moment de leur achat, d'une hypothèque, d'un nantissement ou d'autres charges ou privilèges ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens ; ou b) nantissement de marchandises en garantie d'une dette extérieure qui vient à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée et qui doit être remboursée à l'aide du produit de la vente desdites marchandises.

*Paragraphe 2.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, si le Garant, l'une de ses subdivisions politiques ou de

any agency of any of its political subdivisions, shall propose to incur, assume or guarantee any external debt or substantially to modify the terms of payment of any then existing external debt incurred, assumed or guaranteed by any of them, the Guarantor will notify the Bank promptly of the particular proposal and prior to taking the proposed action will afford to the Bank all opportunity which is reasonably practicable under the circumstances to exchange views with the Guarantor with regard to such proposal ; provided, however, that the foregoing provisions shall not apply to either of the following : (a) the incurring of additional external debt through utilization, in accordance with the terms of any credit established prior to the date of this Agreement, of any unused amounts available under such credit ; or (b) the entering into international payments or similar agreements the term of which is not more than one year and under which the transactions on each side are expected to balance over the period of the agreement.

*Section 3.* In order that the Bank and the Guarantor may cooperate to the fullest extent in assuring that the purposes of the Loan shall be accomplished, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will afford to the Bank, from time to time as the Bank shall reasonably request :

(a) All reasonable opportunity for exchanges of views between accredited representatives of the Bank and officials empowered to represent the Guarantor in such exchanges of views with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof and other matters of mutual interest, it being understood that both the Bank and the Guarantor will receive from one another suggestions and observations in regard to all such matters in a spirit of mutual cooperation ; and

(b) All reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit freely any part of the territories of the Guarantor for the purpose of performing the functions set forth in Section 4 of Article VII of the Loan Agreement and for the purpose of studying the financial and economic conditions of the Guarantor and all other matters relating to the purposes of the Loan.

*Section 4.* If at any time so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid any condition shall arise which shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct or interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, the Guarantor will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Guarantor with regard thereto.

*Section 5.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will furnish to the Bank all such information, at such times and in such detail as the Bank shall reasonably request, relating to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

*Section 6.* The principal of the Loan, the interest accruing thereon, and the premium on the redemption thereof, as specified in the Loan Agreement and the



ses agences ou une agence de l'une de ses subdivisions politiques a l'intention de contracter, prendre en charge ou garantir une dette extérieure ou de modifier sensiblement les modalités de remboursement de toute dette extérieure déjà contractée, prise en charge ou garantie par l'un d'eux, le Garant notifiera sans retard cette intention à la Banque et avant d'effectuer l'opération projetée, il donnera à la Banque toutes possibilités raisonnables, eu égard aux circonstances, de consulter avec lui à ce sujet ; toutefois, les stipulations précédentes ne s'appliquent pas aux cas suivants : a) accroissement de la dette extérieure résultant de l'utilisation, dans les conditions prévues, de montants disponibles d'un crédit ouvert avant la date du présent Contrat ; ou b) conclusion pour une année au plus d'accords internationaux de paiement ou d'accords analogues aux termes desquels les opérations respectives doivent s'équilibrer au cours de la période de validité.

*Paragraphe 3.* Afin que la Banque et le Garant puissent coopérer dans la plus large mesure possible à la réalisation des fins de l'Emprunt, aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant satisfera aux demandes raisonnables présentées de temps à autre par la Banque en lui fournissant :

a) Toutes possibilités raisonnables de consulter par l'intermédiaire de représentants accrédités avec des fonctionnaires habilités à représenter le Garant lors de ces échanges de vues, sur des questions se rapportant à l'objet de l'Emprunt et à la régularité de son service et sur d'autres questions d'intérêt commun, étant entendu que la Banque et le Garant échangeront, dans un esprit de mutuelle compréhension, des suggestions et des observations portant sur ces matières ;

b) Toutes possibilités raisonnables pour les représentants accrédités de la Banque de pénétrer librement dans toute partie des territoires du Garant en vue d'accomplir des fonctions énumérées au paragraphe 4 de l'article VII du Contrat d'Emprunt et d'étudier la situation financière et économique du Garant, ainsi que de toutes autres questions relatives à l'objet de l'Emprunt.

*Paragraphe 4.* Si, tant qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, il se présente une situation qui empêche, entrave, gêne ou menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service, le Garant en informera la Banque sans retard et lui donnera la possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 5.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant fournira à la Banque, au moment où elle le désirera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur la situation financière et économique qui règne dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

*Paragraphe 6.* Le principal de l'Emprunt, les intérêts courants et la prime de remboursement, tels qu'ils sont stipulés au Contrat d'Emprunt et dans le

Bonds, and the commitment charge and the commission specified in Article II of the Loan Agreement shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by the Guarantor or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of the Guarantor, its political subdivisions or its agencies ; but this provision shall not be construed as exempting from taxation payments made under the provisions of any Bond when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 7.* This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free of any issue, stamp or other tax imposed by the Guarantor or any taxing authority thereof or therein.

*Section 8.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will not take or permit any of its political subdivisions or agencies to take any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrowers of any of the covenants, agreements and obligations of the Borrowers, or either of them, in the Loan Agreement contained, and will take or cause to be taken all reasonable action which shall be necessary in order to enable the Borrowers to perform such covenants, agreements and obligations.

#### *Article IV*

The Guarantor agrees to endorse its guarantee hereunder on the Bonds to be executed by the Borrowers and delivered in accordance with Article V of the Loan Agreement, and on Bonds to be issued and delivered in exchange for or on transfer of any Bonds upon which such guarantee is endorsed. Such guarantee shall be substantially in the form prescribed in Schedules 3-A and 3-B<sup>1</sup> to the Loan Agreement, respectively.

#### *Article V*

*Section 1.* The parties hereto accept and agree to the provisions of Article V of the Loan Agreement with the same force and effect as though set forth herein.

*Section 2.* At any time or from time to time, upon the request of the Bank, the Guarantor will, at its own expense, do any and all such things as the Bank shall reasonably request to comply with any laws or regulations of any country, or of any state or political subdivision thereof, or of any securities exchange therein, in order to enable the Bank to sell or offer for sale any of such Bonds, by public sale or otherwise, in any country or to list any of such Bonds for trading

<sup>1</sup> See pp. 114 and 118 of this volume.

texte des Obligations ainsi que la commission d'engagement et la commission statutaire spécifiées à l'article II du Contrat d'Emprunt, seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part du Garant, de ses subdivisions politiques ou de ses agences ; toutefois, cette clause ne sera pas interprétée comme exonérant d'impôt les paiements effectués en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 7.* Le présent Contrat de Garantie, le Contrat d'Emprunt et les Obligations seront francs de toute taxe d'émission, droit de timbre ou autre droit perçu par le Garant ou par l'une de ses autorités fiscales.

*Paragraphe 8.* Aussi longtemps qu'une fraction de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant ne prendra ou n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ou agences à prendre aucune mesure qui empêche ou gêne l'exécution par les Emprunteurs de l'un des engagements, conventions ou obligations que les Emprunteurs ou l'un d'eux ont souscrits dans le Contrat d'Emprunt et prendra ou fera prendre toute mesure raisonnablement nécessaire et appropriée en vue de permettre aux Emprunteurs d'exécuter lesdits engagements, conventions et obligations.

#### *Article IV*

Le Garant fera figurer la garantie stipulée au présent Contrat sur les Obligations que les Emprunteurs doivent établir et remettre à la Banque conformément à l'article V du Contrat d'Emprunt, et sur les Obligations qui seront émises et délivrées en échange ou après transfert d'Obligations portant ladite garantie. Cette garantie sera conforme pour l'essentiel soit au modèle de l'annexe 3-A<sup>1</sup> soit à celui de l'annexe 3-B<sup>1</sup> du Contrat d'Emprunt, suivant le cas.

#### *Article V*

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les parties au présent Contrat de Garantie approuvent et acceptent les stipulations de l'article V du Contrat d'Emprunt et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient dans le présent Contrat.

*Paragraphe 2.* A la demande de la Banque, le Garant fera toujours et à tout moment, à ses frais, tout ce qu'elle pourra raisonnablement lui demander pour se conformer aux lois et règlements appliqués dans tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou toute subdivision politique ou bourse de valeurs de l'un d'eux, en vue de permettre à la Banque de vendre ou d'offrir une ou plusieurs Obligations, en vente publique ou autrement, dans un pays quelconque ou de les

<sup>1</sup> Voir pp. 115 et 119 de ce volume.

on any securities exchange. To that end the Guarantor will execute and deliver all registration statements, applications and other documents and furnish to the Bank all information which shall be required in order so to comply with any such law or regulation. The Bank will give to the Guarantor not less than four months notice of any such request.

*Article VI*

The parties hereto accept and agree to the provisions of Section 12(a) of Article VII and Articles IX and X of the Loan Agreement with the same force and effect as though set forth herein. This Guarantee Agreement shall come into force and effect as in Section 2 of Article XI of the Loan Agreement provided.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

The Republic of Chile

By F. Nieto DEL RÍO [SEAL]

International Bank for Reconstruction and Development

By John J. McCLOY  
President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN REGULATIONS No. 1, DATED 9 MAY 1947

REGULATIONS GOVERNING THE ARBITRATION OF CONTROVERSIES AND CLAIMS ARISING  
UNDER LOAN AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, Vol. 152, p. 116*]

LOAN AGREEMENT

(ENDESA PROJECT)

AGREEMENT, dated March 25, 1948, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, party of the first part, and CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN and EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD, S. A., parties of the second part.

faire inscrire à la cote d'une bourse de valeurs. A cette fin, le Garant établira et remettra toutes attestations d'inscription, demandes et autres pièces et fournira à la Banque tous les renseignements prescrits par les lois et règlements précités. La Banque avisera le Garant au moins quatre mois à l'avance de toute demande de cette nature.

*Article VI*

Les parties au présent Contrat approuvent et acceptent les stipulations du paragraphe 12 a) de l'article VII et des articles IX et X du Contrat d'Emprunt et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient dans le présent Contrat de Garantie qui entrera en vigueur et prendra effet dans les conditions prévues au paragraphe 2 de l'article XI du Contrat d'Emprunt.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer ce Contrat en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Chili :

(Signé) F. Nieto DEL Rfo [SCEAU]

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président

(Signé) John J. McCLOY

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS, EN DATE DU 9 MAI 1947

RÈGLEMENT RÉGISSANT L'ARBITRAGE DES CONTESTATIONS ET DES RECOURS RELATIFS  
AUX CONTRATS D'EMPRUNT

[Non publié avec le présent contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 152,  
p. 117]

CONTRAT D'EMPRUNT

(PROJET DE LA ENDESA)

CONTRAT, en date du 25 mars 1948, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, d'une part, et la CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN et la EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD, S. A., d'autre part.

*Article I*

## DEFINITIONS

Wherever used in this Agreement or in any Schedule to this Agreement, unless the context shall otherwise require, the following terms shall have the respective meanings hereinafter in this Article set forth :

(1) The term Bank means International Bank for Reconstruction and Development the party of the first part hereto.

(2) The term Fomento means Corporación de Fomento de la Producción, one of the parties of the second part hereto.

(3) The term Endesa means Empresa Nacional de Electricidad, S. A., one of the parties of the second part hereto.

(4) The term Borrowers means Fomento and Endesa, the respective parties of the second part hereto.

(5) The term Guarantor means the Republic of Chile.

(6) The term Loan means the loan provided for in this Agreement.

(7) The term Loan Account means the loan account to be opened as provided in Section 1 of Article IV of this Agreement.

(8) The term United States means the United States of America.

(9) The term dollars and the sign \$ mean dollars in such coin or currency of the United States as at the time referred to shall be legal tender for the payment of public and private debts in the United States.

(10) The term Bond means a bond issued in accordance with Article V of this Agreement.

(11) The term principal office of the Bank means its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States. If the principal office of the Bank shall be changed and the Bank shall so notify the Borrowers and the Guarantor, the term principal office of the Bank shall thereafter mean the principal office so notified to the Borrowers and the Guarantor.

(12) The term goods means equipment, supplies and services which are required for the purposes specified in Article III of this Agreement, and whenever reference is made in this Agreement to the cost of any goods such cost shall be deemed to the extent applicable to include the cost of importing such goods into the territories of the Guarantor, but only to the extent that such cost shall be paid in currency other than Chilean currency.

(13) The term external debt means any debt payable in any currency other than Chilean currency, whether such debt is payable absolutely or at the option of the creditor in such other currency.

(14) The term Closing Date means April 1, 1951, or such other date as shall be agreed upon in writing as the closing date between the Bank and the Borrowers.

(15) The term Effective Date means the date on which this Agreement shall come into force and effect as provided in Section 2 of Article XI of this Agreement.

*Article premier*

## DÉFINITIONS

Les expressions suivantes ont dans le présent Contrat ou dans ses annexes le sens qui est indiqué ci-dessous, à moins que le contexte ne s'y oppose :

1) L'expression "la Banque" désigne la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, partie au présent Contrat.

2) L'expression "le Fomento" désigne la Corporación de Fomento de la Producción, partie au présent Contrat.

3) L'expression "la Endesa" désigne la Empresa Nacional de Electricidad, S. A., partie au présent Contrat.

4) L'expression "les Emprunteurs" désigne le Fomento et la Endesa, parties au présent Contrat.

5) L'expression "le Garant" désigne la République du Chili.

6) L'expression "l'Emprunt" désigne l'emprunt faisant l'objet du présent Contrat.

7) L'expression "le compte de l'Emprunt" désigne le compte d'emprunt à ouvrir en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article IV du présent Contrat.

8) L'expression "les États-Unis" désigne les États-Unis d'Amérique.

9) L'expression "dollar" et le signe "\$" désignent des dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis ayant, à l'époque considérée, pouvoir libérateur pour le paiement des dettes publiques et privées aux États-Unis.

10) L'expression "Obligation" désigne une obligation émise en vertu de l'article V du présent Contrat.

11) L'expression "le siège central de la Banque" désigne le siège de la Banque, Washington, district de Columbia, États-Unis. Si le siège central de la Banque est transféré et si la Banque notifie ce transfert aux Emprunteurs et au Garant, l'expression "le siège central de la Banque" désignera, à partir de ce moment, le nouveau siège indiqué aux Emprunteurs et au Garant dans ladite notification.

12) L'expression "marchandises" désigne les biens d'équipement, les produits d'approvisionnement et les services nécessaires aux fins spécifiées à l'article III ci-après et, lorsque dans le présent Contrat, le coût des marchandises est mentionné, il est réputé comprendre s'il y a lieu les frais d'importation de ces marchandises dans les territoires du Garant, pour autant que lesdits frais sont payables en une monnaie autre que la monnaie chilienne.

13) L'expression "dette extérieure" désigne une dette payable, obligatoirement ou au choix du créancier, en une monnaie autre que la monnaie chilienne.

14) L'expression "la date de clôture" désigne le 1<sup>er</sup> avril 1951 ou toute autre date dont la Banque et les Emprunteurs seront convenus par écrit.

15) L'expression "la date de mise en vigueur" désigne la date à laquelle le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet conformément au paragraphe 2 de son article XI.

(16) The term Guarantee Agreement<sup>1</sup> means the agreement which shall have been executed between the Bank and the Guarantor as provided in Section 1 of Article XI of this Agreement whereby the Guarantor shall agree to guarantee the Loan and the obligations of the Borrowers under this Agreement.

(17) The term this Agreement includes the respective Schedules<sup>2</sup> which are referred to herein and all of which are hereby incorporated herein and are herein referred to by their respective letters and numbers.

(18) The term Project means the program prepared by the Guarantor and the Borrowers for the development of the electric and water facilities and resources of Chile, as more particularly set forth in Schedule 2 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time by agreement in writing between the Bank and the Borrowers.

## Article II

### THE LOAN

*Section 1.* The Bank agrees to lend to the Borrowers, on the terms and conditions in this Agreement set forth, the sum of thirteen million five hundred thousand dollars (\$ 13,500,000), or the equivalent thereof in currencies other than dollars as hereinafter provided.

*Section 2.* The amount of the Loan may be withdrawn by Fomento as provided in Article IV of this Agreement. The Borrowers shall pay to the Bank a commitment charge on any amount of the Loan not so withdrawn for the period from the Effective Date, or July 1, 1948, whichever shall be the earlier, to the respective dates on which the respective amounts shall be so withdrawn or the Bank shall have incurred firm obligations to others than the Borrowers to pay such amounts, whichever shall be the earlier. Such commitment charge shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year and shall accrue and be payable at the following rates :

(a) For the period to and including the 180th day after the Effective Date, or after July 1, 1948, whichever shall be the earlier, at the rate of one and one-half per cent (1½ %) per annum ;

(b) Thereafter, at the rate of three and one-half per cent (3½ %) per annum less a credit computed as follows : For each three-month period beginning January 1, April 1, July 1, or October 1, or for any part of such period, such credit shall be computed at the approximate rate of annual discount on the issue of 91-day United States Treasury Bills last sold by the United States immediately preceding the beginning of such period, on the basis of the average price for the sale of such issue, all as announced by the United States Treasury Department ; provided, however, that the rate at which such credit shall be computed for any such period, or part thereof, shall in no event exceed two per cent (2 %) per annum.

*Section 3.* The Borrowers shall pay interest at the rate of three and one-half per cent (3½ %) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from

<sup>1</sup> See p. 62 of this volume.

<sup>2</sup> See pp. 106, 108, 114, 118, 122, 128, 130 and 132 of this volume.



16) L'expression "le Contrat de Garantie"<sup>1</sup> désigne le contrat qui aura été conclu entre la Banque et le Garant conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article XI du présent Contrat et par lequel le Garant acceptera de garantir l'Emprunt et l'exécution des obligations que le présent Contrat met à la charge des Emprunteurs.

17) L'expression "le présent Contrat" comprend les diverses annexes<sup>2</sup> visées ci-après, dont chacune fait partie intégrante du présent Contrat et s'y trouve désignée par sa lettre et son numéro respectifs.

18) L'expression "le Projet" désigne le programme établi par le Garant et les Emprunteurs pour le développement des ressources en électricité et en eau et des installations de production et de distribution d'électricité et d'irrigation du Chili, qui est décrit plus en détail à l'annexe 2 du présent Contrat, et qui pourra être modifié de temps à autre par convention passée par écrit entre la Banque et les Emprunteurs.

## Article II

### L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque consent aux Emprunteurs, aux clauses et conditions stipulées au présent Contrat, le prêt d'une somme de treize millions cinq cent mille dollars (\$ 13.500.000), ou de son équivalent en monnaies autres que le dollar, calculé comme prévu ci-après.

*Paragraphe 2.* Le montant de l'Emprunt peut être retiré par le Fomento dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat. Les Emprunteurs paieront à la Banque une commission d'engagement sur tout montant non encore prélevé, à compter de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date de mise en vigueur ou le 1<sup>er</sup> juillet 1948 et jusqu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où les fonds auront été retirés ou la date à laquelle la Banque aura pris à l'égard d'autres que les Emprunteurs l'engagement définitif d'en effectuer le versement. La commission d'engagement sera payable en dollars, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année et elle sera calculée aux taux ci-après :

a) Jusqu'au 180<sup>e</sup> jour inclus, à compter de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date de mise en vigueur ou le 1<sup>er</sup> juillet 1948, au taux de un et demi pour cent (1½ %) par an ;

b) Après le 180<sup>e</sup> jour, au taux de trois et demi pour cent (3½ %) par an, déduction faite d'un crédit dont le montant sera établi comme suit : pour chaque trimestre commençant le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet ou le 1<sup>er</sup> octobre, ou pour toute partie du trimestre, ce crédit sera calculé au taux approximatif d'escompte annuel pour la dernière émission de bons du Trésor des États-Unis à 91 jours, faite par les États-Unis avant le commencement du trimestre considéré, sur la base du prix moyen de vente de cette émission, le tout d'après ce qui aura été annoncé par le Département du Trésor des États-Unis ; toutefois, le taux appliqué pour le calcul de ce crédit pour un trimestre ou une partie du trimestre, ne devra en aucun cas dépasser deux pour cent (2 %) par an.

*Paragraphe 3.* Les Emprunteurs paieront des intérêts au taux de trois et demi pour cent (3½ %) par an sur le montant en principal de l'Emprunt non remboursé à

<sup>1</sup> Voir p. 63 de ce volume.

<sup>2</sup> Voir p. 107, 109, 115, 119, 123, 129, 131 et 133 de ce volume.

the respective dates on which the respective amounts of the Loan shall be withdrawn by Fomento as provided in Article IV of this Agreement or on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrowers to pay such amounts, whichever shall be the earlier. Such interest shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year, except that interest on any part of the Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be payable in such other currency.

*Section 4.* The Borrowers shall also pay to the Bank a commission at the rate of one per cent (1%) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the respective dates on which the respective amounts of the Loan shall be withdrawn by Fomento as provided in Article IV of this Agreement or on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrowers to pay such amounts, whichever shall be the earlier. Such commission shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year, except that such commission on any part of the Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be payable in such other currency.

*Section 5.* In all cases in which it shall be necessary to compute the amount of commitment charge, interest or commission which shall have accrued under this Agreement for periods of less than six months, such commitment charge, interest or commission shall be computed on a daily basis, using a 365 day factor. For even periods of six months such commitment charge, interest and commission shall be computed on an annual basis.

*Section 6.* The Borrowers shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement.

*Section 7.* Except as shall be otherwise specified in this Agreement or in the Bonds, the principal of and interest, commission and commitment charge on, the Loan and the premium on Bonds called for redemption prior to the maturity thereof shall be paid at the office of the Bank in the City of New York, State of New York, United States, or at such other place or places as the Bank shall from time to time request in writing.

*Section 8.* If any goods shall be purchased in any country other than the United States, Fomento shall make reasonable efforts to arrange to pay all or part of the cost of such goods in the currency of such other country. To the extent that Fomento shall so arrange to pay the cost of any goods in any currency other than dollars, Fomento shall give the Bank a reasonable opportunity to advance such other currency in lieu of dollars as part of the Loan. To that end, whenever any part of the proceeds of the Loan is to be used to purchase goods in any country other than the United States and Fomento shall be able to arrange to pay all or part of the cost of such goods in the currency of such other country, Fomento shall so notify the Bank not less than 60 days (or such other period as shall be agreed upon in writing between the Bank and Fomento) prior to the date on which it shall apply for the withdrawal from the Loan Account of any amount for the purpose of paying, or reimbursing Fomento for, the cost of such goods. If and to the extent that the Bank shall acquire in exchange for dollars any such other currency which it shall so advance, the part of the Loan so advanced shall be repayable in dollars and the equivalent in dollars of the part of the Loan so advanced shall be the amount of dollars paid by the Bank in exchange for such other currency. If and to the extent

compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où elle aura été retirée par le Fomento dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat ou la date à laquelle la Banque aura pris envers d'autres que les Emprunteurs l'engagement définitif d'en effectuer le versement. Ces intérêts seront payables en dollars, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année ; toutefois, les intérêts afférents à une fraction de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar seront payables en cette autre monnaie.

*Paragraphe 4.* Les Emprunteurs paieront en outre à la Banque une commission statutaire de un pour cent (1 %) par an sur le montant en principal de l'Emprunt non remboursé à compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où elle aura été retirée par le Fomento dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat ou la date à laquelle la Banque aura pris envers d'autres que les Emprunteurs l'engagement définitif d'en effectuer le versement. La commission statutaire sera payable en dollars, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année ; toutefois, la commission afférente à une fraction de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar sera payable en cette autre monnaie.

*Paragraphe 5.* Dans tous les cas où il sera nécessaire de calculer le montant de la commission d'engagement, des intérêts ou de la commission statutaire dus au titre du présent Contrat pour des périodes de moins de six mois, le calcul en sera fait par jour et sur la base de 365 jours par an. Pour des périodes de six mois, la commission d'engagement, les intérêts et la commission statutaire seront calculés sur une base annuelle.

*Paragraphe 6.* Les Emprunteurs rembourseront le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat.

*Paragraphe 7.* Sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations, le principal et les intérêts de l'Emprunt, la commission statutaire et la commission d'engagement y afférents ainsi que la prime sur les Obligations appelées au remboursement par anticipation seront payés au bureau de la Banque à New-York, État de New-York, États-Unis ou en tel autre lieu ou tels autres lieux qui pourront être désignés, de temps à autre, par la Banque dans une demande écrite.

*Paragraphe 8.* Si des marchandises sont achetées dans un pays autre que les États-Unis, le Fomento s'efforcera raisonnablement de prendre des arrangements pour payer tout ou partie du coût de ces marchandises dans la monnaie de cet autre pays. Dans la mesure où le Fomento aura ainsi pris des arrangements pour payer le coût de certaines marchandises en une monnaie autre que le dollar, il donnera à la Banque une possibilité raisonnable de mettre à sa disposition la quantité voulue de cette autre monnaie au lieu de dollars. A cette fin, toutes les fois qu'une partie des fonds provenant de l'Emprunt devra être employée à l'achat de marchandises dans un pays autre que les États-Unis et que le Fomento aura pu prendre des arrangements pour payer tout ou partie du coût de ces marchandises dans la monnaie de cet autre pays, il en avisera la Banque au moins soixante jours (ou tel autre nombre de jours dont les parties seront convenues par écrit) avant la date où il entend demander à prélever sur le compte de l'Emprunt une somme destinée à payer le coût desdites marchandises ou à lui permettre de s'en rembourser. Dans le cas et dans la mesure où la Banque aura acquis en échange de dollars, la quantité de cette autre monnaie qu'elle doit mettre à la disposition du Fomento, la fraction de l'Emprunt ainsi mise à la disposition du Fomento sera remboursable en dollars et l'équi-

that the Bank shall advance any such other currency which it shall not have acquired in exchange for dollars the part of the Loan so advanced shall be repayable in such other currency.

*Section 9.* The provisions of the Regulations dated March 25, 1948, annexed hereto as Schedule 7, shall be applicable to the determination of the equivalent in dollars of parts of the Loan repayable in currencies other than dollars and the determination of the amounts to be paid on account of principal of, interest, commission and commitment charge on, and premium on redemption of, parts of the Loan advanced out of 18% currency as in said Regulations defined. The parties to this Agreement accept and agree to the provisions of said Regulations with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

### *Article III*

#### USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The proceeds of the Loan shall be applied by Fomento exclusively to the payment of the cost of purchasing and importing into the territories of the Guarantor goods which will be required for the carrying out of the Project. The specific goods to be purchased out of the proceeds of the Loan shall be determined by agreement in writing between the Bank and Fomento, and the list of such goods may be modified from time to time by agreement in writing between them.

*Section 2.* Fomento shall deliver or cause to be delivered to Endesa all goods purchased with the proceeds of the Loan. Fomento shall concurrently with or prior to such delivery convey or cause to be conveyed to Endesa title to such goods free and clear of all encumbrances. Such goods shall be imported into the territories of the Guarantor and shall there be used by Endesa in the carrying out of the Project in accordance with the plans and specifications which shall have been furnished to the Bank pursuant to Section 3 of Article VII of this Agreement.

### *Article IV*

#### WITHDRAWAL OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The Bank shall open an account on its books in the name of Fomento and shall credit to said account the amount of the Loan. Fomento shall be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall be required by Fomento in order to reimburse it for expenditures made by it subsequent to the Effective Date (except as shall be otherwise specifically provided by agreement in writing between the Bank and Fomento) for the purpose of paying the cost of goods purchased in accordance with Article III of this Agreement. Fomento shall also be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall from time to time be approved in writing by the Bank and as shall be reasonably required by Fomento in order to enable it to pay the cost of such goods not theretofore paid.

*Section 2.* (a) Whenever Fomento shall desire to draw on the Loan Account, Fomento shall deliver to the Bank an application in writing setting forth :

valent en dollars de cette fraction sera le montant des dollars versés par la Banque pour obtenir ladite quantité de cette autre monnaie. Dans le cas et dans la mesure où la Banque aura mis à la disposition du Fomento une quantité de cette autre monnaie qu'elle n'aurait pas acquise en échange de dollars, la fraction de l'Emprunt ainsi mise à la disposition du Fomento sera remboursable en cette autre monnaie.

*Paragraphe 9.* Les dispositions du Règlement du 25 mars 1948 reproduit à l'Annexe 7 ci-après seront applicables au calcul de l'équivalent en dollars des fractions de l'Emprunt remboursables en monnaies autres que le dollar et au calcul des montants à verser pour le principal des fractions de l'Emprunt mises à la disposition des Emprunteurs en monnaie des 18 %, au sens donné à cette expression dans ledit Règlement, ainsi que pour les intérêts, la commission statutaire, la commission d'engagement et la prime de remboursement anticipé y afférents. Les parties au présent Contrat approuvent et acceptent les dispositions dudit Règlement et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

### Article III

#### UTILISATION DU MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les fonds provenant de l'Emprunt seront exclusivement affectés par le Fomento au paiement du coût et des frais d'importation dans les territoires du Garant, des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet. Les marchandises qui doivent être achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront spécifiées par convention passée par écrit entre la Banque et le Fomento qui pourront, suivant la même procédure, modifier de temps à autre la liste de ces marchandises.

*Paragraphe 2.* Le Fomento livrera ou fera livrer à la Endesa toutes les marchandises achetées au moyen des fonds provenant de l'Emprunt. Lors de la livraison desdites marchandises ou auparavant, le Fomento en transférera ou fera transférer à la Endesa la propriété libre de toute charge. Les marchandises seront importées dans les territoires du Garant et y seront utilisées par la Endesa à l'exécution du Projet conformément aux plans et cahiers des charges qui auront été remis à la Banque en application du paragraphe 3 de l'article VII du présent Contrat.

### Article IV

#### TIRAGES SUR LE MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom du Fomento, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt. Le Fomento sera en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants qui lui seront nécessaires pour se rembourser des dépenses effectuées après la date de mise en vigueur (sauf stipulation expresse contraire d'une convention passée par écrit entre la Banque et le Fomento), afin d'acquitter le coût des marchandises achetées conformément à l'article III du présent Contrat. Le Fomento sera également en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants pour lesquels la Banque donnera de temps à autre son approbation écrite et qui lui seront raisonnablement nécessaires pour acquitter le coût des marchandises ainsi achetées et non encore payées.

*Paragraphe 2. a)* Lorsque le Fomento voudra effectuer un prélèvement sur le compte de l'Emprunt, il devra remettre à la Banque une demande écrite contenant :

- (1) The amount which Fomento so desires to withdraw from the Loan Account ;
  - (2) A statement that said amount is required to reimburse Fomento for, or to enable [Fomento] to meet, expenditures made or to be made by it for the purpose of paying the cost of goods as therein set forth, which statement shall show, to the extent applicable and in such reasonable detail as the Bank shall request, the cost of such goods, the date on which such goods were ordered and the dates on which payment for such goods was made or will be due, the names and addresses of the suppliers of such goods, the estimated date of arrival of such goods in the territories of the Guarantor, and the known or intended destination and end-use of such goods in the Project ;
  - (3) A statement that Fomento has not theretofore withdrawn, or applied for the withdrawal, from the Loan Account of any amounts for the purpose of reimbursing Fomento for or paying such expenditures, and that neither of the Borrowers has obtained or will obtain funds for such purpose out of the proceeds of any other external loan or credit available to either of them, other than a short-term loan or credit established in anticipation of the withdrawal applied for and to be repaid pro tanto with the funds to be withdrawn, which loan or credit shall be described in the application ;
  - (4) A statement that such expenditures were or will be made for the purposes specified in Article III of this Agreement ; that the goods purchased or to be purchased by means of such expenditures are appropriate for such purposes ; and that the cost and terms of purchase thereof are not unreasonable ; and
  - (5) A statement that at the date of the application there is no existing default in the performance of any of the obligations of the Borrowers or either of them under this Agreement or of the Guarantor under the Guarantee Agreement.
- (b) If such application shall be to withdraw from the Loan Account amounts for the purpose of enabling Fomento to meet the cost of goods not theretofore paid, it shall also set forth :
- (6) A statement of the arrangements under which the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application will be applied to the payment of the cost of such goods ; and
  - (7) An agreement by Fomento that it will apply or cause to be applied the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application only to the payment when and as due of the cost of such goods and that, as promptly as possible thereafter, Fomento will furnish to the Bank proof satisfactory to the Bank that such amount has been so applied.

*Section 3. (a)* Each application under this Article shall be in writing in the English language and shall be signed on behalf of Fomento by its representative or representatives duly authorized for the purpose. Each such application shall be executed and delivered to the Bank in triplicate as the Bank shall from time to time direct. Except as otherwise agreed in writing between the Bank and Fomento, each such application (except the final application for any currency) shall be for an amount of not less than \$ 100,000, or the equivalent thereof in any one currency. Such applications shall be serially numbered.

(b) Fomento will furnish to the Bank, upon request, original or duplicate receipted bills or invoices or other documents sufficient to show that the expenditures covered by the application have been made for the goods specified therein.

- 1) L'indication du montant qu'il désire prélever sur le compte de l'Emprunt ;
- 2) Une déclaration affirmant que ce montant lui est nécessaire pour se rembourser des dépenses faites ou pour lui permettre de couvrir les dépenses à faire afin d'acquitter le coût des marchandises qui y sont énumérées. Cette déclaration indiquera, suivant le cas et en donnant les précisions raisonnables demandées par la Banque, le coût de ces marchandises, la date où elles ont été commandées, les dates où elles ont été ou doivent être payées, les noms et adresses des fournisseurs, la date prévue pour l'entrée de ces marchandises dans les territoires du Garant et la destination et l'utilisation finale, connues ou projetées, desdites marchandises dans le cadre du Projet ;
- 3) Une déclaration affirmant qu'il n'a pas antérieurement fait ou demandé à faire de prélèvement sur le compte de l'Emprunt pour se rembourser desdites dépenses ou pour les payer et qu'aucun des Emprunteurs n'a obtenu ni n'obtiendra à cette même fin, de fonds provenant de tout autre emprunt ou crédit extérieurs mis à leur disposition, à l'exception d'un emprunt ou d'un crédit à court terme anticipant le tirage en cause et remboursable à due concurrence à l'aide dudit tirage, ce dernier emprunt ou crédit devant être mentionné dans la demande ;
- 4) Une déclaration affirmant que les dépenses dont il s'agit ont été faites ou seront faites pour les fins spécifiées à l'article III du présent Contrat, que les marchandises à l'achat desquelles ces dépenses ont été ou seront consacrées, répondent auxdites fins et que le coût et les conditions d'achat ne sont pas déraisonnables ; et
- 5) Une déclaration affirmant qu'à la date de la demande, ni les Emprunteurs ni le Garant n'ont manqué à aucune des obligations qui leur incombent respectivement, en vertu du présent Contrat, et du Contrat de Garantie.
  - b) Si la demande tend à prélever sur le compte de l'Emprunt des montants qui doivent permettre au Fomento d'acquitter le coût de marchandises non encore payées, elle contiendra en outre :
- 6) Un exposé des arrangements suivant lesquels le montant que l'Emprunteur demande à prélever sur le compte de l'Emprunt sera consacré au paiement du coût de ces marchandises ; et
- 7) Un engagement souscrit par le Fomento d'affecter ou de faire affecter le montant qu'il demande à prélever sur le compte de l'Emprunt, exclusivement au paiement du coût de ces marchandises à la date et suivant les modalités stipulées, et de fournir dès que possible à la Banque une justification satisfaisante de l'affectation de ce montant.

*Paragraphe 3. a)* Toute demande soumise en application du présent article sera formulée par écrit en langue anglaise et sera signée pour le compte du Fomento par son représentant ou ses représentants dûment autorisés à cet effet. Les demandes seront établies et remises à la Banque en trois exemplaires dans les conditions que la Banque fixera de temps à autre. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et le Fomento, chacune de ces demandes (excepté la dernière concernant une monnaie donnée) sera établie pour une somme au moins égale à \$ 100.000 ou à l'équivalent en toute autre monnaie. Ces demandes porteront un numéro de série.

b) Le Fomento fournira à la Banque, sur sa demande, les originaux ou des duplicata des factures acquittées ou d'autres documents suffisant à établir que les dépenses visées dans la demande auront été effectuées pour les marchandises y spécifiées.

(c) If the expenditures to be reimbursed or paid by the withdrawal applied for were or are to be made in any currency other than dollars, the application shall so state and shall also state the amount of such expenditures in such other currency.

*Section 4.* Each application and the accompanying documents must be sufficient to satisfy the Bank that the amount to be withdrawn from the Loan Account is to be used only for the purposes specified in Article III of this Agreement. Fomento shall furnish to the Bank any and all such further documents and other evidence in support of the application as the Bank shall at any time or from time to time reasonably request and whether before or after the Bank shall permit any withdrawal requested in the application. All applications and other documents delivered to the Bank under this Article shall be in form and substance satisfactory to the Bank.

*Section 5.* If the Bank is satisfied that the application fully complies with the provisions of this Agreement and that Fomento is entitled under this Agreement to withdraw from the Loan Account the amount applied for, the Bank will promptly pay such amount to or on the order of Fomento ; provided, however, that if the expenditures to be reimbursed or paid by the withdrawal applied for were made or are to be made in any currency other than dollars, the Bank shall have the option, as provided in Section 8 of Article II of this Agreement, to make the advance applied for in such other currency.

*Section 6.* Fomento may at its option by written notice to the Bank cancel all or any part of the Loan which Fomento shall not have withdrawn prior to such notice. If Fomento shall not on or before the Closing Date have withdrawn from the Loan Account the full amount of the Loan, the amount of the Loan not so withdrawn shall be cancelled. Upon the cancellation of any part of the Loan as provided in this Section or in Section 8 of this Article the obligation of the Borrowers to pay the commitment charge provided for in Section 2 of Article II of this Agreement on such part of the Loan shall cease. Except as otherwise agreed in writing between the Bank and Fomento, any such cancellation shall be applied pro rata to the respective maturities of the installments of the principal of the Loan, as set forth in Schedule 1 to this Agreement.

*Section 7.* The obligation of the Bank to make any payment to Fomento on account of the Loan as hereinbefore in this Article provided shall be subject to the condition that none of the events hereinafter described shall at the time when such payment would otherwise be due have occurred and be continuing, to wit :

(a) An Event of Default shall have happened and be existing under this Agreement.

(b) Any condition shall exist which shall make it improbable that the Borrowers (or either of them) will be able to perform their obligations under this Agreement or that the Guarantor will be able to perform its obligations under the Guarantee Agreement.

(c) The Guarantor shall have become or been declared ineligible under Section 6 of Article IV, Section 5 of Article V, Section 1 of Article VI or Section 2 (a) of Article XV of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund<sup>1</sup> to use the resources of said Fund.

(d) The Guarantor shall be suspended from membership in or cease to be a member of the Bank.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 40 ; Vol. 19, p. 280, and Vol. 141, p. 355.



c) Si les dépenses à rembourser ou à payer au moyen du prélèvement qui fait l'objet de la demande ont été ou doivent être effectuées dans une monnaie autre que le dollar, la demande le précisera en indiquant également leur montant dans cette autre monnaie.

*Paragraphe 4.* Chaque demande et les documents qui l'accompagneront devront établir à la satisfaction de la Banque, que le montant à prélever sur le compte de l'Emprunt ne sera utilisé que pour les fins spécifiées à l'article III du présent Contrat. Le Fomento fournira à la Banque tous autres documents et justifications à l'appui de sa demande que la Banque pourra raisonnablement le prier de lui fournir à tout moment, avant d'autoriser ou après avoir autorisé le prélèvement demandé. Les demandes et autres documents remis à la Banque en application du présent article seront établis de manière à lui donner satisfaction, tant pour la forme que pour le fond.

*Paragraphe 5.* Si la Banque estime que la demande est entièrement conforme aux stipulations du présent Contrat et que le Fomento est en droit, en vertu dudit Contrat, de prélever la somme demandée sur le compte de l'Emprunt, elle versera sans délai cette somme au Fomento ou à son ordre ; toutefois, si les dépenses qui doivent être remboursées ou payées à l'aide du prélèvement ont été ou doivent être effectuées en une monnaie autre que le dollar, la Banque aura la faculté, conformément au paragraphe 8 de l'article II du présent Contrat, de mettre les fonds demandés à la disposition du Fomento en cette autre monnaie.

*Paragraphe 6.* Le Fomento aura la faculté de notifier par écrit à la Banque l'annulation de tout ou partie du montant de l'Emprunt qu'il n'aura pas encore retiré. Si, à la date de clôture, le Fomento n'a pas prélevé sur le compte la totalité de l'Emprunt, le montant qui n'aura pas été retiré sera annulé. Dès l'annulation d'une fraction de l'Emprunt par application du présent paragraphe ou du paragraphe 8 du présent article, les Emprunteurs cesseront d'être tenus de payer sur cette fraction de l'Emprunt la commission d'engagement prévue, au paragraphe 2 de l'article II du présent Contrat. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et le Fomento, les montants ainsi annulés seront imputés proportionnellement sur les diverses échéances stipulées à l'Annexe I du présent Contrat pour le remboursement du principal de l'Emprunt.

*Paragraphe 7.* L'obligation pour la Banque d'effectuer un versement quelconque au Fomento au titre de l'Emprunt conformément aux stipulations ci-dessus du présent article, s'entendra sous la réserve qu'aucun des faits énumérés ci-après ne soit survenu et ne subsiste à l'époque ou, autrement, le paiement serait dû, savoir :

- a) Un manquement aux clauses du présent Contrat ;
- b) Toute situation qui rend improbable que les Emprunteurs (ou l'un d'eux) ou le Garant soient en mesure de remplir les obligations qui leur incombent respectivement en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie ;
- c) Le fait que le Garant n'est plus admis ou a fait l'objet d'une déclaration suivant laquelle il n'est plus admis à faire usage des ressources du Fonds monétaire international par application de la section 6 de l'article IV, de la section 5 de l'article V, de la section 1 de l'article VI ou de la section 2 a de l'article XV de l'Accord relatif au Fonds monétaire international<sup>1</sup> ;
- d) Le fait que le Garant a été frappé de suspension par la Banque ou a cessé d'en être membre ;

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 41 ; vol. 19, p. 281, et vol. 141, p. 355.

(e) The Bank shall have suspended operations either temporarily or permanently as provided in Section 5 of Article VI of its Articles of Agreement.<sup>1</sup>

(f) Any condition shall exist with respect to the engineering or construction of the Project or with respect to the cost of the Project which shall give the Bank reasonable cause to believe that the Project is unsound or not feasible or which shall increase the estimated cost thereof materially over the estimated cost set forth in Schedule 5 to this Agreement, and the Borrowers, after having been accorded a reasonable opportunity for consultation with the Bank are unable to show that they can provide or obtain, promptly and upon reasonable terms, the additional funds required to cover such increase.

*Section 8.* If any of the events described in Section 7 of this Article shall have happened and be continuing, the Bank may at any time, at its option, by notice to Fomento, terminate any and all obligations of the Bank to permit withdrawals by Fomento from the Loan Account and, upon the giving of such notice, all such obligations and all rights of Fomento to make withdrawals from the Loan Account shall forthwith cease and determine, anything in this Agreement to the contrary notwithstanding.

If subsequent to the Effective Date and prior to the date of such termination Fomento, with the written approval of the Bank, shall have incurred any binding obligation to apply any of the proceeds of the Loan not theretofore withdrawn by Fomento to the purchase of goods as provided in this Agreement, the Bank shall, in so far as shall not be inconsistent with any other provisions of this Agreement and upon receiving assurances satisfactory to the Bank that the amounts so to be withdrawn will be applied to the satisfaction of such obligation on the part of Fomento, permit the withdrawal from the Loan Account, upon compliance with the provisions of this Agreement, of such amounts as shall be necessary in order to enable Fomento to satisfy such obligation on its part. Upon the termination of the Bank's obligation to permit further withdrawals by Fomento from the Loan Account as hereinbefore provided, the amount of the Loan not theretofore withdrawn from the Loan Account shall forthwith be cancelled and, except as otherwise herein specifically provided, all the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect.

#### *Article V*

#### BONDS

*Section 1.* Within 60 days after the Closing Date Fomento and Endesa and the Guarantor shall execute and deliver to the Bank Bonds in the aggregate principal amount of the Loan which shall at the time of delivery of such Bonds be outstanding and unpaid, and from and after the execution and delivery of such Bonds they shall represent a principal amount of the Loan equal to the principal amount of Bonds delivered. If any part of the Loan shall be repayable in any currency other than dollars, the Bonds representing the amount so repayable shall be payable as to principal and interest in such other currency and the aggregate principal amount of such Bonds shall be equal to the aggregate amount of such currency so advanced and not theretofore repaid. The respective maturities of the Bonds which shall be delivered hereunder shall correspond to the

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 134 ; Vol. 19, p. 300, and Vol. 141, p. 356.

e) La suspension des opérations de la Banque, soit à titre temporaire, soit à titre définitif, conformément à la section 5 de l'article VI de l'Accord relatif à la Banque<sup>1</sup>.

f) Toute situation concernant la conception ou l'exécution ou le coût du Projet qui constitue pour la Banque un motif raisonnable de penser que le Projet est mal conçu ou irréalisable, ou qui entraînerait un accroissement sensible du coût estimatif par rapport à celui qui figure à l'annexe 5 du présent Contrat si, après avoir eu une possibilité raisonnable de consulter avec la Banque, les Emprunteurs ne sont pas en mesure de prouver qu'ils peuvent fournir ou se procurer rapidement et à des conditions raisonnables, le complément de fonds nécessaire pour faire face à l'augmentation des dépenses prévues.

*Paragraphe 8.* Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7 du présent article est survenu et subsiste, la Banque aura, à tout moment, la faculté de notifier au Fomento qu'elle se dégage de toute obligation qui lui incombe de l'autoriser à effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt et, une fois la notification faite, toute obligation de cette nature et tout droit du Fomento à effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt seront immédiatement caducs, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Si, postérieurement à la date de mise en vigueur et avant la date de cette notification le Fomento s'est engagé, avec l'approbation écrite de la Banque, à utiliser des fonds non encore prélevés sur l'Emprunt pour l'achat de marchandises, comme prévu au présent Contrat, la Banque, pour autant que d'autres stipulations du présent Contrat ne s'y opposent pas, et après avoir reçu à sa satisfaction l'assurance que les fonds à retirer serviront à remplir cette obligation du Fomento, autorisera, lorsqu'il aura été satisfait aux stipulations du présent Contrat, le prélèvement sur le compte de l'Emprunt des montants qui seront nécessaires pour permettre au Fomento d'exécuter son engagement. Lorsque l'obligation pour la Banque d'autoriser le Fomento à effectuer de nouveaux prélèvements sur le compte de l'Emprunt aura pris fin conformément aux stipulations ci-dessus, la fraction de l'Emprunt qui n'aura pas été retirée du compte de l'Emprunt sera immédiatement annulée et, sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat, toutes ses clauses continueront d'être pleinement en vigueur.

#### *Article V*

#### OBLIGATIONS

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Dans le délai de soixante jours à compter de la date de clôture, le Fomento et la Endesa et le Garant établiront et remettront à la Banque des Obligations à concurrence de la totalité du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été remboursé à l'époque de la remise desdites Obligations ; du moment où elles auront été ainsi établies et remises, ces Obligations représenteront le principal de l'Emprunt pour un montant égal à leur valeur nominale. Si une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar, les Obligations représentant les sommes ainsi remboursables seront payables, principal et intérêts, en ladite monnaie et le montant global du principal de ces Obligations sera égal à la totalité des sommes mises à la disposition des Emprunteurs en cette monnaie et qui n'auront pas encore été remboursées. Les échéances des

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 135 ; vol. 19, p. 301, et vol. 141, p. 356.

maturities specified in the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement. Such Bonds shall be in such denominations as the Bank shall specify, shall all be dated as of the Closing Date, and shall bear interest at the rate of three and one-half per cent ( $3\frac{1}{2}\%$ ) per annum from the date thereof; provided, however, that if the Closing Date shall not be a semi-annual interest payment date, the Bonds shall be dated as of the semi-annual interest payment date next following the Closing Date. Bonds in dollars shall be substantially in the form set forth in Schedule 3-A to this Agreement. Bonds in any currency other than dollars shall be substantially in the form set forth in Schedule 3-B to this Agreement, with such places of payment as the Bank shall specify and with such other modifications as the Bank shall reasonably require in order to conform to the law of the country in whose currency such Bonds are payable.

*Section 2.* At any time or from time to time the Bank shall have the right to sell, pledge or otherwise dispose of any of the Bonds. Except as the Bank shall otherwise elect and notify the Borrowers and the Guarantor, or as otherwise specifically provided in this Agreement, the provisions of this Agreement and of the Guarantee Agreement shall continue in full force and effect until the entire principal amount of the Loan shall be cancelled as provided in Article IV of this Agreement or shall be repaid. No holder of any Bond other than the Bank shall by virtue of being the holder thereof be entitled to any of the rights or benefits conferred, or be subject to any of the conditions or obligations imposed, upon the Bank under this Agreement or the Guarantee Agreement except as shall be otherwise provided in such Bond. The Bank shall, before selling, pledging or otherwise disposing of any of the Bonds, notify the Borrowers and the Guarantor of the intention of the Bank so to do and shall afford to the Borrowers and the Guarantor a reasonable opportunity to express their views with regard thereto. If at any time the Bank shall desire to make a public offering of all or any of the Bonds, the Bank shall so notify the Borrowers and the Guarantor at least four months prior to making such public offering. In any such case the Bank shall consult with the Borrowers and the Guarantor for the purpose of agreeing upon the form, terms and denominations of the Bonds so to be offered for sale and any and all other matters relating to the proposed offering and sale of such Bonds. The failure of the Bank to comply with any of the provisions of this Section shall not in anywise affect or impair the negotiability of the Bonds or the title or rights of any transferee of any of the Bonds.

*Section 3.* At any time or from time to time, upon the request of the Bank, the Borrowers will at their own expense do any and all such things as the Bank shall reasonably request in order to comply with any laws or regulations of any country, or of any state or political subdivision thereof, or of any securities exchange therein, in order to enable the Bank to sell or offer for sale any of the Bonds, by public sale or otherwise, in any country or to list any of the Bonds for trading on any securities exchange. To that end the Borrowers will execute and deliver all registration statements, applications and other documents, and furnish to the Bank all information which shall be required in order so to comply with any such law or regulation, and the Borrowers will pay all registration and filing fees required by any such law or regulation. The Bank will give to the Borrowers not less than four months notice of any such request.

Obligations qui seront remises en vertu du présent article, correspondront aux échéances prévues au tableau d'amortissement contenu dans l'Annexe 1 du présent Contrat. Ces Obligations seront établies en titres dont les montants auront été spécifiés par la Banque ; elles auront toutes pour date la date de clôture et porteront intérêt au taux de trois et demi pour cent (3½ %) par an à partir de cette date ; toutefois, si la date de clôture n'est pas l'une des dates prévues pour le paiement des intérêts semestriels, les Obligations auront pour date la date de paiement des intérêts semestriels qui suit immédiatement la date de clôture. Les Obligations libellées en dollars seront conformes pour l'essentiel au modèle qui figure à l'annexe 3-A du présent Contrat. Les Obligations libellées en une monnaie autre que le dollar seront conformes pour l'essentiel au modèle qui figure à l'annexe 3-B du présent Contrat et payables en tel lieu que la Banque déterminera, ledit modèle pouvant subir toutes autres modifications que la Banque pourra raisonnablement demander en vue de se conformer à la législation du pays dans la monnaie duquel lesdites Obligations sont payables.

*Paragraphe 2.* La Banque aura toujours et à tout moment, le droit de vendre la totalité ou une partie des Obligations, de les donner en nantissement ou d'en disposer de toute autre manière. A moins que la Banque n'en décide autrement et ne notifie sa décision aux Emprunteurs et au Garant, ou sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat, les clauses de ce Contrat et du Contrat de Garantie demeureront pleinement en vigueur jusqu'à ce que la totalité du montant en principal de l'Emprunt ait été annulée conformément à l'article IV du présent Contrat, ou remboursée. Nul autre que la Banque ne sera, par sa qualité de porteur d'Obligations, titulaire de l'un quelconque des droits ou avantages conférés à la Banque, ou soumis à l'une quelconque des conditions ou obligations imposées à la Banque, en vertu du présent Contrat ou du Contrat de garantie, sauf stipulation contraire du texte de ses titres. Avant de vendre des Obligations, de les donner en nantissement ou d'en disposer de toute autre manière, la Banque notifiera son intention aux Emprunteurs et au Garant et leur donnera une possibilité raisonnable d'exprimer leurs vues à ce sujet. Si, à un moment quelconque, la Banque désire offrir au public la totalité ou une partie des Obligations, elle le notifiera aux Emprunteurs et au Garant quatre mois au moins avant cette offre. Dans cette éventualité, la Banque consultera avec les Emprunteurs et le Garant afin de convenir de la forme, des clauses et de la valeur nominale des Obligations qui doivent être ainsi mises en vente et de toutes autres questions relatives à l'offre et à la vente projetées. Le fait pour la Banque de ne pas se conformer à une stipulation quelconque du présent paragraphe ne modifiera et ne limitera en aucune manière la négociabilité des Obligations, ni le titre ou les droits du cessionnaire.

*Paragraphe 3.* A la demande de la Banque, les Emprunteurs devront toujours et à tout moment faire, à leurs frais, tout ce qu'elle pourra raisonnablement leur demander pour se conformer aux lois et règlements appliqués dans un État indépendant ou membre d'un État fédéral ou dans une subdivision politique ou une bourse de valeurs de l'un d'eux, en vue de permettre à la Banque de vendre ou d'offrir une ou plusieurs Obligations, en vente publique ou autrement, dans un pays quelconque, ou de les faire inscrire à la cote d'une bourse de valeurs. A cette fin, les Emprunteurs établiront et remettront toutes attestations d'inscription, demandes et autres pièces et fourniront à la Banque tous les renseignements prescrits par les lois et règlements précités ; ils acquitteront tous droits d'inscription et d'enregistrement exigibles en vertu desdites lois ou desdits règlements. La Banque avisera les Emprunteurs de ses demandes au moins quatre mois à l'avance.

*Section 4.* If the Bank shall at any time sell, without recourse, any of the Bonds, the commission specified in Section 4 of Article II of this Agreement shall thereupon cease to accrue in respect of the principal of the Loan represented by such Bonds.

#### Article VI

##### REDEMPTION OF BONDS

*Section 1.* The Borrowers (or either of them) may, at their election, at any time or from time to time after the date of the Bonds, pay off and redeem all or any of the Bonds, at a redemption price for each Bond equal to the principal amount thereof, plus the interest accrued and unpaid thereon to the date fixed for the redemption thereof, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount:  $\frac{1}{2}$  of 1 %, if redeemed not more than five years prior to the date of maturity specified in such Bond; 1 %, if redeemed more than five years and not more than ten years prior to said date;  $1\frac{3}{4}$  %, if redeemed more than ten years and not more than fifteen years prior to said date; and  $2\frac{1}{2}$  %, if redeemed more than fifteen years prior to said date.

Such premium shall be payable in the currency in which such Bond is payable.

*Section 2.* If the Borrowers or either of them shall so elect to redeem less than all of the Bonds at the time outstanding and unpaid, the Bonds so to be redeemed shall be designated by lot or in such other manner as the Bank and the Borrowers shall agree upon in writing.

*Section 3.* The Borrowers' election to redeem the Bonds or any thereof shall be exercised by giving notice to the Bank stating such election, designating the Bond or Bonds to be redeemed, stating the redemption price or prices thereof determined as in Section 1 of this Article provided, and stating the date (sometimes referred to in this Article as the date fixed for redemption) on which such Bonds are to be redeemed. Such notice shall be given not less than 90 days prior to the date fixed for redemption.

*Section 4.* Notice of election to redeem having been given as above provided, the Bonds to be redeemed shall on the date fixed for redemption become due and payable at their respective redemption prices determined as in Section 1 of this Article provided. From and after the date fixed for redemption (unless the Borrowers shall fail to make payment of the redemption price or prices of such Bonds) interest on such Bonds shall cease to accrue and, upon presentation of such Bonds for payment and redemption in accordance with said notice, such Bonds shall be paid by the Borrowers at the redemption price or prices aforesaid. If any of such Bonds shall not be so paid upon presentation thereof, they shall continue to bear interest as therein specified until paid. Upon the date fixed for redemption, the Borrowers shall pay to the Bank the amount of the commission accrued and unpaid on the part of the Loan represented by the Bonds to be redeemed, and from and after the date fixed for redemption (unless the Borrowers shall fail to make

*Paragraphe 4.* Si, à un moment quelconque, la Banque vend une Obligation sans garantie, la commission statutaire prévue au paragraphe 4 de l'article II du présent Contrat cessera d'être due à partir de ce moment sur le principal de l'Emprunt représenté par cette Obligation.

#### Article VI

##### REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DES OBLIGATIONS

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les Emprunteurs (ou l'un d'eux) auront toujours et à tout moment, à partir de la date portée sur les Obligations, la faculté de rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Obligations, la valeur de remboursement étant égale pour chaque Obligation au montant de son principal augmenté des intérêts courus et non payés à la date fixée pour le remboursement anticipé et d'une prime égale au pourcentage suivant dudit principal :  $\frac{1}{2}$  pour cent, si l'Obligation est appelée au remboursement cinq ans au maximum avant la date d'échéance stipulée sur l'Obligation ; 1 pour cent, si le remboursement a lieu plus de cinq ans et au maximum dix ans avant cette date ;  $1\frac{3}{4}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de dix ans et au maximum quinze ans avant cette date ; et  $2\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de quinze ans avant cette date.

Cette prime sera payable dans la monnaie en laquelle l'Obligation elle-même est remboursable.

*Paragraphe 2.* Si les Emprunteurs ou l'un d'eux décident de rembourser par anticipation une partie seulement des Obligations émises et non remboursées, les Obligations appelées au remboursement seront désignées par voie de tirage au sort ou de toute autre manière dont la Banque et les Emprunteurs seront convenus par écrit.

*Paragraphe 3.* Pour exercer leur faculté de rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Obligations, les Emprunteurs notifieront à la Banque la décision prise en désignant l'Obligation ou les Obligations appelées au remboursement, en indiquant la valeur ou les valeurs de remboursement déterminées conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article et en précisant la date (parfois dénommée dans le présent article "date de remboursement") à laquelle les Obligations doivent être remboursées par anticipation. Cette notification sera faite au moins quatre-vingt-dix jours avant la date de remboursement.

*Paragraphe 4.* Une fois la décision d'effectuer le remboursement par anticipation notifiée comme prévu ci-dessus, les Obligations appelées au remboursement seront payables à la date de remboursement à leurs valeurs respectives de remboursement anticipé qui seront déterminées conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article. A partir de la date de remboursement (sous réserve que les Emprunteurs aient versé le montant correspondant à la valeur ou aux valeurs de remboursement anticipé de ces Obligations), leurs intérêts cesseront de courir et, sur présentation en vue du remboursement anticipé conformément à ladite notification, lesdites Obligations seront remboursées par les Emprunteurs à la valeur ou aux valeurs précitées. Si l'une ou plusieurs desdites Obligations ne sont pas remboursées sur présentation, elles continueront jusqu'à leur remboursement de porter intérêt comme il est spécifié dans leur texte. A la date fixée pour le remboursement, les Emprunteurs paieront à la Banque le montant de la commission

payment of the redemption price or prices of such Bonds), the commission on such part of the Loan shall cease to accrue.

*Section 5.* It is the desire of the Bank to encourage the redemption of the Bonds prior to the dates of maturity specified therein. Accordingly, if and to the extent that the amounts to be paid by the Borrowers on the redemption of Bonds at the time owned by the Bank can, and in the judgment of the Bank should, be used by it in the retirement of securities issued by it without the payment of a premium on the retirement thereof, or otherwise used in its operations, it is the intention of the Bank to permit the redemption of Bonds without the payment of a premium on such redemption. If the Borrowers shall, not less than four months prior to the date on which they shall desire to redeem any of the Bonds in accordance with the provisions of this Article, request the Bank to permit the Borrowers to redeem such Bonds without the payment of the premium provided for in Section 1 of this Article, the Bank will as promptly as possible notify the Borrowers whether or not the Bank will so permit the redemption of such Bonds.

#### *Article VII*

##### PARTICULAR COVENANTS OF THE BORROWERS

The Borrowers jointly and severally hereby covenant as follows :

*Section 1.* The Borrowers will duly and punctually pay the principal of, and the interest, commission and commitment charge on, and the premium, if any, on redemption of, the Loan and the Bonds (when issued) when and as the same shall become due and payable as provided in this Agreement and the Bonds.

*Section 2.* The Borrowers will carry out and complete the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering practice.

*Section 3.* The Borrowers will, immediately upon the preparation thereof, furnish to the Bank the plans and specifications for the Project in such form and detail as the Bank shall reasonably request. Any modifications or changes in such plans and specifications shall be promptly furnished to the Bank.

*Section 4.* The Borrowers will apply the proceeds of the Loan and the goods purchased with such proceeds in accordance with the provisions of Article III of this Agreement. So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrowers will maintain books, accounts and records adequate to identify the goods purchased with the proceeds of the Loan, to disclose the end-use thereof in the Project, and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the financial condition and operations of the Borrowers. The Borrowers will permit accredited representatives of the Bank, including independent accountants and engineers designated by the Bank for that purpose, to inspect any and all goods purchased out of the proceeds of the Loan and any of the properties owned or operated by Endesa and to inspect, audit



statutaire due sur la fraction de l'Emprunt représentée par les Obligations à rembourser et, à partir de la date fixée pour le remboursement (sous réserve que les Emprunteurs aient versé le montant correspondant à la valeur ou aux valeurs de remboursement anticipé de ces Obligations) la commission statutaire afférente à ladite fraction de l'Emprunt cessera d'être due.

*Paragraphe 5.* La Banque désire encourager le remboursement des Obligations avant les dates d'échéance prévues. En conséquence, dans la mesure où les sommes à payer par les Emprunteurs pour le remboursement anticipé des Obligations possédées par la Banque à l'époque envisagée peuvent, et de l'avis de la Banque devraient, être employées à l'amortissement, sans paiement d'une prime de remboursement anticipé, de titres émis par elles, ou être employées par elle de toute autre manière dans ses opérations, la Banque a l'intention d'autoriser le remboursement anticipé des Obligations sans exiger le paiement de la prime. Si, quatre mois au moins avant la date à laquelle ils désirent rembourser par anticipation l'une ou plusieurs des Obligations dans les conditions prévues au présent article, les Emprunteurs demandent à la Banque l'autorisation de rembourser ces Obligations par anticipation sans payer la prime prévue au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, la Banque leur fera savoir aussi rapidement que possible si elle autorise ou non le remboursement dans ces conditions.

#### Article VII

##### ENGAGEMENTS PARTICULIERS DES EMPRUNTEURS

Les Emprunteurs prennent conjointement et solidairement les engagements suivants :

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les Emprunteurs paieront, exactement et ponctuellement, le principal de l'Emprunt et des Obligations, les intérêts y afférents, la commission statutaire et la commission d'engagement dues sur le montant de l'Emprunt et, le cas échéant, la prime de remboursement anticipé des Obligations (qui auront été émises) à mesure que lesdits principal, intérêts, commissions et prime seront exigibles ainsi qu'il est spécifié dans le présent Contrat et dans le texte des Obligations.

*Paragraphe 2.* Les Emprunteurs poursuivront l'exécution du Projet jusqu'à son achèvement avec la diligence voulue, dans les meilleures conditions et suivant les règles de l'art.

*Paragraphe 3.* Les Emprunteurs remettront à la Banque, sous la forme et avec les précisions qu'elle pourra raisonnablement demander, les plans et cahiers des charges du Projet dès qu'ils seront prêts. Ils feront connaître sans retard à la Banque toutes modifications ou tous changements apportés à ces plans et cahiers des charges.

*Paragraphe 4.* Les Emprunteurs utiliseront les fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises achetées à l'aide de ces fonds conformément aux dispositions de l'article III du présent Contrat. Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, les Emprunteurs tiendront des livres, comptes et états permettant d'identifier les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation finale dans le cadre du Projet et d'obtenir, d'après les principes d'une comptabilité régulière, un tableau exact de la situation financière et des opérations des Emprunteurs. Les Emprunteurs donneront aux représentants accrédités de la Banque y compris les experts-comptables et les ingénieurs-conseils qu'elle désignera à cette fin, l'autorisation d'examiner toutes marchandises achetées à l'aide des fonds

and make copies of, any books, accounts, records, contracts, orders, invoices, engineering studies and reports, and other documents relating to the goods purchased out of the proceeds of the Loan, and the use thereof in the Project, or to the progress of the Project, or otherwise to the financial condition or operations of Endesa and the relations between Endesa and Fomento.

*Section 5.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, Endesa will not, without the prior written consent of the Bank, cause or permit to be created any mortgage, pledge or other charge or priority on any property or assets, or any revenues or receipts, of Endesa or of any corporation or company all or a majority of the capital stock of which shall be owned by Endesa, as security for any debt of Endesa, or of others, unless the Loan shall be secured by such mortgage, pledge or other charge or priority equally and ratably with such other debt ; provided, however, that this Section shall not apply to the creation of any mortgage, pledge or other charge or priority on any property purchased, at the time of the purchase, solely as security for the payment of the purchase price of such property ; or as security for any indebtedness incurred by Endesa in the ordinary course of its business and maturing not more than one year after its date.

*Section 6.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, Fomento will not, without the prior written consent of the Bank, cause or permit to be created any mortgage, pledge or other charge or priority on any property or assets, or any revenues or receipts, of Fomento, or of any corporation or company all or a majority of the capital stock of which shall be owned by Fomento, as security for any external debt of Fomento, or of others, unless the Loan shall be secured by such mortgage, pledge or other charge or priority equally and ratably with such other external debt ; provided, however, that this Section shall not apply to the creation of any mortgage, pledge or other charge or priority on any property purchased, at the time of the purchase, solely as security for the payment of the purchase price of such property ; or as security for any external indebtedness incurred by Fomento in the ordinary course of its business and maturing not more than one year after its date.

*Section 7.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, if either of the Borrowers shall propose to incur, assume or guarantee any external debt, or substantially to modify the terms of payment of any then existing external debt incurred, assumed or guaranteed by it, it will notify the Bank promptly of the particular proposal, and prior to the time for taking the proposed action, will afford to the Bank all opportunity which is reasonably practicable under the circumstances to exchange views with the Borrowers with regard to such proposal.

*Section 8.* If at any time so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid any condition shall arise which shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct or interfere with, the completion of the Project, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, or shall increase or threaten to increase the estimated cost of the Project materially over the estimated

provenant de l'Emprunt, de visiter toutes installations qui appartiennent à la Endesa ou dont elle a l'usage et d'examiner, de vérifier et de copier tous livres, comptes, états, contrats, commandes, factures, études et rapports techniques et pièces relatifs soit aux marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et à l'utilisation de ces marchandises dans le cadre du Projet, soit à la marche des travaux d'exécution du Projet, soit à la situation financière et aux opérations de la Endesa et aux relations existant entre la Endesa et le Fomento.

*Paragraphe 5.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, la Endesa ne provoquera ni ne permettra, sans le consentement préalable de la Banque donné par écrit, aucune constitution d'hypothèque, de nantissement ou d'autres charges ou privilèges sur l'un quelconque des biens ou avoirs, revenus ou recettes de la Endesa ou d'une société dont la Endesa possède la totalité ou la majorité du capital social, en garantie d'une dette extérieure de la Endesa ou d'autres personnes, à moins que l'Emprunt ne soit garanti également et dans les mêmes proportions par les mêmes hypothèque, nantissement ou autres charges ou privilèges ; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas à la constitution, sur des biens achetés et au moment de leur achat, d'une hypothèque, d'un nantissement ou de toute autre charge ou privilège ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ou de garantir une dette extérieure contractée par la Endesa dans le cadre normal de son activité et venant à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée.

*Paragraphe 6.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Fomento ne provoquera ni ne permettra, sans le consentement préalable de la Banque donné par écrit, aucune constitution d'hypothèque, de nantissement ou d'autres charges ou privilèges sur l'un quelconque des biens ou avoirs, revenus ou recettes du Fomento ou d'une des sociétés dont le Fomento possède la totalité ou la majorité du capital social, en garantie d'une dette extérieure du Fomento ou d'autres personnes, à moins que l'Emprunt ne soit garanti également et dans les mêmes proportions par les mêmes hypothèque, nantissement ou autres charges ou privilèges ; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas à la constitution, sur des biens achetés et au moment de leur achat, d'une hypothèque, d'un nantissement ou de toute autre charge ou privilège ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ou de garantir une dette extérieure contractée par le Fomento dans le cadre normal de son activité et venant à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée.

*Paragraphe 7.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, si l'un ou l'autre des Emprunteurs se propose de contracter, de prendre en charge ou de garantir une dette extérieure ou de modifier sensiblement les modalités de paiement de toute dette extérieure déjà contractée, prise en charge ou garantie par lui, il notifiera sans retard cette intention à la Banque et, avant d'effectuer l'opération projetée, il donnera à la Banque toute possibilité raisonnable, eu égard aux circonstances, de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 8.* Si, tant qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, il se présente une situation qui empêche, entrave, gêne, ou menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service, ou qui accroît ou menace d'accroître sensiblement le coût estimatif du Projet par rapport à celui qui figure à l'annexe 5 du présent Contrat, les Emprunteurs en infor-

cost set forth in Schedule 5 to this Agreement, the Borrowers will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrowers with regard thereto.

*Section 9.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrowers will furnish to the Bank all such information, at such times and in such detail, as the Bank shall reasonably request with regard to (1) the expenditure of the proceeds of the Loan, the use of the goods purchased therewith and the progress of the Project ; (2) the economic and financial condition of Chile, internal and external ; and (3) the operations and financial condition of the Borrowers.

*Section 10.* The Borrowers shall pay or cause to be paid any and all taxes, duties, imposts and fees that may be imposed by the Guarantor or any taxing authority thereof or therein upon this Agreement, the Bonds and the Guarantee Agreement, or the execution, delivery or registration thereof, or the payment of principal, interest or other charges thereunder. Such principal, interest and other charges shall be paid free of any and all such taxes, duties, imposts and fees. This section shall not be construed as applying to taxation of payments made under the provisions of any Bond when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 11.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid :

(a) Each of the Borrowers will at all times maintain its corporate existence and right to carry on business and will duly procure or cause to be procured all renewals and extensions thereof and will diligently maintain, preserve and renew, or cause to be maintained, preserved and renewed, all rights, powers, privileges and franchises owned by it and necessary or useful in the operation of its business.

(b) Endesa will maintain, preserve and keep its plants, equipment and property in good repair, working order and condition, and will from time to time make all necessary and proper repairs, renewals and replacements thereto ; and will at all times operate its plants and equipment and maintain its financial position in accordance with sound business and public utility practices.

(c) Endesa will not, without the written consent of the Bank, sell or otherwise dispose of all or substantially all of its properties and assets, or any of the properties which are included in the Project, unless Endesa shall first redeem and pay, or make adequate provision satisfactory to the Bank for the redemption and payment, of all of the Loan which shall then be outstanding and unpaid ; provided, however, that Endesa may, without reference to the foregoing, (i) sell or otherwise dispose of to any corporation engaged primarily in the business of producing, generating, transmitting or distributing electric power any part of Endesa's transmission or distribution properties included in the Project if the fair value thereof shall not exceed \$ 100,000 in any one transaction, and (ii) sell or otherwise dispose of any property which shall have become old, worn out, obsolete or unnecessary for use in the operations of Endesa if Endesa replaces the property

meront la Banque sans retard et lui donneront une possibilité raisonnable de consulter avec eux à ce sujet.

*Paragraphe 9.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, les Emprunteurs fourniront à la Banque, au moment où elle le dési-rera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements qu'elle pourra raison-nablement demander en ce qui concerne : 1) l'affectation des fonds provenant de l'Em-prunt, l'utilisation des marchandises achetées à l'aide de ces fonds et la marche des travaux d'exécution du Projet ; 2) la situation économique et financière du Chili sur le plan national et sur le plan international ; et 3) les opérations et la situation financière des Emprunteurs.

*Paragraphe 10.* Les Emprunteurs paieront ou feront payer tous impôts, droits, taxes ou redevances quelconques qui pourraient être perçus par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales sur le présent Contrat, les Obligations et le Contrat de Garantie ou lors de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement, ou sur le paiement du principal, ou des intérêts ou autres charges s'y rapportant. Lesdits principal, intérêts ou autres charges seront payés francs de tout impôt, droit, taxe ou redevance quelconque. Le présent paragraphe ne sera pas interprété comme s'appliquant à l'imposition des paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire du Garant qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 11.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée :

a) Chacun des Emprunteurs assurera en tout temps la continuité de son existence en tant que personne morale et le maintien de son droit à poursuivre ses activités et à cet effet, il procédera ou fera procéder, comme il convient, à tous renouvellements et prorogations ; il maintiendra, préservera et renouvellera ou fera maintenir, préserver et renouveler avec la diligence voulue, tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions qu'il détient et qui sont nécessaires ou utiles à l'exercice de ses activités ;

b) La Endesa conservera ses installations, son outillage et ses biens en bon état d'entretien et de marche et procédera à cet effet, de temps à autre, aux réparations, renouvellements et remplacements nécessaires, selon les règles de l'art ; elle exploitera ses installations et son outillage et elle maintiendra sa situation financière en se confor-mant constamment aux principes tant d'une saine administration commerciale que d'une bonne gestion des services publics.

c) La Endesa ne disposera pas, par vente ou autrement, sans le consentement de la Banque donné par écrit, de la totalité ou de la quasi-totalité de ses biens et avoirs ou de l'un ou de plusieurs des biens entrant dans le cadre du Projet à moins de rembourser au préalable la totalité du montant de l'Emprunt qui n'aura pas été remboursé ou de prendre, à la satisfaction de la Banque, les dispositions nécessaires en vue de son rem-boursement ; toutefois, elle pourra nonobstant les dispositions qui précèdent : i) vendre à une société dont l'activité principale est la production, la transmission ou la distribution d'énergie électrique, toute partie de ses installations de transmission ou de distribution d'énergie qui entrent dans le cadre du Projet ou en disposer d'une autre manière au profit d'une telle société, lorsque la juste valeur des installations sur lesquelles porte la trans-action n'excède pas la somme de 100.000 dollars ; et ii) vendre toutes installations vieilles,

so sold or disposed of with other property of the same nature which shall have a fair value at least equal to the fair value of the property so sold or disposed of.

(d) If all or any part of the properties which are included in the Project shall be seized by action of the Guarantor or any of its political subdivisions or agencies, any compensation payable to Endesa or Fomento in respect of such seizure shall be applied, to the extent necessary, to the redemption of all of the Loan which shall then be outstanding and unpaid.

(e) Endesa will use all of the goods purchased or paid for in whole or in part out of the proceeds of the Loan in accordance with Section 2 of Article III of this Agreement and will not, without the prior written consent of the Bank, sell or otherwise dispose of any of such goods except as specifically authorized in (c) above or in Schedule 2 to this Agreement.

(f) Unless the Bank shall otherwise agree in writing, Endesa will not declare or pay any dividend, except dividends payable solely in shares of stock, on any shares of stock, except out of earned surplus accumulated after December 31, 1947, and will not declare or pay in any calendar year dividends which shall be in the aggregate in excess of the net earnings available for dividends of Endesa for the preceding calendar year.

(g) Unless the Bank shall otherwise agree in writing, Endesa will not, other than in the ordinary course of its business, lend money or extend credit to, or purchase or invest in any bonds, debentures, shares or other securities of, any organization, incorporated or unincorporated, except a corporation which shall be engaged primarily in the business of producing, generating, transmitting or distributing electric power.

*Section 12.* Until such time as the Project shall have been completed :

(a) Whenever there is reasonable cause to believe that at any time the amount of Chilean currency held by Endesa and accruing to it from earnings for the twelve month period next following such time will be inadequate to meet the estimated expenditures payable in Chilean currency and required for carrying out the Project during such twelve month period, Endesa shall forthwith notify Fomento, the Guarantor and the Bank of such fact and of the amount of the anticipated deficit for such twelve month period. Upon the receipt of such notice, Fomento and the Guarantor shall forthwith take such action as may be necessary to provide Endesa with an amount of Chilean currency adequate to meet such deficit if and as it arises, and upon the completion thereof Fomento shall advise the Bank in writing concerning the details of the arrangements made.

(b) Endesa will not, without the written consent of the Bank, directly or indirectly (i) pay or be required to pay Fomento any part of any sums presently or hereafter due or owing by Endesa to Fomento, its successors or assigns, or (ii) declare or pay any dividends, or (iii) undertake or execute any major projects or developments other than the Project, at any time unless at such time Endesa has set aside and made available in a special reserve fund Chilean currency adequate to meet all Chilean currency expenditures required for carrying out the Project during the twelve month period next following

usées, démodées ou devenues inutiles pour son activité ou en disposer d'une autre manière, à condition de remplacer les installations qu'elle aura ainsi vendues ou dont elle aura ainsi disposé, par d'autres installations de même nature dont la juste valeur soit au moins égale à celle des installations ainsi cédées.

d) Si tout ou partie des biens qui entrent dans le cadre du Projet sont saisis sur l'intervention du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, toute indemnité payable à la Endesa ou au Fomento en raison de ladite saisie sera, dans la mesure nécessaire, affectée au remboursement anticipé de la totalité du montant de l'Emprunt qui n'aura pas encore été remboursé.

e) La Endesa utilisera conformément au paragraphe 2 de l'article III du présent Contract, toutes les marchandises achetées ou payées en totalité ou en partie à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et, à moins qu'elle n'y soit expressément autorisée par l'alinéa c ci-dessus ou l'annexe 2 du présent Contrat, la Endesa ne disposera par vente ou autrement d'aucune desdites marchandises sans le consentement préalable de la Banque donné par écrit.

f) A moins que la Banque n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, la Endesa, ne déclarera et ne paiera aucun dividende en dehors des dividendes payables uniquement en actions de capital, sur aucune action de capital, si ce n'est par prélèvement sur les bénéfices accumulés postérieurement au 31 décembre 1947 ; elle ne déclarera ni ne paiera pas au cours d'une année civile, de dividendes dont le total dépasserait les bénéfices nets qu'elle peut distribuer comme dividendes au titre de l'année civile précédente.

g) A moins que la Banque n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, la Endesa, si ce n'est dans le cadre normal de son activité, ne prêtera aucune somme et n'ouvrira aucun crédit à un organisme doté ou non de la personnalité morale, et n'achètera aucune obligation, action ou autre titre émis par un tel organisme, à moins qu'il ne s'agisse d'une société dont l'activité principale est la production, la transmission ou la distribution d'énergie électrique.

*Paragraphe 12.* Jusqu'à exécution complète du Projet :

a) Lorsqu'il y aura lieu de croire qu'à un moment quelconque le total des fonds en monnaie chilienne que la Endesa détient déjà et de ceux qui doivent provenir des bénéfices de la période de douze mois qui suit ce moment, ne suffiront pas pour acquitter les dépenses estimatives payables en monnaie chilienne qui seront nécessaires à l'exécution du Projet au cours de cette période de douze mois, la Endesa informera immédiatement le Fomento, le Garant et la Banque de cette situation et leur fera connaître le montant du déficit prévu pour cette période de douze mois. Dès réception de cette notification, le Fomento et le Garant prendront toutes mesures nécessaires pour fournir à la Endesa un montant en monnaie chilienne suffisant pour combler le déficit si celui-ci se produit et au moment où il se produira, et lorsque ces mesures auront été prises, le Fomento informera la Banque par écrit du détail des dispositions adoptées ;

b) Sauf consentement de la Banque donné par écrit, à aucun moment la Endesa, que ce soit directement ou indirectement i) ne paiera ou ne sera tenue de payer au Fomento une partie quelconque des sommes qu'elle doit ou devra à cet organisme ou à ses successeurs ou ayants cause ou ii) ne déclarera ni ne paiera de dividendes quels qu'ils soient ou iii) n'entreprendra ni n'exécutera de projets ou de travaux importants en dehors du Projet, si elle ne dispose pas alors d'une réserve spéciale en monnaie chilienne suffisante pour couvrir toutes les dépenses en monnaie chilienne qui sont nécessaires pour l'exécu-

such time; provided, however, that Endesa may, subject to the other provisions of this Agreement, declare and pay dividends if Endesa, by lawful means, limits the payment thereof to dividends on such stock as shall be issued and outstanding and owned on the date of this Agreement by others than Fomento.

*Section 13.* Fomento will insure or cause to be insured all goods purchased in whole or in part with the proceeds of the Loan against marine and transit hazards incident to delivery of the goods into Chile under contracts of insurance payable in dollars.

#### *Article VIII*

##### REMEDIES OF THE BANK ON DEFAULT

*Section 1.* If any of the following events (herein called Events of Default) shall happen, that is to say:

(a) if default shall be made in the payment of any installment of interest on the Loan or on any of the Bonds or any installment of commission or commitment charge on the Loan when and as the same shall become payable and such default shall continue for thirty (30) days; or

(b) if default shall be made in the payment of the principal of any of the Bonds, whether upon the date of maturity of such Bonds or upon call for redemption or by declaration or otherwise as provided in this Agreement or the Bonds; or

(c) if default shall be made in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrowers or either of them or of the Guarantor in the Bonds or in this Agreement or in the Guarantee Agreement set forth; or

(d) if either of the Borrowers shall take or permit to be taken any action or proceeding whereby any of the property of either of them shall or may be assigned or in any manner transferred or delivered to any receiver, assignee or other person, whether appointed by a court or by either of the Borrowers or by authority of any law, whereby such property shall or may be distributed among the creditors of the Borrowers or either of them; or

(e) if any proceedings for the surrender of the charter or for the liquidation of either of the Borrowers shall be instituted by either of them or by the Guarantor or by any governmental authority having jurisdiction; or

(f) if by action of the Guarantor or of any governmental authority having jurisdiction all or substantially all of the properties which are included in the Project, or of any plant included therein, shall be taken from Endesa;

then and in each such case during the continuance of such Event of Default (but in the case of an Event of Default specified in clause (c) of this Section only if such default shall continue for a period of 60 days after written notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrowers) the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately, anything in this Agreement or in the Bonds contained to the contrary notwithstanding.



tion du Projet au cours des douze mois suivants ; toutefois, la Endesa pourra, sous réserve des autres dispositions du présent Contrat déclarer et payer des dividendes si, par des moyens légaux elle en limite le paiement aux actions émises et non remboursées, appartenant à la date du présent Contrat à d'autres que le Fomento.

*Paragraphe 13.* Le Fomento assurera ou fera assurer toutes les marchandises achetées en totalité ou en partie, à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt contre les risques de mer et les risques de transport auxquels ces marchandises seront exposées du fait de leur importation en territoire chilien, les indemnités stipulées dans les polices devant être payables en dollars.

#### Article VIII

##### RECOURS DE LA BANQUE EN CAS DE MANQUEMENT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* S'il se produit l'un quelconque des faits suivants (ci-après dénommés "manquements"), savoir :

a) Si les intérêts d'une ou de plusieurs Obligations, ou les intérêts, la commission statutaire ou la commission d'engagement dus au titre de l'Emprunt ne sont pas payés à l'échéance et selon les modalités prévues et restent impayés pendant trente (30) jours ; ou

b) Si le principal d'une ou de plusieurs des Obligations n'est pas payé, soit à la date d'échéance, soit lorsque ces Obligations sont appelées à un remboursement anticipé, soit lorsqu'elles deviennent exigibles par déclaration ou de toute autre manière prévue dans le présent Contrat ou dans le texte des Obligations ; ou

c) S'il y a défaut d'exécution de tout autre engagement ou convention souscrits par les Emprunteurs, l'un d'eux ou le Garant dans le texte des Obligations, le présent Contrat ou le Contrat de Garantie ; ou

d) Si l'un des Emprunteurs prend une mesure ou engage une procédure, ou autorise une mesure par laquelle la totalité ou une partie des biens de l'un d'eux sera ou pourra être transférée ou, de toute manière, cédée ou remise à un administrateur, à un liquidateur ou à une autre personne nommée soit par un tribunal soit par un des Emprunteurs, soit en vertu d'une loi, et qu'il en résulte que lesdits biens seront ou pourront être répartis entre les créanciers des Emprunteurs ou de l'un d'eux ; ou

e) Si une procédure visant à la dissolution ou à la liquidation de l'un des Emprunteurs est engagée par l'un d'eux, par le Garant ou par toute autorité administrative compétente ; ou

f) Si, sur l'intervention du Garant ou de toute autorité administrative compétente, la totalité ou quasi-totalité des biens ou installations entrant dans le Projet est retirée à la Endesa ;

aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé (mais, dans le cas d'un manquement spécifié à l'alinéa c du présent paragraphe, sous réserve que ce manquement se prolonge pendant soixante jours à compter de la notification écrite de ce manquement que la Banque fera aux Emprunteurs, la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de l'Emprunt et de toutes les Obligations émises. Cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

*Section 2.* No delay or omission of the Bank to exercise any right or power accruing to it under this Agreement upon any Event of Default shall impair any such right or power or be construed to be a waiver of any such Event of Default or any acquiescence therein ; nor shall the action of the Bank in respect of any default, or in respect of the waiver of any default, affect or impair any right or power of the Bank in respect of any other or subsequent default on the part of the Borrowers, or either of them, and every right, power and remedy given hereunder to the Bank may be exercised by it from time to time and as often as it may deem expedient.

### *Article IX*

#### INTERPRETATION OF AGREEMENT ; ARBITRATION

*Section 1.* The respective rights and obligations of the parties under this Agreement and the Bonds and under the Guarantee Agreement shall be valid and enforceable in accordance with their terms anything in any statute, law or regulation of any nation or state or political subdivision thereof to the contrary notwithstanding. None of such parties shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of either of such Agreements or of the Bonds is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank or for any other reason.

*Section 2.* The provisions of this Agreement, of the Bonds and of the Guarantee Agreement shall be interpreted in accordance with the law of the State of New York, United States, as at the time in effect.

*Section 3.* Any controversy between the parties to this Agreement or to the Guarantee Agreement and any claim by any of such parties against the other party thereto arising under this Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds which shall not be determined by agreement of such parties shall be submitted to and determined by arbitration by an Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of Loan Regulations No. 1<sup>1</sup> the Bank dated May 9, 1947 (hereinafter called Regulations), a copy of which has been furnished to the Borrowers and to the Guarantor ; provided, however, that nothing herein contained shall be deemed to confer jurisdiction over any controversy solely between Fomento and Endesa. The parties to this Agreement and to the Guarantee Agreement accept and agree to the provisions of the Regulations with the same force and effect as if they were fully set forth herein ; provided, however, that the Bank shall not be entitled to enter any judgment against the Guarantor in any court for the enforcement of any award rendered pursuant to the Regulations, or to enforce by execution against the Guarantor any judgment entered upon any such award or any judicial mandate or order made in any proceeding to enforce any such award, except as any such remedy may be available to the Bank against the Guarantor otherwise than by reason of the provisions of the Regulations.

<sup>1</sup> See p. 70 of this volume.

*Paragraphe 2.* Aucun retard ou omission qui se produirait dans l'exercice par la Banque des droits ou pouvoirs qu'elle tient du présent Contrat en cas de manquement, ne limitera lesdits droits ou pouvoirs et ne pourra être interprété comme signifiant que la Banque renonce à se prévaloir dudit manquement ou qu'elle l'admet ; l'attitude de la Banque à l'égard de tout manquement ou la renonciation à s'en prévaloir, ne modifiera ou ne limitera aucunement ses droits ou pouvoirs en ce qui concerne tout autre ou tout nouveau manquement des Emprunteurs ou de l'un d'eux et tous droits, pouvoirs et recours que la Banque tient des présentes pourront être exercés par elle à tout moment et aussi souvent qu'elle le jugera utile.

#### Article IX

##### INTERPRÉTATION DU CONTRAT — ARBITRAGE

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les droits et obligations respectifs des parties qui sont stipulés dans le présent Contrat, le texte des Obligations et le Contrat de Garantie, seront valables et produiront leurs effets conformément aux termes dans lesquels ils sont formulés, nonobstant toute disposition contraire des lois et règlements de tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou de leurs subdivisions politiques. Aucune des parties ne sera fondée, au cours d'une procédure engagée dans le cadre du présent article, à invoquer le défaut de validité ou de force exécutoire d'une stipulation quelconque de l'un des Contrats ou du texte des Obligations en se prévalant d'une clause quelconque de l'Accord relatif à la Banque ou de toute autre raison.

*Paragraphe 2.* Les stipulations du présent Contrat, celles du texte des Obligations et celles du Contrat de Garantie seront interprétées conformément au droit en vigueur dans l'État de New-York, États-Unis.

*Paragraphe 3.* Toute contestation qui s'élèverait entre les parties au présent Contrat ou entre les parties au Contrat de Garantie et tout recours intenté par l'une de ces parties contre l'autre au sujet du présent Contrat, du Contrat de Garantie ou des Obligations, s'ils ne sont pas réglés à l'amiable, seront soumis à l'arbitrage d'un Tribunal arbitral, conformément aux dispositions du Règlement n° 1<sup>1</sup> de la Banque sur les Emprunts, en date du 9 mai 1947 (ci-après dénommé "le Règlement"), dont un exemplaire a été remis aux Emprunteurs et au Garant ; toutefois, aucune disposition du présent texte ne sera censée faire attribution de compétence pour le règlement d'une contestation séparant seulement le Fomento et la Endesa. Les parties au présent Contrat et au Contrat de Garantie approuvent et acceptent les dispositions du Règlement et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat ; toutefois, la Banque n'aura pas le droit de prendre un jugement contre le Garant auprès d'un tribunal quelconque pour l'exécution d'une sentence rendue conformément au Règlement ou de faire exécuter contre le Garant un jugement pris en vertu de la sentence ou un mandat ou ordre de justice intervenu dans toute procédure d'exécution de la sentence, à moins que cette voie de droit ne lui soit ouverte contre le Garant autrement qu'en raison des dispositions du Règlement.

<sup>1</sup> Voir p. 71 de ce volume.

*Article X*

## MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 1.* Any notice or demand required or permitted to be given under this Agreement or the Guarantee Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given when it shall be delivered in writing or by telegram, cable or radiogram to the party or parties to which such notice or demand is required or permitted to be given at its or their address or addresses hereinafter specified, or at such other address or addresses as such party or parties shall have designated by notice in writing to the party or parties giving or making such notice or demand. The addresses so specified are :

(a) For the Bank : International Bank for Reconstruction and Development, 1818 H Street, N. W., Washington 25, District of Columbia, United States of America.

(b) For the Borrowers : Corporación de Fomento de la Producción, 37 Wall Street, New York, New York, United States of America.

(c) For the Guarantor : The Republic of Chile,  $\frac{1}{2}$  Corporación de Fomento de la Producción, 37 Wall Street, New York, New York, United States of America.

*Section 2.* Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Agreement or the Guarantee Agreement on behalf of the Guarantor may be taken or executed by the Minister of Finance of the Guarantor or any person thereunto authorized in writing by him. Any modification or amplification of the provisions of this Agreement or the Guarantee Agreement may be agreed to on behalf of the Guarantor by written instrument executed on behalf of the Guarantor by its Minister of Finance or any person thereunto authorized in writing by him ; provided that, in the opinion of such Minister of Finance, such modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Guarantor hereunder or under the Guarantee Agreement. The Bank may accept the execution by such Minister of Finance or other person of any such instrument as conclusive evidence that, in the opinion of such Minister of Finance, any modification or amplification of the provisions of this Agreement effected by such instrument is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Guarantor hereunder or under the Guarantee Agreement.

*Section 3.* The Borrowers and the Guarantor shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will sign the applications provided for in Article IV of this Agreement and the Bonds or who will, on behalf of the Borrowers or the Guarantor, take any other action or execute any other documents required or permitted to be taken or executed by the Borrowers or the Guarantor pursuant to any of the provisions of this Agreement or of the Guarantee Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 4.* (a) All obligations of the Borrowers under this Agreement and the Bonds shall be joint and several and the obligation of either of them to comply with any provision of this Agreement is not subject to any prior notice to, demand upon or action

## Article X

## DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie sera faite par écrit ; elle sera réputée avoir été régulièrement remise lorsqu'elle aura été communiquée par écrit ou par télégramme, câblogramme ou radiogramme, à la partie ou aux parties à qui cette notification ou cette demande doit ou peut être faite, à l'adresse ou aux adresses indiquées ci-dessous ou à telle autre ou telles autres adresses que ladite partie ou lesdites parties auront notifiées par écrit à la partie ou aux parties qui font la notification ou la demande. Les adresses des parties sont :

a) Pour la Banque : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1818 H Street (N. W.), Washington 25, District of Columbia (États-Unis d'Amérique) ;

b) Pour les Emprunteurs : Corporación de Fomento de la Producción, 37 Wall Street, New-York, État de New-York (États-Unis d'Amérique) ;

c) Pour le Garant : République du Chili, aux soins de la Corporación de Fomento de la Producción, 37 Wall Street, New-York, État de New-York (États-Unis d'Amérique).

*Paragraphe 2.* Toute mesure qui doit ou peut être prise au nom du Garant en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie pourra être prise par le Ministre des Finances du Garant ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet, et tous actes qui doivent ou peuvent être établis au nom du Garant en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie pourront être établis par le Ministre des Finances du Garant ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet. Toute modification des clauses du présent Contrat ou du Contrat de Garantie pourra être acceptée au nom du Garant dans un instrument écrit signé en son nom par le Ministre des Finances ou par toute personne que ce dernier aura habilitée par écrit à cet effet, à condition que, de l'avis du Ministre des Finances, cette modification soit raisonnable eu égard aux circonstances et n'accroisse pas sensiblement les obligations que le présent Contrat ou le Contrat de Garantie mettent à la charge du Garant. La Banque pourra considérer la signature d'un instrument de cet ordre par le Ministre des Finances ou cette autre personne comme preuve certaine que, de l'avis dudit Ministre des Finances, toute modification des clauses du présent Contrat entraînée par cet instrument est raisonnable eu égard aux circonstances et n'accroîtra pas sensiblement les obligations que le présent Contrat et le Contrat de Garantie mettent à la charge du Garant.

*Paragraphe 3.* Les Emprunteurs et le Garant devront prouver à la Banque d'une manière satisfaisante, que la personne ou les personnes qui signeront les demandes de tirage prévues à l'article IV du présent Contrat et les Obligations ou qui, pour le compte des Emprunteurs ou du Garant prendront toute autre mesure qui doit ou peut être prise par les Emprunteurs ou le Garant, ou établiront tous autres documents que les Emprunteurs ou le Garant doivent ou peuvent établir en application d'une des stipulations du présent Contrat ou du Contrat de Garantie sont habilités à cet effet, et ils fourniront à la Banque un spécimen certifié de la signature de chacune de ces personnes.

*Paragraphe 4.* a) Toutes les obligations mises à la charge des Emprunteurs par les clauses du présent Contrat ou le texte des Obligations sont conjointes et solidaires et l'obligation qui incombe à chacun d'eux de se conformer à toute stipulation du présent

against the other. No extension of time or forbearance given to either of the Borrowers in respect of the performance of any of its obligations under this Agreement or the Bonds, and no failure of the Bank or of any holder of the Bonds to give any notice or to make any demand or protest whatsoever to either of the Borrowers, or strictly to assert any right or pursue any remedy against either of them in respect of this Agreement or the Bonds and no failure by either of the Borrowers to comply with any requirement of any law, regulation or order, shall in any way affect or impair any obligation of the other Borrower under this Agreement or the Bonds.

(b) Notwithstanding any of the foregoing provisions of this Section, if and to the extent that either of the Borrowers shall satisfy any obligation on the part of the Borrowers under any provision of this Agreement or of the Bonds, such obligation shall be deemed to be satisfied as to both Borrowers.

(c) All applications, demands, notices, waivers, consents, modifications or agreements required or permitted by this Agreement to be made or given by or to the Borrowers or either of them shall be deemed to have been duly made or given if made or given by or to Fomento.

*Section 5.* In agreeing to make the Loan the Bank has relied on the statements and representations contained in documents furnished to the Bank by or on behalf of the Borrowers and the Guarantor, including, but without limitation on the foregoing, the statements and representations contained in Schedule 6 to this Agreement and in the respective documents listed in such Schedule. The Borrowers and the Guarantor represent and warrant that all such statements and representations are accurate.

*Section 6.* This Agreement and the Guarantee Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

#### *Article XI*

##### EFFECTIVE DATE

*Section 1.* This Agreement is subject to the condition that before it shall become effective the following events shall have occurred :

(a) the execution and delivery on behalf of the Guarantor of the Guarantee Agreement substantially in the form set forth in Schedule 4 to this Agreement shall have been duly authorized by all necessary governmental action and said Agreement shall have been duly executed and delivered on behalf of the Guarantor ;

(b) the execution and delivery of this Agreement on behalf of the Borrowers shall have been duly authorized or ratified by all necessary corporate action of each of the Borrowers ; and

(c) the Borrowers and the Guarantor shall have furnished to the Bank an opinion or opinions of legal counsel, acceptable to the Bank, showing :

Contrat n'est pas subordonnée à la condition préalable d'une notification ou demande adressée à l'autre ou d'une action intentée contre ce dernier. Si des délais ou des facilités sont accordés à l'un des Emprunteurs pour l'exécution de l'une ou de plusieurs des obligations stipulées à sa charge dans le présent Contrat ou dans le texte des Obligations, ou si la Banque ou un porteur d'Obligations omet de faire une notification ou de présenter une demande ou toute autre réclamation à l'un des Emprunteurs ou de faire strictement usage de tout droit ou de tout recours contre l'un d'eux au titre du présent Contrat ou des Obligations, ou si l'un des Emprunteurs ne se conforme pas aux prescriptions quelles qu'elles soient, d'une loi, d'un règlement ou d'un décret, les obligations, qui incombent à l'autre Emprunteur en vertu du présent Contrat ou du texte des Obligations ne seront pas pour autant modifiées ou restreintes.

b) Nonobstant toute disposition ci-dessus du présent paragraphe, dans la mesure où l'un des Emprunteurs aura rempli une obligation mise à la charge des Emprunteurs par l'une des clauses du présent Contrat ou du texte des Obligations, les deux Emprunteurs seront réputés avoir rempli cette obligation.

c) Toutes demandes, notifications, renonciations ou acceptations que les Emprunteurs ou l'un d'eux doivent ou peuvent signifier ou dont ils doivent ou peuvent recevoir signification aux termes du présent Contrat, seront réputées avoir été dûment signifiées si elles l'ont été au Fomento ou par lui, et tous changements et toutes conventions qu'aux termes du présent Contrat, les Emprunteurs ou l'un d'eux doivent ou peuvent faire seront réputés avoir été régulièrement faits s'ils l'ont été par le Fomento.

*Paragraphe 5.* Pour consentir le prêt, la Banque s'est fondée sur les déclarations et attestations contenues dans les documents qui lui ont été fournis par les Emprunteurs et le Garant ou en leur nom, y compris, sans que cette précision ait un caractère limitatif, les déclarations et attestations énoncées à l'annexe 6 du présent Contrat et dans les différentes pièces qu'elle énumère. Les Emprunteurs et le Garant affirment et certifient l'exactitude de toutes lesdites déclarations et attestations.

*Paragraphe 6.* Le présent Contrat et le Contrat de Garantie peuvent être établis en plusieurs exemplaires originaux qui constitueront un seul et même instrument.

## Article XI

### DATE DE MISE EN VIGUEUR

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la réalisation des conditions suivantes :

a) La signature et la remise au nom du Garant d'un Contrat de Garantie conforme pour l'essentiel au modèle qui figure à l'annexe 4 du présent Contrat devront avoir été dûment autorisées dans les formes requises et ledit Contrat devra avoir été dûment signé et remis au nom du Garant ;

b) La signature et la remise du présent Contrat au nom des Emprunteurs devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées par eux dans les formes requises par leurs actes constitutifs ;

c) Les Emprunteurs et le Garant devront avoir produit à la Banque une consultation ou des consultations émanant d'un juriconsulte dont l'autorité est reconnue par la Banque et prouvant :

(1) that this Agreement has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, each of the Borrowers, and the Guarantee Agreement has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, the Guarantor ;

(2) that said Agreements constitute valid and binding obligations of the Borrowers and the Guarantor, respectively, in accordance with their terms ; and

(3) that the Bonds when signed and delivered as provided in this Agreement and the Guarantee Agreement will constitute valid and binding obligations of the Borrowers in accordance with their terms and the guarantee of the Guarantor thereon endorsed will constitute the valid and binding obligation of the Guarantor in accordance with its terms.

*Section 2.* The Borrowers and the Guarantor shall promptly furnish to the Bank, evidence, satisfactory to the Bank, that all acts required to be performed pursuant to Section 1 of this Article, have been performed. Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrowers, this Agreement and the Guarantee Agreement shall come into force and effect on the date when the Bank notifies the Borrowers and the Guarantor of its acceptance of such evidence.

*Section 3.* If all acts required to be performed pursuant to Section 1 of this Article shall not have been performed and satisfactory evidence thereof shall not have been furnished to the Bank within 180 days after the date of this Agreement, the Bank may at its option by notice to the Borrowers and the Guarantor terminate this Agreement, and upon the giving of such notice of termination, this Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith cease and determine.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By R. L. GARNER  
Vice-President

Corporación de Fomento de la Producción :

By R. VERGARA

Empresa Nacional de Electricidad, S. A. :

By R. VERGARA

#### SCHEDULE 1

#### TABLE OF AMORTIZATION

The following table shows the amounts of the semi-annual payments of amortization for the \$ 13,500,000 principal amount of the Loan. Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrowers, any part of the principal of the Loan



1) Que le présent Contrat a été dûment approuvé par chacun des Emprunteurs et qu'il a été signé et remis en leur nom ; que le Contrat de Garantie a été dûment approuvé par le Garant et qu'il a été signé et remis en son nom ;

2) Que lesdits Contrats constituent des engagements valables et définitifs des Emprunteurs d'une part et du Garant d'autre part, conformément aux termes dans lesquels ils sont rédigés ; et

3) Que les Obligations, une fois signées et remises dans les conditions prévues au présent Contrat et au Contrat de Garantie, constitueront des engagements valables et définitifs des Emprunteurs conformément aux stipulations de leur texte et que la garantie du Garant qui y est apposée constituera un engagement valable et définitif à la charge du Garant, conformément aux termes dans lesquels elle est rédigée.

*Paragraphe 2.* Les Emprunteurs et le Garant fourniront sans retard à la Banque, une preuve satisfaisante de l'accomplissement de tous les actes prescrits au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et les Emprunteurs, le présent Contrat et le Contrat de Garantie entreront en vigueur et prendront effet à la date où la Banque notifiera aux Emprunteurs et au Garant qu'elle accepte les preuves ainsi fournies.

*Paragraphe 3.* Si les actes qui doivent être accomplis en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article n'ont pas tous été exécutés et si la preuve n'en a pas été fournie à la satisfaction de la Banque, dans les cent quatre-vingts jours à compter de la date du présent Contrat, la Banque aura la faculté de notifier aux Emprunteurs et au Garant, qu'elle résilie le présent Contrat, et dès cette notification le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties seront caducs.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer le présent Contrat en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président  
(Signé) R. L. GARNER

Pour la Corporación de Fomento de la Producción :

(Signé) R. VERGARA

Pour la Empresa Nacional de Electricidad, S. A. :

(Signé) R. VERGARA

## ANNEXE 1

### TABLEAU D'AMORTISSEMENT

Le tableau suivant indique les montants des échéances semestrielles d'amortissement des \$ 13.500.000 constituant le principal de l'Emprunt. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et les Emprunteurs, toute fraction du principal de

aggregating less than \$ 13,500,000 or any part of the principal of the Loan repayable in any currency other than dollars shall be repayable at the same rate as is reflected in the following table :

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>
Jan. 1, 1953 . .		\$ 13,500,000	Jan. 1, 1961 . .	430,000	7,436,000
July 1, 1953 . .	\$ 332,000	13,168,000	July 1, 1961 . .	438,000	6,998,000
Jan. 1, 1954 . .	337,000	12,831,000	Jan. 1, 1962 . .	445,000	6,553,000
July 1, 1954 . .	343,000	12,488,000	July 1, 1962 . .	453,000	6,100,000
Jan. 1, 1955 . .	349,000	12,139,000	Jan. 1, 1963 . .	461,000	5,639,000
July 1, 1955 . .	356,000	11,783,000	July 1, 1963 . .	469,000	5,170,000
Jan. 1, 1956 . .	362,000	11,421,000	Jan. 1, 1964 . .	477,000	4,693,000
July 1, 1956 . .	368,000	11,053,000	July 1, 1964 . .	486,000	4,207,000
Jan. 1, 1957 . .	375,000	10,678,000	Jan. 1, 1965 . .	494,000	3,713,000
July 1, 1957 . .	381,000	10,297,000	July 1, 1965 . .	503,000	3,210,000
Jan. 1, 1958 . .	388,000	9,909,000	Jan. 1, 1966 . .	512,000	2,698,000
July 1, 1958 . .	395,000	9,514,000	July 1, 1966 . .	521,000	2,177,000
Jan. 1, 1959 . .	401,000	9,113,000	Jan. 1, 1967 . .	530,000	1,647,000
July 1, 1959 . .	408,000	8,705,000	July 1, 1967 . .	539,000	1,108,000
Jan. 1, 1960 . .	416,000	8,289,000	Jan. 1, 1968 . .	549,000	559,000
July 1, 1960 . .	423,000	7,866,000	July 1, 1968 . .	559,000	. . . . .

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The program prepared by the Guarantor and the Borrowers for the development of the electric and water facilities and resources of Chile consists of the construction, installation and utilization, as more fully described below, of the following plants and equipment :

Copiapo Diesel Electric Power Plant, 4th unit ;  
 Los Molles Hydro-Electric Power Plant ;  
 Los Cipreses Hydro-Electric Power Plant ;  
 Pilmaiquen Hydro-Electric Power Plant, 4th Unit ;  
 Secondary Electrical Distribution Lines and Equipment ;  
 Mechanical Irrigation Equipment ; and  
 Construction Equipment.

#### *Copiapo Diesel Electric Power Plant, 4th unit*

The Copiapo Diesel Electric Power Plant, located at Copiapo, is presently equipped with 3 diesel motor generator units having a total combined generating capacity of 759 kilowatts. One of such diesel motor generator units, having a generating capacity of 151 kilowatts, will be replaced by a new diesel motor generator unit, having a generating capacity of 585 kilowatts.

#### *Los Molles Hydro-Electric Power Plant*

The Los Molles Hydro-Electric Power Plant (Los Molles) will be situated in the Ovalle-Coquimbo area and located as shown on the annexed Schematic Drawings, marked

l'Emprunt s'élevant à moins de \$13.500.000 ou toute fraction du principal de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar sera remboursable à la cadence d'amortissement qui résulte dudit tableau.

<i>Dates des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances</i>	<i>Montant du principal restant dû après paiement de chaque échéance</i>	<i>Dates des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances</i>	<i>Montant du principal restant dû après paiement de chaque échéance</i>
1 <sup>er</sup> janvier 1953		\$ 13.500.000	1 <sup>er</sup> janvier 1961	430.000	7.436.000
1 <sup>er</sup> juillet 1953	\$ 332.000	13.168.000	1 <sup>er</sup> juillet 1961	438.000	6.998.000
1 <sup>er</sup> janvier 1954	337.000	12.831.000	1 <sup>er</sup> janvier 1962	445.000	6.553.000
1 <sup>er</sup> juillet 1954	343.000	12.488.000	1 <sup>er</sup> juillet 1962	453.000	6.100.000
1 <sup>er</sup> janvier 1955	349.000	12.139.000	1 <sup>er</sup> janvier 1963	461.000	5.639.000
1 <sup>er</sup> juillet 1955	356.000	11.783.000	1 <sup>er</sup> juillet 1963	469.000	5.170.000
1 <sup>er</sup> janvier 1956	362.000	11.421.000	1 <sup>er</sup> janvier 1964	477.000	4.693.000
1 <sup>er</sup> juillet 1956	368.000	11.053.000	1 <sup>er</sup> juillet 1964	486.000	4.207.000
1 <sup>er</sup> janvier 1957	375.000	10.678.000	1 <sup>er</sup> janvier 1965	494.000	3.713.000
1 <sup>er</sup> juillet 1957	381.000	10.297.000	1 <sup>er</sup> juillet 1965	503.000	3.210.000
1 <sup>er</sup> janvier 1958	388.000	9.909.000	1 <sup>er</sup> janvier 1966	512.000	2.698.000
1 <sup>er</sup> juillet 1958	395.000	9.514.000	1 <sup>er</sup> juillet 1966	521.000	2.177.000
1 <sup>er</sup> janvier 1959	401.000	9.113.000	1 <sup>er</sup> janvier 1967	530.000	1.647.000
1 <sup>er</sup> juillet 1959	408.000	8.705.000	1 <sup>er</sup> juillet 1967	539.000	1.108.000
1 <sup>er</sup> janvier 1960	416.000	8.289.000	1 <sup>er</sup> janvier 1968	549.000	559.000
1 <sup>er</sup> juillet 1960	423.000	7.866.000	1 <sup>er</sup> juillet 1968	559.000	.....

## ANNEXE 2

## DESCRIPTION DU PROJET

Le programme établi par le Garant et les Emprunteurs pour le développement des ressources en électricité et en eau et des installations de production et de distribution d'électricité et d'irrigation du Chili prévoit la construction, l'installation et l'exploitation, comme il est exposé ci-dessous de manière plus détaillée, des usines et de l'équipement suivants :

- Centrale électrique à moteurs Diesel de Copiapo, 4<sup>e</sup> groupe ;
- Centrale hydraulique de Los Molles ;
- Centrale hydraulique de Los Cipreses ;
- Centrale hydraulique de Pilmaiquen, 4<sup>e</sup> groupe ;
- Lignes secondaires et équipement de distribution d'énergie électrique ;
- Matériel d'irrigation ;
- Matériel de construction.

*Centrale électrique à moteurs Diesel de Copiapo, 4<sup>e</sup> groupe*

La Centrale électrique à moteurs Diesel de Copiapo, qui est située à Copiapo, dispose actuellement de trois groupes électrogènes à moteurs Diesel, qui ont une puissance totale de 759 kilowatts. L'un de ces groupes, qui a une puissance de 151 kilowatts, sera remplacé par un nouveau groupe électrogène à moteur Diesel d'une puissance de 585 kilowatts.

*Centrale hydraulique de Los Molles*

La Centrale hydraulique de Los Molles (Los Molles) sera située dans la région Ovalle-Coquimbo à l'emplacement indiqué dans les schémas ci-joints qui portent la cote :

Annex A<sup>1</sup>. At this site a hydro-electric power plant having a generating capacity of 16,000 kilowatts will be constructed and placed in serviceable operating order. Such construction shall include the acquisition of all necessary land, the construction of all the necessary civil engineering works and the installation of all the necessary electrical and mechanical equipment, all in accordance with such Schematic Drawings and the annexed Statement of Works and Installations, marked Annex AA.<sup>1</sup> Substations, with all necessary equipment including indoor and outdoor switch gear, low tension transmission lines and transformers will be erected at Ovalle, la Serena, and Andacollo, Juan Soldado Cement Plant, Punitaqui and Monte Patria. An electric power transmission line of 66 kilovolts will be constructed to connect Los Molles with such substations. Such power transmission line and substations shall be constructed and connected in accordance with such Schematic Drawings.

#### *Los Cipreses Hydro-Electric Power Plant*

The Los Cipreses Hydro-Electric Power Plant (Los Cipreses) will be situated in the Linares-Rancagua area and located as shown on the annexed Schematic Drawings, marked Annex B.<sup>1</sup> At this site a hydro-electric power plant having a generating capacity of 54,000 kilowatts will be constructed and placed in serviceable operating order. Such construction shall include the acquisition of all necessary land, the construction of all the necessary civil engineering works and the installation of all the necessary electrical and mechanical equipment, all in accordance with such Schematic Drawings and the annexed Statement of Works and Installations, marked Annex BB.<sup>1</sup>

At Itahue and Sauzal, substations for transforming 154 kilovolt power into lower voltages, together with all necessary equipment including indoor and outdoor switch gear, transformers and high tension bars, will be constructed. At Teno, Curico, Villa Alegre, Talca, Panguilemu, Longavi, Pereilauquen, Parral, Constitucion, Cauquenes, Curtiduria, San Carlos, Linares and Cocharcas, substations for transforming 66 kilovolt power into lower voltages, together with all necessary equipment including indoor and outdoor switch gear and transformers, will be constructed. Approximately 106 kilometers of 154 kilovolt double circuit transmission line, 135 kilometers of 154 kilovolt single circuit transmission line, 67 kilometers of 66 kilovolt double circuit transmission line, and 181 kilometers of 66 kilovolt single circuit transmission line will be erected and connected so as to link the Los Cipreses Hydro-Electric Power Plant with the Sauzal Hydro-Electric Power Plant and the substations specified above, all in accordance with such Schematic Drawings.

#### *Pilmaiquen Hydro-Electric Power Plant*

The Pilmaiquen Hydro-Electric Power Plant, situated at Pilmaiquen and located as shown on the annexed Schematic Drawings, marked Annex C,<sup>1</sup> is presently equipped with three (3) turbine-generator units having a generating capacity of 4,500 kilowatts each. One additional turbine-generator unit having a generating capacity of 10,800 kilowatts will be installed in the Pilmaiquen Hydro-Electric Power Plant and placed in serviceable operating order. All civil engineering work necessary to permit the installation of such additional unit shall be completed and all the necessary mechanical and elec-

<sup>1</sup> Not published.

annexe A<sup>1</sup>. A l'endroit prévu, une centrale hydraulique d'une puissance de 16.000 kilowatts sera construite et mise en ordre de marche. A cette fin, on fera les acquisitions de terrain, les travaux de génie civil et l'installation des équipements électrique et mécanique nécessaires ainsi qu'il est indiqué dans les schémas précités et dans l'état des travaux et des installations intitulé : annexe AA<sup>1</sup> qui y est joint. Des sous-stations dotées de tout l'équipement nécessaire y compris les disjoncteurs intérieurs et extérieurs, les lignes de transport à basse tension et les transformateurs, seront construites à Ovalle, à la Serena, à Andacollo, à l'usine de ciment de Juan Soldano, à Punitaqui et à Monte Patria. Une ligne de transport d'énergie à 66 kilovolts sera construite pour interconnecter Los Molles avec les sous-stations précitées. Cette ligne et les sous-stations seront construites et connectées conformément aux schémas de l'annexe A.

#### *Centrale hydraulique de Los Cipreses*

La Centrale hydraulique de Los Cipreses (Los Cipreses) sera située dans la région Linares-Rancagua à l'emplacement indiqué dans les schémas ci-joints qui portent la cote : annexe B<sup>1</sup>. A l'endroit prévu, une centrale hydraulique d'une puissance de 54.000 kilowatts sera construite et mise en ordre de marche. A cette fin, on fera les acquisitions de terrain, les travaux de génie civil et l'installation des équipements électrique et mécanique nécessaires, ainsi qu'il est indiqué dans les schémas précités et dans l'état des travaux et des installations intitulé : annexe BB<sup>1</sup> qui y est joint.

Des sous-stations destinées à abaisser la tension de l'énergie, qui est transportée sous 154 kilovolts, seront construites à Itahue et à Sauzal et seront dotées de tout l'équipement nécessaire y compris les disjoncteurs intérieurs et extérieurs, les transformateurs et les barres haute tension. Des sous-stations destinées à abaisser la tension de l'énergie qui est transportée sous 66 kilovolts seront construites à Teno, à Curico, à Villa Alegre, à Talca, à Panguilemu, à Longavi, à Pereilauquen, à Parral, à Constitución, à Cauquenes à Curtiduria, à San Carlos, à Linares et à Cocharcas et seront dotées de tout l'équipement nécessaire y compris les disjoncteurs intérieurs et extérieurs et les transformateurs. On construira environ 106 kilomètres de lignes à 2 ternes à 154 kilovolts, 135 kilomètres de lignes à un terne à 154 kilovolts, 67 kilomètres de lignes à 2 ternes à 66 kilovolts et 181 kilomètres de lignes à un terne à 66 kilovolts, et on les connectera de manière à relier la centrale hydraulique de Los Cipreses à la centrale hydraulique de Sauzal et aux sous-stations précitées, comme il est indiqué dans les schémas de l'annexe B.

#### *Centrale hydraulique de Pilmaiquen*

La centrale hydraulique de Pilmaiquen, qui est située à Pilmaiquen comme il est indiqué dans les schémas ci-joints, qui portent la cote : annexe C<sup>1</sup>, dispose actuellement de trois (3) turbo-générateurs d'une puissance unitaire de 4.500 kilowatts. Un turbo-générateur supplémentaire d'une puissance de 10.800 kilowatts sera installé dans la centrale hydraulique de Pilmaiquen et mis en ordre de marche. Tous les travaux de génie civil nécessaires pour permettre l'installation de ce groupe supplémentaire seront effectués et l'équipement mécanique et électrique voulu sera installé à la centrale, ainsi qu'il

<sup>1</sup> Non publiée.

trical equipment for such additional unit shall be installed in the Pilmaiquen Hydro-Electric Power Plant, all in accordance with the annexed Statement of Works and Installations, marked Annex CC.<sup>1</sup>

#### *Secondary Electrical Distribution Lines and Equipment*

In the territory served by Los Molles and Los Cipreses approximately 500 kilometers of 13.2 kilovolt electrical distribution lines will be installed together with all transformers, switches, fuses, meters and all other equipment necessary to provide for the distribution of electric power to final consumers in such territory. Such distribution lines will be connected to substations in the Los Molles and Los Cipreses systems.

#### *Mechanical Irrigation Equipment*

In the regions surrounding Santiago, Curacavi, Colina, Casablanca ; in the valleys of San Fernando and Mataquito ; and in the provinces of Arauco and Malleco near the Nahuelbuta mountain range at locations where conditions are favorable for the mechanical irrigation of agricultural lands, there will be installed motors, water pumps and other irrigation equipment to provide water for irrigation purposes. In some instances such motors, pumps and equipment will be used for the elevation of surface water, and in others, for pumping underground water. Such motors, pumps and equipment will be connected so as to utilize excess electric power from the Sauzal, Los Cipreses, and Abanico Electric Power Plants during off-peak hours.

Electric motor pump units having a capacity of at least 2,000 horsepower will be installed. All other facilities, including irrigation ditches and canals, to receive and distribute the water from the pumps will be provided, to irrigate an area of at least 4,000 hectares.

#### *Construction Equipment*

Construction equipment (such as bulldozers, compressors, drills and trucks) of the kind necessary for use in the civil engineering works involved in the construction of the plants and the installation of the equipment specified above will be imported into the territories of the Guarantor. Such construction equipment will be used for the time and to the extent necessary, by employees of Endesa, specialized in the handling of such construction equipment, for the construction of the plants and the installation of the equipment specified above. Thereafter, such construction equipment may be used in the territories of the Guarantor for other purposes.

---

<sup>1</sup> Not published.

est indiqué dans l'état des travaux et des installations intitulé: annexe CC<sup>1</sup>, qui y est joint.

*Lignes secondaires et équipement de distribution d'énergie électrique*

Dans la région desservie par les centrales de Los Molles et de Los Cipreses, environ 500 kilomètres de lignes de distribution à 13,2 kilovolts seront installées avec tous les transformateurs, disjoncteurs, coupe-circuits à fusibles, compteurs, etc. nécessaires pour distribuer l'énergie électrique aux usagers de cette région. Ces lignes de distribution seront connectées avec les sous-stations des systèmes de Los Molles et de Los Cipreses.

*Matériel d'irrigation*

Dans les environs de Santiago, Curacavi, Colina et Casablanca, dans les vallées de San Fernando et de Mataquito et dans les provinces de Arauco et de Malleco, à proximité de la cordillère de Nahuelbuta, des moteurs, des pompes à eau et le reste de l'équipement destiné à fournir de l'eau pour l'irrigation seront installés dans des endroits favorables à l'irrigation mécanique des terres de culture. Dans certains cas, ce matériel servira à élever les eaux de surface et dans d'autres, à pomper les eaux souterraines. Les moteurs seront connectés de manière à utiliser les excédents d'énergie électrique des centrales de Sauzal, de Los Cipreses et d'Abanico pendant les heures creuses.

Des moto-pompes électriques d'une puissance d'au moins 2.000 HP seront mises en place. Tous les autres ouvrages nécessaires, notamment des rigoles et des canaux d'irrigation pour recevoir et répartir l'eau fournie par les pompes seront construits afin d'irriguer une superficie d'au moins 4.000 hectares.

*Matériel de construction*

Le matériel de construction (tels que bulldozers, compresseurs, perforatrices et camions) voulu pour les travaux de génie civil que nécessiteront la construction des usines et l'installation de l'équipement spécifié ci-dessus sera importé dans les territoires du Garant. Ce matériel sera utilisé selon les besoins par des employés spécialistes de la Endesa, pendant le temps nécessaire à la construction des usines et à l'installation de l'équipement spécifié ci-dessus. Ensuite, il pourra être employé à d'autres fins dans les territoires du Garant.

<sup>1</sup> Non publiée.

## SCHEDULE 3-A

## FORM OF DOLLAR BOND

    \$ 000  
No. 000

    \$ 000  
No. 000

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN

and

EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD, S. A.

## GUARANTEED SERIAL BOND

DUE . . . . .

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN (hereinafter called Fomento) and EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD, S. A. (hereinafter called Endesa), both organized and existing under the laws of the Republic of Chile, for value received, hereby jointly and severally promise to pay to, or on the order of, INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, an international institution established by Articles of Agreement among the respective Governments signatory thereto (hereinafter called the Bank), on the                    day of                    , 19    , at the office of the Bank in the Borough of Manhattan in The City of New York, State of New York, United States of America, the sum of                    Dollars in such coin or currency of the United States of America as at the time of payment thereof shall be legal tender for the payment of public and private debts, and to pay interest thereon from                    , 19    , at said office in like coin or currency at the rate of three and one-half per cent (3½ %) per annum, payable semi-annually on January 1 and July 1 in each year.

This Bond is one of an issue of bonds of the aggregate principal amount of \$ 00,000,000 (or the equivalent thereof payable in other currencies), known as the Guaranteed Serial Bonds of Fomento and Endesa, all issued under a Loan Agreement dated                    , 1948, between the Bank and Fomento and Endesa and guaranteed by the Republic of Chile in accordance with the terms of a Guarantee Agreement dated                    , 1948, between the Bank and the Republic of Chile.

The Bonds are subject to redemption at the election of Fomento and Endesa, or either of them, as a whole at any time or in part (designated by lot or in such other manner as may be agreed upon by the Bank and Fomento) from time to time upon at least 90 days notice to the Bank at its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States of America, at a redemption price for each Bond equal to the principal amount thereof and interest accrued thereon to the date fixed for such redemption, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount : ½ of 1 %, if redeemed not more than five years prior to the date of maturity specified in such Bond ; 1 %, if redeemed more than five years and not more than ten



## ANNEXE 3-A

## MODÈLE D'OBLIGATION LIBELLÉE EN DOLLARS

\$ 000  
N° 000

\$ 000  
N° 000

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN

et

EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD, S. A.

OBLIGATION GARANTIE (Série spéciale)

À ÉCHÉANCE DU.....

La CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN (ci-après dénommée "le Fomento") et la EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD, S. A. (ci-après dénommée "la Endesa"), toutes deux constituées et fonctionnant conformément à la législation de la République du Chili, pour valeur reçue, s'obligent conjointement et solidairement par les présentes, à payer à la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, institution internationale établie aux termes de l'Accord y relatif entre les Gouvernements signataires dudit Accord (ci-après dénommée "la Banque") ou à son ordre, le ..... 19 .., au siège de la Banque à Manhattan, New-York, État de New-York, États-Unis d'Amérique, la somme de ..... dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis d'Amérique ayant, à la date de l'échéance, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées, et à payer les intérêts de ladite somme dans les mêmes espèces ou billets et audit lieu, à compter du ..... 19 .., au taux de trois et demi pour cent (3½ %) par an, lesdits intérêts devant être versés, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année.

La présente Obligation fait partie d'une émission dont le montant en principal s'élève au total à \$ 00.000.000 (ou l'équivalent payable en d'autres monnaies), dite "Série spéciale d'Obligations garanties du Fomento et de la Endesa" toutes émises en vertu du Contrat d'Emprunt en date du ..... 1948, conclu entre la Banque et le Fomento et la Endesa et garanties par la République du Chili conformément aux termes du Contrat de Garantie en date du ..... 1948, conclu entre la République du Chili et la Banque.

Le Fomento et la Endesa, ou l'un d'eux, peuvent toujours et à tout moment, sur notification faite au moins quatre-vingt-dix jours à l'avance à la Banque, à son siège central, Washington, district de Columbia, États-Unis d'Amérique, rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Obligations (en recourant dans ce dernier cas à un tirage au sort ou à tout autre procédé dont la Banque et le Fomento seront convenus), la valeur de remboursement étant égale pour chaque Obligation au montant de son principal augmenté des intérêts courus à la date fixée pour le remboursement anticipé et d'une prime égale au pourcentage suivant du principal : ½ pour cent, si le remboursement a lieu au maximum cinq ans avant la date d'échéance stipulée sur l'Obligation ;

years prior to said date ;  $1\frac{3}{4}\%$ , if redeemed more than ten years and not more than fifteen years prior to said date ; and  $2\frac{1}{2}\%$ , if redeemed more than fifteen years prior to said date.

After the redemption date specified in said notice interest on the Bonds shall cease to accrue and, upon presentation of the Bonds for payment and redemption in accordance with said notice, such Bonds shall be paid by Fomento and Endesa at the redemption price or prices aforesaid. If any of such Bonds shall not be so paid upon presentation thereof, they shall continue to bear interest as therein specified until paid.

In case an Event of Default as defined in said Loan Agreement shall happen, then and in each such case during the continuance of such Event of Default the Bank, at its option, may declare the principal of all the Bonds then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately.

The principal of the Bonds, the interest accruing thereon and the premium on the redemption thereof shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by the Republic of Chile or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of the Republic of Chile, its political subdivisions or its agencies ; provided, however, that payments made under the provisions of any Bond shall not be exempt from taxation when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Republic of Chile.

IN WITNESS WHEREOF Fomento and Endesa have caused this Bond to be signed in their respective names by their

thereunto duly authorized.

Corporación de Fomento de la Producción :

By . . . . .

Empresa Nacional de Electricidad, S. A.

By . . . . .

#### FORM OF GUARANTEE

THE REPUBLIC OF CHILE, for value received, as a primary obligor and not as surety merely, hereby absolutely and unconditionally guarantees to the holder of the within Bond, and pledges its full faith and credit for, the due and punctual payment of the principal and redemption price of said Bond, and the interest thereon.

Dated . . . . .

The Republic of Chile :

By . . . . .

1 pour cent, si le remboursement a lieu plus de cinq ans et au maximum dix ans avant cette date ;  $1\frac{3}{4}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de dix ans et au maximum quinze ans avant cette date ; et  $2\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de quinze ans avant cette date. Après la date de remboursement indiquée dans la notification, les intérêts des Obligations cesseront de courir et, sur leur présentation au remboursement conformément à ladite notification, les Obligations seront remboursées par le Fomento et la Endesa à la valeur ou aux valeurs de remboursement précitées. Si lesdites Obligations ou certaines d'entre elles ne sont pas remboursées sur présentation, elles continueront, jusqu'au jour de leur remboursement, de porter intérêt comme il est spécifié dans leur texte.

En cas de manquement, suivant la définition donnée dans le Contrat d'Emprunt conclu entre la Banque et le Fomento et la Endesa, et aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé, la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de toutes les Obligations émises et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite.

Le principal des Obligations, les intérêts courants et la prime de remboursement seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par la République du Chili ou l'une de ses autorités fiscales et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part de la République du Chili, de ses subdivisions politiques ou de ses agences ; toutefois, les paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation ne seront pas exonérés d'impôt si c'est une personne physique ou morale résidant dans la République du Chili qui en est le véritable propriétaire.

EN FOI DE QUOI, le Fomento et la Endesa ont fait signer la présente Obligation en leurs noms respectifs par leurs

à ce dûment autorisé.

Pour la Corporación de Fomento de la  
Producción :

(Signé) . . . . .

Pour la Empresa Nacional de Electricidad,  
S. A. :

(Signé) . . . . .

#### MODÈLE DE GARANTIE

LA RÉPUBLIQUE DU CHILI, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, pour valeur reçue, garantit sur sa foi et son crédit, sans réserve ni condition, au porteur de l'Obligation ci-contre, le paiement exact et ponctuel du principal ou de la valeur de remboursement anticipé de ladite Obligation et des intérêts y afférents.

Le . . . . .

Pour la République du Chili :  
(Signé) . . . . .

## SCHEDULE 3-B

## FORM OF BOND PAYABLE IN CURRENCY OTHER THAN DOLLARS

\* 000 \* 000  
 No. 000 No. 000

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN

and

EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD, S. A.

## GUARANTEED SERIAL BOND

DUE . . . . .

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN (hereinafter called Fomento) and EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD, S. A. (hereinafter called Endesa), both organized and existing under the laws of the Republic of Chile, for value received, hereby jointly and severally promise to pay to, or on the order of, INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, an international institution established by Articles of Agreement among the respective Governments signatory thereto (hereinafter called the Bank), on the                    day of                    19                    , at the the sum of                    (insert amount of particular currency in which Bond is payable) in such coin or currency of                    as at the time of payment thereof shall be legal tender for the payment of public and private debts, and to pay interest thereon from                    , 19                    , at said office in like coin or currency at the rate of three and one-half per cent (3½ %) per annum, payable semi-annually on January 1 and July 1 in each year.

This Bond is one of an issue of bonds of the aggregate principal amount of \$ 00,000,000 (or the equivalent thereof payable in other currencies) known as the Guaranteed Serial Bonds of Fomento and Endesa, all issued under a Loan Agreement dated                    between the Bank and Fomento and Endesa, and guaranteed by the Republic of Chile in accordance with the terms of a Guarantee Agreement dated                    1948, between the Bank and the Republic of Chile.

The Bonds are subject to redemption at the election of Fomento and Endesa, or either of them, as a whole at any time or in part (designated by lot or in such other manner as may be agreed upon by the Bank and Fomento) from time to time upon at least 90 days notice to the Bank at its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States of America, at a redemption price for each Bond equal to the principal amount thereof and interest accrued thereon to the date fixed for such redemption, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount :

---

\* Principal amount of bond in the particular currency.

## ANNEXE 3-B

MODÈLE D'OBLIGATION LIBELLÉE EN UNE MONNAIE AUTRE QUE LE  
DOLLAR

\* 000  
N° 000

\* 000  
N° 000

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN

et

EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD, S. A.

OBLIGATION GARANTIE (Série spéciale)

À ÉCHÉANCE DU.....

La CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN (ci-après dénommée "le Fomento"), et la EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD, S. A. (ci-après dénommée "la Endesa"), toutes deux constituées et fonctionnant conformément à la législation de la République du Chili, pour valeur reçue, s'obligent conjointement et solidairement par les présentes à payer à la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, institution internationale établie aux termes de l'Accord y relatif entre les Gouvernements signataires dudit Accord (ci-après dénommée "la Banque") ou à son ordre, le .....19..., au....., la somme de..... (inscrire le montant dans la monnaie en laquelle l'Obligation est payable), en espèces ou en billets de banque ayant, à la date de l'échéance, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées, et à payer les intérêts de ladite somme dans les mêmes espèces ou billets et audit lieu, à compter du .....19..., au taux de trois et demi pour cent (3½ %) par an, lesdits intérêts devant être versés, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année.

La présente Obligation fait partie d'une émission dont le montant en principal s'élève au total à \$ 00.000.000 (ou l'équivalent payable en d'autres monnaies), dite "Série spéciale d'Obligations garanties du Fomento et de la Endesa", toutes émises en vertu du Contrat d'Emprunt en date du ..... 1948, conclu entre la Banque et le Fomento et la Endesa et garanties par la République du Chili conformément aux termes du Contrat de Garantie en date du ..... 1948, conclu entre la République du Chili et la Banque.

Le Fomento et la Endesa, ou l'un d'eux, peuvent toujours et à tout moment, sur notification faite au moins quatre-vingt-dix jours à l'avance à la Banque, à son siège central, Washington, district de Columbia (États-Unis d'Amérique), rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Obligations (en recourant dans ce dernier cas à un tirage au sort ou à tout autre procédé dont la Banque et le Fomento seront convenus), la valeur de remboursement étant égale pour chaque Obligation au montant de son principal augmenté des intérêts courus à la date fixée pour le remboursement anticipé et

\* Montant de l'Obligation en principal dans la monnaie en question.

$\frac{1}{2}$  of 1 %, if redeemed not more than five years prior to the date of maturity specified in such Bond ; 1 %, if redeemed more than five years and not more than ten years prior to said date ;  $1\frac{3}{4}$  %, if redeemed more than ten years and not more than fifteen years prior to said date ; and  $2\frac{1}{2}$  %, if redeemed more than fifteen years prior to said date.

After the redemption date specified in said notice interest on the Bonds shall cease to accrue and, upon presentation of the Bonds for payment and redemption in accordance with said notice, such Bonds shall be paid by Fomento and Endesa at the redemption price or prices aforesaid. If any of such Bonds shall not be so paid upon presentation thereof, they shall continue to bear interest as therein specified until paid.

In case an Event of Default as defined in said Loan Agreement shall happen, then and in each such case during the continuance of such Event of Default the Bank, at its option, may declare the principal of all the Bonds then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately.

The principal of the Bonds, the interest accruing thereon and the premium on the redemption thereof shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by the Republic of Chile or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of the Republic of Chile, its political subdivisions or its agencies ; provided, however, that payments made under the provisions of any Bond shall not be exempt from taxation when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Republic of Chile.

IN WITNESS WHEREOF Fomento and Endesa have caused this Bond to be signed in their respective names by their  
thereunto duly authorized.

Corporación de Fomento de la Producción :  
By .....

Empresa Nacional de Electricidad, S. A. :  
By .....

#### FORM OF GUARANTEE

THE REPUBLIC OF CHILE, for value received, as a primary obligor and not as surety merely, hereby absolutely and unconditionally guarantees to the holder of the within Bond, and pledges its full faith and credit for, the due and punctual payment of the principal and redemption price of said Bond, and the interest thereon.

Dated.....

The Republic of Chile :  
By .....

d'une prime égale au pourcentage suivant du principal :  $\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu au maximum cinq ans avant la date d'échéance stipulée sur l'Obligation ; 1 pour cent, si le remboursement a lieu plus de cinq ans et au maximum dix ans avant cette date ;  $1\frac{3}{4}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de dix ans et au maximum quinze ans avant cette date ; et  $2\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de quinze ans avant cette date.

Après la date de remboursement indiquée dans la notification, les intérêts des Obligations cesseront de courir et, sur leur présentation au remboursement conformément à ladite notification, les Obligations seront remboursées par le Fomento et la Endesa à la valeur ou aux valeurs de remboursement précitées. Si lesdites Obligations ou certaines d'entre elles ne sont pas remboursées sur présentation, elles continueront, jusqu'au jour de leur remboursement, de porter intérêt comme il est spécifié dans leur texte.

En cas de manquement, suivant la définition donnée dans le Contrat d'Emprunt conclu entre la Banque et le Fomento et la Endesa et, aussi longtemps que ce manquement n'aura pas cessé, la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de toutes les Obligations émises, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite.

Le principal des Obligations, les intérêts courants et la prime de remboursement seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par la République du Chili ou l'une de ses autorités fiscales et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part de la République du Chili, de ses subdivisions politiques ou de ses agences ; toutefois, les paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation ne seront pas exonérés d'impôt si c'est une personne physique ou morale résidant dans la République du Chili qui en est le véritable propriétaire.

EN FOI DE QUOI, le Fomento et la Endesa ont fait signer la présente Obligation en leurs noms respectifs par leurs à ce dûment autorisé.

Pour la Corporación de Fomento de la  
Producción :

(Signé) .....

Pour la Empresa Nacional de Electricidad,  
S. A. :

(Signé) .....

#### MODÈLE DE GARANTIE

LA RÉPUBLIQUE DU CHILI, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, pour valeur reçue, garantit sur sa foi et son crédit, sans réserve ni condition, au porteur de l'Obligation ci-contre, le paiement exact et ponctuel du principal ou de la valeur de remboursement anticipé de ladite Obligation et des intérêts y afférents.

Le.....

Pour la République du Chili :  
(Signé) .....

## SCHEDULE 4

## FORM OF GUARANTEE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF CHILE AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

AGREEMENT dated \_\_\_\_\_, between THE REPUBLIC OF CHILE (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by an agreement dated \_\_\_\_\_, 1948, between the Bank and Corporación de Fomento de la Producción, and Empresa Nacional de Electricidad, S. A., (hereinafter called the Borrowers), which agreement and the Schedules therein referred to are hereinafter called the Loan Agreement, the Bank has agreed to make to the Borrowers a loan in the aggregate principal amount of thirteen million five hundred thousand dollars (\$ 13,500,000) on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agrees to guarantee such loan and the obligations of the Borrowers in respect thereof; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrowers, has agreed to guarantee such loan and the obligations of the Borrowers in respect thereof;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

*Article I*

Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context shall otherwise require, the respective terms which are defined in Article I of the Loan Agreement shall have the respective meanings therein set forth.

*Article II*

Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Guarantee Agreement contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and the interest, commitment charge and commission on, the Loan, the premium, if any, on the redemption of Bonds, and the punctual performance of all the covenants and agreements of the Borrowers, and each of them, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds. It is further agreed by the Guarantor that its obligations under any covenants and agreements on its part in this Guarantee Agreement are not subject to any prior notice to, demand upon or action against the Borrowers or either of them or to any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrowers or either of them in respect of any of their obligations set forth in the Loan Agreement and in the Bonds. No extension of time or forbearance given to the Borrowers or either of them in respect of the performance of any of their obligations under the Bonds or the Loan Agreement, and no failure of the Bank or of any holder of the Bonds to give any notice or to make any demand or protest whatsoever, or strictly to assert any right or pursue any remedy against the Borrowers or either of them in respect of the Bonds or of the Loan Agreement, and no agreement by the Bank and the Borrowers or either of them to any modification of the Project and no failure of the Borrowers, or either of them, to comply with any requirement of any law, regulation or order of the



## ANNEXE 4

## MODÈLE DU CONTRAT DE GARANTIE ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONTRAT, en date du \_\_\_\_\_, entre la RÉPUBLIQUE DU CHILI (ci-après dénommée "le Garant") et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée "la Banque").

CONSIDÉRANT que, aux termes d'un contrat en date du \_\_\_\_\_ 1948, conclu entre la Banque et la Corporación de Fomento de la Producción et la Empresa Nacional de Electricidad, S. A. (ci-après dénommées "les Emprunteurs"), ledit contrat et les annexes qui y sont visées étant ci-après dénommés le Contrat d'Emprunt, la Banque a consenti aux Emprunteurs le prêt d'une somme totale en principal de treize millions cinq cent mille dollars (\$ 13.500.000) aux clauses et conditions stipulées au Contrat d'Emprunt, mais seulement à condition que le Garant consente à garantir ledit Emprunt et les obligations des Emprunteurs y relatives ;

CONSIDÉRANT que, en raison de la conclusion par la Banque du Contrat d'Emprunt avec les Emprunteurs, le Garant a accepté de garantir ledit Emprunt et les obligations des Emprunteurs y relatives ;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

*Article premier*

Dans le présent Contrat de Garantie, chacune des expressions dont la définition est donnée à l'article premier du Contrat d'Emprunt aura le sens qui lui est attribué dans ledit article, à moins que le contexte ne s'y oppose.

*Article II*

Sans limitation ou restriction de tout autre engagement pris par lui dans ce Contrat, le Garant déclare par les présentes garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des intérêts, de la commission d'engagement et de la commission statutaire y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les engagements et conventions souscrits par les Emprunteurs, et par chacun d'eux, tels qu'ils figurent au Contrat d'Emprunt et dans le texte des Obligations. De plus, le Garant accepte que l'exécution des obligations résultant pour lui des engagements et des conventions qu'il a souscrits dans ce Contrat de Garantie ne soit subordonnée ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée aux Emprunteurs ou à l'un d'eux ou d'une action intentée contre les Emprunteurs ou l'un d'eux, ni à la condition préalable d'une notification ou demande adressée au Garant concernant tout manquement des Emprunteurs ou de l'un d'eux à l'une quelconque des obligations mises à leur charge par le Contrat d'Emprunt et le texte des Obligations. Si des délais ou facilités sont accordés aux Emprunteurs ou à l'un d'eux pour l'exécution d'une des obligations stipulées à leur charge dans le texte des Obligations ou le Contrat d'Emprunt, ou si la Banque ou un porteur d'Obligations omet de faire une notification, de présenter une demande ou toute autre réclamation, quelle qu'elle soit, ou de faire strictement usage de tout droit ou de tout recours à l'égard des Emprunteurs

Guarantor or any of its political subdivisions or agencies, shall in any way terminate, diminish or limit the unconditional guarantee of the Guarantor hereunder.

### Article III

The Guarantor hereby further covenants as follows :

*Section 1.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will not, without the prior written consent of the Bank, cause or permit to be created any mortgage, pledge or other charge or priority on any property or assets, or any revenues or receipts, of the Guarantor, or any of its political subdivisions, or any of its agencies, or any agency of any of its political subdivisions, as security for any external debt of the Guarantor, or of any such political subdivision or agency, unless the Loan shall be secured by such mortgage, pledge or other charge or priority equally and ratably with such other external debt ; provided, however, that this Section shall not apply to either of the following : (a) the creation of any mortgage, pledge or other charge or priority on any property purchased, at the time of the purchase, solely as security for the payment of the purchase price of such property ; or (b) any pledge of commercial goods to secure external debt maturing not more than one year after its date and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods.

*Section 2.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, if the Guarantor, or any of its political subdivisions, or any of its agencies, or any agency of any of its political subdivisions, shall propose to incur, assume or guarantee any external debt or substantially to modify the terms of payment of any then existing external debt incurred, assumed or guaranteed by any of them, the Guarantor will notify the Bank promptly of the particular proposal and prior to taking the proposed action will afford to the Bank all opportunity which is reasonably practicable under the circumstances to exchange views with the Guarantor with regard to such proposal ; provided, however, that the foregoing provisions shall not apply to either of the following : (a) the incurring of additional external debt through utilization, in accordance with the terms of any credit established prior to the date of this Agreement, of any unused amounts available under such credit ; or (b) the entering into international payments or similar agreements the term of which is not more than one year and under which the transactions on each side are expected to balance over the period of the agreement.

*Section 3.* In order that the Bank and the Guarantor may cooperate to the fullest extent in assuring that the purposes of the Loan shall be accomplished, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will afford to the Bank, from time to time as the Bank shall reasonably request :

(a) All reasonable opportunity for exchanges of views between accredited representatives of the Bank and officials empowered to represent the Guarantor in such exchanges of views with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof and other matters of mutual interest, it being understood

ou de l'un d'eux au titre des Obligations ou du Contrat d'Emprunt, si la Banque et les Emprunteurs ou l'un d'eux conviennent de modifier en quoi que ce soit le Projet ou si les Emprunteurs ou l'un d'eux omettent de se conformer aux prescriptions, quelles qu'elles soient, d'une loi, d'un règlement ou d'un décret du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, la garantie inconditionnelle ci-dessus donnée par le Garant ne sera pas pour autant caduque, réduite ou limitée de quelque manière que ce soit.

### Article III

Le Garant prend en outre les engagements suivants :

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant ne provoquera ni ne permettra, sans le consentement préalable de la Banque donné par écrit aucune constitution d'hypothèque, de nantissement ou d'autres charges ou privilèges sur l'un quelconque des biens ou avoirs ou des revenus ou recettes du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences ou d'une agence de l'une de ses subdivisions politiques, en garantie d'une dette extérieure du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, à moins que l'Emprunt ne soit garanti également et dans les mêmes proportions par les mêmes hypothèque, nantissement ou autres charges ou privilèges ; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas aux opérations suivantes : a) constitution sur des biens achetés et au moment de leur achat, d'une hypothèque, d'un nantissement ou d'autres charges ou privilèges ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens ; ou b) nantissement de marchandises en garantie d'une dette extérieure qui vient à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée et qui doit être remboursée à l'aide du produit de la vente desdites marchandises.

*Paragraphe 2.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, si le Garant, l'une de ses subdivisions politiques ou de ses agences, ou une agence de l'une de ses subdivisions politiques a l'intention de contracter, prendre en charge ou garantir une dette extérieure ou de modifier sensiblement les modalités de remboursement de toute dette extérieure déjà contractée, prise en charge ou garantie par l'un d'eux, le Garant notifiera sans retard cette intention à la Banque et, avant d'effectuer l'opération projetée, il donnera à la Banque toutes possibilités raisonnables, eu égard aux circonstances, de consulter avec lui à ce sujet ; toutefois, les stipulations précédentes ne s'appliquent pas aux cas suivants : a) accroissement de la dette extérieure résultant de l'utilisation, dans les conditions prévues, de montants disponibles d'un crédit ouvert avant la date du présent Contrat ; ou b) conclusion pour une année au plus d'accords internationaux de paiement ou d'accords analogues aux termes desquels les opérations respectives doivent s'équilibrer au cours de la période de validité.

*Paragraphe 3.* Afin que la Banque et le Garant puissent coopérer dans la plus large mesure possible à la réalisation des fins de l'Emprunt, aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant satisfera aux demandes raisonnables présentées de temps à autre par la Banque en lui fournissant :

a) Toutes possibilités raisonnables de consulter par l'intermédiaire de représentants accrédités avec des fonctionnaires habilités à représenter le Garant lors de ces échanges de vues, sur des questions se rapportant à l'objet de l'Emprunt et à la régularité de son service et sur d'autres questions d'intérêt commun, étant entendu que la Banque et le

that both the Bank and the Guarantor will receive from one another suggestions and observations in regard to all such matters in a spirit of mutual cooperation ; and

(b) All reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit freely any part of the territories of the Guarantor for the purpose of performing the functions set forth in Section 4 of Article VII of the Loan Agreement and for the purpose of studying the financial and economic conditions of the Guarantor and all other matters relating to the purposes of the Loan.

*Section 4.* If at any time so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid any condition shall arise which shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct or interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, the Guarantor will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Guarantor with regard thereto.

*Section 5.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will furnish to the Bank all such information, at such times and in such detail as the Bank shall reasonably request, relating to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

*Section 6.* The principal of the Loan, the interest accruing thereon, and the premium on the redemption thereof, as specified in the Loan Agreement and the Bonds, and the commitment charge and the commission specified in Article II of the Loan Agreement shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature or at any time hereafter imposed by the Guarantor or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of the Guarantor, its political subdivisions or its agencies ; but this provision shall not be construed as exempting from taxation payments made under the provisions of any Bond when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 7.* This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free of any issue, stamp or other tax imposed by the Guarantor or any taxing authority thereof or therein.

*Section 8.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will not take or permit any of its political subdivisions or agencies to take any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrowers of any of the covenants, agreements and obligations of the Borrowers, or either of them, in the Loan Agreement contained, and will take or cause to be taken all reasonable action which shall be necessary in order to enable the Borrowers to perform such covenants, agreements and obligations.

#### *Article IV*

The Guarantor agrees to endorse its guarantee hereunder on the Bonds to be executed by the Borrowers and delivered in accordance with Article V of the Loan Agreement, and on Bonds to be issued and delivered in exchange for or on transfer of any Bonds upon which such guarantee is endorsed. Such guarantee shall be substantially in the form prescribed in Schedules 3-A and 3-B to the Loan Agreement, respectively.

Garant échangeront, dans un esprit de mutuelle compréhension, des suggestions et des observations portant sur ces matières ; et

b) Toutes possibilités raisonnables pour les représentants accrédités de la Banque de pénétrer librement dans toute partie des territoires du Garant en vue d'accomplir les fonctions énumérées au paragraphe 4 de l'article VII du Contrat d'Emprunt et d'étudier la situation financière et économique du Garant, ainsi que toutes autres questions relatives à l'objet de l'Emprunt.

*Paragraphe 4.* Si, tant qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, il se présente une situation qui empêche, entrave, gêne ou menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service, le Garant en informera la Banque sans retard et lui donnera la possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 5.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant fournira à la Banque, au moment où elle le désirera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur la situation financière et économique qui règne dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

*Paragraphe 6.* Le principal de l'Emprunt, les intérêts courants et la prime de remboursement, tels qu'ils sont stipulés au Contrat d'Emprunt et dans le texte des Obligations, ainsi que la commission d'engagement et la commission statutaire spécifiées à l'article II du Contrat d'Emprunt, seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part du Garant, de ses subdivisions politiques ou de ses agences ; toutefois, cette clause ne sera pas interprétée comme exonérant d'impôt les paiements effectués en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 7.* Le présent Contrat de Garantie, le Contrat d'Emprunt et les Obligations seront francs de toute taxe d'émission, droit de timbre ou autre droit perçu par le Garant ou par l'une de ses autorités fiscales.

*Paragraphe 8.* Aussi longtemps qu'une fraction de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant ne prendra ou n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ou agences à prendre aucune mesure qui empêche ou gêne l'exécution par les Emprunteurs de l'un des engagements, conventions ou obligations que les Emprunteurs ou l'un d'eux ont souscrits dans le Contrat d'Emprunt et prendra ou fera prendre toute mesure raisonnablement nécessaire en vue de permettre aux Emprunteurs d'exécuter lesdits engagements, conventions et obligations.

#### *Article IV*

Le Garant fera figurer la garantie stipulée au présent Contrat sur les Obligations que les Emprunteurs doivent établir et remettre à la Banque conformément à l'article V du Contrat d'Emprunt et sur les Obligations qui seront émises et délivrées en échange ou après transfert d'Obligations portant ladite garantie. Cette garantie sera conforme pour l'essentiel soit au modèle de l'annexe 3-A, soit à celui de l'annexe 3-B du Contrat d'Emprunt, suivant le cas.

*Article V*

*Section 1.* The parties hereto accept and agree to the provisions of Article V of the Loan Agreement with the same force and effect as though set forth herein.

*Section 2.* At any time or from time to time, upon the request of the Bank, the Guarantor will, at its own expense, do any and all such things as the Bank shall reasonably request to comply with any laws or regulations of any country, or of any state or political subdivision thereof, or of any securities exchange therein, in order to enable the Bank to sell or offer for sale any of such Bonds, by public sale or otherwise, in any country or to list any of such Bonds for trading on any securities exchange. To that end the Guarantor will execute and deliver all registration statements, applications and other documents and furnish to the Bank all information which shall be required in order so to comply with any such law or regulation. The Bank will give to the Guarantor not less than four months notice of any such request.

*Article VI*

The parties hereto accept and agree to the provisions of Section 12 (a) of Article VII and Articles IX and X of the Loan Agreement with the same force and effect as though set forth herein. This Guarantee Agreement shall come into force and effect as in Section 2 of Article XI of the Loan Agreement provided.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

The Republic of Chile :

*By*

International Bank for Reconstruction and Development :  
*By*

SCHEDULE 5

ESTIMATED COST OF PROJECT

	<i>Costs Required to be Paid in Foreign Exchange</i>	<i>Costs Payable in Chilean Currency</i>
Copiapo Diesel Electric Power Plant (4th Unit) . . .	\$ 170,000	<i>Pesos</i> 2,500,000
Los Molles Hydro-Electric Power Plant . . . . .	1,813,000	94,500,000
Los Cipreses Hydro-Electric Power Plant . . . . .	6,334,000	489,000,000
Pilmaiquen Hydro-Electric Power Plant (4th Unit)	980,000	29,000,000
Electrical Distribution Equipment . . . . .	1,000,000	90,000,000
Equipment for Mechanical Irrigation . . . . .	300,000	18,000,000
Project Construction Equipment . . . . .	1,596,000	20,000,000
Services, Contingencies, and other Expenses . . .	1,750,000	
<b>TOTAL . . . . .</b>	<b>\$ 13,943,000</b>	<b><i>Chilean Pesos</i> 743,000,000</b>

## Article V

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les parties au présent Contrat de Garantie approuvent et acceptent les stipulations de l'article V du Contrat d'Emprunt et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient dans le présent Contrat.

*Paragraphe 2.* A la demande de la Banque, le Garant fera toujours et à tout moment, à ses frais, tout ce qu'elle pourra raisonnablement lui demander pour se conformer aux lois et règlements appliqués dans tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou toute subdivision politique ou bourse de valeurs de l'un d'eux, en vue de permettre à la Banque de vendre ou d'offrir une ou plusieurs Obligations, en vente publique ou autrement, dans un pays quelconque, ou de les faire inscrire à la cote d'une bourse de valeurs. A cette fin, le Garant établira et remettra toutes attestations d'inscription, demandes et autres pièces et fournira à la Banque tous les renseignements prescrits par les lois ou règlements précités. La Banque avisera le Garant au moins quatre mois à l'avance de toute demande de cette nature.

## Article VI

Les parties au présent Contrat approuvent et acceptent les stipulations du paragraphe 12 a) de l'article VII et des articles IX et X du Contrat d'Emprunt et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient dans le présent Contrat de Garantie qui entrera en vigueur et prendra effet dans les conditions prévues au paragraphe 2 de l'article XI du Contrat d'Emprunt.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer ce Contrat en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Chili :

(Signé) .....

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

(Signé) .....

## ANNEXE 5

## COÛT ESTIMATIF DU PROJET

	<i>Dépenses à payer en monnaies étrangères</i>	<i>Dépenses payables en monnaie chilienne</i>
Centrale électrique à moteurs Diesel de Copiapo (4 <sup>em</sup> e groupe) . . . . .	\$ 170.000	Pesos 2.500.000
Centrale hydraulique de Los Molles . . . . .	1.813.000	94.500.000
Centrale hydraulique de Los Cipreses . . . . .	6.334.000	489.000.000
Centrale hydraulique de Pilmaiquen (4 <sup>em</sup> e groupe)	980.000	29.000.000
Équipement de distribution d'électricité . . . . .	1.000.000	90.000.000
Matériel d'irrigation . . . . .	300.000	18.000.000
Matériel de construction pour le Projet. . . . .	1.596.000	20.000.000
Services, faux frais divers et autres débours . . . .	1.750.000	
<b>TOTAL . . . . .</b>	<b>\$ 13.943.000</b>	<b>Pesos chiliens 743.000.000</b>

## SCHEDULE 6

## SCHEDULE OF REPRESENTATIONS

1. The financial condition and results of operations of Fomento for the years 1941 through 1947 are correctly set forth in the Balance General of Fomento for such years as furnished to the Bank.

2. The financial condition and results of operations of Endesa for the year 1946 are correctly set forth in the Memoria Anual of Endesa for such year, as furnished to the Bank.

3. Law No. 6640 of August 30, 1940 of the Republic of Chile as modified by Law No. 7046 of September 8, 1941 and Law No. 7160 of January 20, 1942 is in full force and effect without material modification.

4. The copies of the charter and by-laws of Endesa which have been furnished to the Bank are true and complete copies of such charter and by-laws as in effect on the date of the Loan Agreement.

5. The statements contained in the documents listed below as furnished to the Bank are accurate.

Chile's Program and Progress.

Chilean State Railways' Electrification Plan.

Port Facilities Plan for Chile.

Forest Industries Plan for Chile.

Electrification Plan for Chile.

Electrification Plan for Chile — Complementary Information.

Agricultural Mechanization Plan for Chile.

Transportation Facilities Plan for Chile.

Ley de Presupuestos de Entradas y Gastos — 1943 through 1947 (Chilean Government).

Memoria de la Contraloría General y Balance General de la Hacienda Pública — 1943 through 1946 (Chilean Government).

Renta Nacional — 1940-1945 (Fomento).

Plan Agrario (Chilean Ministry of Agriculture).

Plan de Electrificación del País (Fomento).

62 A Memoria de los Ferrocarriles del Estado (Chilean State Railways).

Banco Central de Chile — Memoria presentada a la Superintendencia de Bancos — 1938 through 1947.

Estadística Chilena — 1938 through 1947 (Statistical Department of the Chilean Government).

Balanza de Pagos — 1942 through 1946 (Central Bank of Chile).

Caja de Amortización de la Deuda Pública-Informe Anual — 1940 through 1946.

Estadística Bancaria — Superintendencia de Bancos — 1944 and 1945.

Letter dated November 21, 1947, from Fomento to the Bank regarding the purchase in the United States of agricultural machinery for export to Chile.



## ANNEXE 6

## ATTESTATIONS

1. La situation financière du Fomento et les résultats de ses opérations pendant les années 1941 à 1947 sont fidèlement exposés dans le Bilan général du Fomento pour lesdites années qui a été communiqué à la Banque.

2. La situation financière de la Endesa et les résultats de ses opérations pour l'année 1946 sont fidèlement exposés dans le rapport annuel de la Endesa pour ladite année qui a été communiqué à la Banque.

3. La loi de la République du Chili n° 6640 du 30 août 1940 modifiée par les lois n° 7046 du 8 septembre 1941 et n° 7160 du 20 janvier 1942 est pleinement en vigueur et n'a pas subi de modification importante.

4. Les exemplaires de l'acte constitutif et des statuts de la Endesa qui ont été communiqués à la Banque sont des copies exactes et fidèles dudit acte constitutif et desdits statuts tels qu'ils sont en vigueur à la date du Contrat d'Emprunt.

5. Les déclarations contenues dans les documents énumérés ci-dessous qui ont été communiqués à la Banque, sont exacts.

Plan de développement et situation économique du Chili.

Programme d'électrification des chemins de fer nationaux chiliens.

Programme relatif aux installations portuaires du Chili.

Programme relatif aux industries forestières du Chili.

Programme d'électrification du Chili.

Programme d'électrification du Chili. Renseignements complémentaires.

Programme de mécanisation de l'agriculture du Chili.

Programme d'amélioration des moyens de transport du Chili.

Ley de Presupuestos de Entradas y Gastos, 1943-1947 (Gouvernement chilien).

Memoria de la Contraloría General y Balance general de la Hacienda 1943-1946 (Gouvernement chilien).

Renta Nacional, 1940 à 1945 (Fomento).

Plan agrario (Ministère chilien de l'agriculture)

Plan de Electrificación del País (Fomento).

62 A Memoria de los Ferrocarriles del Estado (Chemins de fer nationaux chiliens).

Banco Central de Chile.— Memoria presentada a la Superintendencia de Bancos, 1938 à 1947.

Estadística Chilena — 1938-1947 (Département de statistique du Gouvernement chilien)

Balanza de Pagos — 1942-1946 (Banque centrale du Chili).

Caja de Amortización de la Deuda Pública Informe anual — 1940-1946.

Estadística Bancaria — Superintendencia de Bancos — 1944 et 1945.

Lettre du Fomento à la Banque en date du 21 novembre 1947, relative à l'achat aux États-Unis de matériel agricole pour l'exportation au Chili.

## SCHEDULE 7

to

LOAN AGREEMENT  
(ENDESA PROJECT)

between

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

*Dated March 25, 1948*

## REGULATIONS

*Regulations Governing the Determination of the Equivalent in Dollars of Parts of Loans Repayable in Currencies Other than Dollars and the Amounts to be Paid as Principal, Interest and Other Charges in Respect of Parts of Loans Advanced out of the Bank's Capital Held in such Currencies*

*Article I*

## DEFINITIONS

As used in these Regulations :

1. The term "Bank" means International Bank for Reconstruction and Development.
2. The term "Articles" means the Article of Agreement of the Bank.
3. The term "Loan" means a loan which the Bank shall have agreed to make after the date of these Regulations out of funds of the Bank.
4. The term "Loan Agreement" means an agreement made by the Bank providing for a Loan, and said term includes any agreement providing for the guarantee of such Loan and any and all agreements supplemental to the Loan Agreement or to any such guarantee agreement.
5. The term "Borrower" means the party to a Loan Agreement to which the Loan is made.
6. The term "Guarantor" means the member of the Bank which guarantees the Loan provided for in a Loan Agreement. If the only party to a Loan Agreement other than the Bank is a member of the Bank and the Loan provided for in the Loan Agreement is not guaranteed by any other party, references herein to a Guarantor shall be disregarded in so far as concerns such Loan Agreement.
7. The term "Bonds" means bonds or other securities of the Borrower issued to the Bank under a Loan Agreement for all or any part of the Loan provided for therein.

## ANNEXE 7

au

CONTRAT D'EMPRUNT  
(PROJET ENDESA)

entre

La CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN

et

La BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

*En date du 25 mars 1948*

## RÈGLEMENT

*Règlement régissant le calcul de l'équivalent en dollars des fractions d'emprunt remboursables en monnaies autres que le dollar, et le calcul des montants à verser pour le principal, les intérêts et autres charges concernant les fractions d'emprunt mises à la disposition des emprunteurs par prélèvement sur la part du capital de la Banque que celle-ci détient en monnaies autres que le dollar*

*Article premier*

## DÉFINITIONS

Au sens du présent Règlement :

1. L'expression "la Banque" désigne la Banque internationale pour la reconstruction et le développement.
2. L'expression "l'Accord" désigne l'Accord relatif à la Banque.
3. L'expression "emprunt" désigne un prêt fait par la Banque à l'aide des fonds dont elle dispose et consenti postérieurement à la date du présent Règlement.
4. L'expression "contrat d'emprunt" désigne un contrat conclu par la Banque pour consentir un prêt, et elle englobe tout contrat ayant pour objet de garantir ce prêt, ainsi que tous contrats complémentaires du contrat d'emprunt ou du contrat de garantie.
5. L'expression "l'emprunteur" désigne la partie à un contrat d'emprunt à laquelle le prêt est consenti.
6. L'expression "le garant" désigne le membre de la Banque qui garantit le prêt faisant l'objet d'un contrat d'emprunt. Si les seules parties à un contrat d'emprunt sont la Banque et un membre de la Banque, et que le prêt stipulé ne soit pas garanti par une autre partie, il n'y a pas lieu, pour ledit contrat, de tenir compte des dispositions du présent Règlement relatives au garant.
7. L'expression "obligations" désigne les obligations ou autres titres que l'emprunteur remet à la Banque en vertu d'un contrat d'emprunt et qui représentent la totalité ou une fraction du prêt qui fait l'objet dudit contrat.

8. The term "member" means a member of the Bank.

9. The term "currency" means such coin or currency of the government referred to, whether or not such government is a member, as at the time referred to is legal tender for the payment of public and private debts in the territories of such government.

10. The term "18 % currency" means currency of a member other than the United States of America which, if held by the Bank at the time referred to, would come within the provisions of Section 9 (a) of the Articles.

11. The term "dollars" means dollars in such coin or currency of the United States of America as at the time referred to is legal tender for the payment of public and private debts in said United States.

12. The terms "advance" and "advanced" refer to the payment by the Bank of an amount to or on the order of the Borrower as a withdrawal from the Loan Account pursuant to a Loan Agreement or the incurring by the Bank pursuant to a Loan Agreement of a firm obligation to a person or entity other than the Borrower to pay such amount, whichever shall first occur.

13. The term "book value" as applied to the currency of any member means the value of such currency in terms of dollars on the basis of the rate of exchange of such currency for dollars used by the Bank, as shown on its books, in computing the amount of the payment in such currency which such member last became obligated to make to the Bank under the provisions of Section 7 or Section 9 (a) of Article II of the Articles or of the payment in such currency which the Bank last became obligated to make to such member pursuant to the provisions of Section 9 (b) of Article II of the Articles, whichever is the latest. The term "book value" as applied to currency of a government which at the time is not a member means the foreign exchange value of such currency in terms of dollars as determined by the Bank.

## Article II

### INTRODUCTORY PROVISIONS

1. Section 9 of Article II of the Articles provides as follows :

(a) Whenever (i) the par value of a member's currency is reduced, or (ii) the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Bank, depreciated to a significant extent within that member's territories, the member shall pay to the Bank within a reasonable time an additional amount of its own currency sufficient to maintain the value, as of the time of initial subscription, of the amount of the currency of such member which is held by the Bank and derived from currency originally paid in to the Bank by the member under Article II, Section 7 (i), from currency referred to in Article IV, Section 2 (b), or from any additional currency furnished under the provisions of the present paragraph, and which has not been repurchased by the member for gold or for the currency of any member which is acceptable to the Bank.

(b) Whenever the par value of a member's currency is increased, the Bank shall return to such member within a reasonable time an amount of that member's currency equal to the increase in the value of the amount of such currency described in (a) above.

8. L'expression "membre" désigne un membre de la Banque.
9. L'expression "monnaie" désigne les espèces ou les billets de banque de l'État en cause, qu'il soit membre ou non, qui ont, à l'époque considérée, pouvoir libérateur pour le paiement des dettes publiques et privées dans les territoires dudit État.
10. L'expression "monnaie des 18 %" désigne la monnaie d'un membre autre que les États-Unis d'Amérique qui, si elle était détenue par la Banque à l'époque considérée, relèverait des dispositions de l'alinéa *a* de la section 9 de l'article II de l'Accord.
11. L'expression "dollar" désigne des dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis d'Amérique ayant, à l'époque considérée, pouvoir libérateur pour le paiement des dettes publiques et privées aux États-Unis.
12. Les expressions "mise à la disposition" et "mettre à la disposition" se rapportent au premier en date des deux faits suivants : le versement d'un montant par la Banque à l'emprunteur ou à son ordre, effectué par prélèvement sur le compte de l'emprunt en exécution d'un contrat d'emprunt ou l'engagement définitif pris par la Banque, en exécution d'un contrat d'emprunt, envers une personne physique ou morale autre que l'emprunteur, de verser ledit montant.
13. L'expression "valeur comptable" appliquée à la monnaie d'un membre désigne la valeur de cette monnaie exprimée en dollars, en prenant pour base le cours du change de ladite monnaie en dollars qui a été utilisé par la Banque pour effectuer, comme en font foi ses livres, la dernière en date des deux opérations suivantes : le calcul du dernier versement en cette monnaie que ledit membre a été tenu de faire à la Banque en vertu des dispositions de la section 7 ou de l'alinéa *a* de la section 9 de l'article II de l'Accord, ou le calcul du dernier versement en cette monnaie que la Banque a été tenue de faire audit membre en exécution des dispositions de l'alinéa *b* de la section 9 de l'article II de l'Accord. L'expression "valeur comptable" appliquée à la monnaie d'un État qui n'est pas membre à l'époque considérée désigne le cours du change de ladite monnaie en dollars, tel qu'il sera fixé par la Banque.

## Article II

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La section 9 de l'article II de l'Accord dispose que :

*a)* Toutes les fois que i) la valeur au pair de la monnaie d'un État membre aura été réduite, ou que ii) le taux de change de la monnaie d'un État membre aura, de l'avis de la Banque, subi une dépréciation notable à l'intérieur des territoires de cet État membre, celui-ci devra, dans un délai raisonnable, verser dans sa propre monnaie à la Banque une somme supplémentaire suffisante pour maintenir au même niveau qu'à l'époque de la souscription initiale la valeur des avoirs de la Banque en monnaie de cet État membre provenant des versements effectués à l'origine par ledit État membre en vertu de l'article II, section 7 1), de la monnaie visée à l'article IV, section 2 *b*, ou de toute monnaie supplémentaire remise en application des dispositions du présent paragraphe, dans la mesure où ces quantités de monnaie n'ont pas été rachetées par ledit État membre contre de l'or ou contre de la monnaie d'un autre État membre agréée par la Banque.

*b)* Chaque fois que la valeur au pair de la monnaie d'un État membre sera augmentée, la Banque devra, dans un délai raisonnable, reverser audit État membre une quantité de sa monnaie égale à l'accroissement de valeur de l'ensemble des avoirs définis au paragraphe *a* ci-dessus.

(c) The provisions of the preceding paragraphs may be waived by the Bank when a uniform proportionate change in the par values of the currencies of all its members is made by the International Monetary Fund.

2. The question whether the obligation of a member under said Section to maintain the value of its 18 % currency extends to any part of such currency during any period for which such part of such currency has been loaned by the Bank has not been decided by the Executive Directors of the Bank under Article IX of the Articles.

3. These Regulations are intended, pending a determination of that question in the affirmative, to provide for the protection of the Bank's capital against fluctuations in the value in terms of dollars of an 18 % currency during any period for which any part of such currency has been loaned by the Bank. It is the intention of these Regulations that Borrowers of any 18 % currency shall afford to the Bank protection against fluctuations in the value of such currency in terms of dollars coextensive with the protection which the member whose currency is involved would be required to afford if such currency had not been so loaned.

4. When Loans are expressed in terms of "dollars or the equivalent thereof in currencies other than dollars," it is necessary, as parts of the Loan are advanced in currencies other than dollars, to determine the equivalent in dollars of the amount of each currency so advanced, whether or not such currency is 18 % currency or currency of a member. These Regulations are also intended to provide a basis on which such determinations shall be made in respect of parts of Loans which are repayable in currencies other than dollars.

### *Article III*

#### APPLICATION TO LOAN AGREEMENTS

1. If and to the extent that any Loan Agreement shall so provide, these Regulations shall be applicable to the determination of the equivalent in dollars of parts of Loans repayable in currencies other than dollars and to the determination of the amounts to be paid on account of principal, interest and other charges in respect of parts of Loans advanced in 18 % currencies.

2. These Regulations are subject to revocation or amendment by the Bank at any time without prior notice ; provided, however, that no such revocation or amendment shall be effective in respect of any such Loan Agreement, unless the parties thereto shall so agree.

3. Any Loan Agreement may provide for modifications of or exceptions to these Regulations as they shall apply with respect to such Loan Agreement.

### *Article IV*

#### DOLLAR EQUIVALENT OF PARTS OF LOANS REPAYABLE IN CURRENCIES OTHER THAN DOLLARS

The equivalent in dollars of any part of a Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be computed on the basis of the book value of such currency at the date on which such currency is advanced.

c) La Banque pourra renoncer à appliquer les dispositions des paragraphes précédents lorsque le Fonds monétaire international modifiera dans une proportion uniforme la valeur au pair des monnaies de tous ses membres.

*Paragraphe 2.* La question de savoir si l'obligation qui incombe aux membres, en vertu de ladite section, de maintenir la valeur de la monnaie de leurs 18 % s'étend à une fraction de cette quantité de monnaie au cours d'une période pour laquelle elle a été prêtée par la Banque, n'a pas encore été tranchée par les administrateurs de la Banque en vertu des dispositions de l'article IX de l'Accord.

*Paragraphe 3.* Le présent Règlement a pour objet, en attendant qu'il soit répondu par l'affirmative à la question ci-dessus, de protéger le capital de la Banque contre les fluctuations de la valeur en dollars de la monnaie des 18 % au cours d'une période pour laquelle une fraction de cette quantité de monnaie a été prêtée par la Banque. Le but que vise le présent Règlement est que les emprunteurs de monnaie de 18 % garantissant la Banque contre les fluctuations de la valeur en dollars de la monnaie en question, cette garantie comportant pour l'emprunteur des obligations identiques à celles auxquelles le membre dont la monnaie a été prêtée serait tenu si sa monnaie n'avait pas été ainsi prêtée.

*Paragraphe 4.* Lorsqu'un emprunt est exprimé en "dollars ou leur équivalent en monnaies autres que le dollar", il est nécessaire, au fur et à mesure que des fractions de l'emprunt sont mises à la disposition de l'emprunteur en monnaies autres que le dollar, de fixer l'équivalent en dollars du montant de chaque monnaie qui a été ainsi mise à sa disposition, qu'il s'agisse ou non de monnaie des 18 % ou de la monnaie d'un membre. Le présent Règlement a également pour objet de fournir une base pour le calcul de l'équivalent en dollars des fractions d'emprunt qui sont remboursables en monnaies autres que le dollar.

### Article III

#### APPLICATION AUX CONTRATS D'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Dans le cas et dans la mesure où un contrat d'emprunt le prévoit, le présent Règlement sera appliqué au calcul de l'équivalent en dollars des fractions d'emprunt qui sont remboursables en monnaies autres que le dollar ainsi qu'au calcul des montants à verser au titre du principal, des intérêts et des autres charges en ce qui concerne les fractions d'emprunt qui ont été mises à la disposition des emprunteurs en monnaies des 18 %.

*Paragraphe 2.* Le présent Règlement peut, à tout moment et sans préavis, être abrogé ou modifié par la Banque ; toutefois, aucune abrogation ou modification n'aura effet à l'égard d'un contrat d'emprunt particulier, que du consentement des parties audit contrat.

*Paragraphe 3.* Tout contrat d'emprunt peut prévoir des modifications ou des dérogations au présent Règlement pour son application audit contrat.

### Article IV

#### ÉQUIVALENT EN DOLLARS DES FRACTIONS D'EMPRUNT REMBOURSABLES EN MONNAIES AUTRES QUE LE DOLLAR

L'équivalent en dollars de toute fraction d'emprunt qui est remboursable dans une monnaie autre que le dollar, sera calculé sur la base de la valeur comptable de cette monnaie à la date à laquelle elle est mise à la disposition de l'emprunteur.

*Article V*PAYMENTS OF PRINCIPAL OF AND INTEREST  
AND OTHER CHARGES ON PARTS OF LOANS ADVANCED  
IN 18 % CURRENCIES

1. The amount of any currency which the Borrower shall be required to pay on account of the principal of any part of a Loan which shall have been advanced in 18 % currency shall be equal in value to the equivalent in dollars of such part of the Loan determined as provided in Article IV of these Regulations. For such purpose the value of such currency shall be computed on the basis of its book value on the date when payment is made.

2. The amount of any currency which the Borrower shall be required to pay on account of interest, commitment charge or commission on, or premium on redemption of, any part of a Loan that shall have been advanced in 18 % currency shall be equal in value to interest, commitment charge, commission or redemption premium at the respective rates thereof specified in the particular Loan agreement on the equivalent in dollars of such part of the Loan determined as provided in Article IV of these Regulations. For such purpose the value of such currency shall be computed on the basis of its book value at the date when payment is made.

3. If there shall be submitted to arbitration pursuant to the provisions of any Loan Agreement any controversy concerning the book value of any currency affecting any amount payable in such currency by the Borrower under Sections 1 or 2 of this Article, the Borrower shall, pending the conclusion of such arbitration, make payment of the principal of, and interest, commitment charge and commission on, and the premium on redemption of, the Loan in accordance with the provisions of said Loan Agreement, and the amounts of such payments shall be computed on the basis of the book value of such currency as specified by the Bank. When and as a final award shall be made in such arbitration appropriate adjustment shall be made in accordance with the terms of such award.

4. The provisions of this Article shall apply notwithstanding the provisions of any Loan Agreement or any Bond specifying the principal amount of such Bond.

5. The provisions of this Article shall not be applicable to any payment required to be made under the provisions of any Bond at a time when the Bank is not the beneficial owner of such Bond.

6. This Article shall not apply to payments falling due after the date when it shall finally be decided in accordance with Article IX of the Articles that the provisions of Article II, Section 9, of the Articles are applicable to 18 % currencies during any period for which such currencies have been loaned by the Bank.

Dated March 25, 1948.

International Bank for Reconstruction and Development :  
By R. L. GARNER  
Vice President



*Article V*

REMBOURSEMENT DU PRINCIPAL DES FRACTIONS D'EMPRUNT MISES  
À LA DISPOSITION DES EMPRUNTEURS EN MONNAIES DES 18 % ET PAIEMENT  
DES INTÉRÊTS ET AUTRES CHARGES Y AFFÉRENTS

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Le montant d'une monnaie quelconque que l'emprunteur est tenu de verser au titre du principal de toute fraction d'emprunt qui aura été mise à sa disposition en monnaie des 18 %, sera de valeur égale à l'équivalent en dollars de ladite fraction d'emprunt calculé comme il est indiqué à l'article IV du présent Règlement. A cette fin, la valeur de ladite monnaie doit être calculée sur la base de sa valeur comptable à la date à laquelle le versement est effectué.

*Paragraphe 2.* Le montant d'une monnaie quelconque que l'emprunteur est tenu de verser au titre des intérêts, de la commission d'engagement ou de la commission statutaire, ou au titre de la prime de remboursement pour toute fraction d'emprunt qui aura été mise à sa disposition en monnaie des 18 % sera égal en valeur aux intérêts, commission d'engagement, commission statutaire ou prime de remboursement calculés suivant leurs taux respectifs spécifiés dans le contrat d'emprunt en question et dus sur l'équivalent en dollars de ladite fraction d'emprunt calculé comme il est indiqué à l'article IV du présent Règlement. A cette fin, la valeur de ladite monnaie doit être calculée sur la base de sa valeur comptable à la date à laquelle le versement est effectué.

*Paragraphe 3.* Si, en application des stipulations d'un contrat d'emprunt, les parties recourent à l'arbitrage pour régler une contestation relative à la valeur comptable d'une monnaie servant à déterminer le montant que l'emprunteur doit verser en cette monnaie en vertu des paragraphes 1 ou 2 du présent article, l'emprunteur doit, en attendant le résultat de l'arbitrage, effectuer le versement du principal de l'emprunt et des intérêts, de la commission d'engagement, de la commission statutaire et de la prime de remboursement y afférents, conformément aux stipulations du contrat d'emprunt, les montants desdits versements étant calculés sur la base de la valeur comptable de la monnaie en question qui est indiquée par la Banque. Une fois que la sentence arbitrale définitive aura été rendue, il sera procédé aux ajustements nécessaires en conformité des termes de cette sentence.

*Paragraphe 4.* Les dispositions du présent article seront applicables nonobstant toute stipulation spécifiant, dans un contrat d'emprunt ou le texte d'une obligation, le montant en principal de ladite obligation.

*Paragraphe 5.* Les dispositions du présent article ne sont pas applicables à un versement qui doit être fait en vertu des stipulations du texte d'une obligation à un moment où la Banque n'est pas le véritable propriétaire de cette obligation.

*Paragraphe 6.* S'il est décidé, en dernier ressort, conformément à l'article IX de l'Accord, que les dispositions de la section 9 de l'article II dudit Accord s'appliquent aux monnaies des 18 % au cours d'une période pour laquelle ces monnaies ont été prêtées par la Banque, le présent article ne s'appliquera pas aux versements exigibles après la date de cette décision.

Le 25 mars 1948.

Pour la Banque internationale pour la  
reconstruction et le développement :

Le Vice-Président  
(Signé) R. L. GARNER

N° 2018



No. 2019

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
CHILE**

**Guarantee Agreement — *Agricultural Machinery Project* —  
with annexed Loan Regulations No. 1 and Loan Agreement  
— *Agricultural Machinery Project* — between the Bank and  
Corporación de Fomento de la Producción). Signed at  
Washington, on 23 March 1949**

*Official text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on  
13 January 1953.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR LA  
RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
CHILI**

**Contrat de garantie — *Projet relatif au matériel agricole* —  
(avec, en annexe, le Règlement n° 1 sur les emprunts et le  
Contrat d'emprunt — *Projet relatif au matériel agricole* —  
entre la Banque et la Corporación de Fomento de la  
Producción). Signé à Washington, le 23 mars 1949**

*Texte officiel anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
le 13 janvier 1953.*

No. 2019. GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup> (AGRICULTURAL MACHINERY PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF CHILE AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT. SIGNED AT WASHINGTON, ON 23 MARCH 1949

---

AGREEMENT, dated March 23, 1949, between THE REPUBLIC OF CHILE (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by an agreement dated March 25, 1948, between the Bank and Corporación de Fomento de la Producción (hereinafter called the Borrower), which agreement and the Schedules therein referred to are hereinafter called the Loan Agreement,<sup>2</sup> the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in the aggregate principal amount of two million five hundred thousand dollars (\$ 2,500,000) on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agrees to guarantee such loan and the obligations of the Borrower in respect thereof; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such loan and the obligations of the Borrower in respect thereof;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

*Article I*

Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context shall otherwise require, the respective terms which are defined in Article I of the Loan Agreement shall have the respective meanings therein set forth.

*Article II*

Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Guarantee Agreement contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and the interest, commitment charge and commission on, the Loan, the premium, if any, on the redemption of Bonds, and the punctual performance of all the covenants and agreements of the Borrower, all as set forth

---

<sup>1</sup> Came into force on 7 April 1949, upon notification by the Bank, in accordance with article VI.

<sup>2</sup> See p. 150 of this volume.

N° 2019. CONTRAT DE GARANTIE<sup>1</sup> (PROJET RELATIF AU MATÉRIEL AGRICOLE) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON, LE 23 MARS 1949

CONTRAT, en date du 23 mars 1949, entre la RÉPUBLIQUE DU CHILI (ci-après dénommée "le Garant") et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée "la Banque").

CONSIDÉRANT que, aux termes d'un contrat en date du 25 mars 1948 conclu entre la Banque et la Corporación de Fomento de la Producción (ci-après dénommée "l'Emprunteur"), ledit contrat et les annexes qui y sont visées étant ci-après dénommés le "Contrat d'Emprunt"<sup>2</sup>, la Banque a consenti à l'Emprunteur le prêt d'une somme totale en principal de deux millions cinq cent mille dollars (\$ 2.500.000) aux clauses et conditions stipulées au Contrat d'Emprunt mais seulement à la condition que le Garant accepte de garantir l'Emprunt et les obligations de l'Emprunteur y relatives ;

CONSIDÉRANT que, en raison de la conclusion par la Banque du Contrat d'Emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir l'Emprunt et les obligations de l'Emprunteur y relatives ;

Les parties aux présentes sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Dans le présent Contrat de Garantie, chacune des expressions dont la définition est donnée à l'article premier du Contrat d'Emprunt aura le sens qui lui est attribué dans ledit article, à moins que le contexte ne s'y oppose.

*Article II*

Sans limitation ou restriction de tout autre engagement pris par lui dans ce Contrat, le Garant déclare par les présentes garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal et des intérêts de l'Emprunt, de la commission d'engagement et de la commission statutaire y afférentes et, le cas échéant, de la prime de remboursement des Obligations ainsi que l'exécution ponctuelle de tous

<sup>1</sup> Entré en vigueur dès la notification par la Banque, le 7 avril 1949, conformément à l'article VI.

<sup>2</sup> Voir p. 151 de ce volume.

in the Loan Agreement and in the Bonds. It is further agreed by the Guarantor that its obligations under any covenants and agreements on its part in this Guarantee Agreement are not subject to any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or to any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower in respect of any of its obligations set forth in the Loan Agreement and in the Bonds. No extension of time or forbearance given to the Borrower in respect of the performance of any of its obligations under the Bonds or the Loan Agreement, and no failure of the Bank or of any holder of the Bonds to give any notice or to make any demand or protest whatsoever, or strictly to assert any right or pursue any remedy against the Borrower in respect of the Bonds or of the Loan Agreement, and no agreement by the Bank and the Borrower to any modification of the Project and no failure of the Borrower to comply with any requirement of any law, regulation or order of the Guarantor or any of its political subdivisions or agencies, shall in any way terminate, diminish or limit the unconditional guarantee of the Guarantor hereunder.

### *Article III*

The Guarantor hereby further covenants as follows :

*Section 1.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will not, without the prior written consent of the Bank, cause or permit to be created any mortgage, pledge or other charge or priority on any property or assets, or any revenues or receipts, of the Guarantor, or any of its political subdivisions, or any of its agencies, or any agency of any of its political subdivisions, as security for any external debt of the Guarantor, or of any such political subdivision or agency, unless the Loan shall be secured by such mortgage, pledge or other charge or priority equally and ratably with such other external debt ; provided, however, that this Section shall not apply to either of the following : (a) the creation of any mortgage, pledge or other charge or priority on any property purchased, at the time of the purchase, solely as security for the payment of the purchase price of such property ; or (b) any pledge of commercial goods to secure external debt maturing not more than one year after its date and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods.

*Section 2.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, if the Guarantor, or any of its political subdivisions, or any of its agencies, or any agency of any of its political subdivisions, shall propose to incur, assume or guarantee any external debt or substantially to modify the terms of payment of any then existing external debt incurred, assumed or guaranteed by any of

les engagements et obligations de l'Emprunteur, tels qu'ils figurent au Contrat d'Emprunt et dans le texte des Obligations. De plus, le Garant accepte que l'exécution des obligations résultant pour lui des engagements et conventions qu'il a souscrits dans le présent Contrat de Garantie ne soit subordonnée ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée à l'Emprunteur ou d'une action contre ce dernier, ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée au Garant concernant tout manquement de l'Emprunteur à l'une quelconque des obligations mises à sa charge par le Contrat d'Emprunt ou le texte des Obligations. Si des délais ou des facilités sont accordés à l'Emprunteur pour l'exécution d'une des obligations stipulées à sa charge dans le texte des Obligations ou le Contrat d'Emprunt, ou si la Banque ou un porteur d'Obligations omet de faire une notification, de présenter une demande ou toute autre réclamation, quelle qu'elle soit, ou de faire strictement usage de tout droit ou de tout recours contre l'Emprunteur au titre des Obligations ou du Contrat d'Emprunt, ou si la Banque et l'Emprunteur conviennent de modifier en quoi que ce soit le Projet, ou si l'Emprunteur ne se conforme pas aux prescriptions quelles qu'elles soient d'une loi, d'un règlement ou d'un décret du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, la garantie inconditionnelle ci-dessus donnée par le Garant ne sera pas pour autant caduque, réduite ou limitée de quelque manière que ce soit.

### *Article III*

Le Garant prend en outre les engagements suivants :

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant ne provoquera, ni ne permettra, sans le consentement préalable de la Banque donné par écrit, aucune constitution d'hypothèque, de nantissement ou d'autres charges ou privilèges sur l'un quelconque des biens ou avoirs, ou des revenus ou recettes du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences ou d'une agence de ses subdivisions politiques, en garantie d'une dette extérieure du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, à moins que l'Emprunt ne soit garanti également et dans les mêmes proportions par les mêmes hypothèque, nantissement ou autres charges ou privilèges ; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas aux opérations suivantes : a) constitution sur des biens achetés et au moment de leur achat, d'une hypothèque, d'un nantissement ou d'autres charges ou privilèges ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens ; b) nantissement de marchandises en garantie d'une dette extérieure qui vient à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée et qui doit être remboursée à l'aide du produit de la vente desdites marchandises.

*Paragraphe 2.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, si le Garant, l'une de ses subdivisions politiques ou de ses agences, ou une agence de l'une de ses subdivisions politiques a l'intention de contracter, prendre en charge ou garantir une dette extérieure ou de modifier sensiblement les modalités de remboursement de toute dette extérieure déjà

them, the Guarantor will notify the Bank promptly of the particular proposal and prior to taking the proposed action will afford to the Bank all opportunity which is reasonably practicable under the circumstances to exchange views with the Guarantor with regard to such proposal ; provided, however, that the foregoing provisions shall not apply to either of the following : (a) the incurring of additional external debt through utilization, in accordance with the terms of any credit established prior to the date of this Agreement, of any unused amounts available under such credit ; or (b) the entering into international payments or similar agreements the term of which is not more than one year and under which the transactions on each side are expected to balance over the period of the agreement.

*Section 3.* In order that the Bank and the Guarantor may cooperate to the fullest extent in assuring that the purposes of the Loan shall be accomplished, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will afford to the Bank, from time to time as the Bank shall reasonably request :

(a) All reasonable opportunity for exchanges of views between accredited representatives of the Bank and officials empowered to represent the Guarantor in such exchanges of views with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof and other matters of mutual interest, it being understood that both the Bank and the Guarantor will receive from one another suggestions and observations in regard to all such matters in a spirit of mutual cooperation ; and

(b) All reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit freely any part of the territories of the Guarantor for the purpose of performing the functions set forth in Section 4 of Article VII of the Loan Agreement and for the purpose of studying the financial and economic conditions of the Guarantor and all other matters relating to the purposes of the Loan.

*Section 4.* If at any time so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid any condition shall arise which shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct or interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, the Guarantor will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Guarantor with regard thereto.

*Section 5.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will furnish to the Bank all such information, at such times and in such detail as the Bank shall reasonably request, relating to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

*Section 6.* The principal of the Loan, the interest accruing thereon, and the premium on the redemption thereof, as specified in the Loan Agreement and the Bonds, and the commitment charge and the commission specified in Article II



contractée, prise en charge ou garantie par l'un d'eux, le Garant notifiera sans retard cette intention à la Banque et, avant d'effectuer l'opération projetée, il donnera à la Banque toute possibilité raisonnable, eu égard aux circonstances, de consulter avec lui à ce sujet ; toutefois, les stipulations précédentes ne s'appliquent à aucun des deux cas suivants : a) accroissement de la dette extérieure résultant de l'utilisation, dans les conditions prévues, de montants disponibles d'un crédit ouvert avant la date du présent Contrat ; ou b) conclusion pour une année au plus d'accords internationaux de paiements ou d'accords analogues aux termes desquels les opérations respectives doivent s'équilibrer au cours de la période de validité.

*Paragraphe 3.* Afin que la Banque et le Garant puissent coopérer dans la plus large mesure possible à la réalisation des fins de l'Emprunt, aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant satisfera aux demandes raisonnables présentées de temps à autre par la Banque en lui fournissant :

a) Toute possibilité raisonnable de consulter, par l'intermédiaire de représentants accrédités avec des fonctionnaires habilités à représenter le Garant lors de ces échanges de vues, sur des questions se rapportant à l'objet de l'Emprunt et à la régularité de son service et sur d'autres questions d'intérêt commun, étant entendu que la Banque et le Garant échangeront, dans un esprit de mutuelle compréhension, des suggestions et des observations portant sur ces matières ; et

b) Toute possibilité raisonnable pour les représentants accrédités de la Banque de pénétrer librement dans toute partie des territoires du Garant en vue d'accomplir les fonctions prévues au paragraphe 4 de l'article VII du Contrat d'Emprunt et d'étudier la situation financière et économique du Garant ainsi que toutes autres questions relatives à l'objet de l'Emprunt.

*Paragraphe 4.* Si, tant qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, il se présente une situation qui empêche, entrave, gêne ou menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service, le Garant en informera la Banque sans retard et lui donnera la possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 5.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant fournira à la Banque, au moment où elle le désirera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur la situation financière et économique qui règne dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

*Paragraphe 6.* Le principal de l'Emprunt, les intérêts courants et la prime de remboursement, tels qu'ils sont stipulés au Contrat d'Emprunt et dans le texte des Obligations, ainsi que la commission d'engagement et la commission statutaire

of the Loan Agreement shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by the Guarantor or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of the Guarantor, its political subdivisions or its agencies ; but this provision shall not be construed as exempting from taxation payments made under the provisions of any Bond when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 7.* This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free of any issue, stamp or other tax imposed by the Guarantor or any taxing authority thereof or therein.

*Section 8.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will not take or permit any of its political subdivisions or agencies to take any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of any of the covenants, agreements and obligations of the Borrower in the Loan Agreement contained, and will take or cause to be taken all action necessary and appropriate to enable the Borrower to perform such covenants, agreements and obligations.

#### *Article IV*

The Guarantor agrees to endorse its guarantee hereunder on the Bonds to be executed by the Borrower and delivered in accordance with Article V of the Loan Agreement, and on Bonds to be issued and delivered in exchange for or on transfer of any Bonds upon which such guarantee is endorsed. Such guarantee shall be substantially in the form prescribed in Schedules 3-A and 3-B to the Loan Agreement, respectively.

#### *Article V*

*Section 1.* The parties hereto accept and agree to the provisions of Article V of the Loan Agreement with the same force and effect as though set forth herein.

*Section 2.* At any time or from time to time, upon the request of the Bank, the Guarantor will, at its own expense, do any and all such things as the Bank shall reasonably request to comply with any laws or regulations of any country, or of any state or political subdivision thereof, or of any securities exchange therein, in order to enable the Bank to sell or offer for sale any of such Bonds, by public sale or otherwise, in any country or to list any of such Bonds for trading on any securities exchange. To that end the Guarantor will execute and deliver all registration statements, applications and other documents and furnish to the Bank all information which shall be required in order so to comply with any such

spécifiées à l'article II du Contrat d'Emprunt, seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part du Garant, de ses subdivisions politiques ou agences ; toutefois, cette clause ne sera pas interprétée comme exonérant d'impôt les paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire du Garant qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 7.* Le présent Contrat de Garantie, le Contrat d'Emprunt et les Obligations seront francs de toute taxe d'émission, droit de timbre ou autre droit perçu par le Garant ou par l'une de ses autorités fiscales.

*Paragraphe 8.* Aussi longtemps qu'une fraction de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant ne prendra ou n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ou agences à prendre aucune mesure qui empêche ou gêne l'exécution par l'Emprunteur de l'un des engagements, conventions ou obligations qu'il a souscrits dans le Contrat d'Emprunt et prendra ou fera prendre toutes mesures nécessaires et appropriées en vue de permettre à l'Emprunteur d'exécuter lesdits engagements, conventions et obligations.

#### *Article IV*

Le Garant fera figurer la garantie stipulée au présent Contrat sur les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre à la Banque conformément à l'article V du Contrat d'Emprunt et sur les Obligations qui seront émises et délivrées en échange ou après transfert d'Obligations portant ladite garantie. Cette garantie sera conforme pour l'essentiel soit au modèle de l'annexe 3-A, soit à celui de l'annexe 3-B du Contrat d'Emprunt, suivant le cas.

#### *Article V*

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les parties au présent Contrat de Garantie approuvent et acceptent les stipulations de l'article V du Contrat d'Emprunt et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient dans le présent Contrat.

*Paragraphe 2.* A la demande de la Banque, le Garant fera toujours et à tout moment, à ses frais, tout ce qu'elle pourra raisonnablement lui demander pour se conformer aux lois et règlements appliqués dans tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou toute subdivision politique ou bourse de valeurs de l'un d'eux, en vue de permettre à la Banque de vendre ou d'offrir une ou plusieurs Obligations, en vente publique ou autrement, dans un pays quelconque, ou de les faire inscrire à la cote d'une bourse de valeurs. A cette fin, le Garant établira et remettra toutes attestations d'inscription, demandes et autres pièces et fournira à la Banque tous les renseignements prescrits par les lois et règlements précités.

law or regulation. The Bank will give to the Guarantor not less than four months notice of any such request.

*Article VI*

The parties hereto accept and agree to the provisions of Articles IX and X of the Loan Agreement with the same force and effect as though set forth herein. This Guarantee Agreement shall come into force and effect as in Section 2 of Article XI of the Loan Agreement provided.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

The Republic of Chile :

By F. Nieto DEL RIO

[SEAL]

International Bank for Reconstruction and Development :

By John J. McCLOY

President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN REGULATIONS No. 1, DATED 9 MAY 1947

REGULATIONS GOVERNING THE ARBITRATION OF CONTROVERSIES AND CLAIMS ARISING  
UNDER LOAN AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, Vol. 152, p. 116*]

LOAN AGREEMENT

(AGRICULTURAL MACHINERY PROJECT)

AGREEMENT, dated March 25, 1948, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, party of the first part, and CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN, party of the second part.

La Banque avisera le Garant au moins quatre mois à l'avance de toute demande de cette nature.

*Article VI*

Les parties au présent Contrat de Garantie approuvent et acceptent les stipulations des articles IX et X du Contrat d'Emprunt et leur reconnaissent la même force et les mêmes effets que si elles figuraient dans le présent Contrat. Ledit Contrat entrera en vigueur et prendra effet dans les conditions prévues à l'article XI, paragraphe 2, du Contrat d'Emprunt.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer ce Contrat en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Chili :

(Signé) F. Nieto DEL RIO

[SCEAU]

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président

(Signé) John J. McCLOY

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 1 SUR LES EMPRUNTS, EN DATE DU 9 MAI 1947

RÈGLEMENT RÉGISSANT L'ARBITRAGE DES CONTESTATIONS ET DES RECOURS RELATIFS AUX  
CONTRATS D'EMPRUNT

[Non publié avec le présent contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 152,  
p. 117]

CONTRAT D'EMPRUNT

(PROJET RELATIF AU MATÉRIEL AGRICOLE)

CONTRAT, en date du 25 mars 1948, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, d'une part, et la CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN, d'autre part.

*Article I*

## DEFINITIONS

Wherever used in this Agreement or in any Schedule to this Agreement, unless the context shall otherwise require, the following terms shall have the respective meanings hereinafter in this Article set forth :

(1) The term Bank means International Bank for Reconstruction and Development, the party of the first part hereto.

(2) The term Borrower means Corporación de Fomento de la Producción, the party of the second part hereto.

(3) The term Guarantor means the Republic of Chile.

(4) The term Loan means the loan provided for in this Agreement.

(5) The term Loan Account means the loan account to be opened as provided in Section 1 of Article IV of this Agreement.

(6) The term United States means the United States of America.

(7) The term dollars and the sign \$ mean dollars in such coin or currency of the United States as at the time referred to shall be legal tender for the payment of public and private debts in the United States.

(8) The term Bond means a bond issued in accordance with Article V of this Agreement.

(9) The term principal office of the Bank means its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States. If the principal office of the Bank shall be changed and the Bank shall so notify the Borrower and the Guarantor, the term principal office of the Bank shall thereafter mean the principal office so notified to the Borrower and the Guarantor.

(10) The term goods means equipment and supplies which are required for the purposes specified in Article III of this Agreement, and whenever reference is made in this Agreement to the cost of any goods such cost shall be deemed to include the cost of importing such goods into the territories of the Guarantor, but only to the extent that such cost shall be paid in currency other than Chilean currency.

(11) The term external debt means any debt payable in any currency other than Chilean currency, whether such debt is payable absolutely or at the option of the creditor in such other currency.

(12) The term Closing Date means January 1, 1950, or such other date as shall be agreed upon in writing as the closing date between the Bank and the Borrower.

(13) The term Effective Date means the date on which this Agreement shall come into force and effect as provided in Section 2 of Article XI of this Agreement.

(14) The term Guarantee Agreement<sup>1</sup> means the agreement which shall have been executed between the Bank and the Guarantor as provided in Section 1 of Article XI of this Agreement whereby the Guarantor shall agree to guarantee the Loan and the obligations of the Borrower under this Agreement.

<sup>1</sup> See p. 142 of this volume.

*Article premier*

## DÉFINITIONS

Les expressions suivantes ont, dans le présent Contrat ou dans ses annexes, le sens qui est indiqué ci-dessous, à moins que le contexte ne s'y oppose :

- 1) L'expression "la Banque" désigne la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, partie au présent Contrat.
- 2) L'expression "l'Emprunteur" désigne la Corporación de Fomento de la Producción, partie au présent Contrat.
- 3) L'expression "le Garant" désigne la République du Chili.
- 4) L'expression "l'Emprunt" désigne l'emprunt faisant l'objet du présent Contrat.
- 5) L'expression "le compte de l'Emprunt" désigne le compte d'emprunt à ouvrir en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article IV du présent Contrat.
- 6) L'expression "les États-Unis" désigne les États-Unis d'Amérique.
- 7) L'expression "dollar" et le signe "\$" désignent des dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis ayant, à l'époque considérée, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées aux États-Unis.
- 8) L'expression "Obligation" désigne une obligation émise en vertu de l'article V du présent Contrat.
- 9) L'expression "le siège central de la Banque" désigne le siège de la Banque, Washington, district de Columbia, États-Unis. Si le siège central de la Banque est transféré et si la Banque notifie ce transfert à l'Emprunteur et au Garant, l'expression "le siège central de la Banque" désignera à partir de ce moment, le nouveau siège indiqué à l'Emprunteur et au Garant dans ladite notification.
- 10) L'expression "marchandises" désigne les biens d'équipement et les produits d'approvisionnement nécessaires aux fins spécifiées à l'article III et, lorsque dans le présent Contrat, le coût des marchandises est mentionné, il est réputé comprendre les frais d'importation de ces marchandises dans les territoires du Garant, pour autant que lesdits frais sont payables en une monnaie autre que la monnaie chilienne.
- 11) L'expression "dette extérieure" désigne une dette payable, obligatoirement ou au choix du créancier, en une monnaie autre que la monnaie chilienne.
- 12) L'expression "la date de clôture" désigne le 1<sup>er</sup> janvier 1950 ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit.
- 13) L'expression "la date de mise en vigueur" désigne la date à laquelle le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet conformément au paragraphe 2 de son article XI.
- 14) L'expression "le Contrat de Garantie"<sup>1</sup> désigne le contrat qui aura été conclu entre la Banque et le Garant conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article XI du présent Contrat et par lequel le Garant acceptera de garantir l'Emprunt et l'exécution des obligations que le présent Contrat met à la charge de l'Emprunteur.

<sup>1</sup> Voir p. 143 de ce volume.

(15) The term this Agreement includes the respective Schedules<sup>1</sup> which are referred to herein and all of which are hereby incorporated herein and are herein referred to by their respective letters and numbers.

(16) The term Project means the program prepared by the Guarantor and the Borrower for the development of the agricultural resources of Chile, as more particularly set forth in Schedule 2 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time by agreement in writing between the Bank and the Borrower.

## Article II

### THE LOAN

*Section 1.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth, the sum of two million five hundred thousand dollars (\$2,500,000), or the equivalent thereof in currencies other than dollars as hereinafter provided.

*Section 2.* The amount of the Loan may be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge on any amount of the Loan not so withdrawn for the period from the Effective Date, or July 1, 1948, whichever shall be the earlier, to the respective dates on which the respective amounts shall be so withdrawn or the Bank shall have incurred firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier. Such commitment charge shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year and shall accrue and be payable at the following rates :

(a) For the period to and including the 180th day after the Effective Date, or after July 1, 1948, whichever shall be the earlier, at the rate of one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}$  %) per annum ;

(b) Thereafter, at the rate of two and three-quarters per cent ( $2\frac{3}{4}$  %) per annum less a credit computed as follows : For each three-month period beginning January 1, April 1, July 1, or October 1, or for any part of such period, such credit shall be computed at the approximate rate of annual discount on the issue of 91-day United States Treasury Bills last sold by the United States immediately preceding the beginning of such period, on the basis of the average price for the sale of such issue, all as announced by the United States Treasury Department ; provided, however, that the rate at which such credit shall be computed for any such period, or part thereof, shall in no event exceed one and one-quarter per cent ( $1\frac{1}{4}$  %) per annum.

*Section 3.* The Borrower shall pay interest at the rate of two and three-quarters per cent ( $2\frac{3}{4}$  %) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the respective dates on which the respective amounts of the Loan shall be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement or on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier. Such interest shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year, except that interest on any part of the Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be payable in such other currency.

<sup>1</sup> See pp. 182, 184, 188, 190, 198 and 200 of this volume.



15) L'expression "le présent Contrat" comprend les diverses annexes<sup>1</sup> visées ci-après, dont chacune fait partie intégrante du présent Contrat et s'y trouve désignée par sa lettre et son numéro respectifs.

16) L'expression "le Projet" désigne le plan établi par le Garant et l'Emprunteur pour le développement des ressources agricoles du Chili, tel que ce plan est décrit plus en détail à l'annexe 2 du présent Contrat, et qui pourra être modifié de temps à autre par convention passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur.

## Article II

### L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées au présent Contrat, le prêt d'une somme de deux millions cinq cent mille dollars (\$ 2.500.000), ou de son équivalent en monnaies autres que le dollar, calculé comme prévu ci-après.

*Paragraphe 2.* Les fonds provenant de l'Emprunt peuvent être prélevés par l'Emprunteur dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement sur tout montant non encore prélevé, à compter de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date de mise en vigueur ou le 1<sup>er</sup> juillet 1948 et jusqu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où les fonds auront été retirés ou la date à laquelle la Banque aura pris à l'égard d'autres que l'Emprunteur l'engagement définitif d'en effectuer le versement. La commission d'engagement sera payable en dollars, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année et elle sera calculée aux taux ci-après :

a) Jusqu'au 180<sup>e</sup> jour inclus, à compter de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date de mise en vigueur ou le 1<sup>er</sup> juillet 1948, au taux de un et demi pour cent (1½ %) par an ;

b) Après le 180<sup>e</sup> jour, au taux de deux trois quarts pour cent (2¾ %) par an, déduction faite d'un crédit dont le montant sera établi comme suit : pour chaque trimestre commençant le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet ou le 1<sup>er</sup> octobre, ou pour toute partie du trimestre, ce crédit sera calculé au taux approximatif d'escompte annuel pour la dernière émission de bons du Trésor des États-Unis à 91 jours faite par les États-Unis avant le commencement du trimestre considéré, sur la base du prix moyen de vente de cette émission, le tout d'après ce qui aura été annoncé par le Département du Trésor des États-Unis ; toutefois, le taux appliqué au calcul de ce crédit pour un trimestre ou une partie du trimestre ne devra en aucun cas dépasser un et quart pour cent (1¼ %) par an.

*Paragraphe 3.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux de deux trois quarts pour cent (2¾ %) par an sur la partie non remboursée de l'Emprunt à compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où elle aura été retirée par l'Emprunteur dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat ou la date à laquelle la Banque aura pris envers d'autres que l'Emprunteur l'engagement définitif d'en effectuer le versement. Ces intérêts seront payables en dollars, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année ; toutefois, les intérêts afférents à une fraction de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar seront payables en cette autre monnaie.

<sup>1</sup> Voir p. 183, 185, 189, 191, 199, et 201 de ce volume.

*Section 4.* The Borrower shall also pay to the Bank a commission at the rate of one per cent (1 %) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the respective dates on which the respective amounts of the Loan shall be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement or on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier. Such commission shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year, except that such commission on any part of the Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be payable in such other currency.

*Section 5.* In all cases in which it shall be necessary to compute the amount of commitment charge, interest or commission which shall have accrued under this Agreement for periods of less than six months, such commitment charge, interest or commission shall be computed on a daily basis, using a 365 day factor. For even periods of six months such commitment charge, interest and commission shall be computed on an annual basis.

*Section 6.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement.

*Section 7.* Except as shall be otherwise specified in this Agreement or in the Bonds, the principal of and interest, commission and commitment charge on, the Loan and the premium on Bonds called for redemption prior to the maturity thereof shall be paid at the office of the Bank in the City of New York, State of New York, United States, or at such other place or places as the Bank shall from time to time request in writing.

*Section 8.* If any goods shall be purchased in any country other than the United States, the Borrower shall make reasonable efforts to arrange to pay all or part of the cost of such goods in the currency of such other country. To the extent that the Borrower shall so arrange to pay the cost of any goods in any currency other than dollars, the Borrower shall give the Bank a reasonable opportunity to advance such other currency in lieu of dollars as part of the Loan. To that end, whenever any part of the proceeds of the Loan is to be used to purchase goods in any country other than the United States and the Borrower shall be able to arrange to pay all or part of the cost of such goods in the currency of such other country, the Borrower shall so notify the Bank not less than 60 days (or such other period as shall be agreed upon in writing between the Bank and the Borrower) prior to the date on which it shall apply for the withdrawal from the Loan Account of any amount for the purpose of paying, or reimbursing the Borrower for, the cost of such goods. If and to the extent that the Bank shall acquire in exchange for dollars any such other currency which it shall so advance, the part of the Loan so advanced shall be repayable in dollars and the equivalent in dollars of the part of the Loan so advanced shall be the amount of dollars paid by the Bank in exchange for such other currency. If and to the extent that the Bank shall advance any such other currency which it shall not have acquired in exchange for dollars the part of the Loan so advanced shall be repayable in such other currency.

*Section 9.* The provisions of the Regulations dated March 25, 1948, annexed hereto as Schedule 6, shall be applicable to the determination of the equivalent in dollars of

*Paragraphe 4.* L'Emprunteur paiera, en outre, à la Banque une commission statutaire de un pour cent (1 %) par an sur la partie non remboursée de l'Emprunt à compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où elle aura été retirée par l'Emprunteur dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat ou la date à laquelle la Banque aura pris envers d'autres que l'Emprunteur l'engagement définitif d'en effectuer le versement. La commission statutaire sera payable en dollars, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année ; toutefois, la commission afférente à une fraction de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar sera payable en cette autre monnaie.

*Paragraphe 5.* Dans tous les cas où il sera nécessaire de calculer le montant de la commission d'engagement, des intérêts ou de la commission statutaire dus au titre du présent Contrat pour des périodes de moins de six mois, le calcul en sera fait par jour et sur la base de 365 jours par an. Pour des périodes de six mois, la commission d'engagement, les intérêts et la commission statutaire seront calculés sur une base annuelle.

*Paragraphe 6.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat.

*Paragraphe 7.* Sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations, le principal et les intérêts de l'Emprunt, la commission statutaire et la commission d'engagement y afférentes ainsi que la prime sur les Obligations appelées au remboursement par anticipation seront payés au bureau de la Banque, New-York, État de New-York (États-Unis), ou en tel autre lieu ou tels autres lieux qui pourront être désignés, de temps à autre, par la Banque dans une demande écrite.

*Paragraphe 8.* Si des marchandises sont achetées dans un pays autre que les États-Unis, l'Emprunteur s'efforcera raisonnablement de prendre des arrangements pour payer tout ou partie du coût de ces marchandises dans la monnaie de cet autre pays. Dans la mesure où l'Emprunteur aura ainsi pris des arrangements pour payer le coût de certaines marchandises en une monnaie autre que le dollar, il donnera à la Banque une possibilité raisonnable de mettre à sa disposition la quantité voulue de cette autre monnaie au lieu de dollars. A cette fin, toutes les fois qu'une partie des fonds provenant de l'Emprunt devra être employée à l'achat de marchandises dans un pays autre que les États-Unis et que l'Emprunteur aura pu prendre des arrangements pour payer tout ou partie du coût de ces marchandises dans la monnaie de cet autre pays, il en avisera la Banque au moins soixante jours (ou tel autre nombre de jours dont les parties seront convenues par écrit) avant la date où il entend demander à prélever sur le compte de l'Emprunt une somme destinée à payer le coût desdites marchandises ou à lui permettre de s'en rembourser. Dans le cas et dans la mesure où la Banque aura acquis en échange de dollars la quantité de cette autre monnaie qu'elle doit mettre à la disposition de l'Emprunteur, la fraction de l'Emprunt ainsi mise à sa disposition sera remboursable en dollars et l'équivalent en dollars de cette fraction sera le montant des dollars versés par la Banque pour obtenir ladite quantité de cette autre monnaie. Dans le cas et dans la mesure où la Banque aura ainsi mis à la disposition de l'Emprunteur une quantité de cette autre monnaie qu'elle n'aurait pas acquise en échange de dollars, la fraction de l'Emprunt ainsi mise à la disposition de l'Emprunteur sera remboursable en cette autre monnaie.

*Paragraphe 9.* Les dispositions du Règlement du 25 mars 1948 reproduit à l'annexe 6 ci-après seront applicables au calcul de l'équivalent en dollars des fractions de l'Emprunt

parts of the Loan repayable in currencies other than dollars and the determination of the amounts to be paid on account of principal of, interest, commission and commitment charge on, and premium on redemption of, parts of the loan advanced out of 18 % currency as in said Regulations defined. The parties to this Agreement accept and agree to the provisions of said Regulations with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

### *Article III*

#### USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The proceeds of the Loan shall be applied by the Borrower exclusively to the payment of the cost of purchasing and importing into the territories of the Guarantor goods which will be required for the carrying out of the Project. The specific goods to be purchased out of the proceeds of the Loan shall be determined by agreement in writing between the Bank and the Borrower, and the list of such goods may be modified from time to time by agreement in writing between them.

*Section 2.* All goods purchased with the proceeds of the Loan shall be imported into the territories of the Guarantor and shall there be used by the Borrower in the carrying out of the Project.

### *Article IV*

#### WITHDRAWAL OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The Bank shall open an account on its books in the name of the Borrower and shall credit to said account the amount of the Loan. The Borrower shall be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall be required by the Borrower in order to reimburse it for expenditures made by it subsequent to the Effective Date (except as shall be otherwise specifically provided by agreement in writing between the Bank and the Borrower) for the purpose of paying the cost of goods purchased in accordance with Article III of this Agreement. The Borrower shall also be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall from time to time be approved in writing by the Bank and as shall be reasonably required by the Borrower in order to enable it to pay the cost of such goods not theretofore paid.

*Section 2. (a)* Whenever the Borrower shall desire to draw on the Loan Account, the Borrower shall deliver to the Bank an application in writing setting forth :

- (1) The amount which the Borrower so desires to withdraw from the Loan Account ;
- (2) A statement that said amount is required to reimburse the Borrower for, or to enable the Borrower to meet, expenditures made or to be made by it for the purpose of paying the cost of goods as therein set forth, which statement shall show, in such reasonable detail as the Bank shall request, the cost of such goods, the date on which such goods were ordered and the dates on which payment for such goods was made or will be due, the names and addresses of the suppliers of such goods, the estimated date of arrival of such goods in the territories of the Guarantor, and the known or intended destination and end-use of such goods in the Project ;

remboursables en monnaies autres que le dollar et au calcul des montants à verser pour le principal des fractions de l'Emprunt mises à la disposition de l'Emprunteur en monnaie des 18 %, au sens donné à cette expression dans ledit Règlement, ainsi que pour les intérêts, la commission statutaire, la commission d'engagement et la prime de remboursement anticipé y afférents. Les parties au présent Contrat approuvent et acceptent les dispositions dudit Règlement et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

### Article III

#### UTILISATION DU MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les fonds provenant de l'Emprunt seront exclusivement affectés par l'Emprunteur au paiement du coût et des frais d'importation dans les territoires du Garant des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet. Les marchandises qui doivent être achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront spécifiées par convention passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur qui pourront, suivant la même procédure, modifier de temps à autre la liste de ces marchandises.

*Paragraphe 2.* Les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront importées dans les territoires du Garant et y seront utilisées par l'Emprunteur à l'exécution du Projet.

### Article IV

#### TIRAGES SUR LE MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt. L'Emprunteur sera en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants qui lui seront nécessaires pour se rembourser des dépenses effectuées après la date de mise en vigueur (sauf stipulation expresse contraire d'une convention passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur), afin d'acquitter le coût des marchandises achetées conformément à l'article III du présent Contrat. L'Emprunteur sera également en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants pour lesquels la Banque donnera de temps à autre son approbation écrite et qui lui seront raisonnablement nécessaires pour acquitter le coût des marchandises ainsi achetées et non encore payées.

*Paragraphe 2. a)* Lorsque l'Emprunteur voudra effectuer un prélèvement sur le compte de l'Emprunt, il devra remettre à la Banque une demande écrite contenant :

- 1) L'indication du montant qu'il désire prélever sur le compte de l'Emprunt ;
- 2) Une déclaration affirmant que ce montant lui est nécessaire pour se rembourser des dépenses faites ou pour lui permettre de couvrir les dépenses à faire afin d'acquitter le coût des marchandises qui y sont énumérées. Cette déclaration indiquera, en donnant les précisions raisonnables demandées par la Banque, le coût de ces marchandises, la date où elles ont été commandées, les dates où elles ont été ou doivent être payées, les noms et adresses des fournisseurs, la date prévue pour l'entrée de ces marchandises dans les territoires du Garant et la destination et l'utilisation finale, connues ou projetées, desdites marchandises dans le cadre du Projet ;

(3) A statement that the Borrower has not theretofore withdrawn, or applied for the withdrawal, from the Loan Account of any amounts for the purpose of reimbursing the Borrower for or paying such expenditures, and that the Borrower has not obtained and will not obtain funds for such purpose out of the proceeds of any other external loan or credit available to the Borrower, other than a short-term loan or credit established in anticipation of the withdrawal applied for and to be repaid pro tanto with the funds to be withdrawn, which loan or credit shall be described in the application ;

(4) A statement that such expenditures were or will be made for the purposes specified in Article III of this Agreement ; that the goods purchased or to be purchased by means of such expenditures are appropriate for such purposes ; and that the cost and terms of purchase thereof are not unreasonable ; and

(5) A statement that at the date of the application there is no existing default in the performance of any of the obligations of the Borrower under this Agreement or of the Guarantor under the Guarantee Agreement.

(b) If such application shall be to withdraw from the Loan Account amounts for the purpose of enabling the Borrower to meet the cost of goods not theretofore paid, it shall also set forth :

(6) A statement of the arrangements under which the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application will be applied to the payment of the cost of such goods ; and

(7) An agreement by the Borrower that it will apply or cause to be applied the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application only to the payment when and as due of the cost of such goods and that, as promptly as possible thereafter, the Borrower will furnish to the Bank proof satisfactory to the Bank that such amount has been so applied.

*Section 3. (a)* Each application under this Article shall be in writing in the English language and shall be signed on behalf of the Borrower by its representative or representatives duly authorized for the purpose. Each such application shall be executed and delivered to the Bank in triplicate as the Bank shall from time to time direct. Except as otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, each such application (except the final application for any currency) shall be for an amount of not less than \$100,000, or the equivalent thereof in any one currency. Such applications shall be serially numbered.

(b) The Borrower will furnish to the Bank, upon request, original or duplicate receipted bills or invoices or other documents sufficient to show that the expenditures covered by the application have been made for the goods specified therein.

(c) If the expenditures to be reimbursed or paid by the withdrawal applied for were or are to be made in any currency other than dollars, the application shall so state and shall also state the amount of such expenditures in such other currency.

*Section 4.* Each application and the accompanying documents must be sufficient to satisfy the Bank that the amount to be withdrawn from the Loan Account is to be used only for the purposes specified in Article III of this Agreement. The Borrower shall furnish to the Bank any and all such further documents and other evidence in support of the application as the Bank shall at any time or from time to time reasonably request and whether before or after the Bank shall permit any withdrawal requested in

3) Une déclaration affirmant qu'il n'a pas antérieurement fait ou demandé à faire de prélèvement sur le compte de l'Emprunt pour se rembourser desdites dépenses ou pour les payer et qu'il n'a pas obtenu et n'obtiendra pas, à cette même fin, de fonds provenant de tout autre emprunt ou crédit extérieurs mis à sa disposition, à l'exception d'un emprunt ou crédit à court terme anticipant le tirage en cause et remboursable à due concurrence à l'aide dudit tirage, ce dernier emprunt ou crédit devant être mentionné dans la demande ;

4) Une déclaration affirmant que les dépenses dont il s'agit ont été faites ou seront faites pour les fins spécifiées à l'article III du présent Contrat, que les marchandises à l'achat desquelles ces dépenses ont été ou seront consacrées, répondent auxdites fins et que le coût et les conditions d'achat n'en sont pas déraisonnables ; et

5) Une déclaration affirmant qu'à la date de la demande ni l'Emprunteur ni le Garant n'ont manqué à aucune des obligations qui leur incombent respectivement en vertu du présent Contrat et du Contrat de Garantie.

b) Si la demande tend à prélever sur le compte de l'Emprunt des montants qui doivent permettre à l'Emprunteur d'acquitter le coût de marchandises non encore payées, elle contiendra en outre :

6) Un exposé des arrangements suivant lesquels le montant que l'Emprunteur demande à prélever sur le compte de l'Emprunt sera consacré au paiement du coût de ces marchandises ; et

7) Un engagement souscrit par l'Emprunteur d'affecter ou de faire affecter le montant qu'il demande à prélever sur le compte de l'Emprunt, exclusivement au paiement du coût de ces marchandises à la date et suivant les modalités stipulées, et de fournir dès que possible à la Banque une justification satisfaisante de l'affectation de ce montant.

*Paragraphe 3. a)* Toute demande soumise en application du présent article sera formulée par écrit en langue anglaise et sera signée pour le compte de l'Emprunteur par son représentant ou ses représentants dûment autorisés à cet effet. Les demandes seront établies et remises à la Banque en trois exemplaires dans les conditions que la Banque fixera de temps à autre. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, chacune de ces demandes (excepté la dernière concernant une monnaie donnée) sera établie pour une somme au moins égale à \$100.000 ou à l'équivalent en toute autre monnaie. Ces demandes porteront un numéro de série.

b) L'Emprunteur fournira à la Banque, sur sa demande, les originaux ou des duplicata des factures acquittées ou d'autres documents suffisant à établir que les dépenses visées dans la demande auront été effectuées pour les marchandises y spécifiées.

c) Si les dépenses à rembourser ou à payer au moyen du prélèvement qui fait l'objet de la demande ont été ou doivent être effectuées dans une monnaie autre que le dollar, la demande le précisera en indiquant également leur montant dans cette autre monnaie.

*Paragraphe 4.* Chaque demande et les documents qui l'accompagneront devront établir à la satisfaction de la Banque, que le montant à prélever sur le compte de l'Emprunt ne sera utilisé que pour les fins spécifiées à l'article III du présent Contrat. L'Emprunteur fournira à la Banque tous autres documents et justifications à l'appui de sa demande que la Banque pourra raisonnablement le prier de lui fournir à tout moment, avant d'autoriser ou après avoir autorisé le prélèvement demandé. Les demandes et autres

the application. All applications and other documents delivered to the Bank under this Article shall be in form and substance satisfactory to the Bank.

*Section 5.* If the Bank is satisfied that the application fully complies with the provisions of this Agreement and that the Borrower is entitled under this Agreement to withdraw from the Loan Account the amount applied for, the Bank will promptly pay such amount to or on the order of the Borrower ; provided, however, that if the expenditures to be reimbursed or paid by the withdrawal applied for were made or are to be made in any currency other than dollars, the Bank shall have the option, as provided in Section 8 of Article II of this Agreement, to make the advance applied for in such other currency.

*Section 6.* The Borrower may at its option by written notice to the Bank cancel all or any part of the Loan which the Borrower shall not have withdrawn prior to such notice. If the Borrower shall not on or before the Closing Date have withdrawn from the Loan Account the full amount of the Loan, the amount of the Loan not so withdrawn shall be cancelled. Upon the cancellation of any part of the Loan as provided in this Section or in Section 8 of this Article the obligation of the Borrower to pay the commitment charge provided for in Section 2 of Article II of this Agreement on such part of the Loan shall cease. Except as otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, any such cancellation shall be applied pro rata to the respective maturities of the instalments of the principal of the Loan, as set forth in Schedule 1 to this Agreement.

*Section 7.* The obligation of the Bank to make any payment to the Borrower on account of the Loan as hereinbefore in this Article provided shall be subject to the condition that none of the events hereinafter described shall at the time when such payment would otherwise be due have occurred and be continuing, to wit :

(a) An Event of Default shall have happened and be existing under this Agreement.

(b) Any condition shall exist which shall make it improbable that the Borrower will be able to perform its obligations under this Agreement or that the Guarantor will be able to perform its obligations under the Guarantee Agreement.

(c) The Guarantor shall have become or been declared ineligible under Section 6 of Article IV, Section 5 of Article V, Section 1 of Article VI or Section 2 (a) of Article XV of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund<sup>1</sup> to use the resources of said Fund.

(d) The Guarantor shall be suspended from membership in or cease to be a member of the Bank.

(e) The Bank shall have suspended operations either temporarily or permanently as provided in Section 5 of Article VI of its Articles of Agreement.<sup>2</sup>

*Section 8.* If any of the events described in Section 7 of this Article shall have happened and be continuing, the Bank may at any time, at its option, by notice to the Borrower, terminate any and all obligations of the Bank to permit withdrawals by the Borrower from the Loan Account and, upon the giving of such notice, all such obligations

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 40 ; Vol. 19, p. 280, and Vol. 141, p. 355.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 134 ; Vol. 19, p. 300, and vol. 141, p. 356.



documents remis à la Banque en application du présent article seront établis de manière à lui donner satisfaction, tant pour la forme que pour le fond.

*Paragraphe 5.* Si la Banque estime que la demande est entièrement conforme aux stipulations du présent Contrat et que l'Emprunteur est en droit, en vertu dudit Contrat de prélever la somme demandée sur le compte de l'Emprunt, elle versera sans délai cette somme à l'Emprunteur ou à son ordre ; toutefois, si les dépenses qui doivent être remboursées ou payées à l'aide du prélèvement ont été ou doivent être effectuées en une monnaie autre que le dollar, la Banque aura la faculté, conformément au paragraphe 8 de l'article II du présent Contrat, de mettre les fonds demandés à la disposition de l'Emprunteur en cette autre monnaie.

*Paragraphe 6.* L'Emprunteur aura la faculté de notifier par écrit à la Banque l'annulation de tout ou partie du montant de l'Emprunt qu'il n'aura pas encore retiré. Si, à la date de clôture, l'Emprunteur n'a pas prélevé sur le compte la totalité de l'Emprunt le montant qui n'aura pas été retiré sera annulé. Après l'annulation d'une fraction de l'Emprunt par application des stipulations du présent paragraphe ou du paragraphe 8 du présent article, l'Emprunteur cessera immédiatement d'être tenu de payer sur cette fraction de l'Emprunt la commission d'engagement prévue au paragraphe 2 de l'article II. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, les annulations de cette nature seront imputées proportionnellement sur les diverses échéances stipulées à l'annexe 1 du présent Contrat pour le remboursement du principal de l'Emprunt.

*Paragraphe 7.* L'obligation pour la Banque d'effectuer un versement quelconque à l'Emprunteur au titre de l'Emprunt conformément aux stipulations ci-dessus du présent article, s'entendra sous la réserve qu'aucun des faits énumérés ci-après ne soit survenu et ne subsiste à l'époque ou, autrement, le paiement serait dû, savoir :

- a) Un manquement aux clauses du présent Contrat ;
- b) Toute situation qui rend improbable que l'Emprunteur ou le Garant soient en mesure de remplir les obligations qui leur incombent respectivement en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie ;
- c) Le fait que le Garant n'est plus admis ou a fait l'objet d'une déclaration selon laquelle il ne sera plus admis à faire usage des ressources du Fonds monétaire international, par application de la section 6 de l'article IV, de la section 5 de l'article V, de la section 1 de l'article VI ou de la section 2 a) de l'article XV de l'Accord relatif au Fonds monétaire international<sup>1</sup> ;
- d) Le fait que le Garant a été frappé de suspension par la Banque ou qu'il a cessé d'en être membre ;
- e) La suspension des opérations de la Banque, soit à titre temporaire, soit à titre définitif, conformément à la section 5 de l'article VI de l'Accord relatif à la Banque<sup>2</sup>.

*Paragraphe 8.* Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7 du présent article est survenu et subsiste, la Banque aura, à tout moment, la faculté de notifier à l'Emprunteur qu'elle se dégage de toute obligation qui lui incombe de l'autoriser à effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt et, une fois la notification faite, toute obligation de

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 41, vol. 19, p. 281, et vol. 141, p. 355.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 135, vol. 19, p. 301, et vol. 141, p. 356.

and all rights of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall forthwith cease and determine, anything in this Agreement to the contrary notwithstanding.

If subsequent to the Effective Date and prior to the date of such termination the Borrower, with the written approval of the Bank, shall have incurred any binding obligation to apply any of the proceeds of the Loan not theretofore withdrawn by the Borrower to the purchase of goods as provided in this Agreement, the Bank shall, in so far as shall not be inconsistent with any other provisions of this Agreement and upon receiving assurances satisfactory to the Bank that the amounts so to be withdrawn will be applied to the satisfaction of such obligation on the part of the Borrower, permit the withdrawal from the Loan Account, upon compliance with the provisions of this Agreement, of such amounts as shall be necessary in order to enable the Borrower to satisfy such obligation on its part. Upon the termination of the Bank's obligation to permit further withdrawals by the Borrower from the Loan Account as hereinbefore provided, the amount of the Loan not theretofore withdrawn from the Loan Account shall forthwith be cancelled and, except as otherwise herein specifically provided, all the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect.

#### *Article V*

##### BONDS

*Section 1.* Within 60 days after the Closing Date the Borrower and the Guarantor shall execute and deliver to the Bank Bonds in the aggregate principal amount of the Loan which shall at the time of delivery of such Bonds be outstanding and unpaid, and from and after the execution and delivery of such Bonds they shall represent a principal amount of the Loan equal to the principal amount of Bonds delivered. If any part of the Loan shall be repayable in any currency other than dollars, the Bonds representing the amount so repayable shall be payable as to principal and interest in such other currency and the aggregate principal amount of such Bonds shall be equal to the aggregate amount of such currency so advanced and not theretofore repaid. The respective maturities of the Bonds which shall be delivered hereunder shall correspond to the maturities specified in the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement. Such Bonds shall be in such denominations as the Bank shall specify, shall all be dated as of the Closing Date, and shall bear interest at the rate of two and three-quarters per cent ( $2\frac{3}{4}\%$ ) per annum from the date thereof; provided, however, that if the Closing Date shall not be a semi-annual interest payment date, the Bonds shall be dated as of the semi-annual interest payment date next following the Closing Date. Bonds in dollars shall be substantially in the form set forth in Schedule 3-A to this Agreement. Bonds in any currency other than dollars shall be substantially in the form set forth in Schedule 3-B to this Agreement, with such places of payment as the Bank shall specify and with such other modifications as the Bank shall reasonably require in order to conform to the law of the country in whose currency such Bonds are payable.

*Section 2.* At any time or from time to time the Bank shall have the right to sell, pledge or otherwise dispose of any of the Bonds. Except as the Bank shall otherwise

cette nature et tout droit de l'Emprunteur à effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt seront immédiatement caducs, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Si, postérieurement à la date de mise en vigueur et avant la date de cette notification, l'Emprunteur s'est engagé, avec l'approbation écrite de la Banque, à utiliser des fonds non encore prélevés sur l'Emprunt pour l'achat de marchandises comme prévu au présent Contrat, la Banque, pour autant que d'autres stipulations du présent Contrat ne s'y opposent pas, et après avoir reçu, à sa satisfaction, l'assurance que les fonds à retirer serviront à remplir cette obligation de l'Emprunteur, autorisera, lorsqu'il aura été satisfait aux stipulations du présent Contrat, le prélèvement sur le compte de l'Emprunt des montants qui seront nécessaires pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter son engagement. Lorsque l'obligation pour la Banque d'autoriser l'Emprunteur à effectuer de nouveaux prélèvements sur le compte de l'Emprunt aura pris fin conformément aux stipulations ci-dessus, la fraction de l'Emprunt qui n'aura pas été retirée du compte de l'Emprunt sera immédiatement annulée et, sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat, ses clauses continueront de produire tous leurs effets.

#### Article V

#### OBLIGATIONS

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Dans le délai de soixante jours à compter de la date de clôture, l'Emprunteur et le Garant établiront et remettront à la Banque des Obligations à concurrence de la totalité du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été remboursé à l'époque de la remise desdites Obligations ; du moment où elles auront été ainsi établies et remises, ces Obligations représenteront le principal de l'Emprunt pour un montant égal à leur valeur nominale. Si une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar, les Obligations représentant les sommes ainsi remboursables seront payables, principal et intérêts, en ladite monnaie et le montant global du principal de ces Obligations sera égal à la totalité des sommes mises à la disposition de l'Emprunteur en cette monnaie et qui n'auront pas encore été remboursées. Les échéances des Obligations qui seront remises en vertu du présent article, correspondront aux échéances prévues au tableau d'amortissement contenu dans l'annexe I du présent Contrat. Ces Obligations seront établies en titres dont les montants auront été spécifiés par la Banque ; elles auront toutes pour date la date de clôture et porteront intérêt au taux de deux trois quarts pour cent ( $2\frac{3}{4}\%$ ) par an à partir de cette date ; toutefois, si la date de clôture n'est pas l'une des dates prévues pour le paiement des intérêts semestriels, les Obligations auront pour date la date de paiement des intérêts semestriels qui suit immédiatement la date de clôture. Les Obligations libellées en dollars seront pour l'essentiel conformes au modèle qui figure à l'annexe 3-A du présent Contrat. Les Obligations libellées en une monnaie autre que le dollar seront conformes pour l'essentiel au modèle qui figure à l'annexe 3-B du présent Contrat et payables en tel lieu que la Banque déterminera, ledit modèle pouvant subir toutes autres modifications que la Banque pourra raisonnablement demander en vue de se conformer à la législation du pays dans la monnaie duquel lesdites Obligations sont payables.

*Paragraphe 2.* La Banque aura toujours et à tout moment le droit de vendre la totalité ou une partie des Obligations, de les donner en nantissement ou d'en disposer

elect and notify the Borrower and the Guarantor, or as otherwise specifically provided in this Agreement, the provisions of this Agreement and of the Guarantee Agreement shall continue in full force and effect until the entire principal amount of the Loan shall be cancelled as provided in Article IV of this Agreement or shall be repaid. No holder of any Bond other than the Bank shall by virtue of being the holder thereof be entitled to any of the rights or benefits conferred, or be subject to any of the conditions or obligations imposed, upon the Bank under this Agreement or the Guarantee Agreement except as shall be otherwise provided in such Bond. The Bank shall, before selling, pledging or otherwise disposing of any of the Bonds, notify the Borrower and the Guarantor of the intention of the Bank so to do and shall afford to the Borrower and the Guarantor a reasonable opportunity to express their views with regard thereto. If at any time the Bank shall desire to make a public offering of all or any of the Bonds, the Bank shall so notify the Borrower and the Guarantor at least four months prior to making such public offering. In any such case the Bank shall consult with the Borrower and the Guarantor for the purpose of agreeing upon the form, terms and denominations of the Bonds so to be offered for sale and any and all other matters relating to the proposed offering and sale of such Bonds. The failure of the Bank to comply with any of the provisions of this Section shall not in anywise affect or impair the negotiability of the Bonds or the title or rights of any transferee of any of the Bonds.

*Section 3.* At any time or from time to time, upon the request of the Bank, the Borrower will at its own expense do any and all such things as the Bank shall reasonably request in order to comply with any laws or regulations of any country, or of any state or political subdivision thereof, or of any securities exchange therein, in order to enable the Bank to sell or offer for sale any of the Bonds, by public sale or otherwise, in any country or to list any of the Bonds for trading on any securities exchange. To that end the Borrower will execute and deliver all registration statements, applications and other documents, and furnish to the Bank all information which shall be required in order to so comply with any such law or regulation, and the Borrower will pay all registration and filing fees required by any such law or regulation. The Bank will give to the Borrower not less than four months notice of any such request.

*Section 4.* If the Bank shall at any time sell, without recourse, any of the Bonds, the commission specified in Section 4 of Article II of this Agreement shall thereupon cease to accrue in respect of the principal of the Loan represented by such Bonds.

#### *Article VI*

##### REDEMPTION OF BONDS

*Section 1.* The Borrower may, at its election, at any time or from time to time after the date of the Bonds, pay off and redeem all or any of the Bonds, at a redemption price for each Bond equal to the principal amount thereof, plus the interest accrued and unpaid thereon to the date fixed for the redemption thereof, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount :  $\frac{1}{2}$  of 1 %, if redeemed not more than six months prior to the date of maturity specified in such Bond ;  $\frac{3}{4}$  of 1 %, if redeemed more than six months and not more than two years and six months prior to said date ; 1 %, if redeemed more than two years and six months and not more than four years and six months prior to said date ; and  $1\frac{1}{2}$  %, if redeemed more than four years and six months prior to said date.

de toute autre manière. A moins que la Banque n'en décide autrement et ne notifie sa décision à l'Emprunteur et au Garant, ou sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat, les clauses de ce Contrat et du Contrat de Garantie demeureront pleinement en vigueur jusqu'à ce que la totalité du montant en principal de l'Emprunt ait été annulée conformément à l'article IV du présent Contrat, ou remboursée. Nul autre que la Banque ne sera, par sa qualité de porteur d'Obligation, titulaire de l'un quelconque des droits ou avantages conférés à la Banque, ou soumis à l'une quelconque des conditions ou obligations imposées à la Banque en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie, sauf stipulation contraire du texte de ses titres. Avant de vendre des Obligations, de les donner en nantissement ou d'en disposer de toute autre manière, la Banque notifiera son intention à l'Emprunteur et au Garant et leur donnera une possibilité raisonnable d'exprimer leurs vues à ce sujet. Si, à un moment quelconque, la Banque désire offrir au public la totalité ou une partie des Obligations, elle le notifiera à l'Emprunteur et au Garant quatre mois au moins avant cette offre. Dans cette éventualité, la Banque consultera avec l'Emprunteur et le Garant afin de convenir de la forme, des clauses et de la valeur nominale des Obligations qui doivent être ainsi mises en vente et de toutes autres questions relatives à l'offre et à la vente projetées. Le fait pour la Banque de ne pas se conformer à une stipulation quelconque du présent paragraphe ne modifiera et ne limitera en aucune manière la négociabilité des Obligations, ni le titre ou les droits du cessionnaire.

*Paragraphe 3.* A la demande de la Banque, l'Emprunteur devra toujours et à tout moment faire, à ses frais, tout ce qu'elle pourra raisonnablement lui demander pour se conformer aux lois et règlements appliqués dans tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou dans une subdivision politique ou une bourse de valeurs de l'un d'eux, en vue de permettre à la Banque de vendre ou d'offrir une ou plusieurs Obligations, en vente publique ou autrement, dans un pays quelconque, ou de les faire inscrire à la cote d'une bourse de valeurs. A cette fin, l'Emprunteur établira et remettra toutes attestations d'inscription, demandes et autres pièces et fournira à la Banque tous les renseignements prescrits par les lois et règlements précités ; il acquittera tous droits d'inscription et d'enregistrement exigibles en vertu desdites lois ou desdits règlements. La Banque avisera l'Emprunteur de ses demandes au moins quatre mois à l'avance.

*Paragraphe 4.* Si, à un moment quelconque, la Banque vend une Obligation sans garantie, la commission statutaire prévue au paragraphe 4 de l'article II du présent Contrat cessera d'être due à partir de ce moment sur le principal de l'Emprunt représenté par cette Obligation.

#### Article VI

##### REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DES OBLIGATIONS

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'Emprunteur aura toujours et à tout moment, à partir de la date portée sur les Obligations, la faculté de rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Obligations, la valeur de remboursement étant égale, pour chaque Obligation, au montant de son principal augmenté des intérêts courus et non payés à la date fixée pour le remboursement anticipé et d'une prime égale au pourcentage suivant dudit principal :  $\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu six mois au maximum avant la date d'échéance stipulée sur l'Obligation ;  $\frac{3}{4}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de six mois et au maximum deux ans et six mois avant cette date ; 1 pour cent, si le remboursement a lieu plus de deux ans et six mois et au maximum quatre ans et six mois avant cette date ; et  $1\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de quatre ans et six mois avant cette date.

Such premium shall be payable in the currency in which such Bond is payable.

*Section 2.* If the Borrower shall so elect to redeem less than all of the Bonds at the time outstanding and unpaid, the Bonds so to be redeemed shall be designated by lot or in such other manner as the Bank and the Borrower shall agree upon in writing.

*Section 3.* The Borrower's election to redeem the Bonds or any thereof shall be exercised by giving notice to the Bank stating such election, designating the Bond or Bonds to be redeemed, stating the redemption price or prices thereof determined as in Section 1 of this Article provided, and stating the date (sometimes referred to in this Article as the date fixed for redemption) on which such Bonds are to be redeemed. Such notice shall be given not less than 90 days prior to the date fixed for redemption.

*Section 4.* Notice of election to redeem having been given as above provided, the Bonds to be redeemed shall on the date fixed for redemption become due and payable at their respective redemption prices determined as in Section 1 of this Article provided. From and after the date fixed for redemption (unless the Borrower shall fail to make payment of the redemption price or prices of such Bonds) interest on such Bonds shall cease to accrue and, upon presentation of such Bonds for payment and redemption in accordance with said notice, such Bonds shall be paid by the Borrower at the redemption price or prices aforesaid. If any of such Bonds shall not be so paid upon presentation thereof, they shall continue to bear interest as therein specified until paid. Upon the date fixed for redemption, the Borrower shall pay to the Bank the amount of the commission accrued and unpaid on the part of the Loan represented by the Bonds to be redeemed, and from and after the date fixed for redemption (unless the Borrower shall fail to make payment of the redemption price or prices of such Bonds), the Commission on such part of the Loan shall cease to accrue.

*Section 5.* It is the desire of the Bank to encourage the redemption of the Bonds prior to the dates of maturity specified therein. Accordingly, if and to the extent that the amounts to be paid by the Borrower on the redemption of Bonds at the time owned by the Bank can, and in the judgment of the Bank should, be used by it in the retirement of securities issued by it without the payment of a premium on the retirement thereof, or otherwise used in its operations, it is the intention of the Bank to permit the redemption of Bonds without the payment of a premium on such redemption. If the Borrower shall, not less than four months prior to the date on which it shall desire to redeem any of the Bonds in accordance with the provisions of this Article, request the Bank to permit the Borrower to redeem such Bonds without the payment of the premium provided for in Section 1 of this Article, the Bank will as promptly as possible notify the Borrower whether or not the Bank will so permit the redemption of such Bonds.

#### *Article VII*

##### PARTICULAR COVENANTS OF THE BORROWER

The Borrower hereby covenants as follows :

Cette prime sera payable dans la monnaie en laquelle l'Obligation elle-même est remboursable.

*Paragraphe 2.* Si l'Emprunteur décide de rembourser par anticipation une partie seulement des Obligations émises et non remboursées, les Obligations appelées au remboursement seront désignées par voie de tirage au sort ou de toute autre manière dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit.

*Paragraphe 3.* Pour exercer sa faculté de rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Obligations, l'Emprunteur notifiera la décision prise à la Banque en désignant l'Obligation ou les Obligations appelées au remboursement, en indiquant la valeur ou les valeurs de remboursement déterminées conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article et en précisant la date (parfois dénommée dans le présent article "date de remboursement") à laquelle les Obligations doivent être remboursées par anticipation. Cette notification sera faite au moins quatre-vingt-dix jours avant la date de remboursement.

*Paragraphe 4.* Une fois la décision d'effectuer le remboursement par anticipation notifiée comme prévu ci-dessus, les Obligations appelées au remboursement seront payables à la date de remboursement à leurs valeurs respectives de remboursement anticipé qui seront déterminées conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article. A partir de la date de remboursement (sous réserve que l'Emprunteur ait versé le montant correspondant à la valeur ou aux valeurs de remboursement anticipé de ces Obligations), leurs intérêts cesseront de courir et, sur présentation en vue du remboursement anticipé conformément à ladite notification, lesdites Obligations seront remboursées par l'Emprunteur à la valeur ou aux valeurs précitées. Si l'une ou plusieurs desdites Obligations ne sont pas remboursées sur présentation, elles continueront jusqu'à leur remboursement de porter intérêt comme il est spécifié dans leur texte. A la date fixée pour le remboursement, l'Emprunteur paiera à la Banque le montant de la commission statutaire due sur la fraction de l'Emprunt représentée par les Obligations à rembourser et, à partir de la date fixée pour le remboursement (sous réserve que l'Emprunteur ait versé le montant correspondant à la valeur ou aux valeurs de remboursement anticipé de ces Obligations) la commission statutaire afférente à ladite fraction de l'Emprunt cessera d'être due.

*Paragraphe 5.* La Banque désire encourager le remboursement des Obligations avant les dates d'échéance prévues. En conséquence, dans la mesure où les sommes à payer par l'Emprunteur pour le remboursement anticipé des Obligations possédées par la Banque à l'époque envisagée peuvent, et de l'avis de la Banque devraient, être employées à l'amortissement, sans paiement d'une prime de remboursement anticipé, de titres émis par elle, ou être employées par elle de toute autre manière dans ses opérations, la Banque a l'intention d'autoriser le remboursement anticipé des Obligations sans exiger le paiement de la prime. Si, quatre mois au moins avant la date à laquelle il désire rembourser par anticipation certaines Obligations dans les conditions prévues au présent article, l'Emprunteur demande à la Banque l'autorisation de rembourser ces Obligations par anticipation sans payer la prime prévue au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, la Banque lui fera savoir aussi rapidement que possible si elle autorise ou non le remboursement dans ces conditions.

#### Article VII

##### ENGAGEMENTS PARTICULIERS DE L'EMPRUNTEUR

L'Emprunteur prend les engagements suivants :

*Section 1.* The Borrower will duly and punctually pay the principal of, and the interest, commission and commitment charge on, and the premium, if any, on redemption of, the Loan and the Bonds (when issued) when and as the same shall become due and payable as provided in this Agreement and the Bonds.

*Section 2.* The Borrower will carry out and complete the Project with due diligence and efficiency.

*Section 3.* The Borrower will apply the proceeds of the Loan and the goods purchased with such proceeds in accordance with the provisions of Article III of this Agreement. So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrower will maintain books, accounts and records adequate to identify the goods purchased with the proceeds of the Loan, to disclose the end-use thereof in the Project, and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the financial condition and operations of the Borrower. The Borrower will permit accredited representatives of the Bank, including independent accountants and engineers designated by the Bank for that purpose, to inspect any and all goods purchased out of the proceeds of the Loan and any of the properties related to the Project owned or operated by the Borrower and to inspect, audit and make copies of, any books, accounts, records, contracts, orders, invoices, engineering studies and reports, and other documents relating to the goods purchased out of the proceeds of the Loan, and the use thereof in the Project, or to the progress of the Project.

*Section 4.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrower will not, without the prior written consent of the Bank, cause or permit to be created any mortgage, pledge or other charge or priority on any property or assets, or any revenues or receipts, of the Borrower, or of any corporation or company all or a majority of the capital stock of which shall be owned by the Borrower, as security for any external debt of the Borrower, or of others, unless the Loan shall be secured by such mortgage, pledge or other charge or priority equally and ratably with such other external debt; provided, however, that this Section shall not apply to the creation of any mortgage, pledge or other charge or priority on any property purchased, at the time of the purchase, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or as security for any external indebtedness incurred by the Borrower in the ordinary course of its business and maturing not more than one year after its date.

*Section 5.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, if the Borrower shall propose to incur, assume or guarantee any external debt, or substantially to modify the terms of payment of any then existing external debt incurred, assumed or guaranteed by it, it will notify the Bank promptly of the particular proposal, and prior to the time for taking the proposed action, will afford to the Bank all opportunity which is reasonably practicable under the circumstances to exchange views with the Borrower with regard to such proposal.

*Section 6.* If at any time so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid any condition shall arise which shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten



*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'Emprunteur paiera, exactement et ponctuellement, le principal de l'Emprunt et des Obligations, les intérêts y afférents, la commission statutaire et la commission d'engagement dues sur le montant de l'Emprunt et, le cas échéant, la prime de remboursement anticipé des Obligations (qui auront été émises) à mesure que lesdits principal, intérêts, commissions et prime seront exigibles ainsi qu'il est spécifié au présent Contrat et dans le texte des Obligations.

*Paragraphe 2.* L'Emprunteur poursuivra l'exécution du Projet jusqu'à son achèvement avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions.

*Paragraphe 3.* L'Emprunteur utilisera les fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises achetées à l'aide de ces fonds conformément aux dispositions de l'article III du présent Contrat. Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, l'Emprunteur tiendra des livres, comptes et états permettant d'identifier les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation finale dans le cadre du projet et d'obtenir, d'après les principes d'une comptabilité régulière, un tableau exact de la situation financière et des opérations de l'Emprunteur. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque, y compris les experts-comptables et ingénieurs-conseils qu'elle désignera à cette fin, l'autorisation d'examiner toutes marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de visiter toutes installations intéressant le Projet qui appartiennent à l'Emprunteur ou qu'il utilise et d'examiner, de vérifier et de copier tous livres, comptes, états, contrats, commandes, factures, études et rapports techniques et autres documents relatifs soit aux marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et à l'utilisation de ces marchandises dans le cadre du Projet soit à la marche des travaux d'exécution du Projet.

*Paragraphe 4.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, l'Emprunteur ne provoquera ni ne permettra, sans le consentement préalable par écrit de la Banque, aucune constitution d'hypothèque, de nantissement ou d'autres charges ou privilèges sur l'un quelconque des biens ou avoirs, revenus ou recettes de l'Emprunteur ou d'une société dont il possède la totalité ou la majorité du capital social, en garantie d'une dette extérieure de l'Emprunteur ou d'autres personnes, à moins que l'Emprunt ne soit garanti également et dans les mêmes proportions par les mêmes hypothèque, nantissement ou autres charges ou privilèges ; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas à la constitution, sur des biens achetés et au moment de leur achat, d'une hypothèque, d'un nantissement ou de tout autre charge ou privilège ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ou de garantir une dette extérieure contractée par l'Emprunteur dans le cadre normal de son activité et venant à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée.

*Paragraphe 5.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, si l'Emprunteur se propose de contracter, de prendre en charge ou de garantir une dette extérieure ou de modifier sensiblement les modalités de paiement de toute dette extérieure déjà contractée, prise en charge ou garantie par lui, il notifiera sans retard cette intention à la Banque et, avant d'effectuer l'opération projetée, il donnera à la Banque toute possibilité raisonnable, eu égard aux circonstances, de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 6.* Si, tant qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, il se présente une situation qui empêche, entrave, gêne, ou menace d'em-

to prevent, obstruct or interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, the Borrower will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower with regard thereto.

*Section 7.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrower will furnish to the Bank all such information, at such times and in such detail, as the Bank shall reasonably request with regard to (1) the expenditure of the proceeds of the Loan, the use of the goods purchased therewith and the progress of the Project ; (2) the economic and financial condition of Chile, internal and external ; and (3) the operations and financial condition of the Borrower.

*Section 8.* The Borrower will pay or cause to be paid any and all taxes, duties, imposts and fees that may be imposed by the Guarantor or any taxing authority thereof or therein upon this Agreement, the Bonds and the Guarantee Agreement, or the execution, delivery or registration thereof, or the payment of principal, interest or other charges thereunder. Such principal, interest and other charges shall be paid free of any and all such taxes, duties, imposts and fees. This section shall not be construed as applying to taxation of payments made under the provisions of any Bond when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 9.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid :

(a) The Borrower will at all times maintain its corporate existence and right to carry on business and will duly procure or cause to be procured all renewals and extensions thereof and will diligently maintain, preserve and renew, or cause to be maintained, preserved and renewed, all rights, powers, privileges and franchises owned by it and necessary or useful in the operation of its business.

(b) If all or any part of the goods or properties which are included in the Project shall be seized by action of the Guarantor or any of its political subdivisions or agencies, any compensation payable to the Borrower in respect of such seizure shall be applied, to the extent necessary, to the redemption of all of the Loan which shall then be outstanding and unpaid.

(c) The Borrower will use all of the goods purchased or paid for in whole or in part out of the proceeds of the Loan in accordance with Section 2 of Article III of this Agreement and will not, without the prior written consent of the Bank, sell, pledge, mortgage or otherwise dispose of any of such goods except as specifically authorized in Schedule 2 to this Agreement.

*Section 10.* The Borrower will insure or cause to be insured all goods purchased in whole or in part with the proceeds of the Loan against marine and transit hazards incident to delivery of the goods into Chile under contracts of insurance payable in dollars.

pêcher, d'entraver ou de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service, l'Emprunteur en informera la Banque sans retard et lui donnera une possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 7.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, l'Emprunteur fournira à la Banque, au moment où elle le désirera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander en ce qui concerne 1) l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt, l'utilisation des marchandises achetées à l'aide de ces fonds et la marche des travaux d'exécution du Projet ; 2) la situation économique et financière du Chili sur le plan national et sur le plan international ; et 3) les opérations et la situation financière de l'Emprunteur.

*Paragraphe 8.* L'Emprunteur paiera ou fera payer tous impôts, droits, taxes ou redevances quelconques qui pourraient être perçus par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales sur le présent Contrat, les Obligations et le Contrat de Garantie, ou lors de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement ou sur le paiement du principal, des intérêts ou autres charges s'y rapportant. Lesdits principal, intérêts ou autres charges seront payés francs de tout impôt, droit, taxe ou redevance quelconque. Le présent paragraphe ne sera pas interprété comme s'appliquant à l'imposition des paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire du Garant qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 9.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée :

a) L'Emprunteur assurera en tout temps la continuité de son existence en tant que personne morale et le maintien de son droit à poursuivre ses activités et à cet effet il procédera ou fera procéder, comme il convient, à tous renouvellements et prorogations ; il maintiendra, préservera et renouvellera ou fera maintenir, préserver et renouveler avec la diligence voulue, tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions qu'il détient et qui sont nécessaires ou utiles à l'exercice de ses activités.

b) Si tout ou partie des marchandises ou installations rentrant dans le cadre du Projet sont saisies sur l'intervention du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, toute indemnité payable à l'Emprunteur en raison de ladite saisie sera, dans la mesure nécessaire, affectée au remboursement anticipé de la totalité du montant de l'Emprunt qui n'aura pas encore été remboursée.

c) L'Emprunteur utilisera conformément au paragraphe 2 de l'article III du présent Contrat toutes les marchandises achetées ou payées en totalité ou en partie à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et à moins qu'il n'y soit expressément autorisé en vertu de l'Annexe 2 du présent Contrat, il ne devra pas vendre, donner en nantissement ou hypothéquer lesdites marchandises ni en disposer d'aucune autre manière sans le consentement préalable de la Banque donné par écrit.

*Paragraphe 10.* L'Emprunteur assurera ou fera assurer toutes les marchandises achetées en totalité ou en partie à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt contre les risques de mer et les risques de transport auxquels ces marchandises seront exposées du fait de leur importation en territoire chilien, les indemnités stipulées dans les polices devant être payables en dollars.

*Article VIII*

## REMEDIES OF THE BANK ON DEFAULT

*Section 1.* If any of the following events (herein called Events of Default) shall happen, that is to say :

(a) if default shall be made in the payment of any instalment of interest on the Loan or on any of the Bonds or any instalment of commission or commitment charge on the Loan when and as the same shall become payable and such default shall continue for thirty (30) days ; or

(b) if default shall be made in the payment of the principal of any of the Bonds, whether upon the date of maturity of such Bonds or upon call for redemption or by declaration or otherwise as provided in this Agreement or the Bonds ; or

(c) if default shall be made in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower or of the Guarantor in the Bonds or in this Agreement or in the Guarantee Agreement set forth ; or

(d) if the Borrower shall take or permit to be taken any action or proceeding whereby any of its property shall or may be assigned or in any manner transferred or delivered to any receiver, assignee or other person, whether appointed by a court or by the Borrower or by authority of any law, whereby such property shall or may be distributed among the creditors of the Borrower ; or

(e) if any proceedings for the surrender of the charter or for the liquidation of the Borrower shall be instituted by it or by the Guarantor or by any governmental authority having jurisdiction ; or

(f) if by action of the Guarantor or of any governmental authority having jurisdiction all or substantially all of the goods which are included in the Project shall be taken from the Borrower ;

then and in each such case during the continuance of such Event of Default (but in the case of an Event of Default specified in clause (c) of this Section only if such default shall continue for a period of 60 days after written notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower) the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately, anything in this Agreement or in the Bonds contained to the contrary notwithstanding.

*Section 2.* No delay or omission of the Bank to exercise any right or power accruing to it under this Agreement upon any Event of Default shall impair any such right or power or be construed to be a waiver of any such Event of Default or any acquiescence therein ; nor shall the action of the Bank in respect of any default, or in respect of the waiver of any default, affect or impair any right or power of the Bank in respect of any other or subsequent default on the part of the Borrower and every right, power and remedy given hereunder to the Bank may be exercised by it from time to time and as often as it may deem expedient.

*Article VIII*

## RECOURS DE LA BANQUE EN CAS DE MANQUEMENT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>*. S'il se produit l'un quelconque des faits suivants (ci-après dénommés "manquements"), savoir :

a) si les intérêts de l'Emprunt ou d'une ou de plusieurs Obligations, ou la commission statutaire ou la commission d'engagement dues au titre de l'Emprunt ne sont pas payés à l'échéance et selon les modalités prévues et restent impayés pendant trente (30) jours ; ou

b) si le principal d'une ou de plusieurs Obligations n'est pas payé, soit à la date d'échéance, soit lorsque ces Obligations sont appelées au remboursement anticipé, soit lorsqu'elles deviennent exigibles à la suite d'une déclaration ou de toute autre manière prévue dans le présent Contrat ou dans le texte des Obligations ; ou

c) s'il y a défaut d'exécution de tout autre engagement ou convention souscrits par l'Emprunteur ou le Garant dans le texte des Obligations, le présent Contrat ou le Contrat de Garantie ; ou

d) si l'Emprunteur engage ou laisse engager une action ou une procédure par laquelle la totalité ou une partie de ses biens sera ou pourra être assignée ou, de toute manière, transférée ou remise à un administrateur, à un séquestre ou à une autre personne nommée soit par un tribunal soit par l'Emprunteur, soit en vertu d'une loi, et qu'il en résulte que lesdits biens seront ou pourront être distribués entre les créanciers de l'Emprunteur ; ou

e) si une procédure visant à la dissolution ou la liquidation de l'Emprunteur est engagée par lui, par le Garant ou par toute autorité administrative compétente ; ou

f) si sur l'intervention du Garant ou de toute autorité administrative compétente, la totalité ou la quasi-totalité des marchandises rentrant dans le cadre du Projet est retirée à l'Emprunteur ;

aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé (mais, dans le cas du manquement spécifié à l'alinéa c du présent paragraphe, sous réserve que ce manquement se prolonge pendant soixante jours à compter de la notification écrite de ce manquement que la Banque fera à l'Emprunteur), la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de l'Emprunt et de toutes les Obligations émises. Cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

*Paragraphe 2*. Aucun retard ou omission qui se produirait dans l'exercice par la Banque des droits ou pouvoirs qu'elle tient du présent Contrat en cas de manquement ne limitera lesdits droits ou pouvoirs et ne pourra être interprété comme signifiant que la Banque renonce à se prévaloir dudit manquement ou qu'elle l'admet ; l'attitude de la Banque à l'égard de tout manquement ou la renonciation à s'en prévaloir ne modifiera ou ne limitera aucunement ses droits ou pouvoirs en ce qui concerne tout autre ou tout nouveau manquement de l'Emprunteur, et tous droits, pouvoirs et recours que la Banque tient des présentes pourront être exercés par elle à tout moment et aussi souvent qu'elle le jugera utile.

*Article IX*

## INTERPRETATION OF AGREEMENT ; ARBITRATION

*Section 1.* The respective rights and obligations of the parties under this Agreement and the Bonds and under the Guarantee Agreement shall be valid and enforceable in accordance with their terms anything in any statute, law or regulation of any nation or state or political subdivision thereof to the contrary notwithstanding. None of such parties shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of either of such Agreements or of the Bonds is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank or for any other reason.

*Section 2.* The provisions of this Agreement, of the Bonds and of the Guarantee Agreement shall be interpreted in accordance with the law of the State of New York, United States, as at the time in effect.

*Section 3.* Any controversy between the parties to this Agreement or to the Guarantee Agreement and any claim by any of such parties against the other party thereto arising under this Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds which shall not be determined by agreement of such parties shall be submitted to and determined by arbitration by an Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of Loan Regulations No. 1<sup>1</sup> of the Bank dated May 9, 1947 (hereinafter called Regulations), a copy of which has been furnished to the Borrower and to the Guarantor. The parties to this Agreement and to the Guarantee Agreement accept and agree to the provisions of the Regulations with the same force and effect as if they were fully set forth herein ; provided, however, that the Bank shall not be entitled to enter any judgment against the Guarantor in any court for the enforcement of any award rendered pursuant to the Regulations, or to enforce by execution against the Guarantor any judgment entered upon any such award or any judicial mandate or order made in any proceeding to enforce any such award, except as any such remedy may be available to the Bank against the Guarantor otherwise than by reason of the provisions of the Regulations.

*Article X*

## MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 1.* Any notice or demand required or permitted to be given under this Agreement or the Guarantee Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given when it shall be delivered in writing or by telegram, cable or radiogram to the party or parties to which such notice or demand is required or permitted to be given at its or their address or addresses hereinafter specified, or at such other address or addresses as such party or parties shall have designated by notice in writing to the party or parties giving or making such notice or demand. The addresses so specified are :

(a) For the Bank : International Bank for Reconstruction and Development, 1818 H Street, N. W., Washington 25, District of Columbia, United States of America.

<sup>1</sup> See p. 150 of this volume.

*Article IX*

## INTERPRÉTATION DU CONTRAT — ARBITRAGE

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les droits et obligations respectifs des parties qui sont stipulés dans le présent Contrat, le texte des Obligations et le Contrat de Garantie seront valables et produiront leurs effets conformément aux termes dans lesquels ils sont formulés, nonobstant toute disposition contraire des lois et règlements de tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou de leurs subdivisions politiques. Aucune des parties ne sera fondée, au cours d'une procédure engagée dans le cadre du présent article, à invoquer le défaut de validité ou de force exécutoire d'une stipulation quelconque de l'un des Contrats ou du texte des Obligations en se prévalant d'une clause quelconque de l'Accord relatif à la Banque ou de toute autre raison.

*Paragraphe 2.* Les stipulations du présent Contrat, celles du texte des Obligations et celles du Contrat de Garantie seront interprétées conformément au droit en vigueur dans l'État de New-York, États-Unis.

*Paragraphe 3.* Toute contestation qui s'élèverait entre les parties au présent Contrat ou entre les parties au Contrat de Garantie et tout recours intenté par l'une de ces parties contre l'autre au sujet du présent Contrat, du Contrat de Garantie ou des Obligations, s'ils ne sont pas réglés à l'amiable, seront soumis à l'arbitrage d'un Tribunal arbitral, conformément aux dispositions du Règlement n° 1<sup>1</sup> de la Banque sur les Emprunts, en date du 9 mai 1947 (ci-après dénommé "le Règlement"), dont un exemplaire a été remis à l'Emprunteur et au Garant. Les parties au présent Contrat et au Contrat de Garantie approuvent et acceptent les dispositions du Règlement et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat ; toutefois, la Banque n'aura pas le droit de prendre un jugement contre le Garant auprès d'un tribunal quelconque pour l'exécution d'une sentence arbitrale rendue conformément au Règlement ou de faire exécuter contre le Garant un jugement pris en vertu de la sentence ou un mandat ou ordre de justice intervenu dans toute procédure d'exécution de la sentence, à moins que cette voie de droit ne lui soit ouverte contre le Garant autrement qu'en raison des dispositions du Règlement.

*Article X*

## DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie sera faite par écrit ; elle sera réputée avoir été régulièrement remise lorsqu'elle aura été communiquée par écrit ou par télégramme, câblogramme ou radiogramme, à la partie ou aux parties à qui cette notification ou cette demande doit ou peut être faite, à l'adresse ou aux adresses indiquées ci-dessous ou à telle autre ou telles autres adresses que ladite partie ou lesdites parties auront notifiées par écrit à la partie ou aux parties qui font la notification ou la demande. Les adresses des parties et du Garant sont :

a) Pour la Banque : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1818 H Street (N. W.), Washington 25, District of Columbia, États-Unis d'Amérique ;

<sup>1</sup> Voir p. 151 de ce volume.

(b) For the Borrower : Corporación de Fomento de la Producción, 37 Wall Street, New York, New York, United States of America.

(c) For the Guarantor : The Republic of Chile, c/o Corporación De Fomento de la Producción, 37 Wall Street, New York, New York, United States of America.

*Section 2.* Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Agreement or the Guarantee Agreement on behalf of the Guarantor may be taken or executed by the Minister of Finance of the Guarantor or any person thereunto authorized in writing by him. Any modification or amplification of the provisions of this Agreement or the Guarantee Agreement may be agreed to on behalf of the Guarantor by written instrument executed on behalf of the Guarantor by its Minister of Finance or any person thereunto authorized in writing by him ; provided that, in the opinion of such Minister of Finance, such modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Guarantor hereunder or under the Guarantee Agreement. The Bank may accept the execution by such Minister of Finance or other person of any such instrument as conclusive evidence that, in the opinion of such Minister of Finance, any modification or amplification of the provisions of this Agreement effected by such instrument is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Guarantor hereunder or under the Guarantee Agreement.

*Section 3.* The Borrower and the Guarantor shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will sign the applications provided for in Article IV of this Agreement and the Bonds or who will, on behalf of the Borrower or the Guarantor, take any other action or execute any other documents required or permitted to be taken or executed by the Borrower or the Guarantor pursuant to any of the provisions of this Agreement or of the Guarantee Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 4.* In agreeing to make the Loan the Bank has relied on the statements and representations contained in documents furnished to the Bank by or on behalf of the Borrower and the Guarantor, including, but without limitation on the foregoing the statements and representations contained in Schedule 5 to this Agreement and in the respective documents listed in such Schedule. The Borrower and the Guarantor represent and warrant that all such statements and representations are accurate.

*Section 5.* This Agreement and the Guarantee Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

#### *Article XI*

##### EFFECTIVE DATE

*Section 1.* This Agreement is subject to the condition that before it shall become effective the following events shall have occurred :

(a) the execution and delivery on behalf of the Guarantor of the Guarantee Agreement substantially in the form set forth in Schedule 4 to this Agreement shall have been duly



b) Pour l'Emprunteur : Corporación de Fomento de la Producción, 37 Wall Street, New-York, État de New-York (États-Unis d'Amérique) ;

c) Pour le Garant : République du Chili, aux soins de la Corporación de Fomento de la Producción, 37 Wall Street, New-York, État de New-York, (États-Unis d'Amérique).

*Paragraphe 2.* Toute mesure qui doit ou peut être prise au nom du Garant, en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie pourra être prise par le Ministre des Finances du Garant ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet, et tous actes qui doivent ou peuvent être établis au nom du Garant en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie pourront être établis par le Ministre des Finances du Garant ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet. Toute modification des clauses du présent Contrat ou du Contrat de Garantie pourra être acceptée au nom du Garant dans un instrument écrit signé en son nom par le Ministre des Finances ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet, à condition que, de l'avis dudit Ministre des Finances, cette modification soit raisonnable, eu égard aux circonstances, et n'accroisse pas sensiblement les obligations que le présent Contrat ou le Contrat de Garantie mettent à la charge du Garant. La Banque pourra considérer la signature d'un instrument de cet ordre par le Ministre des Finances ou cette autre personne comme preuve certaine que, de l'avis du Ministre des Finances, toute modification des clauses du présent Contrat entraînée par cet instrument est raisonnable eu égard aux circonstances et n'accroîtra pas sensiblement les obligations que le présent Contrat ou le Contrat de Garantie mettent à la charge du Garant.

*Paragraphe 3.* L'Emprunteur et le Garant devront prouver à la Banque d'une manière satisfaisante que la personne ou les personnes qui signeront les demandes de tirage prévues à l'article IV du présent Contrat et les Obligations ou qui, pour le compte de l'Emprunteur ou du Garant, accompliront tous autres actes que l'Emprunteur ou le Garant peut ou doit accomplir, ou établiront tous autres documents que l'Emprunteur ou le Garant doit ou peut établir en application d'une des stipulations du présent Contrat ou du Contrat de Garantie, sont dûment habilités à cet effet et ils fourniront à la Banque un spécimen certifié de la signature de chacune de ces personnes.

*Paragraphe 4.* Pour consentir le prêt, la Banque s'est fondée sur les déclarations et attestations contenues dans les documents qui lui ont été fournis par l'Emprunteur et le Garant ou en leur nom, y compris, sans que cette précision ait un caractère limitatif, les déclarations et attestations énoncées à l'Annexe 5 du présent Contrat et dans les différentes pièces qu'elle énumère. L'Emprunteur et le Garant affirment et certifient l'exactitude de toutes lesdites déclarations et attestations.

*Paragraphe 5.* Le présent Contrat et le Contrat de Garantie peuvent être établis en plusieurs exemplaires originaux qui constitueront un seul et même instrument.

## Article XI

### DATE DE MISE EN VIGUEUR

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la réalisation des conditions suivantes :

a) La signature et la remise au nom du Garant d'un Contrat de Garantie conforme pour l'essentiel au modèle qui figure à l'annexe 4 du présent Contrat devront avoir été

authorized by all necessary governmental action and said Agreement shall have been duly executed and delivered on behalf of the Guarantor ;

(b) the execution and delivery of this Agreement on behalf of the Borrower shall have been duly authorized or ratified by all necessary corporate action of the Borrower ; and

(c) the Borrower and the Guarantor shall have furnished to the Bank an opinion or opinions of legal counsel, acceptable to the Bank, showing :

(1) that this Agreement has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower, and the Guarantee Agreement has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, the Guarantor ;

(2) that said Agreements constitute valid and binding obligations of the Borrower and the Guarantor, respectively, in accordance with their terms ; and

(3) that the Bonds when signed and delivered as provided in this Agreement and the Guarantee Agreement will constitute valid and binding obligations of the Borrower in accordance with their terms, and the guarantee of the Guarantor thereon endorsed will constitute the valid and binding obligation of the Guarantor in accordance with its terms.

*Section 2.* The Borrower and the Guarantor shall promptly furnish to the Bank, evidence, satisfactory to the Bank, that all acts required to be performed pursuant to Section 1 of this Article, have been performed. Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, this Agreement and the Guarantee Agreement shall come into force and effect on the date when the Bank notifies the Borrower and the Guarantor of its acceptance of such evidence.

*Section 3.* If all acts required to be performed pursuant to Section 1 of this Article shall not have been performed and satisfactory evidence thereof shall not have been furnished to the Bank within 180 days after the date of this Agreement, the Bank may at its option by notice to the Borrower and the Guarantor terminate this Agreement, and upon the giving of such notice of termination, this Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith cease and determine.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By R. L. GARNER  
Vice-President

Corporación de Fomento de la Producción :

By R. VERGARA

dûment autorisées dans les formes requises et ledit Contrat devra avoir été dûment signé et remis au nom du Garant ;

b) La signature et la remise du présent Contrat au nom de l'Emprunteur devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées par lui dans les formes requises par son acte constitutif ;

c) L'Emprunteur et le Garant devront avoir produit à la Banque une consultation ou des consultations émanant d'un juriste dont l'autorité est reconnue par la Banque et prouvant :

1) que le présent Contrat a été dûment approuvé par l'Emprunteur et qu'il a été signé et remis en son nom ; que le Contrat de Garantie a été dûment approuvé par le Garant et qu'il a été signé et remis en son nom ;

2) que lesdits Contrats constituent des engagements valables et définitifs de l'Emprunteur d'une part et du Garant d'autre part, conformément aux termes dans lesquels ils sont rédigés ; et

3) que les Obligations, une fois signées et remises dans les conditions prévues au présent Contrat et au Contrat de Garantie, constitueront des engagements valables et définitifs de l'Emprunteur conformément aux stipulations de leur texte et que la garantie du Garant qui y sera apposée constituera un engagement valable et définitif du Garant, conformément aux termes dans lesquels elle sera rédigée.

*Paragraphe 2.* L'Emprunteur et le Garant fourniront sans retard à la Banque une preuve satisfaisante de l'accomplissement de tous les actes prescrits au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, le présent Contrat et le Contrat de Garantie entreront en vigueur et prendront effet à la date à laquelle la Banque aura notifié à l'Emprunteur et au Garant qu'elle accepte les preuves ainsi fournies.

*Paragraphe 3.* Si les actes qui doivent être accomplis en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article n'ont pas tous été exécutés et si la preuve n'en a pas été fournie à la satisfaction de la Banque, dans les cent quatre-vingt jours à compter de la date du présent Contrat, la Banque aura la faculté de notifier à l'Emprunteur et au Garant qu'elle résilie le présent Contrat et dès cette notification, le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties seront caducs.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer le présent Contrat en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président  
(Signé) R. L. GARNER

Pour la Corporación de Fomento de la Producción :

(Signé) R. VERGARA

## SCHEDULE 1

## TABLE OF AMORTIZATION

The following table shows the amounts of the semi-annual payments of amortization for the \$2,500,000 principal amount of the Loan. Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, any part of the principal of the Loan aggregating less than \$2,500,000 or any part of the principal of the Loan repayable in any currency other than dollars shall be repayable at the same rate as is reflected in the following table :

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>
Jan. 1, 1950 . .	—	\$2,500,000	Jan. 1, 1953 . .	\$252,000	\$1,041,000
July 1, 1950 . .	\$235,000	2,265,000	July 1, 1953 . .	255,000	786,000
Jan. 1, 1951 . .	238,000	2,027,000	Jan. 1, 1954 . .	258,000	528,000
July 1, 1951 . .	241,000	1,786,000	July 1, 1954 . .	262,000	266,000
Jan. 1, 1952 . .	245,000	1,541,000	Jan. 1, 1955 . .	266,000	—
July 1, 1952 . .	248,000	1,293,000			

## SCHEDULE 2

## DESCRIPTION OF THE PROJECT

1. The Project is a program for the purchase by Fomento and the importation into Chile of agricultural machinery and for the utilization of such machinery in the productive development of Chilean agricultural resources, all as more fully set forth below.

2. The Project will be administered and accounted for by Fomento separately from its other activities.

3. The machinery to be so imported shall include tractors and tractor attachments, threshing machines, harvesters, seeding machines, land clearing and earth moving equipment, irrigation equipment, trucks and other agricultural equipment.

4. Such machinery shall be used or disposed of by Fomento under either of the following plans :

(a) *Sale Plan.* Machinery allocated to this plan shall be sold by Fomento, either directly or through distributors representing Fomento, to farmers or to others primarily engaged in agricultural pursuits, and shall not be sold, mortgaged or otherwise disposed of to others. The contracts for the sale of such machinery may provide that all or a part of the payment therefor shall be made in Chilean currency, that such payments may be amortized over periods not to exceed six years and may provide for security for such payments.

(b) *Service Plan.* Fomento shall retain title to such machinery as may be utilized under this plan and shall not mortgage or pledge any part thereof. Such machinery shall be used and operated by employees of Fomento specially trained in its handling and maintenance. The services of such machinery and such employees shall be sold to farmers or to others engaged primarily in agricultural production. Payments for such services may be made in Chilean currency.

## ANNEXE 1

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

Le tableau suivant indique les montants des échéances semestrielles d'amortissement des \$ 2.500.000 constituant le principal de l'Emprunt. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, toute fraction du principal de l'Emprunt s'élevant à moins de \$ 2.500.000 ou toute fraction du principal de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar sera remboursable à la cadence d'amortissement qui résulte dudit tableau

<i>Dates des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances</i>	<i>Montant du principal restant dû après paiement de chaque échéance</i>	<i>Dates des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances</i>	<i>Montant du principal restant dû après paiement de chaque échéance</i>
1 <sup>er</sup> janv. 1950	—	\$ 2.500.000	1 <sup>er</sup> janv. 1953	\$252.000	\$1.041.000
1 <sup>er</sup> juil. 1950	\$ 235.000	2.265.000	1 <sup>er</sup> juil. 1953	255.000	786.000
1 <sup>er</sup> janv. 1951	238.000	2.027.000	1 <sup>er</sup> janv. 1954	258.000	528.000
1 <sup>er</sup> juil. 1951	241.000	1.786.000	1 <sup>er</sup> juil. 1954	262.000	266.000
1 <sup>er</sup> janv. 1952	245.000	1.541.000	1 <sup>er</sup> janv. 1955	266.000	—
1 <sup>er</sup> juil. 1952	248.000	1.293.000			

## ANNEXE 2

## DESCRIPTION DU PROJET

1. Le Projet est un programme relatif à l'achat de matériel agricole par le Fomento et à son importation au Chili ainsi qu'à son utilisation en vue du développement des ressources agricoles chiliennes grâce à un accroissement de la production, conformément aux indications plus détaillées fournies ci-après.

2. Le Fomento dirigera l'exécution du Projet et en tiendra la comptabilité, sans confusion avec ses autres activités.

3. Le matériel à importer comprendra des tracteurs et accessoires pour tracteurs, des batteuses, des moissonneuses, des semoirs mécaniques, du matériel de défrichement, de terrassement et d'irrigation, des camions et autre matériel agricole.

4. Le Fomento utilisera ce matériel ou en disposera de l'une des manières suivantes :

a) *Vente.* Le Fomento vendra le matériel soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants distributeurs, à des exploitants ou à d'autres personnes exerçant à titre principal une activité agricole ; il ne devra ni le vendre aux personnes non comprises dans ces catégories, ni l'hypothéquer ou en disposer de toute autre manière en leur faveur. Les contrats de vente de matériel pourront prévoir le paiement de la totalité ou d'une partie du prix en monnaie chilienne, l'échelonnement des paiements sur des périodes n'excédant pas six ans et la constitution de sûretés pour les paiements.

b) *Location.* Le Fomento conservera la propriété du matériel qui sera mis en location ; il ne pourra ni l'hypothéquer ni le donner en nantissement, même partiellement. Ce matériel sera confié à des employés du Fomento connaissant bien son fonctionnement et son entretien. Les services dudit matériel et desdits employés seront loués à des exploitants ou autres personnes s'occupant à titre principal de la production agricole. Les paiements de ces services pourront être effectués en monnaie chilienne.

Fomento shall be free to transfer any part of such machinery from one of the above plans to the other, as in its judgment may be desirable in carrying out the Project. None of such machinery shall, at any time or by any person or instrumentality, be exported from Chile.

5. The payments received by Fomento on the sale of such machinery or services will not, so long as any part of the Loan is outstanding and unpaid, be used in financing any project other than the Project herein described.

SCHEDULE 3-A

FORM OF DOLLAR BOND

\$ 000  
No. 000

\$ 000  
No. 000

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN  
GUARANTEED SERIAL BOND, SERIES B

DUE.....

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN, organized and existing under the laws of the Republic of Chile (hereinafter called Fomento), for value received, hereby promises to pay to, or on the order of, INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, an international institution established by Articles of Agreement among the respective Governments signatory thereto (hereinafter called the Bank), on the day of , 19 , at the office of the Bank in the Borough of Manhattan in The City of New York, State of New York, United States of America, the sum of Dollars in such coin or currency of the United States of America as at the time of payment thereof shall be legal tender for the payment of public and private debts, and to pay interest thereon from , 19 , at said office in like coin or currency at the rate of two and three-quarters per cent ( $2\frac{3}{4}\%$ ) per annum, payable semi-annually on January 1 and July 1 in each year.

This Bond is one of an issue of bonds of the aggregate principal amount of \$00,000,000 (or the equivalent thereof payable in other currencies), known as the Guaranteed Serial Bonds, Series B, of Fomento, all issued under a Loan Agreement dated , 1948, between the Bank and Fomento and guaranteed by the Republic of Chile in accordance with the terms of a Guarantee Agreement dated , 1948, between the Bank and the Republic of Chile.

The Bonds are subject to redemption at the election of Fomento, as a whole at any time or in part (designated by lot or in such other manner as may be agreed upon by the Bank and Fomento) from time to time upon at least 90 days notice to the Bank at its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States of America, at a redemption price for each Bond equal to the principal amount thereof and interest accrued thereon to the date fixed for such redemption, plus as a premium the following

Le Fomento aura la faculté de changer l'affectation d'une partie quelconque de ce matériel dans les conditions qu'il jugera favorables à l'exécution du Projet. Nul, que ce soit une personne ou un organisme quelconque, ne pourra, à aucun moment, exporter du Chili aucune partie dudit matériel.

5. Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, les paiements reçus par le Fomento au titre de la vente ou de la cession dudit matériel ne pourront être utilisés au financement d'aucun autre projet.

## ANNEXE 3-A

## MODÈLE D'OBLIGATION LIBELLÉE EN DOLLARS

\$ 000

\$ 000

N° 000

N° 000

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN

OBLIGATION GARANTIE (Série spéciale B)

## A ÉCHÉANCE DU.....

La CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN, constituée et existant conformément à la législation de la République du Chili (ci-après dénommée "le Fomento"), pour valeur reçue, s'oblige par les présentes à payer à la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, institution internationale établie aux termes de l'Accord y relatif entre les Gouvernements signataires dudit Accord (ci-après dénommée "la Banque") ou à son ordre, le ..... 19.., au bureau de la Banque à Manhattan, New-York, État de New-York (États-Unis d'Amérique), la somme de ..... dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis d'Amérique ayant, à la date de l'échéance, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées, et à payer les intérêts de ladite somme dans les mêmes espèces ou billets et audit bureau, à compter du ..... 19.., au taux de deux trois-quarts pour cent ( $2\frac{3}{4}\%$ ) par an, lesdits intérêts devant être versés semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année.

La présente Obligation fait partie d'une émission dont le montant en principal s'élève au total à \$ 00.000.000 (ou l'équivalent payable en d'autres monnaies), dite "Série spéciale B d'Obligations garanties du Fomento", toutes émises en vertu d'un Contrat d'Emprunt en date du ..... 1948 conclu entre la Banque et le Fomento et garanties par la République du Chili conformément aux termes d'un Contrat de Garantie en date du ..... 1948 conclu entre la République du Chili et la Banque.

Le Fomento peut toujours et à tout moment, sur notification faite par écrit au moins quatre-vingt-dix jours à l'avance à la Banque, à son siège central, Washington, district de Columbia (États-Unis d'Amérique), rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Obligations (en recourant dans ce dernier cas à un tirage au sort ou à tout autre procédé dont il sera convenu avec la Banque), la valeur de remboursement étant égale pour chaque Obligation au montant de son principal augmenté des intérêts courus

respective percentages of such principal amount :  $\frac{1}{2}$  of 1 %, if redeemed not more than six months prior to the date of maturity specified in such Bond ;  $\frac{3}{4}$  of 1 %, if redeemed more than six months and not more than two years and six months prior to said date ; 1 %, if redeemed more than two years and six months and not more than four years and six months prior to said date ; and  $1\frac{1}{2}$  %, if redeemed more than four years and six months prior to said date.

After the redemption date specified in said notice interest on the Bonds shall cease to accrue and, upon presentation of the Bonds for payment and redemption in accordance with said notice, such Bonds shall be paid by Fomento at the redemption price or prices aforesaid. If any of such Bonds shall not be so paid upon presentation thereof, they shall continue to bear interest as therein specified until paid.

In case an Event of Default as defined in said Loan Agreement shall happen, then and in each such case during the continuance of such Event of Default the Bank, at its option, may declare the principal of all the Bonds then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately.

The principal of the Bonds, the interest accruing thereon and the premium on the redemption thereof shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by the Republic of Chile or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of the Republic of Chile, its political subdivisions or its agencies ; provided, however, that payments made under the provisions of any Bond shall not be exempt from taxation when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Republic of Chile.

IN WITNESS WHEREOF Fomento has caused this Bond to be signed in its name by  
its  
thereunto duly authorized.

Corporación de Fomento de la Producción :

*By*

#### FORM OF GUARANTEE

THE REPUBLIC OF CHILE, for value received, as a primary obligor and not as surety merely, hereby absolutely and unconditionally guarantees to the holder of the within Bond, and pledges its full faith and credit for, the due and punctual payment of the principal and redemption price of said Bond, and the interest thereon.

Dated . . . . .

The Republic of Chile :

*By*



à la date fixée pour le remboursement anticipé et d'une prime égale au pourcentage suivant du principal :  $\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu au maximum six mois avant la date d'échéance stipulée sur l'Obligation ;  $\frac{3}{4}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de six mois et au maximum deux ans et six mois avant cette date ; 1 pour cent, si le remboursement a lieu plus de deux ans et six mois et au maximum quatre ans et six mois avant cette date ; et  $1\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de quatre ans et six mois avant cette date.

Après la date de remboursement indiquée dans la notification, les intérêts des Obligations cesseront de courir et, sur leur présentation au remboursement conformément à ladite notification, les Obligations seront remboursées par le Fomento à la valeur ou aux valeurs précitées. Si une ou plusieurs desdites Obligations n'ont pas été ainsi remboursées sur présentation, elles continueront jusqu'à leur remboursement de porter intérêt comme il est spécifié dans leur texte.

En cas de manquement, suivant la définition donnée dans le Contrat d'Emprunt, la Banque aura la faculté, aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé, de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà), le principal de toutes les Obligations émises, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite.

Le principal des Obligations, les intérêts courants et la prime de remboursement seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par la République du Chili ou l'une de ses autorités fiscales et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part de la République du Chili, de ses subdivisions politiques ou de ses Agences ; toutefois, les paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation ne seront pas exonérés d'impôt si c'est une personne physique ou morale résidant dans la République du Chili qui en est le véritable propriétaire.

EN FOI DE QUOI, le Fomento a fait signer la présente Obligation en son nom par ..... à ce dûment autorisé.

Pour la Corporación de Fomento de la Producción :

(Signé)

#### MODÈLE DE GARANTIE

La RÉPUBLIQUE DU CHILI, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, pour valeur reçue, garantit sur sa foi et son crédit, sans réserve ni condition au porteur de l'Obligation ci-contre, le paiement exact et ponctuel du principal ou de la valeur de remboursement anticipé de ladite Obligation et des intérêts y afférents.

Le .....

Pour la République du Chili :

(Signé)

## SCHEDULE 3-B

## FORM OF BOND PAYABLE IN CURRENCY OTHER THAN DOLLARS

\* 000  
No. 000

\* 000  
No. 000

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN

GUARANTEED SERIAL BOND, SERIES B

DUE.....

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN, organized and existing under the laws of the Republic of Chile (hereinafter called Fomento), for value received, hereby promises to pay to, or on the order of, INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, an international institution established by Articles of Agreement among the respective Governments signatory thereto (hereinafter called the Bank), on the                    day of                    19                    , at the                    the sum of                    (insert amount of particular currency in which Bond is payable) in such coin or currency of                    as at the time of payment thereof shall be legal tender for the payment of public and private debts, and to pay interest thereon from                    , 19                    , at said office in like coin or currency at the rate of two and three-quarters per cent ( $2\frac{3}{4}$  %) per annum, payable semi-annually on January 1 and July 1 in each year.

This Bond is one of an issue of bonds of the aggregate principal amount of \$00,000,000 (or the equivalent thereof payable in other currencies) known as the Guaranteed Serial Bonds, Series B, of Fomento, all issued under a Loan Agreement dated                    between the Bank and Fomento, and guaranteed by the Republic of Chile in accordance with the terms of a Guarantee Agreement dated                    1948, between the Bank and the Republic of Chile.

The Bonds are subject to redemption at the election of Fomento, as a whole at any time or in part (designated by lot or in such other manner as may be agreed upon by the Bank and Fomento) from time to time upon at least 90 days notice to the Bank at its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States of America, at a redemption price for each Bond equal to the principal amount thereof and interest accrued thereon to the date fixed for such redemption, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount :  $\frac{1}{2}$  of 1 %, if redeemed not more than six months prior to the date of maturity specified in such Bond ;  $\frac{3}{4}$  of 1 % if redeemed more than six months and not more than two years and six months prior to said date ; 1%, if redeemed more than two years and six months and not more than four years and six months prior to said date ; and  $1\frac{1}{2}$  %, if redeemed more than four years and six months prior to said date.

\* Principal amount of bond in the particular currency.

## ANNEXE 3-B

## MODÈLE D'OBLIGATION LIBELLÉE EN UNE MONNAIE AUTRE QUE LE DOLLAR

\* 000

\* 000

N° 000

N° 000

CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN

OBLIGATION GARANTIE (Série spéciale B)

À ÉCHÉANCE DU.....

La CORPORACIÓN DE FOMENTO DE LA PRODUCCIÓN, constituée et existant conformément à la législation de la République du Chili (ci-après dénommée "le Fomento"), pour valeur reçue, s'oblige par les présentes à payer à la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, institution internationale établie aux termes de l'Accord y relatif entre les Gouvernements signataires dudit Accord (ci-après dénommée "la Banque") ou à son ordre, le ..... 19.., à ..... la somme de ..... (inscrire le montant dans la monnaie en laquelle l'Obligation est payable) en espèces ou en billets de ..... ayant, à la date de l'échéance, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées, et à payer les intérêts de ladite somme dans les mêmes espèces ou billets et audit lieu, à compter du ..... 19.., au taux de deux trois quarts pour cent ( $2\frac{3}{4}\%$ ) par an, lesdits intérêts devant être versés semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année.

La présente Obligation fait partie d'une émission dont le montant en principal s'élève au total à \$ 00.000.000 (ou l'équivalent payable en d'autres monnaies), dite "Série spéciale B d'Obligations garanties du Fomento", toutes émises en vertu d'un Contrat d'Emprunt en date du ..... conclu entre la Banque et le Fomento et garanties par la République du Chili conformément aux termes d'un Contrat de Garantie en date du ..... 1948 conclu entre la République du Chili et la Banque.

Le Fomento peut toujours et à tout moment, sur notification faite par écrit au moins quatre-vingt-dix jours à l'avance à la Banque, à son siège central, Washington, district de Columbia, États-Unis d'Amérique, rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Obligations (en recourant dans ce dernier cas à un tirage au sort ou à tout autre procédé dont il sera convenu avec la Banque), la valeur de remboursement étant égale pour chaque Obligation au montant de son principal augmenté des intérêts courus à la date fixée pour le remboursement anticipé et d'une prime égale au pourcentage suivant du principal :  $\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu au maximum six mois avant la date d'échéance stipulée sur l'Obligation ;  $\frac{3}{4}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de six mois et au maximum deux ans et six mois avant cette date ; 1 pour cent, si le remboursement a lieu plus de deux ans et six mois et au maximum quatre ans et six mois avant cette date ; et  $1\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de quatre ans et six mois avant cette date.

\* Montant de l'Obligation en principal dans la monnaie en question.

After the redemption date specified in said notice interest on the Bonds shall cease to accrue and, upon presentation of the Bonds for payment and redemption in accordance with said notice, such Bonds shall be paid by Fomento at the redemption price or prices aforesaid. If any of such Bonds shall not be so paid upon presentation thereof, they shall continue to bear interest as therein specified until paid.

In case an Event of Default as defined in said Loan Agreement shall happen, then and in each such case during the continuance of such Event of Default the Bank, at its option, may declare the principal of all the Bonds then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately.

The principal of the Bonds, the interest accruing thereon and the premium on the redemption thereof shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by the Republic of Chile or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of the Republic of Chile, its political subdivisions or its agencies ; provided, however, that payments made under the provisions of any Bond shall not be exempt from taxation when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Republic of Chile.

IN WITNESS WHEREOF Fomento has caused this Bond to be signed in its name by its  
thereunto duly authorized.

Corporación de Fomento de la Producción :

*By*

#### FORM OF GUARANTEE

THE REPUBLIC OF CHILE, for value received, as a primary obligor and not as surety merely, hereby absolutely and unconditionally guarantees to the holder of the within Bond, and pledges its full faith and credit for, the due and punctual payment of the principal and redemption price of said Bond, and the interest thereon.

Dated

The Republic of Chile :

*By*

#### SCHEDULE 4

FORM OF GUARANTEE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF CHILE AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

AGREEMENT dated \_\_\_\_\_, between THE REPUBLIC OF CHILE (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

Après la date de remboursement indiquée dans la notification, les intérêts des Obligations cesseront de courir et, sur leur présentation au remboursement conformément à ladite notification, les Obligations seront remboursées par le Fomento à la valeur ou aux valeurs précitées. Si une ou plusieurs desdites Obligations n'ont pas été ainsi remboursées sur présentation, elles continueront jusqu'à leur remboursement de porter intérêt comme il est spécifié dans leur texte.

En cas de manquement, suivant la définition donnée dans le Contrat d'Emprunt, la Banque aura la faculté, aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé, de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de toutes les Obligations émises et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite.

Le principal des Obligations, les intérêts courants et la prime de remboursement seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par la République du Chili ou l'une de ses autorités fiscales et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part de la République du Chili, de ses subdivisions politiques ou de ses agences ; toutefois, les paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation ne seront pas exonérés d'impôt si c'est une personne physique ou morale résidant dans la République du Chili qui en est le véritable propriétaire.

EN FOI DE QUOI, le Fomento a fait signer la présente Obligation en son nom par ..... à ce dûment autorisé

Pour la Corporación de Fomento de la Producción :

(Signé)

#### MODÈLE DE GARANTIE

La RÉPUBLIQUE DU CHILI, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, pour valeur reçue, garantit sur sa foi et son crédit, sans réserve ni condition, au porteur de l'Obligation ci-contre le paiement exact et ponctuel du principal ou de la valeur de remboursement anticipé de ladite Obligation et des intérêts y afférents.

Le.....

Pour la République du Chili :

(Signé)

#### ANNEXE 4

##### MODÈLE DU CONTRAT DE GARANTIE ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONTRAT, en date du ....., entre la RÉPUBLIQUE DU CHILI (ci-après dénommée "le Garant") et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée "la Banque").

WHEREAS by an agreement dated \_\_\_\_\_, between the Bank and Corporación de Fomento de la Producción (hereinafter called the Borrower), which agreement and the Schedules therein referred to are hereinafter called the Loan Agreement, the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in the aggregate principal amount of two million five hundred thousand dollars (\$2,500,000) on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agrees to guarantee such loan and the obligations of the Borrower in respect thereof; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such loan and the obligations of the Borrower in respect thereof;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

#### *Article I*

Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context shall otherwise require, the respective terms which are defined in Article I of the Loan Agreement shall have the respective meanings therein set forth.

#### *Article II*

Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Guarantee Agreement contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and the interest, commitment charge and commission on, the Loan, the premium, if any, on the redemption of Bonds, and the punctual performance of all the covenants and agreements of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds. It is further agreed by the Guarantor that its obligations under any covenants and agreements on its part in this Guarantee Agreement are not subject to any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or to any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower in respect of any of its obligations set forth in the Loan Agreement and in the Bonds. No extension of time or forbearance given to the Borrower in respect of the performance of any of its obligations under the Bonds or the Loan Agreement, and no failure of the Bank or of any holder of the Bonds to give any notice or to make any demand or protest whatsoever, or strictly to assert any right or pursue any remedy against the Borrower in respect of the Bonds or of the Loan Agreement, and no agreement by the Bank and the Borrower to any modification of the Project and no failure of the Borrower to comply with any requirement of any law, regulation or order of the Guarantor or any of its political subdivisions or agencies, shall in any way terminate, diminish or limit the unconditional guarantee of the Guarantor hereunder.

#### *Article III*

The Guarantor hereby further covenants as follows :

CONSIDÉRANT que, aux termes d'un contrat en date du ..... conclu entre la Banque et la Corporación de Fomento de la Producción (ci-après dénommée "l'Emprunteur"), ledit contrat et les annexes qui y sont visées étant ci-après dénommés "le Contrat d'Emprunt", la Banque a consenti à l'Emprunteur le prêt d'une somme totale en principal de deux millions cinq cent mille dollars (\$ 2.500.000) aux clauses et conditions stipulées au Contrat d'Emprunt mais seulement à la condition que le Garant accepte de garantir l'Emprunt et les obligations de l'Emprunteur y relatives ;

CONSIDÉRANT que, en raison de la conclusion par la Banque du Contrat d'Emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir l'Emprunt et les obligations de l'Emprunteur y relatives ;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

#### *Article premier*

Dans le présent Contrat de Garantie, chacune des expressions dont la définition est donnée à l'article premier du Contrat d'Emprunt aura le sens qui lui est attribué dans ledit article, à moins que le contexte ne s'y oppose.

#### *Article II*

Sans limitation ou restriction de tout autre engagement pris par lui dans ce Contrat, le Garant déclare par les présentes garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des intérêts, de la commission d'engagement et de la commission statutaire y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les engagements et obligations de l'Emprunteur, tels qu'ils figurent au Contrat d'Emprunt et dans le texte des Obligations. De plus, le Garant accepte que l'exécution des obligations résultant pour lui des engagements et conventions qu'il a souscrits dans le présent Contrat de Garantie ne soit subordonnée ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée à l'Emprunteur ou d'une action contre ce dernier, ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée au Garant concernant tout manquement de l'Emprunteur à l'une quelconque des obligations mises à sa charge par le Contrat d'Emprunt ou le texte des Obligations. Si des délais ou des facilités sont accordés à l'Emprunteur pour l'exécution d'une des obligations stipulées à sa charge dans le texte des Obligations ou le Contrat d'Emprunt, ou si la Banque ou un porteur d'Obligations omet de faire une notification, de présenter une demande ou toute autre réclamation, quelle qu'elle soit, ou de faire strictement usage de tout droit ou de tout recours contre l'Emprunteur au titre des Obligations ou du Contrat d'Emprunt, ou si la Banque et l'Emprunteur conviennent de modifier en quoi que ce soit le Projet, si l'Emprunteur ne se conforme pas aux prescriptions quelles qu'elles soient d'une loi, d'un règlement ou d'un décret du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, la garantie inconditionnelle ci-dessus donnée par le Garant ne sera pas pour autant caduque, réduite ou limitée de quelque manière que ce soit.

#### *Article III*

Le Garant prend en outre les engagements suivants :

*Section 1.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will not, without the prior written consent of the Bank, cause or permit to be created any mortgage, pledge or other charge or priority on any property or assets, or any revenues or receipts, of the Guarantor, or any of its political subdivisions, or any of its agencies, or any agency of any of its political subdivisions, as security for any external debt of the Guarantor, or of any such political subdivision or agency, unless the Loan shall be secured by such mortgage, pledge or other charge or priority equally and ratably with such other external debt ; provided, however, that this Section shall not apply to either of the following : (a) the creation of any mortgage, pledge or other charge or priority on any property purchased, at the time of the purchase, solely as security for the payment of the purchase price of such property ; or (b) any pledge of commercial goods to secure external debt maturing not more than one year after its date and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods.

*Section 2.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, if the Guarantor, or any of its political subdivisions, or any of its agencies, or any agency of any of its political subdivisions, shall propose to incur, assume or guarantee any external debt or substantially to modify the terms of payment of any then existing external debt incurred, assumed or guaranteed by any of them, the Guarantor will notify the Bank promptly of the particular proposal and prior to taking the proposed action will afford to the Bank all opportunity which is reasonably practicable under the circumstances to exchange views with the Guarantor with regard to such proposal ; provided, however, that the foregoing provisions shall not apply to either of the following : (a) the incurring of additional external debt through utilization, in accordance with the terms of any credit established prior to the date of this Agreement, of any unused amounts available under such credit ; or (b) the entering into international payments or similar agreements the term of which is not more than one year and under which the transactions on each side are expected to balance over the period of the agreement.

*Section 3.* In order that the Bank and the Guarantor may cooperate to the fullest extent in assuring that the purposes of the Loan shall be accomplished, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will afford to the Bank, from time to time as the Bank shall reasonably request :

(a) All reasonable opportunity for exchanges of views between accredited representatives of the Bank and officials empowered to represent the Guarantor in such exchanges of views with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof and other matters of mutual interest, it being understood that both the Bank and the Guarantor will receive from one another suggestions and observations in regard to all such matters in a spirit of mutual cooperation ; and

(b) All reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit freely any part of the territories of the Guarantor for the purpose of performing the functions set forth in Section 3 of Article VII of the Loan Agreement and for the purpose of studying the financial and economic conditions of the Guarantor and all other matters relating to the purposes of the Loan.

*Section 4.* If at any time so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid any condition shall arise which shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct or interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan



*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant ne provoquera, ni ne permettra, sans le consentement préalable de la Banque donné par écrit, aucune constitution d'hypothèque, de nantissement ou d'autres charges ou privilèges sur l'un quelconque des biens ou avoirs ou des revenus ou recettes du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences ou d'une agence de ses subdivisions politiques, en garantie d'une dette extérieure du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, à moins que l'Emprunt ne soit garanti également et dans les mêmes proportions par les mêmes hypothèque, nantissement ou autres charges ou privilèges ; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas aux opérations suivantes : a) constitution sur des biens achetés et, au moment de leur achat, d'une hypothèque, d'un nantissement ou d'autres charges ou privilèges ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens ; ou b) nantissement de marchandises en garantie d'une dette extérieure qui vient à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée et qui doit être remboursée à l'aide du produit de la vente desdites marchandises.

*Paragraphe 2.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, si le Garant, l'une de ses subdivisions politiques ou de ses agences, ou une agence de l'une de ses subdivisions politiques a l'intention de contracter, prendre en charge ou garantir une dette extérieure ou de modifier sensiblement les modalités de remboursement de toute dette extérieure déjà contractée, prise en charge ou garantie par l'un d'eux, le Garant notifiera sans retard cette intention à la Banque et, avant d'effectuer l'opération projetée, il donnera à la Banque toutes possibilités raisonnables, eu égard aux circonstances, de consulter avec lui à ce sujet ; toutefois, les stipulations précédentes ne s'appliquent à aucun des deux cas suivants : a) accroissement de la dette extérieure résultant de l'utilisation, dans les conditions prévues, de montants disponibles d'un crédit ouvert avant la date du présent Contrat ; ou b) conclusion pour une année au plus d'accords internationaux de paiements ou d'accords analogues aux termes desquels les opérations respectives doivent s'équilibrer au cours de la période de validité.

*Paragraphe 3.* Afin que la Banque et le Garant puissent coopérer dans la plus large mesure possible à la réalisation des fins de l'Emprunt, aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant satisfera aux demandes raisonnables présentées de temps à autre par la Banque, en lui fournissant :

a) toutes possibilités raisonnables de consulter par l'intermédiaire de représentants accrédités avec des fonctionnaires habilités à représenter le Garant lors de ces échanges de vues sur des questions se rapportant à l'objet de l'Emprunt et à la régularité de son service et sur d'autres questions d'intérêt commun, étant entendu que la Banque et le Garant échangeront, dans un esprit de mutuelle compréhension, des suggestions et des observations portant sur ces matières ; et

b) toutes possibilités raisonnables pour les représentants accrédités de la Banque de pénétrer librement dans toute partie des territoires du Garant en vue d'accomplir les fonctions énumérées au paragraphe 3 de l'article VII du Contrat d'Emprunt et d'étudier la situation financière et économique du Garant, ainsi que toutes autres questions relatives à l'objet de l'Emprunt.

*Paragraphe 4.* Si, tant qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, il se présente une situation qui empêche, entrave, gêne ou menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service,

or the maintenance of the service of the Loan, the Guarantor will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Guarantor with regard thereto.

*Section 5.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will furnish to the Bank all such information, at such times and in such detail as the Bank shall reasonably request, relating to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

*Section 6.* The principal of the Loan, the interest accruing thereon, and the premium on the redemption thereof, as specified in the Loan Agreement and the Bonds, and the commitment charge and the commission specified in Article II of the Loan Agreement shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by the Guarantor or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of the Guarantor, its political subdivisions or its agencies ; but this provision shall not be construed as exempting from taxation payments made under the provisions of any Bond when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 7.* This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free of any issue, stamp or other tax imposed by the Guarantor or any taxing authority thereof or therein.

*Section 8.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will not take or permit any of its political subdivisions or agencies to take any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of any of the covenants, agreements and obligations of the Borrower in the Loan Agreement contained, and will take or cause to be taken all action necessary and appropriate to enable the Borrower to perform such covenants, agreements and obligations.

#### *Article IV*

The Guarantor agrees to endorse its guarantee hereunder on the Bonds to be executed by the Borrower and delivered in accordance with Article V of the Loan Agreement, and on Bonds to be issued and delivered in exchange for or on transfer of any Bonds upon which such guarantee is endorsed. Such guarantee shall be substantially in the form prescribed in Schedules 3-A and 3-B to the Loan Agreement, respectively.

#### *Article V*

*Section 1.* The parties hereto accept and agree to the provisions of Article V of the Loan Agreement with the same force and effect as though set forth herein.

*Section 2.* At any time or from time to time, upon the request of the Bank, the Guarantor will, at its own expense, do any and all such things as the Bank shall reasonably request to comply with any laws or regulations of any country, or of any state or political subdivision thereof, or of any securities exchange therein, in order to enable the Bank to sell or offer for sale any of such Bonds, by public sale or otherwise, in any country

le Garant en informera la Banque sans retard et lui donnera la possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 5.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant fournira à la Banque, au moment où elle le désirera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur la situation financière et économique qui règne dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

*Paragraphe 6.* Le principal de l'Emprunt, les intérêts courants et la prime de remboursement, tels qu'ils sont stipulés au Contrat d'Emprunt et dans le texte des Obligations, ainsi que la commission d'engagement et la commission statutaire spécifiées à l'article II du Contrat d'Emprunt, seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part du Garant, de ses subdivisions politiques ou de ses agences ; toutefois, cette clause ne sera pas interprétée comme exonérant d'impôt les paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire du Garant qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 7.* Le présent Contrat de Garantie, le Contrat d'Emprunt et les Obligations seront francs de toute taxe d'émission, droit de timbre ou autre droit perçu par le Garant ou par l'une de ses autorités fiscales.

*Paragraphe 8.* Aussi longtemps qu'une fraction de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant ne prendra ou n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ou agences à prendre aucune mesure qui empêche ou gêne l'exécution par l'Emprunteur de l'un des engagements, conventions ou obligations qu'il a souscrits dans le Contrat d'Emprunt et prendra ou fera prendre toutes mesures nécessaires et appropriées en vue de permettre à l'Emprunteur d'exécuter lesdits engagements, conventions et obligations.

#### *Article IV*

Le Garant fera figurer la garantie stipulée au présent Contrat sur les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre à la Banque conformément à l'article V du Contrat d'Emprunt et sur les Obligations qui seront émises et délivrées en échange ou après transfert d'Obligations portant ladite garantie. Cette garantie sera conforme pour l'essentiel soit au modèle de l'annexe 3-A, soit à celui de l'annexe 3-B du Contrat d'Emprunt, suivant le cas.

#### *Article V*

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les parties au présent Contrat de Garantie approuvent et acceptent les stipulations de l'article V du Contrat d'Emprunt et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient dans le présent Contrat.

*Paragraphe 2.* A la demande de la Banque, le Garant fera toujours et à tout moment, à ses frais, tout ce qu'elle pourra raisonnablement lui demander pour se conformer aux lois et règlements appliqués dans tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou toute subdivision politique ou bourse de valeurs de l'un d'eux, en vue de permettre à la Banque de vendre ou d'offrir une ou plusieurs Obligations, en vente publique ou autre-

or to list any of such Bonds for trading on any securities exchange. To that end the Guarantor will execute and deliver all registration statements, applications and other documents and furnish to the Bank all information which shall be required in order so to comply with any such law or regulation. The Bank will give to the Guarantor not less than four months notice of any such request.

*Article VI*

The parties hereto accept and agree to the provisions of Articles IX and X of the Loan Agreement with the same force and effect as though set forth herein. This Guarantee Agreement shall come into force and effect as in Section 2 of Article XI of the Loan Agreement provided.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

The Republic of Chile :

*By*

International Bank for Reconstruction and Development :

*By*

SCHEDULE 5

SCHEDULE OF REPRESENTATIONS

1. The financial condition and results of operations of Fomento for the years 1941 through 1947 are correctly set forth in the Balance General of Fomento for such years as furnished to the Bank.

2. The financial condition and results of operations of Endesa for the year 1946 are correctly set forth in the Memorial Annual of Endesa for such year, as furnished to the Bank.

3. Law No. 6640 of August 30, 1940 of the Republic of Chile as modified by Law No. 7046 of September 8, 1941 and Law No. 7160 of January 20, 1942 is in full force and effect without material modification.

4. The copies of the charter and by-laws of Endesa which have been furnished to the Bank are true and complete copies of such charter and by-laws as in effect on the date of the Loan Agreement.

5. The statements contained in the documents listed below as furnished to the Bank are accurate.

Chile's Program and Progress.  
Chilean State Railways' Electrification Plan.  
Port Facilities Plan for Chile.  
Forest Industries Plan for Chile.

ment, dans un pays quelconque, ou de les faire inscrire à la cote d'une bourse de valeurs. A cette fin, le Garant établira et remettra toutes attestations d'inscription, demandes et autres pièces et fournira à la Banque tous les renseignements prescrits par les lois et règlements précités. La Banque avisera le Garant au moins quatre mois à l'avance de toute demande de cette nature.

#### Article VI

Les parties au présent Contrat de Garantie approuvent et acceptent les stipulations des articles IX et X du Contrat d'Emprunt et leur reconnaissent la même force et les mêmes effets que si elles figuraient dans le présent Contrat. Ledit Contrat entrera en vigueur et prendra effet dans les conditions prévues à l'article XI, paragraphe 2, du Contrat d'Emprunt.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer ce Contrat en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Chili :

(Signé)

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

(Signé)

#### ANNEXE 5

##### ATTESTATIONS

1. La situation financière du Fomento et les résultats de ses opérations pendant les années 1941 à 1947 sont fidèlement exposés dans le Bilan général du Fomento pour lesdites années qui a été communiqué à la Banque.

2. La situation financière de la Endesa et les résultats de ses opérations pour l'année 1946 sont fidèlement exposés dans le rapport annuel de la Endesa pour ladite année qui a été communiqué à la Banque.

3. La loi de la République du Chili n° 6640 du 30 août 1940 modifiée par les lois n° 7046 du 8 septembre 1941 et n° 7160 du 20 janvier 1942 est pleinement en vigueur et n'a pas subi de modification importante.

4. Les exemplaires de l'acte constitutif et des statuts de la Endesa qui ont été communiqués à la Banque sont des copies exactes et fidèles dudit acte constitutif et desdits statuts tels qu'ils sont en vigueur à la date du Contrat d'Emprunt.

5. Les déclarations contenues dans les documents énumérés ci-dessous qui ont été communiqués à la Banque, sont exactes.

Plan de développement et situation économique du Chili.

Programme d'électrification des chemins de fer nationaux chiliens.

Programme relatif aux installations portuaires du Chili.

Programme relatif aux industries forestières du Chili.

- Electrification Plan for Chile.  
Electrification Plan for Chile — Complementary Information.  
Agricultural Mechanization Plan for Chile.  
Transportation Facilities Plan for Chile.  
Ley de Presupuestos de Entradas y Gastos — 1943 through 1947 (Chilean Government).  
Memoria de la Contraloría General y Balance General de la Hacienda Pública — 1943 through 1946 (Chilean Government).  
Renta Nacional — 1940-1945 (Fomento).  
Plan Agrario (Chilean Ministry of Agriculture).  
Plan de Electrificación del País (Fomento).  
62 A Memoria de los Ferrocarriles del Estado (Chilean State Railways).  
Banco Central de Chile — Memoria presentada a la Superintendencia de Bancos — 1938 through 1947.  
Estadística Chilena — 1938 through 1947 (Statistical Department of the Chilean Government).  
Balanza de Pagos — 1942 through 1946 (Central Bank of Chile).  
Caja de Amortización de la Deuda Pública — Informe Anual — 1940 through 1946.  
Estadística Bancaria — Superintendencia de Bancos — 1944 and 1945.  
Letter dated November 21, 1947, from Fomento to the Bank regarding the purchase in the United States of agricultural machinery for export to Chile.

#### SCHEDULE 6

##### (AGRICULTURAL MACHINERY PROJECT)

##### INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

#### REGULATIONS

*Regulations Governing the Determination of the Equivalent in Dollars of Parts of Loans Repayable in Currencies Other than Dollars and the Amounts to be Paid as Principal, Interest and Other Charges in Respect of Parts of Loans Advanced out of the Bank's Capital Held in such Currencies*

#### Article I

##### DEFINITIONS

As used in these Regulations :

1. The term "Bank" means International Bank for Reconstruction and Development.
2. The term "Articles" means the Articles of Agreement of the Bank.
3. The term "Loan" means a loan which the Bank shall have agreed to make after the date of these Regulations out of funds of the Bank.

- Programme d'électrification du Chili.  
 Programme d'électrification du Chili. Renseignements complémentaires.  
 Programme de mécanisation de l'agriculture du Chili.  
 Programme d'amélioration des transports au Chili.  
 Ley de Presupuestos de Entradas y Gastos, 1943 à 1947 (Gouvernement chilien).  
 Memoria de la Contraloría General y Balance General de la Hacienda Pública, 1943 à 1946 (Gouvernement chilien).  
 Renta Nacional, 1940-1945 (Fomento).  
 Plan agrario (Ministère chilien de l'agriculture).  
 Plan de Electrificación del País (Fomento).  
 62 A Memoria de los Ferrocarriles del Estado (Chemins de fer nationaux chiliens).  
 Banco Nacional de Chile — Memoria presentada a la Superintendencia de Bancos — 1938 à 1947.  
 Estadística Chilena — 1938 à 1947 (Département de statistique du Gouvernement chilien).
- Balanza de Pagos — 1942 à 1946 (Banque centrale du Chili).  
 Caja de Amortización de la Deuda Pública Informe anual — 1940 à 1946.  
 Estadística Bancaria — Superintendencia de Bancos — 1944 et 1945.  
 Lettre du Fomento à la Banque en date du 21 novembre 1947, relative à l'achat aux États-Unis de matériel agricole pour l'exportation au Chili.

## ANNEXE 6

(PROJET RELATIF AU MATÉRIEL AGRICOLE)

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

## RÈGLEMENT

*Règlement régissant le calcul de l'équivalent en dollars des fractions d'emprunt remboursables en monnaies autres que le dollar, et le calcul des montants à verser pour le principal, les intérêts et autres charges concernant les fractions d'emprunt mises à la disposition des emprunteurs par prélèvement sur la part du capital de la Banque que celle-ci détient en monnaies autres que le dollar*

*Article premier*

## DÉFINITIONS

Au sens du présent Règlement :

1. L'expression "la Banque" désigne la Banque internationale pour la reconstruction et le développement.
2. L'expression "l'Accord" désigne l'Accord relatif à la Banque.
3. L'expression "emprunt" désigne un prêt fait par la Banque à l'aide des fonds dont elle dispose et consenti postérieurement à la date du présent Règlement.

4. The term "Loan Agreement" means an agreement made by the Bank providing for a Loan, and said term includes any agreement providing for the guarantee of such Loan and any and all agreements supplemental to the Loan Agreement or to any such guarantee agreement.

5. The term "Borrower" means the party to a Loan Agreement to which the Loan is made.

6. The term "Guarantor" means the member of the Bank which guarantees the Loan provided for in a Loan Agreement. If the only party to a Loan Agreement other than the Bank is a member of the Bank and the Loan provided for in the Loan Agreement is not guaranteed by any other party, references herein to a Guarantor shall be disregarded in so far as concerns such Loan Agreement.

7. The term "Bonds" means bonds or other securities of the Borrower issued to the Bank under a Loan Agreement for all or any part of the Loan provided for therein.

8. The term "member" means a member of the Bank.

9. The term "currency" means such coin or currency of the government referred to, whether or not such government is a member, as at the time referred to is legal tender for the payment of public and private debts in the territories of such government.

10. The term "18 % currency" means currency of a member other than the United States of America which, if held by the Bank at the time referred to, would come within the provisions of Section 9 (a) of the Articles.

11. The term "dollars" means dollars in such coin or currency of the United States of America as at the time referred to is legal tender for the payment of public and private debts in said United States.

12. The terms "advance" and "advanced" refer to the payment by the Bank of an amount to or on the order of the Borrower as a withdrawal from the Loan Account pursuant to a Loan Agreement or the incurring by the Bank pursuant to a Loan Agreement of a firm obligation to a person or entity other than the Borrower to pay such amount, whichever shall first occur.

13. The term "book value" as applied to the currency of any member means the value of such currency in terms of dollars on the basis of the rate of exchange of such currency for dollars used by the Bank, as shown on its books, in computing the amount of the payment in such currency which such member last became obligated to make to the Bank under the provisions of Section 7 or Section 9 (a) of Article II of the Articles or of the payment in such currency which the Bank last became obligated to make to such member pursuant to the provisions of Section 9 (b) of Article II of the Articles, whichever is the latest. The term "book value" as applied to currency of a government which at the time is not a member means the foreign exchange value of such currency in terms of dollars as determined by the Bank.

## Article II

### INTRODUCTORY PROVISIONS

1. Section 9 of Article II of the Articles provides as follows :



4. L'expression "contrat d'emprunt" désigne un contrat conclu par la Banque pour consentir un prêt, et elle englobe tout contrat ayant pour objet de garantir ce prêt, ainsi que tous contrats complémentaires du contrat d'emprunt ou du contrat de garantie.

5. L'expression "l'emprunteur" désigne la partie à un contrat d'emprunt à laquelle le prêt est consenti.

6. L'expression "le garant" désigne le membre de la Banque qui garantit le prêt faisant l'objet d'un contrat d'emprunt. Si les seules parties à un contrat d'emprunt sont la Banque et un membre de la Banque, et que le prêt stipulé ne soit pas garanti par une autre partie, il n'y a pas lieu, pour ledit contrat, de tenir compte des dispositions du présent Règlement relatif au garant.

7. L'expression "obligations" désigne les obligations ou autres titres que l'emprunteur remet à la Banque en vertu d'un contrat d'emprunt et qui représentent la totalité ou une fraction du prêt faisant l'objet dudit contrat.

8. L'expression "membre" désigne un membre de la Banque.

9. L'expression "monnaie" désigne les espèces ou les billets de banque de l'État en cause, qu'il soit membre ou non, qui ont, à l'époque considérée, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées dans les territoires dudit État.

10. L'expression "monnaie des 18 %" désigne la monnaie d'un membre autre que les États-Unis d'Amérique qui, si elle était détenue par la Banque à l'époque considérée, relèverait des dispositions de l'alinéa *a* de la section 9 de l'article II de l'Accord.

11. L'expression "dollar" désigne des dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis d'Amérique ayant, à l'époque considérée, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées aux États-Unis.

12. Les expressions "mise à la disposition" et "mettre à la disposition" se rapportent au premier en date des deux faits suivants : le versement d'un montant par la Banque à l'emprunteur ou à son ordre, effectué par prélèvement sur le compte de l'emprunt en exécution d'un contrat d'emprunt ou l'engagement définitif pris par la Banque, en exécution d'un contrat d'emprunt, envers une personne physique ou morale autre que l'emprunteur, de verser ledit montant.

13. L'expression "valeur comptable" appliquée à la monnaie d'un membre désigne la valeur de cette monnaie exprimée en dollars, en prenant pour base le cours du change de ladite monnaie en dollars qui a été utilisé par la Banque pour effectuer, comme en font foi ses livres, la dernière en date des deux opérations suivantes : le calcul du dernier versement en cette monnaie que ledit membre a été tenu de faire à la Banque en vertu des dispositions de la section 7 ou de l'alinéa *a* de la section 9 de l'article II de l'Accord, ou le calcul du dernier versement en cette monnaie que la Banque a été tenue de faire audit membre en exécution des dispositions de l'alinéa *b* de la section 9 de l'article II de l'Accord. L'expression "valeur comptable" appliquée à la monnaie d'un État qui n'est pas membre à l'époque considérée désigne le cours du change de ladite monnaie en dollars, tel qu'il sera fixé par la Banque.

## Article II

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La section 9 de l'article II de l'Accord dispose que :

(a) Whenever (i) the par value of a member's currency is reduced, or (ii) the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Bank, depreciated to a significant extent within that member's territories, the member shall pay to the Bank within a reasonable time an additional amount of its own currency sufficient to maintain the value, as of the time of initial subscription, of the amount of the currency of such member which is held by the Bank and derived from currency originally paid in to the Bank by the member under Article II, Section 7 (i), from currency referred to in Article IV, Section 2 (b), or from any additional currency furnished under the provisions of the present paragraph, and which has not been repurchased by the member for gold or for the currency of any member which is acceptable to the Bank.

(b) Whenever the par value of a member's currency is increased, the Bank shall return to such member within a reasonable time an amount of that member's currency equal to the increase in the value of the amount of such currency described in (a) above.

(c) The provisions of the preceding paragraphs may be waived by the Bank when a uniform proportionate change in the par values of the currencies of all its members is made by the International Monetary Fund.

2. The question whether the obligation of a member under said Section to maintain the value of its 18 % currency extends to any part of such currency during any period for which such part of such currency has been loaned by the Bank has not been decided by the Executive Directors of the Bank under Article IX of the Articles.

3. These Regulations are intended, pending a determination of that question in the affirmative, to provide for the protection of the Bank's capital against fluctuations in the value in terms of dollars of an 18 % currency during any period for which any part of such currency has been loaned by the Bank. It is the intention of these Regulations that Borrowers of any 18 % currency shall afford to the Bank protection against fluctuations in the value of such currency in terms of dollars coextensive with the protection which the member whose currency is involved would be required to afford if such currency had not been so loaned.

4. When Loans are expressed in terms of "dollars or the equivalent thereof in currencies other than dollars," it is necessary, as parts of the Loan are advanced in currencies other than dollars, to determine the equivalent in dollars of the amount of each currency so advanced, whether or not such currency is 18 % currency or currency of a member. These Regulations are also intended to provide a basis on which such determinations shall be made in respect of parts of Loans which are repayable in currencies other than dollars.

### *Article III*

#### APPLICATION TO LOAN AGREEMENTS

1. If and to the extent that any Loan Agreement shall so provide, these Regulations shall be applicable to the determination of the equivalent in dollars of parts of Loans repayable in currencies other than dollars and to the determination of the amounts to be paid on account of principal, interest and other charges in respect of parts of Loans advanced in 18 % currencies.

(a) Toutes les fois que i) la valeur au pair de la monnaie d'un État membre aura été réduite, ou que ii) le taux de change de la monnaie d'un État membre aura, de l'avis de la Banque, subi une dépréciation notable à l'intérieur des territoires de cet État membre, celui-ci devra, dans un délai raisonnable, verser dans sa propre monnaie à la Banque une somme supplémentaire suffisante pour maintenir au même niveau qu'à l'époque de la souscription initiale la valeur des avoirs de la Banque en monnaie de cet État membre provenant des versements effectués à l'origine par ledit État membre en vertu de l'article II, section 7 i, de la monnaie visée à l'article IV, section 2 b, ou de toute monnaie supplémentaire remise en application des dispositions du présent paragraphe, dans la mesure où ces quantités de monnaie n'ont pas été rachetées par ledit État membre contre de l'or ou contre de la monnaie d'un autre État membre agréée par la Banque.

(b) Chaque fois que la valeur au pair de la monnaie d'un État membre sera augmentée, la Banque devra, dans un délai raisonnable, reverser audit État membre une quantité de sa monnaie égale à l'accroissement de valeur de l'ensemble des avoirs définis au paragraphe a ci-dessus.

(c) La Banque pourra renoncer à appliquer les dispositions des paragraphes précédents lorsque le Fonds monétaire international modifiera dans une proportion uniforme la valeur au pair des monnaies de tous ses membres.

2. La question de savoir si l'obligation qui incombe aux membres, en vertu de ladite section, de maintenir la valeur de la monnaie de leurs 18 % s'étend à une fraction de cette quantité de monnaie au cours d'une période pour laquelle elle a été prêtée par la Banque, n'a pas encore été tranchée par les administrateurs de la Banque en vertu des dispositions de l'article IX de l'Accord.

3. Le présent Règlement a pour objet, en attendant qu'il soit répondu à cette question par l'affirmative, de protéger le capital de la Banque contre les fluctuations de la valeur en dollars de la monnaie des 18 % au cours d'une période pour laquelle une fraction de cette quantité de monnaie a été prêtée par la Banque. Le but qui vise le présent Règlement est que les emprunteurs de monnaie des 18 % garantissent la Banque contre les fluctuations de la valeur en dollars de la monnaie en question, cette garantie comportant pour l'emprunteur des obligations identiques à celles auxquelles le membre dont la monnaie a été prêtée serait tenu si sa monnaie n'avait pas été ainsi prêtée.

4. Lorsqu'un emprunt est exprimé en "dollars ou leur équivalent en monnaies autres que le dollar", il est nécessaire, au fur et à mesure que des fractions de l'emprunt sont mises à la disposition de l'emprunteur en monnaies autres que le dollar, de fixer l'équivalent en dollars du montant de chaque monnaie qui a été ainsi mise à sa disposition, qu'il s'agisse ou non de monnaie des 18 % ou de la monnaie d'un membre. Le présent Règlement a également pour objet de fournir une base pour le calcul de l'équivalent en dollars des fractions d'emprunts qui sont remboursables en monnaies autres que le dollar.

### Article III

#### APPLICATION AUX CONTRATS D'EMPRUNTS

1. Dans le cas et dans la mesure où un contrat d'emprunt le prévoit, le présent Règlement sera appliqué au calcul de l'équivalent en dollars des fractions d'emprunt qui sont remboursables en monnaies autres que le dollar ainsi qu'au calcul des montants à verser au titre du principal, des intérêts et des autres charges en ce qui concerne les fractions d'emprunt qui ont été mises à la disposition des emprunteurs en monnaies des 18 %.

2. These Regulations are subject to revocation or amendment by the Bank at any time without prior notice ; provided, however, that no such revocation or amendment shall be effective in respect of any such Loan Agreement, unless the parties thereto shall so agree.

3. Any Loan Agreement may provide for modifications of or exceptions to these Regulations as they shall apply with respect to such Loan Agreement.

#### *Article IV*

##### DOLLAR EQUIVALENT OF PARTS OF LOANS REPAYABLE IN CURRENCIES OTHER THAN DOLLARS

The equivalent in dollars of any part of a Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be computed on the basis of the book value of such currency at the date on which such currency is advanced.

#### *Article V*

##### PAYMENTS OF PRINCIPAL OF AND INTEREST AND OTHER CHARGES ON PARTS OF LOANS ADVANCED IN 18 % CURRENCIES

1. The amount of any currency which the Borrower shall be required to pay on account of the principal of any part of a Loan which shall have been advanced in 18 % currency shall be equal in value to the equivalent in dollars of such part of the Loan determined as provided in Article IV of these Regulations. For such purpose the value of such currency shall be computed on the basis of its book value on the date when payment is made.

2. The amount of any currency which the Borrower shall be required to pay on account of interest, commitment charge or commission on, or premium on redemption of, any part of a Loan that shall have been advanced in 18 % currency shall be equal in value to interest, commitment charge, commission or redemption premium at the respective rates thereof specified in the particular Loan Agreement on the equivalent in dollars of such part of the Loan determined as provided in Article IV of these Regulations. For such purpose the value of such currency shall be computed on the basis of its book value at the date when payment is made.

3. If there shall be submitted to arbitration pursuant to the provisions of any Loan Agreement any controversy concerning the book value of any currency affecting any amount payable in such currency by the Borrower under Sections 1 or 2 of this Article, the Borrower shall, pending the conclusion of such arbitration, make payment of the principal of, and interest, commitment charge and commission on, and the premium on redemption of, the Loan in accordance with the provisions of said Loan Agreement, and the amounts of such payments shall be computed on the basis of the book value of such currency as specified by the Bank. When and as a final award shall be made in such arbitration appropriate adjustment shall be made in accordance with the terms of such award.

2. Le présent Règlement peut, à tout moment et sans préavis, être abrogé ou modifié par la Banque ; toutefois, cette abrogation ou cette modification n'aura effet, à l'égard d'un contrat d'emprunt particulier que du consentement des parties audit contrat.

3. Tout contrat d'emprunt peut prévoir des modifications ou des dérogations au présent Règlement pour son application audit contrat.

#### Article IV

##### ÉQUIVALENT EN DOLLARS DES FRACTIONS D'EMPRUNT REMBOURSABLES EN MONNAIES AUTRES QUE LE DOLLAR

L'équivalent en dollars de toute fraction d'emprunt qui est remboursable dans une monnaie autre que le dollar, sera calculé sur la base de la valeur comptable de cette monnaie à la date à laquelle elle est mise à la disposition de l'emprunteur.

#### Article V

##### REMBOURSEMENT DU PRINCIPAL DES FRACTIONS D'EMPRUNT MISES À LA DISPOSITION DES EMPRUNTEURS EN MONNAIES DES 18 % ET PAIEMENT DES INTÉRÊTS ET AUTRES CHARGES Y RELATIFS

1. Le montant d'une monnaie quelconque que l'emprunteur est tenu de verser au titre du principal de toute fraction d'emprunt qui aura été mise à sa disposition en monnaie des 18 %, sera de valeur égale à l'équivalent en dollars de ladite fraction d'emprunt calculé comme il est indiqué à l'article IV du présent Règlement. A cette fin, la valeur de ladite monnaie doit être calculée sur la base de sa valeur comptable à la date à laquelle le versement est effectué.

2. Le montant d'une monnaie quelconque que l'emprunteur est tenu de verser au titre des intérêts, de la commission d'engagement ou de la commission statutaire, ou au titre de la prime de remboursement pour toute fraction d'emprunt qui aura été mise à sa disposition en monnaie des 18 % sera égal en valeur aux intérêts, commission d'engagement, commission statutaire ou prime de remboursement calculés suivant leurs taux respectifs spécifiés dans le contrat d'emprunt en question et dus sur l'équivalent en dollars de ladite fraction d'emprunt calculé comme il est indiqué à l'article IV du présent Règlement. A cette fin, la valeur de ladite monnaie doit être calculée sur la base de sa valeur comptable à la date à laquelle le versement est effectué.

3. Si, en application des stipulations d'un contrat d'emprunt, il est recouru à l'arbitrage pour régler une contestation relative à la valeur comptable d'une monnaie servant à déterminer le montant que l'emprunteur doit verser en cette monnaie en vertu des paragraphes 1 ou 2 du présent article, l'emprunteur doit en attendant le résultat de l'arbitrage, effectuer le versement du principal de l'emprunt et des intérêts, de la commission d'engagement, de la commission statutaire et de la prime de remboursement y afférents, conformément aux stipulations du contrat d'emprunt, les montants desdits versements étant calculés sur la base de la valeur comptable de la monnaie en question qui est indiquée par la Banque. Une fois que la sentence arbitrale définitive aura été rendue, il sera procédé aux ajustements nécessaires en conformité des termes de cette sentence.

4. The provisions of this Article shall apply notwithstanding the provisions of any Loan Agreement or any Bond specifying the principal amount of such Bond.

5. The provisions of this Article shall not be applicable to any payment required to be made under the provisions of any Bond at a time when the Bank is not the beneficial owner of such Bond.

6. This Article shall not apply to payments falling due after the date when it shall finally be decided in accordance with Article IX of the Articles that the provisions of Article II, Section 9, of the Articles are applicable to 18 % currencies during any period for which such currencies have been loaned by the Bank.

Dated March 25, 1948.

International Bank for Reconstruction and Development :

By R. L. GARNER  
Vice President

4. Les dispositions du présent article seront applicables nonobstant toute stipulation spécifiant, dans un contrat d'emprunt ou le texte d'une obligation, le montant en principal de ladite obligation.

5. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables à un versement qui doit être fait en vertu des stipulations du texte d'une obligation à un moment où la Banque n'est pas le véritable propriétaire de cette obligation.

6. S'il est décidé, en dernier ressort, conformément à l'article IX de l'Accord, que les dispositions de la section 9 de l'article II dudit Accord s'appliquent aux monnaies des 18 % au cours d'une période pour laquelle ces monnaies ont été prêtées par la Banque, le présent article ne s'appliquera pas aux versements exigibles après la date de cette décision.

Le 25 mars 1948.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président  
(Signé) R. L. GARNER





No. 2020

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
NETHERLANDS**

**Guarantee Agreement — *Raki Project* — (with annexed Loan Agreement — *Raki Project* — between the Bank and N. V. Stoomvaart Maatschappij “Nederland”). Signed at Washington, on 15 July 1948**

*Official text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 13 January 1953.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR LA  
RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
PAYS-BAS**

**Contrat de garantie — *Projet Raki* — (avec, en annexe, Contrat d'emprunt — *Projet Raki* — entre la Banque et la N. V. Stoomvaart Maatschappij «Nederland»). Signé à Washington, le 15 juillet 1948**

*Texte officiel anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 13 janvier 1953.*

No. 2020. GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup> (RAKI PROJECT)  
BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS  
AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT. SIGNED AT WASHINGTON,  
ON 15 JULY 1948

---

AGREEMENT, dated as of July 15, 1948, between KINGDOM OF THE NETHERLANDS (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by an agreement between the Bank and N. V. Stoomvaart Maatschappij "Nederland" (hereinafter called the Borrower), which agreement and the Schedules therein referred to are hereinafter called the Loan Agreement<sup>2</sup> executed and delivered simultaneously with the execution and delivery of this agreement and bearing even date herewith, the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in the aggregate principal amount of two million dollars (\$ 2,000,000) on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee such loan as herein provided ; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such loan as herein provided ;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

*Article I*

Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context shall otherwise require, the respective terms which are defined in Article I of the Loan Agreement shall have the respective meanings therein set forth.

*Article II*

Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Guarantee Agreement contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and the interest, commission and service charge on, the Loan and the premium, if any, on the redemption of Notes, and the punctual

---

<sup>1</sup> Came into force on 3 August 1948, upon notification by the Bank, in accordance with article VIII.

<sup>2</sup> See p. 222 of this volume.

[TRADUCTION - TRANSLATION]

N° 2020. CONTRAT DE GARANTIE<sup>1</sup> (PROJET RAKI) ENTRE  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA BANQUE INTER-  
NATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉ-  
VELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON, LE 15 JUIL-  
LET 1948

---

CONTRAT, en date du 15 juillet 1948, entre le ROYAUME DES PAYS-BAS (ci-après dénommé "le Garant") et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée "la Banque").

CONSIDÉRANT que, aux termes d'un contrat conclu entre la Banque et la N. V. Stoomvaart Maatschappij "Nederland" (ci-après dénommée "l'Emprunteur"), ledit contrat et les annexes qui y sont visées étant ci-après dénommés "le Contrat d'Emprunt"<sup>2</sup>, signés et remis aux parties en même temps que le présent Contrat de Garantie et portant la même date, la Banque a accepté de faire à l'Emprunteur un prêt d'un montant total en principal de deux millions de dollars (\$ 2.000.000), aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'Emprunt mais seulement à la condition que le Garant consente à garantir ledit Emprunt comme il est stipulé par les présentes ;

CONSIDÉRANT que, en raison de la conclusion par la Banque du Contrat d'Emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir ledit Emprunt comme il est stipulé par les présentes ;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

*Article premier*

Dans le présent Contrat de Garantie, chacune des expressions dont la définition est donnée à l'article premier du Contrat d'Emprunt aura le sens qui lui est attribué dans ledit article, à moins que le contexte ne s'y oppose.

*Article II*

Sans limitation ou restriction de tout autre engagement pris par lui dans ce Contrat, le Garant déclare par les présentes garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des intérêts, de la commission statutaire et de la commission de compensation y afférents et, le cas échéant, de

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur dès la notification par la Banque, le 3 août 1948, conformément à l'article VIII.

<sup>2</sup> Voir p. 223 de ce volume.

performance of all the covenants and agreements of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement, the Notes and the Mortgage. It is further agreed by the Guarantor that its obligations under any covenants and agreements on its part in this Guarantee Agreement set forth are not subject to any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or to any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower in respect of any of its obligations set forth in the Loan Agreement, in the Notes or in the Mortgage and shall not be affected by any enforcement of any mortgage, lien, priority or charge created by the Mortgage or otherwise or by any exercise or enforcement of any right or power conferred thereby. No extension of time or forbearance given to the Borrower in respect of the performance of any of its obligations under the Notes or the Mortgage or the Loan Agreement, and no failure of the Bank or of any other holder of the Notes or of the mortgagee under the Mortgage to give any notice or to make any demand or protest whatsoever, or strictly to assert any right or pursue any remedy against the Borrower, in respect of the Notes or of the Mortgage or of the Loan Agreement or to enforce any mortgage, lien, priority or charge created by the Mortgage or otherwise, and no failure of the Borrower to comply with any requirement of any law, regulation or order of the Guarantor or any of its political subdivisions or agencies, shall in any way terminate, diminish or limit the unconditional guarantee of the Guarantor hereunder.

### *Article III*

*Section 1.* The Guarantor covenants that so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will not, without the prior written consent of the Bank, cause or permit to be created any mortgage, pledge or other charge or priority on any property or assets or any revenues or receipts of the Guarantor, or any of its political subdivisions in its metropolitan areas, or any of its agencies, or any agency of any political subdivision of the Guarantor in its metropolitan areas, as security for any external debt of the Guarantor, or of any such political subdivision or agency, unless the Loan shall be secured by such mortgage, pledge or other charge or priority equally and ratably with such other external debt ; provided, however, that this Article shall not apply to any of the following : (a) the creation of any mortgage, pledge or other charge or priority on any property purchased, at the time of the purchase, solely as security for the payment of the purchase price of such property ; (b) any pledge of commercial goods to secure external debt maturing not more than one year after its date and

la prime de remboursement des Bons, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les engagements et obligations de l'Emprunteur, tels qu'ils figurent au Contrat d'Emprunt, dans le texte des Bons et dans l'Acte constitutif d'hypothèque. De plus, le Garant accepte que l'exécution des obligations résultant pour lui des engagements et conventions qu'il a souscrits dans le présent Contrat de Garantie ne soit subordonnée ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée à l'Emprunteur ou d'une action intentée contre ce dernier, ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée au Garant concernant tout manquement de l'Emprunteur à l'une quelconque des obligations mises à sa charge par le Contrat d'Emprunt, le texte des Bons ou l'Acte constitutif d'hypothèque ; l'exercice des droits conférés par une hypothèque, une sûreté, un privilège ou une charge accordés dans l'Acte constitutif d'hypothèque ou ayant une autre origine, ni la mise en œuvre d'un droit ou d'un pouvoir conféré par ledit Acte ou provenant d'une autre source ne modifieront aucunement lesdites obligations du Garant. Si des délais ou des facilités sont accordés à l'Emprunteur pour l'exécution d'une des obligations stipulées à sa charge dans le texte des Bons, l'Acte constitutif d'hypothèque ou le Contrat d'Emprunt, ou si la Banque ou tout autre porteur de Bons ou le créancier en vertu de l'Acte constitutif d'hypothèque omet de faire une notification, de présenter une demande ou toute autre réclamation quelle qu'elle soit, ou de faire strictement usage de tout droit ou de tout recours contre l'Emprunteur au titre des Bons, de l'Acte constitutif d'hypothèque ou du Contrat d'Emprunt ou encore d'exercer les droits conférés par une hypothèque, une sûreté, un privilège ou une charge créés par l'Acte constitutif d'hypothèque ou ayant une autre origine, ou enfin si l'Emprunteur ne se conforme pas aux prescriptions, quelles qu'elles soient, d'une loi, d'un règlement ou d'un décret du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, la garantie inconditionnelle ci-dessus donnée par le Garant ne sera pas pour autant caduque, réduite ou limitée de quelque manière que ce soit.

### Article III

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant ne provoquera, ni ne permettra, sans le consentement préalable de la Banque donné par écrit, aucune constitution d'hypothèque, de nantissement ou d'autres charges ou privilèges sur l'un quelconque des biens ou avoirs ou des revenus ou recettes du Garant, ou de l'une des subdivisions politiques de son territoire métropolitain ou de l'une de ses agences, ou d'une agence d'une subdivision politique de son territoire métropolitain, en garantie d'une dette extérieure du Garant ou de l'une des subdivisions politiques ou agences précitées, à moins que l'Emprunt ne soit garanti également et dans les mêmes proportions par les mêmes hypothèque, nantissement ou autres charges ou privilèges ; toutefois, le présent article ne s'applique pas aux opérations suivantes : a) constitution sur des biens achetés et au moment de leur achat, d'une hypothèque, d'un nantissement ou d'autres charges ou privilèges ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens ; b) nantissement de mar-

to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods ; or (c) any pledge of foreign securities, in connection with a program for their liquidation, to secure external debt maturing not more than two years after its date and to be paid out of the proceeds of the sale of such securities.

*Section 2.* The Guarantor covenants that, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, if the Guarantor, or any of its political subdivisions in its metropolitan areas or any of its agencies or any agency of any political subdivision of the Guarantor in its metropolitan areas, shall propose to incur, assume or guarantee any external debt or substantially to modify the terms of payment of any then existing external debt incurred, assumed or guaranteed by any of them, the Guarantor will notify the Bank promptly of the particular proposal and prior to taking the proposed action will afford to the Bank all opportunity which is reasonably practicable under the circumstances to exchange views with the Guarantor with regard to such proposal ; provided, however, that the foregoing provisions shall not apply to either of the following : (a) the incurring of additional external debt through utilization, in accordance with the terms of any credit established prior to the date of this Agreement, of any unused amounts available under such credit ; or (b) the entering into international payments or similar agreements the term of which is not more than one year and under which the transactions on each side are expected to balance over the period of the agreement.

*Section 3.* In order that the Bank and the Guarantor may cooperate to the fullest extent in assuring that the purposes of the Loan shall be accomplished, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor covenants that the Guarantor will afford to the Bank, from time to time as the Bank shall reasonably request :

(a) All reasonable opportunity for exchanges of views between accredited representatives of the Bank and officials empowered to represent the Guarantor in such exchanges of views with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof and other matters of mutual interest, it being understood that both the Bank and the Guarantor will receive from one another suggestions and observations in regard to all such matters in a spirit of mutual cooperation ; and

(b) All reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit freely any part of the metropolitan areas of the Guarantor.

*Section 4.* The Guarantor covenants that, if at any time, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, any condition shall arise which shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct or inter-

chandises en garantie d'une dette extérieure qui vient à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée et qui doit être remboursée à l'aide du produit de la vente desdites marchandises ; ou c) nantissement de valeurs étrangères, dans le cadre d'un plan de liquidation, en vue de garantir une dette extérieure qui vient à échéance deux ans au plus après la date où elle a été contractée et qui doit être remboursée à l'aide du produit de la vente de ces valeurs.

*Paragraphe 2.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, si le Garant, l'une des subdivisions politiques de son territoire métropolitain ou l'une de ses agences, ou une agence de l'une des subdivisions politiques de son territoire métropolitain a l'intention de contracter, prendre en charge ou garantir une dette extérieure ou de modifier sensiblement les modalités de remboursement de toute dette extérieure déjà contractée, prise en charge ou garantie par l'un d'eux, le Garant notifiera sans retard cette intention à la Banque et, avant d'effectuer l'opération projetée, il donnera à la Banque toutes possibilités raisonnables, eu égard aux circonstances, de consulter avec lui à ce sujet ; toutefois, les stipulations précédentes ne s'appliquent pas aux cas suivants : a) accroissement de la dette extérieure résultant de l'utilisation, dans les conditions prévues, de montants disponibles d'un crédit ouvert avant la date du présent Contrat ; ou b) conclusion pour une année au plus d'accords internationaux de paiement ou d'accords analogues aux termes desquels les opérations respectives doivent s'équilibrer au cours de la période de validité.

*Paragraphe 3.* Afin que la Banque et le Garant puissent coopérer dans la plus large mesure possible à la réalisation des fins de l'Emprunt, aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant satisfera aux demandes raisonnables présentées de temps à autre par la Banque en lui fournissant :

a) Toutes possibilités raisonnables de consulter par l'intermédiaire de représentants accrédités avec des fonctionnaires habilités à représenter le Garant lors de ces échanges de vues sur des questions se rapportant à l'objet de l'Emprunt et à la régularité de son service et sur d'autres questions d'intérêt commun, étant entendu que la Banque et le Garant échangeront, dans un esprit de mutuelle compréhension, des suggestions et des observations portant sur ces matières ; et

b) Toutes possibilités raisonnables pour les représentants accrédités de la Banque de pénétrer librement dans toute partie du territoire métropolitain du Garant.

*Paragraphe 4.* Si, tant qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, il se présente une situation qui empêche, entrave, gêne ou menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt

ferre with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, the Guarantor will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Guarantor with regard thereto.

*Section 5.* The Guarantor covenants that, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will furnish to the Bank all such information, at such times and in such detail, as the Bank shall reasonably request, relating to financial and economic conditions in the metropolitan areas of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

*Section 6.* It is the intention of the parties that the principal of the Loans, the interest accruing thereon, and the premium on the redemption thereof, as specified in the Loan Agreement and the Notes and the Mortgage, and the commission and service charge specified in Article II of the Loan Agreement shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by the Guarantor or by any taxing authority thereof or therein. To that end, the Guarantor covenants to hold harmless the Bank and the holder or holders from time to time of Notes from and against liability for any such taxes, imposts, levies or duties; provided, however, that this provision shall not apply to payments made under any Note to the holder thereof when such Note is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

The Guarantor covenants that the principal of the Loan, the interest accruing thereon, and the premium on the redemption thereof, as specified in the Loan Agreement and the Notes and the Mortgage, and the commission and service charge specified in Article II of the Loan Agreement shall be paid free from all restrictions of the Guarantor, its political subdivisions or its agencies.

*Section 7.* The Guarantor covenants that this Guarantee Agreement, the Loan Agreement, the Mortgage and the Notes shall be free of any issue, stamp or other tax imposed by the Guarantor or any taxing authority thereof or therein.

*Section 8.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will not take or permit any of its political subdivisions or agencies to take any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of any of the covenants, agreements and obligations in the Loan Agreement contained, and will take or cause to be taken all action reasonably necessary and appropriate to enable the Borrower to perform such covenants, agreements and obligations.

#### *Article IV*

*Section 1.* The Guarantor agrees to endorse its guarantee hereunder on the Notes to be executed by the Borrower and delivered in accordance with Article V of the Loan Agreement, and on Notes to be issued and delivered in exchange



ou la régularité de son service, le Garant en informera la Banque sans retard et lui donnera une possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 5.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant fournira à la Banque, au moment où elle le désirera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur la situation financière et économique qui règne dans son territoire métropolitain et sur sa balance des paiements.

*Paragraphe 6.* Le principal de l'Emprunt, les intérêts courants et la prime de remboursement, tels qu'ils sont stipulés au Contrat d'Emprunt, dans le texte des Bons et dans l'Acte constitutif d'hypothèque, ainsi que la commission statutaire et la commission de compensation spécifiées à l'article II du Contrat d'Emprunt, seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales. A cette fin, le Garant mettra la Banque et le porteur ou les porteurs successifs des Bons à couvert de toute responsabilité en ce qui concerne lesdits impôt, taxe, prélèvement ou droit ; toutefois, cette disposition ne s'applique pas aux paiements faits au porteur d'un Bon en vertu des stipulations énoncées dans le texte de ce Bon si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire métropolitain du Garant qui en est le véritable propriétaire.

Le paiement du principal de l'Emprunt, des intérêts courants et de la prime de remboursement, tels qu'ils sont stipulés au Contrat d'Emprunt, dans le texte des Bons et dans l'Acte constitutif d'hypothèque, ainsi que de la commission statutaire et de la commission de compensation spécifiées à l'article II du Contrat d'Emprunt, ne sera soumis à aucune restriction de la part du Garant, de ses subdivisions politiques ou de ses agences.

*Paragraphe 7.* Le présent Contrat de Garantie, le Contrat d'Emprunt, l'Acte constitutif d'hypothèque et les Bons seront francs de toute taxe d'émission, droit de timbre ou autre droit perçu par le Garant ou par l'une de ses autorités fiscales.

*Paragraphe 8.* Aussi longtemps qu'une fraction de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant ne prendra ou n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ou agences à prendre aucune mesure qui empêche ou gêne l'exécution par l'Emprunteur de l'un des engagements, conventions ou obligations qu'il a souscrits dans le Contrat d'Emprunt et prendra ou fera prendre toutes mesures raisonnablement nécessaires et appropriées en vue de permettre à l'Emprunteur d'exécuter lesdits engagements, conventions et obligations.

#### *Article IV*

Le Garant fera figurer la garantie stipulée au présent Contrat sur les Bons que l'Emprunteur doit établir et remettre à la Banque conformément à l'article V du Contrat d'Emprunt et sur les Bons qui seront émis et délivrés en échange ou

for or on transfer of any Notes upon which such guarantee is endorsed. Such guarantee shall be substantially in the form set forth in Schedule 1 to the Loan Agreement.

*Article V*

*Section 1.* The parties hereto accept and agree to the provisions of Article V of the Loan Agreement with the same force and effect as though set forth herein.

*Section 2.* At any time or from time to time, upon the request of the Bank, the Guarantor will, at its own expense, do any and all such things as the Bank shall reasonably request to comply with any laws or regulations of any country, or of any state or political subdivision thereof, or of any securities exchange therein, in order to enable the Bank to sell or offer for sale any of the Notes, by public sale or otherwise, in any country or to list any of the Notes for trading on any securities exchange. To that end the Guarantor will execute and deliver all registration statements, applications and other documents and furnish to the Bank all information which shall be required in order so to comply with any such law or regulation. The Bank will give to the Guarantor not less than four (4) months notice of any such request.

*Article VI*

Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Guarantee Agreement or the Loan Agreement or the Mortgage on behalf of the Guarantor may be taken or executed by the Minister of Finance of the Guarantor or any person thereunto authorized in writing by him. Any modification or amplification of the provisions of this Guarantee Agreement or the Loan Agreement or the Mortgage may be agreed to on behalf of the Guarantor by written instrument executed on behalf of the Guarantor by its Minister of Finance or any person thereunto authorized in writing by him ; provided that, in the opinion of such Minister of Finance, such modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Guarantor hereunder or under the Mortgage or under the Loan Agreement. The Bank may accept the execution by such Minister of Finance or other person of any such instrument as conclusive evidence that, in the opinion of such Minister of Finance, any modification or amplification of the provisions of this Guarantee Agreement or the Loan Agreement or the Mortgage effected by such instrument is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Guarantor hereunder or under the Mortgage or under the Loan Agreement.

après transfert de Bons portant ladite garantie. Cette garantie sera conforme pour l'essentiel au modèle qui figure à l'annexe 1 du Contrat d'Emprunt.

#### *Article V*

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les parties au présent Contrat de Garantie approuvent et acceptent les stipulations de l'article V du Contrat d'Emprunt et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient dans le présent Contrat.

*Paragraphe 2.* A la demande de la Banque, le Garant fera toujours et à tout moment, à ses frais, tout ce qu'elle pourra raisonnablement lui demander pour se conformer aux lois et règlements appliqués dans tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou toute subdivision politique ou bourse de valeurs de l'un d'eux, en vue de permettre à la Banque de vendre ou d'offrir un ou plusieurs Bons, en vente publique ou autrement, dans un pays quelconque, ou de les faire inscrire à la cote d'une bourse de valeurs. A cette fin, le Garant établira et remettra toutes attestations d'inscription, demandes et autres pièces et fournira à la Banque tous les renseignements prescrits par les lois et règlements précités. La Banque avisera le Garant au moins quatre (4) mois à l'avance de toute demande de cette nature.

#### *Article VI*

Toute mesure qui doit ou peut être prise au nom du Garant en vertu du présent Contrat de Garantie, du Contrat d'Emprunt ou de l'Acte constitutif d'hypothèque, pourra être prise par le Ministère des Finances du Garant ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet, et tous documents qui doivent ou peuvent être établis au nom du Garant en vertu desdits Contrats ou Acte, pourront être établis par ledit Ministre ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet. Toute modification des clauses du présent Contrat de Garantie, du Contrat d'Emprunt ou de l'Acte constitutif d'hypothèque, pourra être acceptée au nom du Garant dans un instrument écrit signé en son nom par son Ministère des Finances ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet, à condition que, de l'avis dudit Ministre, cette modification soit raisonnable, eu égard aux circonstances, et n'accroisse pas sensiblement les obligations que le présent Contrat, l'Acte constitutif d'hypothèque ou le Contrat d'Emprunt met à la charge du Garant. La Banque pourra considérer la signature d'un instrument de cet ordre par le Ministre des Finances ou par cette autre personne comme preuve certaine que, de l'avis dudit Ministre des Finances, toute modification des clauses du présent Contrat de Garantie, du Contrat d'Emprunt ou de l'Acte constitutif d'hypothèque, entraînée par cet instrument est raisonnable, eu égard aux circonstances, et n'accroîtra pas sensiblement les obligations que le présent Contrat, l'Acte constitutif d'hypothèque ou le Contrat d'Emprunt mettent à la charge du Garant.

*Article VII*

The covenants and agreements on the part of the Guarantor contained in Article II, in Sections 6, 7 and 8 of Article III and in Article IV of this Guarantee Agreement are made for the benefit of the several holders from time to time of the Notes as well as for the benefit of the Bank.

*Article VIII*

The parties hereto accept and agree to the provisions of Articles X, XI and XII of the Loan Agreement with the same force and effect as though set forth herein.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

Kingdom of the Netherlands :

By L. SOUTENDIJK  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By W. A. B. ILIFF  
Loan Director

## LOAN AGREEMENT

(RAKI PROJECT)

AGREEMENT, dated as of July 15, 1948, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, party of the first part, and N. V. STOOMVAART MAATSCHAPPIJ "NEDERLAND", party of the second part.

*Article I*

## DEFINITIONS

Wherever used in this Agreement or in any Schedule to this Agreement, unless the context shall otherwise require, the following terms shall have the respective meanings hereinafter in this Article set forth :

(1) The term Bank means International Bank for Reconstruction and Development, the party of the first part hereto.

(2) The term Borrower means N. V. Stoomvaart Maatschappij "Nederland", a corporation (naamloze vennootschap) organized and existing under the laws of the Kingdom of the Netherlands, the party of the second part hereto.

(3) The term Guarantor means Kingdom of the Netherlands.

*Article VII*

Les engagements et conventions souscrits par le Garant qui figurent à l'article II, aux paragraphes 6, 7 et 8 de l'article III et à l'article IV du présent Contrat de Garantie sont stipulés tant au profit des porteurs successifs des Bons qu'au profit de la Banque.

*Article VIII*

Les parties au présent Contrat de Garantie approuvent et acceptent les stipulations des articles X, XI et XII du Contrat d'Emprunt et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient dans le présent Contrat de Garantie.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer ce Contrat en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour le Royaume des Pays-Bas :

(Signé) L. SOUTENDIJK  
Représentant autorisé

Pour la Banque internationale pour la Reconstruction et le Développement :

Le Directeur des emprunts  
(Signé) W. A. B. ILIFF

## CONTRAT D'EMPRUNT

(PROJET RAKI)

CONTRAT, en date du 15 juillet 1948, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, d'une part, et le N. V. STOOMVAART MAATSCHAPPIJ "NEDERLAND", d'autre part.

*Article premier*

## DÉFINITIONS

Les expressions suivantes ont, dans le présent Contrat et dans ses annexes, le sens qui est indiqué ci-dessous, à moins que le contexte ne s'y oppose :

1) L'expression "la Banque" désigne la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, partie au présent Contrat.

2) L'expression "l'Emprunteur" désigne la N. V. Stoomvaart Maatschappij "Nederland", société anonyme (naamloze vennootschap) constituée et existant conformément à la législation du Royaume des Pays-Bas, partie au présent Contrat.

3) L'expression "le Garant" désigne le Royaume des Pays-Bas.

(4) The term metropolitan areas of the Guarantor means the territory of the Guarantor on the continent of Europe.

(5) The term Loan means the loan provided for in this Agreement.

(6) The term Loan Account means the loan account to be opened as provided in Section 1 of Article IV of this Agreement.

(7) The term United States means the United States of America.

(8) The term dollars and the sign \$ mean dollars in such coin or currency of the United States as at the time referred to shall be legal tender for the payment of public and private debts in the United States.

(9) The term Mortgage means the ship mortgage to be executed by the Borrower in accordance with the provisions of Section 1 of Article VII of this Agreement, and shall include any mortgage supplemented thereto, executed and delivered in accordance with the provisions of the Mortgage.

(10) The term Note means a note issued in accordance with Article V of this Agreement.

(11) The term principal office of the Bank means its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States. If the principal office of the Bank shall be changed and the Bank shall so notify the Borrower and the Guarantor, the term principal office of the Bank shall thereafter mean the principal office so notified to the Borrower and the Guarantor.

(12) The term Vessel means the vessel referred to in Article III of this Agreement.

(13) The term external debt means any debt payable in any currency other than Netherlands currency, whether such debt is payable absolutely or at the option of the creditor in such other currency.

(14) The term Closing Date means August 3, 1948, or such other date as the Bank and the Borrower shall agree upon in writing as the Closing Date.

(15) The term Effective Date means the date on which this Agreement shall come into force and effect as provided in Section 2 of Article XII hereof.

(16) The term Guarantee Agreement<sup>1</sup> means the agreement of even date herewith between the Bank and the Guarantor whereby the Guarantor has agreed to guarantee the Loan and the obligations of the Borrower in respect thereof.

(17) The term this Agreement includes the respective Schedules<sup>2</sup> which are referred to herein and all of which are hereby incorporated herein and are herein referred to by their respective letters and numbers.

## Article II

### THE LOAN

*Section 1.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth, the sum of two million dollars (\$2,000,000).

<sup>1</sup> See p. 212 of this volume.

<sup>2</sup> See pp. 250 and 254 of this volume.

4) L'expression "le territoire métropolitain" du Garant désigne le territoire du Garant en Europe continentale.

5) L'expression "l'Emprunt" désigne l'emprunt faisant l'objet du présent Contrat.

6) L'expression "le compte de l'Emprunt" désigne le compte d'emprunt à ouvrir en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article IV du présent Contrat.

7) L'expression "les États-Unis" désigne les États-Unis d'Amérique.

8) L'expression "dollar" et le signe "\$" désignent des dollars en espèces ou billets de banque des États-Unis ayant à l'époque considérée pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées aux États-Unis.

9) L'expression "l'Acte constitutif d'hypothèque" désigne l'acte constitutif d'hypothèque sur un navire que l'Emprunteur signera conformément aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VII du présent Contrat et comprendra tout acte constitutif d'hypothèque complémentaire signé et remis conformément aux clauses de l'Acte constitutif d'hypothèque.

10) L'expression "Bon" désigne un bon émis conformément à l'article V du présent Contrat.

11) L'expression "le siège central de la Banque" désigne le siège de la Banque, Washington, district de Columbia (États-Unis). Si le siège central de la Banque est transféré et si la Banque notifie ce transfert à l'Emprunteur et au Garant, l'expression "le siège central de la Banque" désignera à partir de ce moment le nouveau siège indiqué à l'Emprunteur et au Garant dans ladite notification.

12) L'expression "le Navire" désigne le navire visé à l'article III du présent Contrat.

13) L'expression "dette extérieure" désigne une dette payable, obligatoirement ou au choix du créancier, en toute monnaie autre que la monnaie néerlandaise.

14) L'expression "la date de clôture" désigne le 3 août 1948 ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit.

15) L'expression "la date de mise en vigueur" désigne la date à laquelle le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet conformément au paragraphe 2 de son article XII.

16) L'expression "le Contrat de Garantie"<sup>1</sup> désigne le contrat de même date conclu entre la Banque et le Garant par lequel ce dernier accepte de garantir l'Emprunt et l'exécution des obligations relatives audit Emprunt stipulées à la charge de l'Emprunteur.

17) L'expression "le présent Contrat" comprend les diverses annexes<sup>2</sup> visées ci-après, dont chacune fait partie intégrante du présent Contrat et s'y trouve désignée par sa lettre et son numéro respectifs.

## Article II

### L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées au présent Contrat, le prêt d'une somme de deux millions de dollars (\$ 2.000.000).

<sup>1</sup> Voir p. 213 de ce volume.

<sup>2</sup> Voir p. 251 et p. 255 de ce volume.

*Section 2.* The amount of the Loan may be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement. For the purposes of this Article the principal amount of the Loan shall be deemed to be outstanding as of the Effective Date.

*Section 3.* The Borrower shall pay interest at the rate of two and one-half per cent ( $2\frac{1}{2}$  %) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the Effective Date. Such interest shall be payable in dollars semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

*Section 4.* The Borrower shall also pay to the Bank a commission at the rate of one per cent (1 %) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the Effective Date. Such commission shall be payable in dollars semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

*Section 5.* The Borrower shall pay to the Bank, in addition, a service charge at the rate of one-sixteenth of one per cent ( $\frac{1}{16}$  %) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the Effective Date. Such service charge shall be payable in dollars semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

*Section 6.* In all cases in which it shall be necessary to compute the amount of interest, commission or service charge which shall have accrued under this Agreement for periods of less than six months, such interest, commission or service charge shall be computed on a daily basis, using a 365 day factor. For even periods of six months such interest, commission and service charge shall be computed on an annual basis.

*Section 7.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in twenty (20) equal semi-annual instalments, the first of such instalments being due and payable on January 15, 1949, and the last of such instalments being due and payable on July 15, 1958.

*Section 8.* Except as shall be otherwise specified in this Agreement or in the Mortgage or in the Notes, the principal of and interest, commission and service charge on the Loan and the premium on Notes called for redemption prior to the maturity thereof shall be paid at the office of The Chase National Bank of the City of New York, 18 Pine Street, City and State of New York, United States. The Borrower will pay any reasonable fees of said Bank for any services rendered by it under this Section and the reasonable expenses incurred by it in connection therewith.

### Article III

#### USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The proceeds of the Loan shall be applied by the Borrower to the payment of the cost of purchasing the steel steam turbine vessel *Raki* (ex *Begum*) of the C3-S-A2 design classification of the United States Maritime Commission, as reconverted or to be reconverted by Waterman Steamship Corporation of Mobile, Alabama, United States.

*Section 2.* The Vessel shall be used by the Borrower in commercial cargo and passenger traffic as part of the Netherlands merchant fleet.



*Paragraphe 2.* Les fonds provenant de l'Emprunt peuvent être prélevés par l'Emprunteur dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat. Aux fins du présent article, le montant en principal de l'Emprunt sera considéré comme dû à partir de la date de mise en vigueur.

*Paragraphe 3.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux de deux et demi pour cent (2½ %) par an sur la partie non remboursée du principal de l'Emprunt à compter de la date de mise en vigueur. Ces intérêts seront payables en dollars, semestriellement, les 15 janvier et 15 juillet de chaque année.

*Paragraphe 4.* L'Emprunteur paiera également à la Banque une commission statutaire de un pour cent (1 %) par an sur la partie non remboursée du principal de l'Emprunt à compter de la date de mise en vigueur. Cette commission sera payable en dollars, semestriellement, les 15 janvier et 15 juillet de chaque année.

*Paragraphe 5.* L'Emprunteur paiera en plus à la Banque une commission de compensation au taux de un seizième pour cent ( $\frac{1}{16}$  %) sur la partie non remboursée du principal de l'Emprunt à compter de la date de mise en vigueur. Cette commission de compensation sera payable en dollars, semestriellement, les 15 janvier et 15 juillet de chaque année.

*Paragraphe 6.* Dans tous les cas où il sera nécessaire de calculer le montant des intérêts, de la commission statutaire ou de la commission de compensation dus au titre du présent Contrat pour des périodes de moins de six mois, le calcul en sera fait par jour et sur la base de 365 jours par an. Pour des périodes de six mois, les intérêts, la commission statutaire et la commission de compensation seront calculés sur une base annuelle.

*Paragraphe 7.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt en vingt (20) échéances semestrielles égales, dont la première sera exigible le 15 janvier 1949 et la dernière le 15 juillet 1958.

*Paragraphe 8.* Sauf indication contraire du présent Contrat, de l'Acte constitutif d'hypothèque ou du texte des Bons, le principal et les intérêts de l'Emprunt, la commission statutaire et la commission de compensation y afférentes, ainsi que la prime sur les Bons appelés au remboursement par anticipation, seront payés à la Chase National Bank of the City of New York, 18 Pine Street, New-York, État de New-York (États-Unis). L'Emprunteur paiera à ladite Banque des commissions raisonnables pour tout service qu'elle lui rendra dans le cadre du présent paragraphe et lui remboursera les frais raisonnables qu'elle aura exposés à cette occasion.

### Article III

#### UTILISATION DU MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'Emprunteur affectera les fonds provenant de l'Emprunt au paiement du coût du Navire en acier à turbine à vapeur *Raki* (ex-*Begum*) du modèle C 3-S-A2 de la classification établie par la Commission maritime des États-Unis, tel qu'il a été ou qu'il sera réaménagé par la Waterman Steamship Corporation, Mobile, Alabama (États-Unis).

*Paragraphe 2.* L'Emprunteur utilisera le Navire au transport de marchandises et de voyageurs sous pavillon néerlandais.

*Article IV*

## WITHDRAWAL OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The Bank shall open an account on its books in the name of the Borrower and, on the Effective Date, shall credit to said account the amount of the Loan. The Borrower shall be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall be required by the Borrower in order to reimburse it for expenditures made by it subsequent to the Effective Date (except as shall be otherwise specifically provided by agreement in writing between the Bank and the Borrower) for the purpose of paying the purchase price of the Vessel. The Borrower shall also be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall from time to time be approved in writing by the Bank and as shall be reasonably required by the Borrower in order to enable it to meet payments, not theretofore made, on account of the purchase price of the Vessel.

*Section 2.* (A) Whenever the Borrower shall desire to draw on the Loan Account, the Borrower shall deliver to the Bank an application in writing setting forth :

(1) The amount which the Borrower so desires to withdraw from the Loan Account ;

(2) A statement that said amount is required to reimburse the Borrower for, or to enable the Borrower to meet, expenditures made or to be made by it for the purpose of making payment on account of the purchase of the Vessel, which statement shall show, in such reasonable detail as the Bank shall request, the amount of such payment, the dates on which such payment was made or will be due, and the names and addresses of the person, firm or corporation to which payment has been or is to be made ;

(3) A statement that the Borrower has not theretofore withdrawn from the Loan Account, or applied for the withdrawal from the Loan Account of any amounts for the purpose of reimbursing the Borrower for or paying such expenditures, and that the Borrower has not obtained and will not obtain funds for such purpose out of the proceeds of any other external loan, credit or grant available to the Borrower, other than a short-term loan or credit established in anticipation of the withdrawal applied for and to be repaid pro tanto with the funds to be withdrawn, which loan or credit shall be described in the application ;

(4) A statement that at the date of the application there is no existing default in the performance of any of the obligations of the Borrower under this Agreement or under the Notes or under the Mortgage, or of the Guarantor under the Guarantee Agreement.

(B) If such application shall be to withdraw from the Loan Account amounts for the purpose of enabling the Borrower to meet payments, not theretofore made, on account of the purchase price of the Vessel, it shall also set forth :

(5) A statement of the arrangements under which the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application will be applied to the payment of the purchase price of the Vessel ; and

(6) An agreement by the Borrower that it will apply or cause to be applied the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application only to the payment when and as due of the purchase price of the Vessel and that, as promptly as possible thereafter, the Borrower will furnish to the Bank proof satisfactory to the Bank that such amount has been so applied.

*Article IV*

## TIRAGES SUR LE MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur qu'elle créditera du montant de l'Emprunt à la date de mise en vigueur. L'Emprunteur sera en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants qui lui seront nécessaires pour se rembourser des dépenses effectuées après la date de mise en vigueur (sauf stipulation expresse contraire d'une convention passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur) afin de payer le prix d'achat du Navire. L'Emprunteur sera également en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants que la Banque approuvera de temps à autre par écrit et qui lui seront raisonnablement nécessaires pour verser des acomptes sur le prix d'achat du Navire.

*Paragraphe 2.* A) Lorsque l'Emprunteur voudra effectuer un prélèvement sur le compte de l'Emprunt, il devra remettre à la Banque une demande écrite contenant :

- 1) L'indication du montant qu'il désire prélever sur le compte de l'Emprunt ;
- 2) Une déclaration affirmant que ce montant lui est nécessaire pour se rembourser des dépenses faites ou pour lui permettre de couvrir les dépenses à faire afin d'effectuer des paiements au titre de l'acquisition du Navire. Cette déclaration indiquera, en donnant les précisions raisonnables demandées par la Banque, le montant de ces paiements, les dates où ils ont été ou doivent être effectués et les nom et adresse de la personne, de l'entreprise ou de la société à laquelle les paiements ont été faits ou doivent l'être ;
- 3) Une déclaration affirmant qu'il n'a pas antérieurement fait ou demandé à faire de prélèvement sur le compte de l'Emprunt pour se rembourser desdites dépenses ou pour les payer, et qu'il n'a pas obtenu et n'obtiendra pas à cette même fin de fonds provenant de tout autre emprunt, crédit ou subvention extérieurs mis à sa disposition, à l'exception d'un emprunt ou d'un crédit à court terme anticipant le tirage en cause et remboursable à due concurrence à l'aide dudit tirage, ce dernier emprunt ou crédit devant être mentionné dans la demande ;
- 4) Une déclaration affirmant qu'à la date de la demande, ni l'Emprunteur ni le Garant n'ont manqué à aucune des obligations qui leur incombent respectivement en vertu du présent Contrat, des Bons ou de l'Acte constitutif d'hypothèque et du Contrat de Garantie.

B) Si la demande tend à prélever sur le compte de l'Emprunt des montants qui doivent permettre à l'Emprunteur de verser des acomptes sur le prix d'achat du Navire, elle contiendra en outre :

- 5) Un exposé des arrangements suivant lesquels le montant que l'Emprunteur demande à prélever sur le compte de l'Emprunt sera consacré au paiement du prix d'achat du Navire ; et
- 6) Un engagement souscrit par l'Emprunteur, d'affecter ou de faire affecter ce montant exclusivement au paiement du prix d'achat du Navire à la date et suivant les modalités stipulées, et de fournir dès que possible à la Banque une justification satisfaisante de l'affectation de ce montant.

*Section 3.* (A) Each application under this Article shall be in writing in the English language and shall be signed on behalf of the Borrower by its representative or representatives duly authorized for the purpose. Each such application shall be executed and delivered to the Bank in triplicate as the Bank shall from time to time direct. Such applications shall be serially numbered.

(B) The Borrower will make available to the Bank at all reasonable times original or duplicate receipted bills or invoices or other documents sufficient to show that the expenditures covered by the application have been made as specified therein.

*Section 4.* The Borrower shall furnish to the Bank any and all such further documents and other evidence in support of the application as the Bank shall at any time or from time to time reasonably request and whether before or after the Bank shall permit any withdrawal requested in the application. All applications and other documents delivered to the Bank under this Article shall be in form and substance satisfactory to the Bank.

*Section 5.* If the Bank is satisfied that the application fully complies with the provisions of this Agreement and that the Borrower is entitled under this Agreement to withdraw from the Loan Account the amount applied for, the Bank will promptly pay such amount to or on the order of the Borrower.

#### Article V

##### NOTES

*Section 1.* On the Closing Date the Borrower and the Guarantor shall execute and deliver to the Bank Notes in the aggregate principal amount of \$ 2,000,000. The Notes which shall be delivered hereunder shall be serial notes, and the respective maturities of the Notes shall correspond to the maturities of the semi-annual instalments of the principal of the Loan as set forth in Section 7 of Article II of this Agreement. Such Notes shall be substantially in the form set forth in Schedule 1 to this Agreement ; shall be in such denominations as the Bank shall specify ; shall all be dated July 15, 1948 ; and shall bear interest at the rate of two and one-half percent (2½ %) per annum from the date thereof. Notes maturing on the same date shall together constitute a series.

*Section 2.* (A) At any time or from time to time the Bank shall have the right to sell, pledge or otherwise dispose of any of the Notes. Except as the Bank shall otherwise elect and notify the Borrower and the Guarantor, or as otherwise specifically provided in this Agreement, the provisions of this Agreement and of the Guarantee Agreement and of the Mortgage shall continue in full force and effect until the entire aggregate principal amount of the Loan shall be repaid. Except as shall be otherwise provided in this Agreement or in the Guarantee Agreement or in such Note or in the Mortgage, no holder of any Note other than the Bank shall by virtue of being the holder thereof be entitled to any of the rights or benefits conferred, or be subject to any of the conditions or obligations imposed, upon the Bank under this Agreement or the Guarantee Agreement.

(B) If at any time the Bank shall desire to make a public offering of all or any of the Notes, the Bank shall so notify the Borrower and the Guarantor at least four (4) months

*Paragraphe 3.* A) Toute demande soumise en application du présent article sera formulée par écrit en langue anglaise et sera signée pour le compte de l'Emprunteur par son représentant ou ses représentants dûment autorisés à cet effet. Les demandes seront établies et remises à la Banque en trois exemplaires dans les conditions que la Banque fixera de temps à autre. Elles porteront un numéro de série.

B) L'Emprunteur tiendra à la disposition de la Banque, à tout moment raisonnable, les originaux ou des duplicata des factures acquittées ou d'autres documents suffisant à établir que les dépenses visées dans la demande auront été effectuées comme celle-ci le spécifiait.

*Paragraphe 4.* L'Emprunteur fournira à la Banque tous autres documents et justifications à l'appui de sa demande que la Banque pourra raisonnablement le prier de lui fournir à tout moment, avant d'autoriser ou après avoir autorisé le prélèvement demandé. Les demandes et autres documents remis à la Banque en application du présent article seront établis de manière à lui donner satisfaction tant pour la forme que pour le fond.

*Paragraphe 5.* Si la Banque estime que la demande est entièrement conforme aux stipulations du présent Contrat et que l'Emprunteur est en droit, en vertu dudit Contrat, de prélever la somme demandée sur le compte de l'Emprunt, elle versera sans retard cette somme à l'Emprunteur ou à son ordre.

#### Article V

##### BONS

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* A la date de clôture, l'Emprunteur et le Garant établiront et remettront à la Banque des Bons, à concurrence d'un montant total en principal de \$ 2.000.000. Les Bons qui seront remis en vertu du présent article constitueront des séries spéciales et leurs échéances respectives correspondront aux échéances semestrielles du principal de l'Emprunt prévues au paragraphe 7 de l'article II du présent Contrat. Ils seront conformes pour l'essentiel au modèle qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat ; ils auront pour valeurs nominales les montants qui auront été spécifiés par la Banque ; ils seront tous datés du 15 juillet 1948 ; et ils porteront intérêt au taux de deux et demi pour cent (2½ %) par an à compter de cette date. Les Bons ayant une même date d'échéance constitueront une série spéciale.

*Paragraphe 2.* A) La Banque aura toujours et à tout moment, le droit de vendre la totalité ou une partie des Bons, ou de les donner en nantissement, ou d'en disposer de toute autre manière. A moins que la Banque n'en décide autrement et ne le notifie à l'Emprunteur et au Garant, ou sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat, les clauses de ce Contrat, celles du Contrat de Garantie et celles de l'Acte constitutif d'hypothèque demeureront pleinement en vigueur jusqu'à ce que la totalité du montant en principal de l'Emprunt ait été remboursée. Sauf stipulation contraire du présent Contrat, du Contrat de Garantie, du texte des Bons ou de l'Acte constitutif d'hypothèque, nul autre que la Banque ne sera, par sa qualité de porteur de Bons, titulaire de l'un quelconque des droits ou avantages conférés à la Banque ou soumis à l'une quelconque des conditions ou obligations imposées à la Banque en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie.

B) Si, à un moment quelconque, la Banque désire offrir au public la totalité ou une partie des Bons, elle le notifiera à l'Emprunteur et au Garant au moins quatre (4) mois

prior to making such public offering. In any such case the Bank shall consult with the Borrower and the Guarantor for the purpose of agreeing upon the form, terms and denominations of the Notes so to be offered for sale and any and all other matters relating to the proposed offering and sale of such Notes. The failure of the Bank to comply with any of the provisions of this Section shall not in any wise affect or impair the negotiability of the Notes or the title or rights of any transferee of any of the Notes.

*Section 3.* At any time or from time to time, upon the request of the Bank, the Borrower will at its own expense do any and all such things as the Bank shall reasonably request in order to comply with any laws or regulations of any country, or of any state or political subdivision thereof, or of any securities exchange therein, in order to enable the Bank to sell or offer for sale any of the Notes, by public sale or otherwise, in any country or to list any of the Notes for trading on any securities exchange. To that end the Borrower will execute and deliver all registration statements, applications and other documents, and furnish to the Bank all information which shall be required in order so to comply with any such law or regulation, and the Borrower will pay all registration and filing fees required by any such law or regulation. The Bank will give to the Borrower not less than four (4) months notice of any such request.

*Section 4.* If the Bank shall at any time sell, without recourse, any of the Notes, the commission and the service charge specified in Sections 4 and 5, respectively, of Article II of this Agreement shall thereupon cease to accrue in respect of the principal of the Loan represented by such Notes.

*Section 5.* If the Bank shall at any time sell any of the Notes and shall then or thereafter guarantee payment of the principal thereof or the interest thereon or the premium, if any, on the redemption thereof, the Borrower will indemnify and hold harmless the Bank from and against any and all liabilities, losses, damages, costs and expenses, of whatever kind, which the Bank may sustain or incur by reason of or in consequence of its guarantee of the Notes, or any of them, or any renewal or extension thereof.

*Section 6.* If this Agreement shall come into force and effect subsequent to July 15, 1948, the Bank, on January 15, 1949, shall refund to the Borrower an amount equal to the aggregate interest accrued on the Notes from their date to the Effective Date.

## Article VI

### REDEMPTION OF NOTES

*Section 1.* The Borrower may, at its election, at any time or from time to time after the date of the Notes, pay and redeem all or part of the Notes, as hereinafter provided, at a redemption price for each Note equal to the principal amount thereof, and the interest accrued and unpaid thereon to the date fixed for the redemption thereof, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount :

(a) as to any Note maturing by its terms not more than five years after its date,  $\frac{3}{4}$  of 1 %, if redeemed during the first three years after its date ; and  $\frac{1}{2}$  of 1 %, if redeemed during the fourth or fifth year after such date ; and

à l'avance. Dans cette éventualité, la Banque consultera avec l'Emprunteur et le Garant afin de convenir de la forme, du texte et de la valeur nominale des Bons qui doivent être ainsi mis en vente et de tous autres arrangements relatifs à l'offre et à la vente projetées. Le fait pour la Banque de ne pas se conformer à une stipulation quelconque du présent paragraphe ne modifiera et ne limitera en aucune manière la négociabilité des Bons, ni le titre ou les droits du cessionnaire.

*Paragraphe 3.* A la demande de la Banque, l'Emprunteur devra toujours et à tout moment, faire à ses frais, tout ce qu'elle pourra raisonnablement lui demander pour se conformer aux lois et règlements appliqués dans tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou dans une subdivision politique ou une bourse de valeurs de l'un d'eux en vue de permettre à la Banque de vendre ou d'offrir un ou plusieurs Bons, en vente publique ou autrement, dans un pays quelconque, ou de les faire inscrire à la cote d'une bourse de valeurs. A cette fin, l'Emprunteur établira et remettra toutes attestations d'inscription, demandes et autres pièces et fournira à la Banque tous les renseignements prescrits par les lois et règlements précités et il acquittera tous droits d'inscription et d'enregistrement exigibles en vertu desdites lois ou desdits règlements. La Banque avisera l'Emprunteur de ses demandes au moins quatre (4) mois à l'avance.

*Paragraphe 4.* Si, à un moment quelconque, la Banque vend un ou plusieurs Bons sans garantie, la commission statutaire et la commission de compensation prévues aux paragraphes 4 et 5, respectivement, de l'article II du présent Contrat cesseront d'être dues, à partir de ce moment, sur le principal de l'Emprunt représenté par ces Bons.

*Paragraphe 5.* Dans le cas où la Banque vendrait à un moment quelconque un ou plusieurs Bons et garantirait alors ou par la suite le paiement du principal, des intérêts y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement desdits Bons, l'Emprunteur mettra la Banque à couvert et la déchargera de toute responsabilité, de toute perte, de tout dommage, de tous frais et de tous débours quels qu'ils soient qu'elle pourrait encourir du fait de la garantie qu'elle a donnée pour les Bons ou l'un d'entre eux, ou du renouvellement ou de la prorogation de ladite garantie.

*Paragraphe 6.* Si le présent Contrat entre en vigueur et prend effet à une date postérieure au 15 juillet 1948, la Banque remboursera à l'Emprunteur, le 15 janvier 1949, une somme égale au montant total des intérêts courus sur les Bons entre la date qu'ils portent et la date de mise en vigueur.

#### Article VI

##### REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DES BONS

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'Emprunteur aura toujours et à tout moment, à partir de la date portée sur les Bons, la faculté de rembourser par anticipation la totalité ou une partie des Bons, comme il est stipulé ci-après, la valeur de remboursement étant égale pour chaque Bon au montant de son principal augmenté des intérêts courus et non payés à la date fixée pour le remboursement anticipé et d'une prime égale au pourcentage suivant dudit principal :

a) Pour les Bons arrivant à échéance d'après les stipulations énoncées dans leur texte, cinq ans au maximum après la date qu'ils portent,  $\frac{3}{4}$  pour cent, si le remboursement a lieu au cours des trois premières années à compter de cette date ; et  $\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu au cours de la quatrième ou de la cinquième année à compter de ladite date ; et

(b) as to any Note maturing by its terms more than five years after its date,  $1\frac{1}{2}$  %, if redeemed during the first or second year after its date ; 1 %, if redeemed during the third or fourth year after such date ;  $\frac{3}{4}$  of 1 %, if redeemed during the fifth or sixth year after such date ;  $\frac{1}{2}$  of 1 %, if redeemed during the seventh or eighth year after such date ; and without premium if redeemed thereafter.

*Section 2.* The Borrower may so elect to redeem less than all of the Notes at the time outstanding and unpaid, but only if it shall elect to redeem all the Notes at the time outstanding of any one or more series and only if, at the date on which such Notes are to be redeemed (sometimes referred to in this Article as the date fixed for redemption), all the Notes of any series maturing by their terms after the Notes to be redeemed shall have been redeemed.

*Section 3.* The Borrower's election to redeem Notes shall be exercised by giving notice to the Bank in writing, stating such election, designating the Notes to be redeemed, stating the redemption price or prices thereof determined as in Section 1 of this Article provided, and stating the date fixed for redemption. Such notice shall be given not less than ninety (90) days prior to the date fixed for redemption. If at any time the Bank shall receive notice of election to redeem any of the Notes as herein and in the Notes provided, the Bank shall, not less than 60 days prior to the date of redemption specified in such notice, deliver a copy of such notice to each holder of Notes to be redeemed who shall have complied with the provisions of Section 2 of Article XI of this Agreement by mail addressed to his address of record with the Bank.

*Section 4.* Notice of election to redeem having been given as above provided, the Notes to be redeemed shall on the date fixed for redemption become due and payable at their respective redemption prices determined as in Section 1 of this Article provided. From and after the date fixed for redemption (unless the Borrower shall fail to make payment of the redemption price or prices of such Notes) interest on such Notes shall cease to accrue and, upon presentation of such Notes for payment and redemption in accordance with said notice, such Notes shall be paid by the Borrower at the redemption price or prices aforesaid. If all or any of such Notes shall not be so paid upon presentation thereof, they shall continue to bear interest as therein specified until paid. Upon the date fixed for redemption, the Borrower shall pay to the Bank the respective amounts of commission and service charge accrued and unpaid on the part of the Loan represented by the Notes to be redeemed, and from and after the date fixed for redemption (unless the Borrower shall fail to make payment of the redemption price or prices of such Notes), the commission and service charge on such part of the Loan shall cease to accrue.

*Section 5.* It is the desire of the Bank to encourage the redemption of the Notes prior to the dates of maturity specified therein. Accordingly, if and to the extent that the amounts to be paid by the Borrower on the redemption of Notes at the time owned by the Bank can, and in the judgment of the Bank should, be used by it in the retirement



b) Pour les Bons arrivant à échéance d'après les stipulations énoncées dans leur texte, plus de cinq ans après la date qu'ils portent ; 1 ½ pour cent, si le remboursement a lieu au cours de la première ou de la deuxième année après cette date ; 1 pour cent, si le remboursement a lieu au cours de la troisième ou de la quatrième année après cette date ; ¾ pour cent, si le remboursement a lieu au cours de la cinquième ou de la sixième année après cette date ; et ½ pour cent, si le remboursement a lieu au cours de la septième ou de la huitième année après cette date ; aucune prime ne sera due si le remboursement a lieu ultérieurement.

*Paragraphe 2.* L'Emprunteur peut décider de rembourser par anticipation une partie seulement des Bons émis et non remboursés mais seulement à condition de rembourser la totalité des Bons d'une ou de plusieurs séries, émis à l'époque considérée (parfois dénommée dans le présent article "la date de remboursement") et à condition également que tous les Bons de séries arrivant à échéance suivant les stipulations énoncées dans leur texte, après les Bons appelés au remboursement, aient été remboursés.

*Paragraphe 3.* Pour exercer sa faculté de rembourser des Bons par anticipation, l'Emprunteur notifiera par écrit à la Banque la décision prise, en désignant les Bons appelés au remboursement, en indiquant la valeur ou les valeurs de remboursement déterminées conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article et en précisant la date de remboursement. Cette notification sera faite au moins quatre-vingt dix (90) jours avant la date de remboursement. Si, à un moment quelconque, elle reçoit notification de la décision de rembourser par anticipation un ou plusieurs Bons, comme le prévoient le présent article et le texte des Bons, la Banque doit, au moins soixante jours avant la date de remboursement spécifiée dans la notification, remettre à chaque porteur de Bons appelés au remboursement qui se sera conformé aux stipulations du paragraphe 2 de l'article XI du présent Contrat, une copie de ladite notification, sous pli envoyé à l'adresse de ce porteur inscrite dans ses registres.

*Paragraphe 4.* Une fois la décision d'effectuer le remboursement par anticipation notifiée comme prévu ci-dessus, les Bons appelés au remboursement seront payables à la date de remboursement à leurs valeurs respectives de remboursement anticipé qui seront déterminées conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article. A partir de la date de remboursement (sous réserve que l'Emprunteur ait versé le montant correspondant à la valeur ou aux valeurs de remboursement anticipé de ces Bons), leurs intérêts cesseront de courir et, sur présentation en vue du remboursement anticipé conformément à la notification, lesdits Bons seront remboursés par l'Emprunteur à la valeur ou aux valeurs précitées. Si lesdits Bons ou certains d'entre eux ne sont pas remboursés sur présentation, ils continueront de porter intérêt jusqu'à leur remboursement, comme il est spécifié dans leur texte. A la date fixée pour le remboursement, l'Emprunteur paiera à la Banque les montants de la commission statutaire et de la commission de compensation dues sur la fraction de l'Emprunt représentée par les Bons à rembourser et, à partir de cette date (sous réserve que l'Emprunteur ait versé le montant correspondant à la valeur ou aux valeurs de remboursement anticipé de ces Bons), la commission statutaire et la commission de compensation afférentes à ladite fraction de l'Emprunt cesseront d'être dues.

*Paragraphe 5.* La Banque désire encourager le remboursement des Bons avant les dates d'échéance prévues. En conséquence, dans la mesure où les sommes à payer par l'Emprunteur pour le remboursement anticipé de Bons possédés par la Banque à l'époque envisagée peuvent, et de l'avis de la Banque devraient, être employées à l'amortissement,

of securities issued by it without the payment of a premium on the retirement thereof, or otherwise used in its operations, it is the intention of the Bank to permit the redemption of such Notes without the payment of a premium on such redemption. If the Borrower shall, not less than four (4) months prior to the date on which it shall desire to redeem any of the Notes in accordance with the provisions of this Article, request the Bank to permit the Borrower to redeem such Notes without the payment of the premium provided for in Section 1 of this Article, the Bank will as promptly as possible notify the Borrower whether or not the Bank will so permit the redemption of such Notes.

### Article VII

#### MORTGAGE

*Section 1.* On or before the Closing Date the Borrower shall execute and deliver to the Bank, as trustee for the benefit of the holder or holders from time to time of the Notes and for its own benefit as hereinafter in this Article set forth, as their respective interests may appear, a ship mortgage in accordance with the laws of the Kingdom of the Netherlands on the vessel *Riouw (ex Stalker)*, to secure the payment of the principal of, the interest on and the premium, if any, on the redemption of the Notes, equally and ratably, without preference, priority or distinction in respect of any such Note by reason of the priority in time of the execution, delivery or maturity thereof, or of the assignment or negotiation thereof, and also to secure the payment of any other sums to which the Bank shall be entitled under this Agreement and the performance of the covenants, agreements and provisions in such Mortgage and in this Agreement contained.

*Section 2.* The Mortgage to be executed and delivered by the Borrower pursuant to the provisions of Section 1 of this Article shall be substantially in the form of the form of mortgage initialled on the date of this Agreement by the authorized representatives of the Bank and the Borrower, with such changes therein as may be agreed upon in writing between the Bank and the Borrower, and shall be in form and substance satisfactory to the Bank.

*Section 3.* If an Event of Default specified in the Mortgage or in this Agreement shall happen and be continuing, then in each and every such case the Bank, as trustee, may, and upon the written request of the holder or holders of Notes representing not less than 25 % of the aggregate principal amount of the Notes then outstanding and unpaid shall, declare the principal of the Loan and all of the Notes then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately and, in the case of an Event of Default specified in the Mortgage, proceed to exercise its rights or to enforce its remedies pursuant to the Mortgage ; provided, however, that the Bank shall not be required so to declare the principal of the Loan or of any of the Notes so to be due and payable so long as the Bank is not in default under its guarantee of the Notes. The Bank, as trustee, shall within 10 days after it shall have knowledge of the happening of any Event of Default specified in the Mortgage or in this Agreement, give to each holder of Notes appearing upon its records notice of such Event of Default, unless such Event of Default shall have been cured prior to the expiration of the time for giving such notice.

sans paiement d'une prime de remboursement anticipé, de titres émis par elle, ou être employées par elle de toute autre manière dans ses opérations, la Banque a l'intention d'autoriser le remboursement anticipé des Bons sans exiger le paiement de la prime. Si, quatre (4) mois au moins avant la date à laquelle il désire rembourser par anticipation un ou plusieurs Bons dans les conditions prévues au présent article, l'Emprunteur demande à la Banque l'autorisation de rembourser ces Bons par anticipation sans payer la prime prévue au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, la Banque lui fera savoir aussi rapidement que possible si elle autorise ou non le remboursement dans ces conditions.

#### Article VII

##### ACTE CONSTITUTIF D'HYPOTHÈQUE

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* A la date de clôture au plus tard, l'Emprunteur établira et remettra à la Banque agissant, selon le cas, en qualité de trustee au profit du porteur ou des porteurs successifs des Bons ou pour son propre compte, comme il est prévu ci-dessous dans le présent article, un Acte constituant selon la législation du Royaume des Pays-Bas une hypothèque sur le navire *Riouw* (ex-*Stalker*) pour garantir le paiement du principal et des intérêts et, le cas échéant, de la prime de remboursement des Bons sur un pied d'égalité et dans les mêmes proportions, sans droit de préférence ou de priorité ni distinction fondés sur l'antériorité de l'établissement, de la remise ou de l'échéance, ou du nantissement ou de la négociation de tel ou tel Bon, et pour garantir le paiement de toutes autres sommes auxquelles la Banque aurait droit en vertu du présent Contrat ainsi que l'exécution des engagements, conventions et stipulations contenus dans ledit Acte et le présent Contrat.

*Paragraphe 2.* L'Acte constitutif d'hypothèque que l'Emprunteur doit établir et remettre par application des stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article sera conforme pour l'essentiel au modèle d'Acte constitutif d'hypothèque paraphé le jour de la signature du présent Contrat par les représentants autorisés de la Banque et de l'Emprunteur avec les modifications dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir par écrit, et sera rédigé de manière à donner satisfaction à la Banque tant pour la forme que pour le fond.

*Paragraphe 3.* En cas de manquement suivant la définition donnée dans l'Acte constitutif d'hypothèque ou dans le présent Contrat et aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé, la Banque agissant en qualité de trustee pourra et, sur la demande écrite d'un porteur ou de porteurs de Bons représentant au moins 25 pour cent de la totalité du principal des Bons émis et non remboursés, devra déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de l'Emprunt et de tous les Bons émis et non remboursés et, s'il s'agit d'un manquement prévu dans l'Acte constitutif d'hypothèque, elle pourra ou devra également exercer ses droits et intenter des actions conformément audit Acte ; toutefois, elle ne sera pas obligée de déclarer ainsi exigible le principal de l'Emprunt ou de l'un ou de plusieurs des Bons si elle n'a pas manqué aux obligations qui lui incombent en vertu de la garantie qu'elle a donnée pour les Bons. Dans le délai de dix jours à compter du moment où elle aura eu connaissance d'un manquement prévu dans l'Acte constitutif d'hypothèque ou dans le présent Contrat, la Banque devra, en sa qualité de trustee, notifier ce manquement à tous les porteurs de Bons inscrits dans ses livres à moins que ledit manquement n'ait été réparé avant l'expiration du délai prévu pour faire la notification.

*Section 4.* Any proceeds or funds arising from the exercise of any rights or the enforcement of any remedies pursuant to the Mortgage shall be applied as follows :

*First,* to the payment, subject to the limitation specified in the Mortgage of the amount secured thereby, of any and all costs and expenses of the Bank, as trustee, and of any successor trustee, and their agents, employees and counsel, in connection with the exercise of such rights or the enforcement of such remedies and (without such limitation) to provide adequate indemnity against liens claiming priority over or equality with the Mortgage ;

*Second,* to the ratable payment, subject to the aforesaid limitation, of interest which shall have accrued on the Notes and which shall be unpaid ;

*Third,* to the ratable payment, subject to the aforesaid limitation, of or on account of the unpaid principal or redemption price of the Notes ;

*Fourth,* to the payment, subject to the aforesaid limitation, of commission and service charge which shall have accrued on the Loan and which shall be unpaid ;

*Fifth,* to the ratable payment, subject to the aforesaid limitation, of all damages, liquidated or otherwise, under this Agreement or under the Notes or under the Mortgage ; and

*Sixth,* the balance, if any, thereafter remaining, to the Borrower or whosoever shall be entitled thereto.

*Section 5.* The Bank, as trustee, accepts the trusts under this Article and under the Mortgage and agrees to execute them upon the following terms and conditions, which shall be binding on the several holders from time to time of the Notes :

(a) The Bank, as trustee, prior to the happening of an Event of Default as defined in the Mortgage and after the curing of any defaults which may have occurred, undertakes to perform such duties and only such duties as are specifically set forth in the Mortgage. In case an Event of Default as defined in the Mortgage shall occur (and shall not have been cured) the Bank, as trustee, shall exercise such of the rights and powers vested in it by the Mortgage and shall use the same degree of care and skill in their exercise as a prudent man would exercise or use under the circumstances in the conduct of his own affairs.

None of the provisions of this Agreement or of the Mortgage shall be construed as relieving the Bank, as trustee, from liability for its own negligent action, its own negligent failure to act, or its own wilful misconduct, except that :

(1) Prior to the occurrence of an Event of Default as defined in the Mortgage and after the curing of all defaults which may have occurred, the duties and obligations of the Bank, as trustee, shall be determined solely by the express provisions of the Mortgage, and the Bank, as trustee, shall not be liable except for the performance of such duties and obligations as are specifically set forth in the Mortgage, and no implied covenants or obligations shall be read into the Mortgage against the Bank, as trustee.

(2) The Bank, as trustee, shall not be liable to any holder of Notes or to any other person for any error of judgment made in good faith by a responsible officer or officers of the Bank, unless it shall be proved that the Bank, as trustee, was negligent in ascertaining the pertinent facts.

*Paragraphe 4.* Les sommes obtenues à la suite de l'exercice de tous droits ou actions fondés sur l'Acte constitutif d'hypothèque, seront affectés comme suit, savoir :

*Premièrement,* au paiement à concurrence du montant garanti spécifié dans l'Acte constitutif d'hypothèque, de tous frais et débours que la Banque agissant en qualité de trustee ou tout trustee qui lui succéderait et leurs représentants, employés et conseils auront payés en raison de l'exercice desdits droits et actions et (sans la susdite restriction) à la constitution d'un fonds égal aux sommes nécessaires pour désintéresser les créanciers jouissant d'une sûreté primant l'hypothèque ou ayant le même rang que celle-ci ;

*Deuxièmement,* au paiement au marc le franc à concurrence du montant garanti, des intérêts des Bons courus et non payés ;

*Troisièmement,* au paiement intégral ou partiel, au marc le franc, à concurrence du montant garanti, du principal ou de la valeur de remboursement des Bons, s'il n'a pas encore été effectué ;

*Quatrièmement,* au paiement, à concurrence du montant garanti, de la commission statutaire et de la commission de compensation dues au titre de l'Emprunt qui n'auraient pas été versées ;

*Cinquièmement,* au paiement au marc le franc, à concurrence du montant garanti, de tous dommages-intérêts, liquidés conventionnellement ou autrement, dus en vertu du présent Contrat, du texte des Bons ou de l'Acte constitutif d'hypothèque ;

*Sixièmement,* le solde éventuel sera remis à l'Emprunteur ou à tout ayant droit.

*Paragraphe 5.* La Banque, en sa qualité de trustee, accepte les trusts créés par le présent article et par l'Acte constitutif d'hypothèque et s'engage à les exécuter aux clauses et conditions suivantes qui obligeront les porteurs successifs des Bons :

a) Avant tout manquement suivant la définition donnée dans l'Acte constitutif d'hypothèque et après réparation des manquements qui auront pu se produire, la Banque, en sa qualité de trustee, s'acquittera des fonctions stipulées dans l'Acte constitutif d'hypothèque, et seulement de ces fonctions. En cas de manquement suivant la définition donnée dans ledit Acte (et s'il n'a pas été réparé), la Banque, en sa qualité de trustee, exercera les droits et pouvoirs qu'elle tient de l'Acte précité avec la diligence et l'habileté dont un homme avisé ferait preuve dans les mêmes circonstances pour la conduite de ses propres affaires.

Aucune des stipulations du présent Contrat ou de l'Acte constitutif d'hypothèque ne sera interprétée comme dispensant la Banque, prise en sa qualité de trustee, de répondre de son imprudence, de sa négligence ou de sa faute volontaire ; toutefois :

1) Avant tout manquement suivant la définition donnée dans l'Acte constitutif d'hypothèque et après réparation de tous les manquements qui auront pu se produire, les fonctions et les obligations de la Banque, en sa qualité de trustee, seront déterminées uniquement par les stipulations expresses de l'Acte susmentionné et la Banque, en sa qualité de trustee, ne répondra que de l'exercice des fonctions et de l'exécution des obligations expressément prévues dans l'Acte, aucun engagement ou obligation implicite ne devant être mis à sa charge par interprétation dudit Acte.

2) La Banque, en sa qualité de trustee, ne sera responsable envers aucun porteur de Bons ou autre personne, d'une erreur de jugement commise de bonne foi par un ou plusieurs de ses représentants à moins qu'il ne soit prouvé qu'en ladite qualité elle n'a pas établi les faits pertinents avec la diligence voulue.

(3) The Bank, as trustee, may consult with counsel (who may be counsel for the Bank) and any opinion of counsel shall be full and complete authorization and protection in respect of any action taken or omitted by the Bank, as trustee, hereunder in good faith and in accordance with such opinion of counsel.

(4) The Bank, as trustee, shall not be liable to any holder of Notes or to any other person with respect to any action taken or omitted to be taken by it in good faith, in accordance with the direction of the holder or holders (other than the Bank) of Notes representing not less than 25 % of the Notes then outstanding and unpaid, relating to the time, method and place of conducting any proceeding for any remedy available to the Bank as trustee, or of exercising any trust or power conferred upon the Bank, as trustee, by the Mortgage.

(5) The Bank, as trustee, shall not be liable for any action taken or omitted by it in good faith and believed by it to be authorized or within the discretion or rights or powers conferred upon it by the Mortgage.

(b) The Bank, as trustee, shall not be under any obligation to take any action in connection with the exercise of any rights or the enforcement of any remedies pursuant to the Mortgage which, in its opinion, will be likely to involve it in expense or liability, unless the party or parties requesting that the Bank, as trustee, exercise any such rights or enforce any such remedies shall, as often as required by the Bank, furnish reasonable security and indemnity to the Bank, as trustee, against such expense or liability.

(c) The Bank or any agent appointed by it may in any capacity become the owner or pledgee or guarantor of Notes with the same rights that it would have if it were not such trustee or agent and may otherwise deal with the Borrower in the same manner, to the same extent and with like effect as if it were not such trustee or agent.

(d) All moneys received by the Bank, as trustee, through foreclosure or otherwise shall be held in trust for the purposes for which they were received but need not be segregated from other funds except to the extent required by law. The Bank, as trustee, shall be under no liability for interest on any moneys received by it pursuant to the provisions of the Mortgage.

*Section 6.* The Bank may resign as trustee and may be discharged of the trusts created by this Article ; provided, however, that any such resignation shall become effective only upon the acceptance of appointment by the successor trustee as provided in Section 7 of this Article.

*Section 7.* The Bank may appoint a successor trustee at any time. Within 10 days after the appointment of any such successor trustee the Bank shall mail by registered mail postage prepaid to each holder of a Note or Notes who shall have complied with the provisions of Section 2 of Article XI of this Agreement, a notice, addressed to such holder at his address of record with the Bank, of the appointment of such successor trustee. Such successor trustee shall be a corporation and shall be a national banking association organized and existing under the laws of the United States or a bank or trust company organized and existing under the laws of the United States or of any State or of the District of Columbia, authorized under such laws to exercise corporate trust

3) La Banque, en sa qualité de trustee, peut consulter avec un juriconsulte (qui peut être son avocat-conseil) et les conclusions de ce dernier autoriseront pleinement la Banque, en ladite qualité, à agir ou à s'abstenir et la mettront à couvert de toute responsabilité pour toute action ou omission si elle exécute de bonne foi les dispositions des présentes et se conforme auxdites conclusions.

4) La Banque, en sa qualité de trustee, ne sera responsable envers aucun porteur de Bons ou autre personne d'aucune action ou omission si elle s'est conformée de bonne foi aux instructions données par le porteur ou les porteurs (autres qu'elle-même) de Bons représentant au moins 25 pour cent des Bons émis et non remboursés, quant au temps et au lieu où il convient d'exercer une action dont elle dispose en sa qualité de trustee, ou d'exécuter un trust ou de s'acquitter d'un mandat que l'Acte constitutif d'hypothèque lui a donné en sa qualité de trustee, ou quant à la manière de le faire.

5) La Banque, en sa qualité de trustee, ne répondra d'aucune action ou omission si elle a pris sa décision de bonne foi en croyant qu'elle y était autorisée par l'Acte constitutif d'hypothèque et qu'elle se tenait dans les limites de la liberté ou des droits ou pouvoirs que ledit Acte lui a donnés.

b) La Banque, en sa qualité de trustee, ne sera pas tenue de prendre d'initiative concernant l'exercice de droits ou d'actions fondés sur l'Acte constitutif d'hypothèque, qui peuvent à son avis entraîner pour elle des frais ou engager sa responsabilité, à moins que la partie ou les parties qui lui demandent, en sa qualité de trustee, d'exercer ces droits ou actions ne lui fournissent aussi souvent qu'elle les en requerra, en sa qualité de trustee, un cautionnement et une indemnité raisonnables pour ces dépenses ou cette responsabilité.

c) La Banque ou tout représentant désigné par elle peut, à quelque titre que ce soit, devenir le propriétaire ou le garant des Bons, ou recevoir ces derniers en gage, et jouir des mêmes droits que s'ils n'étaient pas respectivement trustee ou représentant, et pourront à tous autres égards se comporter vis-à-vis de l'Emprunteur exactement comme s'ils n'étaient pas respectivement trustee ou représentant.

d) Les sommes que la Banque aura reçues en qualité de trustee après vente du navire hypothéqué ou de toute autre manière seront détenues en trust aux fins pour lesquelles elles ont été reçues, mais la Banque ne sera obligée de les séparer de ses autres fonds que dans la mesure où elle y est tenue par la loi. La Banque, en sa qualité de trustee, ne sera pas tenue de verser des intérêts sur les sommes qu'elle recevrait en vertu des clauses de l'Acte constitutif d'hypothèque.

*Paragraphe 6.* La Banque peut résigner ses fonctions de trustee et peut être déchargée des trusts créés par le présent article ; toutefois, sa démission ne deviendra effective que lorsque le trustee désigné pour lui succéder aura accepté sa nomination comme le prévoit le paragraphe 7 du présent article.

*Paragraphe 7.* La Banque peut à tout moment se choisir un successeur dans ses fonctions de trustee. Dans le délai de dix jours à compter de la désignation de ce successeur, elle en informera chaque porteur de Bons qui s'est conformé aux clauses du paragraphe 2 de l'article XI du présent Contrat en lui envoyant une lettre recommandée affranchie à l'adresse qui figure dans ses registres. Le nouveau trustee devra être une personne morale, banque nationale constituée et existant conformément à la législation des États-Unis, ou banque ou société de gestion constituée et existant conformément à la législation des États-Unis ou d'un État de l'Union ou du district de Columbia et autorisée par ladite législation à exercer l'activité d'une société de gestion, ayant son siège central

powers, having its principal office in the Borough of Manhattan, City and State of New York and having a combined capital and surplus of at least ten million dollars. Any successor trustee so appointed shall execute, acknowledge and deliver to the Borrower and to the Bank an instrument accepting such appointment, and thereupon the resignation of the Bank shall become effective, and such successor trustee, without any further act, deed or conveyance shall become vested with all the rights, powers, trusts, duties and obligations of the predecessor trustee under the Mortgage, with like effect as if originally named as trustee. Nevertheless, on the written request of the Borrower or of the successor trustee, the trustee ceasing to act shall execute and deliver an instrument transferring to such successor trustee upon the trusts herein expressed, all the rights, powers and trusts of the trustee so ceasing to act. Upon request of any such successor trustee, the Borrower shall execute any and all instruments in writing for more fully and certainly vesting in and confirming to such successor trustee all such rights, powers and duties.

*Section 8.* The Borrower will pay or reimburse the Bank, as trustee, or any successor trustee, for all expenses, disbursements and advances incurred or made by the Bank, as trustee, or by any successor trustee, in accordance with any of the provisions of this Article or of the Mortgage. The Borrower will also pay reasonable compensation for the services of any successor trustee.

*Section 9.* The Bank shall not agree to any modification of the provisions of the Mortgage, or of the provisions of Article II, or Sections 6, 7 and 8 of Article III, or Article IV of the Guarantee Agreement, or of the provisions of Section 6 of Article II, or Section 1 of Article V, or Section 3 of Article VI, or Sections 3, 4, 5, 6, 7 and 8 of Article VII, or of Article X, or of Section 2 of Article XI, or of Section 1 (c) of Article XII of this Agreement, unless it shall have obtained the written consent of the holder or holders of not less than 75 % in principal amount of the Notes secured or guaranteed by or issued under such instrument and at the time outstanding.

#### *Article VIII*

##### PARTICULAR COVENANTS OF THE BORROWER

The Borrower hereby covenants as follows :

*Section 1.* The Borrower will apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article III of this Agreement. So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrower will maintain books, accounts and records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the financial condition and operations of the Borrower. The Borrower will permit accredited representatives of the Bank to inspect the Vessel, and will also permit such representatives, including independent accountants designated by the Bank for that purpose, to inspect, audit and make copies of, any books, accounts, and other records relating to the Vessel, and the use thereof, or otherwise to the financial condition or operations of the Borrower.

*Section 2.* If at any time so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid any condition shall arise which shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct, or interfere with, the accomplishment of the purposes



à Manhattan, New-York, État de New-York, et un capital et des réserves s'élevant au total à dix millions de dollars au moins. Tout nouveau trustee ainsi désigné établira, confirmera et remettra à l'Emprunteur et à la Banque un acte d'acceptation de sa nomination, ensuite de quoi la démission de la Banque deviendra effective, et sans qu'aucun autre document, acte ou contrat translatif ne soit nécessaire, il aura tous les droits, pouvoirs, trusts, fonctions et obligations que son prédécesseur avait en vertu de l'Acte constitutif d'hypothèque, comme s'il était trustee depuis la signature dudit Acte. Néanmoins, sur demande écrite de l'Emprunteur ou du nouveau trustee, le trustee sortant de fonctions établira et remettra à son successeur un instrument lui transférant tous ses droits, pouvoirs et trusts mentionnés dans les présentes. Si un trustee successeur de la Banque le lui demande, l'Emprunteur établira tout acte propre à transférer et à confirmer plus complètement et plus sûrement audit trustee tous les droits, pouvoirs et fonctions susmentionnés.

*Paragraphe 8.* L'Emprunteur paiera ou remboursera à la Banque, prise en sa qualité de trustee, ou à tout trustee qui lui aura succédé, tous les frais, débours et avances qu'ils auront faits ès qualités, conformément à l'une des stipulations du présent article ou de l'Acte constitutif d'hypothèque. L'Emprunteur versera aussi une rétribution raisonnable pour les services de tout trustee remplaçant la Banque.

*Paragraphe 9.* La Banque n'acceptera aucune modification des stipulations de l'Acte constitutif d'hypothèque ou des stipulations de l'article II, des paragraphes 6, 7 et 8 de l'article III ou de l'article IV du Contrat de Garantie ou des dispositions du paragraphe 6 de l'article II, du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article V, du paragraphe 3 de l'article VI, des paragraphes 3, 4, 5, 6, 7 et 8 de l'article VII, de l'article X, du paragraphe 2 de l'article XI ou de l'alinéa *c* du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article XII du présent Contrat, sans avoir obtenu le consentement écrit du porteur ou des porteurs d'au moins 75 pour cent du montant en principal des Bons garantis par ledit instrument ou émis en exécution de ses stipulations et non remboursés à l'époque considérée.

#### Article VIII

##### ENGAGEMENTS PARTICULIERS DE L'EMPRUNTEUR

L'Emprunteur prend les engagements suivants :

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'Emprunteur utilisera les fonds provenant de l'Emprunt conformément aux dispositions de l'article III du présent Contrat. Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, l'Emprunteur tiendra des livres, comptes et états permettant d'obtenir, d'après les principes d'une comptabilité régulière, un tableau exact de sa situation financière et de ses opérations. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque l'autorisation d'inspecter le Navire et permettra également à ces représentants, y compris les experts-comptables que la Banque désignera à cette fin, d'examiner, de vérifier et de copier tous livres, comptes et autres états relatifs au Navire et à son utilisation ou encore à la situation financière ou aux opérations de l'Emprunteur.

*Paragraphe 2.* Si, tant qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'a pas été remboursée, il se présente une situation qui empêche, entrave ou gêne ou qui menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son

of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, the Borrower will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower with regard thereto.

*Section 3.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Borrower will furnish to the Bank all such information, at such times and in such detail as the Bank shall reasonably request, with regard to (1) the expenditure of the proceeds of the Loan and the use of the Vessel ; and (2) the operations and financial condition of the Borrower. When reasonably requested by the Bank, such information shall be certified by independent public accountants who may be the public accountants regularly retained by the Borrower.

*Section 4.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, if the Borrower shall propose to incur, assume or guarantee any external debt, or substantially to modify the terms of payment of any then existing external debt incurred, assumed or guaranteed by it, it will notify the Bank promptly of the particular proposal, and prior to the time for taking the proposed action, will afford to the Bank all opportunity which is reasonably practicable under the circumstances to exchange views with the Borrower with regard to such proposal.

*Section 5.* The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, duties, imposts and fees that may be imposed upon this Agreement, the Notes, the Mortgage or the Guarantee Agreement, or the execution, delivery, registration or recording thereof, or the payment of principal, interest or other charges thereunder. Such principal, interest and other charges shall be paid free of all such taxes, duties, imposts and fees.

#### Article IX

##### REMEDIES OF THE BANK ON DEFAULT

*Section 1.* If any of the following events (hereinafter called Events of Default) shall happen, that is to say :

(a) if default shall be made in the payment of any instalment of interest on the Loan or on any of the Notes or any instalment of commission or service charge on the Loan when and as the same shall become payable and such default shall continue for 15 days ; or

(b) if default shall be made in the payment of the principal of any of the Notes, whether upon the date of maturity of such Notes or upon call for redemption or otherwise as provided in this Agreement or the Notes or the Mortgage ; or

(c) if default shall be made in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower or the Guarantor in the Notes or in this Agreement or in the Guarantee Agreement set forth and such default shall continue for 30 days after written notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower ; or

(d) if an Event of Default as defined in the Mortgage shall happen under the Mortgage ;

then and in each such case during the continuance of such Event of Default the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the Notes then outstanding (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration

service, l'Emprunteur en informera la Banque sans retard et lui donnera une possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 3.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, l'Emprunteur fournira à la Banque, au moment où elle le désirera, sous la forme qu'elle indiquera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander en ce qui concerne : 1) l'utilisation des fonds provenant de l'Emprunt et l'utilisation du Navire ; et 2) les opérations et la situation financière de l'Emprunteur. Lorsque la Banque le demandera raisonnablement, l'exactitude de ces renseignements sera certifiée par des experts comptables qui pourront être les experts comptables régulièrement employés par l'Emprunteur.

*Paragraphe 4.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, si l'Emprunteur se propose de contracter, de prendre en charge ou de garantir une dette extérieure ou de modifier sensiblement les modalités de paiement de toute dette extérieure qu'il aura déjà contractée, prise en charge ou garantie, il notifiera sans retard cette intention à la Banque et, avant d'effectuer l'opération projetée, il donnera à la Banque toute possibilité raisonnable, eu égard aux circonstances, de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 5.* L'Emprunteur paiera ou fera payer tous impôts, droits, taxes ou redevances quelconques perçus sur le présent Contrat, les Bons, l'Acte constitutif d'hypothèque ou le Contrat de Garantie ou lors de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement ou du paiement du principal, des intérêts ou autres charges y afférents. Lesdits principal, intérêts ou autres charges seront payés francs desdits impôts, droits, taxes ou redevances.

#### Article IX

##### RECOURS DE LA BANQUE EN CAS DE MANQUEMENT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* S'il se produit l'un quelconque des faits suivants (ci-après dénommés "manquements"), savoir :

a) Si les intérêts de l'Emprunt ou d'un ou de plusieurs Bons ou la commission statutaire ou la commission de compensation dus au titre de l'Emprunt ne sont pas payés à l'échéance et selon les modalités prévues et restent impayés pendant quinze jours ; ou

b) Si le principal d'un ou de plusieurs Bons n'est pas payé soit à la date d'échéance soit lorsque ces Bons sont appelés à un remboursement anticipé, soit lorsqu'ils deviennent exigibles de toute autre manière prévue dans le présent Contrat, dans leur texte ou dans l'Acte constitutif d'hypothèque ; ou

c) S'il y a défaut d'exécution de tout autre engagement ou convention souscrit par l'Emprunteur ou le Garant dans le texte des Bons, le présent Contrat ou le Contrat de Garantie et que cette carence se prolonge pendant trente jours à compter d'une notification écrite adressée par la Banque à l'Emprunteur ; ou

d) S'il se produit un manquement, suivant la définition donnée dans l'Acte constitutif d'hypothèque, aux stipulations dudit Acte ;

aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé, la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de l'Emprunt et de tous les Bons émis et non remboursés, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où

such principal shall become and shall be due and payable immediately, anything in this Agreement or in the Notes or in the Mortgage contained to the contrary notwithstanding.

*Section 2.* No delay or omission of the Bank to exercise any right or power accruing to it under this Agreement upon any Event of Default shall impair any such right or power or be construed to be a waiver of any such Event of Default or any acquiescence therein; nor shall the action of the Bank in respect of any default, or in respect of the waiver of any default, affect or impair any right or power of the Bank in respect of any other or subsequent default on the part of the Borrower or the Guarantor and every right, power and remedy given hereunder to the Bank may be exercised by it from time to time and as often as it may deem expedient.

#### *Article X*

##### INTERPRETATION OF AGREEMENT

*Section 1.* The respective rights and obligations of the parties under this Agreement and the Notes and under the Guarantee Agreement shall be valid and enforceable in accordance with their terms anything in any statute, law or regulation of any nation or state or political subdivision thereof to the contrary notwithstanding. None of such parties shall be entitled to assert any claim that any provision of either of such Agreements, the Notes or the Mortgage is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank<sup>1</sup> or for any other reason.

*Section 2.* The provisions of this Agreement, of the Notes and of the Guarantee Agreement shall be interpreted in accordance with the law of the State of New York, United States, as at the time in effect.

#### *Article XI*

##### MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 1.* Any notice, demand or request required or permitted to be given under this Agreement or the Guarantee Agreement shall be delivered in writing or by telegram, cable or radiogram to the party or parties to which such notice, demand or request is required or permitted to be given at its or their address or addresses hereinafter specified, or at such other address or addresses as such party or parties shall have designated by notice in writing to the party or parties giving or making such notice or demand. The addresses so specified are:

(a) for the Bank: International Bank for Reconstruction and Development, 1818 H Street, N. W., Washington 25, District of Columbia, United States of America.

(b) for the Borrower: N. V. Stoomvaart Maatschappij "Nederland", Prins Hendrik-kade 108, Amsterdam-C, The Netherlands.

(c) for the Guarantor: Ministry of Finance, Kneuterdijk 22, The Hague, The Netherlands.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 134; Vol. 19, p. 300, and Vol. 141, p. 356.

elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat, du texte des Bons ou de l'Acte constitutif d'hypothèque.

*Paragraphe 2.* Aucun retard ou omission qui se produirait dans l'exercice par la Banque des droits ou pouvoirs qu'elle tient du présent Contrat en cas de manquement, ne limitera lesdits droits ou pouvoirs et ne pourra être interprété comme signifiant que la Banque renonce à se prévaloir dudit manquement ou qu'elle l'admet ; l'attitude de la Banque à l'égard de tout manquement ou la renonciation à s'en prévaloir ne modifiera ou ne limitera aucunement ses droits ou pouvoirs en ce qui concerne tout autre ou tout nouveau manquement de l'Emprunteur ou du Garant, et tous droits, pouvoirs et recours que la Banque tient des présentes pourront être exercés par elle à tout moment et aussi souvent qu'elle le jugera utile.

#### Article X

##### INTERPRÉTATION DU CONTRAT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les droits et obligations respectifs des parties qui sont stipulés dans le présent Contrat, le texte des Bons et le Contrat de Garantie seront valables et produiront leurs effets conformément aux termes dans lesquels ils sont formulés, nonobstant toute disposition contraire des lois et règlements de tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou de leurs subdivisions politiques. Aucune des parties ne sera fondée à invoquer le défaut de validité ou de force exécutoire d'une stipulation quelconque desdits Contrats, du texte des Bons ou de l'Acte constitutif d'hypothèque en se prévalant d'une clause quelconque de l'Accord relatif à la Banque<sup>1</sup> ou de toute autre raison.

*Paragraphe 2.* Les stipulations du présent Contrat, du texte des Bons et du Contrat de Garantie seront interprétées conformément au droit en vigueur dans l'État de New-York, États-Unis.

#### Article XI

##### DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie sera faite par écrit ou par télégramme, câblogramme ou radiogramme, à la partie ou aux parties auxquelles cette notification ou cette demande doit ou peut être faite, à l'adresse ou aux adresses indiquées ci-dessous ou à telle autre ou telles autres adresses que ladite partie ou lesdites parties auront notifiées par écrit à la partie ou aux parties qui font la notification ou la demande. Les adresses des parties sont :

a) Pour la Banque : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1818 H Street (N.W.), Washington 25, District of Columbia, (États-Unis d'Amérique).

b) Pour l'Emprunteur : N. V. Stoomvaart Maatschappij « Nederland », Prins Hendrik-kade 108, Amsterdam-C (Pays-Bas).

c) Pour le Garant : Ministère des Finances, Kneuterdijk 22, La Haye (Pays-Bas).

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 135 ; vol. 19, p. 301, et vol. 141, p. 356.

*Section 2.* Upon any transfer of any of the Notes, if the transferor or the transferee shall notify the Bank of the transfer and request the Bank thereafter to give to such transferee, at an address specified in such notice, any notice which the transferor would otherwise be entitled to receive under this Agreement in respect of the Notes so transferred, the Bank shall thereafter give such notice to such transferee at such address or at such other address as such transferee shall designate by notice in writing to the Bank, and the giving of any such notice to such transferee as herein provided shall fully discharge the Bank from any obligation on its part under this Agreement to give such notice to anyone in respect of the Notes so transferred.

*Section 3.* The Borrower and the Guarantor shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will sign the applications provided for in Article IV of this Agreement and the Notes or who will, on behalf of the Borrower or the Guarantor, take any other action or execute any other documents required or permitted to be taken or executed by the Borrower or the Guarantor pursuant to any of the provisions of this Agreement or of the Mortgage or of the Guarantee Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 4.* In agreeing to make the Loan the Bank has relied on the statements and representations contained in documents furnished to the Bank by or on behalf of the Borrower and the Guarantor, including, but without limitation on the foregoing, the statements and representations contained in Schedule 2 to this Agreement and in the respective documents listed in such Schedule. The Borrower and the Guarantor represent and warrant that all such statements and representations are accurate.

*Section 5.* This Agreement and the Guarantee Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

## Article XII

### EFFECTIVE DATE

*Section 1.* This Agreement and the Guarantee Agreement are subject to the condition that before they shall become effective the following shall have occurred :

(a) the Borrower and the Guarantor shall have executed and delivered the Notes in accordance with the provisions of Article V of this Agreement ;

(b) The Borrower shall have executed and delivered the Mortgage in accordance with the provisions of Article VII of this Agreement ; and

(c) the Borrower and the Guarantor shall have furnished to the Bank an opinion or opinions satisfactory to the Bank of counsel acceptable to it that this Agreement has been duly executed and delivered and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms ; that the Notes have been duly executed and delivered and constitute valid and binding obligations of the Borrower in accordance with their terms ; that the Mortgage has been duly executed and delivered, constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and has created a valid effective mortgage lien in accordance with its terms ; that the Guarantee Agreement has been duly executed and delivered and constitutes a valid and binding obligation of the Guarantor in accordance with its terms ; and that the guarantee of the Guarantor, endorsed on the Notes,

*Paragraphe 2.* Si, après cession d'un ou de plusieurs Bons, le cédant ou le cessionnaire avise la Banque de l'opération et la prie d'envoyer dorénavant au cessionnaire, à l'adresse indiquée à cet effet, toute notification que le cédant serait autrement en droit de recevoir en vertu du présent Contrat au sujet des Bons ainsi cédés, la Banque enverra par la suite toute notification au cessionnaire à ladite adresse ou à toute adresse que ce dernier lui indiquera par écrit, et toute notification faite au cessionnaire dans les formes ici prévues la déchargera complètement de toute obligation qui lui incomberait en vertu du présent Contrat de faire à quiconque ladite notification concernant les Bons cédés.

*Paragraphe 3.* L'Emprunteur et le Garant devront prouver à la Banque d'une manière satisfaisante que la personne ou les personnes qui signeront les demandes de tirage prévues à l'article IV du présent Contrat et les Bons ou qui, pour le compte de l'Emprunteur ou du Garant, prendront toute autre mesure qui doit ou peut être prise, ou établiront tous autres documents qui doivent ou peuvent être établis par l'Emprunteur ou par le Garant en application d'une des stipulations du présent Contrat ou de l'Acte constitutif d'hypothèque ou du Contrat de Garantie, sont habilitées à cet effet, et ils fourniront à la Banque un spécimen certifié de la signature de chacune de ces personnes.

*Paragraphe 4.* Pour consentir le prêt, la Banque s'est fondée sur les déclarations et attestations contenues dans les documents qui lui ont été fournis par l'Emprunteur et le Garant ou en leur nom, y compris, sans que cette précision ait un caractère limitatif, les déclarations et attestations énoncées à l'annexe 2 du présent Contrat et dans les différentes pièces qu'elle énumère. L'Emprunteur et le Garant affirment et certifient l'exactitude de toutes ces déclarations et attestations.

*Paragraphe 5.* Le présent Contrat et le Contrat de Garantie peuvent être établis en plusieurs exemplaires originaux qui constitueront un seul et même instrument.

## Article XII

### DATE DE MISE EN VIGUEUR

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'entrée en vigueur du présent Contrat et du Contrat de Garantie est subordonnée à la réalisation des conditions suivantes :

a) Signature et remise des Bons par l'Emprunteur et le Garant, conformément aux stipulations de l'article V du présent Contrat ;

b) Signature et remise de l'Acte constitutif d'hypothèque par l'Emprunteur, conformément aux stipulations de l'article VII du présent Contrat ; et

c) Remise à la Banque par l'Emprunteur et le Garant d'une consultation ou de consultations émanant d'un juriste dont l'autorité est reconnue par la Banque et prouvant, à la satisfaction de la Banque, que le présent Contrat a été dûment signé et remis et constitue un engagement valable et définitif de l'Emprunteur, conformément aux termes dans lesquels il est rédigé ; que les Bons ont été dûment signés et remis et constituent des engagements valables et définitifs de l'Emprunteur conformément à leur texte ; que l'Acte constitutif d'hypothèque a été dûment signé et remis, qu'il constitue un engagement valable et définitif de l'Emprunteur et qu'il a établi une hypothèque valable et régulière conformément aux termes dans lesquels il est rédigé ; que le Contrat de Garantie a été dûment signé et remis et qu'il constitue un engagement valable et définitif

has been duly executed and delivered and constitutes a valid and binding obligation of the Guarantor in accordance with its terms.

*Section 2.* Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, this Agreement and the Guarantee Agreement shall come into force and effect on the date when the Bank notifies the Borrower and the Guarantor that the conditions set forth in Section 1 of this Article have been fulfilled.

*Section 3.* If all acts required to be performed pursuant to Section 1 of this Article shall not have been performed within sixty (60) days after the date of this Agreement, the Bank may at its option by notice to the Borrower and the Guarantor terminate this Agreement, and, upon the giving of such notice of termination, this Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith cease and determine.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By W. A. B. LIFF

Loan Director

N. V. Stoomvaart Maatschappij "Nederland" :

By K. G. v. STAVEREN

Authorized Representative

#### SCHEDULE 1

#### FORM OF NOTE

€ ..... Series ....., No .....

N. V. STOOMVAART MAATSCHAPPIJ "NEDERLAND"

2½ % GUARANTEED SERIAL MORTGAGE NOTE OF 1948

(Riouw Issue)

DUE .....

N. V. STOOMVAART MAATSCHAPPIJ "NEDERLAND" (hereinafter called the Borrower), a corporation (naamloze vennootschap) organized and existing under the laws of the Kingdom of the Netherlands, for value received, hereby promises to pay to International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter sometimes called the International Bank), or order, on the fifteenth day of ....., 19.., at the office of The Chase National Bank of the City of New York, 18 Pine Street, New York, New York, United States of America (hereinafter called the Chase National Bank), the sum of ..... Dollars (\$ .....), in such coin or currency of the United States of America





as at the time of payment shall be legal tender for the payment of public and private debts, and to pay interest thereon from the date hereof at said office in like coin or currency at the rate of two and one half per centum ( $2\frac{1}{2}$  %) per annum, payable semi-annually on January 15 and July 15 in each year upon presentation of this Note for notation hereon of payment of such interest.

This Note is one of an authorized issue of notes of the aggregate principal amount of \$ 2,000,000, known as the  $2\frac{1}{2}$  % Guaranteed Serial Mortgage Notes of 1948 (Limburg Issue) of the Borrower (hereinafter called the Notes) all issued under a Loan Agreement dated as of July 15, 1948, between the International Bank and the Borrower, guaranteed by the Kingdom of the Netherlands pursuant to the provisions of a Guarantee Agreement dated as of July 15, 1948, between the International Bank and the Kingdom of the Netherlands, and all equally and ratably secured by a certain mortgage on the vessel *Riouw* (ex *Stalher*), dated . . . . ., delivered by the Borrower to the International Bank (hereinafter called the Mortgage). Reference is hereby made to said Agreements and to the Mortgage for a description of the property mortgaged and pledged, the nature and extent of the security, the rights of the holders of the Notes with respect thereto and the rights and duties of the International Bank under said Agreements and the Mortgage.

The Notes are subject to redemption at the election of the Borrower as hereinafter and in the Loan Agreement provided. All the Notes at the time outstanding and unpaid may be so redeemed at any time. All the Notes at the time outstanding of any one or more series may be redeemed at any time, provided that, at the redemption date, all notes of any series by their terms maturing after the Notes to be redeemed shall have been redeemed. Notice of the election of the Borrower to redeem such Notes shall be in writing and shall be delivered to the International Bank not less than ninety (90) days prior to the date fixed for redemption. Notes so called for redemption shall be paid at a redemption price for each Note equal to the principal amount thereof and interest accrued thereon to the date fixed for such redemption, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount : as to any Note maturing by its terms not more than five years after its date,  $\frac{3}{4}$  of 1 %, if redeemed during the first three years after its date ; and  $\frac{1}{2}$  of 1 %, if redeemed during the fourth or fifth year after such date ; and as to any Note maturing by its terms more than five years after its date,  $1\frac{1}{2}$  %, if redeemed during the first or second year after its date ; 1 %, if redeemed during the third or fourth year after such date ;  $\frac{3}{4}$  of 1 %, if redeemed during the fifth or sixth year after such date ;  $\frac{1}{2}$  of 1 %, if redeemed during the seventh or eighth year after such date ; and without premium if redeemed thereafter. If this Note shall be so called for redemption, then after the redemption date specified in said notice, if payment is made or duly provided for pursuant thereto, interest on the principal sum hereof shall cease to accrue.

banque des États-Unis d'Amérique ayant à la date de l'échéance pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées et à payer les intérêts de ladite somme dans les mêmes espèces ou billets et à ladite Banque et audit lieu à compter de la date du présent titre, au taux de deux et demi pour cent ( $2\frac{1}{2}\%$ ) par an, ces intérêts devant être versés, semestriellement, les 15 janvier et 15 juillet de chaque année sur présentation de ce Bon pour que le paiement de l'intérêt y soit mentionné.

Le présent Bon fait partie d'une émission autorisée de bons dont le montant en principal s'élève au total à \$2.000.000, dénommés "Bons hypothécaires garantis  $2\frac{1}{2}\%$  1948" (Série spéciale "Limbourg") de l'Emprunteur (ci-après dénommés "Bons"), tous émis en vertu du Contrat d'Emprunt en date du 15 juillet 1948, conclu entre la Banque internationale et l'Emprunteur et garantis par le Royaume des Pays-Bas conformément aux termes du Contrat de Garantie en date du 15 juillet 1948, conclu entre le Royaume des Pays-Bas et la Banque internationale et tous garantis également et dans les mêmes proportions par une hypothèque sur le navire *Riouw* (ex-*Stalker*) constituée le . . . ., par un acte que l'Emprunteur a remis à la Banque internationale (ci-après dénommé "l'Acte constitutif d'hypothèque"). Référence est faite ici auxdits Contrats et à l'Acte constitutif d'hypothèque pour la description du bien hypothéqué et donné en garantie, la nature et l'étendue de la sûreté, les droits des porteurs des Bons à cet égard et les droits et obligations de la Banque internationale en vertu desdits Contrats et de l'Acte constitutif d'hypothèque.

L'Emprunteur a la faculté de rembourser les Bons par anticipation dans les conditions stipulées ci-après et au Contrat d'Emprunt. Tous les Bons émis et non remboursés peuvent être remboursés par anticipation à tout moment. La totalité des Bons d'une ou de plusieurs séries émis à l'époque considérée peuvent être remboursés par anticipation à tout moment, à condition qu'avant la date de leur remboursement, tous les Bons des séries arrivant à échéance, suivant les stipulations énoncées dans leur texte après les Bons appelés au remboursement, aient été remboursés. L'Emprunteur devra notifier par écrit à la Banque internationale sa décision de rembourser lesdits Bons, au moins quatre-vingt-dix (90) jours avant la date fixée pour le remboursement. Les Bons ainsi appelés au remboursement seront payés à une valeur de remboursement égale pour chaque Bon au montant de son principal, augmenté des intérêts courus à la date fixée pour le remboursement anticipé et d'une prime égale au pourcentage suivant du principal : pour les Bons arrivant à échéance d'après les stipulations énoncées dans leur texte cinq ans au maximum après la date qu'ils portent,  $\frac{3}{4}$  pour cent, si le remboursement a lieu au cours des trois premières années à compter de cette date ; et  $\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu au cours de la quatrième ou de la cinquième année à compter de ladite date ; et pour les Bons arrivant à échéance d'après les stipulations énoncées dans leur texte, plus de cinq ans après la date qu'ils portent,  $1\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu au cours de la première ou de la deuxième année après cette date ; 1 pour cent, si le remboursement a lieu au cours de la troisième ou de la quatrième année après cette date ;  $\frac{3}{4}$  pour cent si le remboursement a lieu au cours de la cinquième ou de la sixième année après cette date ;  $\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu au cours de la septième ou de la huitième année après cette date ; aucune prime ne sera due si le remboursement a lieu ultérieurement. Si le présent Bon est ainsi appelé au remboursement, les intérêts sur sa valeur nominale cesseront de courir à partir de la date de remboursement indiquée dans la notification si son remboursement est effectué ou s'il y est dûment pourvu conformément à ladite notification.

In case an Event of Default as defined in the Loan Agreement or in the Mortgage shall happen, the principal of all the Notes at the time outstanding may be declared or may become due and payable in the manner and with the effect provided in the Loan Agreement and the Mortgage.

The principal of the Notes, the interest accruing thereon and the premium on the redemption thereof shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature now or at any time hereafter imposed by the Kingdom of the Netherlands or by any taxing authority thereof or therein and shall be paid free from all restrictions of the Kingdom of the Netherlands, its political subdivisions or its agencies; provided, however, that the foregoing shall not be construed as applying to any tax on any payment made under this Note when such Note is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Kingdom of the Netherlands.

IN WITNESS WHEREOF the Borrower has caused this Note to be signed in its corporate name by its representative thereunto duly authorized.

Dated Amsterdam, The Netherlands,

....., 1948.

N. V. Stoomvaart Maatschappij "Nederland" :

By .....

(Authorized Representative)

#### FORM OF GUARANTEE

KINGDOM OF THE NETHERLANDS, for value received, as a primary obligor and not as surety merely, hereby absolutely and unconditionally guarantees to the holder of the within Note, and pledges its full faith and credit for, the due and punctual payment of the principal and redemption price of said Note and the interest thereon.

Dated ....., 1948.

Kingdom of the Netherlands :

By .....

#### SCHEDULE 2

##### SCHEDULE OF REPRESENTATIONS

1. The copies of the charter (statuten) of the Borrower, together with any amendments thereto, in the form furnished to the Bank are true and correct copies thereof as in effect on the date of the Loan Agreement.

2. The financial condition and operations of the Borrower are correctly set forth in the profit and loss accounts and balance sheets for 1940 to 1947, inclusive, together with certain supplementary data for the year 1947, as furnished to the Bank.

En cas de manquement suivant la définition donnée dans le Contrat d'Emprunt ou dans l'Acte constitutif d'hypothèque, le principal de tous les Bons émis à l'époque considérée peut être déclaré ou peut devenir exigible de la manière et avec les effets stipulés dans le Contrat d'Emprunt et l'Acte constitutif d'hypothèque.

Le principal des Bons, les intérêts courants et la prime de remboursement seront payés francs de tout impôt, taxe, prélèvement ou droit quelconque, présent ou à venir, perçu par le Royaume des Pays-Bas ou l'une de ses autorités fiscales, et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part du Royaume des Pays-Bas, de ses subdivisions politiques ou de ses agences; toutefois, le présent alinéa ne s'applique pas à l'imposition des paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'un Bon, si c'est une personne physique ou morale résidant dans le Royaume des Pays-Bas qui en est le véritable propriétaire.

EN FOI DE QUOI, l'Emprunteur a fait signer le présent Bon en son nom par son représentant à ce dûment autorisé.

A Amsterdam, Pays-Bas,

le..... 1948.

Pour la N. V. Stoomvaart Maatschappij "Nederland" :

(Signé).....

(Représentant autorisé)

#### MODÈLE DE GARANTIE

Le ROYAUME DES PAYS-BAS, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, pour valeur reçue, garantit sur sa foi et son crédit, sans réserve ni condition, au porteur du Bon ci-contre, le paiement exact et ponctuel du principal ou de la valeur de remboursement anticipé dudit Bon et des intérêts y afférents.

Le..... 1948.

Pour le Royaume des Pays-Bas :

(Signé).....

#### ANNEXE 2

##### ATTESTATIONS

1. Les exemplaires des statuts (*statuten*) de l'Emprunteur remis à la Banque avec les amendements qui leur ont été apportés, sont des copies exactes et fidèles desdits statuts tels qu'ils sont en vigueur à la date du Contrat d'Emprunt.

2. Les comptes de profits et pertes et les bilans pour les années 1940-1947, ainsi que certains chiffres complémentaires pour l'année 1947 qui ont été communiqués à la Banque constituent un tableau fidèle de la situation financière et des opérations de l'Emprunteur.

3. The external and internal debt of the Borrower maturing more than one year after its date is correctly reflected in the statements furnished to the Bank by the Borrower, dated July 26, 1948.

4. The statements contained in the materials listed below, as furnished to the Bank, are accurate :

*a)* Detailed statements from the Directorate General of Shipping of the Netherlands showing balance of payments of Netherlands national economy on ocean shipping account for the years 1938, 1946 and 1947 ; and broad forecasts of such balance of payments for 1948.

*b)* Statements of the Guarantor showing foreign exchange receipts and expenditures by classes of currency, with respect to Netherlands shipping (except tankers) for the year 1947.

*c)* Pro forma inventory of the post-reconstruction Netherlands ocean fleet as of December 31, 1949, as now planned (ships above 500 G. R. T.).

*d)* Answers submitted by the Directorate General of Shipping of the Netherlands to the Bank on March 13, 1948 :

1) To questions concerning Netherlands policy on financial aid for the Netherlands merchant marine.

2) To questions concerning Netherlands policy on preferences and privileges with respect to ocean shipping.

3) To miscellaneous questions concerning the Netherlands merchant marine.

*e)* Summaries of typical voyage accounts of C-3 ships now operating in the Netherlands merchant marine, as submitted by the Guarantor March 19, 1948.

*f)* Memorandum from the Borrower showing the tonnage, composition and age of the total fleet of the Borrower as of December, 1947.

3. Les états en date du 26 juillet 1948 qui ont été communiqués à la Banque par l'Emprunteur donnent la situation exacte des dettes extérieure et intérieure de l'Emprunteur venant à échéance plus d'un an après la date où elles ont été contractées.

4. Les déclarations contenues dans les documents énumérés ci-dessous qui ont été communiqués à la Banque, sont exactes.

a) Situation détaillée de la balance des paiements de l'économie nationale néerlandaise pour les transports maritimes en 1938, 1946 et 1947, communiquée par la Direction générale de la Marine marchande des Pays-Bas, et prévisions générales concernant cette balance des paiements en 1948.

b) Déclarations du Garant indiquant par catégories de monnaies étrangères les recettes et les dépenses en devises au titre de la Marine marchande néerlandaise (navires-citernes non compris) pour l'année 1947.

c) Inventaire des navires de haute mer de la flotte marchande néerlandaise au 31 décembre 1949, d'après le programme actuel de reconstruction (navires de plus de 500 tonnes de jauge brute enregistrée).

d) Notes remises à la Banque par la Direction générale de la Marine marchande des Pays-Bas le 13 mars 1948 en réponse :

1) A des questions concernant la politique des Pays-Bas en ce qui touche l'aide financière à la Marine marchande nationale ;

2) A des questions posées au sujet de la politique néerlandaise à l'égard des préférences et des privilèges concernant les transports maritimes ;

3) A diverses questions concernant la Marine marchande néerlandaise.

e) Résumés de comptes rendus-types de voyages de navires du modèle C-3 naviguant actuellement sous pavillon néerlandais, communiqués par le Garant le 19 mars 1948.

f) État communiqué par l'Emprunteur donnant le tonnage, la composition et la répartition par âges de l'ensemble de sa flotte marchande en décembre 1947.





Nos. 2021 - 2025

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
NETHERLANDS**

**Five Guarantee Agreements (each with annexed Loan Agreement between the Bank and a Netherlands shipping company). All signed at Washington, on 15 July 1948**

*Official texts: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 13 January 1953.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR LA  
RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
PAYS-BAS**

**Cinq Contrats de garantie (comportant chacun, en annexe, un Contrat d'emprunt entre la Banque et une compagnie de navigation néerlandaise). Signés à Washington, le 15 juillet 1948**

*Textes officiels anglais.*

*Enregistrés par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, le 13 janvier 1953.*

## NOTE BY THE SECRETARIAT

*Under Nos. 2021 to 2025, five Guarantee Agreements concluded between the Kingdom of the Netherlands and the International Bank for Reconstruction and Development (each with an annexed Loan Agreement concluded between the Bank and a Netherlands shipping company (Borrower)), all signed at Washington on 15 July 1948, were registered by the Bank on 13 January 1953. These five Guarantee Agreements came into force on 3 August 1948, upon notification by the Bank, in accordance with article VIII thereof. The official text of these Agreements is English.*

*The text of each of the five Guarantee Agreements is identical with that registered under No. 2020<sup>1</sup> except for the name of the project and the name of the borrower. These names are as follows:*

<i>Treaty Number</i>	<i>Project</i>	<i>Borrower</i>
No. 2021	Roebiah	N. V. Stoomvaart Maatschappij "Nederland"
No. 2022	Almkerk	N. V. Vereenigde Nederlandsche Scheepvaartmaatschappij
No. 2023	Alblasserdijk	N. V. Nederlandsch-Amerikaansche Stoomvaart-Maatschappij "Holland-Amerika Lijn"
No. 2024	Friesland	N. V. Rotterdamsche Lloyd
No. 2025	Drente	N. V. Rotterdamsche Lloyd

*Each of the five annexed Loan Agreements covers a loan of \$ 2,000,000, principal amount, and provides for the purchase of a cargo vessel. The text of each of these Loan Agreements is identical with the text of the Loan Agreement<sup>2</sup> annexed to the Guarantee Agreement registered under No. 2020 except for the name and address of the borrower, the name of the vessel the purchase of which is to be financed with the loan, the name of the vessel mortgaged, the name of the authorized representative of the borrower and the designation of the note issue. These data are as follows:*

LOAN AGREEMENT ANNEXED TO GUARANTEE AGREEMENT  
REGISTERED UNDER No. 2021

## (ROEBIAH PROJECT)

Borrower : N. V. Stoomvaart Maatschappij "Nederland", Prins Hendrikkade 108,  
Amsterdam-C, The Netherlands.

Vessel financed : *Roebiah* (ex *Queen*).

Vessel mortgaged : *Rempang* (ex *Khedive*).

Authorized Representative of Borrower : K. G. v. Staveren.

Issue of Notes : (Rempang Issue).

<sup>1</sup> See p. 212 of this volume.

<sup>2</sup> See p. 222 of this volume.

## NOTE DU SECRÉTARIAT

La Banque internationale pour la reconstruction et le développement a fait enregistrer le 13 janvier 1953, sous les numéros 2021 à 2025, cinq Contrats de garantie conclus entre le Royaume des Pays-Bas et ladite Banque [comportant chacun, en annexe, un Contrat d'emprunt conclu entre la Banque et une compagnie de navigation néerlandaise (l'Emprunteur)], qui ont tous été signés à Washington, le 15 juillet 1948. Ces cinq Contrats de garantie sont entrés en vigueur le 3 août 1948, à la suite de la notification adressée par la Banque, conformément à leurs articles VIII. Le texte officiel de ces Contrats est rédigé en langue anglaise.

Le texte de chacun de ces cinq Contrats de garantie est identique à celui qui a été enregistré sous le n° 2020<sup>1</sup>, sauf en ce qui concerne la désignation du projet et le nom de l'emprunteur. Ces désignations et noms sont les suivants :

N° du traité	Projet	Emprunteur
N° 2021	Roebiah	N. V. Stoomvaart Maatschappij " Nederland "
N° 2022	Almkerk	N. V. Vereenigde Nederlandsche Scheepvaartmaatschappij
N° 2023	Alblasserdijk	N. V. Nederlansch-Amerikaansche Stoomvaart-Maatschappij " Holland-Amerika Lijn "
N° 2024	Friesland	N. V. Rotterdamsche Lloyd
N° 2025	Drente	N. V. Rotterdamsche Lloyd

Chacun des cinq Contrats d'emprunt annexés a pour objet un emprunt de 2 millions de dollars en principal destiné à financer l'acquisition d'un navire de commerce. Le texte de chacun des Contrats d'emprunt est identique à celui du Contrat d'emprunt<sup>2</sup> qui est annexé au Contrat de garantie enregistré sous le n° 2020, sauf en ce qui concerne le nom et l'adresse de l'emprunteur, le nom du navire dont l'achat sera financé à l'aide de l'emprunt, le nom du navire hypothéqué, le nom du représentant autorisé de l'emprunteur et la désignation de l'émission de bons. Ces indications sont les suivantes :

CONTRAT D'EMPRUNT ANNEXÉ AU CONTRAT DE GARANTIE  
ENREGISTRÉ SOUS LE N° 2021

## (PROJET ROEBIAH)

Emprunteur : N. V. Stoomvaart Maatschappij, "Nederland", Prins Hendrikkade 108, Amsterdam-C (Pays-Bas).

Navire financé : *Roebiah* (ex *Queen*).

Navire hypothéqué : *Rempang* (ex *Khedive*).

Représentant autorisé de l'Emprunteur : K. G. v. Staveren.

Émission de bons : (Émission *Rempang*).

<sup>1</sup> Voir p. 213 de ce volume.

<sup>2</sup> Voir p. 223 de ce volume.

LOAN AGREEMENT ANNEXED TO GUARANTEE AGREEMENT  
REGISTERED UNDER No. 2022

(ALMKERK PROJECT)

Borrower : N. V. Vereenigde Nederlandsche Scheepvaartmaatschappij, Stations-  
weg 137, The Hague, The Netherlands.  
Vessel financed : *Almkerk* (ex *Patroler*).  
Vessel mortgaged : *Aagtekerk* (ex *Chaser*).  
Authorized Representative of Borrower : F. W. Wierdsma.  
Issue of Notes : ...

LOAN AGREEMENT ANNEXED TO GUARANTEE AGREEMENT  
REGISTERED UNDER No. 2023

(ALBLASSERDIJK PROJECT)

Borrower : N. V. Nederlandsch-Amerikaansche Stoomvaart-Maatschappij,  
"Holland-Amerika Lijn," Wilhelminakade 86, Rotterdam, The Netherlands.  
Vessel financed : *Alblasserdijk* (ex *Trumpeter*).  
Vessel mortgaged : *Alblasserdijk* (ex *Trumpeter*).  
Authorized Representative of Borrower : F. W. Wierdsma.

LOAN AGREEMENT ANNEXED TO GUARANTEE AGREEMENT  
REGISTERED UNDER No. 2024

(FRIESLAND PROJECT)

Borrower : N. V. Rotterdamsche Lloyd, Veerhaven 7, Rotterdam, The Netherlands.  
Vessel financed : *Friesland* (ex *Ranee*).  
Vessel mortgaged : *Friesland* (ex *Ranee*).  
Authorized Representative of Borrower : K. G. v. Staveren.  
Issue of Notes : (Friesland Issue).

LOAN AGREEMENT ANNEXED TO GUARANTEE AGREEMENT  
REGISTERED UNDER No. 2025

(DRENTE PROJECT)

Borrower : N. V. Rotterdamsche Lloyd, Veerhaven 7, Rotterdam, The Netherlands.  
Vessel financed : *Drente* (ex *Rajah*).  
Vessel mortgaged : *Limburg*.  
Authorized Representative of Borrower : K. G. v. Staveren.  
Issue of Notes : (Limburg Issue).

CONTRAT D'EMPRUNT ANNEXÉ AU CONTRAT DE GARANTIE  
ENREGISTRÉ SOUS LE n° 2022

(PROJET ALMKERK)

Emprunteur : N. V. Verenigde Nederlandsche Scheepvaartmaatschappij, Stationsweg 137, La Haye (Pays-Bas).

Navire financé : *Almkerk* (ex *Patroler*).

Navire hypothéqué : *Aagtekerk* (ex *Chaser*).

Représentant autorisé de l'Emprunteur : F. W. Wierdsma.

Émission de bons : ...

CONTRAT D'EMPRUNT ANNEXÉ AU CONTRAT DE GARANTIE  
ENREGISTRÉ SOUS LE n° 2023

(PROJET ALBLASSERDIJK)

Emprunteur : N. V. Nederlandsch-Amerikaansche Stoomvaart-Maatschappij, "Holland-Amerika Lijn", Wilhelminakade 86, Rotterdam (Pays-Bas).

Navire financé : *Alblasserdijk* (ex *Trumpeter*).

Navire hypothéqué : *Alblasserdijk* (ex *Trumpeter*).

Représentant autorisé de l'Emprunteur : F. W. Wierdsma.

CONTRAT D'EMPRUNT ANNEXÉ AU CONTRAT DE GARANTIE  
ENREGISTRÉ SOUS LE n° 2024

(PROJET FRIESLAND)

Emprunteur : N. V. Rotterdamsche Lloyd, Veerhaven 7, Rotterdam (Pays-Bas).

Navire financé : *Friesland* (ex *Ranee*).

Navire hypothéqué : *Friesland* (ex *Ranee*).

Représentant autorisé de l'Emprunteur : K. G. v. Staveren.

Émission de bons : (Émission Friesland).

CONTRAT D'EMPRUNT ANNEXÉ AU CONTRAT DE GARANTIE  
ENREGISTRÉ SOUS LE n° 2025

(PROJET DRENTE)

Emprunteur : N. V. Rotterdamsche Lloyd, Veerhaven 7, Rotterdam (Pays-Bas).

Navire financé : (*Drente* (ex *Rajah*)).

Navire hypothéqué : *Limburg*.

Représentant autorisé de l'Emprunteur : K. G. v. Staveren.

Émission des bons : (Émission Limburg).

No. 2026

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
BRAZIL**

**Guarantee Agreement (with annexed Loan Regulations No. 1, Loan Agreement between the Bank and the Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, and Loan Regulations No. 2). Signed at Washington, on 27 January 1949**

**Supplemental Agreement No. 1 to the above-mentioned Guarantee Agreement (with annexed Supplemental Agreement No. 1 to the Loan Agreement of 27 January 1949 between the Bank and the Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited). Signed at Washington, on 18 January 1951**

*Official texts: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 13 January 1953.*

No. 2026

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR LA  
RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
BRÉSIL**

**Contrat de garantie (avec, en annexe, le Règlement n° 1 sur les emprunts, le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, et le Règlement n° 2 sur les emprunts). Signé à Washington, le 27 janvier 1949**

**Contrat complémentaire n° 1 au Contrat de garantie susmentionné (avec, en annexe, le Contrat complémentaire n° 1 au Contrat d'emprunt du 27 janvier 1949 entre la Banque et la Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited). Signé à Washington, le 18 janvier 1951**

*Textes officiels anglais.*

*Enregistrés par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 13 janvier 1953.*

No. 2026. GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF BRAZIL AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT. SIGNED AT WASHINGTON, ON 27 JANUARY 1949

---

AGREEMENT, dated January 27, 1949, between THE UNITED STATES OF BRAZIL (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by an agreement between the Bank and Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited (hereinafter called the Borrower), which agreement and the schedules therein referred to are hereinafter called the Loan Agreement<sup>2</sup>, executed and delivered simultaneously with the execution and delivery of this agreement and bearing even date herewith, the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in the aggregate principal amount of seventy-five million dollars (\$ 75,000,000), or the equivalent thereof in other currencies, on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee such loan as herein provided ; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such loan as herein provided ;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

*Article I*

Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context shall otherwise require, the respective terms which are defined in Article I of the Loan Agreement shall have the respective meanings therein set forth.

*Article II*

Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Guarantee Agreement contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and the interest, commitment charge, service charge, if any, and commission on, the Loan, the principal of, premium, if any, on the redemption of, and interest on the Bonds and the sinking fund payments in con-

---

<sup>1</sup> Came into force on 9 May 1949, upon notification by the Bank.

<sup>2</sup> See p. 290 of this volume.



[TRADUCTION — TRANSLATION]

N<sup>o</sup> 2026. CONTRAT DE GARANTIE<sup>2</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON, LE 27 JANVIER 1949

CONTRAT, en date du 27 janvier 1949, entre les ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL (ci-après dénommés "le Garant") et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée "la Banque").

CONSIDÉRANT que, aux termes d'un contrat conclu entre la Banque et la Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited (ci-après dénommée "l'Emprunteur"), ledit Contrat et les annexes qui y sont visées étant ci-après dénommés "le Contrat d'Emprunt"<sup>2</sup>, signé et remis aux parties en même temps que le présent Contrat de Garantie et portant la même date, la Banque a accepté de faire à l'Emprunteur un prêt d'un montant total en principal de soixante-quinze millions de dollars (\$ 75.000.000) ou de l'équivalent de cette somme en d'autres monnaies, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'Emprunt, mais seulement à condition que le Garant consente à garantir ledit Emprunt, comme il est stipulé par les présentes ;

CONSIDÉRANT que, en raison de la conclusion par la Banque du Contrat d'Emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir ledit Emprunt, comme il est stipulé par les présentes ;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

*Article premier*

Dans le présent Contrat de Garantie, chacune des expressions dont la définition est donnée à l'article premier du Contrat d'Emprunt aura le sens qui lui est attribué dans ledit article, à moins que le contexte ne s'y oppose.

*Article II*

Sans limitation ou restriction de tout autre engagement pris par lui dans ce Contrat, le Garant déclare par les présentes garantir inconditionnellement en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des intérêts, de la commission d'engagement, de la commission éventuelle de compensation et de la commission statutaire y afférents, du principal et des intérêts des Obligations et, le cas échéant, de la

<sup>1</sup> Entré en vigueur, dès la notification par la Banque, le 9 mai 1949.

<sup>2</sup> Voir p. 291 de ce volume.

nection therewith, all as set forth in the Loan Agreement and the Bonds and the Indenture.

### *Article III*

*Section 1.* It is the intention of the Guarantor that no other external debt shall have priority over the Loan in the allocation or realization of foreign exchange. Accordingly, the Guarantor covenants that, unless the Bank shall otherwise agree in writing, any privilege or priority (including any mortgage, pledge or charge on any property, assets, revenues or receipts of the Guarantor or any of its political subdivisions or any agency of any of them) which the Guarantor or any such political subdivision or agency shall create or permit to be created as security for the payment of any external debt shall equally and ratably secure the payment of the Loan and the Bonds, and, in the creation of any such privilege or priority, express provision shall be made to that effect ; provided, however, that this Section shall not apply (1) to the creation of any mortgage, pledge or other charge or priority on any property purchased, at the time of the purchase, solely as security for the payment of the purchase price of such property ; or (2) to any pledge of commercial goods to secure debt maturing not more than one year after its date and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods ; or (3), if and when a central bank shall be established by the Guarantor, to any pledge by said central bank of any of its assets in the ordinary course of its banking business to secure any indebtedness maturing not more than one year after its date.

*Section 2.* The Guarantor covenants that, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, if the Guarantor, or any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of any of its political subdivisions, shall propose to incur, assume or guarantee any external debt or substantially to modify the terms of payment of any then existing external debt incurred, assumed or guaranteed by any of them, the Guarantor will notify the Bank promptly of the particular proposal and prior to taking the proposed action will afford to the Bank all opportunity which is reasonably practicable under the circumstances to exchange views with the Guarantor with regard to such proposal ; provided, however, that the foregoing provisions shall not apply to either of the following : (a) the incurring of additional external debt through utilization, in accordance with the terms of any credit established prior to the date of this Guarantee Agreement, of any unused amounts available under such credit ; or (b) the entering into international payments or similar agreements the term of which is not more than one year and under which the transactions on each side are expected to balance over the period of the agreement.

prime de remboursement y afférente, ainsi que des versements destinés à l'amortissement desdites Obligations, tels qu'ils sont stipulés au Contrat d'Emprunt, dans le texte des Obligations et dans l'Acte.

### Article III

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Il est dans l'intention du Garant de ne donner à nulle autre dette extérieure la priorité sur l'Emprunt pour l'attribution ou la vente de devises étrangères. En conséquence, à moins que la Banque n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, tout privilège ou droit de préférence (y compris les hypothèques, nantissements ou autres charges sur l'un quelconque des biens ou avoirs, revenus ou recettes du Garant, de l'une de ses subdivisions politiques ou d'une agence de l'un d'eux) dont le Garant ou l'une desdites subdivisions politiques ou agences provoqueront ou permettront la constitution en garantie d'une dette extérieure, devra garantir également et dans les mêmes proportions le remboursement de l'Emprunt et des Obligations et mention expresse devra en être faite lors de la constitution de ce privilège ou droit de préférence ; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas aux opérations suivantes : 1) constitution, sur des biens achetés et au moment de leur achat, d'une hypothèque, d'un nantissement ou d'autres charges ou privilèges ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens ; 2) nantissement de marchandises en garantie d'une dette extérieure qui vient à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée et qui doit être remboursée à l'aide du produit de la vente desdites marchandises ; 3) dans l'hypothèse où le Garant fonderait une banque centrale, nantissement par ladite banque de l'un de ses avoirs dans le cadre normal de son activité bancaire en garantie d'une dette qui vient à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée.

*Paragraphe 2.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, si le Garant, l'une de ses subdivisions politiques ou de ses agences ou une agence de l'une de ses subdivisions politiques a l'intention de contracter, prendre en charge ou garantir une dette extérieure ou de modifier sensiblement les modalités de remboursement de toute dette extérieure déjà contractée, prise en charge ou garantie par l'un d'eux, le Garant notifiera sans retard cette intention à la Banque et, avant d'effectuer l'opération projetée, il donnera à la Banque toutes possibilités raisonnables, eu égard aux circonstances, de consulter avec lui à ce sujet ; toutefois, les stipulations précédentes ne s'appliquent pas aux cas suivants : a) accroissement de la dette extérieure résultant de l'utilisation, dans les conditions prévues, de montants disponibles d'un crédit ouvert avant la date du présent Contrat ; ou b) conclusion pour une année au plus d'accords internationaux de paiements ou d'accords analogues aux termes desquels les opérations respectives doivent s'équilibrer au cours de la période de validité.

*Section 3.* In order that the Bank and the Guarantor may cooperate to the fullest extent in assuring that the purposes of the Loan shall be accomplished, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor covenants that it will afford to the Bank, from time to time as the Bank shall reasonably request:

(a) all reasonable opportunity for exchanges of views between accredited representatives of the Bank and officials empowered to represent the Guarantor in such exchanges of views with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service of the Loan and the Bonds and other matters of mutual interest, it being understood that both the Bank and the Guarantor will receive from one another suggestions and observations in regard to all such matters in a spirit of mutual cooperation; and

(b) all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit freely any part of the territories of the Guarantor for the purpose of performing the functions set forth in clauses (b) and (c) of Section 3 of Article VI of the Loan Agreement and for the purpose of studying the financial and economic conditions of the Guarantor and all other matters relating to the purposes of the Loan.

*Section 4.* The Guarantor covenants that if at any time, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, any condition shall arise which shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct or interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, the Guarantor will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Guarantor with regard thereto.

*Section 5.* The Guarantor covenants that, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, the Guarantor will furnish to the Bank all such information, at such times and in such detail, as the Bank shall reasonably request, relating to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

*Section 6.* The Guarantor covenants that the principal of, sinking fund payments in connection with and interest and other charges on the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for and free from any and all taxes, duties, imposts and fees of any nature now or at any time hereafter imposed by the Guarantor or by any taxing authority thereof or therein, including income taxes, and shall be paid free from all restrictions of the Guarantor, its political subdivisions or its agencies; but this provision shall not be applicable to the payments made under the provisions of any Bond to the holder thereof when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 7.* The Guarantor covenants that this Guarantee Agreement, the Loan Agreement, the Indenture, the Indenture of Guarantee, the Bonds, the Subsidiary

*Paragraphe 3.* Afin que la Banque et le Garant puissent coopérer dans la plus large mesure possible à la réalisation des fins de l'Emprunt, aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant satisfera aux demandes raisonnables présentées de temps à autre par la Banque en lui fournissant :

a) Toutes possibilités raisonnables de consulter par l'intermédiaire de représentants accrédités avec des fonctionnaires habilités à représenter le Garant lors de ces échanges de vues, sur des questions se rapportant à l'objet de l'Emprunt et à la régularité du service de l'Emprunt et des Obligations et sur d'autres questions d'intérêt commun, étant entendu que la Banque et le Garant échangeront, dans un esprit de mutuelle compréhension, des suggestions et des observations portant sur ces matières ; et

b) Toutes possibilités raisonnables pour les représentants accrédités de la Banque, de pénétrer librement dans toute partie des territoires du Garant, en vue d'accomplir les fonctions prévues aux alinéas b et c du paragraphe 3 de l'article VI du Contrat d'Emprunt et d'étudier la situation financière et économique du Garant ainsi que toutes autres questions relatives à l'objet de l'Emprunt.

*Paragraphe 4.* Si, tant qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, il se présente une situation qui empêche, entrave, gêne ou menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service, le Garant en informera la Banque sans retard et lui donnera une possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet.

*Paragraphe 5.* Aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée, le Garant fournira à la Banque, au moment où elle le désirera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur la situation financière et économique qui règne dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

*Paragraphe 6.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations, les annuités d'amortissement ainsi que les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs de tout impôt, droit, taxe, ou redevance quelconque, présent ou à venir, perçu par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales, y compris tous impôts sur le revenu, et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part du Garant, de ses subdivisions politiques ou de ses agences ; toutefois, cette clause ne sera pas applicable aux paiements faits au porteur en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation, si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire du Garant qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 7.* Le présent Contrat de Garantie, le Contrat d'Emprunt, l'Acte, l'Acte de Garantie, les Obligations, les Actes de filiale et les Obligations de filiale,

Indentures and the Subsidiary Debentures shall be free of any issue, stamp or other tax imposed by the Guarantor or any taxing authority thereof or therein.

#### *Article IV*

*Section 1.* The Guarantor agrees to execute and deliver to the Trustee in office under the Indenture, when and if requested by the Bank, an Indenture of Guarantee substantially in the form annexed hereto and marked "Annex 1."<sup>1</sup> Such Indenture of Guarantee shall not limit or impair the rights of the Bank under this Guarantee Agreement.

*Section 2.* The Guarantor agrees to endorse its guarantee hereunder on the Bonds as more fully set forth in the form of Indenture of Guarantee annexed hereto and marked "Annex 1."

#### *Article V*

*Section 1.* At any time and from time to time the Bank shall have the right to sell, pledge or otherwise dispose of any of the Bonds (either with or without the guarantee of the Bank). Except as shall otherwise be agreed in writing between the Bank and the Guarantor, or as otherwise specifically provided in this Guarantee Agreement, the provisions of this Guarantee Agreement shall continue in full force and effect until the entire principal amount of the Loan shall be canceled as provided in Article IV of the Loan Agreement or shall be paid. No holder of any Bond other than the Bank shall by virtue of being the holder thereof be entitled to exercise any of the rights conferred, or be subject to any of the conditions or obligations imposed, upon the Bank under this Guarantee Agreement except as shall be provided in such Bond or in the guarantee of the Guarantor endorsed thereon or in the Indenture or in the Indenture of Guarantee. The Bank shall before selling, pledging or otherwise disposing of any of the Bonds notify the Guarantor of the intention of the Bank so to do and shall afford to the Guarantor a reasonable opportunity to express its views with regard thereto. If at any time the Bank shall desire to make a public offering of all or any of the Bonds without the guarantee of the Bank, the Bank shall so notify the Guarantor at least four (4) months prior to making such public offering. The failure of the Bank to comply with any of the provisions of this Section shall not in anywise affect or impair the negotiability of the Bonds or the title or rights of any transferee of any of the Bonds.

*Section 2.* The Guarantor agrees that if the Bank shall at any time sell any of the Bonds and shall then or thereafter guarantee the payment in whole or in part of the principal thereof, the interest thereon, the sinking fund payments in connection therewith and the premiums, if any, on the redemption thereof in accordance with the terms thereof, the Guarantor will indemnify the Bank against liability arising out of such guarantee.

<sup>1</sup> See p. 282 of this Volume.

seront francs de toute taxe d'émission, droit de timbre ou autre droit perçu par le Garant ou par l'une de ses autorités fiscales.

#### *Article IV*

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Lorsque la Banque lui en fera la demande, le Garant signera et remettra au Trustee en fonctions conformément à l'Acte, un Acte de Garantie dont les clauses seront conformes pour l'essentiel au modèle qui constitue l'annexe 1<sup>1</sup> des présentes. Cet Acte de Garantie ne pourra ni limiter ni compromettre les droits que la Banque tient du présent Contrat de Garantie.

*Paragraphe 2.* Le Garant fera figurer sur les Obligations la garantie qui est stipulée par les présentes et dont la formule détaillée se trouve dans le modèle d'Acte de Garantie qui constitue l'Annexe 1.

#### *Article V*

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque aura toujours et à tout moment le droit de vendre ou de donner en nantissement une ou plusieurs des Obligations ou d'en disposer de toute autre manière (avec ou sans garantie). A moins que la Banque n'en convienne autrement par écrit avec l'Emprunteur ou sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat de Garantie, les clauses de ce Contrat demeureront pleinement en vigueur jusqu'à ce que la totalité du montant en principal de l'Emprunt ait été annulée conformément à l'article IV du Contrat d'Emprunt ou remboursée. Sauf stipulation contraire soit du texte de l'Obligation ou de la garantie dont elle sera revêtue par le Garant, soit de l'Acte, soit de l'Acte de Garantie, nul autre que la Banque ne sera, par sa qualité de porteur d'Obligations, titulaire de l'un quelconque des droits conférés à la Banque ou soumis à l'une quelconque des conditions ou obligations imposées à la Banque en vertu du présent Contrat de Garantie. Avant de vendre ou de donner en nantissement une ou plusieurs des Obligations ou d'en disposer de toute autre manière, la Banque notifiera son intention au Garant et lui donnera une possibilité raisonnable d'exprimer ses vues à ce sujet. Si, à un moment quelconque, la Banque désire offrir au public la totalité ou une partie des Obligations sans leur donner sa garantie, elle le notifiera au Garant quatre (4) mois au moins avant la date de cette offre. Le fait pour la Banque de ne pas s'être conformée à une stipulation quelconque du présent paragraphe ne modifiera et ne limitera en aucune manière la négociabilité des Obligations ni le titre ou les droits du cessionnaire de l'une ou de plusieurs de ces Obligations.

*Paragraphe 2.* Dans le cas où la Banque vendrait à un moment quelconque une ou plusieurs Obligations et garantirait alors ou par la suite le paiement de la totalité ou d'une partie de leur principal, des intérêts y afférents, des versements destinés à l'amortissement et, le cas échéant, des primes de remboursement anticipé conformément au texte desdites Obligations, le Garant mettra la Banque à couvert de toute responsabilité découlant de cette garantie.

<sup>1</sup> Voir p. 283 de ce volume.

*Article VI*

*Section 1.* The respective rights and obligations of the parties hereto under this Guarantee Agreement and under the Bonds shall be valid and enforceable in accordance with their terms anything in any statute, law or regulation of any nation or state or political subdivision thereof to the contrary notwithstanding. Neither of such parties shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of this Guarantee Agreement, of the Loan Agreement or of the Bonds is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank or for any other reason.

*Section 2.* The provisions of this Guarantee Agreement shall be interpreted in accordance with the law of the State of New York, United States, as at the time in effect.

*Section 3.* Any controversy between the parties to this Guarantee Agreement and any claim by either party to this Guarantee Agreement against the other party thereto arising under this Guarantee Agreement or the Bonds which shall not be determined by agreement of such parties shall be submitted to and determined by arbitration by an Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of Loan Regulations No. 1<sup>1</sup> of the Bank, dated May 9, 1947, a copy of which has been furnished to the Guarantor. The parties to this Guarantee Agreement accept and agree to the provisions of said Loan Regulations No. 1 with the same force and effect as if fully set forth herein ; provided, however,

(a) that Section 3 of Article III of said Loan Regulations is hereby modified so as to provide that if the Borrower and the Guarantor shall not agree on the appointment of the second arbitrator the Arbitral Tribunal shall consist of five arbitrators, one appointed by the Guarantor, two appointed by the Bank, one appointed by the Borrower, and the fifth impartial arbitrator (sometimes referred to in said Loan Regulations as the umpire) shall be appointed in the manner provided in said Loan Regulations for the appointment of the umpire ; and

(b) that the Bank shall not be entitled to enter any judgment against the the Guarantor in any court for the enforcement of any award rendered pursuant to said Loan Regulations No. 1, or to enforce by execution against the Guarantor any judgment entered upon any such award or any judicial mandate or order made in any proceeding to enforce any such award, except as any such remedy may be available to the Bank against the Guarantor otherwise than by reason of the provisions of said Loan Regulations No. 1.

*Article VII*

If the Guarantor shall default in the performance of any agreement on its part in this Guarantee Agreement contained, the Bank, at its option, may by

<sup>1</sup> See p. 290 of this volume.



*Article VI*

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les droits et obligations respectifs des parties qui sont stipulés dans le présent Contrat de Garantie et le texte des Obligations seront valables et produiront leurs effets conformément aux termes dans lesquels ils sont formulés, nonobstant toute disposition contraire des lois et règlements de tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou de leurs subdivisions politiques. Aucune des parties ne sera fondée, au cours d'une procédure engagée dans le cadre du présent article, à invoquer le défaut de validité ou de force exécutoire d'une stipulation quelconque du présent Contrat de Garantie, du Contrat d'Emprunt ou du texte des Obligations, en se prévalant d'une clause quelconque de l'Accord relatif à la Banque ou de toute autre raison.

*Paragraphe 2.* Les stipulations du présent Contrat de Garantie seront interprétées conformément au droit en vigueur dans l'État de New-York, États-Unis.

*Paragraphe 3.* Toute contestation qui s'élèverait entre les parties au présent Contrat de Garantie et tout recours intenté par l'une des parties contre l'autre au sujet dudit Contrat ou des Obligations, s'ils ne sont pas réglés à l'amiable, seront soumis à l'arbitrage d'un Tribunal arbitral conformément aux dispositions du Règlement n° 1<sup>1</sup> de la Banque sur les emprunts, en date du 9 mai 1947, dont un exemplaire a été remis au Garant. Les parties au présent Contrat de Garantie approuvent et acceptent les dispositions dudit Règlement n° 1 sur les emprunts et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans les présentes, sous réserve de ce qui suit :

a) Le paragraphe 3 de l'article III dudit Règlement est modifié par les présentes en ce sens que si l'Emprunteur et le Garant ne parviennent pas à s'entendre pour la désignation du deuxième arbitre, le Tribunal arbitral se composera de cinq arbitres nommés, le premier, par le Garant, le deuxième et le troisième par la Banque, le quatrième par l'Emprunteur ; le cinquième, le tiers arbitre (parfois dénommé "surarbitre" dans le Règlement) sera désigné de la manière prévue par le Règlement précité, pour le choix du surarbitre.

b) La Banque n'aura pas le droit de prendre un jugement contre le Garant auprès d'un tribunal quelconque pour l'exécution d'une sentence rendue conformément au Règlement n° 1 sur les emprunts ou de faire exécuter contre le Garant un jugement pris en vertu de la sentence ou un mandat ou ordre de justice intervenu dans toute procédure d'exécution de la sentence, à moins que cette voie de droit ne lui soit ouverte contre le Garant autrement qu'en raison des dispositions du Règlement n° 1 sur les emprunts.

*Article VII*

Si le Garant manque aux engagements qu'il a souscrits dans le présent Contrat de Garantie, la Banque aura la faculté de demander par voie de notification qu'il

<sup>1</sup> Voir p. 291 de ce volume.

notice to the Guarantor require that the Guarantor pay the principal amount of all the Bonds which shall then be outstanding and unpaid, and the interest accrued and unpaid thereon to the date of payment thereof, and forthwith upon the giving of such notice such principal and interest shall become immediately due and payable by the Guarantor, anything in this Guarantee Agreement, the Loan Agreement, the Indenture, the Indenture of Guarantee or the Bonds to the contrary notwithstanding. Such principal and interest in respect of any Bond shall be paid, at the place designated in the Indenture for the payment of principal thereof and interest thereon, upon surrender of such Bond at said place in negotiable form, together with all unpaid coupons (if any) appurtenant thereto. If and when any such Bond shall have been so surrendered and such payment shall have been made with respect thereto, the Guarantor shall succeed to all rights of the holder of such Bond thereunder and under the Indenture; provided, however, that nothing herein contained shall be deemed to confer upon the Guarantor or any successor in interest to the Guarantor any right to declare the principal of any such Bond to be due and payable by the Borrower or to require payment thereof prior to the maturity date specified therein, except upon the occurrence of an Event of Default as provided in the Indenture; and provided further that neither the Guarantor nor any successor in interest to the Guarantor shall succeed to any right of any such holder under any guarantee by the Bank. The exercise by the Bank of its right hereunder to require payment by the Guarantor of the principal of, and interest on, the Bonds shall not impair or affect any right of the Bank under the Loan Agreement in respect of the commitment charge, commission or service charge on the Loan or any other right, power or remedy which the Bank may have under this Guarantee Agreement or the Loan Agreement.

#### *Article VIII*

The Guarantor agrees that its obligations under any agreements on its part contained in this Guarantee Agreement and the right of the Bank under Article VII hereof to require payment of the principal of the Bonds and of the interest thereon are not subject to any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or to any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower in respect of any obligations on its part contained in the Loan Agreement, the Indenture or the Bonds and shall not be affected by any enforcement of any mortgage, lien, priority or charge created by the Indenture or by any exercise or enforcement of any right or power thereby conferred. No extension of time or forbearance given to the Borrower in respect of the performance of any of its obligations under the Loan Agreement, the Indenture or the Bonds, and no failure of the Bank or of any holder of the Bonds or of the Trustee under the Indenture to give any notice or to make any demand or protest whatsoever, or strictly to assert any right or pursue any remedy against the Borrower in respect of the Loan Agreement, the Indenture or the Bonds or to enforce any mortgage,

paie le montant en principal de toutes les Obligations émises et non remboursées avec leurs intérêts courus et non payés à la date du paiement ; cette notification entraînera à l'égard du Garant l'exigibilité immédiate du principal et des intérêts, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat de Garantie, du Contrat d'Emprunt, de l'Acte, de l'Acte de Garantie ou du texte des Obligations. Le principal et les intérêts desdites Obligations devront être payés, à l'endroit désigné dans l'Acte comme lieu de paiement du principal et des intérêts, contre restitution, au même lieu, de l'Obligation sous une forme négociable et, le cas échéant, de tous ses coupons échus et non payés. Lorsque ladite Obligation aura été ainsi restituée et que ledit paiement aura été effectué en ce qui la concerne, le Garant sera subrogé dans tous les droits que l'obligataire tenait du texte de l'Obligation ou de l'Acte ; toutefois, aucune stipulation du présent Contrat de Garantie ne sera réputée conférer au Garant ou à l'un de ses ayants cause le droit de déclarer le principal de cette Obligation exigible à l'égard de l'Emprunteur ou d'exiger son paiement avant la date d'échéance fixée dans le texte de ladite Obligation, sauf s'il se produit un des manquements prévus dans l'Acte ; de plus, ni le Garant ni aucun de ses ayants cause ne sera subrogé dans aucun droit que ledit obligataire tiendrait d'une garantie donnée par la Banque. L'exercice par la Banque du droit ici prévu d'exiger du Garant le paiement du principal et des intérêts des Obligations ne limitera ni ne modifiera aucun droit que la Banque tiendrait du Contrat d'Emprunt en ce qui concerne la commission d'engagement, la commission statutaire ou la commission de compensation non plus que tout autre droit, pouvoir ou recours que la Banque pourrait tenir du présent Contrat de Garantie ou du Contrat d'Emprunt.

#### *Article VIII*

Le Garant accepte que l'exécution des obligations mises à sa charge par les clauses du présent Contrat de Garantie et l'exercice du droit reconnu à la Banque par l'article VII ci-dessus d'exiger le paiement du principal et des intérêts des Obligations, ne soient subordonnés ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée à l'Emprunteur ou d'une action intentée contre ce dernier ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée au Garant concernant tout manquement de l'Emprunteur à l'une quelconque des obligations qui lui incombent en vertu du Contrat d'Emprunt, de l'Acte ou du texte des Obligations ; la mise en jeu des droits conférés par une hypothèque, une sûreté, un privilège ou une charge constitués dans l'Acte, ni l'exercice ou la mise en œuvre d'un droit ou d'un pouvoir conféré par ledit Acte ne modifieront aucunement lesdites obligations du Garant ou ledit droit de la Banque. Si des délais ou facilités sont accordés à l'Emprunteur pour l'exécution de l'une des obligations stipulées à sa charge dans le Contrat d'Emprunt, dans l'Acte ou dans le texte des Obligations, ou si la Banque ou un porteur d'Obligations, ou le Trustee

lien, priority or charge created by the Indenture or otherwise and, no modification of the provisions of the Loan Agreement or the Indenture permitted by the terms thereof, and no failure of the Borrower to comply with any requirement of any law, regulation or order of the Guarantor or any of its political subdivisions or agencies, shall in any way terminate, diminish or limit the unconditional guarantee of the Guarantor hereunder, or the right of the Bank under Article VII hereof to require payment of the principal of, and interest on, the Bonds, it being the intent of the parties hereto that the obligations of the Guarantor shall not be discharged except by performance and then only to the extent of such performance. No delay or omission of the Bank to exercise its right under Article VII hereof to require payment of the principal of, and interest on, the Bonds or to exercise any other right under this Guarantee Agreement shall impair any such right or be construed to be a waiver thereof or a waiver of or acquiescence in any default by the Guarantor under this Guarantee Agreement; nor shall any action by the Bank in respect of any such default or in respect of the waiver of any such default affect or impair any such right in respect of any other or subsequent default on the part of the Guarantor.

#### *Article IX*

*Section 1.* Any notice, demand or request required or permitted to be given under this Guarantee Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given when it shall be delivered in writing or by telegram, cable or radiogram to the party to which such notice, demand or request is required or permitted to be given at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice in writing to the party giving or making such notice, demand or request. The addresses so specified are :

(a) For the Guarantor :

Ministério da Fazenda, Avenida Presidente Antonio Carlos 375, Esplanada do Castelo, Rio de Janeiro, Brasil.

(b) For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development, 1818 H Street, N. W., Washington 25, District of Columbia, United States of America.

*Section 2.* This Guarantee Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

*Section 3.* Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Guarantee Agreement on behalf

désigné en vertu de l'Acte omet de faire une notification, de présenter une demande ou toute autre réclamation, quelle qu'elle soit, ou de faire strictement usage de tout droit ou de tout recours contre l'Emprunteur au titre du Contrat d'Emprunt, de l'Acte ou des Obligations, ou de mettre en jeu les droits conférés par une hypothèque, une sûreté, un privilège ou une charge constitués dans l'Acte ou autrement, ou si les stipulations du Contrat d'Emprunt ou de l'Acte sont modifiées comme leurs termes le permettent, ou si l'Emprunteur ne se conforme pas aux prescriptions, quelles qu'elles soient, d'une loi, d'un règlement ou d'un décret du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, la garantie inconditionnelle ci-dessus donnée par le Garant ou le droit reconnu à la Banque par l'article VII de ce Contrat d'exiger le paiement du principal et des intérêts des Obligations ne seront pas pour autant caducs, réduits ou limités de quelque manière que ce soit, l'intention des parties étant que le Garant ne soit libéré de ses obligations que par leur exécution et seulement dans la mesure où il s'en sera acquitté. Aucun retard ou mission qui se produirait dans l'exercice par la Banque du droit que lui confère l'article VII d'exiger le paiement du principal et des intérêts des Obligations ou de tout autre droit qu'elle tient du présent Contrat de Garantie ne limitera lesdits droits ou ne pourra être interprété comme signifiant soit que la Banque renonce à ces droits, soit qu'elle renonce à se prévaloir d'un manquement du Garant aux obligations mises à sa charge par ce Contrat ou qu'elle admet ledit manquement ; l'attitude de la Banque à l'égard de tout manquement ou la renonciation à s'en prévaloir ne modifiera ou ne limitera aucunement ces droits en ce qui concerne tout autre ou tout nouveau manquement du Garant.

#### *Article IX*

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite en vertu de ce Contrat, devra l'être par écrit et elle sera réputée avoir été régulièrement remise lorsqu'elle aura été communiquée par écrit ou par télégramme, câblogramme ou radiogramme, à la partie à qui cette notification ou cette demande doit ou peut être faite, à l'adresse indiquée ci-dessous ou à telle autre adresse que ladite partie aura notifiée par écrit à la partie qui fait la notification ou la demande. Les adresses des parties sont :

a) Pour le Garant :

Ministerio da Fazenda, Avenida Presidente Antonio Carlos 375, Esplanada do Castelo, Rio de Janeiro (Brésil).

b) Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1818 H Street (N. W.), Washington 25, District of Columbia (États-Unis d'Amérique).

*Paragraphe 2.* Le présent Contrat de Garantie peut être établi en plusieurs exemplaires originaux qui constitueront un seul et même instrument.

*Paragraphe 3.* Toute mesure qui doit ou peut être prise au nom du Garant en vertu du présent Contrat de Garantie pourra être prise par le Ministre des

of the Guarantor may be taken or executed by the Minister of Finance of the Guarantor or any person thereunto authorized in writing by him. Any modification or amplification of the provisions of this Guarantee Agreement may be agreed to on behalf of the Guarantor by written instrument executed on behalf of the Guarantor by its Minister of Finance or any person thereunto authorized in writing by him ; provided, that in the opinion of such Minister of Finance, such modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Guarantor hereunder. The Bank may accept the execution by such Minister of Finance or other person of any such instrument as conclusive evidence that, in the opinion of such Minister of Finance, any modification or amplification of the provisions of this Guarantee Agreement effected by such instrument is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Guarantor hereunder.

*Section 4.* The Guarantor shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the Guarantor, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the Guarantor pursuant to any of the provisions of this Guarantee Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Article X*

This Guarantee Agreement shall come into force and effect on the Effective Date. If, pursuant to Section 2 of Article X of the Loan Agreement, the Bank shall terminate the Loan Agreement, the Bank shall promptly notify the Guarantor thereof and upon the giving of such notice, this Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith cease and determine.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

The United States of Brazil :

By M. Nabuco  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By John J. McCLOY  
President

Finances du Garant ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet, et tous documents qui doivent ou peuvent être établis au nom du Garant en vertu de ce Contrat pourront être établis par ledit Ministre ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet. Toute modification des clauses du présent Contrat de Garantie pourra être acceptée au nom du Garant dans un instrument écrit signé en son nom par son Ministre des Finances ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet, à condition que, de l'avis dudit Ministre, cette modification soit raisonnable eu égard aux circonstances et n'accroisse pas sensiblement les obligations que ce Contrat met à la charge du Garant. La Banque pourra considérer la signature d'un instrument de cet ordre par le Ministre des Finances ou par cette autre personne comme preuve certaine que, de l'avis du Ministre des Finances, toute modification des clauses du présent Contrat de Garantie entraînée par cet instrument est raisonnable eu égard aux circonstances et n'accroîtra pas sensiblement les obligations que ledit Contrat met à la charge du Garant.

*Paragraphe 4.* Le Garant devra prouver à la Banque, d'une manière satisfaisante, que la personne ou les personnes qui, pour le compte du Garant, prendront toute mesure qui doit ou peut être prise ou établiront tous documents qui doivent ou peuvent être établis en application d'une des stipulations du présent Contrat de Garantie, sont dûment habilités à cet effet, et il fournira à la Banque un spécimen certifié de la signature de chacune de ces personnes.

#### *Article X*

Le présent Contrat de Garantie entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur. Si, par application du paragraphe 2 de l'article X du Contrat d'Emprunt, la Banque résilie le Contrat d'Emprunt, elle devra le notifier sans retard au Garant et, dès cette notification, le présent Contrat de Garantie et toutes les obligations qui en résultent pour les parties seront caducs.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer ce Contrat en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour les États-Unis du Brésil :

(Signé) M. NABUCO  
Représentant autorisé

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président  
(Signé) John J. McCLOY

## ANNEX 1

## INDENTURE OF GUARANTEE BETWEEN THE UNITED STATES OF BRAZIL AND .....

Indenture of Guarantee, dated \_\_\_\_\_, between THE UNITED STATES OF BRAZIL (hereinafter called the Guarantor), party of the first part, and a corporation duly organized and existing under the laws of \_\_\_\_\_, as trustee, (hereinafter called the Trustee), party of the second part ;

WHEREAS Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, a corporation duly organized and existing under the laws of the Dominion of Canada (hereinafter called the Company) has executed with the Trustee its Collateral Trust Indenture dated as of \_\_\_\_\_ (hereinafter called the Indenture), which Indenture provides, among other things, for the issuance, authentication and delivery of Collateral Trust Bonds of the Company ; and

WHEREAS by a guarantee agreement (hereinafter called the Guarantee Agreement) dated \_\_\_\_\_ between the Guarantor and International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank), a copy of which Guarantee Agreement has been lodged with the Trustee, the Guarantor has agreed, among other things, to guarantee the due and punctual payment of the principal of, the premium, if any, on redemption of, the interest on and the sinking fund payments in connection with all Collateral Trust Bonds issued and authenticated under the Indenture and delivered to the Bank pursuant to an agreement (hereinafter called the Loan Agreement) dated \_\_\_\_\_ between the Bank and the Company, a copy of which Loan Agreement has been lodged with the Trustee ; and

WHEREAS by said Guarantee Agreement between the Guarantor and the Bank, the Guarantor has further agreed, among other things, to execute an indenture of guarantee substantially in the form of this Indenture of Guarantee ;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

FIRST : Whenever used in this Indenture of Guarantee, unless the context shall otherwise require, the term Collateral Trust Bonds or Collateral Trust Bond means Collateral Trust Bonds, or a Collateral Trust Bond, issued and authenticated pursuant to the Indenture ; and the term Guaranteed Bonds or Guaranteed Bond means Collateral Trust Bonds, or a Collateral Trust Bond, entitled to the benefit of this Indenture of Guarantee as in Article Ninth hereof provided.

SECOND : Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Indenture of Guarantee contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of the Guaranteed Bonds, the sinking fund payments in connection therewith, the premium, if any, on the redemption thereof and the interest thereon, all as provided in the Guaranteed Bonds and in the Indenture.

THIRD : The Guarantor hereby covenants as follows :

*Section 1.* The principal of the Guaranteed Bonds, the interest accruing thereon, the sinking fund payments in connection therewith, and the premium, if any, on the



## ANNEXE 1

ACTE DE GARANTIE PASSÉ ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL ET .....

ACTE DE GARANTIE passé le ..... entre les ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL (ci-après dénommés "le Garant"), d'une part, et ....., société constituée et existant conformément à la législation de ....., agissant en qualité de trustee (ci-après dénommée "le Trustee"), d'autre part ;

CONSIDÉRANT que la Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation du Dominion du Canada (ci-après dénommée "la Société") a passé avec le Trustee son Acte constitutif d'un trust de garantie le ..... (ci-après dénommé "l'Acte") qui prévoit, entre autres, l'émission, la validation et la délivrance d'Obligations gagées de la Société ;

CONSIDÉRANT que, aux termes du contrat de garantie (ci-après dénommé "le Contrat de Garantie") conclu le ..... entre le Garant et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée "la Banque") et dont un exemplaire a été remis au Trustee, le Garant a accepté, entre autres, de garantir le paiement exact et ponctuel du principal, de la prime éventuelle de remboursement anticipé, des intérêts et des versements destinés à l'amortissement de toutes les Obligations gagées qui auront été émises et validées en exécution de l'Acte et remises à la Banque en application du contrat (ci-après dénommé "le Contrat d'Emprunt") conclu le ....., entre la Banque et la Société et dont un exemplaire a été remis au Trustee ;

CONSIDÉRANT que dans ledit Contrat de Garantie conclu entre le Garant et la Banque le Garant a également accepté entre autres, de signer un acte de garantie ayant pour l'essentiel la teneur des présentes,

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

PREMIÈREMENT : Dans le présent Acte de Garantie, à moins que le contexte ne s'y oppose, les expressions "Obligation gagée" ou "Obligations gagées" désignent une Obligation ou des Obligations gagées par un dépôt d'obligations entre les mains du Trustee, émises et validées en exécution de l'Acte ; et les expressions "Obligation garantie" ou "Obligations garanties" désignent une Obligation ou des Obligations gagées par un dépôt d'obligations entre les mains du Trustee et jouissant de la garantie stipulée dans la neuvième clause du présent Acte.

DEUXIÈMEMENT : Sans limitation ou restriction de tout autre engagement pris par lui dans cet Acte, le Garant déclare par les présentes garantir inconditionnellement en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal des Obligations garanties, des versements destinés à l'amortissement desdites Obligations, de la prime éventuelle de remboursement et des intérêts y afférents, tels qu'ils sont stipulés dans le texte des Obligations garanties et dans l'Acte.

TROISIÈMEMENT : Le garant prend les engagements suivants :

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Le principal des Obligations garanties, les intérêts courants, les versements destinés à l'amortissement desdites Obligations et la prime éventuelle de

redemption thereof, as specified in the Guaranteed Bonds and the Indenture, shall be paid without deduction for and free from any and all taxes, duties, imposts and fees of any nature now or at any time hereafter imposed by the Guarantor or by any taxing authority thereof or therein, including income taxes, and shall be paid free from all restrictions of the Guarantor, its political subdivisions or its agencies ; but this provision shall not be applicable to the payments made under the provisions of any Guaranteed Bond to the holder thereof when such Guaranteed Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 2.* This Indenture of Guarantee, the Indenture, and the Guaranteed Bonds shall be free of any issue, stamp or other tax imposed by the Guarantor or any taxing authority thereof or therein.

**FOURTH :** If the Guarantor shall default in the performance of any agreement on its part in the Guarantee Agreement contained and if the Bank, at its option, shall by notice to the Guarantor as provided in the Guarantee Agreement require that the Guarantor pay the principal amount of all the Guaranteed Bonds which shall then be outstanding and unpaid, and the interest accrued and unpaid thereon to the date of payment thereof, then forthwith upon the giving of such notice such principal and interest shall become immediately due and payable by the Guarantor and, in respect of any such Guaranteed Bond, shall be paid, at the place designated in the Indenture for the payment of principal thereof and interest thereon, upon surrender of such Guaranteed Bond at said place in negotiable form, together with all unpaid coupons (if any) appurtenant thereto ; all as, and with such effect as, more fully set forth in the Guarantee Agreement.

**FIFTH :** The Guarantor agrees that its obligations under any agreements on its part contained in this Indenture of Guarantee are not subject to any prior notice to, demand upon or action against the Company or to any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Company in respect of any obligations on its part contained in the Indenture or the Guaranteed Bonds and shall not be affected by any enforcement of any mortgage, lien, priority or charge created by the Indenture or by any exercise or enforcement of any right or power thereby conferred. No extension of time or forbearance given to the Company in respect of the performance of any of its obligations under the Indenture or the Guaranteed Bonds, and no failure of any holder of the Bonds or of the Trustee under the Indenture to give any notice or to make any demand or protest whatsoever, or strictly to assert any right or pursue any remedy against the Company in respect of the Indenture or the Guaranteed Bonds or to enforce any mortgage, lien, priority or charge created by the Indenture or otherwise, and no modification of the provisions of the Indenture in accordance with the terms thereof, and no failure of the Company to comply with any requirement of any law, regulation or order of the Guarantor or any of its political subdivisions or agencies, shall in any way terminate, diminish or limit the unconditional guarantee of the Guarantor hereunder, or any other obligation of the Guarantor hereunder, it being the intent of the parties hereto that the obligations of the Guarantor shall not be discharged except by performance and then only to the extent of such performance.

remboursement y relative, stipulés dans le texte des Obligations garanties et dans l'Acte, seront payés francs de tout impôt, droit, taxe ou redevance quelconque, présent ou à venir, perçu par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales, y compris tous impôts sur le revenu, et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part du Garant, de ses subdivisions politiques ou de ses agences ; toutefois, cette stipulation ne s'applique pas aux paiements faits au porteur en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation garantie, si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire du Garant qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 2.* Le présent Acte de Garantie, l'Acte et les Obligations garanties seront francs de toute taxe d'émission, droit de timbre ou autre droit perçu par le Garant ou par l'une de ses autorités fiscales.

QUATRIÈMEMENT : Si le Garant manque aux engagements qu'il a souscrits dans le Contrat de Garantie et si la Banque, usant de la faculté que lui donne ledit Contrat, demande par voie de notification, que le Garant paie le montant en principal de toutes les Obligations garanties émises et non remboursées avec leurs intérêts courus et non payés à la date du paiement, cette notification entraînera à l'égard du Garant l'exigibilité immédiate du principal et des intérêts desdites Obligations qui devront être payés à l'endroit désigné dans l'Acte comme lieu de paiement du principal et des intérêts, contre restitution au même lieu de l'Obligation sous une forme négociable et, le cas échéant, de tous ses coupons échus et non payés, le tout de la manière et avec les effets décrits plus complètement dans le Contrat de Garantie.

CINQUIÈMEMENT : Le Garant accepte que l'exécution des obligations mises à sa charge par les clauses du présent Acte de Garantie ne soit subordonnée ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée à la Société ou d'une action intentée contre cette dernière, ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressées au Garant concernant tout manquement de la Société à l'une quelconque des obligations qui lui incombent en vertu de l'Acte ou du texte des Obligations garanties ; la mise en jeu des droits conférés par une hypothèque, une sûreté, un privilège ou une charge constitués dans l'Acte, ni l'exercice ou la mise en œuvre d'un droit ou d'un pouvoir conféré par ledit Acte ne modifieront aucunement lesdites obligations du Garant. Si des délais ou facilités sont accordés à la Société pour l'exécution de l'une des obligations stipulées à sa charge dans l'Acte ou dans le texte des Obligations garanties ou si un porteur d'Obligations ou le Trustee désigné en vertu de l'Acte omet de faire une notification, de présenter une demande ou toute autre réclamation, quelle qu'elle soit, ou de faire strictement usage de tout droit ou de tout recours contre la Société au titre de l'Acte ou des Obligations garanties ou de mettre en jeu les droits conférés par une hypothèque, une sûreté, un privilège ou une charge constitués dans l'Acte ou autrement, ou si les stipulations de l'Acte sont modifiées comme ses termes le permettent ou si la Société ne se conforme pas aux prescriptions, quelles qu'elles soient, d'une loi, d'un règlement ou d'un décret du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, la garantie inconditionnelle ci-dessus donnée par le Garant ou toute autre obligation mise à la charge du Garant par les présentes ne seront pas pour autant caduques, réduites ou limitées de quelque manière que ce soit, l'intention des parties étant que le Garant ne soit libéré de ses obligations que par leur exécution et seulement dans la mesure où il s'en sera acquitté.

SIXTH : The Guarantor agrees to endorse its guarantee hereunder upon (a) each Collateral Trust Bond issued for delivery to the Bank pursuant to the Loan Agreement and (b) each Collateral Trust Bond issued in exchange for, on transfer of or (subject to the provisions of Article Seventh hereof) in substitution for Collateral Trust Bonds specified in clause (a) or clause (c) of this Article, and (c) each Collateral Trust Bond issued in exchange for, on transfer of or (subject to the provisions of Article Seventh hereof) in substitution for Collateral Trust Bonds specified in clause (b) of this Article. Such endorsement of guarantee shall be in substantially the following form :

The United States of Brazil, for value received, as primary obligor and not as surety merely, hereby absolutely and unconditionally guarantees to the holder of the within Bond, and pledges its full faith and credit for, the due and punctual payment of the principal and redemption price of said Bond, and the interest thereon and all sinking fund payments in connection with the Bonds of the series designated therein, all in accordance with the provisions of the Indenture in said Bond mentioned. In the event specified in an Indenture of Guarantee dated . . . . . between the undersigned and . . . . . as Trustee, International Bank for Reconstruction and Development may require the undersigned forthwith to pay the principal of the within Bond, together with interest thereon accrued and unpaid to the date of payment, at the place specified in the said Indenture for the payment of principal thereof and interest thereon, upon surrender of said Bond at said place in negotiable form, together with all unpaid coupons (if any) appurtenant thereto ; all in the manner and with the effect provided in said Indenture of Guarantee.

The United States of Brazil :

By . . . . .

Minister of Finance

Countersigned by

Authorized Representative

Such endorsement of guarantee shall be executed in the name and on behalf of the Guarantor with the facsimile signature of its Minister of Finance or any successor to any such Minister of Finance and shall be countersigned by its authorized representative. In case any Minister of Finance of the Guarantor, or any such successor, whose facsimile signature shall be affixed to any such endorsement of guarantee shall cease to be such Minister of Finance of the Guarantor, or such successor, before such endorsement shall have been authenticated as provided in Article Eighth of this Indenture of Guarantee, such endorsement may nevertheless be authenticated as provided in said Article Eighth as though such Minister of Finance, or successor, whose facsimile signature was affixed to such endorsement had not ceased to be such Minister of Finance or successor. In case any such authorized representative of the Guarantor who shall have countersigned any such endorsement shall cease to be such authorized representative of the Guarantor before such endorsement shall have been authenticated as provided in said Article Eighth, such endorsement may nevertheless be authenticated as provided in said Article Eighth as though such authorized representative who countersigned such endorsement had not ceased to be such authorized representative of the Guarantor and any such endorsement

SIXIÈMEMENT : Le Garant fera figurer la garantie stipulée dans le présent Acte *a)* sur toute Obligation gagée émise en vue d'être délivrée à la Banque en exécution du Contrat d'Emprunt, *b)* sur toute Obligation gagée, émise en échange, après transfert ou (sous réserve des stipulations de la septième clause des présentes) à la place des Obligations gagées spécifiées à l'alinéa *a* ou à l'alinéa *c* de la présente clause, et *c)* sur toute Obligation gagée émise en échange, après transfert ou (sous réserve des stipulations de la septième clause des présentes) à la place des Obligations gagées spécifiées à l'alinéa *b* de la présente clause. La formule de cette garantie sera conforme pour l'essentiel au modèle suivant :

Les États-Unis du Brésil, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, pour valeur reçue, garantissent sur leur foi et leur crédit, sans réserve ni condition, au porteur de l'Obligation ci-contre, le paiement exact et ponctuel du principal ou de la valeur de remboursement de ladite Obligation, des intérêts y afférents et de tous les versements destinés à l'amortissement des Obligations de la série indiquée dans le texte de ladite Obligation, le tout conformément aux stipulations de l'Acte mentionné dans ce texte. Dans le cas prévu par un Acte de Garantie passé le ..... entre le soussigné et ....., agissant en qualité de Trustee, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement peut demander au soussigné de payer immédiatement le principal de l'Obligation ci-contre ainsi que les intérêts y afférents courus et non payés à la date du paiement, à l'endroit désigné dans ledit Acte comme lieu de paiement du principal et des intérêts, contre restitution, au même lieu, de l'Obligation sous une forme négociable et (le cas échéant) de tous ses coupons non payés, le tout de la manière et avec les effets prévus dans ledit Acte de Garantie.

Pour les États-Unis du Brésil :

Le Ministre des Finances

(Signé) .....

(Contresigné par) .....

Représentant autorisé

Cette garantie sera signée au nom du Garant et pour lui par l'apposition de la signature en fac-similé du Ministre des Finances ou de son successeur et elle sera contresignée par un représentant autorisé du Garant. Si le Ministre des Finances du Garant ou son successeur, dont la signature en fac-similé a été apposée au bas de la garantie cessent d'avoir cette qualité avant que la garantie ait été validée comme le prévoit la huitième clause du présent Acte de Garantie, la garantie pourra néanmoins être validée, conformément à ladite clause, comme si ledit Ministre des Finances ou ledit successeur n'avaient pas perdu leur qualité. Si le représentant autorisé du Garant qui a contresigné la garantie cesse d'avoir cette qualité avant que la garantie ait été validée, comme le prévoit la huitième clause, cette garantie pourra néanmoins être validée, conformément à ladite clause, comme si ce représentant autorisé n'avait pas perdu sa qualité ; la garantie peut être contresignée par toute personne qui, au moment où elle appose son contresigning, a la qualité de représentant autorisé du Garant, même si elle n'avait pas cette qualité à la date de l'Obligation gagée qui est revêtue de cette garantie. Le Garant devra de temps à autre, en lui fournissant leurs noms, prouver au Trustee d'une manière satisfaisante que chacune des personnes dont la signature ou le contresigning autographes ou en fac-

may be so countersigned by any person who at the time of countersigning shall be the authorized representative of the Guarantor although at the date of the Collateral Trust Bond bearing such endorsement such person may not have been such authorized representative of the Guarantor. The Guarantor shall furnish to the Trustee from time to time the names and sufficient evidence of the authority of each person by whose signature or facsimile signature such endorsement of guarantee is to be executed or countersigned as aforesaid, together with the authenticated specimen signature of each such person.

SEVENTH : Whenever the Company shall execute a new Collateral Trust Bond in substitution for a mutilated, lost, destroyed or stolen Guaranteed Bond and its coupons, the Guarantor shall not be obligated to endorse its guarantee thereon unless and until the Guarantor shall be indemnified to its satisfaction.

EIGHTH : The Trustee shall authenticate the guarantee endorsed upon each Collateral Trust Bond pursuant to Article Sixth hereof by countersignature in substantially the following form :

Countersigned for authentication :

.....

As Trustee

By .....

Authorized Officer

provided, however, that the aggregate principal amount of such Collateral Trust Bonds so authenticated outstanding at any time shall not exceed \$ 75,000,000 or the equivalent thereof in other currencies determined as provided in the Loan Agreement, plus the amount of any Guaranteed Bonds issued in substitution for lost, destroyed, stolen or mutilated Guaranteed Bonds. The Trustee shall be entitled to rely upon a certificate signed by the President or a Vice-President and by the Treasurer or an Assistant Treasurer of the Company that any Collateral Trust Bond for which such countersignature is requested will be delivered to the Bank pursuant to the provisions of the Loan Agreement and the Trustee shall not be required, as a condition of executing such countersignature, to satisfy itself otherwise than by such certificate that such Collateral Trust Bond will be or has been so delivered.

NINTH : All Collateral Trust Bonds which shall have endorsed thereon the guarantee of the Guarantor as provided in Article Sixth hereof authenticated as provided in Article Eighth hereof shall be entitled to the benefit of this Indenture of Guarantee ; and no other Collateral Trust Bonds shall be entitled to the benefit of this Indenture of Guarantee.

TENTH : All covenants and agreements on the part of the Guarantor herein contained are made for the benefit of the Trustee, as trustee of an express trust for the several holders from time to time of the Guaranteed Bonds, and for the benefit of such holders. Such covenants and agreements shall inure to the benefit of any successor of the Trustee. All covenants and agreements on the part of the Trustee herein contained shall be binding upon any successor of the Trustee. Any successor trustee duly acting as such under the terms of the Indenture shall be deemed to be a successor of the Trustee under the provisions of this Indenture of Guarantee.

similé doivent être apposés au bas de la garantie comme il est stipulé ci-dessus, est dûment habilitée à cet effet et il fournira au Trustee un spécimen certifié de la signature de chacune de ces personnes.

SEPTIÈMEMENT : Toutes les fois que la Société établira une nouvelle Obligation gagée en remplacement d'une Obligation garantie qui aura été mutilée, perdue, détruite ou volée avec ses coupons, le Garant ne sera tenu d'apposer sa garantie sur cette nouvelle Obligation que lorsqu'il se jugera suffisamment protégé contre tous risques.

HUITIÈMEMENT : Le Trustee validera la garantie figurant sur chaque Obligation gagée, comme le stipule la sixième clause ci-dessus, en y apposant son contreseing sous une forme semblable pour l'essentiel au modèle suivant :

Contresigné pour validation :

.....

Trustee

(Signé) .....

Fondé de pouvoir

toutefois, le montant total non remboursé du principal des Obligations gagées ainsi validées, ne devra à aucun moment dépasser \$ 75.000.000 ou l'équivalent de cette somme en d'autres monnaies, calculé comme prévu dans le Contrat d'Emprunt, majoré du montant des Obligations garanties émises à la place d'Obligations garanties perdues, détruites, volées ou mutilées. Le Trustee sera en droit de se fier à une attestation signée par le Président ou un vice-président et par le Trésorier ou un trésorier adjoint de la Société, certifiant que l'Obligation gagée pour laquelle son contreseing est demandé, sera remise à la Banque conformément aux stipulations du Contrat d'Emprunt et l'attestation précitée dispensera le Trustee de s'assurer de toute autre manière, avant d'apposer son contreseing, que ladite Obligation sera ou a été ainsi remise.

NEUVIÈMEMENT : Les Obligations gagées qui porteront la garantie du Garant comme le prévoit la sixième clause ci-dessus, validées conformément à la huitième clause, bénéficieront à l'exclusion de toutes autres de la garantie donnée dans le présent Acte.

DIXIÈMEMENT : Les engagements et conventions souscrits par le Garant dans le présent Acte sont stipulés tant au profit du Trustee, pris en sa qualité de trustee expressément constitué dans l'intérêt des divers porteurs successifs des Obligations garanties, qu'au profit desdits porteurs. Ces engagements et conventions joueront également en faveur de tout successeur du Trustee. Tous les engagements et conventions souscrits par le Trustee dans le présent Acte lieront également tout successeur du Trustee. Tout successeur du Trustee agissant valablement en cette qualité, en vertu des clauses de l'Acte, sera réputé être le successeur du Trustee désigné en vertu des stipulations du présent Acte de Garantie.

IN WITNESS WHEREOF, the Guarantor has caused this Indenture of Guarantee to be signed by its representative thereunto duly authorized, and the Trustee has caused this Indenture of Guarantee to be executed by its corporate officers thereunto duly authorized and its corporate seal to be thereunto affixed and attested, as of the day and year first above written.

Attest :

Secretary

The United States of Brazil :

By

Authorized Representative

.....

By

President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN REGULATIONS No. 1, DATED 9 MAY 1947

REGULATIONS GOVERNING THE ARBITRATION OF CONTROVERSIES AND CLAIMS ARISING UNDER LOAN AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, Vol. 152, p. 116*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated January 27, 1949, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, party of the first part, and BRAZILIAN TRACTION, LIGHT AND POWER COMPANY, LIMITED, party of the second part.

*Article I*

DEFINITIONS

Wherever used in this Agreement or in any Schedule to this Agreement, unless the context shall otherwise require, the following terms shall have the respective meanings hereinafter in this Article set forth :

(1) The term Bank means International Bank for Reconstruction and Development, the party of the first part hereto.

(2) The term Borrower means Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of the Dominion of Canada, the party of the second part hereto, and its successors and assigns.

(3) The term Guarantor means the United States of Brazil.

(4) The term Loan means the loan provided for in this Agreement.

(5) The term Loan Account means the loan account to be opened as provided in Section 1 of Article IV of this Agreement.



EN FOI DE QUOI, le Garant a fait signer le présent Acte de Garantie par son représentant à ce dûment autorisé et le Trustee a fait signer le présent Acte de Garantie par ses administrateurs délégués à ce dûment autorisés, en y faisant apposer et certifier son sceau social, à la date inscrite ci-dessus.

Pour certification :

Le Secrétaire

Pour les États-Unis du Brésil :

(Signé)

Représentant autorisé

Pour .....

Le Président

(Signé)

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 1 SUR LES EMPRUNTS, EN DATE DU 9 MAI 1947

RÈGLEMENT RÉGISSANT L'ARBITRAGE DES CONTESTATIONS ET DES RECOURS RELATIFS  
AUX CONTRATS D'EMPRUNT

[Non publié avec le présent contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 152,  
p. 117]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 27 janvier 1949, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, d'une part, et la BRAZILIAN TRACTION, LIGHT AND POWER COMPANY, LIMITED, d'autre part.

*Article premier*

DÉFINITIONS

Les expressions suivantes ont dans le présent Contrat ou dans ses annexes le sens qui est indiqué ci-dessous, à moins que le contexte ne s'y oppose :

- 1) L'expression "la Banque" désigne la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, partie au présent Contrat.
- 2) L'expression "l'Emprunteur" désigne la Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation du Dominion du Canada, partie au présent Contrat, ainsi que ses successeurs et ayants cause.
- 3) L'expression "le Garant" désigne les États-Unis du Brésil.
- 4) L'expression "l'Emprunt" désigne l'emprunt faisant l'objet du présent Contrat.
- 5) L'expression "le compte de l'Emprunt" désigne le compte d'emprunt à ouvrir en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article IV du présent Contrat.

(6) The term United States means the United States of America.

(7) The term dollars and the sign \$ mean dollars in such coin or currency of the United States as at the time referred to shall be legal tender for the payment of public and private debts in the United States.

(8) The term principal office of the Bank means its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States. If the principal office of the Bank shall be changed and the Bank shall so notify the Borrower and the Guarantor, the term principal office shall thereafter mean the principal office so notified to the Borrower and the Guarantor.

(9) The term goods means equipment, supplies and services which are required for the purposes specified in Article III, and wherever reference is made in this Agreement to the cost of any goods such cost shall be deemed to include the cost of importing such goods into the territories of the Guarantor, but only to the extent that such cost shall be paid in currency other than Brazilian currency.

(10) The term external debt means any debt payable in any currency other than Brazilian currency, whether such debt is payable absolutely or at the option of the creditor in such other currency.

(11) The term Closing Date means December 31, 1953, or such other date as shall be agreed upon in writing as the Closing Date between the Bank and the Borrower.

(12) The term Effective Date means the date on which this Agreement shall come into force and effect as provided in Article X of this Agreement.

(13) The term Guarantee Agreement<sup>1</sup> means the agreement of even date herewith between the Bank and the Guarantor.

(14) The term this Agreement includes the respective Schedules<sup>2</sup> which are referred to herein and all of which are hereby incorporated herein and are herein referred to by their respective numbers.

(15) The term Indenture means the indenture to be executed by the Borrower in accordance with the provisions of Section 1 of Article V of this Agreement and shall include any indenture supplemental thereto which shall be executed and delivered in accordance with the provisions of the Indenture; the term Subsidiary Indenture means an indenture to be executed by a Principal Subsidiary in accordance with the provisions of Section 1 of Article V of this Agreement and shall include any indenture supplemental thereto which shall be executed and delivered in accordance with the provisions of such Subsidiary Indenture; and the term Indenture of Guarantee means the indenture of guarantee to be executed by the Guarantor pursuant to Section 1 of Article IV of the Guarantee Agreement.

(16) The term Bonds means and includes (a) Collateral Trust Bonds issued and authenticated under the Indenture, with the guarantee of the Guarantor endorsed thereon and authenticated by the Trustee under the Indenture of Guarantee as therein provided, and delivered to the Bank under the provisions of Section 3 or Section 4 of Article V of this Agreement and (b) Collateral Trust Bonds so issued, authenticated and guaranteed

<sup>1</sup> See p. 266 of this volume

<sup>2</sup> See pp. 326, 328 and 340 of this volume.

- 6) L'expression "les États-Unis" désigne les États-Unis d'Amérique.
- 7) L'expression "dollar" et le signe "\$" désignent des dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis ayant, à l'époque considérée, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques ou privées aux États-Unis.
- 8) L'expression "le siège central de la Banque" désigne le siège de la Banque, Washington, district de Columbia (États-Unis). Si le siège central de la Banque est transféré et si la Banque notifie ce transfert à l'Emprunteur et au Garant, l'expression "le siège central" désignera à partir de ce moment le nouveau siège indiqué à l'Emprunteur et au Garant dans ladite notification.
- 9) L'expression "marchandises" désigne les biens d'équipement, les produits d'approvisionnement et les services nécessaires aux fins spécifiées à l'article III et lorsque, dans le présent Contrat, le coût des marchandises est mentionné, il est réputé comprendre les frais d'importation de ces marchandises dans les territoires du Garant, mais seulement dans la mesure où lesdits frais sont payables en une monnaie autre que la monnaie brésilienne.
- 10) L'expression "dette extérieure" désigne toute dette payable, obligatoirement ou au choix du créancier, en une monnaie autre que la monnaie brésilienne.
- 11) L'expression "la date de clôture" désigne le 31 décembre 1953 ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit.
- 12) L'expression "la date de mise en vigueur" désigne la date à laquelle le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet conformément à son article X.
- 13) L'expression "le Contrat de Garantie"<sup>1</sup> désigne le contrat de même date conclu entre la Banque et le Garant.
- 14) L'expression "le présent Contrat" comprend les diverses annexes<sup>2</sup> visées ci-après, dont chacune fait partie intégrante du présent Contrat et s'y trouve désignée par son numéro respectif.
- 15) L'expression "Acte" désigne l'acte que l'Emprunteur signera conformément aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article V du présent Contrat y compris tout acte complémentaire qui sera signé et remis conformément aux stipulations de l'Acte ; l'expression "Acte de filiale" désigne un acte qu'une Filiale principale signera conformément aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article V du présent Contrat, y compris tout acte complémentaire qui devra être signé et remis conformément aux stipulations dudit Acte de filiale ; l'expression "Acte de Garantie" désigne l'acte de garantie que le Garant doit signer en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article IV du Contrat de Garantie.
- 16) L'expression "Obligation" désigne et comprend : a) les Obligations gagées (obligations gagées par un dépôt d'obligations entre les mains d'un trustee émises et validées conformément aux stipulations de l'Acte, portant la garantie du Garant validée par le trustee conformément à l'Acte de Garantie et remises à la Banque en application des stipulations du paragraphe 3 ou du paragraphe 4 de l'article V du présent Contrat et

<sup>1</sup> Voir p. 267 de ce volume.

<sup>2</sup> Voir p. 327, 329 et 341 de ce volume.

in exchange for or on transfer of or in substitution for Bonds as herein defined ; and the term *Subsidiary Debenture* means a debenture issued under any *Subsidiary Indenture*.

(17) The term *Project* means the program prepared by the Borrower for the development of power and telephone facilities and resources in the territories of the Guarantor set forth in Schedule 2 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time by agreement in writing between the Bank and the Borrower.

(18) The term *Principal Subsidiaries* means The Rio de Janeiro Tramway, Light and Power Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of the Dominion of Canada ; The São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of the Province of Ontario ; Brazilian Telephone Company, a corporation organized and existing under the laws of the Dominion of Canada ; Brazilian Hydro Electric Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of the Dominion of Canada ; São Paulo Electric Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of the Dominion of Canada ; and The City of Santos Improvements Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of England ; and their respective successors and assigns.

(19) The term *Subsidiary* means any corporation, firm or association directly or indirectly controlled by the Borrower or by any *Principal Subsidiary*.

## Article II

### THE LOAN

*Section 1.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth, the sum of seventy-five million dollars (\$75,000,000) or the equivalent thereof in currencies other than dollars as hereinafter provided.

*Section 2.* The amount of the Loan may be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge on any amount of the Loan not so withdrawn for the period from the Effective Date to the respective dates on which the respective amounts shall be so withdrawn or the Bank shall have incurred firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier. Such commitment charge shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year and shall accrue and be payable at the following rates :

(a) For the period to and including the 180th day after the Effective Date, at the rate of one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}$  %) per annum :

(b) Thereafter, at the rate of three and one-half per cent ( $3\frac{1}{2}$  %) per annum less a credit computed as follows : For each three-month period beginning January 1, April 1, July 1 or October 1, or for any part of such period, such credit shall be computed at the approximate rate of annual discount on the issue of 90, 91 or 92-day United States Treasury Bills last sold by the United States immediately preceding the beginning of such period on the basis of the average price for the sale of such issue, all as announced by the United States Treasury Department ; provided, however, that the rate at which

b) les Obligations gagées émises, validées et garanties comme prévu ci-dessus et remises en échange, à la suite d'un transfert ou à la place d'Obligations ici définies ; et l'expression "Obligation de filiale" désigne une obligation émise en vertu d'un Acte de filiale.

17) L'expression "le Projet" désigne le programme établi par l'Emprunteur pour le développement des installations de production d'énergie électrique et du réseau téléphonique dans les territoires du Garant, qui est décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et qui pourra être modifié de temps à autre par convention passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur.

18) L'expression "les Filiales principales" désigne The Rio de Janeiro Tramway, Light and Power Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation du Dominion du Canada ; The São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation de la Province d'Ontario ; la Brazilian Telephone Company, société constituée et existant conformément à la législation du Dominion du Canada ; la Brazilian Hydro Electric Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation du Dominion du Canada ; la São Paulo Electric Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation du Dominion du Canada et The City of Santos Improvements Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation anglaise, ainsi que leurs successeurs et ayants cause respectifs.

19) L'expression "Filiale" désigne toute société, entreprise ou association contrôlée directement ou indirectement par l'Emprunteur ou par l'une de ses Filiales principales.

## Article II

### L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées dans le présent Contrat, le prêt d'une somme de soixante-quinze millions de dollars (\$ 75.000.000) ou de son équivalent en monnaies autres que le dollar calculé comme prévu ci-après.

*Paragraphe 2.* Les fonds provenant de l'Emprunt peuvent être prélevés par l'Emprunteur dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat. L'Emprunteur versera à la Banque une commission d'engagement sur tout montant non encore prélevé, à compter de la date de mise en vigueur et jusqu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes : celle où le montant considéré aura été prélevé ou la date à laquelle la Banque aura pris, à l'égard d'autres que l'Emprunteur, l'engagement définitif d'en effectuer le versement. La commission d'engagement sera payable en dollars, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, aux taux suivants :

a) Jusqu'au 180<sup>e</sup> jour inclus, au taux de un et demi pour cent (1 ½ %) par an ;

b) Après le 180<sup>e</sup> jour, au taux de trois et demi pour cent (3 ½ %) par an déduction faite d'un crédit dont le montant sera établi comme suit : Pour chaque trimestre commençant le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet ou le 1<sup>er</sup> octobre, ou pour toute partie du trimestre, ce crédit sera calculé au taux approximatif d'escompte annuel pour la dernière émission de bons du Trésor des États-Unis à 90, 91 ou 92 jours, faite par les États-Unis avant le commencement du trimestre considéré, sur la base du prix moyen de vente de cette émission, le tout d'après ce qui aura été annoncé par le Département du Trésor

such credit shall be computed for any such period, or part thereof, shall in no event exceed two per cent (2 %) per annum.

*Section 3.* The Borrower shall pay interest at the rate of three and one-half per cent (3½ %) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the respective dates on which the respective amounts of the Loan shall be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement or on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier. Such interest shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year, except that interest on any part of the Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be payable in such other currency.

*Section 4.* The Borrower shall also pay to the Bank a commission at the rate of one per cent (1 %) per annum on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from the respective dates on which the respective amounts of the Loan shall be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement or on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier. If the Bank shall at any time sell or otherwise dispose of any of the Bonds without its guarantee, or if the Guarantor shall acquire, pursuant to Article VII of the Guarantee Agreement, any Bonds guaranteed by the Bank, such commission shall thereupon cease to accrue in respect of the principal of the Loan evidenced by such Bonds. Such commission shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year, except that such commission on any part of the Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be payable in such other currency.

*Section 5.* In all cases in which it shall be necessary to compute the amount of commitment charge, interest, service charge, if any, or commission which shall have accrued under this Agreement for periods of less than six months, such commitment charge, interest, service charge, if any, or commission shall be computed on a daily basis, using a 365-day factor. For even periods of six months such commitment charge, interest, service charge, if any, and commission shall be computed on an annual basis.

*Section 6.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement. To the extent that the Loan is evidenced by Bonds such repayment shall be made through the operation of the Sinking Fund as provided in the Indenture.

*Section 7.* Except as shall be otherwise specified in the Indenture and in the Bonds, the principal of, interest, commission, service charge, if any, and commitment charge on the Loan and the premium, if any, on the redemption of Bonds shall be paid at the office of the Bank in the City of New York, State of New York, United States, or at such other place or places as the Bank shall from time to time request.

*Section 8.* If any goods shall be purchased in any country other than the United States, the Borrower shall make reasonable efforts to arrange to pay all or part of the cost of such goods in the currency of such other country. To the extent that the Borrower shall so arrange to pay the cost of any goods in any currency other than dollars, the

des États-Unis ; toutefois, le taux appliqué pour le calcul de ce crédit pour un trimestre ou une partie du trimestre ne devra en aucun cas dépasser deux pour cent (2 %) par an.

*Paragraphe 3.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux de trois et demi pour cent (3½ %) par an sur la partie non remboursée du principal de l'Emprunt à compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où cette somme aura été retirée par lui, dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat, ou la date à laquelle la Banque aura pris à l'égard d'autres que l'Emprunteur, l'engagement définitif d'en effectuer le versement. Ces intérêts seront payables en dollars, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année ; toutefois, les intérêts afférents à une fraction de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar seront payables en cette autre monnaie.

*Paragraphe 4.* L'Emprunteur paiera en outre à la Banque une commission statutaire de un pour cent (1 %) par an sur la partie non remboursée du principal de l'Emprunt à compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où elle aura été retirée par l'Emprunteur dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat, ou la date à laquelle la Banque aura pris à l'égard d'autres que l'Emprunteur l'engagement définitif d'en effectuer le versement. Si, à un moment quelconque et sans donner sa garantie, la Banque vend l'une des Obligations ou en dispose de toute autre manière ou si le Garant acquiert conformément à l'article VII du Contrat de Garantie des Obligations garanties par la Banque, ladite commission cessera d'être due pour la fraction du principal de l'Emprunt représentée par ces Obligations. La commission statutaire sera payable en dollars, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année. Toutefois, la partie de la commission statutaire afférente à une fraction de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar sera payable en cette autre monnaie.

*Paragraphe 5.* Dans tous les cas où il sera nécessaire de calculer le montant de la commission d'engagement, des intérêts, de la commission éventuelle de compensation, ou de la commission statutaire, dus au titre du présent Contrat pour des périodes de moins de six mois, le calcul en sera fait par jour et sur la base de 365 jours par an. Pour des périodes de six mois, la commission d'engagement, les intérêts, la commission éventuelle de compensation, et la commission statutaire seront calculés sur une base annuelle.

*Paragraphe 6.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe I du présent Contrat. Pour autant que l'Emprunt sera représenté par des Obligations, l'amortissement régulier en sera assuré comme prévu dans l'Acte.

*Paragraphe 7.* Sauf stipulation contraire de l'Acte et du texte des Obligations, le principal de l'Emprunt et les intérêts, la commission statutaire, la commission éventuelle de compensation, la commission d'engagement y afférents et, le cas échéant, la prime sur les Obligations remboursées par anticipation seront payés au bureau de la Banque, New-York, État de New-York (États-Unis), ou en tel autre lieu ou tels autres lieux que la Banque pourra désigner de temps à autre.

*Paragraphe 8.* Si des marchandises sont achetées dans un pays autre que les États-Unis, l'Emprunteur s'efforcera raisonnablement de prendre des arrangements pour payer tout ou partie du coût de ces marchandises dans la monnaie de cet autre pays. Dans la mesure où l'Emprunteur aura ainsi pris des arrangements pour payer le coût de certaines

Borrower shall give the Bank a reasonable opportunity to advance such other currency in lieu of dollars as part of the Loan. To that end, whenever any part of the proceeds of the Loan is to be used to purchase goods in any country other than the United States and the Borrower shall be able to arrange to pay all or part of the cost of such goods in the currency of such other country, the Borrower shall so notify the Bank not less than 60 days (or such other period as shall be agreed upon in writing between the Bank and the Borrower) prior to the date on which it shall apply for the withdrawal from the Loan Account of any amount for the purpose of paying, or reimbursing the Borrower for, the cost of such goods. If and to the extent that the Bank shall acquire in exchange for dollars any such other currency which it shall so advance, the part of the Loan so advanced shall be repayable in dollars and the equivalent in dollars of such part of the Loan shall be the amount of dollars paid by the Bank in exchange for such other currency. If and to the extent that the Bank shall advance any such other currency which it shall not have acquired in exchange for dollars, the part of the Loan so advanced shall be repayable in such other currency.

*Section 9.* The parties to this Agreement accept and agree to the provisions of Loan Regulations No. 2<sup>1</sup> of the Bank, dated April 28, 1948, a copy of which has been furnished to the Borrower, with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

### *Article III*

#### USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The Borrower shall cause the proceeds of the Loan to be applied exclusively to the payment of the cost of purchasing and importing into the territories of the Guarantor goods required for the carrying out of the Project. The specific goods the cost of which is to be paid out of the proceeds of the Loan shall be determined from time to time by agreement in writing between the Bank and the Borrower.

*Section 2.* The Borrower has caused or shall cause to be delivered to one or more of the Principal Subsidiaries all goods purchased with the proceeds of the Loan and such goods have been or shall be imported into and used in the territories of the Guarantor in the carrying out of the Project. Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, title to all of such goods has been or shall be conveyed free and clear of all encumbrances to one or more of the Principal Subsidiaries against payment to the Borrower in form and on terms satisfactory to it of the cost of such goods.

### *Article IV*

#### WITHDRAWAL OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The Bank shall open an account on its books in the name of the Borrower and shall credit to said account the amount of the Loan. The Borrower shall be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall be required

---

<sup>1</sup> See p. 340 of this volume.



marchandises en une monnaie autre que le dollar, il donnera à la Banque une possibilité raisonnable de mettre la quantité voulue de cette autre monnaie à sa disposition au lieu de dollars, au titre de l'Emprunt. A cette fin, toutes les fois qu'une partie des fonds provenant de l'Emprunt devra être employée à l'achat de marchandises dans un pays autre que les États-Unis et que l'Emprunteur aura pu prendre des arrangements pour payer tout ou partie du coût de ces marchandises dans la monnaie de cet autre pays, il en avisera la Banque au moins soixante jours (ou tel autre nombre de jours dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit) avant la date où il entend demander à prélever sur le compte de l'Emprunt une somme destinée à payer le coût desdites marchandises ou à lui permettre de s'en rembourser. Dans le cas et dans la mesure où la Banque aura acquis, en échange de dollars, la quantité de cette autre monnaie qu'elle doit ainsi mettre à la disposition de l'Emprunteur, la fraction de l'Emprunt ainsi mise à la disposition de l'Emprunteur sera remboursable en dollars et l'équivalent en dollars de cette fraction sera le montant des dollars versés par la Banque pour obtenir ladite quantité de cette autre monnaie. Dans le cas et dans la mesure où la Banque aura mis à la disposition de l'Emprunteur une quantité de cette autre monnaie qu'elle n'aurait pas acquise en échange de dollars, la fraction de l'Emprunt ainsi mise à la disposition de l'Emprunteur sera remboursable en cette autre monnaie.

*Paragraphe 9.* Les parties au présent Contrat approuvent et acceptent les dispositions du Règlement n° 2<sup>1</sup> de la Banque sur les emprunts, en date du 28 avril 1948, dont un exemplaire a été remis à l'Emprunteur et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

### Article III

#### UTILISATION DU MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'Emprunteur fera affecter les fonds provenant de l'Emprunt exclusivement au paiement du coût et des frais d'importation dans les territoires du Garant, de marchandises nécessaires à l'exécution du Projet. Les marchandises qui doivent être achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront spécifiées de temps à autre par convention passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur.

*Paragraphe 2.* L'Emprunteur a fait ou fera livrer à une ou plusieurs des Filiales principales toutes les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et ces marchandises ont été ou seront importées dans les territoires du Garant où elles serviront à l'exécution du Projet. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, toutes ces marchandises seront cédées libres de toute charge à une ou plusieurs des Filiales principales moyennant paiement de leur coût à l'Emprunteur, selon les modalités que celui-ci jugera satisfaisantes.

### Article IV

#### TIRAGES SUR LE MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt. L'Emprunteur sera en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants qui lui seront nécessaires pour

<sup>1</sup> Voir p. 341 de ce volume.

by the Borrower in order to reimburse it for expenditures made by it subsequent to May 1, 1947 for the purpose of paying the cost of goods purchased in accordance with Article III of this Agreement. The Borrower shall also be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall from time to time be approved in writing by the Bank and as shall be reasonably required by the Borrower in order to enable it to meet the cost of such goods not theretofore paid.

*Section 2.* Whenever the Borrower shall desire to draw on the Loan Account, the Borrower shall deliver to the Bank an application in writing setting forth :

- (1) The amount which the Borrower so desires to withdraw from the Loan Account ;
- (2) A statement that said amount is required to reimburse the Borrower for, or to enable the Borrower to meet, expenditures made or to be made by it for the purpose of paying the cost of goods as therein set forth, which statement shall show, in such reasonable detail as the Bank shall request, the cost of such goods, the dates on which such goods were ordered and the dates on which payment for such goods was made or will be due, the names and addresses of the suppliers of such goods, the name or names of the Principal Subsidiary or Principal Subsidiaries to which such goods have been or are to be delivered for use in the Project, the date of arrival or the estimated date of arrival of such goods in the territories of the Guarantor and the known or intended destination and end-use of such goods in the Project ;
- (3) A statement that the Borrower has not theretofore withdrawn or applied for the withdrawal from the Loan Account of any amounts for the purpose of reimbursing the Borrower for or paying such expenditures, and that the Borrower has not obtained and will not obtain funds for such purpose out of the proceeds of any other loan or credit available to the Borrower, other than a short-term loan or credit established in anticipation of the withdrawal applied for and to be repaid pro tanto with the funds to be withdrawn, which loan or credit shall be described in the application ;
- (4) A statement that such expenditures were or will be made for the purposes specified in Article III of this Agreement ; that the goods purchased or to be purchased by means of such expenditures are appropriate for such purposes ; and that the cost and terms of purchase thereof are not unreasonable ; and
- (5) A statement that at the date of the application there is no existing default in the performance of any of the obligations of the Borrower under this Agreement or under the Indenture, and that to the best of the Borrower's knowledge and belief there is no existing default in the performance of any of the obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement.

If such application shall be to withdraw from the Loan Account amounts for the purpose of enabling the Borrower to meet the cost of goods not theretofore paid, it shall also set forth

- (6) A statement of the arrangements under which the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application will be applied to the payment of the cost of such goods ; and
- (7) An agreement by the Borrower that it will apply or cause to be applied the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application only to the payment when and as due of the cost of such goods and that, as promptly as possible thereafter, the Borrower will furnish to the Bank proof satisfactory to the Bank that such amount has been so applied.

se rembourser des sommes payées après le 1<sup>er</sup> mai 1947, afin d'acquitter le coût des marchandises achetées conformément à l'article III du présent Contrat. L'Emprunteur sera également en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants pour lesquels la Banque donnera de temps à autre son approbation écrite et qui lui seront raisonnablement nécessaires pour acquitter le coût des marchandises achetées et non encore payées.

*Paragraphe 2.* Lorsque l'Emprunteur voudra effectuer un prélèvement sur le compte de l'Emprunt, il devra remettre à la Banque une demande écrite contenant :

- 1) L'indication du montant qu'il désire prélever sur le compte de l'Emprunt ;
- 2) Une déclaration affirmant que ce montant lui est nécessaire pour se rembourser des paiements qu'il a faits ou pour lui permettre d'effectuer les paiements à faire afin d'acquitter le coût des marchandises qui y sont énumérées. Cette déclaration indiquera, en donnant les précisions raisonnables demandées par la Banque, le coût de ces marchandises, les dates où elles ont été commandées, les dates où elles ont été payées ou doivent être payées, les noms et adresses des fournisseurs, le nom de la Filiale principale ou les noms des Filiales principales auxquelles ces marchandises ont été ou doivent être livrées en vue de leur utilisation dans le cadre du Projet, la date d'entrée ou la date prévue pour l'entrée de ces marchandises dans les territoires du Garant et la destination et l'utilisation finale, connues ou projetées, desdites marchandises dans le cadre du Projet ;
- 3) Une déclaration affirmant qu'il n'a pas antérieurement fait ou demandé à faire de prélèvements sur le compte de l'Emprunt pour se rembourser desdits paiements ou pour les effectuer, et qu'il n'a pas obtenu et n'obtiendra pas à cette même fin, de fonds provenant de tout autre emprunt ou crédit mis à sa disposition à l'exception d'un emprunt ou d'un crédit à court terme anticipant le tirage en cause et remboursable à due concurrence à l'aide dudit tirage, ce dernier emprunt ou crédit devant être mentionné dans la demande ;
- 4) Une déclaration affirmant que les paiements dont il s'agit ont été faits ou seront faits pour les fins spécifiées à l'article III du présent Contrat, que les marchandises à l'achat desquelles ces paiements ont été ou seront consacrés répondent auxdites fins et que le coût et les conditions d'achat n'en sont pas déraisonnables ; et
- 5) Une déclaration affirmant qu'à la date de la demande, il n'a manqué à aucune des obligations que le présent Contrat ou l'Acte met à sa charge et que, pour autant qu'il le sache et à ce qu'il croit, le Garant n'a manqué à aucune des obligations que le Contrat de Garantie met à sa charge.

Si la demande tend à prélever sur le compte de l'Emprunt un montant qui doit permettre à l'Emprunteur d'acquitter le coût de marchandises non encore payées, elle contiendra en outre :

- 6) Un exposé des arrangements suivant lesquels ce montant sera consacré au paiement du coût de ces marchandises ; et
- 7) Un engagement souscrit par l'Emprunteur d'affecter ou de faire affecter ce montant exclusivement au paiement du coût de ces marchandises à la date et suivant les modalités stipulées, et de fournir dès que possible à la Banque une justification satisfaisante de l'affectation de ce montant.

*Section 3.* (a) Each application under this Article shall be in writing in the English language and shall be signed on behalf of the Borrower by its representative or representatives duly authorized for the purpose. Each such application shall be executed in triplicate and delivered to the Bank at such places as the Bank shall from time to time direct. Except as otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, each such application (except the final application) shall be for an amount of not less than \$ 50,000. Such applications shall be serially numbered.

(b) The Borrower will furnish to the Bank, upon request, original or duplicate receipted bills or invoices or other documents sufficient to show that the expenditures covered by the application have been made for the goods specified therein.

(c) If the expenditures to be reimbursed or paid by the withdrawal applied for were or are to be made in any currency other than dollars, the application shall so state and shall also state the amount of such expenditures in such other currency.

*Section 4.* Each application and the accompanying documents must be sufficient to satisfy the Bank that the amount to be withdrawn from the Loan Account is to be used only for the purposes specified in Article III of this Agreement. The Borrower shall furnish to the Bank any and all such further documents and other evidence in support of the application as the Bank shall at any time or from time to time reasonably request and whether before or after the Bank shall permit any withdrawal requested in the application. All applications and other documents delivered to the Bank under this Article shall be in form and substance satisfactory to the Bank.

*Section 5.* If the Bank is satisfied that the application fully complies with the provisions of this Agreement and that the Borrower is entitled under this Agreement to withdraw from the Loan Account the amount applied for, the Bank will promptly pay such amount to or on the order of the Borrower.

*Section 6.* The Borrower may at any time by notice to the Bank cancel all or any part of the Loan which the Borrower shall not have withdrawn prior to such notice. If the Borrower shall not on or before the Closing Date have withdrawn from the Loan Account the full amount of the Loan, the amount of the Loan not so withdrawn shall be cancelled.

*Section 7.* If any of the events hereinafter described shall have happened and be continuing, the Bank may, at its option, suspend the Borrower's right to withdraw from the Loan Account, to wit :

(a) An Event of Default shall have happened under this Agreement.

(b) A default shall have happened in the performance of any covenant or agreement on the part of the Guarantor in the Guarantee Agreement set forth.

(c) An extraordinary situation shall exist which shall make it improbable (after consultation between the Bank and the Borrower) that the Borrower will be able to perform its obligations under this Agreement or that the Guarantor will be able to perform its obligations under the Guarantee Agreement.

(d) The Guarantor shall have ceased to be a member of the International Monetary Fund or shall have become or been declared ineligible to use the resources thereof, or shall have been suspended from membership in or have ceased to be a member of the Bank.

*Paragraphe 3. a)* Toute demande soumise en application du présent article sera formulée par écrit en langue anglaise et sera signée pour le compte de l'Emprunteur par son représentant ou ses représentants dûment autorisés à cet effet. Les demandes seront établies et remises à la Banque en trois exemplaires, aux lieux que la Banque fixera de temps à autre. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, chacune de ces demandes (excepté la dernière) sera établie pour une somme au moins égale à \$ 50.000. Ces demandes porteront un numéro de série.

*b)* L'Emprunteur fournira à la Banque, sur sa demande, les originaux ou des duplicata des factures acquittées ou d'autres documents suffisant à établir que les paiements visés dans la demande auront été effectués pour les marchandises y spécifiées.

*c)* Si les dépenses à rembourser ou à payer au moyen du prélèvement qui fait l'objet de la demande ont été ou doivent être effectuées dans une monnaie autre que le dollar, la demande le précisera en indiquant également leur montant dans cette autre monnaie.

*Paragraphe 4.* Chaque demande et les documents qui l'accompagneront devront établir à la satisfaction de la Banque, que le montant à prélever sur le compte de l'Emprunt ne sera utilisé que pour les fins spécifiées à l'article III du présent Contrat. L'Emprunteur fournira à la Banque tous autres documents et justifications à l'appui de sa demande que la Banque pourra raisonnablement le prier de lui fournir, à tout moment, avant d'autoriser ou après avoir autorisé le prélèvement demandé. Les demandes et autres documents remis à la Banque en application du présent article seront établis de manière à lui donner satisfaction tant pour la forme que pour le fond.

*Paragraphe 5.* Si la Banque estime que la demande est entièrement conforme aux stipulations du présent Contrat et que l'Emprunteur est en droit, en vertu dudit Contrat, de prélever la somme demandée sur le compte de l'Emprunt, elle versera sans retard cette somme à l'Emprunteur ou à son ordre.

*Paragraphe 6.* L'Emprunteur aura à tout moment la faculté de notifier à la Banque l'annulation de tout ou partie du montant de l'Emprunt qu'il n'aura pas encore retiré. Si, à la date de clôture, l'Emprunteur n'a pas prélevé sur le compte la totalité de l'Emprunt le montant qui n'aura pas été retiré sera annulé.

*Paragraphe 7.* La Banque aura la faculté de retirer temporairement à l'Emprunteur le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt si l'un des faits énumérés ci-après est survenu et subsiste, à savoir :

*a)* Un manquement aux clauses du présent Contrat.

*b)* Un manquement dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrits par le Garant dans le Contrat de Garantie.

*c)* Une situation exceptionnelle qui rend improbable (après consultation entre la Banque et l'Emprunteur) que l'Emprunteur ou le Garant soient en mesure de remplir les obligations qui leur incombent respectivement en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie.

*d)* Le fait que le Garant a cessé d'être membre du Fonds monétaire international ou qu'il n'est plus admis à faire usage des ressources du Fonds ou a fait l'objet d'une déclaration selon laquelle il n'est plus admis à en faire usage ou le fait qu'il a été frappé de suspension par la Banque ou a cessé d'en être membre.

(e) The Bank shall have suspended operations either temporarily or permanently as provided in Section 5 of Article VI of its Articles of Agreement.<sup>1</sup>

The Bank may exercise its option to suspend such right to withdraw by notice to the Borrower of its election to exercise such option. Upon the giving of such notice the right of the Borrower to withdraw from the Loan Account, except as otherwise provided in Section 9 of this Article, shall forthwith be suspended and shall continue to be suspended until the event which gave rise to such suspension shall have ceased to exist or until the Bank shall have notified the Borrower that the Bank has lifted such suspension, whichever is the earlier.

If the Borrower's right to withdraw from the Loan Account shall be so suspended for a period of 30 days, then at the expiration of such 30 days, unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree in writing, the amount of the Loan not theretofore withdrawn shall be deemed to be cancelled pursuant to Section 8 of this Article.

*Section 8.* Except as otherwise provided in Section 9 of this Article, if any of the events described in Section 7 of this Article shall have happened and be continuing, the Bank may at any time by notice to the Borrower terminate any and all obligations of the Bank to permit the Borrower to withdraw from the Loan Account, and upon the giving of such notice the amount of the Loan not theretofore withdrawn shall be cancelled.

*Section 9.* If the Borrower's right to withdraw from the Loan Account shall be suspended pursuant to Section 7 of this Article, unless such suspension shall be by reason of an Event of Default under clause (1), (2), (4), (5) or (6) of Section 1 of Article VII of this Agreement or a default in complying with the provisions of Section 1 of Article VI of this Agreement, or all or any part of the Loan shall be cancelled pursuant to Section 8 of this Article, unless such cancellation shall be by reason of an Event of Default under Section 1 of Article VII of this Agreement, and if prior to the date of such suspension or cancellation, as the case may be, the Borrower shall have entered into any commitments for the purchase of goods which shall have been approved in writing by the Bank either before or after the making thereof, then the Bank shall permit the Borrower to withdraw from the Loan Account such amounts, not exceeding in the aggregate the smallest amount stated by the Borrower in any notice pursuant to Section 10 of this Article, as shall be necessary in order to enable the Borrower (a) to carry out its obligations under each such commitment irrespective of any termination clause available to it, (b) to pay the cost of importing such goods into the territories of the Guarantor (but only to the extent that such cost shall be paid in currency other than Brazilian currency), and (c) if after such a cancellation the Borrower shall elect to terminate any such commitment, to pay to the supplier the reasonable cost of terminating such commitment, provided that such cost shall not exceed the unpaid obligation under the commitment. The Borrower's right to withdraw from the Loan Account pursuant to this Section shall be subject to the following conditions :

(i) in the event of a suspension pursuant to Section 7 of this Article, that an Event of Default under Clause (1), (2), (4), (5) or (6) of Section 1 of Article VII of this Agreement or a default in complying with the provisions of Section 1 of Article VI of this Agreement

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 134 ; Vol. 19, p. 300, and Vol. 141, p. 356.

e) La suspension des opérations de la Banque, soit à titre temporaire, soit à titre définitif, conformément à la section 5 de l'article VI de l'Accord relatif à la Banque<sup>1</sup>.

La Banque peut exercer la faculté de retirer temporairement à l'Emprunteur le droit d'effectuer des prélèvements en lui notifiant sa décision de recourir à cette mesure. Une fois la notification faite, et sauf stipulation contraire du paragraphe 9 du présent article, l'Emprunteur perdra immédiatement le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt et ne le recouvrera qu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes : celle où le fait qui a provoqué le retrait aura cessé de subsister ou la date à laquelle la Banque aura notifié à l'Emprunteur la levée de cette mesure.

Si le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt est ainsi retiré à l'Emprunteur pendant trente jours, à l'expiration de cette période et sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, la fraction de l'Emprunt qui n'aura pas encore été retirée sera censée avoir été annulée conformément au paragraphe 8 du présent article.

*Paragraphe 8.* Sauf stipulation contraire du paragraphe 9 du présent article, si l'un des faits énumérés au paragraphe 7 du présent article est survenu et subsiste, la Banque peut, à tout moment, notifier à l'Emprunteur qu'elle se dégage de toute obligation qui lui incombe de l'autoriser à effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt et, une fois la notification faite, le montant de l'Emprunt non encore prélevé sera annulé.

*Paragraphe 9.* Si le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt est temporairement retiré à l'Emprunteur par application du paragraphe 7 du présent article, à moins que ce retrait n'ait été motivé par un manquement prévu aux alinéas 1, 2, 4, 5 ou 6 du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VII du présent Contrat ou un manquement aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VI du présent Contrat ou si la totalité ou une partie de l'Emprunt est annulée en exécution du paragraphe 8 du présent article, à moins que l'annulation n'ait été motivée par un manquement prévu au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VII du présent Contrat et si, avant la date soit du retrait soit de l'annulation, l'Emprunteur a contracté pour l'achat de marchandises des engagements que la Banque a approuvés par écrit, soit avant soit après lesdits engagements, la Banque autorisera l'Emprunteur à prélever sur le compte de l'Emprunt, jusqu'à concurrence du moins élevé des montants indiqués par l'Emprunteur dans une notification faite conformément au paragraphe 10 du présent article, les montants qui lui seront nécessaires : a) pour s'acquitter des obligations qui lui incombent en vertu de chacun de ces engagements, indépendamment de toute clause de résiliation qu'il pourrait invoquer, b) pour payer le coût d'importation de ces marchandises dans les territoires du Garant (mais seulement pour autant que ce coût sera payé en une monnaie autre que la monnaie brésilienne) et c) si, après ladite annulation, l'Emprunteur décide de résilier l'un desdits engagements, pour payer au fournisseur les frais raisonnables de cette résiliation, à condition qu'ils ne dépassent pas le montant de l'obligation inexécutée. L'Emprunteur ne pourra exercer son droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt en vertu du présent paragraphe que si les conditions suivantes sont remplies :

i) En cas de retrait temporaire du droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt prononcé en application du paragraphe 7 du présent article, il ne s'est produit et il ne subsiste aucun des manquements spécifiés aux alinéas 1, 2, 4, 5 ou 6 du

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 135 ; vol. 19, p. 301, et vol. 141, p. 356.

shall not have happened and be continuing, and that the Borrower shall comply with the provisions of Section 2 (including subparagraph 5 thereof only insofar as it relates to such Events of Default), 3, 4 and 5 of this Article ; or

(ii) in the event of a cancellation pursuant to Section 8 of this Article, that an Event of Default under Section 1 of Article VII of this Agreement shall not have happened and be continuing and that the Borrower shall comply with the provisions of Sections 2 (except insofar as subparagraph 5 thereof relates to defaults of the Guarantor), 3, 4 and 5 of this Article.

*Section 10.* Upon cancellation pursuant to Section 6 of this Article, the commitment charge specified in Section 2 of Article II of this Agreement shall cease to accrue on the part of the Loan so cancelled. From and after any cancellation pursuant to Section 8 of this Article or any suspension pursuant to Section 7 of this Article, such commitment charge shall continue to accrue and be payable on the amounts subject to withdrawal under Section 9 of this Article except that, if the Borrower shall at any time or from time to time notify the Bank of the maximum amount withdrawn and to be withdrawn by it pursuant to Section 9 of this Article then (a) in the event of such suspension the commitment charge which shall accrue after the giving of such notice and during such suspension on any part of the Loan in excess of the amount stated in such notice shall not be payable unless and until the Borrower's right to withdraw from the Loan Account pursuant to Section 1 of this Article shall revive, and (b) in the event of such cancellation the commitment charge on any part of the Loan in excess of the amount stated in such notice shall cease to accrue after the giving of such notice.

*Section 11.* Upon cancellation pursuant to Section 8 of this Article, the obligation of the Borrower to comply with the provisions of Section 1 of Article VI of this Agreement shall cease, unless otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower. During any suspension pursuant to Section 7 of this Article, the Borrower shall be under no obligation to comply with said provisions unless such suspension shall be by reason of an Event of Default under this Agreement. Notwithstanding any cancellation pursuant to Section 6 or 8 of this Article or any suspension pursuant to Section 7 of this Article, all the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect except as in this Article specifically provided.

#### Article V

##### BONDS AND INDENTURE

*Section 1.* (a) Within six months after the Effective Date the Borrower shall execute, deliver and register the Indenture and cause Subsidiary Indentures to be executed, delivered and registered by each of the Principal Subsidiaries other than The City of Santos Improvements Company, Limited, in the forms of the respective indentures initialled by the President of the Bank and the President of the Borrower on the date of



paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VII du présent Contrat ou aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VI du présent Contrat et l'Emprunteur s'est conformé aux stipulations du paragraphe 2 (y compris son alinéa 5 mais seulement dans la mesure où il se rapporte auxdits manquements) et des paragraphes 3, 4 et 5 du présent article, ou

ii) En cas d'annulation en vertu du paragraphe 8 du présent article, il ne s'est produit et il ne subsiste aucun manquement aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VII du présent Contrat et l'Emprunteur s'est conformé aux stipulations du paragraphe 2 (exception faite de son alinéa 5 pour autant qu'il vise les manquements du Garant) et des paragraphes 3, 4 et 5 du présent article.

*Paragraphe 10.* Dès qu'une fraction de l'Emprunt aura été annulée par application du paragraphe 6 du présent article, l'Emprunteur cessera d'être tenu de payer sur cette fraction la commission d'engagement prévue au paragraphe 2 de l'article II du présent Contrat. Après annulation d'une fraction de l'Emprunt par application du paragraphe 8 du présent article ou après retrait temporaire du droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt par application du paragraphe 7 du présent article, l'Emprunteur continuera d'être tenu de payer la commission d'engagement sur les montants qui peuvent être prélevés en vertu du paragraphe 9 du présent article, sous réserve que, si à tel ou tel moment l'Emprunteur notifie à la Banque le montant maximal qu'il a prélevé et qu'il prélèvera conformément au paragraphe 9 du présent article : a) en cas de retrait temporaire du droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt, il ne sera tenu de payer la commission d'engagement qui sera due après la notification et pendant la durée du retrait, pour toute fraction de l'Emprunt qui dépasserait le montant indiqué dans ladite notification, que lorsqu'il aura recouvré le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article et b) en cas d'annulation, il cessera d'être tenu de payer la commission d'engagement sur toute fraction de l'Emprunt excédant le montant indiqué dans ladite notification et ce à partir de la date où cette notification aura été faite.

*Paragraphe 11.* Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, en cas d'annulation notifiée en vertu du paragraphe 8 du présent article, l'obligation pour l'Emprunteur de se conformer aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VI du présent Contrat prendra immédiatement fin. Pendant les périodes où le droit d'effectuer des prélèvements lui aura été retiré temporairement en vertu du paragraphe 7 du présent article, l'Emprunteur ne sera pas tenu de se conformer auxdites stipulations à moins que la mesure n'ait été prise en raison d'un manquement aux clauses du présent Contrat. Nonobstant toute annulation notifiée par application du paragraphe 6 ou du paragraphe 8 du présent article ou tout retrait prononcé en vertu du paragraphe 7 dudit article, les clauses du présent Contrat continueront de produire tous leurs effets, sauf stipulation expresse contraire du présent article.

#### Article V

##### OBLIGATIONS ET ACTE

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* a) Dans un délai de six mois à compter de la date de mise en vigueur, l'Emprunteur signera, remettra et enregistrera l'Acte et fera signer, remettre et enregistrer par chacune des Filiales principales, sauf par The City of Santos Improvements Company, Limited, un Acte de filiale dressé en la forme des actes paraphés par le Président de la Banque et le Président de la société emprunteuse le jour de la signature du

this Agreement, with such changes therein as shall be agreed upon in writing between the Bank and the Borrower. Within six months after the Effective Date the Borrower shall cause each such Principal Subsidiary to execute and deliver to the Borrower its Subsidiary Debentures issued and authenticated under its Subsidiary Indenture in an aggregate principal amount not less than the amount set forth in Schedule 3 to this Agreement opposite the name of such Principal Subsidiary. Such Subsidiary Debentures shall be so issued and delivered in full discharge and satisfaction of a like aggregate principal amount of indebtedness then owing from such Principal Subsidiary to the Borrower. Forthwith upon receipt by the Borrower of such Subsidiary Debentures, the Borrower shall deliver the same to the Trustee under the Indenture in accordance with and upon the trusts specified in the Indenture.

(b) As soon as practicable after the Effective Date the Borrower shall cause The City of Santos Improvements Company, Limited, and The San Paulo Gas Company, Limited, each to deliver to the Borrower its debentures issued pursuant to a trust indenture executed by it in substantially the same form as the forms of subsidiary indentures initialled as aforesaid in an aggregate principal amount not less than the amount set forth opposite its name in Schedule 3 to this Agreement. Such debentures shall be so issued and delivered in full discharge and satisfaction of a like aggregate principal amount of indebtedness then owing from such Subsidiary to the Borrower. Forthwith upon receipt by the Borrower of such debentures, the Borrower shall deliver the same to the Trustee under the Indenture in accordance with and upon the trusts specified in the Indenture.

(c) The Subsidiary Debentures and other debentures delivered to the Borrower pursuant to this Section shall be payable as to principal and interest in dollars.

*Section 2.* Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree in writing, the Bank shall not be required to permit any withdrawal by the Borrower from the Loan Account until

(a) all action specified in Section 1 (a) of this Article has been taken ;

(b) a Trustee satisfactory to the Bank has been appointed under the Indenture of Guarantee and the Indenture and such Trustee has accepted the trusts thereof ;

(c) the Indenture of Guarantee has been executed and delivered by the Guarantor as provided in Section 1 of Article IV of the Guarantee Agreement ;

(d) the Principal Subsidiaries have appointed a Trustee satisfactory to the Bank under each Subsidiary Indenture and such Trustee has accepted the trusts thereof ; and

(e) evidence of compliance with the foregoing conditions satisfactory to the Bank has been furnished to it by the Borrower or the Guarantor. As part of the evidence to be so furnished to the Bank, there shall be furnished opinions satisfactory to it of legal counsel acceptable to it that the Indenture and Subsidiary Indentures have been duly executed, delivered and registered as therein and in this Article provided ; that the Indenture constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms ; that each Subsidiary Indenture constitutes a valid and binding obligation, in accordance with its terms, of the Principal Subsidiary which executed it : that the Indenture and Subsidiary Indentures have created valid effective charges and priorities

présent Contrat avec les modifications dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit. Dans un délai de six mois à compter de la date de mise en vigueur, l'Emprunteur fera signer et se fera remettre par chacune desdites Filiales principales, les Obligations de filiale que cette société aura émises et validées en exécution de l'Acte de filiale qu'elle aura signé, pour un total en principal au moins égal au montant inscrit à l'annexe 3 du présent Contrat en regard du nom de cette société. Ces Obligations de filiale seront ainsi émises et remises à titre de paiement intégral d'un montant égal en principal dû à l'Emprunteur par cette Filiale. Dès réception desdites Obligations, l'Emprunteur les remettra au Trustee en fonctions conformément à l'Acte, en exécution des trusts spécifiés dans ledit Acte.

b) Dès que possible après la date de mise en vigueur, l'Emprunteur se fera remettre par The City of Santos Improvements Company, Limited et par The San Paulo Gas Company, Limited, les Obligations que chacune de ces sociétés aura émises selon les stipulations d'un acte constitutif de trust qu'elle aura signé et qui aura été dressé pour l'essentiel en la forme des actes de filiale paraphés comme prévu ci-dessus, pour un montant en principal au moins égal au montant inscrit en regard du nom de cette société à l'annexe 3 du présent Contrat. Ces Obligations seront ainsi émises et remises à titre de paiement intégral d'un montant égal en principal dû à l'Emprunteur par cette Filiale. Dès réception desdites Obligations, l'Emprunteur les remettra au Trustee en fonctions conformément à l'Acte, en exécution des trusts spécifiés dans ledit Acte.

c) Les Obligations émises par les Filiales et les autres Obligations remises à l'Emprunteur en exécution du présent paragraphe seront payables, principal et intérêts, en dollars.

*Paragraphe 2.* Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, la Banque ne sera pas tenue d'autoriser l'Emprunteur à effectuer un prélèvement sur le compte de l'Emprunt tant que :

a) Toutes les clauses de l'alinéa a du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article n'auront pas été exécutées ;

b) Un Trustee acceptable pour la Banque n'aura pas été nommé en vertu de l'Acte de Garantie et de l'Acte et que ce Trustee n'aura pas accepté les fonctions que ces Actes lui confèrent ;

c) L'Acte de Garantie n'aura pas été signé et remis par le Garant comme le stipule le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article IV du Contrat de Garantie ;

d) Les Filiales principales n'auront pas nommé un Trustee acceptable pour la Banque en exécution des Actes de filiale qu'elles auront respectivement signés et que ce Trustee n'aura pas accepté les fonctions que ces Actes lui confèrent ;

e) L'Emprunteur ou le Garant ne lui auront pas fourni une preuve satisfaisante pour elle de la réalisation des conditions ci-dessus. Entre autres pièces établissant que lesdites conditions ont été remplies, l'Emprunteur remettra à la Banque des consultations de jurisconsulte d'une autorité reconnue par elle, d'où il ressortira, à la satisfaction de la Banque, que l'Acte et les Actes de filiale ont été dûment signés, remis et enregistrés comme ces Actes et le présent article le stipulent ; que l'Acte oblige valablement et définitivement l'Emprunteur selon ses clauses ; que chaque Acte de filiale oblige valablement et définitivement selon ses clauses la Filiale principale qui l'a signé ; que l'Acte et les Actes de filiale ont valablement créé des privilèges et droits de préférence effectifs, con-

in accordance with their respective terms ; that the Indenture of Guarantee has been duly executed and delivered as therein and in this Article provided and constitutes a valid and binding obligation of the Guarantor in accordance with its terms ; that the Bonds, when executed, issued and authenticated as provided in the Indenture, with the guarantee of the Guarantor thereon endorsed and authenticated as provided in the Indenture of Guarantee, and delivered as in this Article provided, will constitute valid and binding obligations of the Borrower and the Guarantor in accordance with their terms ; and that the Subsidiary Debentures, when executed, issued and authenticated as provided in the respective Subsidiary Indentures, and delivered as in this Article provided, will constitute valid and binding obligations of the Principal Subsidiary which executed the same in accordance with their respective terms.

The term Principal Subsidiary as used in this Section shall not include The City of Santos Improvements Company, Limited.

*Section 3.* Within 12 days after January 1 and July 1 in each year, the Borrower shall cause to be delivered to the Bank registered Bonds (or a registered Bond as the Bank shall elect) in an aggregate principal amount equal to the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account prior to such January 1 and July 1 for which Bonds have not been previously delivered. If the aggregate amount of such withdrawals shall not be a multiple of the smallest authorized denomination of the Bonds, then any remaining amount of such withdrawals for which a Bond of an authorized denomination cannot be so delivered shall be carried over and added to the amount of withdrawals for which Bonds shall be so delivered on the next succeeding semi-annual date for the delivery of Bonds hereunder. If the Bank and the Borrower shall agree in writing that any Bonds shall be delivered to the Bank prior to the date prescribed by this Section for the delivery thereof, appropriate adjustment shall be made so that neither gain nor loss in interest and service charge shall result from such earlier delivery. Bonds so delivered on account of any part of the Loan shall be payable as to principal and interest in the currency in which such part of the Loan shall be repayable. Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower and except as otherwise provided in Section 4 of this Article, such Bond or Bonds shall, if payable in dollars, be Bonds of the series designated Series A in the Indenture and shall be of the form, tenor and purport prescribed by the Indenture for Bonds of said Series. Such Bond or Bonds shall, if payable in any currency other than dollars, be of the same form, tenor and purport as prescribed by the Indenture for said Series A Bonds except that such Bond or Bonds shall include such other series designation as the Borrower shall determine, shall provide for payment of principal and interest in such currency other than dollars as shall be required by the provisions of this Section, shall be payable as to principal and interest at an office or agency of the Borrower satisfactory to the Bank in the country in whose currency such Bond or Bonds shall be payable and shall contain such other modifications as the Bank shall reasonably require in order to conform to the law of said country. Without limiting the generality of the foregoing and except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, such Bond or Bonds payable in any currency other than dollars shall have substantially the same provisions as to maturity, interest rate, interest payment dates, interchangeability, redemption, sinking fund, reserve fund and other terms and conditions as are specified in the Indenture for Series A Bonds ; provided, however, that such provisions, terms and conditions shall be not less

formément à leurs clauses respectives ; que l'Acte de Garantie a été dûment signé et remis comme ledit Acte et le présent Article le stipulent et oblige valablement et définitivement le Garant conformément à ses clauses ; que les Obligations, une fois signées, émises et validées, comme le stipule l'Acte, revêtues de la garantie du Garant validée comme le stipule l'Acte de Garantie et remises comme le prescrit le présent article, engagent valablement et définitivement l'Emprunteur et le Garant conformément à leurs clauses ; et que les Obligations de filiale, une fois signées, émises et validées comme le stipulent les Actes respectivement signés par les Filiales, et remises comme le prescrit le présent article, engagent valablement la Filiale principale qui les a signées, conformément aux clauses de leurs textes respectifs.

Au sens du présent paragraphe, l'expression "Filiale principale" ne comprend pas The City of Santos Improvements Company, Limited.

*Paragraphe 3.* Dans les douze jours qui suivront le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, l'Emprunteur fera remettre à la Banque des Obligations nominatives (ou une seule Obligation nominative au choix de la Banque) ayant ensemble une valeur nominale égale au montant total des prélèvements effectués sur le compte de l'Emprunteur avant ces dates et pour lesquelles il n'a pas encore été remis d'Obligations. Si le montant total de ces prélèvements n'est pas un multiple exact de la plus faible valeur nominale autorisée, le solde de ces prélèvements pour lesquels une Obligation d'une valeur nominale autorisée ne peut être ainsi remise sera reporté à nouveau et ajouté au montant des prélèvements pour lesquels des Obligations doivent être ainsi remises à la suivante des échéances semestrielles prévues au présent paragraphe pour la remise d'Obligations. Si la Banque et l'Emprunteur conviennent par écrit que les Obligations seront remises à la Banque avant la date stipulée au présent paragraphe, l'opération se fera de telle manière que cette remise anticipée n'entraîne ni gain ni perte au titre des intérêts ou des commissions. Les Obligations ainsi remises en contrepartie d'une fraction de l'Emprunt seront payables, principal et intérêts, dans la monnaie fixée pour le remboursement de cette fraction de l'Emprunt. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur et sauf stipulation contraire du paragraphe 4 du présent article, cette Obligation ou ces Obligations seront, si elles sont remboursables en dollars, des Obligations de la série dénommée Série A dans l'Acte et auront la forme, la teneur et la portée stipulées par l'Acte pour les Obligations de ladite Série A, sauf que cette Obligation ou ces Obligations porteront telles autres désignations de série que l'Emprunteur choisira, prévoiront le paiement du principal et des intérêts dans la monnaie autre que le dollar stipulée dans le présent paragraphe, seront payables, principal et intérêts, à un bureau ou à une agence de l'Emprunteur, situé dans le pays dans la monnaie duquel cette Obligation ou ces Obligations sont remboursables et acceptables pour la Banque, et contiendront telles autres clauses spéciales que la Banque demandera raisonnablement pour se conformer au droit dudit pays. Sans qu'il y ait là une limitation à la portée générale des dispositions précédentes, et sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, l'Obligation ou les Obligations payables en une monnaie autre que le dollar contiendront en substance les mêmes stipulations quant aux échéances, taux d'intérêt, date de paiement des intérêts, possibilité de conversion au porteur ou au nominatif, remboursement, amortissement, fonds de réserve et autres clauses et conditions spécifiées dans l'Acte pour les Obligations de la Série A ; toutefois, ces stipulations, clauses et conditions

favorable to the holders of such Bond or Bonds payable in any currency other than dollars than the provisions of the Indenture applicable to said Series A Bonds.

*Section 4.* (a) The Bank may, at its option, by not less than 60 days prior notice to the Borrower, require the Borrower to deliver to the Bank on any semi-annual date for the delivery of Bonds hereunder, in lieu of all or part of the aggregate principal amount of the Series A Bonds required to be so delivered under Section 3 of this Article, registered Bonds (or a registered Bond as the Bank shall elect) in an equal aggregate principal amount, payable in dollars and bearing interest at such rate less than three and one-half per cent ( $3\frac{1}{2}\%$ ) per annum as shall be specified in said notice ; and in such event such Bonds shall be so delivered to the Bank by the Borrower. Such Bonds shall, in all respects other than the rate of interest borne thereby, be of the form, tenor and purport described in the Indenture for, and be entitled to the same benefits under the Indenture as, Bonds of the series designated Series A in the Indenture except that they may bear such different series designation as the Borrower shall determine and may be serially numbered in a separate series.

(b) If the Borrower shall deliver any Bonds to the Bank pursuant to the provisions of paragraph (a) of this Section, the Borrower shall pay to the Bank a service charge on the principal amount of the Loan outstanding and unpaid from time to time and evidenced by the Bonds so delivered at a rate equal to the difference between three and one-half percent ( $3\frac{1}{2}\%$ ) per annum and the annual rate of interest borne by such Bonds. Such service charge shall accrue from the January 1 or July 1 next preceding the date on which such Bonds shall be delivered (or if such Bonds shall be delivered on January 1 or July 1, from the date of delivery thereof) and shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year. To the extent that a service charge shall be payable pursuant to this paragraph (b), the interest payable pursuant to Section 3 of Article II of this Agreement shall be reduced.

*Section 5.* Bonds delivered to the Bank pursuant to Section 3 or Section 4 of this Article shall, from and after the delivery thereof, evidence the indebtedness of the Borrower for principal of, and interest on, a part of the Loan equal to the principal amount of such Bonds, subject, however, to the provisions of Section 9 of Article II of this Agreement.

*Section 6.* It is the desire of the Bank to encourage the redemption of the Bonds prior to the dates of maturity specified therein. Accordingly, if and to the extent that the amounts which would be paid by the Borrower on the redemption of Bonds at the time owned by the Bank can, and in the judgment of the Bank should, be used by the Bank in the retirement of securities issued by the Bank without the payment of a premium on the retirement thereof, or otherwise used in the Bank's operations, it is the intention of the Bank to permit the redemption of Bonds without the payment of a premium on such redemption. If the Borrower shall desire to redeem any of the Bonds in accordance with the provisions of the Indenture, and shall request the Bank to permit the Borrower to redeem such Bonds without the payment of the premium provided in the Indenture, the Bank will as promptly as possible notify the Borrower whether or not the Bank will permit the redemption of such Bonds without the payment of such premium.

*Section 7.* At any time and from time to time the Bank shall have the right to sell, pledge or otherwise dispose of any of the Bonds (either with or without the guarantee

ne seront pas moins favorables pour les porteurs d'une Obligation ou de plusieurs Obligations payables en une monnaie autre que le dollar, que les stipulations de l'Acte applicables aux Obligations de la Série A.

*Paragraphe 4. a)* Par notification faite au moins soixante jours à l'avance, la Banque a la faculté de demander à l'Emprunteur de lui remettre à l'une des dates fixées par les présentes pour la délivrance des Obligations, à la place de la totalité ou d'une fraction du montant total en principal des Obligations de la Série A qui doivent être remises en vertu du paragraphe 3 du présent article, des Obligations nominatives (ou une seule Obligation nominative au choix de la Banque) ayant ensemble une valeur nominale égale, remboursables en dollars et portant intérêt au taux inférieur à trois et demi pour cent (3½ %) par an que ladite notification indiquera et, dans ce cas, l'Emprunteur remettra à la Banque des Obligations ainsi établies. En dehors du taux d'intérêt, ces Obligations auront à tous égards la forme, la teneur et la portée et donneront droit aux avantages stipulés dans l'Acte pour les Obligations de la série dénommée Série A dans ledit Acte, sauf qu'elles pourront porter une désignation de série différente choisie par l'Emprunteur et être numérotées dans une série séparée.

*b)* Si l'Emprunteur remet des Obligations à la Banque par application des stipulations de l'alinéa *a* du présent paragraphe, il lui paiera sur le montant en principal de l'Emprunt non remboursé à un moment donné et représenté par les Obligations ainsi remises, une commission de compensation égale à la différence entre trois et demi pour cent (3½ %) par an et le taux annuel d'intérêt desdites Obligations. Il sera tenu de payer cette commission de compensation à partir du 1<sup>er</sup> janvier ou du 1<sup>er</sup> juillet précédant immédiatement la date de la remise de ces Obligations (ou si ces Obligations sont livrées un 1<sup>er</sup> janvier ou un 1<sup>er</sup> juillet, à partir de la date où elles l'ont été) en dollars, tous les semestres, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année. Les intérêts payables en vertu du paragraphe 3 de l'article II du présent Contrat seront diminués du montant de la commission de compensation due en vertu du présent alinéa *b*.

*Paragraphe 5.* Les Obligations remises à la Banque conformément au paragraphe 3 ou au paragraphe 4 du présent article constitueront à partir de leur remise, la preuve de la dette de l'Emprunteur, en principal et en intérêts, pour une fraction de l'Emprunt égale à leur nominal, sous réserve toutefois des stipulations du paragraphe 9 de l'article II du présent Contrat.

*Paragraphe 6.* La Banque désire encourager le remboursement des Obligations avant les dates d'échéance prévues dans leur texte. En conséquence, dans la mesure où les sommes à payer par l'Emprunteur pour le remboursement anticipé d'Obligations possédées par la Banque à l'époque envisagée peuvent, et de l'avis de la Banque devraient être employées à l'amortissement, sans paiement d'une prime de remboursement anticipé, de titres émis par elle ou être employées par elle de toute autre manière dans ses opérations, la Banque a l'intention d'autoriser le remboursement anticipé des Obligations sans exiger le paiement de la prime. Si l'Emprunteur désire rembourser par anticipation l'une ou plusieurs des Obligations conformément aux stipulations de l'Acte et qu'il demande à la Banque l'autorisation de rembourser ces Obligations par anticipation sans payer la prime prévue dans l'Acte, la Banque lui fera savoir aussi rapidement que possible si elle autorise ou non le remboursement dans ces conditions.

*Paragraphe 7.* La Banque aura toujours et à tout moment le droit de vendre ou de donner en nantissement une ou plusieurs des Obligations ou d'en disposer de toute autre

of the Bank). Except as shall otherwise be agreed in writing between the Bank and the Borrower, or as otherwise specifically provided in this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect until the entire principal amount of the Loan shall be cancelled as provided in Article IV of this Agreement or shall be paid. No holder of any Bond other than the Bank shall by virtue of being the holder thereof be entitled to exercise any of the rights conferred, or be subject to any of the conditions or obligations imposed, upon the Bank under this Agreement except as shall be provided in such Bond or in the guarantee of the Guarantor endorsed thereon or in the Indenture or in the Indenture of Guarantee. The Bank shall before selling, pledging or otherwise disposing of any of the Bonds, notify the Borrower of the intention of the Bank so to do and shall afford to the Borrower a reasonable opportunity to express its views with regard thereto. If at any time the Bank shall desire to make a public offering of all or any of the Bonds with the guarantee of the Bank, the Bank shall so notify the Borrower. If the Borrower shall within ten days after the giving of such notice notify the Bank that the Borrower is about to make a public offering of Collateral Trust Bonds or obligations of a Subsidiary, the Bank shall delay the public offering of Bonds for such further period, not in excess of sixty days, as the Borrower shall request. If at any time the Bank shall desire to make a public offering of all or any of the Bonds without the guarantee of the Bank, the Bank shall so notify the Borrower at least four (4) months prior to making such public offering. The failure of the Bank to comply with any of the provisions of this Section shall not in anywise affect or impair the negotiability of the Bonds or the title or rights of any transferee of any of the Bonds.

*Section 8.* At any time or from time to time, upon the request of the Bank, the Borrower will at its own expense use its best efforts to do any and all such things as the Bank shall reasonably request to comply with any laws or regulations of any country, or of any state or political subdivision thereof, or of any securities exchange therein, in order to enable the Bank to sell or offer for sale any of such Bonds, by public sale or otherwise, in any country or to list any of such Bonds for trading on any securities exchange. To that end the Borrower will execute and deliver all such registration statements, applications and other documents, and will use its best efforts to furnish the Bank all such information and in such form, as shall be necessary in order so to comply with any such law or regulation. The Borrower will pay any registration and any filing fees required by any such law or regulation of the United States or the Dominion of Canada or any political subdivision of either of them.

*Section 9.* The Borrower agrees that if the Bank shall at any time sell any of the Bonds and shall then or thereafter guarantee the payment in whole or in part of the principal thereof, the interest thereon, the sinking fund payments in connection therewith, and the premium, if any, on the redemption thereof in accordance with the terms thereof, the Borrower will indemnify the Bank against liability arising out of such guarantee.

*Section 10.* The Borrower agrees that, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, no Collateral Trust Bonds of Series A issued under the Indenture, and no Collateral Trust Bonds of any other series issued under the Indenture of which any part shall be delivered to the Bank pursuant to this Agreement, will be issued and delivered to any person or entity other than the Bank except in exchange for, on transfer of, or in substitution for Collateral Trust Bonds of the same series.



manière (avec ou sans garantie). A moins que la Banque n'en convienne autrement par écrit avec l'Emprunteur ou sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat, les clauses de ce Contrat demeureront pleinement en vigueur jusqu'à ce que la totalité du montant en principal de l'Emprunt ait été annulée conformément à l'article IV du présent Contrat ou remboursée. Nul autre que la Banque ne sera, par sa qualité de porteur d'Obligations, titulaire de l'un quelconque des droits conférés à la Banque ou soumis à l'une quelconque des conditions ou obligations imposées à la Banque en vertu du présent Contrat, sauf stipulation contraire du texte de ses titres ou de la garantie du Garant dont ils sont revêtus ou de l'Acte ou de l'Acte de Garantie. Avant de vendre des Obligations, de les donner en nantissement ou d'en disposer de toute autre manière, la Banque notifiera son intention à l'Emprunteur et lui donnera une possibilité raisonnable d'exprimer ses vues à ce sujet. Si, à un moment quelconque, la Banque désire offrir au public la totalité ou une partie des Obligations en leur donnant sa garantie, elle le notifiera à l'Emprunteur. Si, dans un délai de six jours à compter de la remise de ladite notification, l'Emprunteur notifie à la Banque qu'il est sur le point d'offrir au public des Obligations gagées ou des Obligations d'une Filiale, la Banque retardera l'offre d'Obligations au public du nombre de jours, qui ne saurait dépasser soixante, demandé par l'Emprunteur. Si, à un moment quelconque, la Banque désire offrir au public la totalité ou une partie des Obligations sans leur donner sa garantie, elle le notifiera à l'Emprunteur au moins quatre (4) mois avant la date de cette offre ; le fait pour la Banque de ne pas se conformer à une stipulation quelconque du présent paragraphe ne modifiera et ne limitera en aucune manière la négociabilité des Obligations, ni le titre ou les droits du cessionnaire de l'une ou de plusieurs d'entre elles.

*Paragraphe 8.* L'Emprunteur fera toujours, au mieux de ses possibilités et à ses frais, tout ce que la Banque lui demandera raisonnablement pour se conformer aux lois et règlements appliqués dans tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou dans une subdivision politique ou une bourse de valeurs de l'un d'eux, en vue de permettre à la Banque de vendre ou d'offrir une ou plusieurs des Obligations, en vente publique ou autrement, dans un pays quelconque, ou de les faire inscrire à la cote d'une bourse de valeurs. A cette fin, l'Emprunteur établira et remettra toutes attestations d'inscription, demandes et autres pièces et mettra tout en œuvre pour fournir à la Banque sous la forme voulue, tous les renseignements prescrits par les lois et règlements précités. L'Emprunteur acquittera tous droits d'enregistrement et d'inscription exigibles en vertu des lois et règlements des États-Unis ou du Dominion du Canada ou de l'une de leurs subdivisions politiques.

*Paragraphe 9.* Si, à un moment quelconque, la Banque vend une ou plusieurs des Obligations et garantit alors ou par la suite le paiement de la totalité ou d'une partie du principal, des intérêts y afférents, des versements destinés aux amortissements et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé conformément au texte de ladite ou desdites Obligations, l'Emprunteur la mettra à couvert de toute responsabilité découlant de cette garantie.

*Paragraphe 10.* Aussi longtemps qu'une fraction de l'Emprunt ne sera pas remboursée, l'Emprunteur n'émettra et ne délivrera d'Obligations gagées appartenant à la Série A émise en vertu de l'Acte, ou d'Obligations gagées de toute autre série émise en vertu de l'Acte, dont une partie aura été remise à la Banque en exécution des stipulations du présent Contrat, à aucune personne physique ou morale autre que la Banque, si ce n'est en échange, à la suite d'un transfert ou à la place d'Obligations gagées de la même série.

*Article VI*

## PARTICULAR COVENANTS OF THE BORROWER

The Borrower hereby covenants as follows :

*Section 1.* The Borrower will cause the Principal Subsidiaries to carry out and complete the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering practice.

*Section 2.* The Borrower will apply, or will cause the Principal Subsidiaries to apply, the proceeds of the Loan and the goods purchased with such proceeds in accordance with the provisions of Article III of this Agreement.

*Section 3.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower :

(a) the Borrower will maintain or will cause the Principal Subsidiaries to maintain, books, accounts and records adequate to identify the goods purchased with the proceeds of the Loan, to disclose the end-use thereof in the Project and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the financial condition and operations of the Borrower and the Principal Subsidiaries ;

(b) until two years after completion of the Project, the Borrower will permit, and cause the Subsidiaries to permit, accredited representatives of the Bank, including independent accountants and engineers satisfactory to the Borrower and designated by the Bank for that purpose, to inspect, audit and make copies of, any books, accounts, records, contracts, orders, invoices, engineering studies and reports and other documents or parts thereof relating to the goods purchased out of the proceeds of the Loan, the use thereof in the Project or the progress of the Project ;

(c) the Borrower will furnish to the Bank all such information, at such times, in such form and in such detail, as the Bank shall reasonably request relating to the expenditure of the proceeds of the Loan, the use of the goods purchased therewith, the plans and specifications for and the progress of the Project and the operations and financial condition of the Borrower and any of the Subsidiaries and will permit accredited representatives of the Bank, including independent accountants and engineers satisfactory to the Borrower, to inspect the goods purchased with the proceeds of the Loan, the Project and properties owned or operated by the Borrower or any Subsidiary ; and when reasonably requested by the Bank, such information shall be certified by independent chartered or public accountants who may be the chartered or public accountants regularly retained by the Borrower or any Subsidiary ;

(d) the Borrower will notify the Bank promptly of any proposal to issue Collateral Trust Bonds under the Indenture to anyone other than the Bank or to issue to anyone other than the Borrower any funded debt (as such term is defined in the Indenture) of any Principal Subsidiary, or of any Subsidiary whose obligations are specifically pledged under the Indenture, or of any proposal to sell or otherwise dispose of any such funded debt held by the Borrower to anyone other than the Trustee under the Indenture,

*Article VI*

## ENGAGEMENTS PARTICULIERS DE L'EMPRUNTEUR

L'Emprunteur prend les engagements suivants :

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'Emprunteur veillera à ce que les Filiales principales exécutent le Projet avec la diligence voulue, dans les meilleures conditions et conformément aux règles de l'art.

*Paragraphe 2.* L'Emprunteur emploiera les fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises achetées à l'aide de ces fonds ou les fera employer par les Filiales principales, conformément aux stipulations de l'article III du présent Contrat.

*Paragraphe 3.* Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée :

a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir par les Filiales principales, les livres, comptes et états permettant d'identifier les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation finale dans le cadre du Projet et d'obtenir, d'après les principes d'une comptabilité régulière, un tableau de la situation financière et des opérations de l'Emprunteur et des Filiales principales ;

b) Jusqu'à l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la réalisation du Projet, l'Emprunteur donnera et fera donner par les Filiales aux représentants accrédités de la Banque, y compris les experts-comptables et ingénieurs-conseils jugés acceptables par lui, que la Banque désignera à cette fin, l'autorisation d'examiner, de vérifier et de copier tous livres, comptes, états, contrats, commandes, factures, études et rapports techniques et autres pièces ou extraits relatifs soit aux marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et à l'utilisation de ces marchandises dans le cadre du Projet soit à la marche des travaux d'exécution dudit Projet ;

c) L'Emprunteur fournira à la Banque au moment où elle le désirera, sous la forme qu'elle indiquera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt, l'utilisation des marchandises achetées à l'aide desdits fonds, les plans et cahiers des charges et la marche des travaux d'exécution du Projet ainsi que sur les opérations et la situation financière de l'Emprunteur et de l'une ou de plusieurs de ses Filiales et donnera aux représentants accrédités de la Banque, y compris les experts-comptables et ingénieurs-conseils jugés acceptables par lui, l'autorisation d'examiner les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, les travaux d'exécution du Projet et les biens possédés ou exploités par l'Emprunteur ou l'une de ses Filiales ; et lorsque la Banque le demandera raisonnablement, l'exactitude de ces renseignements sera certifiée par des experts-comptables qui pourront être les experts-comptables régulièrement employés par l'Emprunteur ou l'une de ses Filiales ;

d) L'Emprunteur avisera la Banque sans retard de tout projet de remise d'Obligations gagées, en exécution de l'Acte, à une personne autre que la Banque ou de remise à une personne autre que l'Emprunteur d'obligations (au sens donné à cette expression dans l'Acte) de l'une des Filiales principales ou de l'une des Filiales dont les obligations sont expressément données en gage en vertu de l'Acte ; il l'avisera également sans retard de son intention de vendre ou de céder d'une autre manière celles de ces dernières obliga-

and prior to any issuance, sale, or disposition the Borrower will afford to the Bank all the opportunity which is reasonably practicable in the circumstances to exchange views with the Borrower with respect to such proposal ; provided, however that the exchange by the Borrower with a Subsidiary of funded debt of such Subsidiary for shares of such Subsidiary shall not be deemed to be a sale or other disposition of such funded debt within the meaning of this clause (d) ;

(e) if any condition shall arise and come to the knowledge of the Borrower which, in the judgment of the Borrower, shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct or interfere with, the completion of the Project, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, the Borrower will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower with regard thereto ;

(f) the Borrower will perform duly and punctually and in accordance with the terms of the Indenture all the covenants and agreements on its part as set forth in the Indenture ; provided, however, that for the purposes of this clause (f)

(i) the words "the current annual interest and amortization requirements (including sinking fund payments, if any) of the Bonds then outstanding" as used in Section 5.09 of the Indenture shall be deemed to include the commission provided for in Section 4 of Article II of this Agreement and the service charge provided for in Section 4 of Article V of this Agreement ; and

(ii) the term "Eligible Collateral" as such term is used in the Indenture shall be deemed to include only Subsidiary Debentures and bonds and debentures issued under indentures entitling the holders of such bonds or debentures to the benefits of terms and provisions (other than terms and provisions fixing the rate of interest on or the date of maturity of such bonds and debentures) and liens not less favorable to such holders than the terms, provisions and liens of the Subsidiary Indentures appertaining to unsubordinated Subsidiary Debentures issued thereunder ;

(g) the Borrower will pay all charges, fees, and expenses which the Trustee and any successor Trustee under the Indenture of Guarantee shall make for or incur in the performance of their duties thereunder and shall give such Trustee and any successor Trustee such written undertakings to that effect as any of them may request ; and

(h) if at the close of any fiscal year of the Borrower the aggregate amount owing, otherwise than as funded debt, to the Borrower and all subsidiaries by all subsidiaries whose obligations are then pledged under the Indenture shall exceed \$ 25,000,000 or the equivalent thereof in currencies other than dollars at the then prevailing official rates of exchange, then within six months thereafter the Borrower will cause such indebtedness in an amount equal to such excess to be converted into funded debt. For the purposes of this clause (h), any amount owing to a subsidiary whose obligations are pledged under the Indenture by a subsidiary whose obligations are pledged under the Indenture shall be disregarded if and to the extent that amounts owing by such first subsidiary are included in computing the aggregate amount owing to the Borrower and all subsidiaries. The terms "subsidiaries" and "funded debt" as used in this clause (h) shall have the respective meanings set forth in Section 2.01 of the Indenture.

tions qu'il détiendrait, à toute personne autre que le Trustee en fonctions conformément à l'Acte, et avant toute remise, vente ou acte de disposition, il donnera à la Banque toute possibilité raisonnable, eu égard aux circonstances, de consulter avec lui au sujet de ce projet ou de cette intention ; toutefois, s'il procède avec une Filiale à un échange d'obligations de cette Filiale contre des actions de ladite Filiale, cette opération ne sera pas réputée constituer une vente ou un acte de disposition de ces titres au sens du présent alinéa *d* ;

*e*) S'il se présente une situation qui empêche, entrave ou gêne ou qui menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner l'exécution du Projet, la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service, et si cette situation vient à la connaissance de l'Emprunteur, celui-ci en informera la Banque sans retard et lui donnera une possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet ;

*f*) L'Emprunteur exécutera dûment et ponctuellement, selon les termes de l'Acte, tous les engagements et conventions souscrits par lui dans ledit Acte ; toutefois, aux fins du présent alinéa *f* :

*i*) Au sens du paragraphe 5.09 de l'Acte, les mots "les intérêts pour l'année en cours et les sommes nécessaires à l'amortissement (y compris, le cas échéant, les annuités d'amortissement) des Obligations non remboursées à la date considérée" seront réputés comprendre la commission statutaire stipulée au paragraphe 4 de l'article II du présent Contrat et la commission de compensation stipulée au paragraphe 4 de l'article V du présent Contrat ; et

*ii*) Au sens de l'Acte, l'expression "Garantie acceptable" est réputée comprendre seulement les Obligations de filiale et les obligations émises conformément à des actes donnant aux obligataires le droit de bénéficier de clauses et stipulations (autres que les clauses et stipulations fixant le taux d'intérêt ou la date d'échéance de ces obligations) et de sûretés non moins favorables pour eux que les clauses, stipulations et sûretés des Actes de filiale qui sont applicables aux Obligations privilégiées de premier rang émises par une Filiale en vertu desdits Actes ;

*g*) L'Emprunteur paiera tous les honoraires dus au Trustee ou à son successeur en fonctions conformément à l'Acte, et remboursera tous honoraires, débours et frais payés par eux à l'occasion de l'exercice des fonctions que leur confie l'Acte ; il leur donnera par écrit les assurances à ce sujet qu'ils pourront demander ; et

*h*) Si, à l'expiration d'un exercice financier de l'Emprunteur, le montant total dû, dette obligataire non comprise, à l'Emprunteur et à toutes ses Filiales par toutes les Filiales dont les obligations seront à l'époque considérées données en gage en vertu de l'Acte, dépasse \$ 25.000.000 ou l'équivalent de cette somme en monnaies autres que le dollar au cours officiel du change alors en vigueur, l'Emprunteur fera convertir en dette obligataire dans les six mois, la partie de cette dette qui dépassera ladite somme. Aux fins du présent alinéa *h*), il ne sera pas tenu compte des sommes dues à une Filiale dont les obligations sont données en gage en vertu de l'Acte par une Filiale dont les obligations sont aussi données en gage en vertu dudit Acte dans la mesure où les sommes dues par la première sont comprises dans le calcul de la somme totale due à l'Emprunteur et à toutes ses Filiales. Au sens du présent alinéa *h*, les expressions "Filiales" et "dette obligataire" ont les significations indiquées au paragraphe 2.01 de l'Acte.

*Section 4.* The Borrower shall pay or cause to be paid any and all taxes, duties, imposts, and fees that may be imposed upon this Agreement, the Bonds, the Indenture, the Guarantee Agreement, the Indenture of Guarantee, the Subsidiary Debentures and the Subsidiary Indentures, or the execution, issuance, delivery, registration or recording thereof. The principal of, sinking fund payments in connection with and interest and other charges on the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for and free from any and all taxes, duties, imposts and fees of any nature now or at any time hereafter imposed by the Guarantor or by any taxing authority thereof or therein, but this provision shall not be applicable to the payments made under the provisions of any Bond to the holder thereof when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 5.* The Borrower shall insure or cause to be insured all goods purchased in whole or in part with the proceeds of the Loan against marine and transit hazards incident to importation of such goods into Brazil under contracts of insurance payable in dollars or, except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, in the currency in which the part of the Loan applied to the cost of such goods is payable.

#### *Article VII*

##### REMEDIES OF THE BANK ON DEFAULT

*Section 1.* If any of the following events (herein called Events of Default) shall happen, that is to say, (1) if default shall be made in the payment of any installment of interest on the Loan or on any of the Bonds or any installment of amortization, commission, commitment charge or service charge on the Loan or any sinking fund payment in connection with the Bonds when and as the same shall become payable ; or (2) if default shall be made in the payment of the principal of any of the Bonds, whether upon the date of maturity of such Bonds or upon call for redemption or by declaration or otherwise as provided in this Agreement or the Bonds or the Indenture ; or (3) if default shall be made in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower in the Bonds or in this Agreement set forth ; or (4) if the Borrower shall take or permit to be taken any action or proceeding whereby any of its property shall or may be assigned or in any manner transferred or delivered to any receiver, assignee or other person, whether appointed by a court or by the Borrower or by authority of any law, whereby such property shall or may be distributed among the creditors of the Borrower ; or (5) if any proceedings for the surrender of the charter or for the liquidation of the Borrower shall be instituted by the Borrower or by any governmental authority having jurisdiction ; provided, however, that proceedings for winding up the Borrower with a view to its consolidation, amalgamation, or merger with another company, or the transfer of its assets as a whole, or substantially as a whole, to such other company, as provided in Article Eleven of the Indenture, shall not constitute an Event of Default under this clause (5) if such other company shall, as a part of such consolidation, amalgamation, merger or transfer, and within 90 days from the institution of such proceedings, comply with the conditions to that end stated in Article Eleven of the Indenture ; or (6) if the conditions stated in clauses (a) through (e) of Section 2 of Article V of this Agreement shall not have been complied with within one year after the Effective Date ; then and

*Paragraphe 4.* L'Emprunteur paiera ou fera payer tous impôts, droits, taxes, ou redevances quelconques dont le présent Contrat, les Obligations, l'Acte, le Contrat de Garantie, l'Acte de Garantie, les Obligations de filiale et les Actes de filiale pourront être passibles ou qui pourront être perçus lors de leur établissement, de leur émission, de leur remise, de leur enregistrement ou de leur inscription. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, les versements destinés aux amortissements et les intérêts et autres charges s'y rapportant seront payés francs de tout impôt, droit, taxe, ou redevance quelconques, présent ou à venir, perçu par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales ; toutefois, cette clause ne sera pas applicable aux paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire du Garant qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 5.* L'Emprunteur conclura ou fera conclure des contrats d'assurance couvrant toutes les marchandises achetées en totalité ou en partie à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, contre les risques de mer et les risques de transport auxquels ces marchandises seront exposées du fait de leur importation au Brésil, les indemnités stipulées dans les polices devant être payables en dollars ou, sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, dans la monnaie dans laquelle la fraction de l'Emprunt affectée au paiement du coût de ces marchandises est remboursable.

#### Article VII

##### RECOURS DE LA BANQUE EN CAS DE MANQUEMENT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* S'il se produit l'un quelconque des faits suivants (ci-après dénommés "manquements") savoir : 1) si les intérêts de l'Emprunt ou d'une ou de plusieurs Obligations ou une échéance d'amortissement, la commission statutaire, la commission d'engagement ou la commission de compensation dues au titre de l'Emprunt, ou un versement destiné à l'amortissement des Obligations ne sont pas payés à la date et selon les modalités prévues ; ou 2) si le principal d'une ou de plusieurs Obligations n'est pas payé, soit à la date d'échéance, soit lorsque ces Obligations sont appelées à un remboursement anticipé, soit lorsqu'elles deviennent exigibles par déclaration ou de toute autre manière prévue dans le présent Contrat ou dans l'Acte ; ou 3) s'il y a défaut d'exécution de tout autre engagement ou convention souscrits par l'Emprunteur dans le texte des Obligations ou le présent Contrat ; ou 4) si l'Emprunteur prend une mesure ou engage une procédure, ou autorise une mesure ou une procédure par laquelle la totalité ou une partie de ses biens sera ou pourra être transférée ou, de toute manière, cédée ou remise à un administrateur, à un liquidateur ou à une autre personne nommée soit par un tribunal, soit par l'Emprunteur, soit en vertu d'une loi, et qu'il en résulte que lesdits biens seront ou pourront être répartis entre les créanciers de l'Emprunteur ; ou 5) si une procédure visant à la dissolution ou à la liquidation de l'Emprunteur est engagée par lui ou par toute autorité administrative compétente ; toutefois, les opérations de liquidation de l'Emprunteur ayant pour objet son union ou sa fusion avec une autre société ou le transfert de la totalité ou de la quasi totalité de ses avoirs à cette autre société, comme le prévoit l'article onze de l'Acte, ne constituent pas un manquement au sens du présent alinéa 5) si, dans le cadre de l'union, de la fusion ou du transfert, cette autre société se conforme, dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter du début des opérations susmentionnées, aux conditions stipulées à cette fin à l'article onze de l'Acte ; ou 6) si les conditions énoncées aux alinéas a à e du paragraphe 2 de l'article V du présent Contrat n'ont pas été remplies dans un

in each such case during the continuance of such Event of Default (but in the case of an Event of Default specified in clause (1) of this Section only if such default shall continue for a period of 60 days ; and in the case of an Event of Default specified in clause (3) of this Section only if such default shall continue for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower) the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding and unpaid (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately, anything in this Agreement or in the Bonds or in the Indenture contained to the contrary notwithstanding.

*Section 2.* No delay or omission of the Bank to exercise any right or power accruing to it under this Agreement upon any Event of Default shall impair any such right or power or be construed to be a waiver of any such Event of Default or any acquiescence therein ; nor shall the action of the Bank in respect of any default or in respect of the waiver of any default affect or impair any right or power of the Bank in respect of any other or subsequent default on the part of the Borrower or the Guarantor and every right, power and remedy given hereunder to the Bank may be exercised by it from time to time and as often as it may deem expedient.

#### Article VIII

##### INTERPRETATION OF AGREEMENT—ARBITRATION

*Section 1.* The respective rights and obligations of the parties hereto under this Agreement and under the Bonds shall be valid and enforceable in accordance with their terms anything in any statute, law or regulation of any nation or state or political subdivision thereof to the contrary notwithstanding. Neither of such parties shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of this Agreement or of the Bonds is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank or for any other reason.

*Section 2.* The provisions of this Agreement shall be interpreted in accordance with the law of the State of New York, United States, as at the time in effect.

*Section 3.* Any controversy between the parties to this Agreement and any claim by either party to this Agreement against the other party thereto arising under this Agreement or the Bonds which shall not be determined by agreement of such parties shall be submitted to and determined by arbitration by an Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of Loan Regulations No. 1<sup>1</sup> of the Bank, dated May 9, 1947, a copy of which has been furnished to the Borrower. The parties to this Agreement accept and agree to the provisions of said Loan Regulations No. 1 with the same force and effect as if fully set forth herein ; provided, however, that Section 3 of Article III of said Loan Regulations is hereby modified so as to provide that if the Borrower and the Guarantor shall not agree on the appointment of the second arbitrator the Arbitral Tribunal

<sup>1</sup> See p. 290 of this volume.



délai d'un an à compter de la date de mise en vigueur ; dans chacun de ces cas, aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé (mais dans le cas d'un manquement spécifié au 1<sup>er</sup> alinéa du présent paragraphe, sous réserve que ce manquement se prolonge pendant soixante jours ; et dans le cas d'un manquement spécifié à l'alinéa 3 du présent paragraphe, sous réserve que ce manquement se prolonge pendant soixante jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur), la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de l'Emprunt et de toutes les Obligations émises et non remboursées. Cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat, du texte des Obligations ou de l'Acte.

*Paragraphe 2.* Aucun retard ou omission qui se produirait dans l'exercice par la Banque des droits ou pouvoirs qu'elle tient du présent Contrat en cas de manquement, ne limitera lesdits droits ou pouvoirs et ne pourra être interprété comme signifiant que la Banque renonce à se prévaloir dudit manquement ou qu'elle l'admet ; l'attitude de la Banque à l'égard de tout manquement ou la renonciation à s'en prévaloir ne modifiera ou ne limitera aucunement ses droits ou pouvoirs en ce qui concerne tout autre ou tout nouveau manquement de l'Emprunteur ou du Garant et tous droits, pouvoirs et recours que la Banque tient des présentes pourront être exercés par elle à tout moment et aussi souvent qu'elle le jugera utile.

#### Article VIII

##### INTERPRÉTATION DU CONTRAT-ARBITRAGE

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les droits et obligations respectifs des parties qui sont stipulés dans le présent Contrat et le texte des Obligations seront valables et produiront leurs effets conformément aux termes dans lesquels ils sont formulés, nonobstant toute disposition contraire des lois et règlements de tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou de leurs subdivisions politiques. Aucune des parties ne sera fondée, au cours d'une procédure engagée dans le cadre du présent article, à invoquer le défaut de validité ou de force exécutoire d'une stipulation quelconque du présent Contrat ou du texte des Obligations en se prévalant d'une clause quelconque de l'Accord relatif à la Banque ou de toute autre raison.

*Paragraphe 2.* Les stipulations du présent Contrat seront interprétées conformément au droit en vigueur dans l'État de New-York, États-Unis.

*Paragraphe 3.* Toute contestation qui s'élèverait entre les parties au présent Contrat et tout recours intenté par l'une des parties contre l'autre au sujet du Contrat ou des Obligations, s'ils ne sont pas réglés à l'amiable, seront soumis à l'arbitrage d'un Tribunal arbitral conformément aux dispositions du Règlement n° 1<sup>1</sup> de la Banque sur les emprunts, en date du 9 mai 1947, dont un exemplaire a été remis à l'Emprunteur. Les parties au présent Contrat approuvent et acceptent les dispositions dudit Règlement et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat ; toutefois, le paragraphe 3 de l'article III dudit Règlement est modifié par les présentes de manière à prévoir que si l'Emprunteur et le Garant ne parviennent pas à s'entendre pour la désignation du deuxième arbitre, le Tribunal arbitral

<sup>1</sup> Voir p. 291 de ce volume.

shall consist of five arbitrators, one appointed by the Guarantor, two appointed by the Bank, one appointed by the Borrower, and the fifth impartial arbitrator (sometimes referred to in said Loan Regulations as the umpire) shall be appointed in the manner provided in said Loan Regulations for the appointment of the umpire.

#### *Article IX*

##### MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 1.* Any notice, demand or request required or permitted to be given under this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given when it shall be delivered in writing or by telegram, cable or radiogram to the party to which such notice, demand or request is required or permitted to be given at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice in writing to the party giving or making such notice, demand or request. The addresses so specified are :

(a) For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development, 1818 H Street, N. W., Washington 25, District of Columbia, United States of America.

(b) For the Borrower :

Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, 25 King Street West, Toronto, Ontario, Dominion of Canada.

*Section 2.* This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

*Section 3.* The Borrower shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will sign the applications provided for in Article IV of this Agreement, the Bonds and the authentication certificate on the Bonds and on the Guarantor's endorsement of guarantee thereon, and who will, on behalf of the Borrower, take any other action or execute any other documents required or permitted to be taken or executed by the Borrower pursuant to any of the provisions of this Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 4.* Notwithstanding anything herein contained, any provision of this Agreement may be amended from time to time by agreement in writing between the Bank and the Borrower ; provided, however, that, unless the Guarantor shall have consented thereto, no such amendment shall increase the aggregate principal amount of the Loan to an amount in excess of \$ 75,000,000, or the equivalent thereof in currencies other than dollars as herein provided, or shall increase the rate of amortization thereof, premium, if any, on the redemption thereof, or interest, commitment charge, commission or service charge thereon.

#### *Article X*

##### EFFECTIVE DATE

*Section 1.* This Agreement is subject to the condition that before it shall become effective

se composera de cinq arbitres nommés : le premier par le Garant, le deuxième et le troisième par la Banque, le quatrième par l'Emprunteur ; le cinquième, le tiers-arbitre (parfois dénommé le surarbitre dans le Règlement), sera désigné de la manière prévue par le Règlement précité pour le choix du surarbitre.

#### Article IX

##### DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite en vertu du présent Contrat devra l'être par écrit et elle sera réputée avoir été régulièrement remise lorsqu'elle aura été communiquée par écrit ou par télégramme, câblogramme ou radiogramme, à la partie à qui cette notification ou cette demande doit ou peut être faite, à l'adresse indiquée ci-dessous ou à telle autre adresse que ladite partie aura notifiée par écrit à la partie qui fait la notification ou la demande. Les adresses des parties sont :

a) Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1818 H Street (N. W.), Washington 25, District of Columbia (États-Unis d'Amérique).

b) Pour l'Emprunteur :

Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, 25 King Street West, Toronto, Ontario (Canada).

*Paragraphe 2.* Le présent Contrat peut être établi en plusieurs exemplaires originaux qui constitueront un seul et même instrument.

*Paragraphe 3.* L'Emprunteur devra prouver à la Banque d'une manière satisfaisante que la personne ou les personnes qui signeront les demandes de tirage prévues à l'article IV du présent Contrat, les Obligations et l'attestation d'authenticité portée par les Obligations et par l'endos de garantie signé par le Garant sur les Obligations et qui, pour le compte de l'Emprunteur, prendront toute autre mesure qui doit ou peut être prise, ou établiront tous autres documents qui doivent ou peuvent être établis par l'Emprunteur en application d'une des stipulations du présent Contrat, sont habilitées à cet effet, et il fournira à la Banque un spécimen certifié de la signature de chacune de ces personnes.

*Paragraphe 4.* Nonobstant toute stipulation de ses articles, le présent Contrat peut être modifié de temps à autre par convention passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur ; toutefois, à moins que le Garant n'y ait consenti, aucune modification ne doit entraîner un accroissement du montant total en principal de l'Emprunt au delà de \$ 75.000.000 ou de l'équivalent de cette somme en monnaies autres que le dollar, calculé comme il est stipulé dans les présentes, ni une accélération de la cadence d'amortissement de l'Emprunt ou une augmentation de la prime éventuelle de remboursement anticipé, des intérêts, de la commission d'engagement, de la commission statutaire ou de la commission de compensation.

#### Article X

##### DATE DE MISE EN VIGUEUR

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la réalisation des conditions suivantes :

(a) the Guarantee Agreement shall have been duly registered by the Tribunal de Contas pursuant to Law No. 487 of November 15, 1948 of the Guarantor and to Article 77 of the Constitution of the Guarantor and evidence thereof satisfactory to the Bank shall have been furnished to the Bank by the Borrower or Guarantor; and

(b) the Borrower or the Guarantor shall have furnished to the Bank opinions satisfactory to the Bank of legal counsel acceptable to the Bank showing

(1) that this Agreement has been duly authorized by and executed and delivered on behalf of the Borrower and that the Guarantee Agreement has been duly authorized by and executed and delivered on behalf of the Guarantor and duly registered by the Tribunal de Contas as aforesaid; and

(2) that this Agreement and the Guarantee Agreement constitute valid and binding obligations of the Borrower and the Guarantor, respectively, in accordance with their terms.

Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, this Agreement shall come into force and effect on the date when the Bank gives notice to the Borrower and the Guarantor of its acceptance of such evidence and opinions.

*Section 2.* If all action specified in clauses (a) and (b) of Section 1 of this Article shall not have been taken within 90 days after the date of this Agreement, the Bank may at its option by notice to the Borrower terminate this Agreement and upon the giving of such notice, this Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith cease and determine.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their officers thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By John J. McCLOY

President

[SEAL]

Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited

By Henry BORDEN

President

[SEAL]

#### SCHEDULE 1

##### TABLE OF AMORTIZATION

The following table shows the amounts of the semi-annual payments of amortization for the \$ 75,000,000 principal amount of the Loan. If any part of the principal of the Loan shall be cancelled, no amortization shall be payable with respect to such part. Any part of the principal of the Loan aggregating less than \$ 75,000,000 or any part of the principal of the Loan repayable in any currency other than dollars shall be repayable at the same rate as is reflected in the following table :

a) Le Contrat de Garantie devra être dûment enregistré par le Tribunal de Contas conformément à la loi du Garant N° 487 du 15 novembre 1948 et à l'article 77 de la Constitution du Garant, et l'Emprunteur ou le Garant devra fournir à la Banque une preuve satisfaisante pour celle-ci de l'accomplissement de cet acte ;

b) L'Emprunteur ou le Garant devra avoir produit à la Banque des consultations émanant d'un juriconsulte dont l'autorité est reconnue par la Banque et prouvant :

1) Que le présent Contrat a été dûment approuvé par l'Emprunteur et qu'il a été signé et remis en son nom ; que le Contrat de Garantie a été dûment approuvé par le Garant et qu'il a été signé et remis en son nom et dûment enregistré par le Tribunal de Contas comme il est prévu ci-dessus ; et

2) Que lesdits Contrats constituent des engagements valables et définitifs de l'Emprunteur d'une part, et du Garant d'autre part, conformément aux termes dans lesquels ils sont rédigés.

Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date à laquelle la Banque aura notifié à l'Emprunteur et au Garant qu'elle accepte les preuves ainsi fournies.

*Paragraphe 2.* Si les actes qui doivent être accomplis en vertu des alinéas a et b du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article n'ont pas tous été exécutés dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date du présent Contrat, la Banque aura la faculté de notifier à l'Emprunteur qu'elle résilie le présent Contrat et dès cette notification, le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties seront caducs.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer le présent Contrat en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président

(Signé) John J. McCLOY [SCEAU]

Pour la Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited :

Le Président

(Signé) Henry BORDEN [SCEAU]

## ANNEXE 1

### TABLEAU D'AMORTISSEMENT

Le tableau suivant indique les montants des échéances semestrielles d'amortissement des \$ 75.000.000 constituant le principal de l'Emprunt. Si une fraction du principal de l'Emprunt est annulée, cette fraction ne fera l'objet d'aucun amortissement. Toute fraction du principal de l'Emprunt s'élevant à moins de \$ 75.000.000 ou toute fraction du principal de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar sera remboursable à la cadence d'amortissement qui résulte dudit tableau.

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>
Jan. 1, 1953		\$ 75,000,000	Jan. 1, 1964	1,937,000	46,714,000
July 1, 1953	\$ 500,000	74,500,000	July 1, 1964	1,971,000	44,743,000
Jan. 1, 1954	500,000	74,000,000	Jan. 1, 1965	2,005,000	42,738,000
July 1, 1954	500,000	73,500,000	July 1, 1965	2,041,000	40,697,000
Jan. 1, 1955	500,000	73,000,000	Jan. 1, 1966	2,076,000	38,621,000
July 1, 1955	500,000	72,500,000	July 1, 1966	2,112,000	36,509,000
Jan. 1, 1956	500,000	72,000,000	Jan. 1, 1967	2,150,000	34,359,000
July 1, 1956	500,000	71,500,000	July 1, 1967	2,187,000	32,172,000
Jan. 1, 1957	500,000	71,000,000	Jan. 1, 1968	2,226,000	29,946,000
July 1, 1957	1,546,000	69,454,000	July 1, 1968	2,264,000	27,682,000
Jan. 1, 1958	1,573,000	67,881,000	Jan. 1, 1969	2,304,000	25,378,000
July 1, 1958	1,600,000	66,281,000	July 1, 1969	2,344,000	23,034,000
Jan. 1, 1959	1,629,000	64,652,000	Jan. 1, 1970	2,386,000	20,648,000
July 1, 1959	1,657,000	62,995,000	July 1, 1970	2,427,000	18,221,000
Jan. 1, 1960	1,686,000	61,309,000	Jan. 1, 1971	2,469,000	15,752,000
July 1, 1960	1,715,000	59,594,000	July 1, 1971	2,513,000	13,239,000
Jan. 1, 1961	1,746,000	57,848,000	Jan. 1, 1972	2,557,000	10,682,000
July 1, 1961	1,776,000	56,072,000	July 1, 1972	2,601,000	8,081,000
Jan. 1, 1962	1,807,000	54,265,000	Jan. 1, 1973	2,647,000	5,434,000
July 1, 1962	1,839,000	52,426,000	July 1, 1973	2,694,000	2,740,000
Jan. 1, 1963	1,871,000	50,555,000	Jan. 1, 1974	2,740,000	
July 1, 1963	1,904,000	48,651,000			

## SCHEDULE 2

## DESCRIPTION OF THE PROJECT

The program for the years 1947 through 1953 prepared by the Borrower for the development of power and telephone facilities in Brazil consists of the construction and installation in the States of São Paulo, Minas Gerais, and Rio de Janeiro and in the Federal District of the plants and equipment as described below.

## I. PROGRAM FOR THE DEVELOPMENT OF POWER FACILITIES

*São Paulo System*

At the end of 1946 The São Paulo Tramway, Light & Power Company, Limited, and associated companies connected to the São Paulo electric system had a maximum electric generating capacity of 384,200 kilowatts. The system was loaded up to the maximum and during 1946 carried a peak load of 384,200 kilowatts at reduced voltage (and frequency). At present the system has no reserve capacity. A total of 2,169,400,000 kilowatt hours was produced in 1946 and the load is continuing to grow at a rate which over the period since 1932 has averaged 10.17 per cent per year. The generating capacity and the water supply for the São Paulo electric system will be increased as follows :

(a) At the Serra do Cubatão (Serra) power plant Unit No. 4, having a generating capacity of 65,000 kilowatts, was installed and went into operation in 1947.

Dates des échéances	Montant du principal des échéances	Montant du principal restant dû après paiement de chaque échéance	Dates des échéances	Montant du principal des échéances	Montant du principal restant dû après paiement de chaque échéance
1 <sup>er</sup> janvier 1953		\$ 75.000.000	1 <sup>er</sup> janvier 1964	1.937.000	46.714.000
1 <sup>er</sup> juillet 1953	\$ 500.000	74.500.000	1 <sup>er</sup> juillet 1964	1.971.000	44.743.000
1 <sup>er</sup> janvier 1954	500.000	74.000.000	1 <sup>er</sup> janvier 1965	2.005.000	42.738.000
1 <sup>er</sup> juillet 1954	500.000	73.500.000	1 <sup>er</sup> juillet 1965	2.041.000	40.697.000
1 <sup>er</sup> janvier 1955	500.000	73.000.000	1 <sup>er</sup> janvier 1966	2.076.000	38.621.000
1 <sup>er</sup> juillet 1955	500.000	72.500.000	1 <sup>er</sup> juillet 1966	2.112.000	36.509.000
1 <sup>er</sup> janvier 1956	500.000	72.000.000	1 <sup>er</sup> janvier 1967	2.150.000	34.359.000
1 <sup>er</sup> juillet 1956	500.000	71.500.000	1 <sup>er</sup> juillet 1967	2.187.000	32.172.000
1 <sup>er</sup> janvier 1957	500.000	71.000.000	1 <sup>er</sup> janvier 1968	2.226.000	29.946.000
1 <sup>er</sup> juillet 1957	1.546.000	69.454.000	1 <sup>er</sup> juillet 1968	2.264.000	27.682.000
1 <sup>er</sup> janvier 1958	1.573.000	67.881.000	1 <sup>er</sup> janvier 1969	2.304.000	25.378.000
1 <sup>er</sup> juillet 1958	1.600.000	66.281.000	1 <sup>er</sup> juillet 1969	2.344.000	23.034.000
1 <sup>er</sup> janvier 1959	1.629.000	64.652.000	1 <sup>er</sup> janvier 1970	2.386.000	20.648.000
1 <sup>er</sup> juillet 1959	1.657.000	62.995.000	1 <sup>er</sup> juillet 1970	2.427.000	18.221.000
1 <sup>er</sup> janvier 1960	1.686.000	61.309.000	1 <sup>er</sup> janvier 1971	2.469.000	15.752.000
1 <sup>er</sup> juillet 1960	1.715.000	54.594.000	1 <sup>er</sup> juillet 1971	2.513.000	13.239.000
1 <sup>er</sup> janvier 1961	1.746.000	57.848.000	1 <sup>er</sup> janvier 1972	2.557.000	10.682.000
1 <sup>er</sup> juillet 1961	1.776.000	56.072.000	1 <sup>er</sup> juillet 1972	2.601.000	8.081.000
1 <sup>er</sup> janvier 1962	1.807.000	54.265.000	1 <sup>er</sup> janvier 1973	2.647.000	5.434.000
1 <sup>er</sup> juillet 1962	1.839.000	52.426.000	1 <sup>er</sup> juillet 1973	2.694.000	2.740.000
1 <sup>er</sup> janvier 1963	1.871.000	50.555.000	1 <sup>er</sup> janvier 1974	2.740.000	.....
1 <sup>er</sup> juillet 1963	1.904.000	48.651.000			

## ANNEXE 2

## DESCRIPTION DU PROJET

Le programme pour les années 1947 à 1953 que l'Emprunteur a établi en vue de développer les installations de production, de transport et de distribution d'énergie électrique et le réseau téléphonique au Brésil comprend la construction et l'installation dans les États de São Paulo, Minas Gerais et Rio-de-Janeiro ainsi que dans le district fédéral, des usines et de l'équipement décrits ci-après.

## I. PROGRAMME POUR LE DÉVELOPPEMENT DES INSTALLATIONS DE PRODUCTION, DE TRANSPORT ET DE DISTRIBUTION D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

*Système de São Paulo*

A la fin de l'année 1946, The São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited, et les sociétés associées à son activité dont les installations alimentaient le réseau électrique de São Paulo avaient une puissance maximale de 384.200 kilowatts. Le réseau recevait la charge maximale admissible et en 1946, il a transmis une puissance de pointe de 384.200 kilowatts sous une tension (et une fréquence) réduite. A l'heure actuelle, le système n'a pas de réserve de puissance. En 1946, la production totale a atteint 2.169.400.000 kilowatts-heure et la charge continue d'augmenter ; depuis 1932, l'augmentation a été en moyenne de 10,17 pour cent par an. Les augmentations suivantes sont prévues pour la puissance et l'approvisionnement en eau du système électrique de São Paulo :

a) A la centrale de Serra do Cubatão (Serra) le groupe n° 4, d'une puissance de 65.000 kilowatts, a été installé et est entré en service en 1947.

(b) At the Serra power plant Unit No. 6, having a generating capacity of 65,000 kilowatts, was installed and placed into operation during 1948.

(c) At the Serra power plant Unit No. 8, having a generating capacity of 65,000 kilowatts, will be installed and placed into operation.

(d) At the Serra power plant the necessary extensions of the buildings, hydraulic conduits and structures, and electrical transformer and switching facilities are being made for the accommodation of Units number 4, 6, and 8 mentioned above.

(e) To augment the supply of water for the Serra power plant the Pinheiros canal which diverts water from the Tiete river into the Rio Grande reservoir which serves the Serra power plant, will be enlarged so as to permit an average flow of water of 100 cubic meters per second. In the Pedreira pumping station Pump No. 5 was installed and went into operation in 1947. This is a reversible pumping and turbine unit directly connected to an 18,100 horsepower motor which will lift the water 26 meters at the rate of 38 cubic meters per second.

(f) In the Traição pumping station Pump No. 2, which is currently under manufacture, will be installed and placed into operation. This has a rated capacity of 50 cubic meters per second under a head of 7 meters and a maximum capacity of 70 cubic meters per second at a lower head. This pump is driven by a 6600 horsepower motor.

Through such additions to the electric generating and water supply facilities the São Paulo electric system will be provided with a total installed capacity of 579,200 kilowatts.

The electric transmission and distribution facilities of the São Paulo system will be increased as follows :

(a) A new double circuit 88,000 volt transmission line and also a new single circuit 230,000 volt transmission line from the Serra power station to São Paulo will be constructed.

(b) A new terminal station having one 75,000 kva bank and one spare unit of 25,000 kva to provide for a stepdown of 230,000 volts to 88,000 volts will be constructed at Anhanguera. Ten new substations will be constructed and existing ones extended as required. Equipment at the Sorocaba substation will be replaced by new and larger equipment thereby increasing the capacity of the station.

(c) Capacitors for power factor correction will be installed in various substations as required.

(d) All necessary high tension and secondary circuits, distribution transformers and connections to new customers will be installed.

#### *Rio de Janeiro System*

At the end of 1946 The Rio de Janeiro Tramway, Light and Power Company, Limited, and associated companies connected to the Rio de Janeiro electric system had an installed generating capacity of 240,000 kilowatts. This system has very little reserve capacity and during 1946 carried a peak load of 231,610 kilowatts. Total production amounted to 1,177,000,000 kilowatt hours and the load is continuing to grow at a rate which over the period since 1932 has averaged 8 per cent per year.



b) A la centrale de Serra le groupe n° 6, d'une puissance de 65.000 kilowatts, a été installé et mis en service en 1948.

c) A la centrale de Serra le groupe n° 8, d'une puissance de 65.000 kilowatts, sera installé et mis en service.

d) A la centrale de Serra on procède aux agrandissements des bâtiments, conduites d'eau et ouvrages d'art et à l'installation des transformateurs et disjoncteurs qui sont nécessaires pour permettre à l'usine de recevoir les groupes numéros 4, 6 et 8 susmentionnés.

e) Pour accroître l'amenée d'eau à la centrale de Serra, on augmentera la section du canal Pinheiros par lequel une partie des eaux du Tiete se déverse dans le réservoir du Rio Grande qui alimente la centrale de Serra, de manière à porter son débit moyen à 100 mètres cubes par seconde. A la station de pompage de Pedreira, la pompe n° 5 a été installée et est entrée en service en 1947. Il s'agit d'une pompe-turbine réversible branchée directement sur un moteur de 18.100 HP qui élèvera de 26 mètres, 38 mètres cubes d'eau par seconde.

f) A la station de pompage de Traição, la pompe n° 2, qui est actuellement en cours de fabrication, sera installée et mise en service. Elle doit élever de 7 mètres, 50 mètres cubes par seconde et sa puissance maximale atteindra 70 mètres cubes par seconde pour une différence de niveau inférieure. Cette pompe sera actionnée par un moteur de 6.600 HP.

Grâce à ces agrandissements des installations de production d'énergie électrique et d'amenée d'eau, le système électrique de São Paulo disposera d'une puissance totale installée de 579.200 kilowatts.

Les installations de transport et de distribution d'énergie électrique du système de São Paulo feront l'objet des agrandissements suivants :

a) Construction d'une nouvelle ligne double de 88.000 volts et d'une nouvelle ligne simple de 230.000 volts reliant la centrale de Serra à São Paulo.

b) Construction d'une nouvelle station terminale dotée d'un groupe de transformateurs de 75.000 kVA et d'un transformateur de secours de 25.000 kVA destinés à abaisser la tension de 230.000 à 88.000 volts à Anhangurera ainsi que de dix nouvelles sous-stations, et agrandissement selon les besoins des sous-stations existantes. Remplacement de l'équipement de la sous-station de Sorocaba par un équipement neuf plus important qui en augmentera la puissance.

c) Installation dans diverses sous-stations des condensateurs nécessaires pour l'amélioration du facteur de puissance.

d) Installation de tous les circuits à haute tension et circuits secondaires, transformateurs pour la distribution et nouveaux branchements de consommateurs nécessaires.

#### *Système de Rio-de-Janeiro*

A la fin de l'année 1946, The Rio de Janeiro Tramway, Light and Power Company, Limited, et les sociétés associées à son activité dont les installations alimentaient le réseau électrique de Rio-de-Janeiro avaient une puissance installée de 240.000 kilowatts. Ce système ne dispose que d'une très faible réserve de puissance et en 1946 il a transmis une puissance de pointe de 231.610 kilowatts. La production totale s'est élevée à 1.177.000.000 de kilowatts-heure et la charge continue d'augmenter ; depuis 1932, l'augmentation a été en moyenne de 8 pour cent par an.

The generating capacity and the water supply for the Rio de Janeiro electric system will be increased as follows :

(a) At the Fontes power plant Unit "C" having a generating capacity of 35,000 kilowatts, was placed into operation in 1947.

(b) At the Fontes power plant Unit "D" will be installed and placed into operation. This is the same size and type as Unit "C".

(c) At the Ilha dos Pombos plant Unit No. 5, having a generating capacity of 52,000 kilowatts, is currently nearing completion in the suppliers' manufacturing plants and will be installed and placed into operation.

(d) In connection with the installation at the Fontes and Ilha dos Pombos plants of the additional units mentioned above the usual extensions are being made to the power house, hydraulic conduits, tailrace and related facilities as well as to the transformer and electrical switching facilities.

The electric transmission and distribution facilities of the Rio de Janeiro system will be increased as follows :

(a) A new 132,000 volt transmission circuit from Ilha dos Pombos to Rio de Janeiro, and a double circuit 132,000 volt line from Cascadura to Frei Caneca, will be constructed.

(b) A substation will be constructed at Jardim Botânico having an initial capacity of 25,000 kva and a substation will be constructed at Flamengo having an initial capacity of 15,000 kva.

(c) Extensions to existing substations, new minor substations, conversions from overhead to underground distribution circuits, and installations of numerous high tension and secondary circuits, distribution transformers and connections to new customers will be made in Rio de Janeiro and the surrounding area.

Through such additions to the electric generating and water supply facilities the Rio de Janeiro electric system will be provided with a total capacity of 365,000 kilowatts. This capacity results in overdevelopment for the presently available water supply. To remedy this situation a new system of pumped water supply will be constructed as more fully described below.

#### *Paraíba-Pirai Diversion Project*

To augment the supply of water to the Fontes power station, a series of dams, tunnels, reservoirs, canals and two pumping stations for diverting up to 160 cubic meters of water per second from the Paraíba river to the Fontes power station will be constructed. The water will be lifted 38 meters through this diversion system, chiefly by using secondary power, and dropped 300 meters at the Fontes power station to develop primary power.

The principal works which will be constructed are :

Santa Cecilia Reservoir 10 kilometers long.

Santa Cecilia Dam 280 meters long, 15 meters high.

Santa Cecilia Pump Station to accommodate four pumps each rated at 40 cubic meters per second.

Les augmentations suivantes sont prévues pour la puissance et l'approvisionnement en eau du système électrique de Rio-de-Janeiro :

a) A la centrale de Fontes, le groupe "C", d'une puissance de 35.000 kilowatts, a été mis en service en 1947.

b) A la centrale de Fontes, le groupe "D" sera installé et mis en service. Ce groupe est de même puissance et de même type que le groupe "C".

c) A la centrale d'Ilha dos Pombos, le groupe n° 5, d'une puissance de 52.000 kilowatts, est en voie d'achèvement dans les ateliers des fournisseurs et sera installé et mis en service.

d) Pour l'installation aux usines de Fontes et d'Ilha dos Pombos des groupes supplémentaires susmentionnés, on procède aux agrandissements habituels du bâtiment de la centrale, des conduites d'eau, du canal de fuite et des installations connexes, ainsi que des transformateurs et des disjoncteurs.

Les agrandissements suivants sont prévus pour les installations de transport et de distribution d'électricité du système de Rio-de-Janeiro :

a) Construction d'une nouvelle ligne de 132.000 volts reliant Ilha dos Pombos à Rio-de-Janeiro et d'une ligne double de 132.000 volts reliant Cascadura à Frei Caneca.

b) Construction à Jardim Botânico d'une sous-station d'une puissance initiale de 25.000 kVA, et à Flamengo, d'une sous-station d'une puissance initiale de 15.000 kVA.

c) Agrandissement des sous-stations existantes, construction de nouvelles sous-stations secondaires, remplacement des lignes de distribution aériennes par des lignes souterraines et installation de nombreuses lignes à haute tension et lignes secondaires, construction de nouveaux transformateurs de distribution et de nouveaux branchements de consommateurs à Rio-de-Janeiro et dans ses environs.

Grâce à ces agrandissements des installations de production d'électricité et d'amenée d'eau, le système électrique de Rio-de-Janeiro disposera d'une puissance totale de 365.000 kilowatts. Cette puissance demande un approvisionnement en eau supérieur aux quantités actuellement disponibles. Pour remédier à cette situation, on construira un nouveau système d'approvisionnement en eau pompée qui est décrit ci-dessous plus en détail.

#### *Projet de détournement des eaux de la Parahyba à Pirahy*

En vue d'augmenter l'alimentation en eau de la centrale de Fontes, on construira une série de barrages, de galeries, de réservoirs et de canaux ainsi que deux stations de pompage qui permettront d'amener jusqu'à 160 mètres cubes d'eau par seconde de la Parahyba à la centrale de Fontes. L'eau sera élevé de 38 mètres par ce système de dérivation, surtout à l'aide d'énergie secondaire, et une chute de 300 mètres la conduira à la centrale de Fontes où elle produira de l'énergie primaire.

Les principaux travaux de construction ou de montage prévus sont :

Le réservoir de Santa Cecilia qui aura 10 kilomètres de long.

Le barrage de Santa Cecilia qui aura 280 mètres de long et 15 mètres de haut.

La station de pompage de Santa Cecilia qui pourra recevoir quatre pompes ayant chacune un débit de 40 mètres cubes par seconde.

Santa Cecilia Tunnel 8.1 meters high, 6.8 meters wide, 5142 meters long.

Sant'Ana Dam 100 meters long, 40 meters high.

Sant'Ana Reservoir 15 kilometers long.

Vigario Dam and Dike each 150 meters long, 35 meters high.

Vigario Pump Station to accommodate four pumps each rated at 40 cubic meters per second.

Vigario Reservoir 8 kilometers long.

Vigario Canal 35 meters wide, 1500 meters long.

Vigario Tunnel 6.8 meters in diameter and 1640 meters long.

At the Santa Cecilia Pump Station one pump rated at 40 cubic meters per second under 14.72 meter head, 9500 horsepower will be installed.

At the Vigario Pump Station one pump rated at 40 cubic meters per second under 30 meter head, 18,200 horsepower will be installed.

A double circuit 132,000 volt transmission line will be constructed from the Fontes power station to the Vigario and Santa Cecilia pumping stations.

This diversion project will be constructed so as to increase the water supply of the Fontes power station sufficient to permit the ultimate addition of 490,000 kilowatts of installed capacity at this station.

#### *Serra-Lages Transmission Line*

A transmission line approximately 330 kilometers long was constructed and placed into operation in 1948 to interconnect the São Paulo and Rio de Janeiro electric systems. Initially this line is being operated at 132,000 volts to carry up to 50,000 kilowatts of energy, but is designed for future operation to carry 100,000 kilowatts at 230,000 volts. The line consists of structural steel towers and aluminum cable with a steel core.

#### *Frequency Changer*

At present energy can be transmitted only to the Rio de Janeiro system from the Serra power station by slowing down one of the Serra units to operate at 50 cycles. A building will be constructed near Aparecida and a 50,000 kilowatt frequency changer together with transformers, oil switches, and other necessary equipment, will be installed and placed into operation so as to permit the transmission of electric energy in either direction between the Rio de Janeiro and the São Paulo systems.

#### *General Equipment*

The program provides for the acquisition and use of construction, shop, transportation and miscellaneous equipment and material and spare parts as required in the completion thereof, estimated to cost approximately \$7,000,000.

La galerie de Santa Cecilia qui aura 8,10 mètres de haut, 6,80 mètres de large et 5.142 mètres de long.

Le barrage de Sant'Ana qui aura 100 mètres de long et 40 mètres de haut.

Le réservoir de Sant'Ana qui aura 15 kilomètres de long.

Le barrage et la digue de Vigario qui auront chacun 150 mètres de long et 35 mètres de haut.

La station de pompage de Vigario qui pourra recevoir quatre pompes ayant chacune un débit de 40 mètres cubes par seconde.

Le réservoir de Vigario qui aura 8 kilomètres de long.

Le canal de Vigario qui aura 35 mètres de large et 1.500 mètres de long.

La galerie de Vigario qui aura 6,80 mètres de diamètre et 1.640 mètres de long.

A la station de pompage de Santa Cecilia, installation d'une pompe capable d'élever de 14,72 mètres, 40 mètres cubes par seconde et qui sera actionnée par une force motrice de 9.500 HP.

A la station de pompage de Vigario, installation d'une pompe capable d'élever de 30 mètres, 40 mètres cubes par seconde et qui sera actionnée par une force motrice de 18.200 HP.

Une ligne double de 132.000 volts reliant la centrale de Fontes aux stations de pompage de Vigario et de Santa Cecilia.

Le but de ces travaux de dérivation est d'augmenter l'amenée d'eau à la centrale de Fontes suffisamment pour permettre d'accroître finalement de 490.000 kilowatts la puissance installée de cette station.

#### *Ligne de transport Serra-Lages*

En 1948, une ligne de transport d'environ 330 kilomètres de long a été construite et mise en service pour interconnecter les systèmes électriques de São Paulo et de Rio-de-Janeiro. A l'heure actuelle cette ligne transporte jusqu'à 50.000 kilowatts sous une tension de 132.000 volts, mais elle est conçue pour pouvoir transporter dans l'avenir 100.000 kilowatts sous 230.000 volts. Elle est faite d'un câble aluminium-acier soutenu par des pylônes d'acier.

#### *Convertisseur*

A l'heure actuelle on ne peut transmettre au système de Rio-de-Janeiro l'énergie produite par la centrale de Serra qu'en réduisant la vitesse de rotation de l'un des groupes générateurs pour lui faire produire du courant 50 périodes. On construira près d'Aparecida un bâtiment où l'on installera et mettra en service un convertisseur de 50.000 kilowatts ainsi que les transformateurs et les disjoncteurs à huile et le reste de l'équipement nécessaire pour permettre le transport d'énergie électrique dans les deux sens entre les systèmes de Rio-de-Janeiro et de São Paulo.

#### *Équipement général*

Le programme prévoit l'achat et l'utilisation du matériel de construction et de transport, de l'outillage pour atelier, etc., et des matériaux et des pièces de rechange nécessaires à son exécution ; la dépense prévue à ce titre est évaluée à environ \$ 7.000.000.

## II. PROGRAM FOR THE DEVELOPMENT OF TELEPHONE FACILITIES

The program for the years 1947 through 1953 prepared by the Borrower for the development of telephone facilities in Brazil consists of the installation of additional telephone plant and equipment throughout the area served by its subsidiary as more fully described below.

*Additions to Local Service Telephone Plant and Equipment*

Local service telephone plant and equipment will be increased by :

(a) The purchase of land, and the erection of a building in the downtown area of Rio de Janeiro.

(b) The purchase of land, and the erection of a building in the Vila section of Rio de Janeiro now served by the "28-48" exchange.

(c) The purchase of land, and the erection of a building in the Flamengo section of Rio de Janeiro.

(d) The construction of a building to house automatic equipment to replace the remaining manual exchange "7" at São Paulo.

(e) The construction of an extension of three floors to the downtown exchange building housing exchanges "21", "22", "23", "24" at São Paulo.

(f) The construction of extensions to the buildings now housing exchanges "51-52" and "8" at São Paulo.

(g) The construction of a building at Belo Horizonte. The building will be designed so as to be suitable for the installation of telephone equipment, but will be used temporarily for general purposes.

(h) An extension to the existing exchange building at Niteroi. The extension will be designed so as to be suitable for the installation of telephone equipment but will be used temporarily for general purposes.

(i) An extension to the existing exchange building at Petropolis.

(j) The purchase of land and the construction of a building designed for new automatic exchange facilities, commercial offices and stores at Campinas, thus vacating a part of the existing exchange building so as to permit installation of additional automatic equipment.

(k) The construction of a second exchange building at Santos.

(l) General : The program provides for the purchase of land and the construction of small exchange buildings as required throughout the balance of the area served by Brazilian Telephone Company.

Except as otherwise specified, the buildings specified in (a) to (l) above will be of sufficient size and be designed for the installation of the telephone equipment specified below, and of related facilities necessary for the telephone business.

*Central Office Equipment—Local and Toll*

The program includes the installation and placing into operation of automatic telephone equipment in the approximate amounts and at locations as follows :

## II. PROGRAMME POUR LE DÉVELOPPEMENT DES SERVICES TÉLÉPHONIQUES

Le programme pour les années 1947 à 1953 que l'Emprunteur a établi pour le développement des services téléphoniques au Brésil comprend l'installation de réseaux, de centraux et de matériel téléphoniques supplémentaires dans la région desservie par sa Filiale, ainsi qu'il est indiqué ci-après de manière plus détaillée.

### *Installation de centraux et de matériel téléphoniques supplémentaires pour le service local*

Pour augmenter la capacité des réseaux, des centraux et du matériel téléphoniques destinés au service local, on prévoit :

- a) L'acquisition d'un terrain et la construction d'un bâtiment dans le bas de la ville de Rio-de-Janeiro ;
- b) L'acquisition d'un terrain et la construction d'un bâtiment dans le quartier de Vila, à Rio-de-Janeiro, qui est maintenant desservi par le central "28-48" ;
- c) L'acquisition d'un terrain et la construction d'un bâtiment dans le quartier de Flamengo, à Rio-de-Janeiro ;
- d) La construction à São Paulo d'un bâtiment pour loger l'équipement automatique destiné à remplacer le central "7" qui est encore manuel ;
- e) La construction à São Paulo d'une annexe de trois étages au bâtiment du téléphone du bas de la ville qui abrite les centraux "21", "22", "23" et "24" ;
- f) La construction à São Paulo d'annexes aux bâtiments qui abritent actuellement les centraux "51-52" et "8" ;
- g) La construction d'un bâtiment à Belo Horizonte. Ce bâtiment sera construit de manière à convenir pour l'installation d'équipement téléphonique, mais sera temporairement utilisé pour des usages généraux ;
- h) La construction à Niteroi d'une annexe au bâtiment actuel du central. L'annexe sera construite de manière à convenir pour l'installation d'équipement téléphonique, mais sera temporairement utilisée pour des usages généraux ;
- i) La construction à Petropolis d'une annexe au bâtiment actuel du central ;
- j) L'acquisition d'un terrain et la construction d'un bâtiment pour abriter un nouveau central automatique et des locaux commerciaux à Campinas. On libérera ainsi une partie du bâtiment qui abrite actuellement le central, ce qui permettra d'installer un équipement automatique supplémentaire ;
- k) La construction à Santos d'un deuxième bâtiment pour central téléphonique ;
- l) Autres projets : le programme prévoit l'achat de terrains et la construction de petits bâtiments destinés à abriter les centraux nécessaires dans le reste de la région desservie par la Brazilian Telephone Company.

Sauf indication contraire, les dimensions et l'aménagement des bâtiments prévus aux alinéas a à l permettront l'installation de l'équipement téléphonique indiqué ci-après et de l'équipement connexe nécessaire aux services du téléphone.

### *Matériel de central — Local et interurbain*

Le programme comprend l'installation et la mise en service de matériel de téléphone automatique dans les villes suivantes, comme il est indiqué ci-dessous (chiffres arrondis), savoir :

Rio de Janeiro . . . . .	57,000 lines or terminals
São Paulo . . . . .	50,000 lines or terminals
Belo Horizonte . . . . .	6,000 lines or terminals
Santos . . . . .	4,000 lines or terminals
Niteroi . . . . .	3,600 lines or terminals
Petropolis . . . . .	2,000 lines or terminals
Campinas . . . . .	2,000 lines or terminals

In addition the program includes the installation of approximately 9,300 lines or terminals not included in the above totals, and also includes minor additions to automatic and manual exchanges and toll boards in interior towns, (approximately 4,000 lines).

The program includes the installation and placing into operation of the necessary trunking and miscellaneous automatic and toll (long distance) equipment required for interworking in the exchanges mentioned above and repeater and carrier equipment required for increasing toll facilities. Some of the equipment described above will be used in the modernization of some of the existing exchanges.

#### *Subscribers and Trunk Cables and Ducts*

The program includes the installation of duct lines and main cables for trunking between exchanges and for connecting new subscribers and all new exchanges to the system.

#### *Toll Telephone Facilities*

The program includes the building of lines for supporting four 12-channel carrier systems between Rio de Janeiro and São Paulo thus providing 48 toll circuits in addition to those now in operation. It also provides for the installation of special toll entrance cables for bringing these additional circuits into the Rio de Janeiro and São Paulo toll exchanges.

The program includes the installation of approximately 40,000 kilometers of additional toll circuits and approximately 3,000 kilometers of toll pole lines throughout the area served by Brazilian Telephone Company. It is provided that these additions will be made from time to time as existing circuits become overloaded.

#### *Installation of Telephones*

The program includes the installation of approximately 160,000 additional telephones so as to provide service for approximately 125,000 subscribers. These installations involve the provision of telephone instruments and wire and cable for making the necessary connections.

#### *General Equipment*

The program provides for the acquisition and importing into Brazil of testing equipment, general equipment and approximately 150 trucks and 50 supervising automobiles to be used by the Brazilian Telephone Company throughout its territories in its general business and in carrying out the program. Such vehicles and equipment are estimated to cost approximately \$ 2,000,000.



Rio-de-Janeiro . . . . .	57.000 lignes ou branchements
São Paulo . . . . .	50.000 lignes ou branchements
Belo Horizonte . . . . .	6.000 lignes ou branchements
Santos . . . . .	4.000 lignes ou branchements
Niteroi . . . . .	3.600 lignes ou branchements
Petropolis . . . . .	2.000 lignes ou branchements
Campinas . . . . .	2.000 lignes ou branchements

Il comprend en outre l'installation d'environ 9.300 autres lignes ou branchements ainsi que quelques agrandissements secondaires de centraux automatiques et manuels et des standards interurbains dans des villes de l'intérieur (environ 4.000 lignes).

Il comprend enfin l'installation et la mise en service des branchements et de l'équipement divers destiné aux communications automatiques et aux communications interurbaines, qui seront nécessaires pour connecter les centraux susmentionnés et l'équipement de répéteurs et le matériel à courant porteur voulus pour développer le réseau interurbain. Une partie de ce matériel servira à moderniser certains des centraux existants.

#### *Abonnés, lignes principales et canalisations souterraines*

Le programme comprend l'installation de canalisations souterraines et de lignes principales pour la liaison des centraux urbains et le branchement des nouveaux abonnés et de tous les nouveaux centraux sur le système.

#### *Lignes téléphoniques interurbaines*

Le programme comprend l'établissement de lignes pouvant recevoir quatre systèmes à courant porteur à 12 voies entre Rio-de-Janeiro et São Paulo, ce qui ajoutera 48 circuits interurbains aux circuits actuellement en service. Il prévoit également l'installation de câbles spéciaux d'arrivée de lignes interurbaines pour le branchement de ces circuits supplémentaires dans les centraux interurbains de Rio-de-Janeiro et de São Paulo.

Le programme comprend encore l'installation d'environ 40.000 kilomètres de circuits interurbains supplémentaires et d'environ 3.000 kilomètres de lignes interurbaines aériennes dans la région desservie par la Brazilian Telephone Company. On prévoit que ces travaux supplémentaires seront effectués en plusieurs fois pour remédier aux surcharges des circuits en service.

#### *Installation de postes téléphoniques*

Le programme comprend l'installation d'environ 160.000 postes téléphoniques supplémentaires pour desservir environ 125.000 abonnés. Ces travaux nécessiteront la fourniture de matériel téléphonique et de fils et de câbles pour établir les branchements nécessaires.

#### *Équipement général*

Le programme prévoit l'acquisition et l'importation au Brésil de matériel d'essai, de matériel général et d'environ 150 camions ainsi que d'une cinquantaine d'automobiles pour la surveillance des lignes, que la Brazilian Telephone Company utilisera pour le service général et l'exécution du programme dans les territoires qu'elle dessert. Le coût approximatif de ces véhicules et de ce matériel est évalué à \$ 2.000.000.

## SCHEDULE 3

## AMOUNTS OF DEBENTURES OF SUBSIDIARIES TO BE PLEDGED

The Rio de Janeiro Tramway Light and Power Company, Limited . . .	\$ 35,738,000
The São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited . . . . .	60,806,000
Brazilian Telephone Company . . . . .	53,121,000
Brazilian Hydro Electric Company, Limited . . . . .	12,401,000
São Paulo Electric Company, Limited . . . . .	2,868,000
The City of Santos Improvements Company, Limited . . . . .	3,604,000
The San Paulo Gas Company, Limited . . . . .	3,299,000
TOTAL . . . . .	\$ 171,837,000

## INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

## LOAN REGULATIONS NO. 2, DATED 28 APRIL 1948

REGULATIONS GOVERNING THE DETERMINATION OF THE EQUIVALENT IN DOLLARS OF PARTS OF LOANS REPAYABLE IN CURRENCIES OTHER THAN DOLLARS AND THE AMOUNTS TO BE PAID AS PRINCIPAL, INTEREST AND OTHER CHARGES IN RESPECT OF PARTS OF LOANS ADVANCED OUT OF THE BANK'S CAPITAL HELD IN SUCH CURRENCIES

*Article I*

## DEFINITIONS

As used in these Regulations:

1. The term "Bank" means International Bank for Reconstruction and Development.
2. The term "Articles" means the Articles of Agreement of the Bank<sup>1</sup>.
3. The term "Loan" means a loan which the Bank shall have agreed to make after the date of these Regulations out of funds of the Bank.
4. The term "Loan Agreement" means an agreement made by the Bank providing for a Loan, and said term includes any agreement providing for the guarantee of such Loan and any and all agreements supplemental to the Loan Agreement or to any such guarantee agreement.
5. The term "Borrower" means the party to a Loan Agreement to which the Loan is made.
6. The term "Guarantor" means the member of the Bank which guarantees the Loan provided for in a Loan Agreement. If the only party to a Loan Agreement other than the Bank is a member of the Bank and the Loan provided for in the Loan Agreement

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 134; Vol. 19, p. 300, and Vol. 141, p. 356.

## ANNEXE 3

## MONTANTS DES OBLIGATIONS DE FILIALE QUI SERONT DONNÉES EN GAGE

The Rio de Janeiro Tramway, Light and Power Company, Limited . . .	\$ 35.738.000
The São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited . . .	60.806.000
Brazilian Telephone Company . . . . .	53.121.000
Brazilian Hydro Electric Company, Limited . . . . .	12.401.000
São Paulo Electric Company, Limited . . . . .	2.868.000
The City of Santos Improvements Company, Limited . . . . .	3.604.000
The San Paulo Gas Company, Limited . . . . .	3.299.000
TOTAL . . . . .	\$ 171.837.000

## BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

## RÈGLEMENT N° 2 SUR LES EMPRUNTS EN DATE DU 28 AVRIL 1948

RÈGLEMENT RÉGISSANT LE CALCUL DE L'ÉQUIVALENT EN DOLLARS DES FRACTIONS D'EMPRUNT REMBOURSABLES EN MONNAIES AUTRES QUE LE DOLLAR, ET LE CALCUL DES MONTANTS À VERSER POUR LE PRINCIPAL, LES INTÉRÊTS ET AUTRES CHARGES CONCERNANT LES FRACTIONS D'EMPRUNT MISES À LA DISPOSITION DES EMPRUNTEURS PAR PRÉLÈVEMENT SUR LA PART DU CAPITAL DE LA BANQUE QUE CELLE-CI DÉTIENT EN MONNAIES AUTRES QUE LE DOLLAR

*Article premier*

## DÉFINITIONS

Au sens du présent Règlement :

1. L'expression "la Banque" désigne la Banque internationale pour la reconstruction et le développement.
2. L'expression "l'Accord" désigne l'Accord relatif à la Banque<sup>1</sup>.
3. L'expression "emprunt" désigne un prêt fait par la Banque à l'aide des fonds dont elle dispose et consenti postérieurement à la date du présent Règlement.
4. L'expression "contrat d'emprunt" désigne un contrat conclu par la Banque pour consentir un prêt, et elle englobe tout contrat ayant pour objet de garantir ce prêt, ainsi que tous contrats complémentaires du contrat d'emprunt ou du contrat de garantie.
5. L'expression "l'emprunteur" désigne la partie à un contrat d'emprunt à laquelle le prêt est consenti.
6. L'expression "le garant" désigne le membre de la Banque qui garantit le prêt faisant l'objet d'un contrat d'emprunt. Si les seules parties à un contrat d'emprunt sont la Banque et un membre de la Banque, et que le prêt stipulé ne soit pas garanti par une

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 135 ; vol. 19, p. 301, et vol. 141, p. 356.

is not guaranteed by any other party, references herein to a Guarantor shall be disregarded in so far as concerns such Loan Agreement.

7. The term "Bonds" means bonds or other securities of the Borrower issued to the Bank under a Loan Agreement for all or any part of the Loan provided for therein.

8. The term "member" means a member of the Bank.

9. The term "currency" means such coin or currency of the government referred to, whether or not such government is a member, as at the time referred to is legal tender for the payment of public and private debts in the territories of such government.

10. The term "18 % currency" means currency of a member other than the United States of America which, if held by the Bank at the time referred to, would come within the provisions of Section 9 (a) of the Articles.

11. The term "dollars" means dollars in such coin or currency of the United States of America as at the time referred to is legal tender for the payment of public and private debts in said United States.

12. The terms "advance" and "advanced" refer to the payment by the Bank of an amount to or on the order of the Borrower as a withdrawal from the Loan Account pursuant to a Loan Agreement or the incurring by the Bank pursuant to a Loan Agreement of a firm obligation to a person or entity other than the Borrower to pay such amount, whichever shall first occur.

13. The term "book value" as applied to the currency of any member means the value of such currency in terms of dollars on the basis of the rate of exchange of such currency for dollars used by the Bank, as shown on its books, in computing the amount of the payment in such currency which such member last became obligated to make to the Bank under the provisions of Section 7 or Section 9 (a) of Article II of the Articles or of the payment in such currency which the Bank last became obligated to make to such member pursuant to the provisions of Section 9 (b) of Article II of the Articles, whichever is the latest. The term "book value" as applied to currency of a government which at the time is not a member means the foreign exchange value of such currency in terms of dollars as determined by the Bank.

## Article II

### INTRODUCTORY PROVISIONS

*Section 1.* Section 9 of Article II of the Articles provides as follows :

(a) Whenever (i) the par value of a member's currency is reduced, or (ii) the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Bank, depreciated to a significant extent within that member's territories, the member shall pay to the Bank within a reasonable time an additional amount of its own currency sufficient to maintain the value, as of the time of initial subscription, of the amount of the currency of such member which is held by the Bank and derived from currency originally paid in to the Bank by the member under Article II, Section 7 (i), from currency referred to in Article IV, Section 2 (b), or from any additional currency furnished under the provisions of the

autre partie, il n'y a pas lieu, pour ledit contrat, de tenir compte des dispositions du présent Règlement relatives au garant.

7. L'expression "obligations" désigne les obligations ou autres titres que l'emprunteur remet à la Banque eu vertu d'un contrat d'emprunt et qui représentent la totalité ou une fraction du prêt qui fait l'objet dudit contrat.

8. L'expression "membre" désigne un membre de la Banque.

9. L'expression "monnaie" désigne les espèces ou les billets de banque de l'État en cause, qu'il soit membre ou non, qui ont, à l'époque considérée, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées dans les territoires dudit État.

10. L'expression "monnaie des 18 %" désigne la monnaie d'un membre autre que les États-Unis d'Amérique qui, si elle était détenue par la Banque à l'époque considérée, relèverait des dispositions de l'alinéa *a* de la section 9 de l'article II de l'Accord.

11. L'expression "dollar" désigne des dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis d'Amérique ayant, à l'époque considérée, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées aux États-Unis.

12. Les expressions "mise à la disposition" et "mettre à la disposition" se rapportent au premier en date des deux faits suivants : le versement d'un montant par la Banque à l'emprunteur ou à son ordre, effectué par prélèvement sur le compte de l'emprunt en exécution d'un contrat d'emprunt ou l'engagement définitif pris par la Banque, en exécution d'un contrat d'emprunt, envers une personne physique ou morale autre que l'emprunteur, de verser ledit montant.

13. L'expression "valeur comptable" appliquée à la monnaie d'un membre désigne la valeur de cette monnaie exprimée en dollars, et calculée d'après le cours du change de ladite monnaie en dollars que la Banque a utilisé, comme en font foi ses livres, pour effectuer la dernière en date des deux opérations suivantes : le calcul du dernier versement en cette monnaie que ledit membre a été tenu de faire à la Banque en vertu des dispositions de la section 7 ou de l'alinéa *a* de la section 9 de l'article II de l'Accord, ou le calcul du dernier versement en cette monnaie que la Banque a été tenue de faire audit membre en exécution des dispositions de l'alinéa *b* de la section 9 de l'article II de l'Accord. L'expression "valeur comptable" appliquée à la monnaie d'un État qui n'est pas membre à l'époque considérée désigne le cours du change de ladite monnaie en dollars, tel qu'il sera fixé par la Banque.

## Article II

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La section 9 de l'article II de l'Accord dispose que :

a) Toutes les fois que i) la valeur au pair de la monnaie d'un État membre aura été réduite, ou que ii) le taux de change de la monnaie d'un État membre aura, de l'avis de la Banque, subi une dépréciation notable à l'intérieur des territoires de cet État membre, celui-ci devra, dans un délai raisonnable, verser dans sa propre monnaie à la Banque une somme supplémentaire suffisante pour maintenir au même niveau qu'à l'époque de la souscription initiale la valeur des avoirs de la Banque en monnaie de cet État membre provenant des versements effectués à l'origine par ledit État membre en vertu de l'article II, section 7 i, de la monnaie visée à l'article IV, section 2 b, ou de toute monnaie

present paragraph, and which has not been repurchased by the member for gold or for the currency of any member which is acceptable to the Bank.

(b) Whenever the par value of a member's currency is increased, the Bank shall return to such member within a reasonable time an amount of that member's currency equal to the increase in the value of the amount of such currency described in (a) above.

(c) The provisions of the preceding paragraphs may be waived by the Bank when a uniform proportionate change in the par values of the currencies of all its members is made by the International Monetary Fund.

*Section 2.* The question whether the obligation of a member under said Section to maintain the value of its 18 % currency extends to any part of such currency during any period for which such part of such currency has been loaned by the Bank has not been decided by the Executive Directors of the Bank under Article IX of the Articles.

*Section 3.* These Regulations are intended, pending a determination of that question in the affirmative, to provide for the protection of the Bank's capital against fluctuations in the value in terms of dollars of an 18 % currency during any period for which any part of such currency has been loaned by the Bank. It is the intention of these Regulations that Borrowers of any 18 % currency shall afford to the Bank protection against fluctuations in the value of such currency in terms of dollars coextensive with the protection which the member whose currency is involved would be required to afford if such currency had not been so loaned.

*Section 4.* The Executive Directors on April 28, 1948, made the following decision regarding the interpretation of Section 9 (a) of Article II of the Articles :

#### QUESTION

If (1) the Bank advances to a borrower pursuant to a loan agreement part of the 18 % of the Bank's capital paid in by a member in its own currency pursuant to Article II, Section 7 (i) of the Articles of Agreement ; and

(2) the foreign exchange value of the currency of such member depreciates to a significant extent within such member's territories after the date of advance and prior to the date on which repayment of such advance is made ; and

(3) such depreciation continues after the date on which such repayment is made ; and

(4) the Bank then determines for the first time that such value has so depreciated ; is such member obligated under Article II, Section 9 (a), of the Articles of Agreement to pay to the Bank, in respect of the amount so repaid, an additional amount of such currency sufficient to maintain the value, as of the time of initial subscription, of the currency so repaid ?

#### ANSWER

(a) Yes. Under Article II, Section 9 (a), of the Articles of Agreement, if the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Bank, depreciated to a

supplémentaire remise en application des dispositions du présent paragraphe, dans la mesure où ces quantités de monnaie n'ont pas été rachetées par ledit État membre contre de l'or ou contre de la monnaie d'un autre État membre agréée par la Banque.

b) Chaque fois que la valeur au pair de la monnaie d'un État membre sera augmentée, la Banque devra, dans un délai raisonnable, reverser audit État membre une quantité de sa monnaie égale à l'accroissement de valeur de l'ensemble des avoirs définis au paragraphe *a* ci-dessus.

c) La Banque pourra renoncer à appliquer les dispositions des paragraphes précédents lorsque le Fonds monétaire international modifiera dans une proportion uniforme la valeur au pair des monnaies de tous ses membres.

*Paragraphe 2.* La question de savoir si l'obligation qui incombe aux membres, en vertu de ladite section, de maintenir la valeur de la monnaie de leurs 18 % s'étend à une fraction de cette quantité de monnaie au cours d'une période pour laquelle elle a été prêtée par la Banque, n'a pas encore été tranchée par les administrateurs de la Banque en vertu des dispositions de l'article IX de l'Accord.

*Paragraphe 3.* Le présent Règlement a pour objet, en attendant qu'il soit répondu par l'affirmative à la question ci-dessus, de protéger le capital de la Banque contre les fluctuations de la valeur en dollars de la monnaie des 18 % au cours d'une période pour laquelle une fraction de cette quantité de monnaie a été prêtée par la Banque. Le but que vise le présent Règlement est que les emprunteurs de monnaie des 18 % garantissent la Banque contre les fluctuations de la valeur en dollars de la monnaie en question, cette garantie comportant pour l'emprunteur des obligations identiques à celles auxquelles le membre dont la monnaie a été prêtée serait tenu si sa monnaie n'avait pas été ainsi prêtée.

*Paragraphe 4.* Le 28 avril 1948, les administrateurs ont pris la décision suivante au sujet de l'interprétation de l'alinéa *a* de la section 9 de l'article II de l'Accord, savoir :

#### QUESTION

Si 1) La Banque met à la disposition d'un emprunteur, en vertu d'un contrat d'emprunt, une fraction des 18 % de son capital qui ont été versés par un membre dans sa propre monnaie conformément à l'alinéa *i* de la section 7 de l'article II de l'Accord ; et que

2) Le taux de change de la monnaie dudit membre subisse une dépréciation notable à l'intérieur de ses territoires après la date de mise à disposition et avant la date à laquelle le montant mis à disposition est remboursé ; et que

3) Cette dépréciation subsiste après la date à laquelle le remboursement a eu lieu ; et que

4) La Banque décide alors seulement qu'il y a eu dépréciation dudit taux de change, le membre intéressé est-il tenu, aux termes de l'alinéa *a* de la section 9 de l'article II de l'Accord, de verser à la Banque, au titre du montant ainsi remboursé, une somme supplémentaire en sa propre monnaie suffisante pour maintenir la valeur de la somme remboursée au même niveau qu'à l'époque de la souscription initiale ?

#### RÉPONSE

*a)* Réponse affirmative. Aux termes de l'alinéa *a* de la section 9 de l'article II de l'Accord, si le taux de change de la monnaie d'un membre *a*, de l'avis de la Banque, subi

significant extent within such member's territory, such member is obligated to pay to the Bank within a reasonable time an additional amount of its own currency sufficient to maintain the value, as of the time of initial subscription, of the amount of the currency of such member which is held by the Bank (within the meaning of said Section) at the time when the Bank makes a determination that such depreciation has occurred, notwithstanding the fact that such depreciation or any part thereof occurred during any period prior to such determination in which part of such currency had been loaned by the Bank and had not been repaid.

(b) For the purposes of said Section 9 (a), a determination by the Bank that such a depreciation has occurred shall be deemed to be made when the Bank notifies such member in writing that such determination has been made and demands payment on account thereof; provided, however, that if such member shall tender payment on account of such a depreciation prior to such notice, such determination shall be deemed to be made when the Bank notifies such member in writing that such payment has been accepted.

(c) No delay or omission by the Bank fully to exercise any right accruing to it under said Section 9 (a) shall impair such right or be construed to be a waiver of such right, in whole or in part, nor shall any action by the Bank under said Section in respect of any depreciation of the value of the currency of any member of the Bank affect or impair any right of the Bank in respect thereof or of any subsequent depreciation of the value of such currency.

*Section 5.* When Loans are expressed in term of "dollars or the equivalent thereof in currencies other than dollars," it is necessary, as parts of the Loan are advanced in currencies other than dollars, to determine the equivalent in dollars of the amount of each currency so advanced, whether or not such currency is 18 % currency or currency of a member. These Regulations are also intended to provide a basis on which such determinations shall be made in respect of parts of Loans which are repayable in currencies other than dollars.

### Article III

#### APPLICATION TO LOAN AGREEMENTS

*Section 1.* If and to the extent that any Loan Agreement shall so provide, these Regulations shall be applicable to the determination of the equivalent in dollars of parts of Loans repayable in currencies other than dollars and to the determination of the amounts to be paid on account of principal, interest and other charges in respect of parts of Loans advanced in 18 % currencies.

*Section 2.* These Regulations are subject to revocation or amendment by the Bank at any time without prior notice; provided, however, that no such revocation or amendment shall be effective in respect of any such Loan Agreement, unless the parties thereto shall so agree.

*Section 3.* Any Loan Agreement may provide for modifications of or exceptions to these Regulations as they shall apply with respect to such Loan Agreement.



une dépréciation notable à l'intérieur du territoire de ce membre, celui-ci est tenu de verser dans sa propre monnaie à la Banque, dans un délai raisonnable, une somme supplémentaire suffisante pour maintenir au même niveau qu'à l'époque de la souscription initiale la valeur des avoirs de la Banque en monnaie de ce membre (au sens de la section susmentionnée) au moment où la Banque décide qu'une dépréciation est survenue, nonobstant le fait que cette dépréciation s'est produite, en totalité ou en partie, au cours d'une période antérieure à cette décision pendant laquelle une partie de la monnaie en question avait été prêtée par la Banque et n'avait pas été remboursée.

b) Aux fins dudit alinéa *a* de la section 9, la décision par laquelle la Banque constate qu'il y a eu dépréciation sera réputée avoir été prise au moment où la Banque la notifie par écrit au membre intéressé et demande un versement de ce chef ; toutefois, si avant cette notification le membre offre de faire un versement en raison de la dépréciation de sa monnaie, la décision sera réputée avoir été prise au moment où la Banque aura notifié par écrit au membre l'acceptation de ce versement.

c) Aucun retard ou omission qui se produirait dans le plein exercice par la Banque d'un droit que lui reconnaît ledit alinéa *a* de la section 9 ne limitera ce droit et ne sera interprété comme constituant une renonciation totale ou partielle audit droit, et aucune mesure prise par la Banque, en vertu de ladite section, au sujet d'une dépréciation de la valeur de la monnaie d'un membre de la Banque ne modifiera ni ne limitera un droit quelconque de la Banque en ce qui concerne cette dépréciation ou toute dépréciation ultérieure de la valeur de la monnaie en question.

*Paragraphe 5.* Lorsqu'un emprunt est exprimé en "dollars ou leur équivalent en monnaies autres que le dollar", il est nécessaire, au fur et à mesure que des fractions de l'emprunt sont mises à la disposition de l'emprunteur en monnaies autres que le dollar, de fixer l'équivalent en dollars du montant de chaque monnaie qui a été ainsi mise à sa disposition, qu'il s'agisse ou non de monnaie des 18 % ou de la monnaie d'un membre. Le présent Règlement a également pour objet de fournir une base pour le calcul de l'équivalent en dollars des fractions d'emprunt qui sont remboursables en monnaies autres que le dollar.

### Article III

#### APPLICATION AUX CONTRATS D'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Dans le cas et dans la mesure où un contrat d'emprunt le prévoit, le présent Règlement sera appliqué au calcul de l'équivalent en dollars des fractions d'emprunt qui sont remboursables en monnaies autres que le dollar ainsi qu'au calcul des montants à verser au titre du principal, des intérêts et des autres charges en ce qui concerne les fractions d'emprunt qui ont été mises à la disposition des emprunteurs en monnaies des 18 %.

*Paragraphe 2.* Le présent Règlement peut, à tout moment et sans préavis, être abrogé ou modifié par la Banque ; toutefois aucune abrogation ou modification n'aura effet à l'égard d'un contrat d'emprunt particulier que du consentement des parties audit contrat.

*Paragraphe 3.* Tout contrat d'emprunt peut prévoir des modifications ou des dérogations au présent Règlement pour son application audit contrat.

*Article IV*DOLLAR EQUIVALENT OF PARTS OF LOANS  
REPAYABLE IN CURRENCIES OTHER THAN DOLLARS

The equivalent in dollars of any part of a Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be computed on the basis of the book value of such currency at the date on which such currency is advanced.

*Article V*PAYMENTS OF PRINCIPAL OF AND INTEREST AND OTHER CHARGES  
ON PARTS OF LOANS ADVANCED IN 18 % CURRENCIES

*Section 1.* The amount of any currency which the Borrower shall be required to pay on account of the principal of any part of a Loan which shall have been advanced in 18 % currency shall be equal in value to the equivalent in dollars of such part of the Loan determined as provided in Article IV of these Regulations. For such purpose the value of such currency shall be computed on the basis of its book value on the date when payment is made.

*Section 2.* The amount of any currency which the Borrower shall be required to pay on account of interest, commitment charge or commission on, or premium on redemption of, any part of a Loan that shall have been advanced in 18 % currency shall be equal in value to interest, commitment charge, commission or redemption premium at the respective rates thereof specified in the particular Loan Agreement on the equivalent in dollars of such part of the Loan determined as provided in Article IV of these Regulations. For such purpose the value of such currency shall be computed on the basis of its book value at the date when payment is made.

*Section 3.* If there shall be submitted to arbitration pursuant to the provisions of any Loan Agreement any controversy concerning the book value of any currency affecting any amount payable in such currency by the Borrower under Sections 1 or 2 of this Article, the Borrower shall, pending the conclusion of such arbitration, make payment of the principal of, and interest, commitment charge and commission on, and the premium on redemption of, the Loan in accordance with the provisions of said Loan Agreement, and the amounts of such payments shall be computed on the basis of the book value of such currency as specified by the Bank. When and as a final award shall be made in such arbitration appropriate adjustment shall be made in accordance with the terms of such award.

*Section 4.* The provisions of this Article shall apply notwithstanding the provisions of any Loan Agreement or any Bond specifying the principal amount of such Bond.

*Section 5.* The provisions of this Article shall not be applicable to any payment required to be made under the provisions of any Bond at a time when the Bank is not the beneficial owner of such Bond.

*Article IV*ÉQUIVALENT EN DOLLARS DES FRACTIONS D'EMPRUNT  
REMBOURSABLES EN MONNAIES AUTRES QUE LE DOLLAR

L'équivalent en dollars de toute fraction d'emprunt qui est remboursable en une monnaie autre que le dollar, sera calculé sur la base de la valeur comptable de cette monnaie à la date où elle est mise à la disposition de l'emprunteur.

*Article V*REMBOURSEMENT DU PRINCIPAL DES FRACTIONS D'EMPRUNT MISES  
À LA DISPOSITION DES EMPRUNTEURS EN MONNAIES DES 18 % ET PAIEMENT  
DES INTÉRÊTS ET AUTRES CHARGES Y RELATIFS

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Le montant d'une monnaie quelconque que l'emprunteur est tenu de verser au titre du principal de toute fraction d'emprunt qui aura été mise à sa disposition en monnaie des 18 %, sera de valeur égale à l'équivalent en dollars de ladite fraction d'emprunt calculée comme il est indiqué à l'article IV du présent Règlement. A cette fin, la valeur de ladite monnaie doit être calculée sur la base de sa valeur comptable à la date à laquelle le versement est effectué.

*Paragraphe 2.* Le montant d'une monnaie quelconque que l'emprunteur est tenu de verser au titre des intérêts, de la commission d'engagement ou de la commission statutaire, ou au titre de la prime de remboursement pour toute fraction d'emprunt qui aura été mise à sa disposition en monnaie des 18 % sera égal en valeur aux intérêts, commission d'engagement, commission statutaire ou prime de remboursement calculés suivant leurs taux respectifs spécifiés dans le contrat d'emprunt en question et dus sur l'équivalent en dollars de ladite fraction d'emprunt calculé comme il est indiqué à l'article IV du présent Règlement. A cette fin, la valeur de ladite monnaie doit être calculée sur la base de sa valeur comptable à la date à laquelle le versement est effectué.

*Paragraphe 3.* Si, en application des stipulations d'un contrat d'emprunt, les parties recourent à l'arbitrage pour régler une contestation relative à la valeur comptable d'une monnaie servant à déterminer le montant que l'emprunteur doit verser en cette monnaie en vertu des paragraphes 1 ou 2 du présent article, l'emprunteur doit, en attendant le résultat de l'arbitrage, effectuer le versement du principal de l'emprunt et des intérêts, de la commission d'engagement, de la commission statutaire et de la prime de remboursement y relatifs, conformément aux stipulations du contrat d'emprunt, les montants desdits versements étant calculés sur la base de la valeur comptable de la monnaie en question qui est indiquée par la Banque. Une fois que la sentence arbitrale définitive aura été rendue, il sera procédé aux ajustements nécessaires en conformité des termes de cette sentence.

*Paragraphe 4.* Les dispositions du présent article seront applicables nonobstant toute stipulation spécifiant, dans un contrat d'emprunt ou le texte d'une obligation, le montant en principal de ladite obligation.

*Paragraphe 5.* Les dispositions du présent article ne sont pas applicables à un versement qui doit être fait en vertu des stipulations du texte d'une obligation à un moment où la Banque n'est pas le véritable propriétaire de cette obligation.

*Section 6.* If it shall finally be decided in accordance with Article IX of the Articles that the provisions of Article II, Section 9, of the Articles are applicable to 18 % currencies during any period for which such currencies have been loaned by the Bank, then this Article shall not apply to payments falling due after the date of such decision.

Dated April 28, 1948.

International Bank for Reconstruction and Development :

*By* R. L. GARNER

Vice President

*Paragraphe 6.* S'il est décidé, en dernier ressort, conformément à l'article IX de l'Accord, que les dispositions de la section 9 de l'article II dudit Accord s'appliquent aux monnaies des 18 % au cours d'une période pour laquelle ces monnaies ont été prêtées par la Banque, le présent article ne s'appliquera pas aux versements exigibles après la date de cette décision.

Le 28 avril 1948.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président

(Signé) R. L. GARNER

SUPPLEMENTAL AGREEMENT No. 1<sup>1</sup> TO THE GUARANTEE AGREEMENT<sup>2</sup> OF 27 JANUARY 1949 BETWEEN THE UNITED STATES OF BRAZIL AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT. SIGNED AT WASHINGTON, ON 18 JANUARY 1951

---

SUPPLEMENTAL AGREEMENT, dated January 18, 1951, between THE UNITED STATES OF BRAZIL (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by an agreement dated January 27, 1949 (hereinafter called the Loan Agreement)<sup>3</sup>, between the Bank and Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited (hereinafter called the Borrower) the Bank agreed to lend the Borrower the aggregate principal amount of seventy-five million dollars (\$ 75,000,000), or the equivalent thereof in other currencies on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the loan provided for in the Loan Agreement ;

WHEREAS by virtue of law No. 487 of November 15, 1948, of the Guarantor and in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, the Guarantor executed with the Bank and delivered, simultaneously with the execution and delivery of the Loan Agreement, a guarantee agreement (hereinafter called the Guarantee Agreement) dated January 27, 1949 ;

WHEREAS the Guarantee Agreement was duly registered in the Tribunal of Accounts of the Guarantor and came into force and effect on May 9, 1949 ;

WHEREAS the Bank has agreed to increase the amount of the loan provided for in the Loan Agreement from seventy-five million dollars (\$ 75,000,000) or the equivalent thereof in other currencies to ninety million dollars (\$ 90,000,000) or the equivalent thereof in other currencies and for that purpose, amongst others has agreed to amend the Loan Agreement by entering into a supplemental agreement<sup>4</sup> (hereinafter called Supplement No. 1 to the Loan Agreement) with the Borrower, dated January 18, 1951, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the loan provided for in Supplement No. 1 to the Loan Agreement as herein provided ; and

WHEREAS the Guarantor by virtue of the said law No. 487 of November 15, 1948, and in consideration of the Bank entering into Supplement No. 1 to the

---

<sup>1</sup> Came into force on 10 April 1951, upon notification by the Bank.

<sup>2</sup> See p. 266 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 290 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 364 of this volume.

CONTRAT COMPLÉMENTAIRE N° 1<sup>1</sup> AU CONTRAT DE GARANTIE<sup>2</sup> DU 27 JANVIER 1949 ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON LE 18 JANVIER 1951

CONTRAT COMPLÉMENTAIRE, en date du 18 janvier 1951, entre les ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL (ci-après dénommés "le Garant") et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée "la Banque").

CONSIDÉRANT que, aux termes d'un contrat conclu le 27 janvier 1949 (ci-après dénommé "le Contrat d'Emprunt")<sup>3</sup> entre la Banque et la Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, (ci-après dénommée "l'Emprunteur") la Banque a accepté de faire à l'Emprunteur un prêt d'un montant total en principal de soixante-quinze millions de dollars (\$ 75.000.000) ou de l'équivalent de cette somme en d'autres monnaies, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'Emprunt, mais seulement à condition que le Garant consente à garantir l'Emprunt stipulé dans le Contrat d'Emprunt ;

CONSIDÉRANT qu'en vertu de la loi du Garant n° 487 du 15 novembre 1948 et en raison de la conclusion par la Banque du Contrat d'Emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a signé avec la Banque et remis, au moment de la signature et de la remise du Contrat d'Emprunt, un contrat de garantie (ci-après dénommé "le Contrat de Garantie ")<sup>2</sup> en date du 27 janvier 1949 ;

CONSIDÉRANT que le Contrat de Garantie a été dûment enregistré par le Tribunal de Contas du Garant, qu'il est entré en vigueur et a pris effet le 9 mai 1949 ;

CONSIDÉRANT que la Banque a accepté de porter le montant du prêt stipulé dans le Contrat d'Emprunt de soixante-quinze millions de dollars (\$ 75.000.000) ou de l'équivalent de cette somme en d'autres monnaies, à quatre-vingt-dix millions de dollars (\$90.000.000) ou l'équivalent de cette somme en d'autres monnaies ; qu'elle a notamment accepté à cette fin de modifier le Contrat d'Emprunt en concluant avec l'Emprunteur un contrat complémentaire<sup>4</sup> (ci-après dénommé "Supplément n° 1 au Contrat d'Emprunt") en date du 18 janvier 1951, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir l'Emprunt stipulé dans le Supplément n° 1 au Contrat d'Emprunt, comme il est prévu par les présentes ;

CONSIDÉRANT que, en vertu de la loi précitée n° 487 du 15 novembre 1948 et en raison de la conclusion par la Banque avec l'Emprunteur du contrat dénommé

<sup>1</sup> Entré en vigueur, dès la notification par la Banque, le 10 avril 1951.

<sup>2</sup> Voir p. 267 de ce volume.

<sup>3</sup> Voir p. 291 de ce volume.

<sup>4</sup> Voir p. 365 de ce volume.

Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee the loan provided for in Supplement No. 1 to the Loan Agreement by amending the Guarantee Agreement as herein provided ;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

#### CHAPTER I—EFFECTIVE DATE

This Supplemental Agreement shall come into force and effect on the date on which Supplement No. 1 to the Loan Agreement shall come into force and effect as provided in Chapter I of Supplement No. 1 to the Loan Agreement. If pursuant to Section 2 of Chapter I of Supplement No. 1 to the Loan Agreement the Bank shall terminate Supplement No. 1 to the Loan Agreement, the Bank shall promptly notify the Guarantor thereof and upon the giving of such notice, this Supplemental Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith cease and determine ; provided, however that, if the Bank shall exercise its option to terminate Supplement No. 1 to the Loan Agreement pursuant to Section 2 of Chapter I thereof, the Loan Agreement dated January 27, 1949 as in force and effect between the Bank and the Borrower on the date of such termination and the Guarantee Agreement dated January 27, 1949 as in force and effect between the Guarantor and the Bank on the date of such termination shall continue in full force and effect as if this Supplemental Agreement had not been executed.

#### CHAPTER II—THE GUARANTEE

*Section 1.* It is the intention of the Guarantor and the Bank that all the provisions of the Guarantee Agreement shall be applicable to the loan provided for in Supplement No. 1 to the Loan Agreement. Accordingly, the Guarantee Agreement is hereby amended so that the term Loan Agreement shall mean Supplement No. 1 to the Loan Agreement and the term Indenture of Guarantee shall mean the Indenture of Guarantee to be executed pursuant to Section 2 of this Chapter II.

*Section 2.* The Guarantor agrees to execute and deliver to the Trustee in office under the Indenture, when and if requested by the Bank, an Indenture of Guarantee, substantially in the form annexed hereto and marked "Annex A".

*Section 3.* The Guarantor agrees to endorse its guarantee under the Guarantee Agreement on the Bonds as more fully set forth in the form of Indenture of Guarantee annexed hereto and marked "Annex A".

#### CHAPTER III—GENERAL PROVISIONS

*Section 1.* This Supplemental Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.



Supplément n° 1 au Contrat d'Emprunt, le Garant a accepté de garantir l'Emprunt stipulé dans ledit Supplément en modifiant le Contrat de Garantie comme il est prévu par les présentes,

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

#### CHAPITRE PREMIER — DATE DE MISE EN VIGUEUR

Le présent Contrat complémentaire entrera en vigueur et prendra effet à la date où le Supplément n° 1 au Contrat d'Emprunt entrera en vigueur et prendra effet comme il est stipulé au chapitre premier dudit Supplément. Si la Banque résilie le Supplément n° 1 au Contrat d'Emprunt en vertu du paragraphe 2 de son chapitre premier, elle devra le notifier sans retard au Garant et dès la notification le présent Contrat complémentaire et toutes les obligations qu'il met à la charge des parties seront caducs ; toutefois, si la Banque résilie le Supplément n° 1 au Contrat d'Emprunt comme le paragraphe 2 de son chapitre premier lui en donne la faculté, le Contrat d'Emprunt et le Contrat de Garantie, tous deux en date du 27 janvier 1949, tels qu'ils seront respectivement en vigueur entre la Banque et l'Emprunteur et entre le Garant et la Banque au jour de cette résiliation, continueront d'être en vigueur et de produire tous leurs effets comme si le présent Contrat complémentaire n'avait pas été signé.

#### CHAPITRE II — LA GARANTIE

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Il est dans l'intention du Garant et de la Banque que toutes les stipulations du Contrat de Garantie soient applicables à l'emprunt stipulé dans le Supplément n° 1 au Contrat d'Emprunt. En conséquence, le Contrat de Garantie est ainsi modifié par les présentes : l'expression "Contrat d'Emprunt" désigne le Supplément n° 1 au Contrat d'Emprunt et l'expression "Acte de Garantie" désigne l'Acte de Garantie qui doit être signé en exécution du paragraphe 2 du présent chapitre II.

*Paragraphe 2.* Lorsque la Banque lui en fera la demande, le Garant signera et remettra au Trustee en fonctions conformément à l'Acte, un Acte de Garantie dont les clauses seront conformes pour l'essentiel au modèle qui constitue l'annexe A des présentes.

*Paragraphe 3.* Le Garant fera figurer sur les Obligations la garantie qui est stipulée au Contrat de Garantie et dont la formule détaillée se trouve dans le modèle d'Acte de Garantie qui constitue l'Annexe A.

#### CHAPITRE III — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Le présent Contrat complémentaire peut être établi en plusieurs exemplaires originaux qui constitueront un seul et même instrument.

*Section 2.* Except as hereby amended, the Guarantee Agreement dated January 27, 1949 shall remain in full force and effect. This Agreement shall not affect any right, privilege, obligation or liability acquired or incurred by the Bank or the Guarantor on account of any act done or any omission to act under such Guarantee Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Supplemental Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

The United States of Brazil :

By M. NABUCO

Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By Eugene R. BLACK

President

#### ANNEX A

INDENTURE OF GUARANTEE BETWEEN THE UNITED STATES OF BRAZIL AND .....

INDENTURE OF GUARANTEE, dated ....., 1951, between THE UNITED STATES OF BRAZIL (hereinafter called the Guarantor), party of the first part, and ..... a corporation duly organized and existing under the laws of ..... as trustee, (hereinafter called the Trustee) party of the second part ;

WHEREAS Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, a corporation duly organized and existing under the laws of the Dominion of Canada (hereinafter called the Company) has executed with the Trustee its Collateral Trust Indenture dated as of January 1, 1949 (hereinafter called the Indenture), which Indenture provides, among other things, for the issuance, authentication and delivery of Collateral Trust Bonds of the Company ; and

WHEREAS by a guarantee agreement dated January 27, 1949 between the Guarantor and International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank) and Supplement No. 1 to such Guarantee Agreement dated ..... between the Guarantor and the Bank (such Guarantee Agreement and such Supplement being herein collectively called the Guarantee Agreement) a copy of which Guarantee Agreement has been lodged with the Trustee, the Guarantor has agreed, among other things, to guarantee the due and punctual payment of the principal of, the premium, if any, on redemption of, the interest on and the sinking fund payments in connection with all Collateral Trust Bonds issued and authenticated under the Indenture and delivered to the Bank pursuant to an agreement (hereinafter called the Loan Agreement) dated January, 1951, between the Bank and the Company, a copy of which Loan Agreement has been lodged with the Trustee ; and

WHEREAS by said Guarantee Agreement between the Guarantor and the Bank, the Guarantor has further agreed, among other things, to execute an indenture of guarantee substantially in the form of this Indenture of Guarantee ;

*Paragraphe 2.* Sous réserve des modifications que lui apporte le présent texte, le Contrat de Garantie du 27 janvier 1949 continuera d'être pleinement en vigueur. Le présent Contrat complémentaire ne modifiera en rien les droits, privilèges, obligations ou responsabilités de la Banque ou du Garant nés de l'exécution ou de l'inexécution des clauses du Contrat de Garantie.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer ce Contrat complémentaire en leurs noms respectifs par leurs représentants à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour les États-Unis du Brésil :

(Signé) M. NABUCO

Représentant autorisé

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président

(Signé) Eugene R. BLACK

#### ANNEXE A

ACTE DE GARANTIE PASSÉ ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL ET .....

ACTE DE GARANTIE passé le ..... 1951 entre les ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL (ci-après dénommés "le Garant"), d'une part, et ....., société constituée et existant conformément à la législation de ....., agissant en qualité de trustee (ci-après dénommée "le Trustee"), d'autre part ;

CONSIDÉRANT que la *Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited*, société constituée et existant conformément à la législation du Dominion du Canada (ci-après dénommée "la Société") a passé avec le Trustee son Acte constitutif d'un trust de garantie le 1<sup>er</sup> janvier 1949 (ci-après dénommé "l'Acte") qui prévoit, entre autres, l'émission, la validation et la délivrance d'Obligations gagées de la Compagnie ;

CONSIDÉRANT que, aux termes du contrat de garantie conclu le 27 janvier 1949 entre le Garant et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée "la Banque") et du Supplément n° 1 audit Contrat de Garantie signé le ....., par le Garant et la Banque (l'expression "le Contrat de Garantie" comprend dans les présentes lesdits Contrat de Garantie et Supplément), dont un exemplaire a été remis au Trustee, le Garant a accepté, entre autres, de garantir le paiement exact et ponctuel du principal, de la prime éventuelle de remboursement anticipé, des intérêts et des versements destinés à l'amortissement de toutes les Obligations gagées qui auront été émises et validées en exécution de l'Acte et remises à la Banque en application du contrat (ci-après dénommé "le Contrat d'Emprunt") conclu le ..... janvier 1951 entre la Banque et la Société, et dont un exemplaire a été remis au Trustee ;

CONSIDÉRANT que dans ledit Contrat de Garantie conclu entre le Garant et la Banque, le Garant a également accepté, entre autres, de signer un acte de garantie ayant pour l'essentiel la teneur des présentes,

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

FIRST : Whenever used in this Indenture of Guarantee, unless the context shall otherwise require, the term Collateral Trust Bonds or Collateral Trust Bond means Collateral Trust Bonds, or a Collateral Trust Bond, issued and authenticated pursuant to the Indenture ; and the term Guaranteed Bonds or Guaranteed Bond means Collateral Trust Bonds, or a Collateral Trust Bond, entitled to the benefit of this Indenture of Guarantee as in Article Ninth hereof provided.

SECOND : Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Indenture of Guarantee contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of the Guaranteed Bonds, the sinking fund payments in connection therewith, the premium, if any, on the redemption thereof and the interest thereon, all as provided in the Guaranteed Bonds and in the Indenture.

THIRD : The Guarantor hereby covenants as follows :

*Section 1.* The principal of the Guaranteed Bonds, the interest accruing thereon, the sinking fund payments in connection therewith, and the premium, if any, on the redemption thereof, as specified in the Guaranteed Bonds and the Indenture, shall be paid without deduction for and free from any and all taxes, duties, imposts and fees of any nature now or at any time hereafter imposed by the Guarantor or by any taxing authority thereof or therein, including income taxes, and shall be paid free from all restrictions of the Guarantor, its political subdivisions or its agencies ; but this provision shall not be applicable to the payments made under the provisions of any Guaranteed Bond to the holder thereof when such Guaranteed Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 2.* This Indenture of Guarantee, the Indenture, and the Guaranteed Bonds shall be free of any issue, stamp or other tax imposed by the Guarantor or any taxing authority thereof or therein.

FOURTH : If the Guarantor shall default in the performance of any agreement on its part in the Guarantee Agreement contained and if the Bank, at its option, shall by notice to the Guarantor as provided in the Guarantee Agreement require that the Guarantor pay the principal amount of all the Guaranteed Bonds which shall then be outstanding and unpaid, and the interest accrued and unpaid thereon to the date of payment thereof, then forthwith upon the giving of such notice such principal and interest shall become immediately due and payable by the Guarantor and, in respect of any such Guaranteed Bond, shall be paid, at the place designated in the Indenture for the payment of principal thereof and interest thereon, upon surrender of such Guaranteed Bond at said place in negotiable form, together with all unpaid coupons (if any) appurtenant thereto ; all as, and with such effect as, more fully set forth in the Guarantee Agreement.

FIFTH : The Guarantor agrees that its obligations under any agreements on its part contained in this Indenture of Guarantee are not subject to any prior notice to, demand upon or action against the Company or to any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Company in respect of any obligations on its part contained in the Indenture or the Guaranteed Bonds and shall not be affected by any enforcement of any mortgage, lien, priority or charge created by the Indenture or by any

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

**PREMIÈREMENT** : Dans le présent Acte de Garantie, à moins que le contexte ne s'y oppose, les expressions "Obligation gagée" ou "Obligations gagées" désignent une Obligation ou des Obligations gagées par un dépôt d'obligations entre les mains du Trustee, émises et validées en exécution de l'Acte ; et les expressions "Obligation garantie" ou "Obligations garanties" désignent une Obligation ou des Obligations gagées par un dépôt d'obligations entre les mains du Trustee et jouissant de la garantie stipulée dans la neuvième clause du présent Acte.

**DEUXIÈMEMENT** : Sans limitation ou restriction de tout autre engagement pris par lui dans cet Acte, le Garant déclare par les présentes garantir inconditionnellement en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal des Obligations garanties, des versements destinés à l'amortissement desdites Obligations, de la prime éventuelle de remboursement et des intérêts y afférents, tels qu'ils sont stipulés dans le texte des Obligations garanties et dans l'Acte.

**TROISIÈMEMENT** : Le Garant prend les engagements suivants :

*Paragraphe 1<sup>er</sup>*. Le principal des Obligations garanties, les intérêts courants, les versements destinés à l'amortissement desdites Obligations et la prime éventuelle de remboursement y relative, stipulés dans le texte des Obligations garanties et dans l'Acte, seront payés francs de tout impôt, droit, taxe ou redevance quelconque, présent ou à venir, perçu par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales, y compris tous impôts sur le revenu, et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part du Garant, de ses subdivisions politiques ou de ses agences ; toutefois, cette stipulation ne s'applique pas aux paiements faits au porteur en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation garantie, si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire du Garant qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 2*. Le présent Acte de Garantie, l'Acte et les Obligations garanties seront francs de toute taxe d'émission, droit de timbre ou autre droit perçu par le Garant ou par l'une de ses autorités fiscales.

**QUATRIÈMEMENT** : Si le Garant manque aux engagements qu'il a souscrits dans le Contrat de Garantie et si la Banque, usant de la faculté que lui donne ledit Contrat, demande par voie de notification, que le Garant paie le montant en principal de toutes les Obligations garanties émises et non remboursées avec leurs intérêts courus et non payés à la date du paiement, cette notification entraînera à l'égard du Garant l'exigibilité immédiate du principal et des intérêts desdites Obligations qui devront être payés à l'endroit désigné dans l'Acte comme lieu de paiement du principal et des intérêts, contre restitution au même lieu de l'Obligation sous une forme négociable et, le cas échéant, de tous ses coupons échus et non payés, le tout de la manière et avec les effets décrits plus complètement dans le Contrat de Garantie.

**CINQUIÈMEMENT** : Le Garant accepte que l'exécution des obligations mises à sa charge par les clauses du présent Acte de Garantie ne soit subordonnée ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressée à la Société ou d'une action intentée contre cette dernière, ni à la condition préalable d'une notification ou d'une demande adressées au Garant concernant tout manquement de la Société à l'une quelconque des obligations qui lui incombent en vertu de l'Acte ou du texte des Obligations

exercise or enforcement of any right or power thereby conferred. No extension of time or forbearance given to the Company in respect of the performance of any of its obligations under the Indenture or the Guaranteed Bonds, and no failure of any holder of the Bonds or of the Trustee under the Indenture to give any notice or to make any demand or protest whatsoever, or strictly to assert any right or pursue any remedy against the Company in respect of the Indenture or the Guaranteed Bonds or to enforce any mortgage, lien, priority or charge created by the Indenture or otherwise, and no modification of the provisions of the Indenture in accordance with the terms thereof, and no failure of the Company to comply with any requirement of any law, regulation or order of the Guarantor or any of its political subdivisions or agencies, shall in any way terminate, diminish or limit the unconditional guarantee of the Guarantor hereunder, or any other obligation of the Guarantor hereunder, it being the intent of the parties hereto that the obligations of the Guarantor shall not be discharged except by performance and then only to the extent of such performance.

SIXTH : The Guarantor agrees to endorse its guarantee hereunder upon (a) each Collateral Trust Bond issued for delivery to the Bank pursuant to the Loan Agreement and (b) each Collateral Trust Bond issued in exchange for, on transfer of or (subject to the provisions of Article Seventh hereof) in substitution for Collateral Trust Bonds specified in clause (a) or clause (c) of this Article, and (c) each Collateral Trust Bond issued in exchange for, on transfer of or (subject to the provisions of Article Seventh hereof) in substitution for Collateral Trust Bonds specified in clause (b) of this Article. Such endorsement of guarantee shall be in substantially the following form :

The United States of Brazil, for value received, as primary obligor and not as surety merely, hereby absolutely and unconditionally guarantees to the holder of the within Bond, and pledges its full faith and credit for, the due and punctual payment of the principal and redemption price of said Bond, and the interest thereon and all sinking fund payments in connection with the Bonds of the series designated therein, all in accordance with the provisions of the Indenture in said Bond mentioned. In the event specified in an Indenture of Guarantee dated . . . . ., 1951 between the undersigned and . . . . . as Trustee, International Bank for Reconstruction and Development may require the undersigned forthwith to pay the principal of the within Bond, together with interest thereon accrued and unpaid to the date of payment, at the place specified in the said Indenture for the payment of principal thereof and interest thereon, upon surrender of said Bond at said place in negotiable form, together with all unpaid coupons (if any) appurtenant thereto ; all in the manner and with the effect provided in said Indenture of Guarantee.

The United States of Brazil :

*By*

Minister of Finance

*Countersigned by*

Authorized Representative

garanties ; la mise en jeu des droits conférés par une hypothèque, une sûreté, un privilège ou une charge constitués dans l'Acte, ni l'exercice ou la mise en œuvre d'un droit ou d'un pouvoir conféré par ledit Acte ne modifieront aucunement lesdites obligations du Garant. Si des délais ou facilités sont accordés à la Société pour l'exécution de l'une des obligations stipulées à sa charge dans l'Acte ou dans le texte des Obligations garanties ou si un porteur d'Obligations ou le Trustee désigné en vertu de l'Acte omet de faire une notification, de présenter une demande ou toute autre réclamation, quelle qu'elle soit, ou de faire strictement usage de tout droit ou de tout recours contre la Société au titre de l'Acte ou des Obligations garanties ou de mettre en jeu les droits conférés par une hypothèque, une sûreté, un privilège ou une charge constitués dans l'Acte ou autrement, ou si les stipulations de l'acte sont modifiées comme ses termes le permettent ou si la Société ne se conforme pas aux prescriptions, quelles qu'elles soient, d'une loi, d'un règlement ou d'un décret du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou agences, la garantie inconditionnelle ci-dessus donnée par le Garant ou toute autre obligation mise à la charge du Garant par les présentes ne seront pas pour autant caduques, réduites ou limitées de quelque manière que ce soit, l'intention des parties étant que le Garant ne soit libéré de ses obligations que par leur exécution et seulement dans la mesure où il s'en sera acquitté.

SIXIÈMEMENT : Le Garant fera figurer la garantie stipulée dans le présent Acte a) sur toute Obligation gagée, émise en vue d'être délivrée à la Banque en exécution du Contrat d'Emprunt, b) sur toute Obligation gagée, émise en échange, après transfert ou (sous réserve des stipulations de la septième clause des présentes) à la place des Obligations gagées spécifiées à l'alinéa a ou à l'alinéa c de la présente clause, et c) sur toute Obligation gagée émise en échange, après transfert ou (sous réserve des stipulations de la septième clause des présentes) à la place des Obligations gagées spécifiées à l'alinéa b de la présente clause. La formule de cette garantie sera conforme pour l'essentiel au modèle suivant :

Les États-Unis du Brésil, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, pour valeur reçue, garantissent sur leur foi et leur crédit, sans réserve ni condition, au porteur de l'Obligation ci-contre, le paiement exact et ponctuel du principal ou de la valeur de remboursement de ladite Obligation, des intérêts y afférents et de tous les versements destinés à l'amortissement des Obligations de la série indiquée dans le texte de ladite Obligation, le tout conformément aux stipulations de l'Acte mentionné dans ce texte. Dans le cas prévu par un Acte de Garantie passé le ..... 1951 entre le soussigné et ..... , agissant en qualité de Trustee, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement peut demander au soussigné de payer immédiatement le principal de l'Obligation ci-contre ainsi que les intérêts y afférents courus et non payés à la date du paiement, à l'endroit désigné dans ledit Acte comme lieu de paiement du principal et des intérêts, contre restitution, au même lieu, de l'Obligation sous une forme négociable et (le cas échéant) de tous ses coupons non payés, le tout de la manière et avec les effets prévus dans ledit Acte de Garantie.

Pour les États-Unis du Brésil :

Le Ministre des Finances  
(*Signé*)

*Contresigné par :*

Représentant autorisé

Such endorsement of guarantee shall be executed in the name and on behalf of the Guarantor with the facsimile signature of its Minister of Finance or any successor to any such Minister of Finance and shall be countersigned by its authorized representative. In case any Minister of Finance of the Guarantor, or any such successor, whose facsimile signature shall be affixed to any such endorsement of guarantee shall cease to be such Minister of Finance of the Guarantor, or such successor, before such endorsement shall have been authenticated as provided in Article Eighth of this Indenture of Guarantee, such endorsement may nevertheless be authenticated as provided in said Article Eighth as though such Minister of Finance, or successor, whose facsimile signature was affixed to such endorsement had not ceased to be such Minister of Finance or successor. In case any such authorized representative of the Guarantor who shall have countersigned any such endorsement shall cease to be such authorized representative of the Guarantor before such endorsement shall have been authenticated as provided in said Article Eighth, such endorsement may nevertheless be authenticated as provided in said Article Eighth as though such authorized representative who countersigned such endorsement had not ceased to be such authorized representative of the Guarantor and any such endorsement may be so countersigned by any person who at the time of countersigning shall be the authorized representative of the Guarantor although at the date of the Collateral Trust Bond bearing such endorsement such person may not have been such authorized representative of the Guarantor. The Guarantor shall furnish to the Trustee from time to time the names and sufficient evidence of the authority of each person by whose signature or facsimile signature such endorsement of guarantee is to be executed or countersigned as aforesaid, together with the authenticated specimen signature of each such person.

SEVENTH: Whenever the Company shall execute a new Collateral Trust Bond in substitution for a mutilated, lost, destroyed or stolen Guaranteed Bond and its coupons, the Guarantor shall not be obligated to endorse its guarantee thereon unless and until the Guarantor shall be indemnified to its satisfaction.

EIGHTH: The Trustee shall authenticate the guarantee endorsed upon each Collateral Trust Bond pursuant to Article Sixth hereof by countersignature in substantially the following form:

Countersigned for authentication:

.....

As Trustee

By .....

Authorized Officer

provided, however, that the aggregate principal amount of such Collateral Trust Bonds so authenticated outstanding at any time shall not exceed \$ 90,000,000 or the equivalent thereof in other currencies determined as provided in the Loan Agreement, plus the amount of any Guaranteed Bonds issued in substitution for lost, destroyed, stolen or mutilated Guaranteed Bonds. The Trustee shall be entitled to rely upon a certificate signed by the President or a Vice-President and by the Treasurer or an Assistant Treasurer of the Company that any Collateral Trust Bond for which such countersignature is requested will be delivered to the Bank pursuant to the provisions of the Loan Agreement and the



Cette garantie sera signée au nom du Garant et pour lui par l'apposition de la signature en fac-similé du Ministre des Finances ou de son successeur et elle sera contresignée par un représentant autorisé du Garant. Si le Ministre des Finances du Garant ou son successeur, dont la signature en fac-similé a été apposée au bas de la garantie cessent d'avoir cette qualité avant que la garantie ait été validée comme le prévoit la huitième clause du présent Acte de Garantie, la garantie pourra néanmoins être validée, conformément à ladite clause, comme si ledit Ministre des Finances ou ledit successeur n'avaient pas perdu leur qualité. Si le représentant autorisé du Garant qui a contresigné la garantie cesse d'avoir cette qualité avant que la garantie ait été validée, comme le prévoit la huitième clause, cette garantie pourra néanmoins être validée, conformément à ladite clause, comme si ce représentant autorisé n'avait pas perdu sa qualité ; la garantie peut être contresignée par toute personne qui, au moment où elle appose son contreseing, a la qualité de représentant autorisé du Garant, même si elle n'avait pas cette qualité à la date de l'Obligation gagée qui est revêtue de cette garantie. Le Garant devra de temps à autre, en lui fournissant leurs noms, prouver au Trustee d'une manière satisfaisante que chacune des personnes dont la signature ou le contreseing autographes ou en fac-similé doivent être apposés au bas de la garantie comme il est stipulé ci-dessus, est dûment habilitée à cet effet et il fournira au Trustee un spécimen certifié de la signature de chacune de ces personnes.

SEPTIÈMEMENT : Toutes les fois que la Société établira une nouvelle Obligation gagée en remplacement d'une Obligation garantie qui aura été mutilée, perdue, détruite ou volée avec ses coupons, le Garant ne sera tenu d'apposer sa garantie sur cette nouvelle Obligation que lorsqu'il se jugera suffisamment protégé contre tous risques.

HUITIÈMEMENT : Le Trustee validera la garantie figurant sur chaque Obligation gagée, comme le stipule la sixième clause ci-dessus, en y apposant son contreseing sous une forme semblable pour l'essentiel au modèle suivant :

Contresigné pour validation :

.....

Trustee

(Signé).....

Fondé de pouvoir

toutefois, le montant total non remboursé du principal des Obligations gagées ainsi validées, ne devra à aucun moment dépasser \$ 90.000.000 ou l'équivalent de cette somme en d'autres monnaies, calculé comme prévu dans le Contrat d'Emprunt, majoré du montant des Obligations garanties émises à la place d'Obligations garanties perdues, détruites, volées ou mutilées. Le Trustee sera en droit de se fier à une attestation signée par le Président ou un vice-président et par le Trésorier ou un trésorier-adjoint de la Société, certifiant que l'Obligation gagée pour laquelle son contreseing est demandé, sera remise à la Banque conformément aux stipulations du Contrat d'Emprunt et l'at-

Trustee shall not be required, as a condition of executing such countersignature, to satisfy itself otherwise than by such certificate that such Collateral Trust Bond will be or has been so delivered.

NINTH : All Collateral Trust Bonds which shall have endorsed thereon the guarantee of the Guarantor as provided in Article Sixth hereof authenticated as provided in Article Eighth hereof shall be entitled to the benefit of this Indenture of Guarantee ; and no other Collateral Trust Bonds shall be entitled to the benefit of this Indenture of Guarantee.

TENTH : All covenants and agreements on the part of the Guarantor herein contained are made for the benefit of the Trustee, as trustee of an express trust for the several holders from time to time of the Guaranteed Bonds, and for the benefit of such holders. Such covenants and agreements shall inure to the benefit of any successor of the Trustee. All covenants and agreements on the part of the Trustee herein contained shall be binding upon any successor of the Trustee. Any successor trustee duly acting as such under the terms of the Indenture shall be deemed to be a successor of the Trustee under the provisions of this Indenture of Guarantee.

IN WITNESS WHEREOF, the Guarantor has caused this Indenture of Guarantee to be signed by its representative thereunto duly authorized, and the Trustee has caused this Indenture of Guarantee to be executed by its corporate officers thereunto duly authorized and its corporate seal to be thereunto affixed and attested, as of the day and year first above written.

The United States of Brazil :

*By* .....

Authorized Representative

.....

*By* .....

President

Attest :

Secretary

SUPPLEMENTAL AGREEMENT No. 1 TO THE LOAN AGREEMENT<sup>1</sup> OF  
27 JANUARY 1949 BETWEEN THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND BRAZILIAN TRACTION, LIGHT AND POWER COMPANY, LIMITED. SIGNED AT WASHINGTON, ON  
18 JANUARY 1951

AGREEMENT, dated January 18, 1951, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, party of the first part, (hereinafter referred to as the Bank) and BRAZILIAN TRACTION, LIGHT AND POWER COMPANY, LIMITED, party of the second part, (hereinafter referred to as the Borrower).

<sup>1</sup> See p. 290 of this volume.

testation précitée dispensera le Trustee de s'assurer de toute autre manière, avant d'apposer son contresceau, que ladite Obligation sera ou a été ainsi remise.

NEUVIÈMEMENT : Les Obligations gagées qui porteront la garantie du Garant comme le prévoit la sixième clause ci-dessus, validée conformément à la huitième clause, bénéficieront à l'exclusion de toutes autres de la garantie donnée dans le présent Acte.

DIXIÈMEMENT : Les engagements et conventions souscrits par le Garant dans le présent Acte sont stipulés tant au profit du Trustee, pris en sa qualité de trustee du trust expressément constitué dans l'intérêt des divers porteurs successifs des Obligations garanties, qu'au profit desdits porteurs. Ces engagements et conventions joueront également en faveur de tout successeur du Trustee. Tous les engagements et conventions souscrits par le Trustee dans le présent Acte lieront également tout successeur du Trustee. Tout successeur du Trustee agissant valablement en cette qualité, en vertu des clauses de l'Acte, sera réputé être le successeur du Trustee désigné en vertu des stipulations du présent Acte de Garantie.

EN FOI DE QUOI, le Garant a fait signer le présent Acte de Garantie par son représentant à ce dûment autorisé et le Trustee a fait signer le présent Acte de Garantie par ses administrateurs délégués à ce dûment autorisés, en y faisant apposer et certifier son sceau social, à la date inscrite ci-dessus.

Pour les États-Unis du Brésil :

(Signé) .....

Représentant autorisé

Pour.....

Le Président

(Signé) .....

Pour certification :

Le Secrétaire

CONTRAT COMPLÉMENTAIRE N° 1 AU CONTRAT D'EMPRUNT<sup>1</sup> DU 27 JANVIER 1949 ENTRE LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT ET LA BRAZILIAN TRACTION, LIGHT AND POWER COMPANY, LIMITED. SIGNÉ À WASHINGTON, LE 18 JANVIER 1951

CONTRAT, en date du 18 janvier 1951, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée "la Banque"), d'une part, et la BRAZILIAN TRACTION, LIGHT AND POWER COMPANY, LIMITED (ci-après dénommée "l'Emprunteur"), d'autre part.

<sup>1</sup> Voir p. 291 de ce volume.

WHEREAS by a Loan Agreement,<sup>1</sup> dated January 27, 1949, between the Bank and the Borrower the Bank agreed to lend to the Borrower, on the terms and conditions therein set forth, the sum of seventy-five million dollars (\$ 75,000,000) or the equivalent thereof in currencies other than dollars as therein provided ;

WHEREAS the Bank has agreed to increase the amount of the Loan provided in the Loan Agreement, dated January 27, 1949, to ninety million dollars (\$ 90,000,000) or the equivalent thereof in currencies other than dollars on certain terms and conditions ; and

WHEREAS it is accordingly necessary to amend the Loan Agreement, dated January 27, 1949, as now in force and effect ;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows :

#### CHAPTER I—EFFECTIVE DATE

*Section 1.* This Agreement is subject to the condition that before it shall become effective :

(i) the Guarantee Agreement<sup>2</sup> between The United States of Brazil (hereinafter called the Guarantor) and the Bank, dated January 27, 1949, and the Supplemental Agreement<sup>3</sup> between the Guarantor and the Bank, dated January 18, 1951, shall have been duly registered by the Tribunal de Contas pursuant to Law No. 487 of November 15, 1948 of the Guarantor and to Article 77 of the Constitution of the Guarantor and evidence thereof satisfactory to the Bank shall have been furnished to the Bank by the Borrower or Guarantor ; and

(ii) the Borrower or the Guarantor shall have furnished to the Bank opinions satisfactory to the Bank of legal counsel acceptable to the Bank showing :

(a) that this Agreement has been duly authorized by and executed and delivered on behalf of the Borrower and that such Guarantee Agreement and such Supplemental Agreement have been duly authorized by and executed and delivered on behalf of the Guarantor and duly registered by the Tribunal de Contas as aforesaid ; and

(b) that this Agreement and such Guarantee Agreement and Supplemental Agreement constitute valid and binding obligations of the Borrower and the Guarantor, respectively, in accordance with their terms.

Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, this Agreement shall come into force and effect on the date when the Bank gives notice to the Borrower and the Guarantor of its acceptance of such evidence and opinions.

*Section 2.* If all action specified in Section 1 of this Chapter shall not have been taken within 90 days after the date of this Agreement, the Bank may at its option by notice to the Borrower terminate this Agreement and upon the giving of such notice, this Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith cease and determine, provided, however that, if the Bank shall exercise its option to terminate this Agreement pursuant to this Section 2, the Loan Agreement dated January 27, 1949

<sup>1</sup> See p. 290 of this volume.

<sup>2</sup> See p. 266 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 352 of this volume.

CONSIDÉRANT que, aux termes d'un Contrat d'Emprunt<sup>1</sup> conclu le 27 janvier 1949 entre la Banque et l'Emprunteur, la Banque a accepté de faire à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat, un prêt de soixante-quinze millions de dollars (\$ 75.000.000) ou de l'équivalent de cette somme en monnaies autres que le dollar, calculé comme prévu dans ledit Contrat.

CONSIDÉRANT que la Banque a accepté, sous certaines conditions, de porter le montant du prêt stipulé dans le Contrat d'Emprunt du 27 janvier 1949 à quatre-vingt-dix millions de dollars (\$ 90.000.000) ou l'équivalent de cette somme en monnaies autres que le dollar, et

CONSIDÉRANT qu'il est donc nécessaire de modifier le Contrat d'Emprunt du 27 janvier 1949 tel qu'il est actuellement en vigueur,

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

#### CHAPITRE PREMIER — DATE DE MISE EN VIGUEUR

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Le présent Contrat entrera en vigueur lorsque :

i) Le Contrat de Garantie<sup>2</sup> conclu le 27 janvier 1949 entre les États-Unis du Brésil (ci-après dénommés "le Garant") et la Banque, et le Contrat complémentaire<sup>3</sup> conclu le 18 janvier 1951 entre le Garant et la Banque auront été dûment enregistrés par le Tribunal de Contas conformément à la loi du Garant n° 487 du 15 novembre 1948 et à l'article 77 de la Constitution du Garant et que l'Emprunteur ou le Garant en aura remis à la Banque une preuve satisfaisante ; et

ii) L'Emprunteur ou le Garant aura remis à la Banque des consultations de jurisconsulte d'une autorité reconnue par elle, d'où il ressortira, à la satisfaction de la Banque :

a) Que le présent Contrat a été dûment approuvé par l'Emprunteur et qu'il a été signé et remis en son nom ; que le Contrat de Garantie et le Contrat complémentaire susmentionnés ont été dûment approuvés par le Garant, qu'ils ont été signés et remis en son nom et qu'ils ont été dûment enregistrés par le Tribunal de Contas, comme il est prévu ci-dessus ; et

b) Que lesdits Contrats constituent respectivement pour l'Emprunteur et le Garant des engagements valables et définitifs conformément à leurs clauses.

Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date à laquelle la Banque aura notifié à l'Emprunteur et au Garant qu'elle accepte lesdites preuves et consultations.

*Paragraphe 2.* Si les actes qui doivent être accomplis en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent chapitre n'ont pas tous été exécutés dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date du présent Contrat, la Banque aura la faculté de notifier à l'Emprunteur qu'elle résilie le présent Contrat et dès cette notification, le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties, seront caducs ; toutefois, si la Banque exerce la faculté de résilier le présent Contrat par application de ce paragraphe 2, le Contrat

<sup>1</sup> Voir p. 291 de ce volume.

<sup>2</sup> Voir p. 267 de ce volume.

<sup>3</sup> Voir p. 353 de ce volume.

as in force and effect between the Bank and the Borrower on the date of such termination and the Guarantee Agreement dated January 27, 1949 as in force and effect between the Guarantor and the Bank on the date of such termination shall continue in full force and effect as if this Agreement had not been executed.

#### CHAPTER II—LOAN AGREEMENT

The Loan Agreement dated January 27, 1949 between the Bank and the Borrower is hereby amended to read as follows :

#### LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated January 27, 1949, amended January 18, 1951, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, party of the first part, and BRAZILIAN TRACTION, LIGHT AND POWER COMPANY, LIMITED, party of the second part.

#### *Article I*

#### DEFINITIONS

Wherever used in this Agreement or in any Schedule to this Agreement, unless the context shall otherwise require, the following terms shall have the respective meanings hereinafter in this Article set forth :

- (1) The term Bank means International Bank for Reconstruction and Development, the party of the first part hereto.
- (2) The term Borrower means Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of Canada, the party of the second part hereto, and its successors and assigns.
- (3) The term Guarantor means the United States of Brazil.
- (4) The term Loan means the loan provided for in this Agreement.
- (5) The term Loan Account means the loan account to be opened as provided in Section 1 of Article IV of this Agreement.
- (6) The term United States means the United States of America.
- (7) The term dollars and the sign \$ means dollars in such coin or currency of the United States as at the time referred to shall be legal tender for the payment of public and private debts in the United States.
- (8) The term principal office of the Bank means its principal office in the City of Washington, District of Columbia, United States. If the principal office of the Bank shall be changed and the Bank shall so notify the Borrower and the Guarantor, the term principal office shall thereafter mean the principal office so notified to the Borrower and the Guarantor.
- (9) The term goods means equipment, supplies and services which are required for the purposes specified in Article III, and wherever reference is made in this Agreement to the cost of any goods such cost shall be deemed to include the cost of importing such goods into the territories of the Guarantor, but only to the extent that such cost shall be paid in currency other than Brazilian currency.

d'Emprunt du 27 janvier 1949 et le Contrat de Garantie de même date, tels qu'ils seront respectivement en vigueur entre la Banque et l'Emprunteur et entre le Garant et la Banque au jour de cette résiliation, continueront d'être pleinement en vigueur comme si le présent Contrat n'avait pas été signé.

#### CHAPITRE II — CONTRAT D'EMPRUNT

Le Contrat d'Emprunt conclu le 27 janvier 1949 entre la Banque et l'Emprunteur est modifié par les présentes de manière à se lire comme suit :

#### CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 27 janvier 1949, modifié le 18 janvier 1951, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, d'une part, et la BRAZILIAN TRACTION, LIGHT AND POWER COMPANY, LIMITED, d'autre part.

#### *Article premier*

#### DÉFINITIONS

Les expressions suivantes ont dans le présent Contrat ou dans ses annexes le sens qui est indiqué ci-dessous, à moins que le contexte ne s'y oppose :

- 1) L'expression "la Banque" désigne la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, partie au présent Contrat.
- 2) L'expression "l'Emprunteur" désigne la Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation du Canada, partie au présent Contrat, ainsi que ses successeurs et ayants-cause.
- 3) L'expression "le Garant" désigne les États-Unis du Brésil.
- 4) L'expression "l'Emprunt" désigne l'emprunt faisant l'objet du présent Contrat.
- 5) L'expression "le compte de l'Emprunt" désigne le compte d'emprunt à ouvrir en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article IV du présent Contrat.
- 6) L'expression "les États-Unis" désigne les États-Unis d'Amérique.
- 7) L'expression "dollar" et le signe "\$" désignent des dollars en espèces ou en billets de banque des États-Unis ayant, à l'époque considérée, pouvoir libératoire pour le paiement des dettes publiques et privées aux États-Unis.
- 8) L'expression "le siège central de la Banque" désigne le siège de la Banque, Washington, district de Columbia, États-Unis. Si le siège central de la Banque est transféré et si la Banque notifie ce transfert à l'Emprunteur et au Garant, l'expression "le siège central" désignera à partir de ce moment le nouveau siège indiqué à l'Emprunteur et au Garant dans ladite notification.
- 9) L'expression "marchandises" désigne les biens d'équipement, les produits d'approvisionnement et les services nécessaires aux fins spécifiées à l'article III et lorsque, dans le présent Contrat, le coût des marchandises est mentionné, il est réputé comprendre les frais d'importation de ces marchandises dans les territoires du Garant, mais seulement dans la mesure où lesdits frais sont payables en une monnaie autre que la monnaie brésilienne.

(10) The term external debt means any debt payable in any currency other than Brazilian currency, whether such debt is payable absolutely or at the option of the creditor in such other currency.

(11) The term Closing Date with respect to the first instalment of the Loan means December 31, 1953, or such other date as shall be agreed upon in writing as the Closing Date between the Bank and the Borrower and with respect to the second instalment of the Loan means December 31, 1954 or such other date as shall be agreed upon in writing as the Closing Date between the Bank and the Borrower.

(12) The term Effective Date means the date on which the Agreement dated January 18, 1951, between the Bank and the Borrower shall come into force and effect as provided in Chapter I of such Agreement.

(13) The term Guarantee Agreement means the agreement dated January 27, 1949 between the Bank and the Guarantor and shall include all amendments and supplements to such Agreement.

(14) The term this Agreement includes the respective Schedules<sup>1</sup> which are referred to herein and all of which are hereby incorporated herein and are herein referred to by their respective numbers.

(15) The term Indenture means the indenture to be executed by the Borrower in accordance with the provisions of Section 1 of Article V of this Agreement and shall include any indenture supplemental thereto which shall be executed and delivered in accordance with the provisions of the Indenture ; the term Subsidiary Indenture means an indenture to be executed by a Principal Subsidiary in accordance with the provisions of Section 1 of Article V of this Agreement and shall include any indenture supplemental thereto which shall be executed and delivered in accordance with the provisions of such Subsidiary Indenture ; and the term Indenture of Guarantee means the indenture of guarantee executed by the Guarantor pursuant to Section 2 of Chapter II of Supplement No. 1 dated January 18, 1951, between the Guarantor and the Bank to the Guarantee Agreement, and shall include all amendments and supplements to such Indenture of Guarantee.

(16) The term Bonds means and includes (a) Collateral Trust Bonds issued and authenticated under the Indenture, with the guarantee of the Guarantor endorsed thereon and authenticated by the Trustee under the Indenture of Guarantee as therein provided, and delivered to the Bank under the provisions of Section 3 of Article V of this Agreement and (b) Collateral Trust Bonds so issued, authenticated and guaranteed in exchange for or on transfer of or in substitution for Bonds as herein defined ; and the term Subsidiary Debenture means a debenture issued under any Subsidiary Indenture.

(17) The term Project means the program prepared by the Borrower for the development of power and telephone facilities and resources in the territories of the Guarantor set forth in Schedule 2 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time by agreement in writing between the Bank and the Borrower.

(18) The term Principal Subsidiaries means The Rio de Janeiro Tramway, Light and Power Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of

<sup>1</sup> See pp. 406, 408 and 422 of this volume.



10) L'expression "dette extérieure" désigne toute dette payable, obligatoirement ou au choix du créancier, en une monnaie autre que la monnaie brésilienne.

11) L'expression "la date de clôture" désigne, pour la première tranche de l'Emprunt, le 31 décembre 1953 ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit, et pour la deuxième tranche de l'Emprunt, le 31 décembre 1954, ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit.

12) L'expression "la date de mise en vigueur" désigne la date à laquelle le Contrat conclu le 18 janvier 1951 entre la Banque et l'emprunteur entrera en vigueur et prendra effet conformément à son Chapitre 1<sup>er</sup>.

13) L'expression "le Contrat de Garantie" désigne le Contrat conclu le 27 janvier 1949 entre la Banque et le Garant et comprendra toutes les modifications apportées et toutes les clauses supplémentaires ajoutées à ce Contrat.

14) L'expression "le présent Contrat" comprend les diverses annexes<sup>1</sup> visées ci-après dont chacune fait partie intégrante du présent Contrat et s'y trouve désignée par son numéro respectif.

15) L'expression "Acte" désigne l'acte que l'Emprunteur signera conformément aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article V du présent Contrat y compris tout acte complémentaire qui devra être signé et remis conformément aux stipulations de l'Acte ; l'expression "Acte de filiale" désigne un acte qu'une Filiale principale signera conformément aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article V du présent Contrat, y compris tout acte complémentaire qui sera signé et remis conformément aux stipulations dudit Acte de filiale ; l'expression "Acte de Garantie" désigne l'acte de garantie signé par le Garant en vertu du paragraphe 2 du Chapitre II du Supplément n° 1 au Contrat de Garantie signé le 18 janvier 1951 par le Garant et la Banque, y compris toutes les modifications apportées et toutes les clauses supplémentaires ajoutées audit Acte de Garantie.

16) L'expression "Obligation" désigne et comprend : a) les Obligations gagées (obligations gagées par un dépôt d'obligations entre les mains d'un trustee), émises et validées conformément aux stipulations de l'Acte, portant la garantie du Garant validée par le Trustee conformément à l'Acte de Garantie et remises à la Banque en application des stipulations du paragraphe 3 de l'article V du présent Contrat et b) les Obligations gagées, émises, validées et garanties comme prévu ci-dessus et remises en échange, à la suite d'un transfert ou à la place d'Obligations ici définies ; et l'expression "Obligation de filiale" désigne une obligation émise en vertu d'un Acte de filiale.

17) L'expression "le Projet" désigne le programme établi par l'Emprunteur pour le développement des installations de production d'énergie électrique et du réseau téléphonique dans les territoires du Garant, qui est décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et qui pourra être modifié de temps à autre par convention passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur.

18) L'expression "les Filiales principales" désigne The Rio de Janeiro Tramway, Light and Power Company, Limited, société constituée et existant conformément à la

<sup>1</sup> Voir p. 407, 409 et 423 de ce volume.

Canada ; The São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of the Province of Ontario ; Brazilian Telephone Company, a corporation organized and existing under the laws of Canada ; Brazilian Hydro Electric Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of Canada ; São Paulo Electric Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of Canada ; and The City of Santos Improvements Company, Limited, a corporation organized and existing under the laws of England ; and their respective successors and assigns.

(19) The term Subsidiary means any corporation, firm or association directly or indirectly controlled by the Borrower or by any Principal Subsidiary.

#### *Article II*

##### THE LOAN

*Section 1.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth, the sum of ninety million dollars (\$ 90,000,000) or the equivalent thereof in currencies other than dollars as hereinafter provided in two instalments, the first instalment being the sum of seventy-five million dollars (\$ 75,000,000) or the equivalent thereof in other currencies and the second instalment being the sum of fifteen million dollars (\$ 15,000,000) or the equivalent thereof in other currencies.

*Section 2.* The amount of the Loan may be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement. The Borrower shall make application for withdrawals of the proceeds of the Loan promptly in relation to the delivery of goods, or in the case of progress payments to suppliers, in relation to such progress payments. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge on any amount of the Loan not so withdrawn for the period from May 9, 1949 with respect to the first instalment and for the period from the Effective Date with respect to the second instalment to the respective dates on which the respective amounts shall be so withdrawn or the Bank shall have incurred firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier. Such commitment charge shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year and shall accrue and be payable at the following rates :

(a) For the period from May 9, 1949 to and including November 4, 1949, at the rate of one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}\%$ ) per annum ;

(b) Thereafter to and including August 14, 1950, at the rate of three and one-half per cent ( $3\frac{1}{2}\%$ ) per annum less a credit computed as follows : For each three-month period beginning January 1, April 1, July 1 or October 1, or for any part of such period, such credit shall be computed at the approximate rate of annual discount on the issue of 90, 91 or 92-day United States Treasury Bills last sold by the United States immediately preceding the beginning of such period on the basis of the average price for the sale of such issue, all as announced by the United States Treasury Department ; provided, however, that the rate at which such credit shall be computed for any such period, or part thereof, shall in no event exceed two per cent (2%) per annum ; and

(c) Thereafter at the rate of three-quarters of one per cent ( $\frac{3}{4}\%$ ) per annum.

législation canadienne ; The São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation de la Province d'Ontario ; la Brazilian Telephone Company, société constituée et existant conformément à la législation canadienne ; la Brazilian Hydro Electric Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation canadienne ; la São Paulo Electric Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation canadienne et The City of Santos Improvements Company, Limited, société constituée et existant conformément à la législation anglaise, ainsi que leurs successeurs et ayants cause respectifs.

19) L'expression "Filiale" désigne toute société, entreprise ou association contrôlée directement ou indirectement par l'Emprunteur ou par l'une de ses Filiales principales.

#### Article II

##### L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées dans le présent Contrat, le prêt d'une somme de quatre-vingt-dix millions de dollars (\$ 90.000.000) ou de son équivalent en monnaies autres que le dollar calculé comme prévu ci-après, en deux tranches, la première de soixante-quinze millions de dollars (\$ 75.000.000) ou de l'équivalent de cette somme en d'autres monnaies, et la deuxième de quinze millions de dollars (\$ 15.000.000) ou de l'équivalent de cette somme en d'autres monnaies.

*Paragraphe 2.* Le montant de l'Emprunt peut être retiré par l'Emprunteur dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat. L'Emprunteur présentera les demandes de tirage sur le montant de l'Emprunt aussitôt que possible par rapport à la date de livraison des marchandises ou, s'il verse des acomptes à ses fournisseurs, par rapport aux dates de versement de ces acomptes. L'Emprunteur versera à la Banque une commission d'engagement sur tout montant non encore prélevé, à compter, pour chacune de ces sommes, du 9 mai 1949 pour la première tranche et, pour la deuxième tranche, de la date de mise en vigueur jusqu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes : celle où le montant considéré aura été prélevé ou la date à laquelle la Banque aura pris, à l'égard d'autres que l'Emprunteur, l'engagement définitif d'en effectuer le versement. La commission d'engagement sera payable en dollars, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, aux taux suivants :

a) A partir du 9 mai 1949 et jusqu'au 4 novembre 1949 compris, au taux de un et demi pour cent (1½ %) par an ;

b) Ensuite, et jusqu'au 14 août 1950 compris, au taux de trois et demi pour cent (3½ %) par an, déduction faite d'un crédit dont le montant sera établi comme suit : pour chaque trimestre commençant le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet ou le 1<sup>er</sup> octobre, ou pour toute partie du trimestre, ce crédit sera calculé au taux approximatif d'escompte annuel pour la dernière émission de bons du Trésor des États-Unis à 90, 91 ou 92 jours, faite par les États-Unis avant le commencement du trimestre considéré, sur la base du prix moyen de vente de cette émission, le tout d'après ce qui aura été annoncé par le Département du Trésor des États-Unis ; toutefois, le taux appliqué pour le calcul de ce crédit pour un trimestre ou une partie du trimestre ne devra en aucun cas dépasser deux pour cent (2 %) par an ; et

c) Par la suite, au taux de trois quarts pour cent (¾ %) par an.

*Section 3.* The Borrower shall pay interest at the rate of four and one-half per cent ( $4\frac{1}{2}\%$ ) per annum on the principal amount of the first instalment of the Loan outstanding and unpaid from the respective dates on which the respective amounts of the first instalment of the Loan shall be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement or on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier.

The Borrower shall pay interest at the rate of four and one-quarter per cent ( $4\frac{1}{4}\%$ ) per annum on the principal amount of the second instalment of the Loan outstanding and unpaid from the respective dates on which the respective amounts of the second instalment of the Loan shall be withdrawn by the Borrower as provided in Article IV of this Agreement or on which the Bank shall incur firm obligations to others than the Borrower to pay such amounts, whichever shall be the earlier.

Such interest shall be payable in dollars semi-annually on January 1 and July 1 in each year, except that interest on any part of the Loan which shall be repayable in any currency other than dollars shall be payable in such other currency.

*Section 4.* In all cases in which it shall be necessary to compute the amount of commitment charge, interest, or service charge, if any, which shall have accrued under this Agreement for periods of less than six months, such commitment charge, interest, or service charge, if any, shall be computed on a daily basis, using a 365-day factor. For even periods of six months such commitment charge, interest, and service charge, if any, shall be computed on an annual basis.

*Section 5.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement. To the extent that the Loan is represented by Bonds such repayment shall be made through the operation of a sinking fund or a plan of serial maturities.

*Section 6.* Except as shall be otherwise specified in the Indenture and in the Bonds, the principal of, interest, service charge, if any, and commitment charge on the Loan and the premium, if any, on the redemption of Bonds shall be paid at the office of the Bank in the City of New York, State of New York, United States, or at such other place or places as the Bank shall from time to time request.

*Section 7.* If any goods shall be purchased in any country other than the United States, the Borrower shall make reasonable efforts to arrange to pay all or part of the cost of such goods in the currency of such other country. To the extent that the Borrower shall so arrange to pay the cost of any goods in any currency other than dollars, the Borrower shall give the Bank a reasonable opportunity to advance such other currency in lieu of dollars as part of the Loan. To that end, whenever any part of the proceeds of the Loan is to be used to purchase goods in any country other than the United States and the Borrower shall be able to arrange to pay all or part of the cost of such goods in the currency of such other country, the Borrower shall so notify the Bank not less than 60 days (or such other period as shall be agreed upon in writing between the Bank and the Borrower) prior to the date on which it shall apply for the withdrawal from the Loan Account of any amount for the purpose of paying, or reimbursing the Borrower for, the cost of such goods.

*Paragraphe 3.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux de quatre et demi pour cent ( $4\frac{1}{2}\%$ ) par an sur la partie non remboursée de la première tranche de l'Emprunt à compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où cette somme aura été retirée par lui dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat, ou la date à laquelle la Banque aura pris à l'égard d'autres que l'Emprunteur, l'engagement définitif d'en effectuer le versement.

L'Emprunteur paiera des intérêts au taux de quatre un quart pour cent ( $4\frac{1}{4}\%$ ) par an sur la partie non remboursée de la deuxième tranche de l'Emprunt, à compter, pour chacune des sommes retirées, de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date où cette somme aura été retirée par lui dans les conditions prévues à l'article IV du présent Contrat, ou la date à laquelle la Banque aura pris à l'égard d'autres que l'Emprunteur l'engagement définitif d'en effectuer le versement.

Ces intérêts seront payables en dollars, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année ; toutefois, les intérêts afférents à une fraction de l'Emprunt remboursable en une monnaie autre que le dollar seront payables en cette autre monnaie.

*Paragraphe 4.* Dans tous les cas où il sera nécessaire de calculer le montant de la commission d'engagement, des intérêts ou, le cas échéant, de la commission de compensation dus au titre du présent Contrat pour des périodes de moins de six mois, le calcul en sera fait par jour et sur la base de 365 jours par an. Pour des périodes de six mois, la commission d'engagement, les intérêts et, le cas échéant, la commission de compensation, seront calculés sur une base annuelle.

*Paragraphe 5.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat. Pour autant que l'Emprunt sera représenté par des Obligations, le remboursement se fera par voie d'amortissement régulier ou selon un plan d'échéances par séries.

*Paragraphe 6.* Sauf stipulation contraire de l'Acte et du texte des Obligations, le principal de l'Emprunt et les intérêts, la commission éventuelle de compensation, la commission d'engagement y afférents et, le cas échéant, la prime sur les Obligations remboursées par anticipation seront payés au bureau de la Banque, New-York, État de New-York (États-Unis), ou en tel autre lieu ou tels autres lieux que la Banque pourra désigner de temps à autre.

*Paragraphe 7.* Si des marchandises sont achetées dans un pays autre que les États-Unis, l'Emprunteur s'efforcera raisonnablement de prendre des arrangements pour payer tout ou partie du coût de ces marchandises dans la monnaie de cet autre pays. Dans la mesure où l'Emprunteur aura ainsi pris des arrangements pour payer le coût de certaines marchandises en une monnaie autre que le dollar, il donnera à la Banque une possibilité raisonnable de mettre la quantité voulue de cette autre monnaie à sa disposition au lieu de dollars, au titre de l'Emprunt. A cette fin, toutes les fois qu'une partie des fonds provenant de l'Emprunt devra être employée à l'achat de marchandises dans un pays autre que les États-Unis et que l'Emprunteur aura pu prendre des arrangements pour payer tout ou partie du coût de ces marchandises dans la monnaie de cet autre pays, il en avisera la Banque au moins soixante jours (ou tel autre nombre de jours dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit) avant la date où il entend demander à prélever sur le compte de l'Emprunt une somme destinée à payer le coût desdites marchandises ou à lui permettre de s'en rembourser.

*Section 8.* The principal of the Loan shall be repayable in the several currencies withdrawn from the Loan Account and the amount repayable in each currency shall be the amount withdrawn in that currency. The foregoing provision is subject to one exception, namely : if withdrawal shall be made in any currency which the Bank shall have purchased with dollars for the purpose of such withdrawal, the part of the Loan so withdrawn shall be repayable in dollars and the amount so repayable shall be the amount paid by the Bank on such purchase.

*Section 9.* For the purpose of determining the equivalent in dollars of any part of the Loan withdrawn from the Loan Account in another currency, the value of such other currency shall be as reasonably determined by the Bank.

### *Article III*

#### USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The Borrower shall cause the proceeds of the first instalment of the Loan to be applied exclusively to the payment of the cost of purchasing and importing into the territories of the Guarantor goods required for the carrying out of the Project and the proceeds of the second instalment of the Loan to be applied exclusively to the payment of the cost of purchasing and importing into the territories of the Guarantor goods required for the carrying out of Parts I and III of the Project. The specific goods the cost of which is to be paid out of the proceeds of the Loan shall be determined from time to time by agreement in writing between the Bank and the Borrower.

*Section 2.* The Borrower has caused or shall cause to be delivered to one or more of the Principal Subsidiaries all goods purchased with the proceeds of the Loan and such goods have been or shall be imported into and used in the territories of the Guarantor in the carrying out of the Project. Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, title to all of such goods has been or shall be conveyed free and clear of all encumbrances to one or more of the Principal Subsidiaries against payment to the Borrower in form and on terms satisfactory to it of the cost of such goods.

### *Article IV*

#### WITHDRAWAL OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 1.* The Bank shall open an account on its books in the name of the Borrower and shall credit to said account on May 9, 1949, the amount of the first instalment of the Loan, and on the Effective Date the amount of the second instalment of the Loan. The Borrower shall be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall be required by the Borrower in order to reimburse it for expenditures made by it subsequent to May 1, 1947 with respect to the first instalment of the Loan and subsequent to January 1, 1950 with respect to the second instalment of the Loan, for the purpose of paying the cost of goods purchased in accordance with Article III of this Agreement. The Borrower shall also be entitled from time to time to withdraw from the Loan Account such amounts as shall from time to time be approved in writing by the Bank and as shall be reasonably required by the Borrower in order to enable it to meet the cost of such goods not theretofore paid.

*Section 2.* Whenever the Borrower shall desire to draw on the Loan Account, the Borrower shall deliver to the Bank an application in writing setting forth :

*Paragraphe 8.* Le principal de l'Emprunt sera remboursable dans les diverses monnaies prélevées sur le compte de l'Emprunt et le montant remboursable dans chaque monnaie sera le montant prélevé dans cette monnaie. La disposition qui précède comporte une exception, savoir : si le prélèvement est fait en une monnaie que la Banque aura achetée au moyen de dollars pour permettre ce prélèvement, la fraction de l'Emprunt ainsi prélevée sera remboursable en dollars et le montant remboursable sera le montant payé par la Banque pour cet achat.

*Paragraphe 9.* L'équivalent en dollars de toute fraction de l'Emprunt prélevée sur le compte de l'Emprunt en une autre monnaie sera calculé d'après la valeur que la Banque aura raisonnablement fixée pour ladite monnaie.

### Article III

#### UTILISATION DU MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'Emprunteur fera affecter les fonds provenant de la première tranche de l'Emprunt exclusivement au paiement du coût et des frais d'importation dans les territoires du Garant de marchandises nécessaires à l'exécution du Projet, et les fonds provenant de la deuxième tranche de l'Emprunt exclusivement au paiement du coût et des frais d'importation dans les territoires du Garant de marchandises nécessaires à la réalisation des premières et troisièmes parties du Projet. Les marchandises qui doivent être achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront spécifiées de temps à autre par convention passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur.

*Paragraphe 2.* L'Emprunteur a fait ou fera livrer à une ou plusieurs des Filiales principales toutes les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et ces marchandises ont été ou seront importées dans les territoires du Garant où elles serviront à l'exécution du Projet. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, toutes ces marchandises seront cédées libres de toute charge à une ou plusieurs des Filiales principales moyennant paiement de leur coût à l'Emprunteur, selon les modalités que celui-ci jugera satisfaisantes.

### Article IV

#### TIRAGES SUR LE MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera, au 9 mai 1949, du montant de la première tranche de l'Emprunt et, à la date de mise en vigueur, du montant de la deuxième tranche de l'Emprunt. L'Emprunteur sera en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants qui lui seront nécessaires pour se rembourser des sommes payées après le 1<sup>er</sup> mai 1947, en ce qui concerne la première tranche de l'Emprunt, et après le 1<sup>er</sup> janvier 1950, en ce qui concerne la deuxième tranche de l'Emprunt, afin d'acquitter le coût des marchandises achetées conformément à l'article III du présent Contrat. L'Emprunteur sera également en droit de prélever de temps à autre sur le compte de l'Emprunt les montants pour lesquels la Banque donnera de temps à autre son approbation écrite et qui lui seront raisonnablement nécessaires pour acquitter le coût des marchandises achetées et non encore payées.

*Paragraphe 2.* Lorsque l'Emprunteur voudra effectuer un prélèvement sur le compte de l'Emprunt, il devra remettre à la Banque une demande écrite contenant :

(1) The amount which the Borrower so desires to withdraw from the Loan Account and the instalment of the Loan to which such withdrawal is applicable ;

(2) A statement that said amount is required to reimburse the Borrower for, or to enable the Borrower to meet, expenditures made or to be made by it for the purpose of paying the cost of goods as therein set forth, which statement shall show, in such reasonable detail as the Bank shall request, the cost of such goods, the dates on which such goods were ordered and the dates on which payment for such goods was made or will be due, the names and addresses of the suppliers of such goods, the name or names of the Principal Subsidiary or Principal Subsidiaries to which such goods have been or are to be delivered for use in the Project, the date of arrival or the estimated date of arrival of such goods in the territories of the Guarantor and the known or intended destination and end-use of such goods in the Project ;

(3) A statement that the Borrower has not theretofore withdrawn or applied for the withdrawal from the Loan Account of any amounts for the purpose of reimbursing the Borrower for or paying such expenditures, and that the Borrower has not obtained and will not obtain funds for such purpose out of the proceeds of any other loan or credit available to the Borrower, other than a short-term loan or credit established in anticipation of the withdrawal applied for and to be repaid *pro tanto* with the funds to be withdrawn, which loan or credit shall be described in the application ;

(4) A statement that such expenditures were or will be made for the purposes specified in Article III of this Agreement ; that the goods purchased or to be purchased by means of such expenditures are appropriate for such purposes ; and that the cost and terms of purchase thereof are not unreasonable ; and

(5) A statement that at the date of the application there is no existing default in the performance of any of the obligations of the Borrower under this Agreement or under the Indenture, and that to the best of the Borrower's knowledge and belief there is no existing default in the performance of any of the obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement.

If such application shall be to withdraw from the Loan Account amounts for the purpose of enabling the Borrower to meet the cost of goods not theretofore paid, it shall also set forth :

(6) A statement of the arrangements under which the amount to be withdrawn from the Loan Agreement on such application will be applied to the payment of the cost of such goods ; and

(7) An agreement by the Borrower that it will apply or cause to be applied the amount to be withdrawn from the Loan Account on such application only to the payment when and as due of the cost of such goods and that, as promptly as possible thereafter, the Borrower will furnish to the Bank proof satisfactory to the Bank that such amount has been so applied.

*Section 3. (a)* Each application under this Article shall be in writing in the English language and shall be signed on behalf of the Borrower by its representative or representatives duly authorized for the purpose. Each such application shall be executed in triplicate and delivered to the Bank at such places as the Bank shall from time to time direct. Except as otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower,



1) L'indication du montant qu'il désire prélever sur le compte de l'Emprunt et la tranche de l'Emprunt sur laquelle ce prélèvement est imputable ;

2) Une déclaration affirmant que ce montant lui est nécessaire pour se rembourser des paiements qu'il a faits ou pour lui permettre d'effectuer les paiements à faire afin d'acquitter le coût des marchandises qui y sont énumérées. Cette déclaration indiquera, en donnant les précisions raisonnables demandées par la Banque, le coût de ces marchandises, les dates où elles ont été commandées, les dates où elles ont été payées ou doivent être payées, les noms et adresses des fournisseurs, le nom de la Filiale principale ou les noms des Filiales principales auxquelles ces marchandises ont été ou doivent être livrées en vue de leur utilisation dans le cadre du Projet, la date d'entrée ou la date prévue pour l'entrée de ces marchandises dans les territoires du Garant et la destination et l'utilisation finale, connues ou projetées, desdites marchandises dans le cadre du Projet ;

3) Une déclaration affirmant qu'il n'a pas antérieurement fait ou demandé à faire de prélèvement sur le compte de l'Emprunt pour se rembourser desdits paiements ou pour les effectuer et qu'il n'a pas obtenu et n'obtiendra pas à cette même fin, de fonds provenant de tout autre emprunt ou crédit mis à sa disposition à l'exception d'un emprunt ou d'un crédit à court terme anticipant le tirage en cause et remboursable à due concurrence à l'aide dudit tirage ; ce dernier emprunt ou crédit devant être mentionné dans la demande ;

4) Une déclaration affirmant que les paiements dont il s'agit ont été faits ou seront faits pour les fins spécifiées à l'article III du présent Contrat, que les marchandises à l'achat desquelles ces paiements ont été ou seront consacrés répondent auxdites fins et que le coût et les conditions d'achat n'en sont pas déraisonnables ; et

5) Une déclaration affirmant qu'à la date de la demande, il n'a manqué à aucune des obligations que le présent Contrat ou l'Acte mettent à sa charge et que, pour autant qu'il le sache et à ce qu'il croit, le Garant n'a manqué à aucune des obligations que le Contrat de Garantie met à sa charge.

Si la demande tend à prélever sur le compte de l'Emprunt un montant qui doit permettre à l'Emprunteur d'acquitter le coût de marchandises non encore payées, elle contiendra en outre :

6) Un exposé des arrangements suivant lesquels ce montant sera consacré au paiement du coût de ces marchandises ; et

7) Un engagement souscrit par l'Emprunteur d'affecter ou de faire affecter ce montant exclusivement au paiement du coût de ces marchandises à la date et suivant les modalités stipulées, et de fournir dès que possible à la Banque une justification satisfaisante de l'affectation de ce montant.

*Paragraphe 3. a)* Toute demande soumise en application du présent article sera formulée par écrit et en langue anglaise et sera signée pour le compte de l'Emprunteur par son représentant ou ses représentants dûment autorisés à cet effet. Les demandes seront établies et remises à la Banque en trois exemplaires, aux lieux que la Banque fixera de temps à autre. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque

each such application (except the final application) shall be for an amount of not less than \$ 50,000. Such applications shall be serially numbered.

(b) The Borrower will furnish to the Bank, upon request, original or duplicate receipted bills or invoices or other documents sufficient to show that the expenditures covered by the application have been made for the goods specified therein.

(c) If the expenditures to be reimbursed or paid by the withdrawal applied for were or are to be made in any currency other than dollars, the application shall so state and shall also state the amount of such expenditures in such other currency.

*Section 4.* Each application and the accompanying documents must be sufficient to satisfy the Bank that the amount to be withdrawn from the Loan Account is to be used only for the purposes specified in Article III of this Agreement. The Borrower shall furnish to the Bank any and all such further documents and other evidence in support of the application as the Bank shall at any time or from time to time reasonably request and whether before or after the Bank shall permit any withdrawal requested in the application. All applications and other documents delivered to the Bank under this Article shall be in form and substance satisfactory to the Bank.

*Section 5.* If the Bank is satisfied that the application fully complies with the provisions of this Agreement and that the Borrower is entitled under this Agreement to withdraw from the Loan Account the amount applied for, the Bank will promptly pay such amount to or on the order of the Borrower.

*Section 6.* The Borrower may at any time by notice to the Bank cancel all or any part of the Loan which the Borrower shall not have withdrawn prior to such notice. If the Borrower shall not on or before the Closing Date with respect to the first instalment of the Loan have withdrawn from the Loan Account the full amount of the first instalment of the Loan, the amount of the first instalment of the Loan not so withdrawn shall be cancelled. If the Borrower shall not on or before the Closing Date with respect to the second instalment of the Loan have withdrawn from the Loan Account the full amount of the second instalment of the Loan, the amount of the second instalment of the Loan not so withdrawn shall be cancelled.

*Section 7.* If any of the events hereinafter described shall have happened and be continuing, the Bank may, at its option, suspend the Borrower's right to withdraw from the Loan Account, to wit :

(a) An Event of Default shall have happened under this Agreement.

(b) A default shall have happened in the performance of any covenant or agreement on the part of the Guarantor in the Guarantee Agreement set forth.

(c) An extraordinary situation shall exist which shall make it improbable (after opportunity for consultation between the Bank and the Borrower) that the Borrower will be able to perform its obligations under this Agreement or that the Guarantor will be able to perform its obligations under the Guarantee Agreement.

(d) The Guarantor shall have ceased to be a member of the International Monetary Fund or shall have become or been declared ineligible to use the resources thereof, or shall have been suspended from membership in or have ceased to be a member of the Bank.

et l'Emprunteur, chacune de ces demandes (excepté la dernière) sera établie pour une somme au moins égale à \$ 50.000. Ces demandes porteront un numéro de série.

b) L'Emprunteur fournira à la Banque, sur sa demande, les originaux ou des duplicata des factures acquittées ou d'autres documents suffisant à établir que les paiements visés dans la demande auront été effectués pour les marchandises y spécifiées.

c) Si les dépenses à rembourser ou à payer au moyen du prélèvement qui fait l'objet de la demande ont été ou doivent être effectuées dans une monnaie autre que le dollar, la demande le précisera en indiquant également leur montant dans cette autre monnaie.

*Paragraphe 4.* Chaque demande et les documents qui l'accompagneront devront établir à la satisfaction de la Banque que le montant à prélever sur le compte de l'Emprunt ne sera utilisé que pour les fins spécifiées à l'article III du présent Contrat. L'Emprunteur fournira à la Banque tous autres documents et justifications à l'appui de sa demande que la Banque pourra raisonnablement le prier de lui fournir, à tout moment, avant d'autoriser ou après avoir autorisé le prélèvement demandé. Les demandes et autres documents remis à la Banque en application du présent article seront établis de manière à lui donner satisfaction tant pour la forme que pour le fond.

*Paragraphe 5.* Si la Banque estime que la demande est entièrement conforme aux stipulations du présent Contrat et que l'Emprunteur est en droit, en vertu dudit Contrat, de prélever la somme demandée sur le compte de l'Emprunt, elle versera sans retard cette somme à l'Emprunteur ou à son ordre.

*Paragraphe 6.* L'Emprunteur aura à tout moment la faculté de notifier à la Banque l'annulation de tout ou partie du montant de l'Emprunt qu'il n'aura pas encore retiré. Si, à la date de clôture fixée pour la première tranche de l'Emprunt, l'Emprunteur n'a pas prélevé sur le compte de l'Emprunt la totalité de ladite tranche, le montant qui n'aura pas été retiré sera annulé. Si, à la date de clôture fixée pour la deuxième tranche de l'Emprunt, l'Emprunteur n'a pas prélevé sur le compte de l'Emprunt la totalité de ladite tranche, le montant qui n'aura pas été retiré sera annulé.

*Paragraphe 7.* La Banque aura la faculté de retirer temporairement à l'Emprunteur le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt si l'un des faits énumérés ci-après est survenu et subsiste, à savoir :

a) Un manquement aux clauses du présent Contrat.

b) Un manquement dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrits par le Garant dans le Contrat de Garantie.

c) Une situation exceptionnelle qui rend improbable (après que la Banque et l'Emprunteur auront eu la possibilité de se consulter) que l'Emprunteur ou le Garant soient en mesure de remplir les obligations qui leur incombent respectivement en vertu du présent Contrat ou du Contrat de Garantie.

d) Le fait que le Garant a cessé d'être membre du Fonds monétaire international ou qu'il n'est plus admis à faire usage des ressources du Fonds ou a fait l'objet d'une déclaration selon laquelle il n'est plus admis à en faire usage ou le fait qu'il a été frappé de suspension par la Banque ou a cessé d'en être membre.

(e) The Bank shall have suspended operations either temporarily or permanently as provided in Section 5 of Article VI of its Articles of Agreement.<sup>1</sup>

The Bank may exercise its option to suspend such right to withdraw by notice to the Borrower of its election to exercise such option. Upon the giving of such notice the right of the Borrower to withdraw from the Loan Account, except as otherwise provided in Section 9 of this Article, shall forthwith be suspended and shall continue to be suspended until the event which gave rise to such suspension shall have ceased to exist or until the Bank shall have notified the Borrower that the Bank has lifted such suspension, whichever is the earlier.

If the Borrower's right to withdraw from the Loan Account shall be so suspended for a period of 30 days, then at the expiration of such 30 days, unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree in writing, the amount of the Loan not theretofore withdrawn shall be deemed to be cancelled pursuant to Section 8 of this Article.

*Section 8.* Except as otherwise provided in Section 9 of this Article, if any of the events described in Section 7 of this Article shall have happened and be continuing, the Bank may at any time by notice to the Borrower terminate any and all obligations of the Bank to permit the Borrower to withdraw from the Loan Account, and upon the giving of such notice the amount of the Loan not theretofore withdrawn shall be cancelled.

*Section 9.* If the Borrower's right to withdraw from the Loan Account shall be suspended pursuant to Section 7 of this Article, unless such suspension shall be by reason of an Event of Default under clause (1), (2), (4), (5) or (6) of Section 1 of Article VII of this Agreement or a default in complying with the provisions of Section 1 of Article VI of this Agreement, or all or any part of the Loan shall be cancelled pursuant to Section 8 of this Article, unless such cancellation shall be by reason of an Event of Default under Section 1 of Article VII of this Agreement, and if prior to the date of such suspension or cancellation, as the case may be, the Borrower shall have entered into any commitments for the purchase of goods which shall have been approved in writing by the Bank either before or after the making thereof, then the Bank shall permit the Borrower to withdraw from the Loan Account such amounts, not exceeding in the aggregate the smallest amount stated by the Borrower in any notice pursuant to Section 10 of this Article, as shall be necessary in order to enable the Borrower (a) to carry out its obligations under each such commitment irrespective of any termination clause available to it, (b) to pay the cost of importing such goods into the territories of the Guarantor (but only to the extent that such cost shall be paid in currency other than Brazilian currency), and (c) if after such a cancellation the Borrower shall elect to terminate any such commitment, to pay to the supplier the reasonable cost of terminating such commitment, provided that such cost shall not exceed the unpaid obligation under the commitment. The Borrower's right to withdraw from the Loan Account pursuant to this Section shall be subject to the following conditions :

(i) in the event of a suspension pursuant to Section 7 of this Article, that an Event of Default under Clause (1), (2), (4), (5) or (6) of Section 1 of Article VII of this Agreement or a default in complying with the provisions of Section 1 of Article VI of this Agreement

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 134 ; Vol. 19, p. 300, and Vol. 141, p. 356.

e) La suspension des opérations de la Banque, soit à titre temporaire, soit à titre définitif, conformément à la section 5 de l'article VI de l'Accord relatif à la Banque<sup>1</sup>.

La Banque peut exercer la faculté de retirer temporairement à l'Emprunteur le droit d'effectuer des prélèvements en lui notifiant sa décision de recourir à cette mesure. Une fois la notification faite, et sauf stipulation contraire du paragraphe 9 du présent article, l'Emprunteur perdra immédiatement le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt et ne le recouvrera qu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes : celle où le fait qui a provoqué le retrait aura cessé de subsister ou la date à laquelle la Banque aura notifié à l'Emprunteur la levée de cette mesure.

Si le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt est ainsi retiré à l'Emprunteur pendant trente jours, à l'expiration de cette période et sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, la fraction de l'Emprunt qui n'aura pas encore été retirée sera censée avoir été annulée conformément au paragraphe 8 du présent article.

*Paragraphe 8.* Sauf stipulation contraire du paragraphe 9 du présent article, si l'un des faits énumérés au paragraphe 7 du présent article est survenu et subsiste, la Banque peut, à tout moment, notifier à l'Emprunteur qu'elle se dégage de toute obligation qui lui incombe de l'autoriser à effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt et, une fois la notification faite, le montant de l'Emprunt non encore prélevé sera annulé.

*Paragraphe 9.* Si le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt est temporairement retiré à l'Emprunteur par application du paragraphe 7 du présent article, à moins que ce retrait n'ait été motivé par un manquement prévu aux alinéas 1, 2, 4, 5 ou 6 du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VII du présent Contrat ou un manquement aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VI du présent Contrat ou si la totalité ou une partie de l'Emprunt est annulée en exécution du paragraphe 8 du présent article, à moins que l'annulation n'ait été motivée par un manquement prévu au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VII du présent Contrat et si, avant la date soit du retrait soit de l'annulation, l'Emprunteur a contracté pour l'achat de marchandises des engagements que la Banque a approuvés par écrit, soit avant soit après lesdits engagements, la Banque autorisera l'Emprunteur à prélever sur le compte de l'Emprunt, jusqu'à concurrence du moins élevé des montants indiqués par l'Emprunteur dans une notification faite conformément au paragraphe 10 du présent article, les montants qui lui seront nécessaires : a) pour s'acquitter des obligations qui lui incombent en vertu de chacun de ces engagements, indépendamment de toute clause de résiliation qu'il pourrait invoquer, b) pour payer le coût d'importation de ces marchandises dans les territoires du Garant (mais seulement pour autant que ce coût sera payé en une monnaie autre que la monnaie brésilienne) et c) si, après ladite annulation, l'Emprunteur décide de résilier l'un desdits engagements, pour payer au fournisseur les frais raisonnables de cette résiliation, à condition qu'ils ne dépassent pas le montant de l'obligation inexécutée. L'Emprunteur ne pourra exercer son droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt en vertu du présent paragraphe que si les conditions suivantes sont remplies :

i) En cas de retrait temporaire du droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt prononcé en application du paragraphe 7 du présent article, il ne s'est produit et il ne subsiste aucun des manquements spécifiés aux alinéas 1, 2, 4, 5 ou 6 du

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 135, vol. 19, p. 301, et vol. 141, p. 356.

shall not have happened and be continuing, and that the Borrower shall comply with the provisions of Sections 2 (including subparagraph 5 thereof only insofar as it relates to such Events of Default), 3, 4 and 5 of this Article ; or

(ii) in the event of a cancellation pursuant to Section 8 of this Article, that an Event of Default under Section 1 of Article VII of this Agreement shall not have happened and be continuing and that the Borrower shall comply with the provisions of Sections 2 (except insofar as subparagraph 5 thereof relates to defaults of the Guarantor), 3, 4 and 5 of this Article.

*Section 10.* Upon cancellation pursuant to Section 6 of this Article, the commitment charge specified in Section 2 of Article II of this Agreement shall cease to accrue on the part of the Loan so cancelled. From and after any cancellation pursuant to Section 8 of this Article or any suspension pursuant to Section 7 of this Article, such commitment charge shall continue to accrue and be payable on the amounts subject to withdrawal under Section 9 of this Article except that, if the Borrower shall at any time or from time to time notify the Bank of the maximum amount withdrawn and to be withdrawn by it pursuant to Section 9 of this Article then (a) in the event of such suspension the commitment charge which shall accrue after the giving of such notice and during such suspension on any part of the Loan in excess of the amount stated in such notice shall not be payable unless and until the Borrower's right to withdraw from the Loan Account pursuant to Section 1 of this Article shall revive, and (b) in the event of such cancellation the commitment charge on any part of the Loan in excess of the amount stated in such notice shall cease to accrue after the giving of such notice.

*Section 11.* Upon cancellation pursuant to Section 8 of this Article, the obligation of the Borrower to comply with the provisions of Section 1 of Article VI of this Agreement shall cease, unless otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower. During any suspension pursuant to Section 7 of this Article, the Borrower shall be under no obligation to comply with said provisions unless such suspension shall be by reason of an Event of Default under this Agreement. Notwithstanding any cancellation pursuant to Section 6 or 8 of this Article or any suspension pursuant to Section 7 of this Article, all the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect except as in this Article specifically provided.

*Section 12.* Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, any cancellation pursuant to this Article shall be applied *pro rata* to the several maturities of the principal amount of the Loan as set forth in Schedule 1 to this Agreement, except to the extent that Bonds of such maturities shall have theretofore been delivered or requested pursuant to Article V of this Agreement.

paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VII du présent Contrat ou aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VI du présent Contrat et l'Emprunteur s'est conformé aux stipulations du paragraphe 2 (y compris son alinéa 5 mais seulement dans la mesure où il se rapporte auxdits manquements) et des paragraphes 3, 4 et 5 du présent article, ou

ii) En cas d'annulation en vertu du paragraphe 8 du présent article, il ne s'est produit et il ne subsiste aucun manquement aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VII du présent Contrat et l'Emprunteur s'est conformé aux stipulations du paragraphe 2 (exception faite de son alinéa 5 pour autant qu'il vise les manquements du Garant) et des paragraphes 3, 4, et 5 du présent article.

*Paragraphe 10.* Dès qu'une fraction de l'Emprunt aura été annulée par application du paragraphe 6 du présent article, l'Emprunteur cessera d'être tenu de payer sur cette fraction la commission d'engagement prévue au paragraphe 2 de l'article II du présent Contrat. Après annulation d'une fraction de l'Emprunt par application du paragraphe 8 du présent article ou après retrait temporaire du droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt par application du paragraphe 7 du présent article, l'Emprunteur continuera d'être tenu de payer la commission d'engagement sur les montants qui peuvent être prélevés en vertu du paragraphe 9 du présent article, sous réserve que, si à tel ou tel moment l'Emprunteur notifie à la Banque le montant maximal qu'il a prélevé et qu'il prélèvera conformément au paragraphe 9 du présent article : a) en cas de retrait temporaire du droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt, il ne sera tenu de payer la commission d'engagement qui sera due après la notification et pendant la durée du retrait, pour toute fraction de l'Emprunt qui dépasserait le montant indiqué dans ladite notification, que lorsqu'il aura recouvré le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article et b) en cas d'annulation, il cessera d'être tenu de payer la commission d'engagement sur toute fraction de l'Emprunt excédant le montant indiqué dans ladite notification et ce à partir de la date où cette notification aura été faite.

*Paragraphe 11.* Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, en cas d'annulation notifiée en vertu du paragraphe 8 du présent article, l'obligation pour l'Emprunteur de se conformer aux stipulations du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article VI du présent Contrat prendra immédiatement fin. Pendant les périodes où le droit d'effectuer des prélèvements lui aura été retiré temporairement en vertu du paragraphe 7 du présent article, l'Emprunteur ne sera pas tenu de se conformer auxdites stipulations à moins que la mesure n'ait été prise en raison d'un manquement aux clauses du présent Contrat. Nonobstant toute annulation notifiée par application du paragraphe 6 ou du paragraphe 8 du présent article ou tout retrait prononcé en vertu du paragraphe 7 dudit article, les clauses du présent Contrat continueront de produire tous leurs effets, sauf stipulation expresse contraire du présent article.

*Paragraphe 12.* Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, toute annulation prononcée en vertu du présent article s'appliquera proportionnellement aux diverses échéances du principal de l'Emprunt, telles qu'elles sont fixées à l'annexe 1 du présent Contrat, sauf dans la mesure où des Obligations correspondant à ces échéances auront été remises ou demandées conformément à l'article V du présent Contrat.

*Article V*

## BONDS AND INDENTURE

*Section 1. (a)* Within six months after May 9, 1949 the Borrower shall execute, deliver and register the Indenture and cause Subsidiary Indentures to be executed, delivered and registered by each of the Principal Subsidiaries other than The City of Santos Improvements Company, Limited, in the forms of the respective indentures initialled by the President of the Bank and the President of the Borrower on the date of this Agreement, with such changes therein as shall be agreed upon in writing between the Bank and the Borrower. Within six months after May 9, 1949 the Borrower shall cause each such Principal Subsidiary to execute and deliver to the Borrower its Subsidiary Debentures issued and authenticated under its Subsidiary Indenture in an aggregate principal amount not less than the amount set forth in Schedule 3 to this Agreement opposite the name of such Principal Subsidiary. Such Subsidiary Debentures shall be so issued and delivered in full discharge and satisfaction of a like aggregate principal amount of indebtedness then owing from such Principal Subsidiary to the Borrower. Forthwith upon receipt by the Borrower of such Subsidiary Debentures, the Borrower shall deliver the same to the Trustee under the Indenture in accordance with and upon the trusts specified in the Indenture.

*(b)* As soon as practicable after May 9, 1949 the Borrower shall cause The City of Santos Improvements Company, Limited, and The São Paulo Gas Company, Limited, each to deliver to the Borrower its debentures issued pursuant to a trust indenture executed by it in substantially the same form as the forms of subsidiary indentures initialled as aforesaid in an aggregate principal amount not less than the amount set forth opposite its name in Schedule 3 to this Agreement. Such debentures shall be so issued and delivered in full discharge and satisfaction of a like aggregate principal amount of indebtedness then owing from such Subsidiary to the Borrower. Forthwith upon receipt by the Borrower of such debentures, the Borrower shall deliver the same to the Trustee under the Indenture in accordance with and upon the trusts specified in the Indenture.

*(c)* The Subsidiary Debentures and other debentures delivered to the Borrower pursuant to this Section shall be payable as to principal and interest in dollars.

*Section 2.* Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree in writing, the Bank shall not be required to permit any withdrawal by the Borrower from the Loan Account until :

*(a)* all action specified in Section 1 *(a)* of this Article has been taken ;

*(b)* a Trustee satisfactory to the Bank has been appointed under the Indenture of Guarantee and the Indenture and such Trustee has accepted the trusts thereof ;

*(c)* the Indenture of Guarantee has been executed and delivered by the Guarantor as provided in Section 1 of Article IV of the Guarantee Agreement ;

*(d)* the Principal Subsidiaries have appointed a Trustee satisfactory to the Bank under each Subsidiary Indenture and such Trustee has accepted the trusts thereof ; and



*Article V**Obligations et Acte*

*Paragraphe 1<sup>er</sup> a)* Dans un délai de six mois à compter du 9 mai 1949, l'Emprunteur signera, remettra et enregistrera l'Acte et fera signer, remettre et enregistrer par chacune des Filiales principales, sauf par The City of Santos Improvements Company, Limited, un Acte de filiale dressé en la forme des actes paraphés par le Président de la Banque et le Président de la société emprunteuse le jour de la signature du présent Contrat avec les modifications dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus par écrit. Dans un délai de six mois à compter du 9 mai 1949, l'Emprunteur fera signer et se fera remettre par chacune desdites Filiales principales, les Obligations de filiale que cette société aura émises et validées en exécution de l'Acte de filiale qu'elle aura signé, pour un total en principal au moins égal au montant inscrit à l'annexe 3 du présent Contrat en regard du nom de cette société. Ces Obligations de filiale seront ainsi émises et remises à titre de paiement intégral d'un montant égal en principal dû à l'Emprunteur par cette Filiale. Dès réception desdites Obligations, l'Emprunteur les remettra au Trustee en fonctions conformément à l'Acte, en exécution des trusts spécifiés dans ledit Acte.

*b)* Dès que possible après le 9 mai 1949, l'Emprunteur se fera remettre par The City of Santos Improvements Company, Limited et par The São Paulo Gas Company, Limited, les Obligations que chacune de ces sociétés aura émises selon les stipulations d'un acte constitutif de trust qu'elle aura signé et qui aura été dressé pour l'essentiel en la forme des actes de filiale paraphés comme prévu ci-dessus, pour un montant en principal au moins égal au montant inscrit en regard du nom de cette société à l'Annexe 3 du présent Contrat. Ces Obligations seront ainsi émises et remises à titre de paiement intégral d'un montant égal en principal dû à l'Emprunteur par cette Filiale. Dès réception desdites Obligations, l'Emprunteur les remettra au Trustee en fonctions conformément à l'Acte, en exécution des trusts spécifiés dans ledit Acte.

*c)* Les Obligations émises par les Filiales et les autres Obligations remises à l'Emprunteur en exécution du présent paragraphe seront payables, principal et intérêts, en dollars.

*Paragraphe 2.* Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, la Banque ne sera pas tenue d'autoriser l'Emprunteur à effectuer un prélèvement sur le compte de l'Emprunt tant que :

*a)* Toutes les clauses de l'alinéa *a* du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article n'auront pas été exécutées ;

*b)* Un Trustee acceptable pour la Banque n'aura pas été nommé en vertu de l'Acte de Garantie et de l'Acte et que ce Trustee n'aura pas accepté les fonctions que ces Actes lui confèrent ;

*c)* L'Acte de Garantie n'aura pas été signé et remis par le Garant comme le stipule le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article IV du Contrat de Garantie ;

*d)* Les Filiales principales n'auront pas nommé un Trustee acceptable pour la Banque en exécution des Actes de filiale qu'elles auront respectivement signés et que ce Trustee n'aura pas accepté les fonctions que ces Actes lui confèrent ;

(e) evidence of compliance with the foregoing conditions satisfactory to the Bank has been furnished to it by the Borrower or the Guarantor. As part of the evidence to be so furnished to the Bank, there shall be furnished opinions satisfactory to it of legal counsel acceptable to it that the Indenture and Subsidiary Indentures have been duly executed, delivered and registered as therein and in this Article provided; that the Indenture constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms; that each Subsidiary Indenture constitutes a valid and binding obligation, in accordance with its terms, of the Principal Subsidiary which executed it; that the Indenture and Subsidiary Indentures have created valid effective charges and priorities in accordance with their respective terms; that the Indenture of Guarantee has been duly executed and delivered as therein and in this Article provided and constitutes a valid and binding obligation of the Guarantor in accordance with its terms; that the Bonds, when executed, issued and authenticated as provided in the Indenture, with the guarantee of the Guarantor thereon endorsed and authenticated as provided in the Indenture of Guarantee, and delivered as in this Article provided, will constitute valid and binding obligations of the Borrower and the Guarantor in accordance with their terms; and that the Subsidiary Debentures, when executed, issued and authenticated as provided in the respective Subsidiary Indentures, and delivered as in this Article provided, will constitute valid and binding obligations of the Principal Subsidiary which executed the same in accordance with their respective terms.

The term Principal Subsidiary as used in this Section shall not include The City of Santos Improvements Company, Limited.

*Section 3.* If and when the Bank shall so request, the Borrower shall, within 60 days after the date of the request, execute and deliver to the Bank, Bonds in the aggregate principal amount specified in such request, not exceeding, however, the aggregate principal amount of the Loan which shall have been withdrawn and shall be outstanding and unpaid at the date of such request and for which Bonds representing that part of the Loan shall not on the date of such request be issued and outstanding. Bonds so executed and delivered with respect to the first instalment of the Loan, shall bear interest at such rate or rates not in excess of four and one-half per cent ( $4\frac{1}{2}\%$ ) per annum and, with respect to the second instalment of the Loan shall bear interest at such rate or rates not in excess of four and one-quarter percent ( $4\frac{1}{4}\%$ ) per annum, as the Bank shall specify in such request, and shall be payable as to principal, interest and premium, if any, on the redemption thereof, in such currency or currencies as the Bank shall specify in such request except that the aggregate principal amount of Bonds payable in any currency shall at no time exceed the outstanding amount of the Loan repayable in such currency. Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree in writing the Bonds so executed and delivered :

(a) shall be designated as permitted by the Indenture;

(b) shall be dated as permitted by the Indenture;

(c) shall have such of the respective maturities of the principal of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement as the Bank shall specify in such request; provided, however, that the Borrower shall not be required to deliver with respect to either instalment of the Loan Bonds maturing on any date set forth in Schedule 1 to this Agreement in a total principal amount which is a greater proportion of the amount set forth opposite such date as a payment of principal in respect of such instalment than the total amount

e) L'Emprunteur ou le Garant ne lui auront pas fourni une preuve satisfaisante pour elle de la réalisation des conditions ci-dessus. Entre autres pièces établissant que lesdites conditions ont été remplies, l'Emprunteur remettra à la Banque des consultations de jurisconsulte d'une autorité reconnue par elle, d'où il ressortira, à la satisfaction de la Banque, que l'Acte et les Actes de filiale ont été dûment signés, remis et enregistrés comme ces Actes et le présent article le stipulent ; que l'Acte oblige valablement et définitivement l'Emprunteur selon ses clauses ; que chaque Acte de filiale oblige valablement et définitivement selon ses clauses la Filiale principale qui l'a signé ; que l'Acte et les Actes de filiale ont valablement créé des privilèges et droits de préférence effectifs, conformément à leurs clauses respectives ; que l'Acte de Garantie a été dûment signé et remis comme ledit Acte et le présent article le stipulent et oblige valablement et définitivement le Garant conformément à ses clauses ; que les Obligations, une fois signées, émises et validées, comme le stipule l'Acte, revêtues de la garantie du Garant validée comme le stipule l'Acte de Garantie et remises comme le prescrit le présent article, engagent valablement et définitivement l'Emprunteur et le Garant conformément à leurs clauses ; et que les Obligations de filiale, une fois signées, émises et validées comme le stipulent les Actes respectivement signés par les Filiales, et remises comme le prescrit le présent article, engagent valablement la Filiale principale qui les a signées, conformément aux clauses de leurs textes respectifs.

Au sens du présent paragraphe, l'expression "Filiale principale" ne comprend pas The City of Santos Improvements Company, Limited.

*Paragraphe 3.* Toutes les fois que la Banque le lui demande et dans un délai de soixante jours à compter de cette demande, l'Emprunteur établira et remettra à la Banque des Obligations pour la totalité du principal indiqué dans la demande, sans toutefois dépasser le montant du principal de l'Emprunt qui aura été prélevé et n'aura pas été remboursé au moment de la demande et pour lequel des Obligations représentant cette fraction de l'Emprunt n'auront pas été remises et ne resteront pas à rembourser au jour de ladite demande. Les Obligations ainsi établies et remises porteront intérêt au taux ou aux divers taux que la Banque spécifiera dans sa demande et qui ne dépasseront pas quatre et demi pour cent ( $4\frac{1}{2}\%$ ) par an pour la première tranche de l'Emprunt et quatre un quart pour cent ( $4\frac{1}{4}\%$ ) pour la deuxième tranche et seront payables, principal, intérêts et, le cas échéant, prime de remboursement dans la monnaie ou les monnaies que la Banque spécifiera dans sa demande, sous réserve que la totalité du principal des Obligations remboursables en une monnaie donnée ne devra à aucun moment dépasser le montant de l'Emprunt restant dû qui est remboursable dans cette monnaie. Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, les Obligations établies et remises comme prévu ci-dessus :

a) Seront désignées comme l'Acte le permet ;

b) Seront datées comme l'Acte le permet ;

c) Auront pour échéances respectives les échéances des fractions du principal de l'Emprunt stipulées à l'annexe 1 au présent Contrat, que la Banque spécifiera dans sa demande ; toutefois, l'Emprunteur ne sera pas tenu de remettre au titre de l'une ou de l'autre tranche de l'Emprunt des Obligations arrivant à échéance à l'une des dates stipulées à l'annexe 1 susmentionnée, pour un montant total en principal représentant une fraction du montant inscrit en regard de cette date dans la colonne des échéances

of such instalment withdrawn from the Loan Account on the date of such request is of the total amount of such instalment ;

(d) shall be payable as to principal, interest and premium, if any, on the redemption thereof, and shall be registerable, transferable and exchangeable in accordance with the provisions of the Indenture at an office or agency to be maintained as provided in the Indenture by the Borrower at such place in the country in whose currency the Bonds are payable as the Bank shall specify in such request ;

(e) shall be issuable in such denominations permitted by the Indenture as the Bank shall request and shall be interchangeable in authorized denominations in accordance with the provisions of the Indenture ;

(f) shall be payable as to principal, premium, if any, and interest without deduction for and free from any and all taxes, duties, imposts and fees imposed by the United States of Brazil or by any taxing authority thereof or therein except when such Bonds are beneficially owned by an individual or corporation resident in the United States of Brazil ;

(g) shall provide that the principal of such Bonds, at the option of the Bank may be declared and become due and payable upon the occurrence of an event of default under, and in the manner and with the effect provided in, this Agreement ;

(h) shall be entitled to the benefits of a covenant to be set forth in the Indenture by which the Borrower will covenant not to declare or pay any dividends on any class of its capital stock unless it shall maintain with the Trustee under the Indenture a reserve fund for the payment of interest on and the repayment of the principal of the Bonds of each series in an amount at least equal to (i) the interest on all Bonds of each series for a period of one year and (ii) the sum required to repay the principal of all Bonds of each series maturing during the next succeeding period of six months subject to the right of the Borrower to use the reserve fund at any time and from time to time in which event the restriction on the declaration and payment of dividends by the Borrower shall apply until the reserve fund is replenished ;

(i) shall be substantially in the form of the coupon bond or registered bond without coupons set forth in the preambles to the Indenture as the Bank shall specify in such request with such additions and changes permitted by the Indenture as are required to give effect to the provisions of this Section.

*Section 4.* If any Bond delivered to the Bank with respect to the first instalment of the Loan, whether held by the Bank or by others than the Bank, shall bear interest at a rate less than four and one-half percent ( $4\frac{1}{2}\%$ ) per annum, the Borrower shall pay to the Bank a service charge on the principal amount of the Loan from time to time outstanding and unpaid and represented by such Bond at an annual rate equal to the difference between four and one-half percent ( $4\frac{1}{2}\%$ ) per annum and the rate of interest on such Bond and if any Bond delivered to the Bank with respect to the second instalment of the Loan, whether held by the Bank or by others than the Bank shall bear interest at a rate less than four and one-quarter percent ( $4\frac{1}{4}\%$ ) per annum, the Borrower shall pay to the Bank a service charge on the principal amount of the Loan from time to time outstanding and unpaid and represented by such Bond at an annual rate equal to the difference between four and one-quarter percent ( $4\frac{1}{4}\%$ ) per annum and the rate of

de la tranche considérée, plus importante que la fraction du principal de cette tranche à laquelle correspond le montant total déjà prélevé sur le compte de l'Emprunt, à la date de la demande, au titre de ladite tranche ;

d) Seront payables, principal, intérêts et, le cas échéant, prime de remboursement, et pourront être mises au nominatif, transférées et échangées conformément aux dispositions de l'Acte au bureau ou à l'agence que l'Emprunteur, conformément aux stipulations de l'Acte, aura dans une ville du pays dans la monnaie duquel ces Obligations sont remboursables, que la Banque spécifiera dans sa demande ;

e) Pourront être émises en coupures de montants autorisés par l'Acte que la Banque demandera et pourront être échangées contre des coupures d'autres montants autorisés conformément aux stipulations de l'Acte.

f) Seront payables, principal, prime, le cas échéant, et intérêts, franchises de tout impôt, droit, taxe ou redevance quelconque perçu par les États-Unis du Brésil ou l'une de leurs autorités fiscales, sauf lorsque leur propriétaire véritable sera une personne physique ou morale résidant sur les territoires des États-Unis du Brésil ;

g) Porteront que leur principal pourra, au gré de la Banque, être déclaré et devenir exigible s'il se produit un manquement aux stipulations du présent Contrat dans les conditions et avec les effets prévus dans ledit Contrat ;

h) Seront au bénéfice d'un engagement qui figurera dans l'Acte et aux termes duquel l'Emprunteur ne déclarera ni ne paiera de dividendes sur aucune catégorie de ses actions sans avoir constitué entre les mains du Trustee en fonctions conformément à l'Acte, un fonds de réserve pour le paiement des intérêts et le remboursement du principal des Obligations de chaque série au moins égal i) au montant des intérêts de toutes les Obligations de chaque série pour une période d'une année et ii) à la somme nécessaire pour rembourser le principal de toutes les Obligations de chaque série arrivant à échéance au cours des six mois à venir. L'Emprunteur aura toujours et à tout moment le droit d'utiliser les sommes constituant le fonds de réserve, mais s'il en use, son droit de déclarer et de payer des dividendes sera soumis à la limitation stipulée jusqu'à ce qu'il l'ait reconstitué ;

i) Seront conformes pour l'essentiel au modèle d'obligation au porteur ou d'obligation nominative non munie de coupons qui figure dans le préambule de l'Acte, selon ce que la Banque spécifiera dans sa demande, sous réserve des additions et des modifications autorisées par l'Acte que nécessiteront l'exécution des stipulations du présent paragraphe.

*Paragraphe 4.* Si une Obligation remise à la Banque au titre de la première tranche de l'Emprunt, qu'elle soit détenue par la Banque ou par d'autres que la Banque, porte intérêt à un taux inférieur à quatre et demi pour cent (4½ %) par an, l'Emprunteur paiera à la Banque, sur le principal de l'Emprunt non remboursé à l'époque considérée qui sera représenté par ladite Obligation, une commission de compensation dont le taux annuel sera égal à la différence entre quatre et demi pour cent (4½ %) par an et le taux d'intérêt de cette Obligation, et si une Obligation remise à la Banque au titre de la deuxième tranche de l'Emprunt, qu'elle soit détenue par la Banque ou par un autre obligataire, porte intérêt à un taux inférieur à quatre un quart pour cent (4¼ %) par an, l'Emprunteur paiera à la Banque, sur le montant en principal de l'Emprunt non remboursé à l'époque considérée qui sera représenté par ladite Obligation, une commission de compensation dont le taux annuel sera égal à la différence entre quatre un quart pour cent

interest on such Bond. Such service charge shall be payable semi-annually on January 1 and July 1 in each year in the currency in which such Bond is payable. The payment of interest at the rate specified in such Bond, and the payment of service charge on the principal amount of the Loan represented by such Bond as in this Section provided, shall *pro tanto* discharge the obligation of the Borrower to pay interest on the Loan as provided in Section 3 of Article II of this Agreement.

*Section 5.* Bonds delivered to the Bank pursuant to Section 3 of this Article shall, from and after the delivery of any such Bonds, represent a principal amount of the Loan equal to the principal amount of such Bonds, and payment of the principal of any such Bonds shall *pro tanto* discharge the obligation of the Borrower to repay the principal of the Loan as provided in Section 5 of Article II of this Agreement. Upon any delivery of Bonds appropriate adjustment shall be made so that there shall be no loss to the Bank or to the Borrower in respect of interest, service charge or commitment charge on the principal amount of the Loan represented by such Bonds.

*Section 6.* The Bonds may provide that the Borrower shall have the right to redeem before maturity in the manner provided in the Indenture all or any part of the Bonds at a redemption price for each Bond equal to the principal amount thereof plus interest accrued and unpaid thereon to the date fixed for the redemption thereof, plus as a premium the following respective percentages of such principal amount :  $\frac{1}{2}$  of 1 %, if redeemed not more than five years prior to the date of maturity specified in such Bond ; 1 %, if redeemed more than five years and not more than ten years prior to said date ;  $1\frac{1}{2}$  %, if redeemed more than ten years and not more than fifteen years prior to said date ; 2 %, if redeemed more than fifteen years and not more than twenty years prior to said date ; and,  $2\frac{1}{2}$  %, if redeemed more than twenty years prior to said date. It is the desire of the Bank to encourage the redemption of the Bonds prior to the dates of maturity specified therein. Accordingly, if and to the extent that the amounts which would be paid by the Borrower on the redemption of Bonds at the time owned by the Bank can, and in the judgment of the Bank should, be used by the Bank in the retirement of securities issued by the Bank without the payment of a premium on the retirement thereof, or otherwise used in the Bank's operations, it is the intention of the Bank to permit the redemption of Bonds without the payment of a premium on such redemption. If the Borrower shall desire to redeem any of the Bonds in accordance with the provisions of the Indenture, and shall request the Bank to permit the Borrower to redeem such Bonds without the payment of the premium provided in the Indenture, the Bank will as promptly as possible notify the Borrower whether or not the Bank will permit the redemption of such Bonds without the payment of such premium.

*Section 7.* At any time and from time to time the Bank shall have the right to sell, pledge or otherwise dispose of any of the Bonds (either with or without the guarantee of the Bank). Except as shall otherwise be agreed in writing between the Bank and the Borrower, or as otherwise specifically provided in this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect until the entire principal amount of the Loan shall be cancelled as provided in Article IV of this Agreement or shall be paid. No holder of any Bond other than the Bank shall by virtue of being the holder thereof

(4  $\frac{1}{4}$  %) par an et le taux d'intérêt de l'Obligation. Cette commission sera payable, semestriellement, les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, dans la monnaie stipulée pour le remboursement de l'Obligation. Le paiement des intérêts au taux spécifié dans le texte de l'Obligation et le paiement de la commission de compensation sur le principal de l'Emprunt représenté par l'Obligation, dans les conditions prévues au présent paragraphe, libéreront l'Emprunteur à due concurrence de l'engagement de payer les intérêts de l'Emprunt, comme il est stipulé au paragraphe 3 de l'article II du présent Contrat.

*Paragraphe 5.* A partir de leur remise, les Obligations remises à la Banque conformément au paragraphe 3 du présent article représenteront une partie du principal de l'Emprunt égale à leur principal, et le remboursement de leur principal libérera à due concurrence l'Emprunteur de son obligation de rembourser le principal de l'Emprunt ainsi qu'il est stipulé au paragraphe 5 de l'article II du présent Contrat. Lors de toute remise d'Obligations, il sera procédé à un ajustement approprié pour éviter à la Banque ou à l'Emprunteur toute perte relative aux intérêts, à la commission de compensation ou à la commission d'engagement sur le principal de l'Emprunt représenté par ces Obligations.

*Paragraphe 6.* Le texte des Obligations pourra stipuler que l'Emprunteur aura le droit de rembourser par anticipation, dans les conditions prévues dans l'Acte, la totalité ou une partie des Obligations, la valeur de remboursement étant égale pour chaque Obligation au montant de son principal augmenté des intérêts courus et non payés à la date fixée pour le remboursement et d'une prime égale au pourcentage suivant dudit principal :  $\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu cinq ans au maximum avant la date d'échéance stipulée sur l'Obligation ; 1 pour cent, si le remboursement a lieu plus de cinq ans et au maximum dix ans avant cette date ;  $1\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de dix ans et au maximum quinze ans avant cette date ; 2 pour cent, si le remboursement a lieu plus de quinze ans et au maximum vingt ans avant cette date ; et  $2\frac{1}{2}$  pour cent, si le remboursement a lieu plus de vingt ans avant cette date. La Banque désire encourager le remboursement des Obligations avant les dates d'échéance prévues dans leur texte. En conséquence, dans la mesure où les sommes à payer par l'Emprunteur pour le remboursement anticipé d'Obligations possédées par la Banque à l'époque envisagée peuvent, et de l'avis de la Banque devraient, être employées à l'amortissement, sans paiement d'une prime de remboursement anticipé, de titres émis par elle, ou être employées par elle de toute autre manière dans ses opérations, la Banque a l'intention d'autoriser le remboursement anticipé des Obligations sans exiger le paiement de la prime. Si l'Emprunteur désire rembourser par anticipation l'une ou plusieurs des Obligations conformément aux stipulations de l'Acte et qu'il demande à la Banque l'autorisation de rembourser ces Obligations par anticipation sans payer la prime prévue dans l'Acte, la Banque lui fera savoir aussi rapidement que possible si elle autorise ou non le remboursement dans ces conditions.

*Paragraphe 7.* La Banque aura toujours et à tout moment le droit de vendre ou de donner en nantissement une ou plusieurs des Obligations ou d'en disposer de toute autre manière (avec ou sans garantie). A moins que la Banque n'en convienne autrement par écrit avec l'Emprunteur ou sauf stipulation expresse contraire du présent Contrat, les clauses de ce Contrat demeureront pleinement en vigueur jusqu'à ce que la totalité du montant en principal de l'Emprunt ait été annulée conformément à l'article IV du présent Contrat ou remboursée. Nul autre que la Banque ne sera, par sa qualité de porteur

be entitled to exercise any of the rights conferred, or be subject to any of the conditions or obligations imposed, upon the Bank under this Agreement except as shall be provided in such Bond or in the guarantee of the Guarantor endorsed thereon or in the Indenture or in the Indenture of Guarantee. The Bank shall before selling, pledging or otherwise disposing of any of the Bonds, notify the Borrower of the intention of the Bank so to do and shall afford to the Borrower a reasonable opportunity to express its views with regard thereto. If at any time the Bank shall desire to make a public offering of all or any of the Bonds with the guarantee of the Bank, the Bank shall so notify the Borrower. If the Borrower shall within ten days after the giving of such notice notify the Bank that the Borrower is about to make a public offering of Collateral Trust Bonds or obligations of a Subsidiary, the Bank shall delay the public offering of Bonds for such further period, not in excess of sixty days, as the Borrower shall request. If at any time the Bank shall desire to make a public offering of all or any of the Bonds without the guarantee of the Bank, the Bank shall so notify the Borrower at least four (4) months prior to making such public offering. The failure of the Bank to comply with any of the provisions of this Section shall not in anywise affect or impair the negotiability of the Bonds or the title or rights of any transferee of any of the Bonds.

*Section 8.* At any time or from time to time, upon the request of the Bank, the Borrower will at its own expense use its best efforts to do any and all such things as the Bank shall reasonably request to comply with any laws or regulations of any country, or of any state or political subdivision thereof, or of any securities exchange therein, in order to enable the Bank to sell or offer for sale any of such Bonds, by public sale or otherwise, in any country or to list any of such Bonds for trading on any securities exchange. To that end the Borrower will execute and deliver all such registration statements, applications and other documents, and will use its best efforts to furnish the Bank all such information and in such form, as shall be necessary in order so to comply with any such law or regulation. The Borrower will pay any registration and any filing fees required by any such law or regulation of the United States or Canada or any political subdivision of either of them.

*Section 9.* The Borrower agrees that if the Bank shall at any time sell any of the Bonds and shall then or thereafter guarantee the payment in whole or in part of the principal thereof, the interest thereon, the sinking fund payments, if any, in connection therewith, and the premium, if any, on the redemption thereof in accordance with the terms thereof, the Borrower will indemnify the Bank against liability arising out of such guarantee.

*Section 10.* The Borrower agrees that, so long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, no Collateral Trust Bonds of any series issued under the Indenture of which any part shall be delivered to the Bank pursuant to this Agreement, will be issued and delivered to any person or entity other than the Bank except in exchange for, on transfer of, or in substitution for Collateral Trust Bonds of the same series.

#### *Article VI*

##### PARTICULAR COVENANTS OF THE BORROWER

The Borrower hereby covenants as follows :



d'Obligations, titulaire de l'un quelconque des droits conférés à la Banque ou soumis à l'une quelconque des conditions ou obligations imposées à la Banque en vertu du présent Contrat, sauf stipulation contraire du texte de ses titres ou de la garantie du Garant dont ils sont revêtus ou de l'Acte ou de l'Acte de Garantie. Avant de vendre des Obligations, de les donner en nantissement ou d'en disposer de toute autre manière, la Banque notifiera son intention à l'Emprunteur et lui donnera une possibilité raisonnable d'exprimer ses vues à ce sujet. Si, à un moment quelconque, la Banque désire offrir au public la totalité ou une partie des Obligations en leur donnant sa garantie, elle le notifiera à l'Emprunteur. Si, dans un délai de dix jours à compter de la remise de ladite notification, l'Emprunteur notifie à la Banque qu'il est sur le point d'offrir au public des Obligations gagées ou des Obligations d'une Filiale, la Banque retardera l'offre d'Obligations au public du nombre de jours, qui ne saurait dépasser soixante, demandé par l'Emprunteur. Si, à un moment quelconque, la Banque désire offrir au public la totalité ou une partie des Obligations sans leur donner sa garantie, elle le notifiera à l'Emprunteur au moins quatre (4) mois avant la date de cette offre ; le fait pour la Banque de ne pas se conformer à une stipulation quelconque du présent paragraphe ne modifiera et ne limitera en aucune manière la négociabilité des Obligations, ni le titre ou les droits du cessionnaire de l'une ou de plusieurs d'entre elles.

*Paragraphe 8.* L'Emprunteur fera toujours, au mieux de ses possibilités et à ses frais, tout ce que la Banque lui demandera raisonnablement pour se conformer aux lois et règlements appliqués dans tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou dans une subdivision politique ou une bourse de valeurs de l'un d'eux, en vue de permettre à la Banque de vendre ou d'offrir une ou plusieurs des Obligations, en vente publique ou autrement, dans un pays quelconque, ou de les faire inscrire à la cote d'une bourse de valeurs. A cette fin, l'Emprunteur établira et remettra toutes attestations d'inscription, demandes et autres pièces et mettra tout en œuvre pour fournir à la Banque sous la forme voulue, tous les renseignements prescrits par les lois et règlements précités. L'Emprunteur acquittera tous droits d'enregistrement et d'inscription exigibles en vertu des lois et règlements des États-Unis ou du Canada ou de l'une de leurs subdivisions politiques.

*Paragraphe 9.* Si, à un moment quelconque, la Banque vend une ou plusieurs des Obligations et garantit alors ou par la suite le paiement de la totalité ou d'une partie du principal, des intérêts y afférents, des annuités d'amortissement le cas échéant, et de la prime éventuelle de remboursement anticipé conformément au texte de ladite ou desdites Obligations, l'Emprunteur la mettra à couvert de toute responsabilité découlant de cette garantie.

*Paragraphe 10.* Aussi longtemps qu'une fraction de l'Emprunt ne sera pas remboursée, l'Emprunteur n'émettra et ne délivrera d'Obligations gagées appartenant à une série émise en vertu de l'Acte, dont une partie aura été remise à la Banque en exécution des stipulations du présent Contrat, à aucune personne physique ou morale autre que la Banque, si ce n'est en échange, à la suite d'un transfert ou à la place d'Obligations gagées de la même série.

#### Article VI

##### ENGAGEMENTS PARTICULIERS DE L'EMPRUNTEUR

L'Emprunteur prend les engagements suivants :

*Section 1.* The Borrower will cause the Principal Subsidiaries to carry out and complete the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering practice.

*Section 2.* The Borrower will apply, or will cause the Principal Subsidiaries to apply, the proceeds of the Loan and the goods purchased with such proceeds in accordance with the provisions of Article III of this Agreement.

*Section 3.* So long as any part of the Loan shall be outstanding and unpaid, except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower :

(a) the Borrower will maintain or will cause the Principal Subsidiaries to maintain, books, accounts and records adequate to identify the goods purchased with the proceeds of the Loan, to disclose the end-use thereof in the Project and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the financial condition and operations of the Borrower and the Principal Subsidiaries ;

(b) until two years after completion of the Project, the Borrower will permit, and cause the Subsidiaries to permit, accredited representatives of the Bank, including independent accountants and engineers satisfactory to the Borrower and designated by the Bank for that purpose, to inspect, audit and make copies of any books, accounts, records, contracts, orders, invoices, engineering studies and reports and other documents or parts thereof relating to the goods purchased out of the proceeds of the Loan, the use thereof in the Project or the progress of the Project :

(c) the Borrower will furnish to the Bank all such information, at such times, in such form and in such detail, as the Bank shall reasonably request relating to the expenditure of the proceeds of the Loan, the use of the goods purchased therewith, the plans and specifications for and the progress of the Project and the operations and financial condition of the Borrower and any of the Subsidiaries and will permit accredited representatives of the Bank, including independent accountants and engineers satisfactory to the Borrower, to inspect the goods purchased with the proceeds of the Loan, the Project and properties owned or operated by the Borrower or any Subsidiary ; and when reasonably requested by the Bank, such information shall be certified by independent chartered or public accountants who may be the chartered of public accountants regularly retained by the Borrower or any Subsidiary ;

(d) the Borrower will notify the Bank promptly of any proposal to issue Collateral Trust Bonds under the Indenture to anyone other than the Bank or to issue to anyone other than the Borrower any funded debt (as such term is defined in the Indenture) of any Principal Subsidiary, or of any Subsidiary whose obligations are specifically pledged under the Indenture, or of any proposal to sell or otherwise dispose of any such funded debt held by the Borrower to anyone other than the Trustee under the Indenture, and prior to any such issuance, sale, or disposition the Borrower will afford to the Bank all the opportunity which is reasonably practicable in the circumstances to exchange views with the Borrower with respect to such proposal ; provided, however, that the exchange by the Borrower with a Subsidiary of funded debt of such Subsidiary for shares

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* L'Emprunteur veillera à ce que les Filiales principales exécutent le Projet avec la diligence voulue, dans les meilleures conditions et conformément aux règles de l'art.

*Paragraphe 2.* L'Emprunteur emploiera les fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises achetées à l'aide de ces fonds ou les fera employer par les Filiales principales, conformément aux stipulations de l'article III du présent Contrat.

*Paragraphe 3.* Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, aussi longtemps qu'une fraction quelconque de l'Emprunt n'aura pas été remboursée :

a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir par les Filiales principales, les livres, comptes et états permettant d'identifier les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation finale dans le cadre du Projet et d'obtenir, d'après les principes d'une comptabilité régulière, un tableau de la situation financière et des opérations de l'Emprunteur et des Filiales principales ;

b) Jusqu'à l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la réalisation du Projet, l'Emprunteur donnera et fera donner par les Filiales aux représentants accrédités de la Banque, y compris les experts-comptables et ingénieurs-conseils jugés acceptables par lui, que la Banque désignera à cette fin, l'autorisation d'examiner, de vérifier et de copier tous livres, comptes, états, contrats, commandes, factures, études et rapports techniques et autres pièces ou extraits relatifs soit aux marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et à l'utilisation de ces marchandises dans le cadre du Projet soit à la marche des travaux d'exécution dudit Projet ;

c) L'Emprunteur fournira à la Banque au moment où elle le désirera, sous la forme qu'elle indiquera et avec les détails qu'elle voudra connaître, tous renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt, l'utilisation des marchandises achetées à l'aide desdits fonds, les plans et cahiers des charges et la marche des travaux d'exécution du Projet ainsi que sur les opérations et la situation financière de l'Emprunteur et de l'une ou de plusieurs de ses Filiales et donnera aux représentants accrédités de la Banque, y compris les experts-comptables et ingénieurs-conseils jugés acceptables par lui, l'autorisation d'examiner les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, les travaux d'exécution du Projet et les biens possédés ou exploités par l'Emprunteur ou l'une de ses Filiales ; et lorsque la Banque le demandera raisonnablement, l'exactitude de ces renseignements sera certifiée par des experts-comptables qui pourront être les experts-comptables régulièrement employés par l'Emprunteur ou l'une de ses Filiales ;

d) L'Emprunteur avisera la Banque sans retard de tout projet de remise d'Obligations gagées, en exécution de l'Acte, à une personne autre que la Banque ou de remise à une personne autre que l'Emprunteur d'obligations (au sens donné à cette expression dans l'Acte) de l'une des Filiales principales ou de l'une des Filiales dont les obligations sont expressément données en gage en vertu de l'Acte ; il l'avisera également sans retard de son intention de vendre ou de céder d'une autre manière celles de ces dernières obligations qu'il détiendrait, à toute personne autre que le Trustee en fonctions conformément à l'Acte, et avant toute remise, vente ou acte de disposition, il donnera à la Banque toute possibilité raisonnable, eu égard aux circonstances, de consulter avec lui au sujet de ce projet ou de cette intention ; toutefois, s'il procède avec une Filiale à un échange

of such Subsidiary shall not be deemed to be a sale or other disposition of such funded debt within the meaning of this clause (d).

(e) if any condition shall arise and come to the knowledge of the Borrower which, in the judgment of the Borrower, shall prevent, obstruct or interfere with, or threaten to prevent, obstruct or interfere with, the completion of the Project, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service of the Loan, the Borrower will promptly inform the Bank of such condition and will afford to the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower with regard thereto.

(f) the Borrower will perform duly and punctually and in accordance with the terms of the Indenture all the covenants and agreements on its part as set forth in the Indenture ; provided, however, that for the purposes of this clause (f) :

(i) the words "the current annual interest and amortization requirements (including sinking fund payments, if any) of the Bonds then outstanding" as used in Section 5.09 of the Indenture shall be deemed to include the service charge provided for in Section 4 of Article V of this Agreement ; and

(ii) the term "Eligible Collateral" as such term is used in the Indenture shall be deemed to include only Subsidiary Debentures and bonds and debentures issued under indentures entitling the holders of such bonds or debentures to the benefits of terms and provisions (other than terms and provisions fixing the rate of interest on or the date of maturity of such bonds and debentures) and liens not less favorable to such holders than the terms, provisions and liens of the Subsidiary Indentures appertaining to unsubordinated Subsidiary Debentures issued thereunder ;

(g) the Borrower will pay all charges, fees, and expenses which the Trustee and any successor Trustee under the Indenture of Guarantee shall make for or incur in the performance of thier duties thereunder and shall give such Trustee and any successor Trustee such written undertakings to that effect as any of them may request ; and

(h) if at the close of any fiscal year of the Borrower the aggregate amount owing, otherwise than as funded debt, to the Borrower and all subsidiaries by all subsidiaries whose obligations are then pledged under the Indenture shall exceed \$ 25,000,000, or the equivalent thereof in currencies other than dollars at the then prevailing official rates of exchange, then within six months thereafter the Borrower will cause such indebtedness in an amount equal to such excess to be converted into funded debt. For the purposes of this clause (h), any amount owing to a subsidiary whose obligations are pledged under the Indenture by a subsidiary whose obligations are pledged under the Indenture shall be disregarded if and to the extent that amounts owing by such first subsidiary are included in computing the aggregate amount owing to the Borrower and all subsidiaries. The terms "subsidiaries" and "funded debt" as used in this clause (h) shall have the respective meanings set forth in Section 2.01 of the Indenture.

*Section 4.* The Borrower shall pay or cause to be paid any and all taxes, duties, imposts, and fees that may be imposed upon this Agreement, the Bonds, the Indenture, the Guarantee Agreement, the Indenture of Guarantee, the Subsidiary Debentures and the Subsidiary Indentures, or the execution, issuance, delivery, registration or recording thereof. The principal of, sinking fund payments, if any, in connection with and interest and other charges on the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for and

d'obligations de cette Filiale contre des actions de ladite Filiale, cette opération ne sera pas réputée constituer une vente ou un acte de disposition de ces titres au sens du présent alinéa *d*.

*e*) S'il se présente une situation qui empêche, entrave ou gêne ou qui menace d'empêcher, d'entraver ou de gêner l'exécution du Projet, la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service, et si cette situation vient à la connaissance de l'Emprunteur, celui-ci en informera la Banque sans retard et lui donnera une possibilité raisonnable de consulter avec lui à ce sujet.

*f*) L'Emprunteur exécutera dûment et ponctuellement, selon les termes de l'Acte, tous les engagements et conventions souscrits par lui dans ledit Acte ; toutefois, aux fins du présent alinéa *f* :

*i*) Au sens du paragraphe 5.09 de l'Acte, les mots "les intérêts pour l'année en cours et les sommes nécessaires à l'amortissement (y compris, le cas échéant, les annuités d'amortissement) des Obligations non remboursées à la date considérée" seront réputés comprendre la commission de compensation stipulée au paragraphe 4 de l'article V du présent Contrat ; et

*ii*) Au sens de l'Acte, l'expression "Garantie acceptable" est réputée comprendre seulement les Obligations de filiale et les obligations émises conformément à des actes donnant aux obligataires le droit de bénéficiaire de clauses et stipulations (autres que les clauses et stipulations fixant le taux d'intérêt ou la date d'échéance de ces obligations) et de sûretés non moins favorables pour eux que les clauses, stipulations et sûretés des Actes de filiale qui sont applicables aux Obligations privilégiées de premier rang émises par une Filiale en vertu desdits Actes ;

*g*) L'Emprunteur paiera tous les honoraires dus au Trustee ou à son successeur en fonctions conformément à l'Acte, et remboursera tous honoraires, débours et frais payés par eux à l'occasion de l'exercice des fonctions que leur confie l'Acte ; il leur donnera par écrit les assurances à ce sujet qu'ils pourront demander ; et

*h*) Si à l'expiration d'un exercice financier de l'Emprunteur, le montant total dû, dette obligataire non comprise, à l'Emprunteur et à toutes ses filiales par toutes les filiales dont les obligations seront à l'époque considérées données en gage en vertu de l'Acte, dépasse \$ 25.000.000 ou l'équivalent de cette somme en monnaies autres que le dollar au cours officiel du change alors en vigueur, l'Emprunteur fera convertir en dette obligataire dans les six mois, la partie de cette dette qui dépassera ladite somme. Aux fins du présent alinéa *h*, il ne sera pas tenu compte des sommes dues à une filiale dont les obligations sont données en gage en vertu de l'Acte par une filiale dont les obligations sont aussi données en gage en vertu dudit Acte dans la mesure où les sommes dues par la première sont comprises dans le calcul de la somme totale due à l'Emprunteur et à toutes ses filiales. Au sens du présent alinéa *h*, les expressions "filiales" et "dette obligataire" ont les significations indiquées au paragraphe 2.01 de l'Acte.

*Paragraphe 4.* L'Emprunteur paiera ou fera payer tous impôts, droits, taxes, ou redevances quelconques dont le présent Contrat, les Obligations, l'Acte, le Contrat de Garantie, l'Acte de Garantie, les Obligations de filiale et les Actes de filiale pourront être passibles ou qui pourront être perçus lors de leur établissement, de leur émission, de leur remise, de leur enregistrement ou de leur inscription. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, les versements destinés aux amortissements le cas échéant, et les

free from any and all taxes, duties, imposts and fees of any nature now or at any time hereafter imposed by the Guarantor or by any taxing authority thereof or therein, but this provision shall not be applicable to the payments made under the provisions of any Bond to the holder thereof when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 5.* The Borrower shall insure or cause to be insured all goods purchased in whole or in part with the proceeds of the Loan against marine and transit hazards incident to importation of such goods into Brazil under contracts of insurance payable in dollars or, except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, in the currency in which the part of the Loan applied to the cost of such goods is payable.

*Section 6.* Except as shall be otherwise agreed in writing between the Bank and the Borrower, the Borrower will not cause or permit any Prior Lien Bonds (as such term is defined in Article I of the respective Subsidiary Indentures of the companies named in this Section) of The Rio de Janeiro Tramway Light and Power Company, Limited or The São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited or São Paulo Electric Company, Limited to be issued or outstanding other than Prior Lien Bonds issued and outstanding on January 18, 1951. If any of such companies shall cease to be a subsidiary (as such term is defined in the Indenture) of the Borrower the provisions of this Section shall cease to apply with respect to such company.

*Section 7.* Until November 21, 1959, the Borrower will make appropriate provision that the floating power plant "Seapower" referred to in Schedule 2 to this Agreement, while owned by the Borrower or any of its subsidiaries, shall secure the Loan by operation of the charges under the Indenture and the Subsidiary Indentures and shall not be subject to the senior liens of any mortgages, pledges or charges referred to in Section 2.01 (b) 4 (d) of the Indenture. In the event that such floating power plant shall be sold before November 21, 1959, the Borrower will apply the cash proceeds of such sale, at its option either (a) to the repayment of the Loan, or (b) to such projects for the development of the facilities and resources of the Borrower in Brazil as shall be agreed upon between the Bank and the Borrower.

#### Article VII

##### REMEDIES OF THE BANK ON DEFAULT

*Section 1.* If any of the following events (herein called Events of Default) shall happen, that is to say, (1) if default shall be made in the payment of any instalment of interest on the Loan or on any of the Bonds or any instalment of amortization, commitment charge or service charge on the Loan or any sinking fund payment in connection with the Bonds when and as the same shall become payable ; or (2) if default shall be made in the payment of the principal of any of the Bonds, whether upon the date of maturity of such Bonds or upon call for redemption or by declaration or otherwise as provided in this Agreement or the Bonds or the Indenture ; or (3) if default shall be made in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower in the

intérêts et autres charges s'y rapportant seront payés francs de tout impôt, droit, taxe, ou redevance quelconque, présent ou à venir, perçu par le Garant ou l'une de ses autorités fiscales ; toutefois, cette clause ne sera pas applicable aux paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire du Garant qui en est le véritable propriétaire.

*Paragraphe 5.* L'Emprunteur conclura ou fera conclure des contacts d'assurance couvrant toutes les marchandises achetées en totalité ou en partie à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, contre les risques de mer et les risques de transport auxquels ces marchandises seront exposées du fait de leur importation au Brésil, les indemnités stipulées dans les polices devant être payables en dollars ou, sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, dans la monnaie dans laquelle la fraction de l'Emprunt affectée au paiement du coût de ces marchandises est remboursable.

*Paragraphe 6.* Sauf convention contraire passée par écrit entre la Banque et l'Emprunteur, l'Emprunteur ne fera pas ou ne laissera pas émettre, et ne maintiendra ou ne laissera pas maintenir en circulation d'Obligations privilégiées de premier rang (telle que cette expression est définie à l'article 1<sup>er</sup> des Actes respectivement signés par les sociétés citées dans le présent paragraphe) de la Rio de Janeiro Tramway, Light and Power Company, Limited, ou de la São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited ou de la São Paulo Electric Company, Limited, autres que les Obligations privilégiées de premier rang émises et non remboursées au 18 janvier 1951. Si l'une de ces sociétés cesse d'être une filiale (au sens donné à cette expression dans l'Acte) de l'Emprunteur, les stipulations du présent paragraphe cesseront de lui être applicables.

*Paragraphe 7.* Jusqu'au 21 novembre 1959, l'Emprunteur prendra les dispositions voulues pour que, tant qu'elle restera sa propriété ou celle de l'une de ses Filiales, la centrale électrique flottante "Seapower" mentionnée à l'Annexe 2 du présent Contrat garantisse l'Emprunt par l'effet des charges établies dans l'Acte et les Actes de filiale et ne soit pas l'objet des hypothèques, nantissements ou charges préférables mentionnés à l'alinéa b 4 d du paragraphe 2.01 de l'Acte. Si ladite centrale est vendue avant le 21 novembre 1959, l'Emprunteur affectera à son choix le produit liquide de cette vente soit a) au remboursement de l'Emprunt, soit b) aux projets de développement des installations et de mise en valeur des ressources de l'Emprunteur au Brésil dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus.

#### Article VII

##### RECOURS DE LA BANQUE EN CAS DE MANQUEMENT

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* S'il se produit l'un quelconque des faits suivants (ci-après dénommés "manquements"), savoir : 1) si les intérêts de l'Emprunt ou d'une ou de plusieurs Obligations ou une échéance d'amortissement, la commission d'engagement ou la commission de compensation dues au titre de l'Emprunt, ou un versement destiné à l'amortissement des Obligations ne sont pas payés à la date et selon les modalités prévues ; ou 2) si le principal d'une ou de plusieurs Obligations n'est pas payé soit à la date d'échéance, soit lorsque ces Obligations sont appelées à un remboursement anticipé, soit lorsqu'elles deviennent exigibles par déclaration ou de toute autre manière prévue dans le présent Contrat ou dans le texte des Obligations ou dans l'Acte ; ou 3) s'il y a défaut d'exécution

Bonds or in this Agreement set forth ; or (4) if the Borrower shall take or permit to be taken any action or proceeding whereby any of its property shall or may be assigned or in any manner transferred or delivered to any receiver, assignee or other person, whether appointed by a court or by the Borrower or by authority of any law, whereby such property shall or may be distributed among the creditors of the Borrower ; or (5) if any proceedings for the surrender of the charter or for the liquidation of the Borrower shall be instituted by the Borrower or by any governmental authority having jurisdiction ; provided, however, that proceedings for winding up the Borrower with a view to its consolidation, amalgamation, or merger with another company, or the transfer of its assets as a whole, or substantially as a whole, to such other company, as provided in Article Eleven of the Indenture, shall not constitute an Event of Default under this clause (5) if such other company shall, as a part of such consolidation, amalgamation, merger or transfer, and within 90 days from the institution of such proceedings, comply with the conditions to that end stated in Article Eleven of the Indenture ; or (6) if the conditions stated in clauses (a) through (e) of Section 2 of Article V of this Agreement shall not have been complied with within one year after May 9, 1949 ; then and in each such case during the continuance of such Event of Default (but in the case of an Event of Default specified in clause (1) of this Section only if such default shall continue for a period of 60 days ; and in the case of an Event of Default specified in clause (3) of this Section only if such default shall continue for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower) the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding and unpaid (if not already due) to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become and shall be due and payable immediately, anything in this Agreement or in the Bonds or in the Indenture contained to the contrary notwithstanding.

*Section 2.* No delay or omission of the Bank to exercise any right or power accruing to it under this Agreement upon any Event of Default shall impair any such right or power or be construed to be a waiver of any such Event of Default or any acquiescence therein ; nor shall the action of the Bank in respect of any default or in respect of the waiver of any default affect or impair any right or power of the Bank in respect of any other or subsequent default on the part of the Borrower or the Guarantor and every right, power and remedy given hereunder to the Bank may be exercised by it from time to time and as often as it may deem expedient.

#### *Article VIII*

##### INTERPRETATION OF AGREEMENT—ARBITRATION

*Section 1.* The respective rights and obligations of the parties hereto under this Agreement and under the Bonds shall be valid and enforceable in accordance with their terms anything in any statute, law or regulation of any nation or state or political subdivision thereof to the contrary notwithstanding. Neither of such parties shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of this Agreement or of the Bonds is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank or for any other reason.



de tout autre engagement ou convention souscrits par l'Emprunteur dans le texte des Obligations ou le présent Contrat ; ou 4) si l'Emprunteur prend une mesure ou engage une procédure, ou autorise une mesure ou une procédure par laquelle la totalité ou une partie de ses biens sera ou pourra être transférée ou, de toute manière, cédée ou remise à un administrateur, à un liquidateur ou à une autre personne nommée soit par un tribunal, soit par l'Emprunteur, soit en vertu d'une loi, et qu'il en résulte que lesdits biens seront ou pourront être répartis entre les créanciers de l'Emprunteur ; ou 5) si une procédure visant à la dissolution ou à la liquidation de l'Emprunteur est engagée par lui ou par toute autorité administrative compétente ; toutefois, les opérations de liquidation de l'Emprunteur ayant pour objet son union ou sa fusion avec une autre société ou le transfert de la totalité ou de la quasi totalité de ses avoirs à cette autre société, comme le prévoit l'article onze de l'Acte, ne constituent pas un manquement au sens du présent alinéa 5 si, dans le cadre de l'union, de la fusion ou du transfert, cette autre société se conforme, dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter du début des opérations susmentionnées, aux conditions stipulées à cette fin à l'article onze de l'Acte ; ou 6) si les conditions énoncées aux alinéas *a* à *e* du paragraphe 2 de l'article V du présent Contrat n'ont pas été remplies dans un délai d'un an à compter du 9 mai 1949 ; dans chacun de ces cas, aussi longtemps que le manquement n'aura pas cessé (mais dans le cas d'un manquement spécifié au premier alinéa du présent paragraphe, sous réserve que ce manquement se prolonge pendant soixante jours ; et dans le cas d'un manquement spécifié à l'alinéa 3 du présent paragraphe, sous réserve que ce manquement se prolonge pendant une période de soixante jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur), la Banque aura la faculté de déclarer immédiatement exigible (s'il ne l'est déjà) le principal de l'Emprunt et de toutes les Obligations émises et non remboursées. Cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat, du texte des Obligations ou de l'Acte.

*Paragraphe 2.* Aucun retard ou omission qui se produirait dans l'exercice par la Banque des droits ou pouvoirs qu'elle tient du présent Contrat en cas de manquement, ne limitera lesdits droits ou pouvoirs et ne pourra être interprété comme signifiant que la Banque renonce à se prévaloir dudit manquement ou qu'elle l'admet ; l'attitude de la Banque à l'égard de tout manquement ou la renonciation à s'en prévaloir ne modifiera ou ne limitera aucunement ses droits ou pouvoirs en ce qui concerne tout autre ou tout nouveau manquement de l'Emprunteur ou du Garant et tous droits, pouvoirs et recours que la Banque tient des présentes pourront être exercés par elle à tout moment et aussi souvent qu'elle le jugera utile.

#### Article VIII

##### INTERPRÉTATION DU CONTRAT — ARBITRAGE

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Les droits et obligations respectifs des parties qui sont stipulés dans le présent Contrat et le texte des Obligations seront valables et produiront leurs effets conformément aux termes dans lesquels ils sont formulés, nonobstant toute disposition contraire des lois et règlements de tout État indépendant ou membre d'un État fédéral ou de leurs subdivisions politiques. Aucune des parties ne sera fondée, au cours d'une procédure engagée dans le cadre du présent article, à invoquer le défaut de validité ou de force exécutoire d'une stipulation quelconque du présent Contrat ou du texte des Obligations en se prévalant d'une clause quelconque de l'Accord relatif à la Banque ou de toute autre raison.

*Section 2.* The provisions of this Agreement shall be interpreted in accordance with the law of the State of New York, United States, as at the time in effect.

*Section 3.* Any controversy between the parties to this Agreement and any claim by either party to this Agreement against the other party thereto arising under this Agreement which shall not be determined by agreement of such parties shall be submitted to and determined by arbitration by an Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of Loan Regulations No. 1<sup>1</sup> of the Bank, dated May 9, 1947, a copy of which has been furnished to the Borrower. The parties to this Agreement accept and agree to the provisions of said Loan Regulations No. 1 with the same force and effect as if fully set forth herein; provided, however, (a) that the said Loan Regulations shall not be deemed to require the Bank to submit to arbitration any such controversy or claim in respect of the Bonds; and (b) that Section 3 of Article III of said Loan Regulations is hereby modified so as to provide that if the Borrower and the Guarantor shall not agree on the appointment of the second arbitrator the Arbitral Tribunal shall consist of five arbitrators, one appointed by the Guarantor, two appointed by the Bank, one appointed by the Borrower, and the fifth impartial arbitrator (sometimes referred to in said Loan Regulations as the umpire) shall be appointed in the manner provided in said Loan Regulations for the appointment of the umpire.

#### Article IX

##### MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 1.* Any notice, demand or request required or permitted to be given under this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given when it shall be delivered in writing or by telegram, cable or radiogram to the party to which such notice, demand or request is required or permitted to be given at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice in writing to the party giving or making such notice, demand or request. The addresses so specified are:

(a) For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development, 1818 H Street, N. W., Washington 25, District of Columbia, United States of America.

(b) For the Borrower:

Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, 25 King Street West, Toronto, Ontario, Dominion of Canada.

*Section 2.* The Borrower shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will sign the applications provided for in Article IV of this Agreement, the Bonds and the authentication certificate on the Bonds and on the Guarantor's endorsement of guarantee thereon, and who will, on behalf of the Borrower, take any other action or execute any other documents required or permitted to be taken or executed by the Borrower pursuant to any of the provisions of this Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 3.* Notwithstanding anything herein contained, any provision of this Agreement may be amended from time to time by agreement in writing between the Bank

<sup>1</sup> See p. 290 of this volume.

*Paragraphe 2.* Les stipulations du présent Contrat seront interprétées conformément au droit en vigueur dans l'État de New-York (États-Unis).

*Paragraphe 3.* Toute contestation qui s'élèverait entre les parties au présent Contrat et tout recours intenté par l'une des parties contre l'autre au sujet du Contrat, s'ils ne sont pas réglés à l'amiable, seront soumis à l'arbitrage d'un Tribunal arbitral conformément aux dispositions du Règlement n° 1<sup>1</sup> de la Banque sur les emprunts, en date du 9 mai 1947, dont un exemplaire a été remis à l'Emprunteur. Les parties au présent Contrat approuvent et acceptent les dispositions dudit Règlement et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat ; toutefois a) ce Règlement ne sera pas réputé prescrire à la Banque de soumettre à l'arbitrage les contestations ou les recours susmentionnés relatifs aux Obligations et b) le paragraphe 3 de l'article III dudit Règlement est modifié par les présentes de manière à prévoir que si l'Emprunteur et le Garant ne parviennent pas à s'entendre pour la désignation du deuxième arbitre, le Tribunal arbitral se composera de cinq arbitres nommés : le premier par le Garant, le deuxième et le troisième par la Banque, le quatrième par l'Emprunteur ; le cinquième, le tiers-arbitre (parfois dénommé le surarbitre dans le Règlement), sera désigné de la manière prévue par le Règlement précité pour la désignation du surarbitre.

#### Article IX

##### DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite en vertu du présent Contrat devra l'être par écrit et elle sera réputée avoir été régulièrement remise lorsqu'elle aura été communiquée par écrit ou par télégramme, câblogramme ou radiogramme, à la partie à qui cette notification ou cette demande doit ou peut être faite, à l'adresse indiquée ci-dessous ou à telle autre adresse que ladite partie aura notifiée par écrit à la partie qui fait la notification ou la demande. Les adresses des parties sont :

a) Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1818 H Street (N. W.), Washington 25, District of Columbia, (États-Unis d'Amérique).

b) Pour l'Emprunteur :

Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited, 25 King Street West, Toronto, Ontario (Canada).

*Paragraphe 2.* L'Emprunteur devra prouver à la Banque d'une manière satisfaisante que la personne ou les personnes qui signeront les demandes de tirage prévues à l'article IV du présent Contrat, les Obligations et l'attestation d'authenticité portée par les Obligations et par l'endos de garantie signé par le Garant sur les Obligations et qui, pour le compte de l'Emprunteur, prendront toute autre mesure qui doit ou peut être prise ou établiront tous autres documents qui doivent ou peuvent être établis par l'Emprunteur en application d'une des stipulations du présent Contrat, sont habilitées à cet effet, et il fournira à la Banque un spécimen certifié de la signature de chacune de ces personnes.

*Paragraphe 3.* Nonobstant toute stipulation de ses articles, le présent Contrat peut être modifié de temps à autre par convention passée par écrit entre la Banque et

<sup>1</sup> Voir p. 291 de ce volume.

and the Borrower ; provided, however, that, unless the Guarantor shall have consented thereto, no such amendment shall increase the aggregate principal amount of the Loan to an amount in excess of \$ 90,000,000, or the equivalent thereof in currencies other than dollars as herein provided, or shall increase the rate of amortization thereof, premium, if any, on the redemption thereof, or interest, commitment charge or service charge thereon.

## SCHEDULE 1

TABLE OF AMORTIZATION

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal of First Instalment</i>	<i>Payment of Principal of Second Instalment</i>	<i>Principal Amount of First Instalment Outstanding After Each Payment</i>	<i>Principal Amount of Second Instalment Outstanding After Each Payment</i>
Jan. 1, 1953	—	—	\$ 75,000,000	—
July 1, 1953	\$ 500,000	—	74,500,000	—
Jan. 1, 1954	500,000	—	74,000,000	—
July 1, 1954	500,000	—	73,500,000	—
Jan. 1, 1955	500,000	—	73,000,000	\$ 15,000,000
July 1, 1955	500,000	\$ 100,000	72,500,000	14,900,000
Jan. 1, 1956	500,000	100,000	72,000,000	14,800,000
July 1, 1956	500,000	100,000	71,500,000	14,700,000
Jan. 1, 1957	500,000	100,000	71,000,000	14,600,000
July 1, 1957	1,546,000	100,000	69,454,000	14,500,000
Jan. 1, 1958	1,573,000	100,000	67,881,000	14,400,000
July 1, 1958	1,600,000	100,000	66,281,000	14,300,000
Jan. 1, 1959	1,629,000	100,000	64,652,000	14,200,000
July 1, 1959	1,657,000	309,000	62,995,000	13,891,000
Jan. 1, 1960	1,686,000	315,000	61,309,000	13,576,000
July 1, 1960	1,715,000	320,000	59,594,000	13,256,000
Jan. 1, 1961	1,746,000	326,000	57,848,000	12,930,000
July 1, 1961	1,776,000	331,000	56,072,000	12,599,000
Jan. 1, 1962	1,807,000	337,000	54,265,000	12,262,000
July 1, 1962	1,839,000	343,000	52,426,000	11,919,000
Jan. 1, 1963	1,871,000	349,000	50,555,000	11,570,000
July 1, 1963	1,904,000	356,000	48,651,000	11,214,000
Jan. 1, 1964	1,937,000	361,000	46,714,000	10,853,000
July 1, 1964	1,971,000	368,000	44,743,000	10,485,000
Jan. 1, 1965	2,005,000	374,000	42,738,000	10,111,000
July 1, 1965	2,041,000	381,000	40,697,000	9,730,000
Jan. 1, 1966	2,076,000	387,000	38,621,000	9,343,000
July 1, 1966	2,112,000	394,000	36,509,000	8,949,000
Jan. 1, 1967	2,150,000	401,000	34,359,000	8,548,000
July 1, 1967	2,187,000	408,000	32,172,000	8,140,000
Jan. 1, 1968	2,226,000	415,000	29,946,000	7,725,000
July 1, 1968	2,264,000	422,000	27,682,000	7,303,000
Jan. 1, 1969	2,304,000	430,000	25,378,000	6,873,000
July 1, 1969	2,344,000	438,000	23,034,000	6,435,000
Jan. 1, 1970	2,386,000	445,000	20,648,000	5,990,000
July 1, 1970	2,427,000	453,000	18,221,000	5,537,000
Jan. 1, 1971	2,469,000	461,000	15,752,000	5,076,000
July 1, 1971	2,513,000	469,000	13,239,000	4,607,000
Jan. 1, 1972	2,557,000	477,000	10,682,000	4,130,000
July 1, 1972	2,601,000	486,000	8,081,000	3,644,000
Jan. 1, 1973	2,647,000	494,000	5,434,000	3,150,000
July 1, 1973	2,694,000	503,000	2,740,000	2,647,000
Jan. 1, 1974	2,740,000	511,000	—	2,136,000
July 1, 1974	—	520,000	—	1,616,000
Jan. 1, 1975	—	529,000	—	1,087,000
July 1, 1975	—	539,000	—	548,000
Jan. 1, 1976	—	548,000	—	—

l'Emprunteur ; toutefois, à moins que le Garant n'y ait consenti, aucune modification ne doit entraîner un accroissement du montant total en principal de l'Emprunt au delà de \$ 90.000.000 ou de l'équivalent de cette somme en monnaies autres que le dollar, calculé comme il est stipulé dans les présentes, ni une accélération de la cadence d'amortissement de l'Emprunt ou une augmentation de la prime éventuelle de remboursement anticipé, des intérêts, de la commission d'engagement ou de la commission de compensation.

## ANNEXE 1

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances de la première tranche</i>	<i>Montant du principal des échéances de la deuxième tranche</i>	<i>Montant du principal de la première tranche restant dû après paiement de chaque échéance</i>	<i>Montant du principal de la deuxième tranche restant dû après paiement de chaque échéance</i>
1 <sup>er</sup> janvier 1953 . . . . .	—	—	\$ 75.000.000	—
1 <sup>er</sup> juillet 1953 . . . . .	\$ 500.000	—	74.500.000	—
1 <sup>er</sup> janvier 1954 . . . . .	500.000	—	74.000.000	—
1 <sup>er</sup> juillet 1954 . . . . .	500.000	—	73.500.000	—
1 <sup>er</sup> janvier 1955 . . . . .	500.000	—	73.000.000	\$ 15.000.000
1 <sup>er</sup> juillet 1955 . . . . .	500.000	\$ 100.000	72.500.000	14.900.000
1 <sup>er</sup> janvier 1956 . . . . .	500.000	100.000	72.000.000	14.800.000
1 <sup>er</sup> juillet 1956 . . . . .	500.000	100.000	71.500.000	14.700.000
1 <sup>er</sup> janvier 1957 . . . . .	500.000	100.000	71.000.000	14.600.000
1 <sup>er</sup> juillet 1957 . . . . .	1.546.000	100.000	69.454.000	14.500.000
1 <sup>er</sup> janvier 1958 . . . . .	1.573.000	100.000	67.881.000	14.400.000
1 <sup>er</sup> juillet 1958 . . . . .	1.600.000	100.000	66.281.000	14.300.000
1 <sup>er</sup> janvier 1959 . . . . .	1.629.000	100.000	64.652.000	14.200.000
1 <sup>er</sup> juillet 1959 . . . . .	1.657.000	309.000	62.995.000	13.891.000
1 <sup>er</sup> janvier 1960 . . . . .	1.686.000	315.000	61.309.000	13.576.000
1 <sup>er</sup> juillet 1960 . . . . .	1.715.000	320.000	59.594.000	13.256.000
1 <sup>er</sup> janvier 1961 . . . . .	1.746.000	326.000	57.848.000	12.930.000
1 <sup>er</sup> juillet 1961 . . . . .	1.776.000	331.000	56.072.000	12.599.000
1 <sup>er</sup> janvier 1962 . . . . .	1.807.000	337.000	54.265.000	12.262.000
1 <sup>er</sup> juillet 1962 . . . . .	1.839.000	343.000	52.426.000	11.919.000
1 <sup>er</sup> janvier 1963 . . . . .	1.871.000	349.000	50.555.000	11.570.000
1 <sup>er</sup> juillet 1963 . . . . .	1.904.000	356.000	48.651.000	11.214.000
1 <sup>er</sup> janvier 1964 . . . . .	1.937.000	361.000	46.714.000	10.853.000
1 <sup>er</sup> juillet 1964 . . . . .	1.971.000	368.000	44.743.000	10.485.000
1 <sup>er</sup> janvier 1965 . . . . .	2.005.000	374.000	42.738.000	10.111.000
1 <sup>er</sup> juillet 1965 . . . . .	2.041.000	381.000	40.697.000	9.730.000
1 <sup>er</sup> janvier 1966 . . . . .	2.076.000	387.000	38.621.000	9.343.000
1 <sup>er</sup> juillet 1966 . . . . .	2.112.000	394.000	36.509.000	8.949.000
1 <sup>er</sup> janvier 1967 . . . . .	2.150.000	401.000	34.359.000	8.548.000
1 <sup>er</sup> juillet 1967 . . . . .	2.187.000	408.000	32.172.000	8.140.000
1 <sup>er</sup> janvier 1968 . . . . .	2.226.000	415.000	29.946.000	7.725.000
1 <sup>er</sup> juillet 1968 . . . . .	2.264.000	422.000	27.682.000	7.303.000
1 <sup>er</sup> janvier 1969 . . . . .	2.304.000	430.000	25.378.000	6.873.000
1 <sup>er</sup> juillet 1969 . . . . .	2.344.000	438.000	23.034.000	6.435.000
1 <sup>er</sup> janvier 1970 . . . . .	2.386.000	445.000	20.648.000	5.990.000
1 <sup>er</sup> juillet 1970 . . . . .	2.427.000	453.000	18.221.000	5.537.000
1 <sup>er</sup> janvier 1971 . . . . .	2.469.000	461.000	15.752.000	5.076.000
1 <sup>er</sup> juillet 1971 . . . . .	2.513.000	469.000	13.239.000	4.607.000
1 <sup>er</sup> janvier 1972 . . . . .	2.557.000	477.000	10.682.000	4.130.000
1 <sup>er</sup> juillet 1972 . . . . .	2.601.000	486.000	8.081.000	3.644.000
1 <sup>er</sup> janvier 1973 . . . . .	2.647.000	494.000	5.434.000	3.150.000
1 <sup>er</sup> juillet 1973 . . . . .	2.694.000	503.000	2.740.000	2.647.000
1 <sup>er</sup> janvier 1974 . . . . .	2.740.000	511.000	—	2.136.000
1 <sup>er</sup> juillet 1974 . . . . .	—	520.000	—	1.616.000
1 <sup>er</sup> janvier 1975 . . . . .	—	529.000	—	1.087.000
1 <sup>er</sup> juillet 1975 . . . . .	—	539.000	—	548.000
1 <sup>er</sup> janvier 1976 . . . . .	—	548.000	—	—

## SCHEDULE 2

## DESCRIPTION OF THE PROJECT

The program for the years 1947 through 1954 prepared by the Borrower for the development of power and telephone facilities in Brazil consists of the construction and installation in the States of São Paulo, Minas Gerais, and Rio de Janeiro and in the Federal District of the plants and equipment as described below.

## PART 1. PROGRAM FOR THE DEVELOPMENT OF POWER FACILITIES

*São Paulo System*

At the end of 1946 The São Paulo Tramway, Light & Power Company, Limited, and associated companies connected to the São Paulo electric system had a maximum electric generating capacity of 384,200 kilowatts. The system was loaded up to the maximum and during 1946 carried a peak load of 384,200 kilowatts at reduced voltage (and frequency). At present the system has no reserve capacity. A total of 2,169,400,000 kilowatt hours was produced in 1946 and the load is continuing to grow at a rate which over the period since 1932 has averaged 10.17 per cent per year. The generating capacity and the water supply for the São Paulo electric system will be increased as follows :

(a) At the Serra do Cubatão (Serra) power plant Unit No. 4, having a generating capacity of 65,000 kilowatts, was installed and went into operation in 1947.

(b) At the Serra power plant Unit No. 6, having a generating capacity of 65,000 kilowatts, was installed and placed into operation during 1948.

(c) At the Serra power plant Unit No. 8, having a generating capacity of 65,000 kilowatts, will be installed and placed into operation.

(d) At the Serra power plant the necessary extensions of the buildings, hydraulic conduits and structures, and electrical transformer and switching facilities are being made for the accommodation of Units number 4, 6 and 8 mentioned above.

(e) To augment the supply of water for the Serra power plant the Pinheiros canal which diverts water from the Tiete river into the Rio Grande reservoir which serves the Serra power plant, will be enlarged so as to permit an average flow of water of 100 cubic meters per second. In the Pedreira pumping station pump No. 5 was installed and went into operation in 1947, and pump No. 3 will be installed and placed in operation. These are reversible pumping and turbine units directly connected to 18,100 horsepower motors which will lift the water 26 meters at the rate of 38 cubic meters per second.

(f) In the Traição pumping station Pump No. 2, which is currently under manufacture, will be installed and placed into operation. This has a rated capacity of 50 cubic meters per second under a head of 7 meters and a maximum capacity of 70 cubic meters per second at a lower head. This pump is driven by a 6600 horsepower motor.

Through such additions to the electric generating and water supply facilities the São Paulo electric system will be provided with a total installed capacity of 579,200 kilowatts.

## ANNEXE 2

## DESCRIPTION DU PROJET

Le programme pour les années 1947 à 1954 que l'Emprunteur a établi en vue de développer les installations de production, de transport et de distribution d'énergie électrique et le réseau téléphonique au Brésil comprend la construction et l'installation dans les États de São Paulo, Minas Gerais et Rio-de-Janeiro ainsi que dans le district fédéral, des usines et de l'équipement décrits ci-après.

## PREMIÈRE PARTIE. PROGRAMME POUR LE DÉVELOPPEMENT DES INSTALLATIONS DE PRODUCTION, DE TRANSPORT ET DE DISTRIBUTION D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

*Système de São Paulo*

A la fin de l'année 1946, The São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited, et les sociétés associées à son activité dont les installations alimentaient le réseau électrique de São Paulo avaient une puissance maximale de 384.200 kilowatts. Le réseau recevait la charge maximale admissible et en 1946, il a transmis une puissance de pointe de 384.200 kilowatts sous une tension (et une fréquence) réduite. A l'heure actuelle, le système n'a pas de réserve de puissance. En 1946, la production totale a atteint 2.169.400.000 kilowatts-heure et la charge continue d'augmenter ; depuis 1932, l'augmentation a été en moyenne de 10,17 pour cent par an. Les augmentations suivantes sont prévues pour la puissance et l'approvisionnement en eau du système électrique de São Paulo :

a) A la centrale de Serra de Cubatão (Serra) le groupe n° 4, d'une puissance de 65.000 kilowatts, a été installé et est entré en service en 1947.

b) A la centrale de Serra le groupe n° 6, d'une puissance de 65.000 kilowatts, a été installé et mis en service en 1948.

c) A la centrale de Serra le groupe n° 8, d'une puissance de 65.000 kilowatts, sera installé et mis en service.

d) A la centrale de Serra on procède aux agrandissements des bâtiments, conduites d'eau et ouvrages d'art et à l'installation des transformateurs et disjoncteurs qui sont nécessaires pour permettre à l'usine de recevoir les groupes numéros 4, 6 et 8 susmentionnés.

e) Pour accroître l'amenée d'eau à la centrale de Serra, on augmentera la section du canal Pinheiros par lequel une partie des eaux du Tiete se déverse dans le réservoir du Rio Grande qui alimente la centrale de Serra, de manière à porter son débit moyen à 100 mètres cubes par seconde. A la station de pompage de Pedreira, la pompe n° 5 a été installée et est entrée en service en 1947 et la pompe n° 3 sera installée et mise en service. Il s'agit de pompes-turbines réversibles branchées directement sur des moteurs de 18.100 HP qui élèveront de 26 mètres, 38 mètres cubes d'eau par seconde.

f) A la station de pompage de Traição, la pompe n° 2, qui est actuellement en cours de fabrication, sera installée et mise en service. Elle doit élever de 7 mètres, 50 mètres cubes par seconde et sa puissance maximale atteindra 70 mètres cubes par seconde pour une différence de niveau inférieure. Cette pompe sera actionnée par un moteur de 6.600 HP.

Grâce à ces agrandissements des installations de production d'énergie électrique et d'amenée d'eau, le système électrique de São Paulo disposera d'une puissance totale installée de 579.200 kilowatts.

The electric transmission and distribution facilities of the São Paulo system will be increased as follows :

(a) A new double circuit 88,000 volt transmission line and also a new single circuit 230,000 volt transmission line from the Serra power station to São Paulo will be constructed.

(b) A new terminal station having one 75,000 kva bank and one spare unit of 25,000 kva to provide for a stepdown of 230,000 volts to 88,000 volts will be constructed at Anhanguera. Ten new substations will be constructed and existing ones extended as required. Equipment at the Sorocaba substation will be replaced by new and larger equipment thereby increasing the capacity of the station.

(c) Capacitators for power factor correction will be installed in various substations as required.

(d) All necessary high tension and secondary circuits, distribution transformers and connections to new customers will be installed.

#### *Rio de Janeiro System*

At the end of 1946 The Rio de Janeiro Tramway, Light and Power Company, Limited, and associated companies connected to the Rio de Janeiro electric system had an installed generating capacity of 240,000 kilowatts. This system has very little reserve capacity and during 1946 carried a peak load of 231,610 kilowatts. Total production amounted to 1,177,000,000 kilowatt hours and the load is continuing to grow at a rate which over the period since 1932 has averaged 8 per cent per year.

The generating capacity and the water supply for the Rio de Janeiro electric system will be increased as follows :

(a) At the Fontes power plant Unit "C" having a generating capacity of 35,000 kilowatts, was placed into operation in 1947.

(b) At the vicinity of the Fontes Power Plant construct a new underground power plant and install therein Unit No. 11 having a generating capacity of 35,000 kilowatts and Unit No. 12 of similar capacity and Unit No. 13 having a generating capacity of 65,000 kilowatts. One bank of auto-transformers consisting of three 30,000 kva single phase units will be installed to step-up from 138,000 volts to 230,000 volts. Suitable switch gear and auxiliaries will be installed. The chamber of the underground power plant will be constructed so that it can house an additional three units with related equipment.

(c) At the Ilha dos Pombos plant Unit No. 5, having a generating capacity of 52,000 kilowatts, is currently nearing completion in the suppliers' manufacturing plants and will be installed and placed into operation.

(d) In connection with the installation at the Fontes and Ilha dos Pombos plants of the additional units mentioned above the usual extensions are being made to the power house, hydraulic conduits, tailrace and related facilities as well as to the transformer and electrical switching facilities.

The electric transmission and distribution facilities of the Rio de Janeiro system will be increased as follows :



Les installations de transport et de distribution d'énergie électrique du système de São Paulo feront l'objet des agrandissements suivants :

a) Construction d'une nouvelle ligne double de 88.000 volts et d'une nouvelle ligne simple de 230.000 volts reliant la centrale de Serra à São Paulo.

b) Construction d'une nouvelle station terminale dotée d'un groupe de transformateurs de 75.000 kVA et d'un transformateur de secours de 25.000 kVA destinés à abaisser la tension de 230.000 à 88.000 volts à Anhanguera ainsi que de dix nouvelles sous-stations, et agrandissement selon les besoins des sous-stations existantes. Remplacement de l'équipement de la sous-station de Sorocaba par un équipement neuf plus important qui en augmentera la puissance.

c) Installation dans diverses sous-stations des condensateurs nécessaires pour l'amélioration du facteur de puissance.

d) Installation de tous les circuits à haute tension et circuits secondaires, transformateurs pour la distribution et nouveaux branchements de consommateurs nécessaires.

#### *Système de Rio-de-Janeiro*

A la fin de l'année 1946, The Rio de Janeiro Tramway, Light and Power Company, Limited, et les sociétés associées à son activité dont les installations alimentaient le réseau électrique de Rio-de-Janeiro avaient une puissance installée de 240.000 kilowatts. Ce système ne dispose que d'une très faible réserve de puissance et en 1946 il a transmis une puissance de pointe de 231.610 kilowatts. La production totale s'est élevée à 1.177.000.000 kilowatts-heure et la charge continue d'augmenter ; depuis 1932, l'augmentation a été en moyenne de 8 pour cent par an.

Les augmentations suivantes sont prévues pour la puissance et l'approvisionnement en eau du système électrique de Rio-de-Janeiro :

a) A la centrale de Fontes, le groupe "C", d'une puissance de 35.000 kilowatts, a été mis en service en 1947.

b) A proximité de la centrale de Fontes, une nouvelle centrale souterraine sera construite pour recevoir les groupes n° 11 et 12 qui auront chacun une puissance de 35.000 kilowatts et le groupe n° 13 qui aura une puissance de 65.000 kilowatts. On installera également un groupe d'autotransformateurs composé de trois groupes monophasés de 30.000 kVA pour élever la tension de 138.000 à 230.000 volts, ainsi que les disjoncteurs et appareils auxiliaires voulus. La salle des machines de la centrale souterraine sera construite de manière à pouvoir abriter trois groupes supplémentaires et leur équipement.

c) A la centrale d'Ilha dos Pombos, le groupe n° 5, d'une puissance de 52.000 kilowatts, est en voie d'achèvement dans les ateliers des fournisseurs et sera installé et mis en service.

d) Pour l'installation aux usines de Fontes et d'Ilha dos Pombos des groupes supplémentaires susmentionnés, on procède aux agrandissements habituels du bâtiment de la centrale, des conduites d'eau, du canal de fuite et des installations connexes, ainsi que des transformateurs et des disjoncteurs.

Les agrandissements suivants sont prévus pour les installations de transport et de distribution d'électricité du système de Rio-de-Janeiro :

(a) A new 132,000 volt transmission circuit from Ilha dos Pombos to Rio de Janeiro, and a double circuit 132,000 volt line from Cascadura to Frei Caneca, will be constructed.

(b) A substation will be constructed at Jardim Botânico having an initial capacity of 25,000 kva and a substation will be constructed at Flamengo having an initial capacity of 15,000 kva.

(c) Extensions to existing substations, new minor substations, conversions from overhead to underground distribution circuits, and installations of numerous high tension and secondary circuits, distribution transformers and connections to new customers will be made in Rio de Janeiro and the surrounding area.

Through such additions to the electric generating and water supply facilities the Rio de Janeiro electric system will be provided with a total capacity of 465,000 kilowatts. This capacity results in overdevelopment for the presently available water supply. To remedy this situation a new system of pumped water supply will be constructed as more fully described below.

#### *Paraíba-Pirai Diversion Project*

To augment the supply of water to the Fontes power station, a series of dams, tunnels, reservoirs, canals and two pumping stations for diverting up to 160 cubic meters of water per second from the Paraíba river to the Fontes power station will be constructed. The water will be lifted 38 meters through this diversion system, chiefly by using secondary power, and dropped 300 meters at the Fontes power station to develop primary power.

The principal works which will be constructed are :

Santa Cecilia Reservoir 10 kilometers long.

Santa Cecilia Dam 260 meters long, 12 meters high.

Santa Cecilia Pump Station to accommodate four pumps each rated at 40 cubic meters per second.

Santa Cecilia Tunnel

Upper portion 7.95 meters high, 6.8 meters wide, 624 meters long.

Lower portion 6.75 meters high, 6.8 meters wide, 2688 meters long.

Santa Cecilia Canal

Upper portion 4.6 meters wide, 924 meters long.

Central portion 10 meters wide, 728 meters long.

Lower portion 37 meters wide, 848 meters long.

Sant'Ana Dam 31 meters long, 18 meters high.

Sant'Ana Reservoir 15 kilometers long.

Vigario Dam and Dike each 150 meters long, 35 meters high.

Vigario Pump Station to accommodate five pumps each rated at 40 cubic meters per second.

Vigario Reservoir 8 kilometers long.

Vigario Canal 40 meters wide, 1500 meters long.

Vigario Tunnel 8.1 meters high, 8 meters wide and 632 meters long.

a) Construction d'une nouvelle ligne de 132.000 volts reliant Ilha dos Pombos à Rio-de-Janeiro et d'une ligne double de 132.000 volts reliant Cascadura à Frei Caneca.

b) Construction à Jardim Botânico d'une sous-station d'une puissance initiale de 25.000 kVA, et à Flamengo, d'une sous-station d'une puissance initiale de 15.000 kVA.

c) Agrandissement des sous-stations existantes, construction de nouvelles sous-stations secondaires, remplacement des lignes de distribution aériennes par des lignes souterraines et installation de nombreuses lignes à haute tension et lignes secondaires, construction de nouveaux transformateurs de distribution et de nouveaux branchements de consommateurs à Rio-de-Janeiro et dans ses environs.

Grâce à ces agrandissements des installations de production d'électricité et d'amenée d'eau, le système électrique de Rio-de-Janeiro disposera d'une puissance totale de 465.000 kilowatts. Cette puissance demande un approvisionnement en eau supérieur aux quantités actuellement disponibles. Pour remédier à cette situation, on construira un nouveau système d'approvisionnement en eau pompée qui est décrit ci-dessous plus en détail.

*Projet de détournement des eaux de la Parahyba à Pirahy*

En vue d'augmenter l'alimentation en eau de la centrale de Fontes, on construira une série de barrages, de galeries, de réservoirs et de canaux ainsi que deux stations de pompage qui permettront d'amener jusqu'à 160 mètres cubes d'eau par seconde de la Parahyba à la centrale de Fontes. L'eau sera élevée de 38 mètres par ce système de dérivation, surtout à l'aide d'énergie secondaire, et une chute de 300 mètres la conduira à la centrale de Fontes où elle produira de l'énergie primaire.

Les principaux travaux de construction ou de montage prévus sont :

Le réservoir de Santa Cecilia qui aura 10 kilomètres de long.

Le barrage de Santa Cecilia qui aura 260 mètres de long et 12 mètres de haut.

La station de pompage de Santa Cecilia qui pourra recevoir quatre pompes ayant chacune un débit de 40 mètres cubes par seconde.

La galerie de Santa Cecilia

Partie supérieure : 7,95 mètres de haut, 6,80 mètres de large et 624 mètres de long.

Partie inférieure : 6,75 mètres de haut, 6,80 mètres de large et 2.668 mètres de long.

Le canal de Santa Cecilia

Partie supérieure : 4,60 mètres de large et 924 mètres de long.

Partie centrale : 10 mètres de large et 728 mètres de long.

Partie inférieure : 37 mètres de large et 848 mètres de long.

Le barrage de Sant'Ana qui aura 31 mètres de long et 18 mètres de haut.

Le réservoir de Sant'Ana qui aura 15 kilomètres de long.

Le barrage et la digue de Vigario qui auront chacun 150 mètres de long et 35 mètres de haut.

La station de pompage de Vigario qui pourra recevoir cinq pompes ayant chacune un débit de 40 mètres cubes par seconde.

Le réservoir de Vigario qui aura 8 kilomètres de long.

Le canal de Vigario qui aura 40 mètres de large et 1.500 mètres de long.

La galerie de Vigario qui aura 8,10 mètres de haut, 8 mètres de large et 632 mètres de long.

At the Santa Cecilia Pump Station two pumps rated at 40 cubic meters per second under 14.72 meter head, 9500 horsepower will be installed.

At the Vigario Pump Station two pumps rated at 40 cubic meters per second under 36 meter head, 22,500 horsepower will be installed.

A double circuit 132,000 volt transmission line will be constructed from the Fontes power station to the Vigario and Santa Cecilia pumping stations.

This diversion project will be constructed so as to increase the water supply of the Fontes power station sufficient to permit the ultimate addition of 490,000 kilowatts of installed capacity at this station.

#### *Serra-Lages Transmission Line*

A transmission line approximately 330 kilometers long was constructed and placed into operation in 1948 to interconnect the São Paulo and Rio de Janeiro electric systems. Initially this line is being operated at 132,000 volts to carry up to 50,000 kilowatts of energy, but is designed for future operation to carry 150,000 kilowatts at 230,000 volts. The line consists of structural steel towers and aluminum cable with a steel core.

#### *Frequency Changer*

At present energy can be transmitted only to the Rio de Janeiro system from the Serra power station by slowing down one of the Serra units to operate at 50 cycles. A building will be constructed near Aparecida and a 50,000 kilowatt frequency changer together with transformers, oil switches, and other necessary equipment, will be installed and placed into operation so as to permit the transmission of electric energy in either direction between the Rio de Janeiro and the São Paulo systems.

#### *Floating Power Plant*

The floating power plant "Seapower" having a generating capacity of 25,000 to 30,000 kilowatts will be acquired and placed into operation at Rio de Janeiro and later at Santos.

#### *General Equipment*

The program provides for the acquisition and use of construction, shop, transportation and miscellaneous equipment and material and spare parts as required in the completion thereof, estimated to cost approximately \$ 7,000,000.

## PART II. PROGRAM FOR THE DEVELOPMENT OF TELEPHONE FACILITIES

#### *Additions to Local Service Telephone—Plant and Equipment*

Local service telephone plant and equipment will be increased by :

(a) The purchase of land, and the erection of a building in the downtown area of Rio de Janeiro.

A la station de pompage de Santa Cecilia, installation de deux pompes capables d'élever chacune, de 14,72 mètres, 40 mètres cubes par seconde et qui seront actionnées par une force motrice de 9.500 HP.

A la station de pompage de Vigario, installation de deux pompes capables d'élever de 36 mètres, 40 mètres cubes par seconde et qui seront actionnées par une force motrice de 22.500 HP.

Une ligne double de 132.000 volts reliant la centrale de Fontes aux stations de pompage de Vigario et de Santa Cecilia.

Le but de ces travaux de dérivation est d'augmenter l'amenée d'eau à la centrale de Fontes suffisamment pour permettre d'accroître finalement de 490.000 kilowatts la puissance installée de cette station.

#### *Ligne de transport Serra-Lages*

En 1948, une ligne de transport d'environ 330 kilomètres de long a été construite et mise en service pour interconnecter les systèmes électriques de São Paulo et de Rio-de-Janeiro. A l'heure actuelle cette ligne transporte jusqu'à 50.000 kilowatts sous une tension de 132.000 volts, mais elle est conçue pour pouvoir transporter dans l'avenir 150.000 kilowatts sous 230.000 volts. Elle est faite d'un câble aluminium-acier soutenu par des pylônes d'acier.

#### *Convertisseur*

A l'heure actuelle on ne peut transmettre au système de Rio-de-Janeiro l'énergie produite par la centrale de Serra qu'en réduisant la vitesse de rotation de l'un des groupes générateurs pour lui faire produire du courant à 50 périodes. On construira près d'Aparecida un bâtiment où l'on installera et mettra en service un convertisseur de 50.000 kilowatts ainsi que les transformateurs et les disjoncteurs à huile et le reste de l'équipement nécessaire pour permettre le transport d'énergie électrique dans les deux sens entre les systèmes de Rio-de-Janeiro et de São Paulo.

#### *Centrale électrique flottante*

La centrale électrique flottante "Seapower", qui peut produire de 25.000 à 30.000 kilowatts, sera achetée et mise en service à Rio-de-Janeiro puis à Santos.

#### *Équipement général*

Le programme prévoit l'achat et l'utilisation du matériel de construction et de transport, de l'outillage pour ateliers, etc. et des matériaux et des pièces de rechange nécessaires à son exécution ; la dépense prévue à ce titre est évaluée à environ \$ 7.000.000.

### DEUXIÈME PARTIE. PROGRAMME POUR LE DÉVELOPPEMENT DES SERVICES TÉLÉPHONIQUES

#### *Installation de centraux et de matériel téléphoniques supplémentaires pour le service local*

Pour augmenter la capacité des réseaux, des centraux et du matériel téléphoniques destinés au service local, on prévoit :

a) L'acquisition d'un terrain et la construction d'un bâtiment dans le bas de la ville de Rio-de-Janeiro.

(b) The purchase of land, and the erection of a building in the Vila section of Rio de Janeiro now served by the "28-48" exchange.

(c) The purchase of land, and the erection of a building in the Flamengo section of Rio de Janeiro.

(d) The construction of a building to house automatic equipment to replace the remaining manual exchange "7" at São Paulo.

(e) The construction of an extension of three floors to the downtown exchange building housing exchanges "21", "22", "23", "24" at São Paulo.

(f) The construction of extensions to the buildings now housing exchanges "51-52" and "8" at São Paulo.

(g) The construction of a building at Belo Horizonte. The building will be designed so as to be suitable for the installation of telephone equipment, but will be used temporarily for general purposes.

(h) An extension to the existing exchange building at Niteroi. The extension will be designed so as to be suitable for the installation of telephone equipment but will be used temporarily for general purposes.

(i) An extension to the existing exchange building at Petropolis.

(j) The purchase of land and the construction of a building designed for new automatic exchange facilities, commercial offices and stores at Campinas, thus vacating a part of the existing exchange building so as to permit installation of additional automatic equipment.

(k) The construction of a second exchange building at Santos.

(l) General : The program provides for the purchase of land and the construction of small exchange buildings as required throughout the balance of the area served by Brazilian Telephone Company.

Except as otherwise specified, the buildings specified in (a) to (l) above will be of sufficient size and be designed for the installation of the telephone equipment specified below, and of related facilities necessary for the telephone business.

#### *Central Office Equipment—Local and Toll*

The program includes the installation and placing into operation of automatic telephone equipment in the approximate amounts and at locations as follows :

Rio de Janeiro . . . . .	57,000 lines or terminals
São Paulo . . . . .	50,000 lines or terminals
Belo Horizonte . . . . .	6,000 lines or terminals
Santos . . . . .	4,000 lines or terminals
Niteroi . . . . .	3,600 lines or terminals
Petropolis . . . . .	2,000 lines or terminals
Campinas . . . . .	2,000 lines or terminals

In addition the program includes the installation of approximately 9,300 lines or terminals not included in the above totals, and also includes minor additions to automatic and manual exchanges and toll boards in interior towns, (approximately 4,000 lines).

b) L'acquisition d'un terrain et la construction d'un bâtiment dans le quartier de Vila, à Rio-de-Janeiro, qui est maintenant desservi par le central "28-48".

c) L'acquisition d'un terrain et la construction d'un bâtiment dans le quartier de Flamengo, à Rio-de-Janeiro.

d) La construction, à São Paulo, d'un bâtiment pour loger l'équipement automatique destiné à remplacer le central "7" qui est encore manuel.

e) La construction, à São Paulo, d'une annexe de trois étages au bâtiment du téléphone du bas de la ville qui abrite les centraux "21", "22", "23" et "24".

f) La construction, à São Paulo, d'annexes aux bâtiments qui abritent actuellement les centraux "51-52" et "8".

g) La construction d'un bâtiment à Belo Horizonte. Ce bâtiment sera construit de manière à convenir pour l'installation d'équipement téléphonique, mais sera temporairement utilisé pour des usages généraux.

h) La construction, à Niteroi, d'une annexe au bâtiment actuel du central. L'annexe sera construite de manière à convenir pour l'installation d'équipement téléphonique, mais sera temporairement utilisée pour des usages généraux.

i) La construction, à Petropolis, d'une annexe au bâtiment actuel du central.

j) L'acquisition d'un terrain et la construction d'un bâtiment pour abriter un nouveau central automatique et des locaux commerciaux à Campinas. On libérera ainsi une partie du bâtiment qui abrite actuellement le central, ce qui permettra d'installer un équipement automatique supplémentaire.

k) La construction, à Santos, d'un deuxième bâtiment pour central téléphonique.

l) Autres projets : le programme prévoit l'achat de terrains et la construction de petits bâtiments destinés à abriter les centraux nécessaires dans le reste de la région desservie par la Brazilian Telephone Company.

Sauf indication contraire, les dimensions et l'aménagement des bâtiments prévus aux alinéas a à l permettront l'installation de l'équipement téléphonique indiqué ci-après et de l'équipement connexe nécessaire aux services du téléphone.

#### *Matériel de central — local et interurbain*

Le programme comprend l'installation et la mise en service de matériel de téléphone automatique dans les villes suivantes, comme il est indiqué ci-dessous (chiffres arrondis), savoir :

Rio-de-Janeiro . . . . .	57.000 lignes ou branchements
São Paulo . . . . .	50.000 lignes ou branchements
Belo Horizonte . . . . .	6.000 lignes ou branchements
Santos . . . . .	4.000 lignes ou branchements
Niteroi . . . . .	3.600 lignes ou branchements
Petropolis . . . . .	2.000 lignes ou branchements
Campinas . . . . .	2.000 lignes ou branchements

Il comprend, en outre, l'installation d'environ 9.300 autres lignes ou branchements ainsi que quelques agrandissements secondaires des centraux automatiques et manuels et des standards interurbains dans des villes de l'intérieur (environ 4.000 lignes).

The program includes the installation and placing into operation of the necessary trunking and miscellaneous automatic and toll (long distance) equipment required for interworking in the exchanges mentioned above and repeater and carrier equipment required for increasing toll facilities. Some of the equipment described above will be used in the modernization of some of the existing exchanges.

#### *Subscribers and Trunk Cables and Ducts*

The program includes the installation of duct lines and main cables for trunking between exchanges and for connecting new subscribers and all new exchanges to the system.

#### *Toll Telephone Facilities*

The program includes the building of lines for supporting four 12-channel carrier systems between Rio de Janeiro and São Paulo thus providing 48 toll circuits in addition to those now in operation. It also provides for the installation of special toll entrance cables for bringing these additional circuits into the Rio de Janeiro and São Paulo toll exchanges.

The program includes the installation of approximately 40,000 kilometers of additional toll circuits and approximately 3,000 kilometers of toll pole lines throughout the area served by Brazilian Telephone Company. It is provided that these additions will be made from time to time as existing circuits become overloaded.

#### *Installation of Telephones*

The program includes the installation of approximately 160,000 additional telephones so as to provide service for approximately 125,000 subscribers. These installations involve the provision of telephone instruments and wire and cable for making the necessary connections.

#### *General Equipment*

The program provides for the acquisition and importing into Brazil of testing equipment, general equipment and approximately 150 trucks and 50 supervising automobiles to be used by the Brazilian Telephone Company throughout its territories in its general business and in carrying out the program. Such vehicles and equipment are estimated to cost approximately \$ 2,000,000.

### PART III. SUPPLEMENTAL PROGRAM FOR THE DEVELOPMENT OF POWER FACILITIES

#### *São Paulo System*

##### *1. Increase in Height of Edgard de Souza Dam*

The crest of the existing masonry dam will be raised by 6 meters by the addition of a superimposed concrete structure on the top and downstream side. The spillway having a length of about 140 meters will be equipped with 3 new Tainter gates and hoists, each having a width of about 18 meters.

##### *2. Transformers and Substations*

Two banks of principal transformers each consisting of three 20,000 kva single phase transformers and the necessary regulating transformers, circuit breakers and



Il comprend enfin l'installation et la mise en service des branchements et de l'équipement divers destiné aux communications automatiques et aux communications interurbaines, qui seront nécessaires pour connecter les centraux susmentionnés et l'équipement de répéteurs et le matériel à courant porteur voulus pour développer le réseau interurbain. Une partie de ce matériel servira à moderniser certains des centraux existants.

#### *Abonnés, lignes principales et canalisations souterraines*

Le programme comprend l'installation de canalisations souterraines et de lignes principales pour la liaison des centraux urbains et le branchement des nouveaux abonnés et de tous les nouveaux centraux sur le système.

#### *Lignes téléphoniques interurbaines*

Le programme comprend l'établissement de lignes pouvant recevoir quatre systèmes à courant porteur à 12 voies entre Rio-de-Janeiro et São Paulo, ce qui ajoutera 48 circuits interurbains aux circuits actuellement en service. Il prévoit également l'installation de câbles spéciaux d'arrivée de lignes interurbaines pour le branchement de ces circuits supplémentaires dans les centraux interurbains de Rio-de-Janeiro et de São Paulo.

Le programme comprend encore l'installation d'environ 40.000 kilomètres de circuits interurbains supplémentaires et d'environ 3.000 kilomètres de lignes interurbaines aériennes dans la région desservie par la Brazilian Telephone Company. On prévoit que ces travaux supplémentaires seront effectués en plusieurs fois pour remédier aux surcharges des circuits en service.

#### *Installation de postes téléphoniques*

Le programme comprend l'installation d'environ 160.000 postes téléphoniques supplémentaires pour desservir environ 125.000 abonnés. Ces travaux nécessiteront la fourniture de matériel téléphonique et de fils et de câbles pour établir les branchements nécessaires.

#### *Équipement général*

Le programme prévoit l'acquisition et l'importation au Brésil de matériel d'essai, de matériel général et d'environ 150 camions ainsi que d'une cinquantaine d'automobiles pour la surveillance des lignes, que la *Brazilian Telephone Company* utilisera pour le service général et l'exécution du programme dans les territoires qu'elle dessert. Le coût approximatif de ces véhicules et de ce matériel est évalué à \$ 2.000.000.

TROISIÈME PARTIE. PROGRAMME COMPLÉMENTAIRE POUR LE DÉVELOPPEMENT DES INSTALLATIONS DE PRODUCTION, DE TRANSPORT ET DE DISTRIBUTION D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

#### *Systeme de São Paulo*

##### *1. Surélévation du barrage Edgard de Souza*

Le couronnement du barrage actuel de maçonnerie sera surélevé de 6 mètres au moyen d'un mur de béton que l'on construira au sommet, côté aval. Le déversoir qui aura 140 mètres de long environ sera équipé de trois nouvelles vannes à segments munies de leur treuil ; les vannes auront chacune 18 mètres de large environ.

##### *2. Transformateurs et sous-stations*

Deux groupes de transformateurs principaux comprenant chacun trois transformateurs monophasés de 20.000 kVA et les transformateurs régulateurs, disjoncteurs et

switchgear for stepping down from 220,000 volts to 88,000 volts will be installed at São Paulo. Power transformers totalling 138,000 kva capacity, along with the necessary switching equipment will be installed in 6 existing substations. The transmission and distribution network will be extended by approximately 20 kilometers of 88,000 volt two-circuit tower line and 16 kilometers of 20,000 volt underground cable. Nine small substations will be added to the distribution system at São Paulo.

### *3. Capacitors and Synchronous Condensers*

Two 25,000 kva synchronous condensers with the necessary transformers and auxiliary equipment will be installed in the São Paulo system. Approximately 4,000 capacitors, averaging about 25 kva each, will be installed at various points throughout the São Paulo system.

### *Rio de Janeiro System*

#### *1. Additional Generating Units for Forçacava Station*

Three generating units, designated as Nos. 14, 15 and 16 will be installed in the Forçacava power plant. Each of these units will be rated at 65,000 kilowatts and designed to operate at either 50 or 60 cycles. The turbines will be connected into a pressure shaft and tail works. Each generator will be connected into a 75,000 kva transformer bank consisting of three 25,000 kva single phase transformers for stepping up the voltage to about 138,000 volts at either 50 or 60 cycles. Suitable switchgear and auxiliaries will be installed.

#### *2. Step-up Substation at Fontes*

A second bank of auto-transformers, consisting of three 30,000 kva single phase units will be installed at the Fontes power plant to step-up from 138,000 volts to 230,000 volts. Suitable switchgear and auxiliaries will be installed.

#### *3. Pumps for Paraíba-Pirai Diversion*

At the Santa Cecilia Pump Station a third pump rated at 40 cubic meters per second under 14.72 meter head will be installed complete with a 9500 horsepower motor. At the Vigarão Pump Station a third pump rated at 40 cubic meters per second under 36 meter head will be installed complete with a 22,500 horsepower motor. Necessary imbedded parts for a fourth pump at the Santa Cecilia Pump Station and for a fourth pump and a fifth pump at the Vigarão Pump Station will be installed.

#### *4. Fontes-Cascadura Transmission Line*

Approximately 65 kilometers of 138,000 volt twin circuit transmission line towers with one circuit installed thereon will be constructed between the Fontes power plant and Cascadura.

appareils de coupure nécessaires, qui abaisseront la tension de 220.000 à 88.000 volts, seront montés à São Paulo. Des transformateurs d'une puissance totale de 138.000 kVA et les disjoncteurs nécessaires seront montés dans six sous-stations qui sont déjà construites. On ajoutera au réseau de transmission et de distribution environ 20 kilomètres de lignes aériennes doubles de 88.000 volts montées sur pylônes et 16 kilomètres de câbles souterrains de 20.000 volts. Neuf petites sous-stations seront ajoutées au système de distribution de São Paulo.

### 3. Condensateurs et compensateurs synchrones

Deux compensateurs synchrones de 25.000 kVA avec les transformateurs et équipements auxiliaires nécessaires seront ajoutés au système de São Paulo. Environ 4.000 condensateurs d'une puissance moyenne de 25 kVA seront installés en divers points du système de São Paulo.

#### *Système de Rio-de-Janeiro*

##### 1. Groupes générateurs supplémentaires pour la station de Forçacava

Trois générateurs portant les numéros 14, 15 et 16 seront installés dans la centrale de Forçacava. Chacun de ces groupes aura une puissance nominale de 65.000 kilowatts et pourra fonctionner à 50 ou 60 périodes. Les turbines seront reliées à une conduite forcée et à des canaux de fuite. Chaque générateur sera connecté à un groupe de transformateurs de 75.000 kVA composé de trois transformateurs monophasés de 25.000 kVA qui élèveront la tension à environ 138.000 volts à 50 ou 60 périodes. Les disjoncteurs et installations auxiliaires voulus seront montés.

##### 2. Sous-station élévatrice de tension de Fontes

Un deuxième groupe d'autotransformateurs, composé de trois transformateurs monophasés de 30.000 kVA chacun, sera installé à la centrale de Fontes pour élever la tension de 138.000 à 230.000 volts. Les disjoncteurs et les installations auxiliaires voulus seront montés.

##### 3. Pompes pour la dérivation de la Parahyba à Pirahay

A la station de pompage de Santa Cecilia, une troisième pompe complète capable d'élever de 14,72 mètres, 40 mètres cubes d'eau par seconde sera montée avec un moteur de 9.500 HP. A la station de pompage de Vigario, une troisième pompe complète capable d'élever de 36 mètres, 40 mètres cubes par seconde sera installée avec un moteur de 22.500 HP. On construira les socles d'une quatrième pompe à la station de pompage de Santa Cecilia et d'une quatrième et d'une cinquième pompes à la station de pompage de Vigario.

##### 4. Ligne de Fontes à Cascadura

On construira entre la centrale de Fontes et Cascadura, sur 65 kilomètres environ, des pylônes de support pour une ligne double de 138.000 volts, dont un circuit sera monté.

## SCHEDULE 3

## AMOUNTS OF DEBENTURES OF SUBSIDIARIES TO BE PLEDGED

The Rio de Janeiro Tramway Light and Power Company, Limited . . .	\$ 35,738,000
The São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited . . . .	60,806,000
Brazilian Telephone Company . . . . .	53,121,000
Brazilian Hydro Electric Company, Limited . . . . .	12,401,000
São Paulo Electric Company, Limited . . . . .	2,868,000
The City of Santos Improvements Company, Limited . . . . .	3,604,000
The San Paulo Gas Company, Limited . . . . .	3,299,000
TOTAL . . . . .	<u>\$ 171,837,000</u>

## CHAPTER III—GENERAL PROVISIONS

*Section 1.* This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

*Section 2.* This Agreement shall not affect any right, privilege, obligation or liability acquired or incurred by the Bank or the Borrower on account of any act done or any omission to act under the Loan Agreement dated January 27, 1949, between the Bank and the Borrower.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their officers thereunto duly authorized as of the day and year first above written.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT :

By Eugene R. BLACK [SEAL]  
President

Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited :

By Henry BORDEN [SEAL]  
President

## ANNEXE 3

## MONTANTS DES OBLIGATIONS DE FILIALE QUI SERONT DONNÉES EN GAGE

The Rio de Janeiro Tramway, Light and Power Company, Limited . .	\$ 35.738.000
The São Paulo Tramway, Light and Power Company, Limited . . . .	\$ 60.806.000
Brazilian Telephone Company . . . . .	53.121.000
Brazilian Hydro Electric Company, Limited . . . . .	12.401.000
São Paulo Electric Company, Limited . . . . .	2.868.000
The City of Santos Improvements Company, Limited . . . . .	3.604.000
The San Paulo Gas Company, Limited . . . . .	3.299.000
TOTAL . . . . .	\$ 171.837.000

## CHAPITRE III — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Paragraphe 1<sup>er</sup>.* Le présent Contrat peut être établi en plusieurs exemplaires originaux qui constitueront un seul et même instrument.

*Paragraphe 2.* Le présent Contrat ne modifie aucun droit, privilège, obligation ou responsabilité que la Banque ou l'Emprunteur aurait, en raison d'un acte ou d'une abstention, en vertu du Contrat d'Emprunt conclu le 27 janvier 1949 entre la Banque et l'Emprunteur.

EN FOI DE QUOI, les parties ont fait signer le présent Contrat en leurs noms respectifs par leurs présidents à ce dûment autorisés, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président

(Signé) Eugene R. BLACK

[SCEAU]

Pour la Brazilian Traction, Light and Power Company, Limited :

Le Président

(Signé) Henry BORDEN

[SCEAU]

